

**СРЯДА 9 ОКТОМВРИ 2013 Г.
MIÉRCOLES 9 DE OCTUBRE DE 2013
STŘEDA 9. ŘÍJNA 2013
ONSDAG DEN 9. OKTOBER 2013
MITTWOCH, 9. OKTOBER 2013
KOLMAPÄEV, 9. OKTOOBER 2013
ΤΕΤΑΡΤΗ 9 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2013
WEDNESDAY, 9 OCTOBER 2013
MERCREDI 9 OCTOBRE 2013
MERCOLEDI' 9 OTTOBRE 2013
TREŠDIENA, 2013. GADA 9. OKTOBRIS
2013 M. SPALIO 9 D., TREČIADIENIS
2013. OKTÓBER 9., SZERDA
L-ERBGĦA, 9 TA' OTTUBRU 2013
WOENSDAG 9 OKTOBER 2013
ŚRODA, 9 PAŹDZIERNIKA 2013
QUARTA-FEIRA, 9 DE OUTUBRO DE 2013
MIERCURI 9 OCTOMBRIE 2013
STREDA 9. OKTÓBRA 2013
SREDA, 9. OKTOBER 2013
KESKIVIIKKO 9. LOKAKUUTA 2013
ONSDAGEN DEN 9 OKTOBER 2013
SRIJEDA 9 LISTOPADA 2013**

3-002-000

VORSITZ: OTHMAR KARAS
Vizepräsident

1. Eröffnung der Sitzung

3-004-000

(Die Sitzung wird um 9.00 Uhr eröffnet.)

2. Delegierte Rechtsakte (Artikel 87a GO): siehe Protokoll

3. Durchführungsmaßnahmen (Artikel 88 GO): siehe Protokoll

4. Maßnahmen der EU und der Mitgliedstaaten zur Bewältigung des durch den Konflikt in Syrien ausgelösten Flüchtlingsstroms (Aussprache)

3-008-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärungen des Rates und der Kommission zu Maßnahmen der EU und der Mitgliedstaaten zur Bewältigung des durch den Konflikt in Syrien ausgelösten Flüchtlingsstroms (2013/2837(RSP)).

3-009-000

Vytautas Leškevičius, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, during the last few years of conflict in Syria we have been witness to a number of tragic milestones, but early September saw a particularly depressing one: the number of refugees registered or awaiting registration passed two million. More than half of them are children, another quarter are women. As I speak to you today, the number of refugees from Syria has risen yet again to more than 2.1 million. Not only is this an appalling reality for those whose lives are marred by traumas, violence and displacement, it also constitutes a huge challenge for Syria's neighbours, and unless things change for the better inside Syria the UN estimates there may be almost 3.5 million refugees by the end of this year.

In recent months in particular the number of Syrian nationals heading towards EU Member States has significantly increased. The Council has been following with great concern developments in the Syrian crisis and is aware of the potential challenges to Member States of increasing migratory pressure from nationals fleeing from Syria. The issue was discussed most recently at yesterday's Justice and Home Affairs Council. At that meeting Ministers reiterated the firm commitment of the EU to step up assistance to those affected by the crisis. The Council also received a report from the Commission on the results of a recent fact-finding mission to some of those EU Member States most directly affected by migratory pressures from Syria.

We are aware that the scale of this plight places an enormous burden upon the governments and host communities in Jordan, Lebanon, and in Iraq and Turkey. We therefore commend Syria's neighbours for having kept most of their borders open, providing a safe haven for those who have lost everything. We strongly encourage these countries to continue on this path. At the same time, we acknowledge the international community's responsibility to share part of the burden by offering support to those who so generously host large numbers of refugees.

The EU and its Member States have been at the forefront of providing assistance in response to the Syrian crisis from the outset. Almost every Member State is seeking to help alleviate the suffering of the Syrian people both inside and outside the country. This is despite the current difficult economic climate, and in some cases very strict budgetary constraints.

To date, humanitarian funding for the Syrian crisis stands at more than EUR 1.5 billion with two thirds coming from the Member States. A further EUR 412 million has been mobilised through non-humanitarian EU instruments, a large part of which will benefit host communities and local societies.

This brings total funding by the EU and the Member States to more than EUR 1.9 billion. The EU has also called on donors to increase their coordination and asked humanitarian

partners to reinforce the monitoring of their activities so as to help provide an overview of the assistance being provided and so ensure better accountability towards our citizens.

This action to address humanitarian needs must be strengthened, given the lack of any immediate prospect of an end to the conflict, but the EU is also considering measures over the medium and long term. The objective of the EU is not only to provide assistance to refugees but also to support the countries and communities in the region affected by the current refugee flow. The Commission, in close cooperation with the relevant international partners, is preparing a regional protection programme which is especially designed to address the medium and long-term challenges of the Syrian humanitarian crisis and is expected to start functioning early next year. The Council yesterday welcomed the progress towards the establishment of this programme and invited the Commission to continue this very important work.

The resettlement of Syrian nationals in need of protection and the allocation of refugees between EU Member States are amongst the measures currently under consideration at EU level. These measures can benefit from funding through the European Refugee Fund, which will become the Asylum and Migration Fund when negotiations between the Council and Parliament are concluded.

We are focusing this morning on the particular issue of the plight of refugees but we must not lose sight of the most important goal: ending the violence and heading towards a peaceful and democratic transition in Syria. We have consistently emphasised the need for a political solution – the only possible solution to this war – and the need for the Security Council to act and effectively end this conflict.

The High Representative has welcomed the United Nations Security Council resolution on Syrian chemical weapons as representing a major step towards a sustainable and unified international response to the crisis in Syria. It follows on from the important decision taken by the OPCW Executive Council in the Hague. This decision should pave the way to the elimination of chemical weapons in Syria and set a standard for the international community in responding to the threat posed by weapons of mass destruction. The legally binding and enforceable resolution condemns the attacks of 21 August and calls for accountability for this crime. It envisages a forceful international reaction in the event of non-compliance. The EU has reiterated its readiness to support actions foreseen under the resolution as well as under the decision of the OPCW Executive Council. We are indeed in contact with them to discuss practical support.

We need to take full advantage of this momentum. Internationally we have continued to work with all partners – with the US, with Russia, the UN and many Arab nations – to achieve a united international response. The United Nations Security Council resolution contains a very clear endorsement of the Geneva Agreement reached on 30 June 2012 and calls for a convening of the follow-up conference as soon as possible.

Over the past two years, the Syrian conflict has deteriorated into a full-blown civil war. The need to provide innocent Syrian civilians with humanitarian assistance is greater than ever before. The EU and its Member States have made an outstanding contribution to this effect and will continue to be among those leading a way to securing further funding. Most importantly, we are increasingly pooling our resources and the Presidency is ready to play its full role in this endeavour.

The Council takes note of the Parliament's draft resolution on the table today. It proves once again the attention with which this Parliament has been following the appalling situation in Syria and its spillover effects in the whole region. In humanitarian assistance, as in other policy fields, it is clear that we can act most effectively when we coordinate among ourselves and build on the particular strength and experience of the EU, of its institutions, and of each and every Member State together.

3-010-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, je vous remercie d'avoir provoqué ce débat d'urgence sur un sujet extrêmement grave et même tragique.

Ma collègue, Kristalina Georgeva, est à New York et ma collègue, Cecilia Malmström, se trouve aux côtés du président Barroso, ce matin même à Lampedusa. Elles m'ont demandé de prendre la parole en leur nom, et j'ai donc l'honneur de vous donner le point de vue de la Commission après celui exprimé par le vice-ministre lituanien.

Mes premiers mots sont naturellement dans le prolongement de cette minute de silence que votre Parlement a respecté. Ils expriment, au nom de la Commission, notre compassion, notre solidarité avec toutes les victimes, leurs familles, après cette nouvelle tragédie de Lampedusa, il y a quelques jours. Tant de victimes ont été constatées, beaucoup de ces hommes, de ces femmes et de ces enfants fuyaient précisément les conflits du Moyen-Orient et de l'Afrique.

Mesdames et Messieurs, les récentes initiatives internationales et, en particulier, l'accord russo-américain sur le contrôle et la destruction de l'arsenal d'armes chimiques syrien, qui existe bien, et la résolution des Nations Unies ont rendu sans doute moins probable la possibilité d'une riposte militaire comme celle qui avait été annoncée par les États-Unis et leurs alliés. Cela ne signifie pas pour autant que la situation en Syrie se stabilise. Au contraire, la campagne et les opérations militaires sur le terrain continuent.

L'Union européenne, par la voix de sa vice-présidente/haute représentante de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité, ma collègue Catherine Ashton, a constamment souligné le besoin et l'exigence d'une solution politique, laquelle constituera la seule voie pour mettre fin à cette guerre, ainsi que la nécessité, pour le Conseil de sécurité, d'agir et de mettre effectivement fin à ce conflit.

L'Union européenne a constamment indiqué sa disponibilité pour soutenir toutes les actions prévues dans le cadre de cette résolution ainsi que dans le cadre de la décision du conseil exécutif de l'OIAC et elle reste en contact permanent avec, précisément, l'OIAC pour évaluer comment apporter au mieux son aide sur le terrain.

Dans ce conflit, nous sommes à la croisée des chemins, tel est le sentiment de Catherine Ashton. Il est très important de saisir l'importance et la gravité de ce moment au sein de la communauté internationale. Nous allons continuer à travailler avec tous nos partenaires, les États-Unis, bien sûr, mais aussi la Russie, les pays arabes, les Nations Unies, pour dégager une réponse politique de la communauté internationale, qui soit une réponse unie. La résolution du Conseil de sécurité contient une approbation très claire de l'accord de Genève signé le 30 juin 2012, qui appelle à une conférence de suivi aussi rapidement que possible.

Comme l'a dit clairement le ministre Leškevičius, il s'agit bien, en Syrie – et c'est précisément l'objet de ce débat –, d'une des plus grandes crises internationales que nous subissons, avec le déplacement d'un tiers de la population. Plus de deux millions de réfugiés sont désormais enregistrés auprès du HCR, le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés, dans les pays voisins et, en particulier, pays que je connais bien personnellement, le Liban mais aussi la Jordanie, la Turquie, l'Irak et l'Égypte. Il faut d'ailleurs – je veux le dire au nom de la Commission européenne – souligner l'engagement des autorités de ces pays, la solidarité des populations de ces pays envers les réfugiés syriens. Le HCR estime que, d'ici la fin de cette année, le nombre de réfugiés syriens dans la région, dans les pays du voisinage de la Syrie, atteindra 3 ou 3,5 millions de citoyens.

L'Union européenne reste et restera en première ligne de l'aide internationale à l'égard de cette population déplacée. Près de deux milliards d'euros ont été engagés depuis la fin de 2011 par la Commission et par les États membres, sous le contrôle de votre Parlement, pour soutenir des efforts humanitaires. L'Union européenne est, de loin, le premier donateur dans cette crise mais nous arrivons clairement aussi à certaines limites, à cet égard, en 2013. Je veux aussi préciser que plus de la moitié (56 %) de cette aide humanitaire, fournie par la Commission et les États membres, est dirigée vers les pays du voisinage de la Syrie et donc, que 44 % de cette aide est dirigée – nous essayons de le faire – vers la Syrie elle-même, à travers notamment un certain nombre de moyens et d'associations.

Les pays voisins, notamment le Liban et la Jordanie, eux aussi, signalent que leurs moyens et leurs capacités ont atteint les limites qui étaient supportables pour eux. De notre côté, l'Union européenne fait de son mieux pour s'assurer que les réfugiés syriens reçoivent, dans tous ces pays voisins, une aide humanitaire suffisante ainsi qu'une protection juridique.

Mesdames et Messieurs les députés, un programme de protection régionale, complétant les premiers programmes de soutien à court et à moyen termes, est également en cours de préparation, en liaison étroite avec les États membres et nos partenaires internationaux. Ce programme de protection régionale, de solidarité, doit porter à la fois sur une protection mais aussi sur une initiative de développement, qui sera mise en œuvre en Jordanie, au Liban et en Irak, et bénéficiera non seulement aux réfugiés syriens mais aussi à d'autres réfugiés venant d'autres pays et d'autres communautés d'accueil.

À la suite de l'appel lancé par António Guterres, Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés, en vue d'admettre 10 000 Syriens en Europe, et d'en réinstaller 2 000 parmi les personnes les plus vulnérables, l'Allemagne, la Finlande, l'Autriche, le Danemark, la Hongrie, le Luxembourg, la Suède, les Pays-Bas et l'Irlande ont décidé d'allouer un certain nombre de places de réinstallation ou d'aides humanitaires à ces réfugiés syriens.

Au nom de la Commission, je veux remercier ces États membres pour leur solidarité, et leur contribution importante à nos efforts collectifs, et je veux aussi appeler les autres États membres à suivre cet exemple. Près de 50 000 Syriens ont demandé une protection internationale en Europe depuis le début de la crise, 50 000 Syriens! La majorité des demandes ont été déposées en Suède et en Allemagne.

Nous le voyons aussi, les réfugiés syriens empruntent différentes routes pour atteindre l'Europe: des routes terrestres d'abord, à travers la Turquie, la Bulgarie, la Grèce ou via les Balkans occidentaux; des routes maritimes entre la Turquie ou l'Égypte et, naturellement, nous le voyons avec cette tragédie de Lampedusa, des destinations plus lointaines comme vers l'Italie.

Nous savons aussi que les trajets sont souvent organisés par des réseaux, par des criminels, qui exploitent la situation désespérée et misérable de ces réfugiés et de ces migrants. La tragédie de Lampedusa, il y a quelques jours, a de nouveau montré plusieurs choses très importantes et très graves: d'abord, l'extraordinaire attitude de la municipalité et de la population de Lampedusa, ainsi que cet effort de solidarité et de dignité que nous voulons souligner et dont nous voulons les remercier, mais aussi, et en même temps, la nécessité d'agir plus efficacement, sans complaisance, contre les réseaux de ces criminels et, enfin, d'améliorer – je le pense – la qualité et la dimension des opérations de secours et de solidarité au niveau européen. C'est précisément ce que ma collègue, Cecilia Malmström, a proposé hier au Conseil des ministres des affaires intérieures.

Bien sûr, l'afflux de ces réfugiés vers l'Europe n'est pas comparable au nombre de ces réfugiés qui se réfugient immédiatement à côté de la Syrie et autour de la Syrie – je viens d'en donner le nombre – mais le nombre de personnes désespérées qui veulent rejoindre l'Europe augmente et met une pression sur certains systèmes nationaux comme, nous le voyons bien, à Malte, à Chypre ou en Italie.

Les États membres de première entrée aussi, tels que la Bulgarie, Chypre, la Grèce, où des dizaines de ressortissants syriens arrivent chaque jour, sont les plus exposés. L'Italie a vu les chiffres récemment monter avec de nouveaux arrivants qui réussissent à traverser la Méditerranée.

Nous devons nous préparer à la possibilité d'un afflux plus massif encore. Une mission de la Commission européenne, assistée par le Bureau européen d'appui en matière d'asile (l'EASO) et Frontex, avec les moyens qui sont ceux de Frontex aujourd'hui, et après des consultations étroites avec le HCR et l'Organisation internationale pour les migrations, s'est rendue la semaine dernière en Bulgarie, en Grèce et à Chypre. La situation, telle qu'elle est constatée, montre qu'il est très important de travailler ensemble. Cette question n'est plus une question strictement nationale, c'est une question européenne et la réponse n'est sûrement pas dans la fermeture de nos frontières nationales, dans le recroquevillement ou une attitude qui consiste à se barricader, elle est dans davantage d'Europe et plus d'Europe: Toute crise de cette ampleur nous affecte tous, et nous devons nous y préparer, dans un esprit d'une plus grande solidarité.

Mesdames et Messieurs les députés, nous avons déjà mis en place un certain nombre de mesures pour soutenir les États membres, assurer une approche cohérente au niveau de l'Union, en coopération avec l'EASO et Frontex. La Commission a mobilisé des fonds d'aide d'urgence, au titre du Fonds européen pour les réfugiés, du Fonds pour les frontières extérieures et du Fonds européen pour le retour. Les opérations conjointes coordonnées par Frontex en Méditerranée et aux frontières terrestres du Sud-Est doivent faire face à des flux migratoires mixtes. L'agence et les États membres d'accueil participent à ces opérations. Ils ont une responsabilité accrue pour assurer une application scrupuleuse de la gestion de l'Union, y compris le plein respect du principe de non-refoulement.

Nous voulons, avec les États membres, juger maintenant de l'efficacité et des moyens qui sont disponibles par rapport à cette crise et par rapport aux besoins, qui sont ceux d'aujourd'hui et ceux de demain, et nous voulons être prêts à trouver – je le pense – des financements supplémentaires de l'autorité budgétaire. Je pense que ce sera nécessaire. Cette aide financière pourrait être complétée par une activité intensifiée de l'EASO et, si nécessaire, par le déploiement d'équipes qui pourraient soutenir les États membres concernés.

Si la situation se détériore davantage, comme nous pouvons le craindre, si nous devons alors faire face à des arrivées plus massives consécutives de réfugiés, de migrants aux frontières, Frontex devrait être prête à renforcer ses opérations conjointes. Un tel renforcement ne sera pas possible sans efforts supplémentaires de la part des États membres, et cela exigera des ressources financières additionnelles en vue de la coordination des opérations, et tout cela dans un contexte budgétaire contraint, que vous connaissez.

Je pense aussi que le mécanisme de protection civile de l'Union européenne doit jouer un rôle. Je n'ai pas oublié le travail que j'ai fait, et dont vous avez eu connaissance personnellement, en 2006 pour la création d'une force européenne de protection civile. Ma collègue, Kristalina Georgieva, a beaucoup travaillé depuis trois ans et demi, étape par étape, pour mettre en œuvre une meilleure réponse préventive de mutualisation des moyens nationaux puisque c'est cela dont il s'agit. Il ne s'agit pas de créer de nouveaux moyens mais de les mettre mieux ensemble et de préparer une réponse à des crises en cas de catastrophe naturelle, industrielle mais aussi de catastrophe politique et humaine comme celle que nous affrontons avec les réfugiés syriens ou d'autres pays.

Enfin, je voudrais évoquer un dernier point sensible lié à la crise syrienne et à d'autres crises dans cette région, qui est au cœur de la menace terroriste en Europe aujourd'hui: les combattants étrangers. Le nombre de combattants étrangers en provenance de l'Union européenne voyageant en Syrie, à ce jour, a été sans précédent par rapport aux conflits antérieurs. Même si nous n'avons pas, à ce stade, d'indications sur l'implication de tous ces combattants dans des activités opérationnelles pour le compte de groupes extrémistes basés en Syrie, nous savons qu'ils peuvent utiliser leur expérience et leurs réseaux pour poursuivre et encourager les attaques autodirigées contre les intérêts des pays occidentaux et, notamment, de l'Europe.

Voilà pourquoi, au-delà de tous ces aspects principaux de la solidarité et de l'action humanitaire liés à la crise syrienne, nous devons aussi rester vigilants en ce qui concerne les citoyens européens qui voyagent en Syrie en tant que combattants étrangers et les menaces qu'ils peuvent contribuer pour la sécurité de l'Union européenne.

Voilà, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, les éléments d'information, les points de vue que je voulais exprimer au nom de la Commission et mes collègues, Mmes Georgieva et Malmström, qui m'ont prié de les excuser pour leur absence.

(Applaudissements)

3-011-000

Manfred Weber, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, sehr geehrte Herren Vizepräsidenten, Herr Ratsvertreter, meine lieben Kolleginnen und Kollegen! 93 000 Tote seit Ausbruch des schlimmen Bürgerkriegs in Syrien – das sind die Schätzungen der Vereinten Nationen –, 2,6 Millionen Flüchtlinge außerhalb Syriens, 4,6 Millionen innerhalb Syriens, was oft in der Diskussion vergessen wird. Der Libanon hat den Bau neuer Flüchtlingslager verboten, weil er um die Stabilität des eigenen Landes fürchtet. Ägypten vertreibt syrische Flüchtlinge aufgrund der eigenen internen Probleme. Jordanien und auch die Türkei leisten Enormes.

Der Konflikt, den wir in Syrien erleben, ereignet sich in unserer direkten Nachbarschaft. Wir können von Zypern aus praktisch zusehen, was in diesem Landstrich passiert. Deswegen ist es gut, dass wir heute diskutieren, dass wir uns heute mit diesem Thema auseinandersetzen.

Uns allen ist es wichtig, zunächst an die Machthaber zu appellieren, diesen Wahnsinn zu beenden, und dass wir alle, die von außen Einfluss auf Syrien haben, daran erinnern, einen Beitrag zum Stopp des Wahnsinns zu leisten. Aber wir sind ganz konkret in der Flüchtlingsfrage gefordert. Ich möchte zunächst Dank an die Kommission sagen, weil dort engagiert gearbeitet worden ist, in der Hilfe das Gesicht Europas zu zeigen, vor Ort tätig zu sein.

Wir als EVP-Fraktion hätten konkrete Bitten. Zum Einen muss Europa jetzt in der Lage sein, konkrete Kontingente bereitzustellen. Wenn ich dem Vertreter des Rates zuhöre, höre ich zwar die Worte, aber richtige Fakten sind bisher noch nicht gefolgt. Wir brauchen die klare Zusage an das UNHCR, dass Europa, die europäischen Mitgliedstaaten, Kontingente von Flüchtlingen übernehmen, wobei die Auswahl der Flüchtlinge, die nach Europa kommen, dem UNHCR zusteht.

Wir müssen vor Ort, in den Nachbarstaaten, helfen. Der Kommissar, der Vizepräsident, hat jetzt so verklausuliert gesagt, wir hätten 2013 Probleme mit der Finanzierung. Ich möchte es etwas konkreter sagen: Es ist eine Schande für die Europäische Union, dass der Nachtragshaushalt nicht da ist, dass wir nicht in der Lage sind, als Europäische Union unserer Verantwortung in den Nachbarstaaten gerecht zu werden.

Als Drittes möchte ich sagen, dass wir uns angesichts der Dramatik in Lampedusa trotz der Herausforderung Syrien immer bewusst sein müssen, dass wir an der Grenze unterscheiden müssen zwischen Menschen, die wirklich verfolgt sind, und Menschen, die illegal einreisen. Das gehört auch zur Wahrheit bei dieser Diskussion.

Herr Präsident, ich bitte den Europäischen Rat, dieses Thema auf die Tagesordnung zu setzen und es als eine der Prioritäten zu diskutieren! Es geht dort nicht um eine technische Frage, sondern es geht um die Frage, ob Europa Humanität zeigt, ob Europa Herz zeigt! Da brauchen wir den Europäischen Rat, der dieses Thema auf die Tagesordnung setzt und konkrete Punkte zur Lösung der Flüchtlingsproblematik beschließt.

3-012-000

Hannes Swoboda, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, in the framework of our group we had the possibility to speak with three refugees from Syria. One of them is Palestinian, and the young lady described the difficulty she had – especially as a Palestinian, because not all Arab countries are very open-minded toward Palestinian refugees. She came by boat, via the Mediterranean Sea. 100 people died during this crossing. She was lucky and could come to Europe. They also told us that, in spite of torture and imprisonment in Syria, they had difficulties in getting even a permit for transitional stay in the European Union.

When I asked them what they want, and what they expect from Europe, they said very clearly: 'We want to go back, but perhaps you could give us some training, some expertise. It does not make much sense, if we have peace again in Syria, that European experts come to do the reconstruction. We want to be the experts for reconstruction with the help of the European Union'. I think this is the task we have to fulfil. I fully agree that we have to open our borders for limited numbers for limited times, but we have to do it.

The Commissioner said that we are different in different countries. If you look at the figures for refugees, the number of asylum seekers, and especially the instances of acceptance and recognition of asylum seekers, we have a wide variety in Europe. Some countries do their job, some countries do not do their job. Therefore I was very disappointed at the Home

Affairs Council. A task force – another task force. We need action, not task forces. We know what we have to do and in our resolution it is written what we have to do.

I agree with Mr Weber in this case. I wrote to Mr Van Rompuy yesterday, urging him to put the issue on the agenda of the next European Council meeting in two weeks' time. It is not only an issue for the Ministers of the Interior. We know there are professional limitations. It is an issue for all of us, and all the governments and the prime ministers have to do their job. Again: yes, we have to take the refugees, but it is not only about giving them certain things. We should give them the chance to learn here in Europe, to learn some skills, to learn about democracy, about freedom, about liberties. They want a Syria without Assad and without Jihadists. They want a free Syria and we should give them the chance.

In our resolution we ask the neighbouring countries to keep their borders open: to Jordan, to Turkey, to Lebanon and others. Are our borders open? Very often they are not. We should be very honest. Why do we not create safe humanitarian corridors for the people to come? Why do we not create enough temporary accommodation for the people to come and give them education and training? Yes, it is absolutely true; we have to stop that cruel war. The destruction of chemical weapons is a first step – but no more than a first step.

We have to continue our work until there is peace and conciliation in Syria. Then the people will come back. They do not want to stay, they will come back. They should have the chance to build a new Syria, as I said before. Let us together work so that, from the tragedy of being refugees, these people get an opportunity to go back to their country and build a new Syria with skills and education and the philosophy of the European Union and the Member States.

3-013-000

Guy Verhofstadt, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I want to ask the Council and the Commission straight away whether they can agree on what Parliament is proposing. Parliament is proposing that we organise a European humanitarian conference on this issue. That is what Parliament is requesting in our resolution and I want to hear before the end of the debate whether the Council can commit together with the Commission to organising this. I think it is absolutely clear – the intervention of Mr Weber and Mr Swoboda are a clear indication – that this is needed, and we cannot ask others to open their doors to the refugees and do nothing ourselves.

What is happening for the moment? I can tell you: Germany has given temporary admission to 5 000 people; Sweden has given permanent residence to 1 900 people. Finland has tried to do a little – and that is it! There are some Member States who are giving a quota for 50 Syrian refugees, which is a scandal in itself! It is cynical to do that.

So we need a conference as fast as possible where, firstly the Commission and the Council and all the Member States can make an agreement on burden-sharing for these refugees so that everybody is at least making more or less the same effort as countries such as Sweden and Germany have made in the last weeks and months; and secondly, where we can also tackle the problem of help for Lebanon and Jordan. We need to give Lebanon and Jordan direct budget aid and at the same time macro-financial assistance, otherwise these countries will no longer be capable of letting these flows of refugees enter their country.

Finally, I think too that we have to look into the question of whether or not it is necessary to activate the Temporary Protection Directive, as we did in the past with Kosovo. What is a good solution? These people, as Mr Swoboda rightly indicated, do not intend to stay

for ever in the European Union. This is temporary protection until we have solved this issue at international level.

So my question to Mr Barnier and to the Minister of the Lithuanian Government is very clear. Are you ready to organise such a European humanitarian conference? Parliament is asking for that. We want to participate. We think, too, that you have to invite the neighbouring countries to this and the UN international agencies, and naturally representatives from the Syrian National Council and from other people working in the field.

And then finally I want to end my speech by repeating what I have already said. I think that the attitude of the international community towards the Syrian tragedy is shameful and continues to be shameful. Yes, we have tackled the problem of chemical weapons. I hope so, that we have tackled the problem of the chemical weapons, but what about the continuing massacres by the Assad regime? There are a thousand people more or less who have been killed by chemical weapons, but more than 100 000 people have been killed by other means and we are still turning a blind eye to that tragedy.

I think that in 20 years from now history books will describe us as cowards and maybe cowards are what we are for the moment.

3-014-000

Judith Sargentini, *namens de Verts/ALE-Fractie* . – Voorzitter, er zijn heel veel getallen over tafel gegaan vandaag en we kennen ze allemaal: de twee miljoen vluchtelingen buiten Syrië, de vier miljoen vluchtelingen in Syrië, de opvang in Turkije, in Jordanië, in Libanon.

En wat is het antwoord van de Europese Unie? Wij trekken de portemonnee en we doen een schietgebedje dat Jordanië, Turkije, Libanon bereid blijven om deze vluchtelingen op te vangen. Dan trekken we nog een keer de portemonnee, we trekken wellicht wéér een keer de portemonnee, we gaan nóg een keer op onze knieën voor het schietgebedje en dat is het eigenlijk.

De UNHCR heeft toezeggingen gekregen uit Europa voor de opvang van 8 000 vluchtelingen. Mijnheer Verhofstadt noemde een paar landen in Europa die daar hun best voor doen, Duitsland en Zweden. Er is inderdaad één land dat er opvang voor 50 vluchtelingen heeft toegezegd – dat is mijn eigen land – 50 vluchtelingen in 2013! En dat is inderdaad een schande.

Maar het merendeel van de landen in Europa deed al nooit aan hervestiging, en nú ook niet. Eén van die landen is bijvoorbeeld België. Maar één van die landen is ook Litouwen. En wij hebben hier nu een minister van Litouwen die ons verteld heeft wat de Raad allemaal heeft willen doen en gaat doen. Dat komt neer op het trekken van de portemonnee.

Maar het zou toch zo'n geste zijn, mijnheer, als ú hier nu zegt 'óók Litouwen gaat 50, 100, 150 vluchtelingen uit Syrië hervestigen en vraagt de collega's van 27 landen om nu ook eens een keer wat te gaan doen'. En als dat zou gebeuren, dan zouden wij ook veel eenvoudiger een gesprek kunnen aangaan met Jordanië, Libanon en Turkije, want het trekken van de portemonnee is niet de enige oplossing.

Als wij niet aan ruimhartige hervestiging gaan doen, dan zullen rampen zoals wij afgelopen week hebben gezien bij Lampedusa vaker en vaker gaan voorkomen. Dit was een grote ramp, dit was niet de eerste ramp. Als het seizoen daar is, weten wij dat er iedere dag mensen verdrinken in de Middellandse Zee.

Zolang Europa het niet mogelijk maakt om asiel aan te vragen, bijvoorbeeld in ambassades, of ruimhartig te hervestigen, dan zal dat zo doorgaan. Voorzitter, ik verwacht een geste van het Litouws Voorzitterschap.

3-015-000

Timothy Kirkhope, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, I do not believe in a common asylum system, but I do believe that this Parliament and our Member States should do all we can to address the devastating humanitarian crisis, sitting just across the waters of this continent, through political will and financial and humanitarian assistance.

The number of refugees who have fled Syria is beyond comprehension and, as these numbers grow, so does the probability that more people will risk their lives to reach our shores. I strongly believe that solidarity, cooperation between Member States and meaningful assistance do not need to come in the form of legal compulsion, but instead in the form of a moral imperative which has been acknowledged since the Geneva Convention. The best place to start when solving any problem is to be honest about the challenges that face us, and the discussions as a consequence of the tragic events in Lampedusa are delivering lessons that we should have learnt before. Our best hope of preventing further tragic loss of life and combating the massive pressures on Member States' asylum systems is to be prepared, and that does not happen by burying our heads in the sand and hoping the problem will go away.

This humanitarian crisis will not disappear from Europe's borders – or our consciousness – by us ignoring it. It is not just Italy's, Spain's or Malta's problem. This is illustrated by the numbers of Syrian refugees in Germany, Sweden and the UK. Therefore, I welcome the Commissioner's proposals to do more to watch Europe's borders at sea. We need to do more to combat human trafficking and to save the lives of the desperate who come here. We need to do more to make the aid we send to war-torn countries more accountable and more effective, and above all we need to learn from the mistakes of the past.

3-016-000

Gabriele Zimmer, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Herr Präsident! Ich möchte zunächst auch meinen Respekt vor der Haltung vieler Menschen in Lampedusa zum Ausdruck bringen, die zum Teil selbst unter Strafandrohung anderen Menschen geholfen und sie aus Lebensgefahr gerettet haben.

Ich denke, hier sind wir sehr deutlich gefragt, sowohl unsere Kritik an der italienischen Gesetzgebung zu äußern, als auch unsere Kritik daran, wie zwischen den Mitgliedstaaten unter auf EU-Ebene selbst reagiert wird. Die gestrige Innenminister-Konferenz war eine Schande für die Europäische Union. Das muss klar und deutlich gesagt werden.

(Beifall)

Angesichts dieser Situation, der humanitären Katastrophe und der Mitverantwortung auch der Europäischen Union davon zu reden, dass man nichts verändern müsse an der europäischen Asylpolitik, heißt nicht nur, den Kopf in den Sand zu stecken, sondern das ist bewusste Mitverantwortung für das Sterben von Menschen. Und ich sage es noch deutlicher: Ich habe mich sehr über Sie gefreut, Herr Weber! Sie kommen von der CSU und haben hier eine Position vertreten, von der ich mir wünschte, der deutsche Innenminister würde sie sich zu eigen machen!

(Zwischenruf) (Beifall)

Hören Sie, Sie kennen seine Äußerung genau und ich finde die katastrophal! Es kann nicht sein, dass man sich hinstellt und sagt, es sei völlig unbegreiflich, dass man zu mehr Solidarität aufgefordert wird. Das kann es nicht sein! Wer so redet, hat auch Mitverantwortung für die Proteste und die Angriffe auf Flüchtlingsheime in Deutschland. Das muss auch deutlich gesagt werden!

Es gibt eine ganze Reihe von Vorschlägen, was jetzt zu machen ist: Zum einen gehört aus meiner Sicht mit dazu, dass wir wirklich über diese europäische Konferenz für Migration und Asyl reden, dass wir konkret etwas zur jetzigen Flüchtlingssituation tun. Zweitens eine Änderung der bisherigen Ausrichtung der europäischen Asylpolitik. Drittens, dass die Möglichkeiten, die bereits jetzt bestehen, genutzt werden, beispielsweise das Selbsteintrittsrecht – also dass Mitgliedstaaten selbst eintreten können, um letztendlich von den Staaten, die massiv davon betroffen sind, da sie an den Außengrenzen der Europäischen Union liegen, selbst Flüchtlinge zu übernehmen. Das ist heute schon möglich, darüber muss man nicht erst lange diskutieren, man muss es einfach machen. Nur dann wird tatsächlich auch die Europäische Union irgendwann einmal wieder ein Stück Glaubwürdigkeit erlangen, auch gerade im Interesse einer solidarischen Welt.

Und im Übrigen möchte ich auch darauf verweisen: Wenn Zahlenspiele betrieben werden, wie viele Menschen pro Million Einwohner in Italien oder Deutschland denn als Asylsuchende aufgenommen werden, dann lassen diese Zahlenspiele die Menschen völlig außen vor, die überhaupt nirgends erfasst sind, die als sogenannte nichtlegale Menschen z. B. in Griechenland und anderswo sind. Wenn wir uns nicht damit befassen, wenn wir nicht wirklich endlich die Augen aufmachen, die Probleme genau thematisieren, dann werden wir auch mit Blick auf die Situation in Syrien und außerhalb von Syrien hier nicht wirksam helfen können. Dann wird es eine Solidarität und ein Beileid sein, das wir aussprechen, das vergiftet ist. Ich glaube, das ist unser nicht würdig.

(Beifall)

3-017-000

Νικόλαος Σαλαβράκος, *εξ ονόματος της ομάδας EFD*. – Κύριε Πρόεδρε, η πρώτη φάση της επιχείρησης για την καταστροφή των χημικών όπλων έχει ήδη ξεκινήσει. Η παράδοση στον διεθνή έλεγχο και η καταστροφή του χημικού οπλοστασίου της Συρίας αποτελεί μια θετική εξέλιξη.

Αυτό βέβαια γίνεται κατ' εκτέλεση της συμφωνίας ΗΠΑ-Ρωσίας. Εγώ θα ήθελα να είχαμε, και δεν χρειάζεται γι' αυτό και τόσο μεγάλη φαντασία, θα ήθελα την πρόταση αυτή να την είχαμε κάνει εμείς για να δείξουμε ότι είμαστε παγκόσμιοι εταίροι σε επίπεδο κάπως υψηλό. Όμως και σ' αυτή την περίπτωση ακολουθούμε παρότι, σαν Ευρωπαϊκή Ένωση, εμείς πληρώνουμε το μάρμαρο.

Ανησυχία ωστόσο μου προκαλεί το γεγονός ότι, σύμφωνα με στοιχεία του ΟΗΕ, πάνω από 2 εκατομμύρια Σύριοι έχουν εγκαταλείψει τώρα τη χώρα τους, ενώ καθημερινά 8.000 άνθρωποι διασχίζουν τα σύνορα από ξηρά και θάλασσα.

Στο σημείο αυτό θέλω να κάνω μία σημείωση: από αυτά τα 2 εκατομμύρια, έχουμε ήδη καλύψει στην Ευρωπαϊκή Ένωση μόνο 10.000 ανθρώπους. Είναι πολύ μικρό το ποσοστό. Πρέπει να προσφέρουμε μεγαλύτερες δυνατότητες.

Και μία δεύτερη σημείωση: η Ελλάδα έχει αυτή τη στιγμή περίπου 3 εκατομμύρια μετανάστες, όταν όλη η Ευρώπη συζητά τόσο έντονα και τόσο πολύ για 10.000 άτομα και όλοι απωθούν

την ιδέα. Έχουμε όμως, εδώ στην Ευρωπαϊκή Ένωση, το θάρρος να αποκαλούμε τους Έλληνες, των οποίων όλες οι δομές έχουν καταποντιστεί εξαιτίας ακριβώς αυτού του προβλήματος της μετανάστευσης, είτε τεμπέληδες, είτε απατεώνες.

Από τη συνέχιση της εμφύλιας διαμάχης στη Συρία με τις τραγικές συνέπειες στον άμαχο πληθυσμό, υφίσταται κίνδυνος περιφερειακής διάχυσης της κρίσης. Είναι απαραίτητο άμεσα να σταματήσει αυτή η κατάσταση και να βρεθεί πολιτική λύση. Παρακαλώ να βοηθήσουμε στο σημείο αυτό με εντονότατους ρυθμούς.

3-018-000

Ewald Stadler (NI). - Herr Präsident, meine lieben Kolleginnen und Kollegen! Die syrische Tragödie ist auch das Ergebnis einer falschen Syrienpolitik der Europäischen Union, zu der übrigens auch dieses Parlament beigetragen hat. Wir haben uns zu früh auf die Seite des sogenannten syrischen Widerstands gestellt und damit in Wahrheit terroristische Netzwerke unterstützt. Und diese terroristischen Netzwerke, die auch der Herr Kommissar angesprochen hat, sind mitverantwortlich für hunderttausende Flüchtlinge, insbesondere der christlichen Minderheiten, die in Syrien leben oder gelebt haben.

Wir haben in Österreich selber bereits syrische Flüchtlinge aufgenommen. Und wenn man sich deren Berichte über die Gräueltaten dieser terroristischen Söldner anhört, die zum Teil von arabischen Ländern finanziert werden, insbesondere von Katar und Saudi Arabien, dann weiß man, dass eben nicht nur das Regime einiges zu verantworten hat, sondern dass auch diese Netzwerke, die vom Westen zu früh unterstützt wurden, mitverantwortlich sind. Daher muss auch die reiche arabische Welt – insbesondere Katar und Saudi Arabien mit den höchsten Pro-Kopf-Einkommen der Welt – mit in die Finanzierung der Bewältigung der Flüchtlingstragödie einbezogen werden. Sie sind für ihre Söldner, die sie dorthin geschickt haben, verantwortlich, dass es so weit gekommen ist. Sie finanzieren Waffenlieferungen an diese terroristischen Netzwerke, sie finanzieren Söldner aus Afghanistan und Pakistan, sie sind daher mit in die Finanzierung der Bewältigung dieser Tragödie einzubeziehen. Das fehlt in dieser Entschließung, und das bedaure ich sehr.

3-019-000

Michel Barnier, *membre de la Commission.* – Monsieur le Président, merci de me permettre de m'exprimer quelques minutes ou quelques secondes à ce stade du débat, en réponse directe à l'appel ou à l'interpellation de plusieurs d'entre vous, M. Weber, M. Swoboda, et naturellement M. Verhofstadt, Mme Sargentini, Mme Zimmer, M. Kirkhope, qui ont évoqué cette question des réfugiés en exprimant le vœu d'une conférence européenne sur cette question.

Ma réponse est oui, au nom de la Commission européenne. Oui, je pense qu'une telle conférence serait non seulement utile mais nécessaire en ce moment, dans un délai rapproché, pour traiter plusieurs questions et les mettre ensemble, ce que nous ne savons pas toujours faire.

Il y a des leçons à tirer de cette crise, comme de toutes les crises : la question de l'aide humanitaire dans ces pays et dans les pays européens qui sont en première ligne et qui ne peuvent pas rester tout seuls; la question des conditions d'accueil des réfugiés; la question de la lutte implacable contre les trafiquants de ces hommes, de ces femmes et de ces enfants avec tous les moyens nécessaires; la question, je l'ai dit tout à l'heure, de la mutualisation des moyens de protection civile, pas faire plus, faire mieux ensemble, et nous savons

comment faire s'il y a une volonté politique; et puis, la question du développement et de la stabilité de ces pays pour que les gens ne soient pas obligés de partir.

Toutes ces questions sont suffisamment graves pour être mises ensemble et être mises ensemble au plus haut niveau. Il y a des raisons, Monsieur Verhofstadt, pour que les chefs d'État et de gouvernement, les institutions européennes, en liaison avec le Haut Commissariat pour les réfugiés, se mettent ensemble autour de la table lors d'une telle conférence.

Donc, la réponse de la Commission européenne est oui.

3-020-000

Véronique Mathieu Houillon (PPE). - Monsieur le Président, du drame tragique survenu à Lampedusa à l'afflux de réfugiés en provenance de Syrie, les événements nous conduisent aujourd'hui, dans l'hémicycle, à réfléchir à nos politiques migratoires.

Cette guerre en Syrie est dévastatrice, particulièrement inhumaine pour les Syriens, et il est de notre devoir d'aider les populations syriennes et de leur apporter la protection nécessaire. Alors que les Nations unies dénombrent plus de deux millions de réfugiés syriens, comme l'a rappelé le commissaire Barnier aujourd'hui, le conflit continue, et les estimations portent leur nombre à plus de trois millions d'ici à la fin de l'année.

Il est important de soutenir les pays voisins, lesquels, par leur courageuse politique de la porte ouverte, accordent aux réfugiés une protection effective, tout en leur évitant un déracinement ou un éloignement trop important. L'Union européenne doit continuer à apporter une aide matérielle aux pays limitrophes qui accueillent, ainsi, 97% des réfugiés de ce conflit. À ce stade, plus de deux milliards d'euros ont été débloqués par l'Union européenne. Nous devons, en plus, continuer à œuvrer pour la paix en Syrie et pour une stabilisation de la région, et ce pour toutes ces populations en détresse.

Mais, Monsieur le Commissaire, nous accueillons avec beaucoup de plaisir votre réponse à la question d'un certain nombre de parlementaires, que j'allais également vous poser au nom de notre groupe, comme l'a fait aussi M. Manfred Weber. C'est avec beaucoup de plaisir que la Commission, effectivement, accueille la demande du Parlement, et nous en sommes vraiment ravis.

Mais, nous sommes également confrontés à un problème plus global. Comment gérer les flux de réfugiés au niveau européen? Mme la commissaire Malmström a œuvré en ce sens. Comment faire pour avoir une meilleure répartition des flux de réfugiés, une meilleure solidarité? Les États membres ne sont pas prêts, aujourd'hui, à se mettre autour de la table et à répondre à la demande de Mme la commissaire Malmström. C'est bien dommage, et c'était le moment d'en profiter, Monsieur le Commissaire. J'espère que Mme Malmström sera entendue aujourd'hui.

3-021-000

Sylvie Guillaume (S&D). - Monsieur le Président, j'ai, comme vous, entendu les propositions et la réponse qui a été faite par M. Barnier au nom de la Commission, je l'apprécie. Nous sommes nombreux dans cet hémicycle à demander, depuis assez longtemps, que la question des politiques migratoires soit vue de façon globale, et non plus simplement par fragments, qui, mis bout à bout, présentent, certes, un intérêt, mais ne forment pas une réponse globale à la hauteur des enjeux des migrations au plan international, qui touchent,

évidemment, l'Europe. Donc, j'apprécie cette réponse et j'entendrai évidemment avec aussi beaucoup d'intérêt la réponse du Conseil en souhaitant, que, pour une fois aussi, la réponse ne soit pas simplement une accumulation de réponses nationales, comme nous l'avons souvent entendu, au gré des intérêts des uns et des autres selon qu'ils se trouvent plus ou moins loin des frontières et des flux concernés par les personnes déplacées.

J'insiste, pour terminer, sur un aspect de cette résolution relatif à l'asile, en indiquant que, évidemment, le renforcement budgétaire et logistique qui est accordé aux pays voisins de la Syrie est fondamental, mais qu'il n'est pas suffisant de mon point de vue. Il faut que l'Europe puisse, évidemment, prendre sa part de responsabilité dans l'accueil des populations déplacées, celles qui le souhaitent en tout état de cause. Sinon, ce régime commun que nous avons mis au point avec beaucoup de peine serait une coquille vide si les personnes qui sont en demande de protection sont dans l'impossibilité d'accéder à l'Europe en toute sécurité ou bien, en contrepartie, d'emprunter des routes migratoires, qui sont, elles, à chaque fois plus dangereuses et plus onéreuses.

Il faut donc que nous prenions nos responsabilités, parce que ce n'est pas en repoussant les frontières de l'urgence qu'elle ne frappera pas aux portes de l'Union.

Les États membres disposent d'un arsenal assez important, opérationnel, législatif, financier, pour faire aboutir ces voies régulières d'entrée sur le territoire européen. Il faut assouplir les conditions d'attribution de visas, il faut délivrer des visas humanitaires, il faut s'engager dans des programmes de réinstallation. J'ajoute que la France a dit qu'elle prendrait également sa part dans ce processus. Il faut aussi, via le HCR, ouvrir de nouvelles voies. Les conditions le requièrent. Et je pense que cela nous permettrait d'être, pour une fois, véritablement solidaires avec les réfugiés syriens et les pays qui les accueillent.

3-022-000

Cecilia Wikström (ALDE). - Herr talman! Den humanitära katastrofen i Syrien är gigantisk. Det mänskliga lidandet är ohyggligt. Nu är det hög tid för oss i Europa att visa att europeisk solidaritet existerar. Vi måste var och en i varsitt land ta vår del av ansvaret för att erbjuda skydd till de allra mest utsatta. Det gör man nu bäst genom att erbjuda kvotflyktingar från de stora lägren i Turkiet, i Libanon och i Jordanien skydd i samtliga EU-medlemsländer. Sverige har tagit emot 1 900, Tyskland mer än 5 000 i närtid. Om övriga 26 länder följer dessa exempel, skulle vi kunna erbjuda 100 000 utsatta människor skydd nu.

Nästa steg är naturligtvis att vi håller denna viktiga konferens, som vi har talat om. Därefter måste vi se till att vi kan erbjuda ett lagligt och säkert skydd till människor. Det gör man genom att utfärda humanitära visa från tillfälliga asylkontor i just dessa flyktingläger.

3-023-000

Hélène Flautre (Verts/ALE). - Monsieur le Président, je laisserais volontiers ma minute de parole au ministre lituanien, s'il a quelque chose à nous dire, parce que je pense qu'à ce stade du débat, votre silence est vraiment très pesant.

Vous dites que vous vous êtes réjoui de ce débat d'urgence et que cette résolution vous agréé. Je me demande toutefois si vous avez lu cette résolution et si, lors de la réunion du Conseil JAI, hier, les ministres se sont penchés sur nos propositions et se sont interrogés sur les annonces qu'il convenait de faire à l'occasion du débat que nous organisons aujourd'hui, Monsieur le Ministre.

J'ai compris que vous aviez pris note de la situation dans votre réunion et que vous alliez en reparler lors de votre prochaine réunion. Mais nous sommes dans une situation d'urgence absolue, vous êtes donc vivement prié, de prendre la mesure de cette urgence. Je crois que tous les collègues qui sont intervenus disent la même chose, à savoir que l'Union européenne dispose de toute une panoplie d'instruments, de politiques et d'une capacité d'agir immédiatement; c'est à cette réponse-là que nous vous convions, Monsieur le Ministre. Je vous supplie de prendre la parole et de dire ce que le Conseil des ministres en pense.

3-024-000

Mario Borghezio (NI). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, tre punti:

1° Superare Dublino, perché vengano accolti e ripartiti fra tutti i paesi; la Germania si oppone, è vergognoso!

2° Per i trafficanti di carne umana pene severe e tribunale penale internazionale; sa cosa rischia il trafficante pescato dalla polizia a Lampedusa? Le condanne di Schettino, quello della Costa crociere dell'isola del Giglio; è vergognoso!

3° Nell'elenco che ci ha fatto il Commissario Barnier – che ringrazio – dei paesi disposti ad accogliere non c'è l'Italia! Io sono rimasto basito! Oggi il Presidente Barroso è a Lampedusa: lo chieda al Presidente Letta! È una vergogna, come dice Papa Francesco! Io chiedo anche al Presidente Barroso – già che è lì – di verificare una cosa che mi giunge da Lampedusa – dove non gradiscono molto gli *show* di certi politici che vanno lì a farsi pubblicità, a visitare... Pare che abbiano tenuto per 4 giorni le salme nell'hangar non climatizzato – anziché portarle dove devono stare le salme – per farle vedere al Presidente Barroso. Lo verifichi, sarebbe un'altra vergogna!

3-025-000

Надежда Нейнски (PPE). - Г-н Комисар, госпожи и господа, днес в тази зала ключовата дума е „солидарност“. Хуманитарната трагедия със сирийските бежанци постави на сериозно изпитание именно европейската солидарност.

На първо място, както бе казано, солидарност по отношение на готовността за приемане на бежанци от всички страни – членки на Европейския съюз, а не само от тези, които са подложени на пряк емиграционен натиск. Според досегашните договорни рамки Дъблин 1, 2 и 3 се очаква единствено страните, от които се иска убежище, да обгрижват бежанците.

Ние променихме след дълги преговори законодателството, но нищо не се е променило на практика. На този етап, единствено чрез двустранни договори със съседни държави тези бежанци могат частично да бъдат пренасочвани. Интеграционният капацитет, обаче, на държавите е различен. За страни като България той е особено нисък. Това създава сериозен риск от радикализация на обществото и призови дори за затваряне на границите.

На второ място е солидарността в отпускане на средства към държавите, които са най-засегнати от бежанския натиск. Тези средства са нужни не само за изграждане на нови бежански центрове, но и за цяла система от национални инструменти с цел опазване на границата и задържане на бежанците близо до техните родни места. Според Фронтекс най-важната сухоземна граница в Европейския съюз в момента е българо-турската граница.

Декларираната готовност на България за членство в Шенген я превърна в притегателна дестинация за бежанците, но същевременно нереализирането на тази цел става причина те

да остават трайно на наша територия. Това крие потенциални рискове за нашата национална сигурност.

Днес е важно какъв сигнал ще изпрати Европейският парламент. Европа трябва да е солидарна в поемането на отговорността.

3-026-000

Véronique De Keyser (S&D). - Monsieur le Président, même si l'Europe consent à ouvrir davantage ses frontières, elle ne parviendra pas à éviter le génocide humanitaire qui se prépare en Syrie et dans la région à l'approche de l'hiver.

C'est indescriptible, au-delà de toute description. Et la clé est bien en Syrie. Six millions de personnes déplacées à l'intérieur du pays; deux millions de réfugiés dans la région et six mille nouveaux arrivants chaque jour au Liban. Notre aide doit donc se concentrer d'abord là-bas, et nos efforts diplomatiques aussi. C'est difficile, c'est possible, et l'Union européenne le fait déjà.

En me rendant en Syrie et au Liban, il y a une dizaine de jours, j'ignorais que notre ambassade à Damas fonctionnait à bas bruit avec son personnel local et qu'un de nos fonctionnaires, Anis Nacrou, passait une dizaine de jours par mois à Damas dans des conditions de sécurité difficiles.

J'ignorais l'extraordinaire travail fourni par Angelina Eichhorst et son équipe sur le terrain et auprès du gouvernement libanais. J'ignorais qu'à Damas, vingt-et-une ONG internationales et agences de l'ONU travaillent en coordination avec la ministre des affaires sociales syrienne pour acheminer l'aide et que l'équipe de Brahimi, qui a cartographié 2 000 groupes rebelles différents et, parfois, alliés à Al-Nosra, Al-Qaïda ou au Front islamique d'Irak et de Syrie, s'emploie à négocier chaque jour avec chacun de ces acteurs pour acheminer l'aide là où des civils, par milliers, sont pris dans des enclaves.

Et j'ignorais les efforts de l'UNICEF, puisque trois millions d'enfants n'ont plus été à l'école en Syrie depuis trois ans.

Tous ces efforts doivent être connus, amplifiés et soutenus par un travail diplomatique. Mme Georgieva me confiait hier avoir enfin obtenu un visa pour un membre de son équipe afin qu'il puisse travailler à Damas.

Je rends hommage à l'Union européenne, et nous devons donner à nos diplomates les moyens de continuer l'aide humanitaire en Syrie et de travailler diplomatiquement à une issue qui est la seule qui pourrait mettre fin à cette guerre.

3-027-000

Marietje Schaake (ALDE). - Mr President, for two and a half years we have been eye-witnesses to the horrible war in Syria, and politically and diplomatically the EU has stood on the sidelines while Syrians are facing the worst atrocities of what looks more and more like a proxy war that risks destabilising the entire Middle East. There is no solution in sight, and no deal on chemical weapons will end the humanitarian disaster, which will be on our doorsteps for years.

The numbers of internally displaced persons and refugees and their situations are staggering. The EU has a lead role in offering funding for humanitarian support and I would like to compliment Commissioner Georgieva for her efforts and her leadership.

But we must strategise and organise and especially act with all stakeholders, so I am glad to see that the EU will lead and organise a conference to meet the unprecedented appeal of the United Nations, of which only one-third has been covered, which deals merely with food, shelter, medicine and other basic needs.

We must step beyond the disgraceful discussions such as those in the Netherlands, as to whether we would take 50 or 250 people into our countries, while a country like Lebanon takes in 6 000 people a day, the majority of whom are girls and women. Winter is coming and we cannot leave these people standing in the cold.

3-028-000

Diane Dodds (NI). - Mr President, the number of refugees fleeing Syria to escape this brutal civil war is deeply worrying. It is right that the situation receives the attention of Parliament this morning. I believe that it is important that those displaced by fighting in Syria are effectively protected by the international community. While it is right that we do not intervene militarily, it is also right that we have a coordinated and compassionate humanitarian response.

However, I am also deeply concerned by those still facing death and suffering within Syria. This House should consider the position of Syrian Christians, the largest minority population within that country. Reports of killings directed specifically at them, reports of some jihadist rebel groups forcing conversion to Islam, should be of grave concern to this House. I would urge the House, and particularly the Commissioner and his colleagues, in any ensuing debate and in any follow-up conference, to uphold the fundamental rights of Christians in Syria, and that they be supported in every way possible.

3-029-000

Hubert Pirker (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Ein Verlierer der Syrienkrise steht bereits fest: Das ist die Bevölkerung! Sechs Millionen Flüchtlinge im Land und außerhalb von Syrien sind die Konsequenz. Ich bin überzeugt, dass eine wirkliche Lösung nur eine politische Lösung sein kann. Dazu haben wir erste Schritte gesetzt, und ich hoffe, dass sie auch Erfolg zeigen werden. Es wird aber dauern.

Daher sind kurzfristige Maßnahmen jetzt angesagt. Ich glaube, dass es unbedingt notwendig ist, die Lager, die bis zu 150 000 Menschen fassen, winterfest zu machen, sodass diese Menschen auch eine Chance haben, den Winter menschenwürdig zu überleben, und zwar in der Region.

Das Zweite ist, dass es notwendig ist – und hier unterstütze ich auch die Maßnahme der Kommission –, dass man die Infrastruktur in den Orten nahe der Grenze Syriens aufbaut und stärkt und z. B. Schulen aufbaut, weil ein großer Teil der Flüchtlinge ja Kinder sind, sowie Infrastrukturen wie Wasserversorgung oder Kanalisation errichtet. Das hat nachhaltige Wirkung. Und ein großer Teil der Flüchtlinge lebt bereits dort bei Familien.

Das Dritte ist, dass wir auch die arabischen Staaten aufmerksam machen. Es kann nicht sein, dass nur Europa hier in die Pflicht genommen wird. Nicht nur die Anrainerstaaten, die jetzt die größte Last tragen, und Europa, das der größte Geldgeber ist, sondern die arabischen Staaten sollten mit in die Pflicht genommen werden, dass es auch zu einer Aufteilung der Flüchtlinge, die aus dem arabischen Raum kommen, in der arabischen Welt kommt.

Ich habe in Zatari mit vielen Menschen gesprochen und dabei die Erfahrung gemacht, dass die Menschen in der Region versorgt werden wollen. Daher sollte in erster Linie die Unterstützung auch in die Region kommen, damit die Menschen möglichst rasch nach dem Konflikt wieder nach Syrien zurückkehren können.

3-030-000

Juan Fernando López Aguilar (S&D). - Señor Presidente, la Resolución sobre el conflicto de Siria que va a votarse en el Parlamento Europeo supone un llamamiento a que la Unión Europea ejerza su responsabilidad de proteger a la población siria y, por tanto, exprese no solamente compasión, sino solidaridad, y lo haga, además, apelando a la responsabilidad de los Estados miembros y del conjunto de la Unión.

No basta simplemente con apoyar económicamente a los países fronterizos que están recibiendo a esos millones de desplazados: hace falta que la Unión Europea emplee a fondo los instrumentos de que dispone —porque estamos ante un examen en toda regla al sistema común europeo de asilo— para que aplique así el artículo 25 del Reglamento sobre visados, que permite la expedición de visados por razones humanitarias; para que ponga en práctica el artículo 5 del Reglamento sobre el Código de fronteras Schengen, que permite la admisión temporal precisamente por razones humanitarias; para que emplee a fondo los recursos disponibles en el programa de reasentamientos del Fondo Europeo de Asilo y Migración; para que se emplee el recurso disponible de la residencia permanente y no solamente la residencia temporal; para que la carga no la tengan solamente, en estos momentos, los países que han asumido mayor flujo —Alemania y Suecia—, sino el conjunto de la Unión, y se ponga fin a la práctica inadmisibles y contraria al Derecho internacional de la devolución, el principio de *non-refoulement*.

3-031-000

Μαριέττα Γιαννάκου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, στη Συρία είναι προφανές ότι γίνεται ένας βρώμικος πόλεμος ανάμεσα σ' ένα δικτατορικό καθεστώς και σε ομάδες που θέλουν να εγκαταστήσουν δικτατορικό καθεστώς, υπό το πρόσχημα, μάλιστα, της θεοκρατίας.

Αυτά που πρέπει να κάνουμε είναι τα εξής: Πρώτον, να πιέσουμε απόλυτα για να υπάρξει πολιτική λύση. Μόνο η πολιτική λύση μπορεί να δώσει την απάντηση. Δεύτερον, να συνεχίσουμε την ανθρωπιστική και οικονομική βοήθεια στις όμορες χώρες με επιτόπια εποπτεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής ώστε το αντικείμενο της ανθρωπιστικής βοήθειας να μην γίνει αντικείμενο συναλλαγής των αντιμαχόμενων. Τρίτον, είναι απόλυτη ανάγκη να γίνει αυτή η ευρωπαϊκή διάσκεψη στην οποία αναφέρθηκε και ο Επίτροπος και τον συγχαίρω γι' αυτό.

Πρέπει επίσης να έχουμε και την απάντηση του Συμβουλίου. Από αυτή την ευρωπαϊκή διάσκεψη πρέπει να εξαχθούν και συμπεράσματα για τη γενικότερη μεταναστευτική μας πολιτική, για τη γενικότερη πολιτική περί προσφύγων, για το πώς κατανέμεται η ευθύνη ανάμεσα στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Έχουμε παράδοση στη βοήθεια προς τρίτες χώρες. Έχουμε παράδοση στην κάλυψη προσφύγων απ' όλο τον κόσμο. Αλλά η πολιτική μας παραπαίει. Πρέπει να υπάρξει μία συνεχής και συνεπής πολιτική που, φυσικά, δεν θα αποδίδει το βάρος, με βάση τη Συνθήκη Δουβλίνου II, μόνο στις χώρες που βρίσκονται στη Μεσόγειο, αλλά θα το κατανέμει σε όλες τις χώρες.

Και, κυρίως, πρέπει να δοθεί ένα μήνυμα προς την υπόλοιπη διεθνή κοινότητα και τον δυτικό κόσμο ότι μόνο από κοινού και με απόλυτη πίεση μπορεί να υπάρξει ελπίδα για πολιτική λύση.

3-032-000

Frank Engel (PPE). - Monsieur le Président, j'évoquerai trois points. Premièrement, tous ceux qui disent que l'ouverture des frontières des pays voisins a des implications très directes pour l'Europe ont tout à fait raison. Il se trouve que, la Grèce et Chypre sont aussi des pays voisins, et nous ne pouvons pas rester là les bras croisés devant l'afflux de personnes que ces pays auront à maîtriser, si en même temps nous demandons à la Jordanie, au Liban et à d'autres pays de les accueillir. Ce serait hypocrite, ce serait faux, et ce n'est pas digne de nous.

Deuxièmement, j'ai trouvé que le commissaire Barnier a dit des choses très intéressantes, à commencer par la relocalisation d'un certain nombre de personnes et les pays qui seraient disposés à les accueillir. J'ai noté très peu de noms de soi-disant grands pays parmi ceux qui sont disposés à les accueillir. Il semble y avoir une grandeur européenne qui ne paraît plus tellement résider dans la taille des pays concernés. Je suis également reconnaissant au commissaire d'avoir parlé de non-refoulement parce qu'il me semble que le non-refoulement, qui est contesté également dans cette maison par certains, est une nécessité de l'instant.

Enfin, pour terminer, le commissaire a aussi mentionné les combattants étrangers. Il s'agit là de l'essence, je crois, de bien des débats à venir, car nous savons très bien qui fomentent de l'intérieur et de l'extérieur ce conflit et qui le fait s'étirer en longueur. Nous savons très bien que ce sont des partenaires de l'Europe. Nous savons très bien que ce sont des pays comme le Qatar, dont le rôle serait à examiner. Voulons-nous que la Syrie éclate? Et que ferons-nous des flux de réfugiés qui résulteraient d'un tel éclatement? Ce sont des questions dont nous aurons à nous occuper politiquement.

3-033-000

Francisco José Millán Mon (PPE). - Señor Presidente, las cifras de refugiados procedentes de Siria son elevadísimas: cerca de dos millones que se concentran principalmente en Jordania, Líbano, Turquía e Irak. Estos refugiados son muestra de la tragedia que vive el país, como también lo testimonian los más de cien mil fallecidos producto de la guerra.

Es necesario ayudar a estos refugiados —de los que cerca de un millón son niños, como se ha dicho— y a los países que los acogen. La Unión Europea, como ha dicho el Comisario Barnier, ocupa el primer lugar en la comunidad internacional en la ayuda a los afectados por la crisis siria. Celebro que hoy el Comisario nos haya dicho también que mantiene el compromiso firme de la Unión con esta problemática.

Pero, Señorías, además de mantener esta ayuda, hemos de contribuir a solucionar el problema de fondo, es decir, conseguir cuanto antes el fin de la guerra que Siria está viviendo; sería —iba a decir— la mejor ayuda a los refugiados y al pueblo sirio.

Tenemos que esforzarnos en persuadir a los distintos actores internacionales y también al conjunto de las fuerzas enfrentadas en Siria a buscar una solución política que ponga fin al conflicto; es urgente que se celebre de una vez por todas la llamada Conferencia de Ginebra II —a ver si, por fin, tiene lugar el próximo noviembre—.

La dinámica de concertación puesta en marcha por los Estados Unidos y Rusia para la destrucción de las armas químicas debe ser aprovechada para conseguir que se produzcan también avances en la solución política de la guerra. Los progresos en la destrucción del arsenal químico no deben ralentizar, sino acelerar el fin del conflicto. Repito que sería la

mejor ayuda para los refugiados y también para los países que los acogen, que están experimentando una situación muy difícil.

3-034-000

Marco Scurria (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, alla tragedia siriana siamo riusciti ad evitare una guerra ancora più tragica, ma non siamo nella possibilità di evitare una massa di profughi che hanno chiesto aiuto in tanti paesi del Medio Oriente, ma anche in tanti paesi europei.

La proposta di risoluzione del Parlamento europeo di cui stiamo discutendo è importante e assolutamente condivisibile, soprattutto perché finalmente sancisce un principio valido sull'emergenza siriana, ma che da oggi diviene replicabile su ogni emergenza. Ci sono alcuni paesi che hanno fatto degli sforzi in più, nella nostra Unione europea, la Germania ha avuto 14 000, quasi 15 000, domande presentate, la Svezia ne ha avute quasi altrettante.

È ancora fondamentale quindi quanto la nostra risoluzione prevede e cioè sottolinea che nell'accogliere rifugiati provenienti dalla Siria occorre adottare un approccio più coerente e dimostrare maggiore solidarietà nei confronti degli Stati membri sottoposti a particolare pressione. Si inserisce la clausola di solidarietà europea perché siamo un'Unione e non semplicemente un'acozzaglia di Stati nazionali e questa solidarietà da oggi la dobbiamo estendere, senza se e senza ma, anche a tutti quegli Stati come Malta, Grecia, Italia e altri ancora che sono quotidianamente sottoposti a flussi migratori che non possono affrontare da soli.

3-035-000

Davor Ivo Stier (PPE). – Gospodine predsjedniče, preko dva milijuna izbjeglica, od toga 400 tisuća djece do 11 godina, šest milijuna ljudi bez krova nad glavom; to nisu samo brojke, to je prikaz ljudske patnje koji ima svoju vlastitu težinu i stoga nije potrebno vezivati sirijsku tragediju s onom u Lampeduzi da bi Europa reagirala. Dapače, to bi bilo potpuno pogrešno: svesti sirijsku tragediju na debatu o imigracijskoj politici Europske unije.

Dolazim iz zemlje koja je sama zbrinula 800 tisuća izbjeglica i prognanika za vrijeme Miloševićeve agresije. Sjećam se ovdje i svog oca koji je i sam bio izbjeglica iz Drugog svjetskog rata. Iz svega toga sam naučio nešto: izbjeglicama je najvažnije vratiti se doma. I to mora biti fokus naše rasprave i naše politike. Dakle, naravno, podržavamo ovu Rezoluciju, ali, prije svega, ovaj parlament mora i više komunicirati s onim demokratskim snagama u sirijskoj oporbi, onima koji neće proganjati nego štititi kršćane, a pogotovo naš cilj, tj. cilj naše politike mora biti da se svaki Sirijac ima pravo vratiti svome domu.

3-036-000

Sari Essayah (PPE). - Arvoisa puhemies, hyvä komissaari, Syyriasta lähteneiden yli kahden miljoonan pakolaisen vastaanottamisesta päävastuun ovat kantaneet naapurimaat Jordania, Libanon ja Turkki. Nämä maat tarvitsevat apua ja taloudellista tukea, jotta he selviävät. Jordanian suurlähettiläs sanoi kesällä ryhmässämme vieraillessaan, että tilanne alkaa olla uhka heidän omalle sisäiselle turvallisuudelleen.

Humanitaarisen avun lisäksi monet EU maat ovat ottaneet vastaan turvapaikanhakijoita ja myös kiintiöpakolaisia. Suurin osa heistä on naisia ja lapsia. Täällä onkin jo mainittu, että Saksa ottaa vastaan 5 000, Ruotsi 1 900 ja kotimaani Suomi suuntaa 500 pakolaisen lisäksi kiintiön nimenomaan Syyrian pakolaisille.

On kuitenkin selvää, että kahden miljoonan pakolaisen ongelmaa ei ratkaista vain kiintiöpakolaisia vastaanottamalla. Tarvitaan poliittinen ratkaisu, jotta alueelle voidaan saada välitön tulitauko ja tilanteen selvittäminen pystytään aloittamaan. Ennen kuin tämä saadaan, tarvitaan humanitaarista apua ja väliaikaista turvaa ihmisille.

3-037-000

IN THE CHAIR: ANNI PODIMATA

Vice-President

3-037-500

Catch-the-eye procedure

3-038-000

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Pani Przewodnicząca! Ze sprawozdania Biura ONZ ds. Koordynacji Pomocy Humanitarnej dotyczącego uchodźców z Syrii wynika, że liczba uchodźców lawinowo rośnie i każdego dnia syryjską granicę opuszcza ponad 5 000 osób. Jest to ogromny problem dla krajów tego regionu, przede wszystkim dla Libanu i Jordanii, w których przebywa zdecydowana większość Syryjczyków.

Uważam, że w pierwszej kolejności powinniśmy skupić uwagę na pomocy uchodźcom, a nie na poszukiwaniu środków, których celem jest powstrzymanie nielegalnej emigracji. Wystarczy zestawić dwie liczby: w Bułgarii, która ostatnio skarżyła się na masowy napływ Syryjczyków, przebywa około 3 000 uchodźców z tego kraju, w Libanie – 700 000, w Jordanii – 500 000. Czy zatem nie warto się skupić na pomocy państwom ościennym tak, by zapobiec większej destabilizacji całego Bliskiego Wschodu? W chwili obecnej pomoc ta jest bardzo ograniczona. Jedynie 12 państw członkowskich jest w nią zaangażowanych. Rozumiem, że wiele krajów ma olbrzymie problemy budżetowe. Jednak w porównaniu z tym, co dzieje się w Syrii, czy z tym, co może się wydarzyć, te problemy są znacznie mniejsze.

3-039-000

Silvia Costa (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, credo che la parola che dobbiamo recuperare come Unione europea sia la parola "solidarietà". L'emergenza profughi dimostra che la guerra militare e civile in Siria non cambia anche dopo il pronunciamento del Consiglio di sicurezza per l'eliminazione delle armi chimiche e che l'Unione europea deve assumere la guida della soluzione politica e diplomatica che chiede anche agli altri.

Per fortuna ormai è ammesso nella nostra risoluzione che la questione dei profughi è una questione europea e non solo dei singoli paesi che ne sono più direttamente investiti. Penso – e apprezzo la proposizione di Barnier – della conferenza europea umanitaria come un'assoluta necessità di parlare non solo con le istituzioni, ma anche con le ONG e l'associazionismo civile; ma serve anche, più politicamente, un Consiglio europeo dedicato a questo tema, perché deve ricomprendere il tema sia dell'azione politica e diplomatica in Siria sia della conseguenza dell'emergenza profughi.

Credo che dobbiamo rivedere Dublino II per quanto riguarda la questione dell'asilo, che non prevede la possibilità di chiedere lo stato di asilo se non nei paesi dove arrivano i profughi e questo crea dei problemi enormi, come si è visto anche in Italia.

Penso al permesso di soggiorno temporaneo umanitario che, tra l'altro, con la direttiva sulla tratta abbiamo esteso anche a chi è oggetto di traffico e spesso queste persone arrivano trafficate da criminali e penso all'applicazione per questi criminali del reato contro l'umanità come previsto dalla Corte penale internazionale.

3-040-000

Franziska Keller (Verts/ALE). - Frau Präsidentin! Mehr als zwei Millionen Menschen mussten Syrien bereits verlassen. Europa hat circa 8 000 Flüchtlinge aufgenommen. 8 000 gegenüber 2 Millionen – das ist nichts als ein zynisches Trauerspiel. Wir brauchen dringend ein umfassendes *Resettlement*-Programm, und zwar mit ordentlichen Zahlen!

Wenn wir Syriens Nachbarstaaten auffordern, ihre Grenzen offenzuhalten, dann müssen wir erst recht unsere Grenzen öffnen und auch legale Fluchtwege ermöglichen, zum Beispiel durch ein humanitäres Visum.

Wie wäre es denn, wenn wir selbst einmal handeln, anstatt immer nur mit dem Finger auf andere zu zeigen? Denn wir können jetzt und hier handeln. Wir können Menschen helfen. Wir müssen dafür nicht auf ein UN-Mandat warten, wir können jetzt konkret etwas tun für die Situation vieler Menschen. Wir sollten die Verantwortung nicht auf die syrischen Nachbarstaaten abschieben!

3-041-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Madam President, the UNHCR has stated that Syria is haemorrhaging women, children and men. That metaphor accurately gives a sense of the scale of the humanitarian disaster. More than two million have fled the country and over four million have been internally displaced. They are fleeing to try to escape a brutal civil war and to survive. By the end of the year over ten million people, more than half the population, will be in need of humanitarian assistance.

The scale of the movement also indicates how people do not trust or support either Assad or the sectarian leaders of the opposition. What stands out here above all, though, is the hypocrisy of the EU. The open doors of some of Syria's neighbours are welcomed but the closed-doors policy of the EU remains: criminalising refugees and militarising European borders with the tragic results that we have seen. The aid given by the EU so far amounts to 20 cents per day per person dependent upon aid. Much more money is needed and the EU must open its borders to these refugees. Investment is also necessary to provide all the necessary services – housing, education and so on – for all.

3-042-000

Andrzej Grzyb (PPE). - Mówiąc dzisiaj o katastrofie humanitarnej w Syrii trzeba przede wszystkim pamiętać, że to długotrwały brak zgody i decyzji politycznej w łonie Organizacji Narodów Zjednoczonych, w Radzie Bezpieczeństwa, spowodował, że konflikt ten rozprzestrzenił się i że zginęło ponad 100 000 Syryjczyków. Miliony Syryjczyków wewnątrz kraju przesiedlonych i miliony Syryjczyków przebywających poza granicami kraju potrzebują pomocy. Ta pomoc niezbędna jest również z uwagi na fakt, że wewnątrz kraju przemoc obejmuje także mniejszości, w tym mniejszości religijne. Docierają do nas liczne doniesienia o prześladowaniu np. chrześcijan. Zauważyć możemy również wielką aktywność grup terrorystycznych spoza Syrii. To destabilizuje sytuację wewnętrzną.

Dwa miliardy euro, które Unia przeznaczyła na pomoc, są niewystarczające – wszyscy się z tym zgadzamy. Tak naprawdę potrzebne jest bowiem rozwiązanie polityczne. Obywatele Syrii potrzebują po pierwsze pokoju, po drugie – rządów prawa – i po trzecie – prawa do powrotu do swoich domów.

3-043-000

Ana Gomes (S&D). - Madam President, what should be the priority for Frontex and any other European agencies? Saving lives or pushing back people? Where is the moral imperative for Mr Barroso in front of the corpses in Lampedusa?

Most Member States' response to Syrian refugees has been disgraceful. We need an EU common asylum and migration policy. The focus on just humanitarian measures is bound to fail. Refugees will come out more and more as the war rages on. The EU should use the Syrian regime's frozen assets to help support Syrian refugees and IDPs.

But Syria will not and should not be emptied of people! An effective channelling of aid to IDPs inside Syria requires a more effective EU presence at the borders in Turkey and other neighbouring countries, to support the right channels and not risk misappropriation by corruption, government and Jihadist forces.

The EU needs also to do more to help organise politically the Syrian opposition to prepare a democratic future for Syria.

3-044-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-жо Председател, темата на настоящия дебат е "Мерки за бежанците". Колеги, вие чухте ли тук в тази зала да са се споменали някакви мерки? Аз не съм чул да са се споменали конкретни мерки. И не забравяйте, че докато тук си говорим общи приказки, стотици бежанци пресичат границата на Европейския съюз между България и Турция. Вие даже не можете да си пречупите езика да споменете, че България е страната в Европейския съюз, която е приела досега най-много бежанци и натискът се увеличава всеки ден.

Ако сте забравили, колеги, ще ви напомня, че България беше последната страна членка на Европейския съюз, която стана обект и цел на ислямския тероризъм. Имаше атентат в България. И този проблем също не трябва да се оставя настрана. Докато вие подготвяте конференции, на които да се говори в бъдеще време, в условно наклонение, 600 евро струва издръжката на 1 бежанец в България, 80 евро е пенсията, 300 евро е средната заплата. Това не помага, напрежението нараства и не искам тук да се стига отново до минути мълчание по този повод.

3-045-000

Vytautas Landsbergis (PPE). - Madam President, the civil war in Syria contains a new element not seen since Saddam's gas attack against his own people, a crime for which those found guilty were duly punished. This is not yet the case in Syria as, although it has now been agreed that chemical weapons per se should be eliminated in one year, nothing about the elimination of killers is ever mentioned.

So the terrorists' impact on the population – as it may happen again – retains its effect. It contributes to the further flow of Syrian refugees in all directions, including to Europe. Therefore the silence about the Syrian crime against humanity, which is linked to impunity and the legitimisation of possible war criminals, only contributes to the continuous flow

of refugees out of the country. Not only humanitarian efforts should be organised on a Community scale, but the international tribunal initiative as well.

3-046-000

Richard Howitt (S&D). - Madam President, three things were said by the Syrian refugees our Group is hosting in Strasbourg last night. I quote: 'We don't believe in the international community any more, we are dying in camps because we have no food, milk or medicine. If you kept the humanitarian corridor open I would be one of the first people to go back to Syria. Who would have thought we would seek safe haven in a country like Yemen?'

The Conservative spokesperson this morning, who I do respect, said of the Syrian refugee crisis that Europe must show solidarity and recognise our moral imperative, repeating the exact words of the British Prime Minister at the G20 meeting. Yet Britain is not amongst the 12 EU countries which have offered resettlement to Syrian refugees, and about the recent protests by Syrian refugees trying to enter Britain via France, the UK border agencies said (again I quote): 'Illegal migration in France is the responsibility of the French authorities'.

I say in this debate that I do not know what definition of solidarity there is which says that 60 % of resettlement in Europe is borne by two countries, not including my own. I do not know what definition of morality exists which says that Syrian refugees are living in desperation in their own region but become illegal migrants within our own.

3-047-000

(Fin des interventions à la demande)

3-048-000

Michel Barnier, membre de la Commission . – Madame la Présidente, je remercie chacune et chacun d'entre vous de ses questions, de ses interventions et de ses propositions avec le ton de la gravité qui est évidemment nécessaire dans un tel débat.

Au-delà de ce que j'ai déjà dit tout à l'heure pour répondre à cet appel en faveur d'une conférence européenne sur l'action humanitaire et les réfugiés, et marquer l'accord de la Commission, je voudrais apporter quelques précisions ou quelques réponses complémentaires.

D'abord, tout à l'heure, M. Weber et Mme Sargentini ont rappelé des chiffres. Je peux citer ceux qui nous viennent de l'institution internationale la plus compétente, qui est le Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés, et redire qu'il s'agit d'une demande adressée aux pays européens collectivement pour 2 000 réinstallations et 10 000 demandes d'admission. C'est à cette demande, à ces chiffres, que plusieurs pays que j'ai tenu à citer pour les remercier ont répondu positivement. C'est d'ailleurs à cette demande que nous appelons les autres pays européens, qui ne l'ont pas encore fait, à répondre également. Voilà les chiffres tels qu'ils nous viennent de l'institution qui est, sur le terrain, la plus efficace et la plus appropriée pour mesurer les besoins.

À cela s'ajoute le point évoqué par M. López Aguilar, tout à l'heure, concernant les visas humanitaires. Nous avons appelé à l'usage le plus ouvert et le plus généreux de cette possibilité qu'offre ce qu'on appelle les visas humanitaires. Mais je veux rappeler, Monsieur López Aguilar, qu'il s'agit d'une décision souveraine de chacun des États membres, à qui il revient de savoir s'il utilise ou non une telle possibilité de visa humanitaire. C'est un sujet sensible. C'est aussi pourquoi je pense que l'idée de cette conférence sur l'action

humanitaire et les réfugiés serait utile. Ces sujets sensibles ne doivent plus être seulement, comme c'est la règle souveraine de chaque État, l'affaire de chaque pays, avec un débat politique dans chaque pays qui est extrêmement difficile – on le voit bien, en ce moment, avec la montée de tous les appels au repli national et au populisme. Je crois que, politiquement, il y aurait aussi, au-delà de l'action humanitaire, intérêt à mutualiser ce débat, à en parler ensemble, à faire des échanges de bonnes pratiques. Je crois que des sujets comme ceux-là seraient moins difficiles à traiter si nous les traitons ensemble, plutôt que chacun chez soi et chacun pour soi.

Tout à l'heure, M. Engel comme Mme Neynsky ont évoqué le cas particulier des pays – j'ai dit qu'ils sont en première ligne – tels que Chypre, la Grèce, l'Italie bien sûr, mais aussi la Bulgarie. Nous avons déployé des missions particulières – je l'ai dit –, y compris la semaine dernière, pour évaluer avec ces pays, sur le terrain, les besoins techniques et financiers supplémentaires dont ils auraient besoin. C'est, en particulier, vrai d'un point évoqué par Mme Giannakou et M. Salavrakos concernant la Grèce, à propos du système d'asile que la Grèce doit construire ou consolider et pour lequel elle doit, peut-être en allant au-delà d'ailleurs, recevoir l'aide technique, notamment, et financière des autres pays européens.

Mme Guillaume a évoqué le besoin de davantage d'argent. Je l'ai dit moi-même, Madame la députée. S'agissant de ECHO, la vérité me conduit à dire, au nom du commissaire chargé de cette question, qu'il n'y a plus d'argent disponible pour 2013. Il n'y a plus d'argent disponible: Nous avons donc atteint les limites de ce qui peut être considéré comme possible en 2013. Pour ce qui sera possible et nécessaire en 2014, il va falloir dans le cadre des contraintes budgétaires que vous connaissez mieux que personne – mais je les connais aussi – trouver davantage de moyens. C'est aussi pourquoi je répète que cette conférence que vous avez suggérée, me paraît importante.

En conclusion, Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les députés, Monsieur le Ministre, je voudrais faire écho à ce qu'a dit Mme De Keyser, tout à l'heure. J'ai remercié la maire de Lampedusa et la population de cette île qui fait face avec beaucoup de dignité et de solidarité aux problèmes. Ce ne sont pas les seuls. De nombreuses personnes font un travail formidable derrière la lumière, dans la discrétion et avec beaucoup de courage. Vous avez bien fait, Madame la députée, de dire ce que font des fonctionnaires de l'Union européenne, ce que font des fonctionnaires des Nations Unies à Beyrouth, à Damas, et ce que font des ONG – j'ai cité les ONG. Pourquoi ai-je été attentif à votre propos? C'est parce que j'ai, moi-même, signalé que dans l'aide humanitaire de deux milliards d'euros que nous avons déjà déployée sur le terrain, dans la région – la Syrie et autour de la Syrie –, 44 % de l'aide va en Syrie. Comment est-elle déployée? Par des ONG, par des administrations qui sont encore là. Mais il faut souligner le travail de toutes ces personnes parce que leur vie est souvent menacée aussi.

Je voudrais conclure en rappelant qu'il y a de nombreuses raisons devant un tel drame – qui ne vient pas seulement de la Syrie mais, aujourd'hui, principalement de ce pays – de faire face ensemble. La réponse ne peut pas être – je le redis – une réponse de chacun pour soi ou du chacun chez soi. La réponse doit être européenne parce que le problème est au moins européen. Il y a donc des raisons de mettre ensemble toutes ces dimensions et tous ces outils dont nous disposons – je les ai cités tout à l'heure: l'action humanitaire, le soutien aux pays qui sont en première ligne, la mutualisation des moyens de protection civile, la lutte contre les trafiquants et contre le terrorisme, l'aide au développement, d'autres questions encore comme, naturellement et en première ligne, la question de l'accueil et

des conditions d'accueil des réfugiés –, et de les mettre au bon niveau, qui doit être celui des dirigeants européens.

Il existe aussi, derrière tout cela, une dimension politique, qui est extrêmement sérieuse, dans le débat de chacun de nos pays. Je pense que, là encore – je le redis –, il vaudrait mieux avoir un débat politique européen sur cette question plutôt que des débats séparés, juxtaposés et, quelquefois, concurrents.

En tout cas, je vous remercie beaucoup de ce débat et de cette proposition.

3-049-000

Vytautas Leškevičius, *President-in-Office of the Council*. – Madam President, I am grateful for the exchange of views we were able to have today. The EU and its Member States are doing much in the given circumstances to alleviate the suffering facing the refugees from Syria, but of course we should not and cannot be complacent, because more than 2.1 million Syrians have already gone through the traumatic experience of becoming a refugee. Yet another 1.4 million people are predicted to flee the country by the end of the year and we do not know how many will follow in 2014.

The best way of preventing the suffering of those people would be to help address the reasons why they are fleeing the country. The best solution, of course, would be a lasting peace deal. Let me say at this point that the Lithuanian Presidency, from the very start, from day one of our presidency, has been very actively engaged with the issue of the Syrian crisis and the joint Vilnius statement that was adopted last month at the Gymnich meeting was a good example of a common European action seeking a lasting solution. The Lithuanian Presidency continues in active cooperation with the Vice-President/High Representative of the Commission and the EEAS and other stakeholders to bring back peace and stability to Syria and the whole region.

Failing that, as the fighting goes on, we must use all channels at our disposal and make sure that international humanitarian law is respected and the civilians are protected. There must be zero tolerance regarding the killing, maiming, abduction and recruitment to armed groups of children, and zero tolerance regarding sexual and gender-based violence, whose most frequent and most vulnerable victims are of course women and children. All parties must ensure the safety and protection of all humanitarian workers and medical personnel. They should facilitate free passage of medical supplies to all areas and safeguard all health facilities and ambulances. Syria should provide the necessary authorisation to scale up humanitarian operations within the country, while all parties must facilitate unimpeded access by humanitarian workers to people in need throughout Syria, through all possible channels, including cross-border assistance, as required by operational necessity.

On the EU side, we need to support and reinforce UNHCR's central role in coordinating humanitarian assistance in order to strengthen efforts and ensure the efficiency and effectiveness of aid. This is key, given the urgency of the situation and the severe financial constraints. If we can achieve at least these objectives, it is my sincere hope that we will see refugee numbers rise more slowly than predicted and hopefully they might even start to decrease again at some point in the not too distant future.

Concerning the very concrete proposal by Mr Verhofstadt for a humanitarian conference as was set out in Parliament's resolution, I certainly welcome the proposal. Furthermore, I welcome the positive response given by Commissioner Barnier. The Presidency is ready to work closely on this issue with the Commission, which has the main responsibility for

this issue. But a conference is not enough. The EU must keep Russia and other global players involved on the Syrian issue. They should also share the responsibility in solving urgent humanitarian problems in Syria. Let me use this opportunity to express my gratitude to Mr López Aguilar and to the whole European Parliament for your very much needed and timely resolution. I believe that with our joint efforts and a common stance we will be able to help the Syrian people with a timely action bringing long-term solutions.

3-050-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Έχω λάβει μια πρόταση ψηφίσματος ⁽¹⁾.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί σήμερα, Τετάρτη 9 Οκτωβρίου, στις 11.30.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

3-051-000

Ioan Enciu (S&D), *în scris.* – Situația din Siria este dramatică pentru populația civilă și creează dificultăți majore în statele învecinate, în principal Liban, Iordania și Turcia. Uniunea Europeană trebuie să-și dovedească capacitatea de a gestiona această criză umanitară.

Solidaritatea între statele membre trebuie dovedită prin fapte concrete și nu numai prin declarații. România a demarat acțiunile de ajutorare și a avut o contribuție financiară însemnată la eforturile comunității internaționale de a gestiona criza umanitară generată de situația din Siria. Astfel, în 2012, România a contribuit cu o sumă importantă pentru finanțarea măsurilor de ameliorare a crizei umanitare din Siria și a continuat să facă acest lucru și în 2013. Până în acest moment, situația nu a impus adoptarea în România a unor măsuri speciale privind solicitanții de azil din Siria, dar România o va face când acest lucru va fi necesar. Cred că este un exemplu care trebuie menționat și urmat de toate statele membre, indiferent de puterea financiară sau distanța la care se află de zona de criză, pentru a reuși să îmbunătățim cât mai rapid situația refugiaților sirieni până la încheierea conflictului. Conflict care se poate încheia numai prin eforturile întregii comunități internaționale, în care noi, UE, ar trebui să jucăm un rol mult mai important.

3-052-000

Ивайло Калфин (S&D), *в писмена форма* – Г-жо Председател, г-н Комисар, освен 2-та милиона бежанци от Сирия и 4,5 милиона сирийци, които са напуснали домовете си, потенциалните бежанци са много повече. Особено смущаващ е темпът на нарастване на броя на бежанците. В България всеки ден влизат между 60 и 100 нови бежанци. Моята страна вече надминава капацитета си за приемане на бежанци, които надхвърлят 5 000 души, но има опасност броят им да се удвои до края на годината.

Тази ситуация изисква общи европейски действия. Напълно подкрепям инициативата за провеждане на международна конференция за бежанците, като ЕС не само да формира обща позиция, която разпределя тежестите справедливо, но и да потърси сътрудничество с останалите международни фактори.

Същевременно искам да обърна внимание на две важни инициативи. Първо, предстои Европейският съвет и Парламентът да приемат традиционното за края на финансовата

(1) Βλέπε Συνοπτικά Πρακτικά.

година решение за преразпределение на средства по бюджета. Сумата тази година надвишава 500 милиона евро. Значителна част от тях трябва да отиде за подсилване на хуманитарната помощ за съседните на Сирия страни, които настаняват бежанците близо до границата. Затова настоява и комисар Георгиева. Второ, ЕС трябва да постави много по-настойтелно пред Турция въпроса за подписване на спогодбата за реадмисия. Тя трябва да се превърне в приоритет на двустранните отношения.

3-052-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The position of Parliament and the Commission here is very interesting. First they supported the militants, through various schemes and with funds. They armed them and sent them to wage war. Then, when the adventure failed, as had happened in Libya and Egypt, they started talking about chemical weapons. Now, when civil war has caused hundreds of thousands of refugees, they are ready to pay for that as well.

But why has Latvia to pay for such an adventure? Those who made the decision to support militants should be held responsible for the results of military activities, including the care of refugees. To make it crystal clear: all the humanitarian operations should be entrusted to those EU officials who allowed military activities in Syria. I am categorically against funding military adventures!

3-053-000

Моника Панайотова (PPE), *в писмена форма* – Една от европейските страни, поемащи значителна за своите възможности тежест от бежанския поток от Сирия, е България. В тази връзка ще отбележа, че България осигурява сигурност и защита на външните граници на ЕС – факт, нееднократно потвърждаван от докладите на Европейската комисия и на Парламента за присъединяването ѝ към Шенген. С ефективния граничен контрол, оказваната на бежанците помощ, както и недопускането страната ни да се превърне в транзитна цел към Централна и Западна Европа, вярвам, че придаваме добавена геополитическа стойност към сигурността в региона.

Имайки предвид че от 2011 г. България е изпълнила всички технически изисквания, бежанската криза още повече засилва аргументите за присъединяването ѝ към Шенген. Бидейки извън Шенгенското пространство, страната ни ще се справя все по-трудно с неконтролируемата миграция, поради липсата на достатъчен ресурс и достъп до такъв на ниво ЕС.

Принципно бежанският ни капацитет е 2 500 души, към момента има 2 пъти повече с тенденция до края на годината да достигнат 11 000. Постигането на баланс между хуманитарната цел за максимална интеграция на бежанците и гарантирането на европейската сигурност е възможно при колективен отговор. Това е европейски проблем и е нужно оказване на експертна и финансова подкрепа от ЕС при максимално използване на възможностите от целевите фондове и след 2014 г.

5. Recognition of professional qualifications and administrative cooperation through the Internal Market Information System (debate)

3-055-000

Прόεδρος. - Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η συζήτηση σχετικά με την έκθεση της Bernadette Vergnaud, εξ ονόματος της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των

Καταναλωτών σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων σχετικά με τη διοικητική συνεργασία μέσω του συστήματος πληροφόρησης της εσωτερικής αγοράς (COM(2011)0883 - C7-0512/2011 - 2011/0435(COD)) (A7 - 0038/2013).

3-056-000

Bernadette Vergnaud, *rapporteuse*. – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, chers collègues, aujourd’hui, nous allons nous prononcer sur ce texte-clé, aboutissement d’un long travail, au sein de ce Parlement, avec la Commission, le Conseil et, bien sûr, les professionnels et la société civile. Lorsque la commission du marché intérieur m’a chargée, au début de ce mandat, de la responsabilité du groupe de travail sur les qualifications professionnelles, je n’aurais pas osé imaginer que quatre ans plus tard, nous serions parvenus à ce résultat, et je tiens ici à remercier toutes celles et tous ceux qui y ont contribué.

Cette directive constitue une réelle avancée sur de nombreux points, notamment la création de la carte professionnelle européenne, que je réclame depuis six ans.

Cette carte doit faciliter et accélérer les démarches pour les professionnels, améliorer les échanges entre les autorités nationales compétentes et sécuriser les patients et les clients par une vérification accrue des diplômes et des références. Elle est aussi un outil de citoyenneté européenne. Nous sommes parvenus à en faire une réalité, malgré les frilosités constatées au sein des États membres. Nous avons pris en compte les différentes problématiques, qu’il s’agisse des délais, qui semblaient impossibles à tenir pour les autorités compétentes, ou de l’accord préalable des professionnels au lancement d’une carte.

(La Présidente interrompt l’oratrice)

Une autre avancée est la reconnaissance des stages, rémunérés ou non, effectués à l’étranger dans le cadre d’une formation à une profession réglementée. C’est le complément des échanges universitaires comme Erasmus. Les objectifs et le contenu du stage doivent donc être définis préalablement par écrit, ce qui est une garantie pour les étudiants.

La question du droit à l’accès partiel à une profession, issu de la jurisprudence, causait beaucoup d’inquiétudes, notamment pour les professions de santé. Nous avons donc précisé que l’État d’accueil évaluait la possibilité au cas par cas, en pouvant la refuser pour des raisons impérieuses d’intérêt général. Cet accès partiel ne s’applique pas aux professions bénéficiant de la reconnaissance automatique ou d’un cadre commun de formation.

Ces cadres communs de formation, que j’ai vivement encouragés, comme de nombreux professionnels, doivent constituer une véritable passerelle vers la reconnaissance automatique. Le fait qu’il n’y ait que sept professions bénéficiant de la reconnaissance automatique est non seulement un frein à la mobilité mais empêche également le développement d’une approche commune en faveur d’un contenu qualitatif des formations, source d’efficacité, de compétitivité, donc de croissance pour l’Europe. Je crois que nous sommes parvenus à un outil beaucoup plus souple et prometteur que le système actuel des plateformes communes.

La qualité de la formation, nous allons aussi pouvoir l’améliorer par l’éducation et la formation continue. Je me réjouis ainsi que nous soyons parvenus à nous entendre sur l’obligation pour les États membres de garantir que tous les professionnels bénéficiant de la reconnaissance automatique peuvent mettre à jour leurs compétences par le développement professionnel continu.

Nous avons aussi assuré la remise à niveau des socles communs de formation, que ce soit en matière de durée ou de contenu des cursus, mais je n'entrerai pas ici dans le détail.

Je voudrais toutefois évoquer la profession de sage-femme, car je me félicite que nous soyons parvenus à maintenir le passage à douze ans d'éducation générale pour l'accès à cette formation, malgré les difficultés que cela pouvait poser à certains États, qui ont su prendre leurs responsabilités. Par ailleurs, nous avons amélioré le socle de compétences, notamment avec l'ajout d'une formation à la pharmacologie.

Je voudrais bien sûr aussi mentionner les infirmières, au sujet desquelles nous avons eu de longues et complexes discussions, avant de parvenir à un compromis satisfaisant, grâce à une liste de compétences qui doivent être acquises par les infirmières diplômées. Cette liste correspond à des standards élevés et actualisés, et met l'accent sur l'exercice indépendant de cette profession. C'est un réel progrès, et je veux ici remercier tous ceux qui y ont contribué et, bien entendu, les associations professionnelles. Ce n'est pas anodin, car c'est la profession la plus mobile.

Enfin, je dois évoquer les dispositifs qui créent une sécurité pour les citoyens. Au-delà de la carte et du système d'information sur le marché intérieur (IMI), qui doivent permettre de vérifier dans les meilleurs délais l'authenticité des documents, communiquer des alertes en cas de suspension du droit d'exercice d'un professionnel, la directive prévoit aussi l'encadrement des tests linguistiques. Il est indispensable, pour des questions de sécurité, de pouvoir vérifier la connaissance adéquate de la langue, avant exercice, notamment pour les professions de santé. Ce contrôle doit s'effectuer sous la supervision de l'autorité compétente et être limité à une langue officielle, ce qui me semble être un juste équilibre pour assurer la sécurité des patients sans discriminer les professionnels.

Je vous remercie de votre attention et j'espère un débat riche, à la hauteur des enjeux que porte ce texte pour l'avenir des Européens.

3-057-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Madame la Présidente, les applaudissements à l'égard de Mme Vergnaud sont justifiés et mérités compte tenu de son engagement et de sa détermination. D'ailleurs, en remerciant Mme la rapporteure, je voudrais associer à son travail, et à ces remerciements les rapporteurs fictifs que j'ai eu l'occasion moi-même de rencontrer, Constance Le Gripp, Christian Silviu Busoi, Heide Rühle, Emma McClarkin, Thomas Händel, Matteo Salvini, et puis, comme vous l'avez dit Madame Vergnaud, les associations de professionnels avec lesquelles nous avons eu beaucoup de concertations préalables.

Je suis très heureux aujourd'hui que vous puissiez, avec ce débat et par votre vote, marquer d'une pierre importante ce que nous avons appelé ensemble, d'ailleurs à votre initiative. Monsieur le Président Malcom Harbour, le *Single Market Act*. C'est une pièce et une *corner stone* de cet acte pour une relance humaine, pratique, concrète et citoyenne du marché unique, qui est la base de notre économie. C'est un texte important pour la mobilité des professionnels et, en même temps, la protection des patients et des consommateurs, dans le respect des différents systèmes d'éducation dans les États membres. Cela vaut d'ailleurs, Madame Vergnaud, je le redis pour éviter toute polémique inutile, pour le système dual d'éducation, notamment en Allemagne.

Cette nouvelle directive rendra la reconnaissance des qualifications plus simple et plus rapide. En aucun cas, il n'a été question de proposer un agenda de dérégulation en Europe.

Notre objectif est de faciliter la vie de nos concitoyens amenés à travailler dans un autre pays et de leur apporter toute la sécurité juridique dont ils ont besoin. Il y a eu, pour aboutir à ce résultat, beaucoup d'esprit de coopération, qui a permis de dégager finalement un texte positif et équilibré qui serve tous les intérêts des citoyens.

Je remercie tous les rapporteurs fictifs ainsi que le président Malcom Harbour pour son implication toujours constructive dans ce travail.

Il y a beaucoup de nouvelles dispositions dans ce texte: l'accès partiel, la reconnaissance des stages, la mise à jour des conditions minimales de formation applicables aux professions qui, en nombre trop réduit en effet, Madame Vergnaud, bénéficient aujourd'hui de ce que nous appelons la reconnaissance automatique.

Je voudrais souligner en détail deux éléments. D'abord, la carte professionnelle, pour laquelle vous vous êtes battue depuis de très longues années, bien avant même d'ailleurs avant que je ne sois commissaire, et je suis heureux que nous soyons parvenus ensemble, à l'initiative du Parlement, à cette carte professionnelle, qui s'est imposée comme un des meilleurs moyens de faciliter la reconnaissance des qualifications. Ce système est notamment bâti sur l'usage d'un système auquel je tiens beaucoup, qui est le système IMI, qui a déjà fait ses preuves et permet à toutes les autorités régionales ou nationales compétentes, dont près de six mille sont dans ce système, d'échanger de façon automatique et rapide des informations dans la langue de chacune de ces autorités. Nous aboutissons ainsi à une vraie simplification des procédures. Là aussi, je remercie le Parlement européen et chacun d'entre vous.

Cette carte suscite beaucoup d'intérêt. J'ai déjà reçu plusieurs lettres de la part des secteurs et des professions qui se sentent concernés et souhaitent y travailler et en bénéficier le plus tôt possible. Nous allons répondre à ces besoins sans attendre. Mes services préparent actuellement la mise en œuvre concrète de la carte afin que tout soit prêt pour son introduction dès la fin de la période de transposition par les États membres.

Par ailleurs, la proposition législative assure une meilleure protection des patients et des consommateurs en clarifiant les règles qui s'appliquent, notamment aux connaissances linguistiques.

Le texte prévoit également la mise en place d'un mécanisme d'alerte visant les professionnels de la santé et de l'éducation qui seraient suspendus ou interdits d'exercice. Je souhaite que ce mécanisme de sécurité et d'alerte soit mis en œuvre en parallèle avec la carte professionnelle européenne pour garder cet équilibre, auquel vous tenez comme moi, entre mobilité pour toutes les professions et sécurité pour les consommateurs ou pour les patients. Il s'agit de parvenir à un bon équilibre entre mobilité et protection.

Deuxième et dernier point, l'exercice de la transparence. Cette proposition prévoit un exercice de transparence concernant les professions réglementées. Je l'ai dit dans le passé, mon objectif, notre objectif n'est certainement pas une déréglementation des professions mais plutôt d'arriver à un environnement réglementaire qui soit proportionné et adapté aux objectifs de protection de l'intérêt général.

La protection de la santé et de la sécurité des citoyens et des consommateurs est notre priorité. Je pense que nous pouvons combiner cette protection tout en favorisant et en facilitant l'accès à certaines professions. Certains pays, comme la Pologne, l'Espagne ou le Portugal, ont déjà engagé des réformes que je veux saluer. Dans ces conditions, le consommateur pourrait bénéficier d'un choix élargi de services à des prix concurrentiels.

Ainsi, l'exercice de transparence et d'évaluation mutuelle vise à renforcer la mobilité des professionnels qualifiés, à promouvoir le développement des activités de service au-delà des frontières nationales et à renforcer la compétitivité des services professionnels. Je pense qu'une meilleure intégration du marché unique pour les services professionnels apportera un effet de levier en soutien à la reprise économique et à la croissance, en particulier pour les jeunes.

Vous savez, Mesdames et Messieurs les députés, j'ai proposé, au nom de la Commission européenne, il y a quelques jours, le 2 octobre, une communication sur les professions réglementées. C'est, pour moi, un plan de travail, un appel aux États membres, aux professionnels concernés à discuter ensemble et en plusieurs étapes pour réussir cet exercice de transparence.

L'objectif est d'engager les États Membres dans une évaluation visant à dresser une cartographie des professions réglementées, examiner concrètement, objectivement, au cas par cas, ces réglementations qui visent l'accès à chaque profession et déterminer, au niveau national, le meilleur *modus operandi* pour agir dans les secteurs prioritaires, la mobilité et la sécurité. Voilà les deux points qui marquent la route que nous voulons franchir ensemble. En fonction des résultats de ce travail, la Commission évaluera, en concertation avec le Parlement, le besoin de prendre des mesures complémentaires, notamment dans le cadre du Semestre européen.

En tout cas, merci, Madame la rapporteure, merci de ce travail, de cet achèvement qui est extrêmement important pour le marché intérieur.

3-058-000

Licia Ronzulli, *relatrice per parere della commissione per l'occupazione e gli affari sociali*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, mi unisco anch'io ai ringraziamenti al Commissario Barnier e alla relatrice e a tutti i colleghi che hanno contribuito a rendere questo testo così positivo. Dopo mesi – la relatrice lo ricordava – ben 4 anni di duro lavoro e di lunghi negoziati, possiamo finalmente dare il via libera definitivo a un testo che aggiorna l'attuale sistema di riconoscimento delle qualifiche professionali e garantisce più flessibilità grazie alla valorizzazione delle competenze dei professionisti e alla riduzione dei costi amministrativi.

Una revisione legislativa che contribuirà a rilanciare il mercato interno, offrendo nuove opportunità professionali e venendo incontro alle esigenze degli Stati membri chiamati a fronteggiare una crescente carenza di forza lavoro qualificata. La tessera professionale – il Commissario lo ricordava – rappresenta il mezzo innovativo per favorire la mobilità e contrastare ogni forma di limitazione e discriminazione professionale.

Cari colleghi, il lavoro svolto – come abbiamo detto – è stato eccellente, ma adesso iniziano le fasi più delicate: l'adozione delle misure e la loro implementazione. Sono felice che il Commissario Barnier in questa sede si sia subito attivato in tal senso, solo così saremo in grado di facilitare la libertà di stabilimento, migliorare la prestazione di servizi, aumentare la flessibilità del mercato del lavoro e permettere una maggiore liberalizzazione. Il rilancio dell'Europa passa, prima di tutto, per la modernizzazione del mercato del lavoro.

3-059-000

Anja Weisgerber, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Umweltfragen, öffentliche Gesundheit und Lebensmittelsicherheit*. – Frau Präsidentin! Gemeinsam

haben wir mit der Berufsanerkenntnisrichtlinie viel für die Mobilität in Europa erreicht. Als Berichterstatterin im Gesundheitsausschuss freue ich mich besonders über die Fortschritte beim Schutz der Patienten. So werden in Zukunft zum Beispiel alle Mitgliedstaaten darüber informiert, wenn einem Arzt die Zulassung entzogen wird, sodass er nicht unbemerkt in einem anderen Mitgliedstaat tätig werden kann.

Was die Krankenpflegeausbildung angeht, ist es uns gelungen, eine Lösung zu finden, die den Ausbildungsmodellen in allen Mitgliedstaaten wirklich Rechnung trägt. Künftig werden zwei Wege zum Krankenpflegeberuf führen: entweder zehn Jahre allgemeine Schulbildung und duale Ausbildung oder zwölf Jahre allgemeine Schulbildung und akademische Ausbildung. Damit haben wir die in Deutschland sehr erfolgreiche duale Ausbildung auch in Europa fest verankert.

Sehr geehrte Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Das ist meine letzte Plenarwoche als Europaabgeordnete, da ich kürzlich in den Deutschen Bundestag gewählt wurde. Ich möchte mich auf diesem Weg bei allen Kolleginnen und Kollegen für die konstruktive und stets sehr sachliche Zusammenarbeit bedanken. Ich habe es sehr geschätzt, dass man im Europäischen Parlament über Parteigrenzen hinweg wirklich gut miteinander zusammenarbeiten kann. Es ist mir ein Ehre, Mitglied dieses Europäischen Parlaments gewesen zu sein.

(Beifall)

3-060-000

Constance Le Grip, *au nom du groupe PPE* . – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, chers collègues, créer un véritable marché européen du travail, tel est l'enjeu, tel est le défi. Il nous faut un véritable marché européen du travail pour, à la fois, bien sûr, faire mieux fonctionner notre marché intérieur, répondre aux aspirations de nos concitoyens et, particulièrement, de nos plus jeunes concitoyens – je rappelle que, d'après un récent sondage Eurobaromètre, nos jeunes concitoyens sont plus de 53 % à se dire prêts à aller travailler dans un autre pays européen et qu'ils sont certes les plus touchés par le chômage mais aussi les plus aptes et les plus disposés à la mobilité – mais, également, pour travailler à résorber les déséquilibres démographiques et les déficits de professionnels qualifiés qui se font jour dans certains pays et dans certaines régions de l'Union. Tel est l'objectif de cette modernisation de la directive sur la reconnaissance des qualifications professionnelles.

Nous avons souhaité rendre plus simples, plus efficaces, plus opérationnelles et plus concrètes les procédures de reconnaissance des qualifications professionnelles pour amorcer la création d'un véritable marché européen du travail.

Le groupe PPE s'est beaucoup investi dans le travail parlementaire, et nous nous réjouissons de l'accord final. Nous nous réjouissons des compromis qui ont été élaborés sur certains sujets et d'un résultat à la fois pragmatique et réaliste.

Avancer entre les deux balises que sont la mobilité, le renforcement de la mobilité, et la sécurité et le renforcement de la protection, que nous devons à nos concitoyens, à nos consommateurs, à nos patients, tels ont été les engagements du groupe PPE, tels ont été les chemins empruntés par le groupe PPE.

Je ne reviendrai pas sur les principales innovations qui ont été excellemment présentées tant par notre rapporteure que par le commissaire Barnier. Un mot simplement sur la carte professionnelle européenne volontaire: nous y avons cru et nous y croyons toujours; c'est

un outil concret que nous pourrions valoriser auprès de nos concitoyens dans la campagne électorale européenne qui nous attend. Il s'agira vraiment, je crois, d'une avancée significative en termes de mobilité et en termes de citoyenneté.

Mais nous avons également souhaité renforcer un certain nombre de principes et encadrer un certain nombre d'innovations majeures de cette directive révisée, comme l'accès partiel et les cadres communs de formation. Le groupe PPE s'est beaucoup investi, y compris lorsqu'il s'est agi de trouver un compromis pour l'éminente et très mobile profession des infirmiers et infirmières.

Encore une fois, je crois vraiment que nous avons, tous ensemble, de manière collective et sans tomber dans les combats politiques ou politiques, fait œuvre utile.

3-061-000

Evelyne Gebhardt, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Frau Präsidentin! Für uns Sozialdemokraten und Sozialdemokratinnen stehen die Rechte und die Sicherheit der Bürger und Bürgerinnen und nicht der Markt im Vordergrund. Das ist das, was wir auch gerade mit diesem Gesetzestext machen, den wir heute diskutieren und auch verabschieden werden.

In erster Linie finde ich die Einführung des Europäischen Berufsausweises ganz besonders wichtig, für den meine Fraktion schon 2004 eine Lanze gebrochen hatte, aber damals war die Kommission noch nicht bereit, mitzuziehen. Ich bin sehr froh darüber, dass es da einen großen Fortschritt gegeben hat. Gerade dieser Berufsausweis ist es, der den jungen Menschen und anderen, die eine hohe Qualifikation haben, auch die Möglichkeit geben wird, sich frei und ohne Hindernisse in der Europäischen Union zu bewegen. Das ist das, was wir brauchen für die Bürger und Bürgerinnen.

Auch für die Sicherheit haben wir einen ganz wesentlichen Schritt gemacht, indem wir dafür gesorgt haben, dass es ein Vorwarnsystem gibt, das gerade in solch wichtigen Berufen wie bei den Ärzten dafür sorgt, dass – wenn ein Arzt seine Approbation in einem Land verloren hat, die anderen Staaten auch sofort davon informiert werden und entsprechend handeln können, damit das, was in meinem Wahlkreis vor Kurzem geschehen ist, wo ein solcher Arzt jahrelang Unfug in einer Klinik getrieben hat, wodurch die Sicherheit der Patienten und Patientinnen gefährdet wurde, verhindert wird.

Das sind die Sachen, die wichtig sind für die Bürger und Bürgerinnen. Und ich bin froh, dass wir heute so weit gekommen sind.

3-062-000

Eduard-Raul Hellvig, *în numele grupului ALDE* . – Acordul în prima lectură asupra Directivei privind recunoașterea reciprocă a calificărilor profesionale este una dintre realizările cele mai importante din cadrulul Actului privind piața unică. Uniunea Europeană avea mare nevoie de această directivă pentru stimularea mobilității profesionale.

Negocierile nu au fost întotdeauna ușoare, mă bucur că s-au găsit în cele din urmă soluții pragmatice, fie că e vorba de infirmieri, de notari și așa mai departe. Doresc să mulțumesc în numele grupului ALDE, atât doamnei Vergnaud pentru energia și răbdarea cu care a condus negocierile, dar și celorlalți colegi care au lucrat la acest dosar, în mod special colegului meu Cristian Bușoi, care a participat la negocieri în numele Grupului ALDE și care a părăsit Parlamentul European de curând.

În perioada de criză creșterea mobilității este esențială pentru reechilibrarea pieței muncii. Această directivă conține o serie de elemente de modernizare a sistemului de recunoaștere a calificărilor, care răspund acestei exigențe și pe care grupul liberal le-a susținut de la început.

Printre acestea aș dori să amintesc crearea cardului profesional european, clarificarea condițiilor pentru accesul parțial la o profesie, recunoașterea experienței profesionale dobândite prin stagii efectuate în cadrul programelor de formare sau evaluarea reciprocă în ce privește profesiile reglementate.

Doresc să subliniez că modernizarea și simplificarea s-au făcut cu garanția calității serviciilor prestate, fără rabat de la siguranța consumatorilor și a pacienților.

Închei exprimându-mi speranța că Parlamentul va susține acordul și că statele membre vor transpune cât mai repede această directivă care contribuie la concretizarea dreptului fundamental al cetățenilor europeni de a lucra într-un alt stat membru.

3-063-000

Heide Rühle, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Frau Präsidentin! Auch ich möchte mich dem allgemeinen Dank anschließen, vor allem an die Berichterstatteerin und an die Schattenberichterstatteerin, und bedaure natürlich, dass Frau Weisgerber uns verlässt. Wir werden das aber natürlich zur Kenntnis nehmen müssen.

Dennoch möchte ich Sie darauf hinweisen, dass ein Teil meiner Fraktion Bedenken hat, die sich an Artikel 53, dem Sprachtest, festmachen. Es wird dazu auch noch eine Stellungnahme geben. Aber ich hoffe und denke, dass sich heute eine klare Mehrheit für den Kompromiss ausspricht und dass Sie eine sichere und klare Mehrheit haben, Madame Vergnaud.

Ich möchte die Aussprache aber auch nutzen, um die Kommission zu bitten, nicht den mühsam ausgehandelten Kompromiss erneut zu gefährden. Ich habe die klaren Aussagen von Herrn Kommissar Barnier gehört, und ich danke ihm ausdrücklich dafür. Allerdings weckt die Mitteilung über reglementierte Berufe erneute Ängste. Es geht in der Debatte wieder einmal um den Meisterbrief. Er ist Grundbestandteil der dualen Ausbildung, die ja auch von der Kommission als ein Instrument zum Abbau der Jugendarbeitslosigkeit gewürdigt wird. Die Infragestellung weckt erneute Ängste. Es wäre wichtig, dass man da eine Klarstellung vornimmt, weil diese Ängste natürlich auch antieuropäische Stimmungen schüren. Deshalb wäre ich dankbar, wenn die Kommission dazu noch einmal einen klaren Satz sagen würde.

3-064-000

Emma McClarkin, *on behalf of the ECR Group* . – Madam President, today we have an important vote ahead of us to speed up and simplify the recognition process for qualified professionals throughout the EU. Having worked on professional qualifications for the last two and a half years as the rapporteur of the own-initiative report preceding this directive, I am pleased that the compromise text includes many of the proposals introduced in my initial report.

I have strongly supported streamlining many of the existing bureaucratic procedures for qualified professionals. At the same time I have been keen to ensure that the final text provides for essential safety checks to be in place for health professionals, by tightening

up the rules on language checks so that we can be sure professionals have the necessary skills and ability to communicate with patients before they can work in the UK.

An alert mechanism which I initially proposed in my report in 2011 has now been set up, so that Member States will be obliged to inform the competent authorities of all other Member States about any professional who has been prohibited from exercising his professional activity. I am also very pleased that my amendments to align the minimum training requirements for doctors to the UK system were included in the final text, as we have fantastic doctors in the UK who undergo extensive training and rigorous exams at some of the world's best universities.

Hopefully we can now get our professionals recognised whilst ensuring the safety of our citizens and I will be voting in favour of this report.

3-065-000

Thomas Händel, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Frau Präsidentin! Wer Arbeitnehmerfreizügigkeit – freiwillige, wohl gemerkt – will, muss die Anerkennung von Berufsabschlüssen erleichtern. Ich gebe Herrn Kommissar Barnier durchaus Recht: Es geht um Mobilität und um Sicherheit. Ich füge hinzu: Es geht auch um Qualität, und es geht darum, den Zuständigkeitenschwung zu lichten.

Der Europäische Berufsausweis fördert die freiwillige Freizügigkeit mit vereinfachten Verfahren. Wir haben den Verbraucherschutz, insbesondere im Gesundheitswesen, gestärkt durch die erforderlichen Sprachkenntnisse, durch höhere Mindestqualifikation und durch den Vorwarnmechanismus, wenn Tätigkeiten in Gesundheitsberufen in einem Mitgliedstaat untersagt sind.

Wichtig und ein hartes Stück Arbeit war es, den Zugang zu Gesundheitsberufen in Deutschland mit einer zehnjährigen Schulbildung zu erhalten. 50 000 Hauptschüler und Realschüler haben zukünftig diesen Zugang durch diese Richtlinie. Das stärkt die duale Berufsausbildung. Und das ist ein Appell an die Kommission: duale Berufsausbildung stärken, Qualität der Ausbildung ausbauen und nicht absenken!

3-066-000

Claudio Morganti, *a nome del gruppo EFD* . – Signora Presidente, onorevoli colleghi, non vorrei che con questo testo si verificassero gli stessi problemi che abbiamo avuto in passato con la direttiva servizi, alcuni punti sono infatti ancora poco chiari e potrebbero penalizzare, non poco, alcune categorie. Ci sono infatti professioni che sono caratteristiche tipiche di uno Stato e che quindi andrebbero tutelate in maniera approfondita.

Mi riferisco, ad esempio, alle guide turistiche che in Italia hanno un compito importantissimo, ovvero illustrare e far scoprire un patrimonio culturale, storico e paesaggistico unico al mondo. Io sono toscano e la mia regione è proprio un emblema di questa ricchezza. Negli scorsi mesi un'associazione di *tour operator* ha già provato a istituire una sorta di tessera europea per aggirare le norme e portare pseudoguide turistiche in giro per l'Europa. Non possiamo svendere le nostre tradizioni e il nostro patrimonio, il turismo è una grandissima risorsa e va quindi tutelato offrendo il miglior servizio possibile.

3-067-000

Franz Obermayr (NI). - Frau Präsidentin! Die Vereinfachung der Anerkennung von Berufsqualifikationen kann durchaus dazu beitragen, die Jugendarbeitslosigkeit zu

bekämpfen. Die Mobilität von Fachkräften darf aber nicht zulasten bestehender effizienter Ausbildungssysteme gehen. Duale Berufsausbildungssysteme sind ein wesentlicher Faktor, um Jugendliche erfolgreich in den Arbeitsmarkt zu integrieren, sie sind praxisnah und bedarfsgerecht. Diese Systeme dürfen nicht angetastet werden, vielmehr sollten sie als *Best-practice*-Modelle für andere Mitgliedstaaten dienen.

Weiters darf es nicht zulasten der Konsumenten und der Patienten gehen. Das heißt also unbedingt: Sprachkenntnisse müssen für alle Berufe Voraussetzung sein. Ebenfalls muss verhindert werden, dass Subunternehmer vor allem im Baugewerbe ohne den Nachweis von Mindestqualifikationen grenzüberschreitend tätig werden und damit Arbeitsplätze im Baugewerbe durch Dumpingpreise verdrängen. Diese Berufssparten, gerade das Baugewerbe, müssen in Zukunft vor Dumpingangeboten geschützt werden.

3-068-000

Andreas Schwab (PPE). - Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal möchte ich den Berichterstattern und Schattenberichterstattern, vor allem auch aus meiner Fraktion Frau Kollegin Ronzulli, Anja Weisgerber und Frau Kollegin Le Grip, für die wirklich ungemein engagierte Arbeit an einem sehr komplizierten Dossier danken. Ich bedaure natürlich sehr, dass Frau Kollegin Weisgerber in den Deutschen Bundestag geht, aber, ich glaube, dass sie auch dort für Europa viel tun können wird.

Genauso, Frau Kollegin Gebhardt, wie wir in der EVP-Fraktion uns natürlich um die Menschen in der Europäischen Union kümmern und glauben, dass ihnen dann, wenn sie Arbeit haben, besonders gut gedient ist. Deswegen glaube ich, dass der Kompromiss, den wir im Rahmen der Berufsanerkennungsrichtlinie zur Anerkennung der dualen Bildung gefunden haben, dazu beiträgt, dass Menschen, die sich am Anfang in der Berufsausbildung vielleicht etwas schwertun, alle am Ende eine faire Chance bekommen können und dieses Modell, das sich in manchen Ländern gut bewährt hat, nunmehr endlich auch seine adäquate Anerkennung findet.

Ich möchte an dieser Stelle – vor allem weil ich weiß, dass in Schweden einige Vorbehalte gegen diese Regelung bestehen – deutlich darauf hinweisen, dass das Europäische Parlament und die EVP-Fraktion mit diesem Antrag niemals das Ziel hatte, eine Verringerung des Niveaus, ein Absenken des Niveaus der Ausbildung von Krankenpflegerinnen und Krankenpflegern vorzusehen, sondern wir glauben fest daran, dass eine gute Ausbildung – egal wo sie begonnen und egal wo sie abgelegt wird – am Ende im Interesse derer ist, die den Beruf ausüben, und im Interesse derer, die von Menschen gepflegt werden in Krankheit und Not.

Ich möchte auch noch auf den Berufsstand der Notare zu sprechen kommen, der ebenfalls von dieser Richtlinie betroffen ist. Wir hätten uns gewünscht, dass er in den Anwendungsbereich hineingefallen wäre.

3-069-000

María Irigoyen Pérez (S&D). - Señora Presidenta, Comisario, Europa, nuestra Europa, nuestro espacio común compartido, espacio de derechos y oportunidades, como la revisión de esta Directiva de reconocimiento de las cualificaciones profesionales. Hoy, los ciudadanos europeos, señor Schwab, a los que representamos, están aquí en este Parlamento.

Tras cuatro años de intenso trabajo, damos soluciones a las demandas y necesidades de los profesionales. Felicito a la ponente, mi colega la señora Vergnaud, por el excelente

trabajo, que contribuirá, sin duda, a fortalecer nuestro espacio común y a consolidar la libre circulación de los profesionales.

La introducción de la tarjeta profesional europea facilitará el reconocimiento más eficaz; la modernización de los requisitos de formación mínimos para un reconocimiento automático aumentará la protección de los consumidores; la introducción de los principios comunes de formación promoverá el reconocimiento automático de las cualificaciones profesionales y facilitará la movilidad. Recojo la propuesta del Comisario de diálogo entre los profesionales, pero que no sea un paso atrás.

Y, para finalizar, permítame puntualizar que, si bien la libre circulación de trabajadores altamente cualificados es cada vez mayor, es lamentable que algunos responsables políticos, como en mi país, hagan demagogia y llamen «movilidad profesional» al éxodo obligado de jóvenes con una excelente cualificación, a los que el Gobierno les niega, contrastado con los datos, un presente y un futuro.

Hay que reforzar los derechos y las oportunidades recogidos en esta Directiva, agradeciendo, una vez más, el buen hacer y el compromiso de la señora Vergnaud.

3-070-000

Mark Demesmaeker (Verts/ALE). - Collega's, natuurlijk steun ik in grote lijnen de nieuwe beroepskwalificatieregels, maar op één punt ben ik het echter absoluut niet eens met het voorstel, en dat is waar het gaat over de taalvoorwaarden voor medisch personeel.

Ik heb daarom een *split vote* gevraagd voor amendement 160. Waarom? Omdat deze paragraaf problemen zal opleveren in meertalige gebieden, zoals de plek die we allemaal heel goed kennen: Brussel, het gewest in België dat gastheer is van het Europees Parlement en dat officieel tweetalig is, Frans-Nederlands, en waar dus ook de medische spoeddiensten tweetalig moeten zijn. De Vlaamse Rand rond Brussel is voor een deel afhankelijk van die Brusselse hulpdiensten.

Wel, ik kan uit persoonlijke ervaring getuigen dat in een crisissituatie waarbij bijvoorbeeld een spoedarts vereist is, een goede communicatie en dus talenkennis essentieel is. Anders komen levens in gevaar! De huidige tekst garandeert die talenkennis niet.

Ik vraag u daarom met uiterste aandrang om vóór het eerste deel van het amendement 160 te stemmen, maar tégen het tweede deel te stemmen. Laat het aan de lidstaten over om de talenkennis te reguleren. Dat zal levens redden.

3-071-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Swobodny przepływ pracowników nadal hamują bariery związane z uznawaniem kwalifikacji zawodowych. Podstawowym problemem są rozbieżności krajowych przepisów regulujących przedmiotowe kwestie. Przyspieszenie procesu ich likwidowania jest kluczowe dla zwiększenia mobilności obywateli i jej oddziaływania na wzrost gospodarczy oraz prawidłowego funkcjonowania jednolitego rynku. System dobrowolnej elektronicznej legitymacji zawodowej oceniam jako praktyczne rozwiązanie mogące okazać się bardzo skutecznym sposobem szybkiej i prostej weryfikacji. Sprawne przekazywanie wymaganych i wiarygodnych informacji pomiędzy państwami umożliwi zarówno przyspieszenie procedur, jak też właściwą ochronę w przypadku cofnięcia uprawnień. Przejrzyste zasady kwalifikacji językowych dodatkowo zaowocują podniesieniem poziomu zaufania ze strony konsumentów oraz pracodawców.

Wszyscy obywatele skorzystają na mobilności wysoko wykwalifikowanych specjalistów. Dlatego ważne jest, aby państwa nie blokowały dostępu do zawodów regulowanych.

3-072-000

Paul Nuttall (EFD). - Madam President, we frequently hear that the EU gives us the right to live and work in other countries, but allow me to tell you about Simon Butler, a British ski instructor who was arrested, handcuffed, and dragged off the slopes in front of his class as if he were a common criminal. Had he committed a crime? No. His only crime was that the French did not think his qualifications were good enough. We are talking about a man who easily qualifies as a UK instructor, so why were his qualifications not recognised? This is unfair. We are not talking about a criminal: we are talking about a law-abiding citizen whom the French ski and police authorities clearly want to victimise. I have asked Commissioner Barnier to meet me and discuss this issue and I await his response.

3-073-000

Anna Hedh (S&D). - Fru talman! Det här är ett viktigt lagförslag som kommer att göra det enklare för EU:s medborgare att röra sig över gränserna för att arbeta. Yrkesmobiliteten är fortfarande låg inom EU. Vi måste göra det lättare för arbetstagare att kunna jobba i andra länder än de egna.

I dag är reglerna för erkännande av yrkeskvalifikationer krångliga, vilket det nya direktivet kan råda bot på. Det nya förslaget har bland annat ambitionen att harmonisera utbildningsnivåerna för flera olika reglerade yrken. Det är jättebra, men vi måste samtidigt se till att göra detta utan att riskera kvaliteten på utbildningarna.

Det som oroar mig mest är sjuksköterskornas utbildningsnivåer. I Sverige har vi en hög nivå på sjuksköterskeutbildningen. Våra sjuksköterskor har kompetens att utföra högkvalificerade uppgifter som skulle ha gjorts av läkare i andra länder.

Detta handlar inte bara om kompetens och utbildningsnivåer. Det handlar om en långsiktig strävan efter att höja statusen för sjuksköterskeyrket. Eftersom sjuksköterskeyrket är och har varit ett yrke som domineras av kvinnor, är det otroligt viktigt att stödja arbetet för att höja sjuksköterskornas professionella status.

3-074-000

Malcolm Harbour (ECR). - Madam President, as Chair of the Committee on the Internal Market and Consumer Protection, I would like to pay particular tribute to all my colleagues who worked really hard – as Mrs Vergnaud and the other rapporteurs pointed out – not just on the immediate work to improve and agree this package that the Commission sent us, in a series of very intensive negotiations with the Council, but also in the preparatory work for this.

I want to point out to the House, as I have done on other occasions, that one of the characteristics of our work on internal market dossiers recently has been the fact that we are not prepared to just wait for the Commission to send us proposals, but we had been working with them and with the stakeholders, the professions, consumer organisations and particularly with the medical professionals for two years before we received the proposal. I think the quality of work shows, and I pay particular tribute to all of those who have been involved in that long process.

Finally, I would also like to pay particular tribute to the personal engagement on this dossier by Michel Barnier as the Commissioner. You heard earlier about his passion for some of the issues here. That always helps us to get a good result. I think we have delivered a good result on this, but I emphasise that we need to be considering not just the short term, but the whole process rather than just the final result today.

3-075-000

Olga Sehnalová (S&D). - Paní předsedající, v první řadě mi dovoluji poděkovat a poblahopřát paní zpravodajce Bernadette Vergnaudové za vynikající práci a výsledek, kterého bylo dosaženo ve prospěch našich občanů. Výsledný text odráží priority Evropského parlamentu, zjednodušení a zpřesnění pravidel pro uznávání odborných kvalifikací a tím pádem usnadnění profesní mobility na evropském vnitřním trhu.

Z mnoha pozitivních prvků návrhu vítám zejména zavedení evropského profesního průkazu, který bude znamenat menší zátěž pro žadatele. Věřím, že jednotlivá povolání této možnosti v hojně míře využijí.

Za neméně důležité považuji i to, že se návrh důkladně zaměřuje na zajištění spolehlivosti a bezpečnosti poskytovaných služeb spotřebitelům a zejména pacientům, včetně zavedení varovného mechanismu, což posílí důvěryhodnost v systém vzájemného uznávání.

Usnadnění profesní mobility je příležitostí pro evropské občany, ale i výzvou pro jednotlivé členské státy a jejich pracovní trh, aby profesní mobilita nebyla dlouhodobě pouze jednosměrná.

3-076-000

Εναρξη της διαδικασίας «Catch-the-Eye»

3-077-000

Milan Zver (PPE). - Danes praktično izboljšujemo regulativni okvir za priznavanje poklicnih kvalifikacij, ga prilagajamo trenutku časa in uvajamo nekatere novosti, kot je na primer evropska poklicna izkaznica.

V bistvu želimo narediti pravico do svobodnega gibanja znotraj Evropske unije še bolj uresničljivo s tem, ko bomo omogočili večjo delovno pa tudi učno mobilnost z bolj učinkovitim priznavanjem delovnih izkušenj, veščin, znanj in kompetenc. Vendar je to še eden izmed formalnih mehanizmov, ki ga sprejemamo od zgoraj navzdol.

Vse pa je odvisno od držav članic, pa ne samo s tem, ali bodo sprostila svoja pravila priznavanj poklicnih kvalifikacij. Vsi skupaj predvsem potrebujemo bolj primerljive izobraževalne izide. Primerljive izobraževalne izide.

Zato morajo države članice pospešiti reforme na področju edukacije, kopenhagenski in pa bolonjski proces, čim prej implementirati evropski kvalifikacijski okvir in druge mehanizme. Kajti, še enkrat, če ni primerljivih izobraževalnih izidov, s priznavanjem naredimo več škode kot koristi.

3-078-000

Catherine Stihler (S&D). - Madam President, I should like to thank the rapporteur. The overall aim of this directive is to simplify the recognition of professional qualifications, which in turn will make it easier for skilled workers to work abroad.

We have heard much about the professional card, clarification and updating of minimum training requirements. On language skills, although there are already obligations for professionals to have the necessary language requirements, this clarifies that competent authorities are able to apply language controls after the recognition of qualifications.

On the alert mechanisms: others have spoken about this. Member States will now have to proactively alert authorities about professionals no longer entitled to practise their profession. On the importance of the recognition of traineeships: it is important that EU citizens enjoy our freedoms that cross-border activity can bring.

This brings me to the final point, that when we are looking at these interactions and Commissioner Barnier is working on basic bank accounts as well, it is important that we get all those things right.

3-079-000

Iñaki Irazabalbeitia Fernández (Verts/ALE). - Señora Presidenta, Comisario, es evidente que esta Directiva es un paso importante que ayudará a los profesionales europeos a ejercer su labor en cualquier Estado de la Unión.

Desde mi punto de vista, la Directiva tiene un punto débil muy importante. Aunque se señala que para reconocer la cualificación profesional hay que conocer la lengua del Estado miembro donde se ejercerá la profesión, en la práctica solo se tendrá en cuenta la lengua oficial del Estado. No se asegura que en las naciones y regiones donde exista, además, otra lengua distinta a la oficial del Estado, como el euskera en el País Vasco, se deba demostrar conocimiento de ella.

Un médico podría ejercer en el País Vasco, Cataluña, Galicia, Córcega o Bretaña sin conocer la lengua de esas naciones, con el problema de comunicación con sus pacientes que ello conlleva. Esa situación no es justa ni acorde con los principios básicos de la Unión de respetar y preservar la diversidad lingüística de Europa. Tal y como está redactada, puede impedir el requisito de capacidad lingüística en euskera para ejercer en el País Vasco.

Por ello, pido a sus Señorías que voten en contra de la segunda parte de la enmienda 160.

(El orador termina su intervención en euskera)

3-080-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). - Esta proposta uniformiza, de facto, os níveis de qualificações, mas fá-lo através dos *standards* mínimos, dos níveis mais baixos, diminuindo, assim, a qualidade dos serviços prestados e, evidentemente, colocando assim mais pressão nos trabalhadores, nos seus salários, nos seus direitos sociais, quando a União Europeia tanto fala da necessidade de elevar os níveis de formação e de qualidade do trabalho!

Na prática este relatório preconiza o contrário. A possibilidade de existirem profissionais a exercer no mesmo país com qualificações muito distintas só beneficiará o lado da barricada, os patrões, que poderão, assim, baixar os custos de trabalho. Nem os trabalhadores, nem os utentes, nem os consumidores serão beneficiados.

3-081-000

Seán Kelly (PPE). - Madam President, I must say that I am very enthused and excited about what I have heard here this morning. I think, bit by bit, we are putting measures in place that help to complete the single market and make Europe work for our citizens,

which will help us in due course to get out of the crisis and make us competitive again. Tremendous credit is due to the rapporteur, Ms Vergnaud and people like Malcolm Harbour, whom I have heard speak about this on several occasions, and indeed also Commissioner Barnier for his good work in this and in many other areas as well.

This is great progress and, in particular, the introduction of the European Professional Card is what is needed in this situation. The important thing now is that it will be implemented effectively and quickly because, as has been pointed out, 53 % of young people are willing to work in another European country if they are facilitated to do so. I think this is good step in that direction.

3-082-000

Phil Prendergast (S&D). - Madam President, first of all, I would like to commend and thank my colleague, Bernadette Vergnaud, for the commitment to quality training and patient safety she demonstrated throughout her work on this legislative file. A simpler, faster recognition process will improve not only the ability of professionals to move and work elsewhere in the EU, but also the lives of those who need to avail of their services.

However, improved mobility could not be achieved at all costs. This priority had to be balanced with the need to safeguard the health and safety of our patients. The new alert system will prevent healthcare professionals, such as doctors and nurses who have been convicted of a crime or face disciplinary action, from exploiting loopholes in the current legislation and practising abroad, as all EU countries have to be notified of such decisions within three days. The extension of the scope of the directive to trainees is a welcome step forward and will help to improve the conditions of young professionals seeking a future abroad. The professional card, the ability to exchange information electronically among public authorities, and the applicants' ability to initiate their professional recognition requests with the authorities of their home country all represent improvements. I look forward to seeing this in place.

3-083-000

(Fin des interventions à la demande)

3-084-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Madame la Présidente, je peux être bref à ce stade du débat. Je veux d'abord dire à Mme Weisgerber nos vœux personnels pour le nouveau mandat qui lui a été confié au Bundestag et la remercier pour son travail et la bonne coopération avec la Commission.

Un mot de précision à Mme Rühle, mais aussi à M. Obermayr et à M. Schwab: ce projet, sur lequel vous allez vous prononcer, respecte les différents systèmes d'éducation, je l'ai dit, en particulier le système qui fonctionne bien en République fédérale d'Allemagne, le système dual, et c'est en particulier le cas des *Meister* que vous avez évoqués, je le dis extrêmement clairement au nom de la Commission européenne. Monsieur Nuttall, naturellement, je serai d'accord pour vous rencontrer sur cette question des moniteurs de ski.

(La Présidente interrompt l'orateur)

Je disais à M. Nuttall que j'étais prêt à le rencontrer et que, sur la question des moniteurs de ski comme sur celle d'autres professions, nous avons la preuve du bon équilibre qu'il

faut trouver, et que vous avez trouvé, entre protection et mobilité. Mais je suis d'accord naturellement pour vous rencontrer.

À M. Demesmaeker et à quelques autres qui sont préoccupés par la question linguistique, je rappelle que la directive prévoit l'obligation pour chaque professionnel de disposer des connaissances nécessaires, notamment linguistiques, pour l'exercice de sa profession, et que les États membres peuvent encourager ces professionnels à apprendre d'autres langues, si cela est nécessaire pour le bon exercice de ces professions.

Mesdames et Messieurs les députés, je voudrais, en venant au vote que vous allez avoir à émettre, indiquer l'importance de ce texte sur les cartes professionnelles et sur les qualifications professionnelles tout en remerciant Mme Vergnaud, les rapporteurs fictifs et chacune et chacun d'entre vous.

Vous avez là la preuve de l'Europe citoyenne, de l'Europe concrète, d'un progrès pour les citoyens européens. Comme l'a dit Malcolm Harbour, cela fait partie de cet agenda que j'ai voulu, avec vous, pour le bon fonctionnement de cet espace commun, social et économique que constitue le marché unique. Nous avons mis en place une cinquantaine de propositions. Celle-ci est une des plus importantes.

Tout à l'heure, vous allez devoir voter sur deux sujets qui sont au cœur de mon agenda de commissaire européen: la supervision bancaire, qui était une des parties de la régulation, de la mise en ordre, de la transparence dans les marchés financiers, pour remettre de la transparence, de la morale, de la responsabilité et de la supervision.

Je voudrais passer le plus tôt possible de cet agenda d'une régulation que nous devons faire, agenda réactif, préventif et quelquefois répressif par rapport à la crise financière, à un agenda proactif et dynamique pour la croissance et la compétitivité. Et le texte sur les qualifications professionnelles, c'est la preuve de cet agenda.

Pour gagner la bataille de la compétitivité et de la croissance, nous avons besoin de cette régulation financière, de marchés financiers qui soient en ordre. Nous avons besoin aussi de ces lois facilitatrices. Pour gagner cette bataille, je suis persuadé que chaque citoyen est nécessaire, que chaque entreprise est nécessaire et que chaque territoire est nécessaire.

Les votes que vous allez émettre sont clairement la preuve de ce double agenda pour la compétitivité et la croissance. Je vous en remercie sincèrement.

3-085-000

Bernadette Vergnaud, *rapporteuse*. – Madame la Présidente, les différentes interventions montrent, je crois, que nous sommes parvenus à un résultat équilibré au service des citoyens, ce qui est l'ambition de l'Acte pour le marché unique.

J'ai entendu, toutefois, les critiques sur la question des contrôles linguistiques. Je souhaite tout d'abord rappeler que ce compromis a été élaboré en étroite collaboration avec le Conseil, et en premier lieu, avec les délégations des États membres concernés.

Je rappelle que c'est un progrès, puisque le contrôle doit avoir lieu avant de pouvoir exercer la profession. De plus, les États membres d'accueil peuvent encourager les professionnels à acquérir une autre langue à un stade ultérieur, si c'est nécessaire, pour l'exercice de leur activité. Il est, par ailleurs, de la responsabilité des employeurs de faire en sorte que les patients puissent s'exprimer dans leur langue. La limitation du contrôle à une langue doit éviter des mesures discriminatoires déguisées. Pourquoi une infirmière néerlandaise désirant

s'établir en Flandres devrait-elle se voir refuser le droit d'exercer si elle ne parle pas le français?

Je sais bien que des élections auront prochainement lieu dans certains pays, mais il serait regrettable que cette directive qui peut apporter beaucoup à nos concitoyens soit prise en otage par des postures et des agendas nationaux, alors que nous avons tous fait des efforts considérables pour parvenir à ces compromis. Il a en effet fallu surmonter bien des difficultés, des réticences et des craintes, et je tiens, encore une fois, à rendre hommage au travail collectif des *shadow rapporteurs*, de tous les collaborateurs, des administrateurs du Parlement, des équipes de la Commission, des négociateurs du Conseil, et notamment de la présidence irlandaise, et à les remercier pour leur souci constant d'élaborer des compromis constructifs, dont les législateurs que nous sommes pouvons être fiers.

Chers collègues, je vous demande maintenant d'apporter votre soutien massif à cette directive qui apporte une réelle valeur ajoutée européenne au service des citoyens, leur démontrant que le marché unique n'est pas qu'une zone de libre-échange mais aussi le fondement de richesses et de valeurs partagées.

J'appelle les États membres à la transposer le plus rapidement et le mieux possible, et j'espère qu'une carte professionnelle concrétisera sous peu tous les bénéfices contenus dans cette directive.

3-086-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί σήμερα, Τετάρτη 9 Οκτωβρίου, στις 11.30.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

3-087-000

Zdravka Bušić (PPE), napisan. - Jedinstveno tržište temelj je funkcioniranja EU-a tako da EPC može samo povećati konkurentnost na tržištu rada i omogućiti poslodavcima lakši pristup radnoj snazi, te radnicima bržu i lakšu proceduru kada je u pitanju rad u drugoj zemlji članici. Uz lakšu mogućnost priznavanja kvalifikacija, u EP-u se moramo i dalje truditi i omogućiti svim stanovnicima EU-a lakši pristup tržištu rada te bolje uvjete rada.

Posebno moramo istaknuti važnost toga da radnici iz pojedinih medicinskih struka (doktori opće medicine, doktori dentalne medicine, med. sestre, farmaceuti, itd.) nastave s daljnjim edukacijama na svojim profesionalnim područjima. Ova mjera ne smije biti paravan pojedinih državama članicama koje imaju visoku nezaposlenost da brisanje svojih registriranih radnika, koji su kao kvalificirani radnici otišli na rad u drugu zemlju članicu, iz evidencije prikazuju kao uspješne mjere u borbi protiv nezaposlenosti. Države članice i dalje moraju nastaviti s provođenjem svih mjera koje imaju za cilj smanjenje nezaposlenosti.

3-088-000

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – É sintomático que esta questão seja discutida no âmbito do mercado interno. É revelador das intenções escondidas por detrás das proclamações em torno da *liberdade de viver e trabalhar em qualquer país da UE*. Esta *liberdade* sempre andou atrás da liberdade de circulação concedida aos capitais e às mercadorias, sendo reconhecida na medida, e apenas na exata medida, em que tal possa contribuir para

desvalorizar a força de trabalho – essa outra mercadoria da qual, segundo a conhecida lei do mercado, se quer aumentar a oferta para baixar o preço – para aumentar lucros.

Não por acaso, o reconhecimento de qualificações profissionais é aqui feito tendo por base padrões mínimos, desvalorizando as formações mais completas e especializadas, o que, no caso de algumas profissões, pode mesmo pôr em causa a qualidade dos serviços/cuidados prestados. Mas isso pouco parece importar. Mais *concorrência*, mais pressão sobre os salários e sobre os direitos sociais, mesmo que à custa da degradação dos serviços. Perdem os trabalhadores, os utentes e os consumidores. O reconhecimento desejável, facilitador de uma genuína livre circulação de pessoas (e não a que temos – imposta pela fuga ao desemprego e à miséria) deve ser feita no progresso, tendo em conta a experiência e as especificidades de cada país, e não nivelando por baixo.

3-089-000

Jan Kozłowski (PPE), *na piśmie*. – Chcę pogratulować Pani Bernadette Vergnaud za świetnie przygotowane sprawozdanie. Zgadzam się, że działania podjęte w ramach przedstawionej dyrektywy o uznawaniu kwalifikacji zawodowych mają istotne znaczenie dla ożywienia gospodarczego w Europie. Jestem przekonany, że wprowadzenie automatycznej legitymacji europejskiej jest kluczem do zwiększenia elastyczności na rynku pracy i szansą na poprawę działania rynku wewnętrznego. Należy pamiętać, że wprowadzenie sprawnego systemu uznawania kwalifikacji zawodowych wesprze przede wszystkim mobilność zawodową, która sprzyja wzrostowi zatrudnienia w Europie. Mobilność pozwala pracownikom podnosić kwalifikacje, jest zatem kluczowym elementem zwiększania konkurencyjności w Europie. Dzięki rozszerzeniu systemu uznawania kwalifikacji zawodowych oraz uproszczeniu procedur administracyjnych Europa stawia duży krok w kierunku otwartego, europejskiego rynku pracy i większej spójności społecznej opartej na zasadach wzajemnego zaufania.

3-090-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. Od 2005 roku Polska stara się o uznawanie kwalifikacji polskich pielęgniarek i położnych na takich samych warunkach, jak w przypadku innych państw członkowskich. W 2010 roku osobiście zgłaszałam interpelacje w tej kwestii do Komisji Europejskiej. Na proponowane rozwiązania czeka około 70% polskich pielęgniarek, absolwentek liceów czy studiów medycznych, które otrzymały dyplomotrzymały dyplom przed 2004 r. Większość z nich to osoby dobrze wykształcone, znające języki obce, posiadające dyplom ówch studiów podyplomowych. Są to osoby, które w wielu przypadkach już teraz pracują poza granicami kraju, w państwach Unii Europejskiej, w charakterze asystentek czy opiekunek. Utrzymanie obecnej sytuacji na rynku europejskim, wykluczającej pielęgniarki wykształcone zgodnie z poprzednim systemem kształcenia, godziłoby w istotę rynku unijnego. Po przyjęciu dyrektywy będą one mogły rozpocząć pracę jako pełnoprawne pielęgniarki. Postulat jednolitości w uznawaniu kwalifikacji, a także równego dostępu do rynku pracy jest zatem jak najbardziej zasadny. Proponowane zmiany przyczynią się niewątpliwie do ujednoczenia rynku europejskiego, co ułatwi obywatelom Polski swobodne przemieszczanie i sprawi, że będą oni mieli większe szanse na lepszą pracę oraz poczucie, że ich wykształcenie nie jest w żadnym stopniu gorsze od tego, jakie uzyskali obywatele innych krajów UE.

3-091-000

Evelyn Regner (S&D), *schriftlich*. – Ich habe für diesen Bericht gestimmt, da die geänderte Richtlinie wesentliche Verbesserungen für mobile Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer bringen wird. Durch die Einführung des Europäischen Berufsausweises müssen sie in Zukunft nicht mehr selbst die Behörden des Ziellandes kontaktieren, was bereits eine gewisse Hürde bedeutet, sondern können sich an die Behörden ihres Herkunftslandes wenden. Diese übermitteln nach einer Prüfung den Antrag an die zuständige Behörde im Zielland, welche den Antrag nach genauen Kriterien annimmt oder ablehnt. In jedem Fall hat der Antragsteller/die Antragstellerin das Recht auf eine Antwort der Behörde – auch das blieb bisher oft unerfüllt. Durch den Europäischen Berufsausweis, der innerhalb der nächsten zwei Jahre eingeführt werden soll, ersparen sich die betroffenen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer somit Zeit, Geld und bürokratische Mühen. Dennoch gelten für sie strenge Kriterien. Insbesondere bei medizinischen Berufen – hier geht es ja auch um die Sicherheit der Patientinnen und Patienten – werden nicht nur die formale Berufsqualifikation, sondern auch die praktische Erfahrung und die sprachlichen Kompetenzen streng überprüft. Durch den Europäischen Berufsausweis schlägt man zwei Fliegen mit einer Klappe: Einerseits können Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer nun leichter gemäß ihrer Ausbildung und Qualifikation im Ausland arbeiten. Andererseits werden Rahmenbedingungen geschaffen, um Lohndumping zulasten von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern zu stoppen.

3-092-000

Theodor Dumitru Stolojan (PPE), *în scris*. – Începând cu 1 ianuarie 2014, niciun stat membru nu mai poate menține restricții în ceea ce privește circulația liberă a forței de muncă din România și Bulgaria. Aceasta va contribui la întărirea avantajului competitiv pe care piața unică îl are prin circulația liberă a forței de muncă. Dar nu dorim, sub nicio formă, ca restricțiile directe să fie înlocuite prin obstacole indirecte de tipul nerecunoașterii calificărilor profesionale obținute într-un stat membru de către alte state membre. De aceea susțin acest raport, care prin propunerile făcute de simplificare a procesului de recunoaștere a calificărilor profesionale va contribui la valorificarea mai bună a avantajelor pieței unice.

3-093-000

Valdemar Tomaševski (ECR), *raštu*. – Pone Pirmininke, Tarpusavio profesinės kvalifikacijos pripažinimas Europos Sąjungoje jau nemažai metų kelia problemų, kurios ypatingai susijusios su darbuotojais iš naujų valstybių narių, tokių kaip Lietuva arba Slovakija. Tai labai susiję su žmonių mobilumu bei nedarbu Europoje. Profesinis mobilumas yra esminis faktorius didinant konkurencingumą bei naujų darbuotojų samdymą mūsų šalyse, todėl yra reikalingos paprastos ir aiškios profesinės kvalifikacijos įgijimo taisyklės, kurios būtų tokios pačios visose Sąjungos šalyse. Tokiu būdu bus panaikintos administracinės kliūtys darbui kitoje šalyje. Norint užtikrinti laisvą specialistų judėjimą reikalinga parama pripažįstant profesinę kvalifikaciją visoje Europoje. Toks dokumentas būtų reikalingas profesinės kvalifikacijos pripažinimui kitose Europos Sąjungos šalyse be būtinumo laikyti papildomus egzaminus, o tai yra suprantama kaip Sąjungos piliečių iš skirtingų šalių diskriminacija. Tokio sprendimo pritaikymas leistų visiškai išnaudoti darbuotojų mobilumo potencialą vidinėje Europos darbo rinkoje. Be abejonės, sistema, leidžianti pripažinti profesijos teisėtumą Europos Sąjungoje, turėtų būti naudojama savanoriškai ir turėtų daryti įtaką tiems darbuotojams, kurie nori imtis darbo kitoje šalyje negu jų kilmės šalis. Nauja sistema leis supaprastinti kvalifikacijos standartizavimo ir

pripažinimo procesą, o tai atneš naudą darbuotojams ir darbdaviams bei prisidės prie nedarbo lygio mažinimo. Taip pat tai paveiks tarptautinių paslaugų vystymąsi.

3-094-000

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS

Vicepresidente

6. Turno de votaciones

3-096-000

El Presidente. – Pasamos ahora al turno de votaciones.

(Para los resultados y otros detalles de la votación: véase el Acta)

6.1. Acuerdo interinstitucional entre el Parlamento Europeo y el BCE sobre la cooperación en los procedimientos relativos al mecanismo único de supervisión (A7-0302/2013 - Carlo Casini) (votación)

6.2. Número y composición numérica de las delegaciones interparlamentarias, las delegaciones en las comisiones parlamentarias mixtas y las delegaciones en las comisiones parlamentarias de cooperación y las asambleas parlamentarias multilaterales (B7-0431/2013) (votación)

6.3. Aprobación de la gestión 2011: Consejo Europeo y Consejo (A7-0310/2013 - Andrea Češková) (votación)

3-100-000

President. – As you know, there is now a formal sitting with our distinguished guest, the President of Senegal. We will interrupt the sitting for a while for the official ceremony so now, instead of voting on the Zaroni report which is very long and would create difficulties with the timing, we will vote first on other reports that are shorter and we will vote on the Zaroni report after the official ceremony.

6.4. Embarcaciones de recreo y motos acuáticas (A7-0213/2012 - Malcolm Harbour) (votación)

6.5. Reconocimiento de cualificaciones profesionales y cooperación administrativa a través del Sistema de Información del Mercado Interior (A7-0038/2013 - Bernadette Vergnaud) (votación)

6.6. Acuerdo UE-Armenia sobre la facilitación de la expedición de visados (A7-0290/2013 - Edit Bauer) (votación)

6.7. Acuerdo UE-Armenia sobre readmisión de residentes ilegales (A7-0289/2013 - Edit Bauer) (votación)

6.8. Declaraciones autorizadas de propiedades saludables de los alimentos (B7-0437/2013) (votación)

6.9. Alimentos y productos de origen animal (B7-0438/2013) (votación)

6.10. Negociaciones UE-China sobre un acuerdo bilateral de inversiones (B7-0436/2013, B7-0439/2013) (votación)

6.11. Relaciones comerciales UE-Taiwán (B7-0435/2013) (votación)

6.12. Requisitos técnicos y procedimientos administrativos en relación con las operaciones aéreas (B7-0440/2013) (votación)

3-110-000

– *Before the vote:*

3-111-000

Eva Lichtenberger (Verts/ALE). - Herr Präsident, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Bevor Sie in ein Pfeifkonzert ausbrechen, bitte hören Sie mir zu. Wir haben gestern bei der Debatte über die Flug- und Ruhezeiten für Piloten und *cabin crew* von Herrn Kommissar Kallas Vorschläge unterbreitet bekommen, die auf einem Verhandlungsergebnis zwischen ihm und der Transportarbeitergewerkschaft basieren, das sozusagen am ursprünglichen Vorschlag, der uns bei den Beratungen im Ausschuss vorgelegen hat, Änderungen vornimmt. Dies hat er in sehr allgemeinen Worten getan. Wir wissen also nicht genau, was jetzt der Vorschlag der Kommission ist.

Die Entschließung, über die wir jetzt abstimmen, weist den Vorschlag zurück, weil wir natürlich auf der Basis dessen verhandelt haben, was vor dieser Debatte war. Ich bin der Ansicht, dass ein Parlament wissen muss, worüber es abstimmt.

(Beifall)

Deswegen ersuche ich Sie um eine Verschiebung der Abstimmung, um dem Parlament die Möglichkeit zu geben, die Vorschläge des Kommissars schriftlich zu erhalten und darüber zu diskutieren.

(Zurufe) (Beifall)

3-112-000

El Presidente. – Señora Lichtenberger, de acuerdo con el Reglamento, respecto de su solicitud puede intervenir un orador a favor y otro en contra.

3-113-000

Knut Fleckenstein (S&D). - Herr Präsident! Ich spreche mich ausdrücklich dafür aus. Ich war aber sehr skeptisch, ob die Regelungen gut sind, die die Kommission uns vorgelegt hat. Wenn es hier eine Chance gibt, dass sie sich verbessern, dass wir gemeinsam zustimmen können, sollten wir sie nutzen. Die Zeit dazu haben wir.

3-114-000

Francesco Enrico Speroni (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, io ritengo che a questo punto un voto del Parlamento su questa proposta di risoluzione non può che favorire la nostra posizione nei confronti della Commissione e del Consiglio.

3-115-000

(El Parlamento rechaza la solicitud de aplazamiento de la votación)

3-116-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

7. Feierliche Sitzung – Senegal

3-118-000

Der Präsident. – Sehr geehrter Herr Präsident Sall, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich freue mich sehr, Herr Präsident, Sie heute im Plenum des Europäischen Parlaments begrüßen zu dürfen. Sie sind der Präsident eines Landes, das für uns von großer Bedeutung ist. Seit der Unabhängigkeit 1960 ist Senegal eine stabile Demokratie, ein Rechtsstaat, ein Staat, der die Menschenrechte achtet. Zuletzt wurde diese demokratische Tradition Ihres Landes durch den friedlichen Machtwechsel im April 2012 bestärkt, aus dem Sie als Präsident Ihres Landes hervorgegangen sind.

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Senegal und die Europäische Union sind durch historische, politische, wirtschaftliche und kulturelle Bande eng verbunden. Für die Europäische Union ist Ihr Land, Herr Präsident Sall, ein strategischer Partner.

Ich möchte drei Beispiele kurz herausgreifen, in denen ich das Engagement Ihres Landes und auch Ihr persönliches Engagement für außergewöhnlich halte. Zum einen leistet Senegal einen wichtigen Beitrag für die Stabilität und die Wahrung des Friedens in der Region. Dabei war für uns alle hier besonders eindrucksvoll die Teilnahme Ihres Landes an der UN-Mission in Mali.

Zum anderen kommt Senegal eine Schlüsselrolle zu, wenn es darum geht, den religiösen Fanatismus und den Drogenhandel zu bekämpfen und aktiv gegen die sich ausweitende Hungerkatastrophe vorzugehen.

Und drittens: Senegal ist ein Vorbild, wenn es darum geht, die Situation von Frauen zu verbessern. Erst im vergangenen Monat war hier bei uns im Hause eine paritätisch besetzte Delegation der senegalischen Nationalversammlung zu einem Arbeitsbesuch, der ein großer Erfolg war. Mehr als 40 % der Mitglieder der senegalesischen Nationalversammlung sind Frauen. Ich glaube, dass sich manches europäische Land daran ein Beispiel nehmen kann.

(Beifall)

Herr Präsident, als Sie mich vor etwa einem Jahr kurz nach Ihrem Amtsantritt in Brüssel besuchten, diskutierten wir die Frage, wie das Europäische Parlament dazu beitragen kann, die Demokratie und den Parlamentarismus in Senegal zu stärken. Ihr Engagement, Herr Präsident, hat dazu beigetragen, dass wir heute eine intensive Zusammenarbeit und ein Abkommen über technische Kooperation zwischen dem Europäischen Parlament und der Nationalversammlung Senegals haben. Diese Zusammenarbeit wird über unser Büro zur Förderung der parlamentarischen Demokratie organisiert. Ich freue mich darauf, dass ich bei meinem Besuch in zwei Monaten, zu dem Sie mich eingeladen haben, die konkreten Resultate dieser Zusammenarbeit selbst in Augenschein nehmen kann.

Lieber Herr Präsident Sall, herzlich willkommen im Europäischen Parlament! Ich erteile Ihnen das Wort.

3-119-000

Macky Sall, *Président du Sénégal*. – Monsieur le Président, honorables députés, Mesdames, Messieurs, à l'entame de mon propos, je voudrais avoir une pensée pieuse pour les victimes de la tragédie de Lampedusa et m'incliner devant leur mémoire.

(Applaudissements)

En me recevant en séance solennelle du Parlement européen, expression plurielle de votre vieille tradition démocratique, vous faites honneur au peuple sénégalais. Je remercie le Président Schulz pour son aimable invitation et l'accueil si convivial qui m'a été réservé ainsi qu'à la délégation qui m'accompagne, dont des députés de la majorité et de l'opposition. Je vous exprime en même temps notre gratitude pour la précieuse contribution de votre institution au renforcement des capacités de travail de l'assemblée nationale sénégalaise. Je me réjouis d'être parmi vous en ces lieux symboliques de la diversité et de l'harmonie européenne, ici à Strasbourg, ville carrefour où l'Europe des institutions façonne patiemment le destin collectif de ses peuples.

Je m'adresse à vous, venant d'un pays ami de l'Europe, qui partage avec elle les valeurs essentielles de paix, de liberté, de démocratie, de respect des droits de l'homme et de la diversité. Ces valeurs, nous les avons portées ensemble aux dernières échéances électorales, quand l'Union européenne a accompagné le Sénégal, de la réforme de nos instruments électoraux à la publication des résultats, et même à l'évaluation des élections.

Je salue le représentant de votre Parlement, qui a été à Dakar pendant ces événements, qui a participé et qui a vécu en direct ce changement en douceur. Au nom des idéaux partagés, je renouvelle mes félicitations à l'Union européenne pour le prix Nobel de la paix qui lui a été fort justement décerné l'année dernière. Ce choix porte le symbole du dépassement et de la réconciliation, car l'Europe, qui a connu la guerre, a su faire la paix pour se consacrer à la seule œuvre humaine qui vaille, celle du développement économique et social dans la coexistence pacifique et la stabilité.

Au commencement, il y avait la Communauté européenne du charbon et de l'acier, dont l'objet était de rendre la guerre non seulement impensable mais aussi matériellement impossible, selon la formule de Robert Schuman. Que de chemin parcouru, de cette communauté de six nations à l'Union de vingt-huit qui a vu l'Europe édifier, sur les débris de la guerre, les fondements communautaires d'une vie meilleure! C'est dire que votre trajectoire est aussi une source d'inspiration et d'espoir. Quand la volonté se conjugue avec la persévérance, la guerre et le sous-développement cessent d'être une fatalité.

Source d'inspiration, ai-je dit, car après le discours du monde et de l'Europe sur l'Afrique, pour paraphraser Arnold Toynbee, il y a urgence pour l'Afrique de produire un discours sur elle-même. Inventer un discours africain sur l'Afrique, c'est déconstruire le modèle dépassé reposant sur des clichés.

Des générations post-indépendance, comme la mienne, sont averties des torts faits à l'Afrique dans le passé. Mais nous sommes tout aussi déterminés à aller de l'avant en surmontant ce handicap pour forger, de nos propres mains, les instruments de notre destin.

Dans cette quête du renouveau, j'ai conscience des défis à relever en ces temps où la tentation du repli sur soi est si forte. Mais à se replier sur eux-mêmes, les peuples comme les

civilisations perdraient ainsi l'essence des solidarités qui fondent la complémentarité et l'interdépendance si caractéristiques de nos sociétés modernes.

À la faveur des enseignements de l'histoire, l'heure des destins solitaires me semble révolue. À l'échelle des États et des peuples, nul, en effet, ne peut plus vivre dans la seule logique de la préservation de soi. La question se pose alors de savoir comment, dans cette dynamique de mutation profonde, l'Europe et l'Afrique pourront-elles construire ensemble les bases d'un partenariat revitalisé, porteur de stabilité, d'opportunité et de prospérité mutuellement bénéfique.

La réponse me paraît double. Il y a d'abord la particularité de notre histoire commune, une histoire faite de larmes et de sueur, de peines et de joies, d'ombre et de lumière. Il y a ensuite que l'Afrique et l'Europe sont liées par une proximité géographique. Tous ces liens nous portent naturellement les uns vers les autres par une dialectique singulière dans laquelle le besoin d'Europe en Afrique appelle et répond à un besoin d'Afrique en Europe. Nos destins sont à la fois croisés, solidaires et indissociables.

Quand l'Europe est en crise, l'Afrique en porte les stigmates, et une Afrique affaiblie et appauvrie ne fait pas non plus l'affaire de l'Europe. L'épisode douloureux que vient de vivre le Mali, avec ses répercussions sur le Sahel et au-delà, en porte témoignage. L'Europe et l'Afrique ne peuvent pas laisser le Sahel à la merci du terrorisme, des prises d'otages, du trafic de drogue et d'autres formes de criminalité transfrontalière.

Ensemble, prenons la pleine mesure des enjeux. Sans la paix et la sécurité humaine, tout devient fragile et aléatoire: la démocratie, l'état de droit, le développement économique et social; et s'il y a nécessité d'intervenir militairement pour rétablir la paix, il est aussi primordial, de mon point de vue, de soutenir le socle de stabilité et de démocratie en Afrique, comme c'est le cas du Sénégal, qui n'a jamais connu de coup d'état de son histoire.

(Applaudissements)

Je souhaite en conséquence que l'Europe et l'Afrique ouvrent un véritable chantier de paix et de sécurité dans une dynamique préventive pour le renforcement des moyens de défense, de contrôle et de surveillance des frontières dans l'espace sahélo-saharien. Le sommet de l'Élysée de décembre prochain et la conférence Afrique-Union européenne d'avril 2014 nous en donnent l'occasion.

Dans la construction de ce vaste chantier de paix et de sécurité, l'Afrique trouve les ressources nécessaires dans son riche patrimoine historique et culturel. À l'instar de la charte du Mandé, un des textes fondateurs de l'histoire des droits humains, promulguée sous le règne de l'empereur du Mali, Soundiata Keita, en 1236. Ce texte, comme la Magna Carta anglaise, traite des questions fondamentales touchant à la sauvegarde de l'intégrité physique et morale de l'homme, aux libertés publiques, aux règles de coexistence pacifique en société mais également aux rapports entre l'homme et l'environnement, un des soucis majeurs de notre civilisation. Voilà pourquoi la charte du Mandé, inscrite au patrimoine immatériel de l'UNESCO, est reconnue parmi les instruments juridiques précurseurs de la Déclaration universelle des droits des hommes.

Monsieur le Président, honorables députés, le monde traverse une crise profonde qui fait vaciller des économies jusque-là prospères. Malgré cette conjoncture difficile, l'Europe garde son statut de premier partenaire d'une Afrique dépositaire du tiers des ressources naturelles du monde, disposant d'une vibrante jeunesse, et qui se positionne désormais comme l'un des marchés les plus prometteurs de l'avenir.

De part et d'autre, une occasion historique s'offre à nous de raffermir nos relations et de stimuler le commerce et l'investissement pour plus de croissance, d'emplois et de prospérité partagée. Dans un contexte d'ouverture et de globalisation, il nous faut aussi garder à l'esprit la compétition qui ouvre l'Afrique au reste du monde, et le reste du monde à l'Afrique. C'est en améliorant nos procédures et nos méthodes, en réduisant les délais de conception et de réalisation de nos projets et programmes que notre partenariat sera à la hauteur de nos ambitions et des exigences de la compétitivité.

En même temps, travaillons ensemble pour mener à bien les négociations des accords de partenariat économique. Ce chantier, chers amis, n'est pas des plus faciles. Vu d'Afrique, je peux vous dire qu'il suscite inquiétudes et interrogations pour l'impression qu'il donne de remettre en cause une solidarité asymétrique convenue. La crainte est en effet grande que ces accords affectent négativement nos recettes douanières et mettent à mal notre tissu industriel encore embryonnaire. Mais, entre partenaires de bonne foi, je crois à la vertu du dialogue pour cerner l'impact des APE, définir les mesures d'accompagnement prévisibles et efficaces pour servir nos intérêts communs. La Communauté économique des États de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO) s'y prépare avec la tenue, dans quelques jours, à Dakar, d'un sommet extraordinaire. C'est l'occasion, pour moi, de saluer le travail remarquable que l'Assemblée paritaire ACP-UE mène dans ce sens.

J'ai foi dans une coopération afro-européenne renouvelée mettant au cœur de ses priorités l'accès à l'énergie, la modernisation de l'agriculture, le développement des infrastructures, l'éducation, la formation et l'emploi des jeunes. Favoriser la formation et l'emploi des jeunes ne relève pas seulement d'un idéal de justice sociale, c'est aussi et surtout prémunir la jeunesse du sentiment d'abandon et de désespoir qui fait le lit des dérives extrémistes et alimente les réseaux d'immigration clandestine dont le dernier drame de Lampedusa est une illustration tragique.

Je souhaite également vous entretenir de la priorité élevée que nous accordons à l'énergie et aux infrastructures comme facteurs de croissance et d'intégration en Afrique. Et c'est l'objet du programme pour le développement des infrastructures en Afrique, le PIDA, contenant 51 projets prioritaires pour un coût global de 68 milliards de dollars dans la période 2012-2020. En tant que président du comité d'orientation du NEPAD, j'invite nos partenaires européens, qui connaissent l'Afrique mieux que quiconque, à se joindre à nous dans la réalisation de cette nouvelle initiative, car l'esprit du NEPAD, c'est moins l'aide que l'investissement dans des projets rentables pour un partenariat gagnant-gagnant.

Monsieur le Président, honorables députés, lorsque mes concitoyens m'ont investi de leur confiance l'année dernière, ils ont affirmé une forte aspiration au changement dans la gouvernance publique du pays. Avec mon équipe, je me suis attelé à la tâche en mettant en œuvre un vaste programme de bonne gouvernance et de réformes institutionnelles pour consolider notre tradition démocratique, promouvoir le développement et asseoir les bases d'une meilleure justice sociale. C'est à ce titre que j'ai pris la décision exceptionnelle d'initier une réforme de la constitution pour ramener le mandat de sept ans pour lequel j'ai été élu à un mandat de cinq ans renouvelable une fois.

(Applaudissements)

Mon ambition pour le Sénégal, c'est de travailler au raffermissement de notre démocratie, pour une société qui combat l'impunité, l'injustice et la mal-gouvernance, une société qui se nourrit de nos valeurs de solidarité et de partage. Et dans cette marche du Sénégal et de l'Afrique vers le progrès, il y a de la place pour l'Europe et chacune de ses nations ici

représentées, au nom de notre communauté de destin, au nom de nos valeurs partagées, et en vertu des liens de fidélité, de fidèle amitié, qui nous unissent.

Je vous remercie de votre aimable attention.

(L'Assemblée, debout, applaudit l'orateur)

3-120-000

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS

Vicepresidente

8. Turno de votaciones (continuación)

3-122-000

El Presidente. – Se reanuda el turno de votaciones.

8.1. Evaluación de las repercusiones de determinados proyectos públicos y privados sobre el medio ambiente (A7-0277/2013 - Andrea Zanoni) (votación)

3-124-000

- *Antes de la votación:*

3-125-000

József Szájer (PPE). - Mr President, I ask the House to forgive me for dealing with internal matters but there is one change in the EPP voting list. On page 10, Amendment 79, the first part should say 'no' instead of 'yes'. I would like to ask colleagues to take note of that and am sorry to bother others with this.

3-126-000

- *Antes de la votación de la enmienda 74:*

3-127-000

Christian Engström (Verts/ALE). - Mr President, it appears that there are quite a lot of quite close votes on this one. For this particular report could we not just do the electronic checks immediately and perhaps save time for us all?

3-128-000

- *Antes de la votación de la enmienda 110:*

3-129-000

Cristina Gutiérrez-Cortines (PPE). - Señor Presidente, hay un error en la enmienda que, además, es un error clarísimo: donde dice *after* debe decir *before*. Es decir, al revés. He hablado con otros Grupos políticos y están de acuerdo. El resultado sería:

'projects for which the request for development consent was introduced before'.

Esto es contra la retroactividad, estamos votando contra la retroactividad, es decir, que estamos precisamente defendiendo que los proyectos que ya están en el sistema burocrático y se han empezado no tengan que aplicar la nueva legislación.

3-132-000

El Presidente. – ¿Eso que usted propone es una corrección técnica, para lo cual toda la Cámara debería estar de acuerdo, o es una enmienda oral?

3-133-000

Cristina Gutiérrez-Cortines (PPE). - Es una corrección técnica.

(El Parlamento admite la corrección técnica)

3-134-000

- *Antes de la votación de las enmiendas 79 y 112:*

3-135-000

Michael Gahler (PPE). - Mr President, this is the very point where the EPP voting list has to be corrected. There should be a minus in the following roll-call vote.

3-136-000

- *Antes de la votación de la enmienda 83:*

3-137-000

Bogusław Sonik (PPE). - Panie Przewodniczący! Chciałbym uzyskać odpowiedź, dlaczego po przyjęciu poprawki 79 nie upadła poprawka 126, tylko poddał ją Pan pod głosowanie? Mamy tutaj zapisane, że poprawka 79 została przyjęta, poprawka 126 upada.

3-138-000

- *Antes de la votación del proyecto de Resolución legislativa:*

3-139-000

Andrea Zannoni, relatore. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, alla luce della proposta legislativa così come emendata, ritengo opportuno non votare sul progetto di risoluzione legislativa, ma rinviare il testo di quest'importante relazione in commissione, in modo da valutare se ci siano margini per iniziare i negoziati con il Consiglio al fine di dotare al più presto i cittadini dell'Unione di una nuova e più efficace direttiva per la valutazione d'impatto ambientale. Quindi in base all'articolo 57, paragrafo 2, del regolamento propongo di rinviare il voto sulla risoluzione legislativa.

3-140-000

(El Parlamento aprueba la solicitud de devolución a comisión)

8.2. Medidas de la UE y de los Estados miembros para hacer frente al flujo de refugiados como consecuencia del conflicto en Siria (B7-0442/2013) (votación)

9. Explicaciones de voto

9.1. Acuerdo interinstitucional entre el Parlamento Europeo y el BCE sobre la cooperación en los procedimientos relativos al mecanismo único de supervisión (A7-0302/2013 - Carlo Casini)

3-144-000

Explicaciones de voto por escrito

3-144-062

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório considerando que no dia seguinte ao da sua adoção pela Comissão, o Parlamento Europeu aprovou uma resolução sobre as propostas relativas a uma União Bancária Europeia, sublinhando que *qualquer mudança relevante na supervisão, incluindo transferências de competências para outras instituições, deve ser acompanhada por um reforço equivalente da transparência e da prestação de contas por parte dessas instituições perante o Parlamento, que deve gozar do direito de colocar todas as perguntas e de plenos poderes em matéria de nomeações e procedimentos de natureza orçamental*. O acordo alcançado prevê um forte controlo parlamentar do exercício das funções de supervisão do BCE, mediante trocas de pontos de vista regulares com a comissão parlamentar competente, debates orais à porta fechada com a Mesa dessa comissão e um melhor acesso às informações, incluindo às partes não confidenciais das atas do Conselho de Supervisão. É também garantida a plena colaboração entre as duas instituições no âmbito de investigações.

3-144-125

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už Europos Parlamento ir Europos Centrinio Banko tarpinstitucinio susitarimo dėl bendradarbiavimo nustatant procedūras, susijusias su bendru priežiūros mechanizmu, sudarymo. Šiame tarpinstituciniame susitarime nustatomos demokratinės atskaitomybės vykdymo ir Europos Centrinio Banko pavestų uždavinių vykdymo priežiūros sąlygos. Labai svarbu užtikrinti tvirtą ECP priežiūros uždavinių įgyvendinimo parlamentinę priežiūrą. Pritariu, kad svarbu nuolat keistis nuomonėmis su kompetentingu EP komitetu, vykdant diskusijas žodžiu uždaruose to komiteto Biuro posėdžiuose ir suteikiant geresnę prieigą prie informacijos. Pritariu, kad susitarimu būtina užtikrinti visapusišką dviejų institucijų bendradarbiavimą atliekant tyrimus ir numatyti priežiūros valdybos pirmininko atrankos procedūros parlamentinę kontrolę.

3-144-187

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Em 28-29 de junho de 2012, o Conselho Europeu solicitou a criação de uma União Bancária baseada em três pilares: Supervisão Bancária Única, Fundo Europeu (mecanismo) de Resolução (para as falências do setor bancário) e Sistema Europeu de Garantia de Depósitos. No decorrer das negociações entre o Parlamento Europeu e o Conselho sobre a proposta do Mecanismo Único de Supervisão, o Parlamento solicitou que, para além do regulamento que confere ao Banco Central Europeu atribuições específicas no que diz respeito às políticas relativas à supervisão prudencial das instituições de crédito, fosse celebrado um Acordo Interinstitucional entre o Parlamento e o Banco Central Europeu. O Acordo alcançado prevê um forte controlo parlamentar do exercício das funções de supervisão do Banco Central Europeu, mediante trocas de pontos de vista regulares com a Comissão Parlamentar competente, um melhor acesso à informação, incluindo às partes não confidenciais das atas do conselho de supervisão. É também garantida a plena colaboração entre as duas instituições no âmbito das investigações O

Projeto de Acordo Interinstitucional prevê um controlo parlamentar do processo de seleção do Presidente do Conselho de Supervisão, o que se aplaude. Pelo exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

3-144-250

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi juo žengiamas dar vienas žingsnis bankų sąjungos sukūrimo ES link, šiuo pranešimu sudarant Europos Parlamento ir Europos Centrinio Banko tarpinstitucinį susitarimą dėl demokratinės atskaitomybės vykdymo. 2012 m. birželio 28–29 d. Europos Vadovų Taryba paragino sukurti bankų sąjungą trimis ramsčiais pagrįstos euro zonos šalims, t. y. bendrą bankų priežiūros sistemą, Europos bankų problemų sprendimo fondą (mechanizmą), skirtą bankų žlugimo atvejams, ir Europos indėlių garantijos sistemą. Europos Parlamentas dar proceso pradžioje pabrėžė, kad, norint sukurti veiksmingą bendrą priežiūros mechanizmą (BPM), kuriuo Europos Centriniam Bankui būtų pavedama prižiūrėti bankus ir euro zonoje, ir valstybėse narėse, norinčiose dalyvauti BPM, būtina atitinkamai didinti priežiūros institucijų (t. y. Europos Centrinio Banko) skaidrumą ir atskaitomybę Parlamentui, kuris privalo turėti visišką apklausos teisę ir visus įgaliojimus, susijusius su skyrimo ir biudžeto procedūromis. Dėl šios priežasties, vykstant Parlamento ir Tarybos deryboms dėl pasiūlymo dėl BPM, Parlamentas pareikalavo, kad būtų priimtas ne tik reglamentas, kuriuo Europos Centriniam Bankui pavedami specialūs uždaviniai, susiję su rizikos ribojimu pagrįstos kredito įstaigų priežiūros politika, bet turi būti sudarytas ir Parlamento ir ECB tarpinstitucinis susitarimas. Šiuo tarpinstituciniu susitarimu nustatomos demokratinės atskaitomybės vykdymo ir ECB pavestų uždavinių vykdymo priežiūros praktinės sąlygos.

3-144-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Esprimo un convinto voto favorevole alla relazione, come atto di buona e concreta politica: dimostrare determinazione e capacità di incidere sui processi di riforma delle istituzioni europee costituisce la migliore risposta che il Parlamento possa dare all'antieuropeismo di convenienza. Molte riforme vengono annunciate e mai realizzate; questo Parlamento in un anno ha mantenuto l'impegno di portare trasparenza e controllo democratico nel rapporto con la BCE, contestualmente al conferimento a questa di poteri di supervisione fino ad oggi propri degli Stati, rimediando a una delle aporie più evidenti del processo decisionale che vede *Eurotower* tra i protagonisti. Nel merito, apprezzo il carattere pragmatico delle disposizioni, chiaro nelle previsioni quali la revisione biennale o la molteplicità di strumenti di confronto tra BCE e Parlamento, in modo da non pregiudicare ragioni di riservatezza ove ricorrano. Abbiamo per fortuna chiuso la stagione degli apriorismi e delle certezze ideologiche. Sotto il profilo politico, dobbiamo considerare questa come una delle fasi di restituzione di legittimità democratica, diretta e visibile, alle istituzioni europee. Oggi abbiamo rafforzato su questo piano la BCE, nell'ambito del progetto di unione bancaria europea. Presto, anche la Commissione e il Consiglio potranno segnare passi importanti su questa strada.

3-144-562

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against this because the agreement concerns steps and processes for establishing the European Banking Union, which my party opposes. This directive calls for regular exchanges of views with the relevant parliamentary committee, oral discussions behind closed doors with the bureau of the same committee and, ultimately, better access to information, including the non-confidential parts of the

minutes of the Supervisory Board. In my view such measures are very harmful to the interests of British companies.

3-144-625

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur rapport Casini concernant le cadre du mécanisme de surveillance unique. Par cela, je fais valoir le droit du Parlement européen à un contrôle légitime sur la Banque centrale européenne (BCE) dans l'exercice du mécanisme de surveillance unique pour la stabilité monétaire de l'Union. Il est essentiel que la BCE détienne les instruments pour gérer les crises bancaires au niveau de la zone euro. Cependant, il est fondamental que le Parlement européen veille à l'utilisation conforme de ces instruments pour lutter contre les conflits d'intérêts et contrer l'attitude "égoïste" de certaines banques.

3-144-687

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Voto a favor deste relatório e apelo a que seja implementado de forma célere o Mecanismo Único de Supervisão para que o sistema financeiro tenha estabilidade e possa garantir o financiamento necessário à economia europeia.

3-144-750

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Questo dossier, vista l'urgenza, ha seguito una procedura semplificata. Nessun collega ha obiettato a questo accordo interistituzionale, poiché è assolutamente ragionevole nei suoi termini, nei poteri attribuiti alle due parti, e ai controlli sull'operato. Anch'io trovo che i poteri ispettivi concessi al Parlamento rappresentino un grande strumento per assicurare una politica monetaria collegata alle esigenze dell'economia, e soprattutto per questa ragione ho votato a favore.

3-144-812

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – La Banque centrale européenne sera désormais chargée de superviser l'ensemble des banques de la zone euro: c'est la condition essentielle pour que nous parvenions à une véritable union bancaire, avec un secteur bancaire européen fort et stable. Cette nouvelle tâche ne va pas sans responsabilités: désormais, la BCE devra répondre devant les députés européens de ses activités de supervision. Cette supervision démocratique est nécessaire pour garantir l'exercice indépendant, et dans l'intérêt de tous les Européens, de ces nouvelles compétences.

3-144-875

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte, car j'approuve la conclusion de cet accord interinstitutionnel qui prévoit un fort contrôle parlementaire sur l'exercice des pouvoirs de surveillance de la BCE, au moyen d'échanges périodiques de vues avec la commission parlementaire compétente, d'entretiens à huis clos avec le bureau de ladite commission, et à un meilleur accès aux informations. Je suis également notamment favorable à la collaboration des deux institutions dans le cadre d'enquêtes, ce qui renforcera leur efficacité.

3-144-937

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender um forte controlo parlamentar do exercício das funções de supervisão do BCE, mediante trocas

de pontos de vista regulares com a comissão parlamentar competente e um melhor acesso às informações, incluindo às partes não confidenciais das atas do Conselho de Supervisão.

3-144-952

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this agreement. Increasing the democratic accountability of every EU institution, in order to bring the EU closer to every one of its citizens, including those from Wales, has long been a commitment of mine.

3-144-968

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No âmbito da criação de uma União Bancária, o Parlamento Europeu e o Banco Central Europeu acordaram num conjunto de regras que visam o reforço do controlo democrático, por parte do Parlamento, relativamente aos novos poderes de supervisão do BCE. Este acordo interinstitucional entre o Parlamento Europeu e o BCE surge no contexto da criação de um sistema de Supervisão Único Europeu sobre o qual o BCE passa a ser a entidade máxima para a supervisão bancária europeia. Assim, este acordo visa regulamentar a relação entre estas duas instituições, de modo a, por um lado, salvaguardar a independência do BCE e a confidencialidade da actividade de supervisão e, por outro, permitir que exista o necessário controlo e legitimidade democráticas sobre as acções do BCE.

3-144-976

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O acordo institucional (AII) em apreço é fruto de negociações que ficaram concluídas no início de setembro de 2013 e que permitiram ao Parlamento Europeu votar a favor do regulamento relativo ao mecanismo único de supervisão (MUS). Em junho de 2012, o Conselho Europeu solicitara a criação de uma união bancária para os países da área do euro baseada em três pilares, ou seja, uma supervisão bancária única, um mecanismo de resolução e um sistema europeu de garantia de depósitos. Em setembro de 2012, foram adotadas as propostas da Comissão relativas a um mecanismo único de supervisão, que atribuem ao Banco Central Europeu uma função de supervisão dos bancos tanto da área do euro como dos Estados-Membros que desejem participar no MUS. O Parlamento solicitou que, para além do regulamento que confere ao Banco Central Europeu atribuições específicas no que diz respeito às políticas relativas à supervisão prudencial das instituições de crédito, fosse celebrado um acordo interinstitucional (AII) entre o Parlamento e o BCE. Este acordo teria de referir as modalidades práticas da responsabilização e controlo democráticos sobre o exercício das funções conferidas ao BCE. O acordo alcançado contempla as exigências do Parlamento e prevê um forte controlo parlamentar do exercício das funções de supervisão do BCE, mediante trocas de pontos de vista regulares com a comissão parlamentar competente, debates orais à porta fechada com a Mesa dessa comissão e um melhor acesso às informações, incluindo às partes não confidenciais das atas do Conselho de Supervisão.

3-144-984

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Um acordo entre o Banco Central Europeu e o Parlamento Europeu, dito de *responsabilização e controlo democrático*, não legitima um processo cuja essência é ilegítima, antidemocrática e atentatória da soberania dos povos. Qualquer que seja o papel deste parlamento, ele não legitima a usurpação de competências de supervisão das instituições nacionais, nomeadamente do Banco de Portugal, pelo BCE, com a sua falsa independência, intrinsecamente ligado aos interesses grande capital

financeiro, à manutenção e ao aprofundamento do processo especulativo e a uma política cujo objetivo é a chamada *estabilidade de preços* e o *controlo da inflação*, impondo a destruição de direitos sociais, laborais e nacionais. A UE utiliza a crise para criar mecanismos que facilitam uma ainda maior concentração e centralização do capital financeiro. O caráter altamente secreto e o muito limitado acesso dos deputados - e sem qualquer participação das instituições de soberania nacional - à informação sobre a ação do BCE no quadro do mecanismo único de supervisão, no processo de seleção do Presidente do Conselho de Supervisão, bem como a total ausência de controlo político, democrático, da sua ação, demonstra o que temos vindo a denunciar em relação ao seu funcionamento antidemocrático e que estes mecanismos não significarão nenhuma maior supervisão e controlo da atividade bancária.

3-145-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – Pozitív szavazatommal támogattam a jelentést, hiszen kiemelt fontosságú, hogy a három pilléren – egységes bankfelügyelet, európai szanalási alap (mechanizmus) (bankcsődök esetére) és egy európai betétbiztosítási rendszer – nyugvó bankunió létrehozása minél előbb életbe léphessen az euróövezet országai számára. Az előttünk fekvő intézményközi megállapodás mérföldkő, hiszen lefekteti, hogy a felügyeletet érintő minden nagyobb változás esetén, beleértve más intézmények bevonását is, az intézmények parlamenti átláthatóságának és elszámoltathatóságának egyenértékű módon kell növekednie, ami magában foglalja a kérdés teljes körű jogát és a teljes hatáskört a kinevezések és a költségvetési eljárás vonatkozásában. Az intézményközi megállapodás határozza meg tehát „az EKB-ra háruló feladatok ellátása során alkalmazandó demokratikus elszámoltathatóság és felügyelet gyakorlati feltételeit” az Európai Parlament részéről. A megállapodás az illetékes parlamenti bizottsággal való rendszeres véleménycsere, ugyanezen bizottság elnöki hivatalával folytatott zárt ajtós megbeszélések és az információkhoz – beleértve a felügyeleti tanács jegyzőkönyveinek nem titkos részeit is – való jobb hozzáférés révén erős parlamenti ellenőrzést biztosít az EKB felügyeleti feladatainak gyakorlása felett. Biztosítja továbbá a két intézmény teljes körű együttműködését a vizsgálatok során. Végül, az intézményközi megállapodás tervezete rendelkezik a felügyeleti tanács elnökének kiválasztására irányuló eljárás parlamenti ellenőrzéséről is.

3-145-250

Juozas Imbrasas (EFD), raštu. – Pritariau dėl Europos Parlamento ir Europos Centrinio Banko tarpinstitucinio susitarimo dėl demokratinės atskaitomybės vykdymo ir Europos Centriniam Bankui pavestų uždavinių vykdymo priežiūros praktinių sąlygų įgyvendinant bendrą priežiūros mechanizmą sudarymo, nes finansų ir ekonomikos krizė atskleidė, kad bendros valiutos ir vidaus rinkos vientisumui galėjo kilti pavojus dėl finansų sektoriaus susiskaldymo. Todėl labai svarbu didinti bankų priežiūros integraciją, siekiant sustiprinti Sąjungą, atkurti finansinį stabilumą ir padėti pagrindus ekonomikai atsigauti. Susitarime numatyta tvirta priežiūros uždavinių įgyvendinimo parlamentinė priežiūra nuolat keičiantis nuomonėmis su kompetentingu Parlamento komitetu, vykdant diskusijas žodžiu uždaruose to komiteto Biuro posėdžiuose ir suteikiant geresnę prieigą prie informacijos, įskaitant nekonfidencialias priežiūros valdybos posėdžių protokolų dalis. Susitarimu taip pat užtikrinamas visapusiškas dviejų institucijų bendradarbiavimas atliekant tyrimus. Tarprintitucinio susitarimo projekte taip pat numatoma priežiūros valdybos pirmininko atrankos procedūros parlamentinė kontrolė.

3-145-500

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Carlo Casini. Ce projet d'accord interinstitutionnel entre le Parlement européen et la Banque centrale européenne vise à soutenir les procédures liées au mécanisme de surveillance unique. Il a fait l'unanimité lors de la conférence des Présidents du 12 septembre 2013, ceci justifiant un vote en séance plénière rapide et positif; je m'en félicite.

3-146-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because Parliament needed to support it in order to allow an existing agreement to be finalised.

3-146-250

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Cet accord devait introduire des compensations démocratiques significatives face à l'attribution de pouvoirs institutionnels, économiques et politiques supplémentaires à la BCE, lesquels pouvoirs découlent de ses nouvelles missions de surveillance de la stabilité financière des organismes de crédit. L'accord ne rétablit nullement l'équilibre entre responsabilités institutionnelles et contrôle démocratique. Il est au contraire entièrement construit autour de la protection du privilège d'indépendance politique de la BCE et de l'opacité qui caractérisent depuis l'origine ses choix de politique monétaire. Ainsi, la confidentialité des réunions du conseil de surveillance est au cœur de l'accord. Le président du conseil de surveillance est nommé par la BCE avec l'accord du Parlement, ce dernier n'ayant aucun pouvoir propositionnel. Le compte n'y est pas. La tyrannie du dogme néo-libéral est renforcée. Je vote contre.

3-146-437

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Este acordo prevê um forte controlo parlamentar do exercício das funções de supervisão do BCE mediante trocas de pontos de vista regulares com a comissão parlamentar competente, debates orais à porta fechada com a Mesa dessa comissão e um melhor acesso às informações, incluindo às partes não confidenciais das atas do Conselho de Supervisão. É também garantida a plena colaboração entre as duas instituições no âmbito de investigações. O projeto de AII prevê, além disso, um controlo parlamentar do processo de seleção do presidente do Conselho de Supervisão. Assim, o PE pode exercer a sua função de controlo de forma adequada. Um Mecanismo Único de Supervisão é essencial para fazer regressar a confiança ao sector bancário da UE.

3-146-625

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – The Conference of Presidents gave its unanimous approval to the draft Interinstitutional Agreement between the European Parliament and the European Central Bank on cooperation on procedures related to the Single Supervisory Mechanism in September 2013. I agreed with this position and I voted in favour.

3-146-718

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del presente informe al considerar que este acuerdo interinstitucional supone otra vuelta de tuerca a la imposición de la política de la austeridad en Europa. Este acuerdo plantea la introducción del control del Parlamento Europea de las cuentas y las actividades del Banco Central Europeo. El informe introduce la reglamentación del control al que se deberá someter el BCE, pero se trata de un control integrado dentro del mecanismo único de supervisión. Dicho mecanismo

es una herramienta planteada para la eliminación de la soberanía de los Estados miembros a favor de los mercados, exigiendo que, no solo las operaciones monetarias, sino también la política fiscal de los Estados miembros deba ajustarse a los criterios impuestos por el BCE, que son los dictámenes del capital internacional. Por ello he votado en contra de este informe.

3-146-765

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Le 12 septembre dernier, le Parlement européen a instauré le premier pilier d'une Union bancaire européenne mettant ainsi plus de six mille institutions financières sous la surveillance de la Banque centrale européenne. La garantie d'une sécurité et de la solvabilité des établissements financiers ne pouvait se faire au prix de la démocratie. Un accord interinstitutionnel a donc été signé entre le Parlement européen et la BCE. Il octroie aux députés européens un pouvoir de contrôle sur les nouvelles compétences de la BCE et assure une réelle transparence entre les deux institutions européennes.

3-146-788

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – It is known that the agreement provides for close parliamentary monitoring of the performance of the European Central Bank's supervisory tasks, through regular exchanges of views with the relevant parliamentary committee, oral discussions behind closed doors with the bureau of the same committee and, ultimately, better access to information, including the non-confidential parts of the minutes of the Supervisory Board. It is good that the agreement provides for parliamentary control over the procedure for selecting the chair of the Supervisory Board. I voted in favour.

3-146-800

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šio susitarimo sudarymą. Pažymėtina, kad šis susitarimas nustatys santykius tarp Europos Parlamento ir ECB ir užtikrins tinkamą bendro priežiūros mechanizmo įgyvendinimą. Šis dokumentas skirtas dviejų institucijų tarpusavio bendradarbiavimo taisyklių nustatymui bei atitinkamai tarpinstitucinei tvarkai reguliuoti. Jame nustatytos demokratinės atskaitomybės vykdymo ir ECB pavestų uždavinių vykdymo priežiūros praktinės sąlygos užtikrins griežtą ECB priežiūros uždavinių įgyvendinimo parlamentinę priežiūrą. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad šio susitarimo priėmimas yra svarbus žingsnis, siekiant greitesnio bendro priežiūros mechanizmo įgyvendinimo.

3-146-812

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O acordo institucional (AII) em apreço é fruto de negociações complexas, que ficaram concluídas no início de Setembro de 2013 e que permitiram ao Parlamento Europeu votar a favor do regulamento relativo ao mecanismo único de supervisão (MUS). De facto, no decorrer das negociações entre o Parlamento e o Conselho sobre a proposta de Mecanismo Único de Supervisão, o Parlamento solicitou que, para além do regulamento que confere ao Banco Central Europeu atribuições específicas no que diz respeito às políticas relativas à supervisão prudencial das instituições de crédito, fosse celebrado um acordo interinstitucional (AII) entre o Parlamento e o BCE. O referido acordo interinstitucional deveria definir, nos termos do artigo 20.º, n.º 9, do regulamento em questão as *modalidades práticas da responsabilização e*

controlo democráticos sobre o exercício das funções conferidas ao BCE. A Comissão dos Assuntos Constitucionais examinou a matéria de fundo e considerou o acordo válido à luz dos Tratados. Em face do exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

3-146-859

Phil Prendergast (S&D), *in writing* . – The agreement between Parliament and the European Central Bank (ECB) within the framework of the Single Supervisory Mechanism is a welcome step forward in terms of oversight and democratic accountability – particularly given the scope of the Bank’s activity – as part of the EU response to the crises triggered in the eurozone on foot of the near-collapse of the financial sector.

The competences with which the ECB is being entrusted in relation to prudential supervision of credit institutions entail significant responsibility for the stability of the EU financial system and the soundness of its credit institutions. The obligations placed on the Bank, to submit a yearly report to Parliament at a public hearing, to take part in ordinary and ad hoc meetings with Parliament and to provide Parliament with answers upon request, stem from the imperative to hold it accountable for these new EU powers before a democratically elected institution. The same goes for the requirement that Parliament should approve the Chair and Vice-Chair of the ECB Supervisory Board after a committee hearing.

3-146-906

Paulo Rangel (PPE), *por escrito* . – A Comissão dos Assuntos Constitucionais foi chamada a fazer um exame da matéria de fundo relativa ao Acordo Interinstitucional (AII) entre Parlamento e o Banco Central Europeu, acordo que visa definir *as modalidades práticas da responsabilização e controlo democráticos sobre o exercício das funções conferidas ao BCE.* O exame centrou-se numa avaliação global da validade institucional da supervisão reclamada pelo Parlamento, considerando válidas, em todos os aspetos, as condições do acordo interinstitucional. Assim, a atribuição de poderes de supervisão aprovada na comissão competente e sob reserva do disposto no Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (TFUE), deverá contrabalançar a atribuição de poderes ao BCE, que implica uma responsabilidade significativa para a estabilidade financeira da União, com requisitos adequados em matéria de prestação de contas. O meu voto considera o princípio da abertura para aprovar a celebração deste acordo interinstitucional sobre as modalidades práticas da responsabilização e controlo democráticos.

3-147-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – I voted in favour. The Interinstitutional Agreement under consideration is the result of complex negotiations that ended in early September 2013, enabling Parliament to approve the regulation on the Single Supervisory Mechanism (SSM). The European Council of 28-29 June 2012 had called for the establishment of a banking union for countries in the euro area, based on three pillars: a single banking supervision system, a European resolution fund (mechanism) to deal with bank failures and a European deposit guarantee scheme. The Commission’s proposals on the SSM, which confer on the European Central Bank the task of supervising the banks of both the eurozone and any Member States wishing to participate in the SSM, were adopted on 12 September 2012. The day after these proposals were adopted by the Commission, Parliament adopted a resolution on proposals for a European banking union (EBU), stressing that ‘any major change in supervision, including shifts to other institutions, must be accompanied by an equivalent increase in transparency and accountability of such

institutions vis-à-vis Parliament, which must have full questioning rights and full powers in relation to appointment and budgetary procedures’.

3-148-000

Antolín Sánchez Presedo (S&D), *por escrito* . – El Banco Central Europeo asumirá, conforme a los Tratados, tareas de supervisión bancaria en la zona del euro y en los demás Estados miembros participantes en el nuevo mecanismo único de supervisión. Se configura así el primer pilar de la unión bancaria, esencial para romper el círculo vicioso entre deuda privada y soberana, y para el fortalecimiento de la unión económica y monetaria. El Acuerdo Interinstitucional aprobado esta mañana asegura que la transferencia de competencias de supervisión desde los Estados miembros al nivel comunitario se realiza sin déficit democrático y bajo control del Parlamento Europeo. Como ponente del Grupo S&D en el nuevo paquete legislativo, he participado en la negociación de este Acuerdo que asegura la transparencia, la responsabilidad y la rendición de cuentas por el BCE en el ejercicio de sus tareas como supervisor. El Parlamento Europeo tendrá un papel decisivo en el nombramiento del Presidente del Consejo de Supervisión, recibirá información y podrá realizar investigaciones sobre el funcionamiento de la nueva autoridad de supervisión, entre otros aspectos. Velará por la efectividad de la legislación comunitaria y por el buen desempeño de las tareas de supervisión que desarrollará en el marco de un Código de Conducta de aplicación a su personal.

3-149-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – Ho espresso parere favorevole all'accordo interistituzionale fra il Parlamento europeo e la BCE sulla cooperazione in materia di procedure attinenti al meccanismo di vigilanza unico (MVU), perché ritengo che una cooperazione/vigilanza tra il Parlamento europeo e la BCE sia di cruciale importanza per la politica monetaria europea. L'unione bancaria per tutti i paesi della zona euro basata sui pilastri di vigilanza unica, fondo europeo di risoluzione e sistema di garanzia europea dei depositi, mette nelle mani della BCE un enorme potere decisionale dell'intera economia monetaria dell'UE. Pertanto ritengo che ogni importante novità in materia di vigilanza, compreso il trasferimento di competenze ad altre istituzioni, debba essere accompagnato da un aumento della trasparenza e responsabilità, dinanzi al Parlamento, che dovrà avere pieni diritti d'interrogazione e potere decisionale sulle procedure di nomina e di bilancio. Creando un accordo interistituzionale (AII), tra il Parlamento e la BCE si verrà a creare un controllo parlamentare sull'esercizio dei compiti di vigilanza della BCE, attraverso regolari scambi di opinioni con la commissione parlamentare competente, attraverso discussioni orali a porte chiuse con l'Ufficio di Presidenza della stessa commissione. Infine il progetto di AII prevede un controllo parlamentare sulla procedura di selezione del presidente del consiglio di vigilanza.

3-150-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . – I voted in favour of this report today and I am glad to see that the final steps to establish this Interinstitutional Agreement between Parliament and the European Central Bank are being taken.

3-151-000

József Szájer (PPE), *írásban* . – Az Európai Parlamentnek sikerült elérnie, hogy a hitelintézetek prudenciális felügyeletével kapcsolatos politikák vonatkozásában az Európai

Központi Bankot külön feladatokkal megbízó rendelet mellett, a demokratikus elszámoltathatóság érdekében szülessen egy a Parlament és az EKB közti intézményközi megállapodás is. A megállapodásról szóló tárgyalások lezárásának köszönhetően a Parlament 2013. szeptember 12-én megszavazta az egységes felügyeleti mechanizmusról szóló rendeletet, amely az EKB-ra bízta az euróövezet és a mechanizmusban részt venni kívánó tagállamok bankjainak felügyeletét. Szavazatommal támogatom, hogy az intézményközi megállapodás a lehető leghamarabb hivatalosan is elfogadásra kerüljön, ezáltal az információkhoz való jobb hozzáférés révén átláthatóságot és erős parlamenti ellenőrzést biztosítson az EKB felügyeleti feladatainak gyakorlása során.

3-152-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – L'accord interinstitutionnel à l'examen est le fruit de négociations complexes qui se sont achevées au début du mois de septembre 2013 et qui ont conduit au vote positif du Parlement européen au sujet du règlement concernant le mécanisme de surveillance unique (MSU). Les négociations de l'accord entre le Parlement européen et la BCE se sont déroulées de mai à septembre 2013: elles se sont achevées avant que celui-ci ne vote sur la proposition de règlement, le 12 septembre 2013.

L'accord prévoit un fort contrôle parlementaire sur l'exercice des pouvoirs de surveillance de la BCE, au moyen d'échanges périodiques de vues avec la commission parlementaire compétente, d'entretiens à huis clos avec le bureau de ladite commission et, enfin, grâce à un meilleur accès aux informations, y compris à la partie non réservée des procès-verbaux du conseil de surveillance. Il garantit également une pleine collaboration des deux institutions dans le cadre d'enquêtes. Enfin, le projet d'accord interinstitutionnel prévoit un contrôle parlementaire sur la procédure de sélection pour la nomination du président du conseil de surveillance.

3-152-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Acordo Interinstitucional (AII) é fruto de complexas negociações entre o Parlamento Europeu e o Banco Central Europeu (BCE), para a criação de uma união bancária nos países da área euro, que pressupõe uma supervisão bancária única, um fundo europeu de resolução e um sistema europeu de garantia de depósitos. O AII relativo ao Mecanismo Único de Supervisão (MUS), prevê um rigoroso controlo parlamentar do exercício das funções de supervisão do BCE e do processo de selecção do presidente do Conselho de Supervisão, a par de garantir a plena colaboração entre as duas instituições no âmbito de investigações. Por ser de acordo com o AII, voto favoravelmente a aprovação deste relatório.

3-152-500

Marianne Thyssen (PPE), *schriftelijk*. – Met de goedkeuring vanmiddag van het interinstitutioneel akkoord over de democratische verantwoordingsplicht van de Europese Centrale Bank voor haar taken binnen het kader van het gemeenschappelijk toezichtmechanisme inzake banken, heeft het Parlement de eerste pijler van de bankenunie definitief afgewerkt. Ik doe alvast een oproep aan de Raad om het wetgevingsproces over de SSM-verordening nu zeer spoedig af te ronden opdat de inwerkingtreding van het Europees banktoezichtmechanisme geen verdere vertraging oploopt. Bij de IIA-onderhandelingen heeft het parlementair onderhandelingsteam altijd strak de hand gehouden aan het principe dat elke verschuiving van toezichttaken van het nationale naar het Europese niveau gepaard moet gaan met een dienovereenkomstige vergroting van de

transparantie en de verantwoordingsplicht op dat Europese niveau. Ik denk dat dit ook gelukt is. Het Parlement voorziet zich met dit akkoord niet alleen van sterke parlementaire controle op de toezichttaken van de ECB, maar krijgt onder meer ook verregaande rechten bij de benoeming en, zo nodig, afzetting van de voorzitter en vice-voorzitter van de raad van toezicht van het SSM. Maar zoals steeds is *'the proof of the pudding by eating it'*. Het komt er nu op aan het IIA tanden te geven en de theoretische rechten die erin zijn opgenomen te concretiseren en politiek afdwingbaar te maken.

3-152-625

Inese Vaidere (PPE), *rakstiski*. – Pasaules finanšu krīze liecina, ka banku sektorā nepieciešama stingrāka uzraudzība. ES līmenī ir pieņemti vairāki lēmumi par to, kā regulēt finanšu sektoru. Pirmais nozīmīgais solis ceļā uz banku savienību ir Vienotais uzraudzības mehānisms, kas tiks ieviests no 2014. gada.

Eiropas Centrālajai bankai tiks piešķirtas daudz lielākas pilnvaras, lai tā ciešā sadarbībā ar nacionālajām iestādēm (Latvijā — Finanšu un kapitāla tirgus komisiju) uzraudzītu lielākās kredītiestādes. ECB izvērtēs, vai banku pašu kapitāls, liela riska darījumi, likviditāte un finansējuma struktūra atbilstu ES prasībām. Vienots uzraudzības mehānisms palīdzēs atjaunot uzticību Eiropas finanšu sektoram un padarīt bankas drošākas.

Starpinstitūciju nolīgums starp Eiropas Parlamentu un ECB paredz veidu, kā notiks informācijas apmaiņa starp abām institūcijām attiecībā uz banku uzraudzību. Tas palīdzēs laikus uzzināt par samilzušām problēmām, tāpēc balsojumā šo nolīgumu atbalstīju.

3-152-750

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Le Parlement européen s'est prononcé le 9 octobre 2013 sur un accord sur le "contrôle démocratique" de la BCE. Il faut oser. En fait, il s'agit d'un accord interinstitutionnel entre le Parlement européen et la BCE. On aurait pu espérer que cet accord permette de renforcer a minima le contrôle politique de la Banque centrale européenne par le Parlement européen. C'est une occasion manquée. L'accord se contente d'instaurer des échanges de vues périodiques avec la commission compétente au Parlement européen et d'entretiens à huis clos (!) avec le bureau de ladite commission. On sent la volonté de transparence.... Et le Parlement européen pourra contrôler la procédure de sélection pour la nomination du président du conseil de surveillance. Autrement dit, rien ne change ou presque. J'ai donc voté contre cet accord insipide.

9.2. Número y composición numérica de las delegaciones interparlamentarias, las delegaciones en las comisiones parlamentarias mixtas y las delegaciones en las comisiones parlamentarias de cooperación y las asambleas parlamentarias multilaterales

3-154-000

Explicaciones de voto por escrito

3-154-062

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, concordando com a composição numérica proposta para as delegações interparlamentares, das delegações às comissões parlamentares mistas e das delegações às comissões parlamentares de cooperação e as assembleias parlamentares multilaterais.

3-154-093

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Dans un souci de bonne administration du Parlement Européen, j'ai voté pour cette décision qui organise les différentes délégations interparlementaires qui sont chargés des relations entre l'Union Européenne et des pays extérieurs à l'Union qui sont ses partenaires.

3-154-125

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl Tarpparlamentinių delegacijų, delegacijų jungtiniuose parlamentiniuose komitetuose ir delegacijų parlamentinio bendradarbiavimo komitetuose bei daugiašalėse parlamentinėse asamblėjose skaičiaus ir jų narių skaičiaus keitimo. Kroatijai įstojus į ES savo veiklą turėtų nutraukti ES ir Kroatijos jungtinis parlamentinis komitetas. Pritariu visų kitų delegacijų narių skaičiaus keitimams.

3-154-250

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi juo Europos Parlamentas atliko techninius-struktūrinius savo veiklos organizavimo pakeitimus, būtinus į Europos Sąjungą įstojus Kroatijai. Nuo š. m. liepos 1 d. įstojus Kroatijai buvo būtina panaikinti ES ir Kroatijos jungtinį parlamentinį komitetą bei perskaičiuoti visų kitų parlamentinių delegacijų narių skaičių ir pasiskirstymą.

3-154-281

John Bufton (EFD), *in writing*. – This resolution aims to facilitate the work of the European Parliament in passing more EU legislation. Therefore, I voted against the motion.

3-154-296

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Concordo com a decisão da Conferência de Presidentes em relação à composição numérica das delegações interparlamentares assim como à extinção da Comissão Parlamentar Mista UE-Croácia na sequência da adesão deste Estado-Membro à União.

3-154-312

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A adesão da Croácia à União Europeia acarreta necessariamente a redefinição do número de delegações interparlamentares, das delegações às comissões parlamentares mistas e das delegações às comissões parlamentares de cooperação e às assembleias parlamentares multilaterais, bem como a sua composição numérica. A extinção da Comissão Parlamentar Mista UE-Croácia constitui o sinal mais claro desta alteração. A Croácia é agora membro de pleno direito da União, devendo (e podendo) os seus deputados ao Parlamento Europeu passar também a integrar as delegações europeias em plena igualdade com os provindos de outros Estados-Membros.

3-154-327

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Na sequência da adesão da Croácia à União Europeia e consequente extinção da Comissão Parlamentar Mista UE-Croácia concordo com a alteração da composição numérica das delegações interparlamentares de acordo com a proposta da Conferência dos Presidentes.

3-154-343

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Merece o nosso acordo que na sequência da adesão da Croácia à União Europeia se extinga a Delegação à Comissão Parlamentar Mista UE-Croácia, já que a sua manutenção seria um tratamento discriminatório deste país e um anacronismo. Merece igualmente o nosso acordo a alteração da composição numérica de algumas das delegações interparlamentares, tendo em vista a criação dos lugares necessários ao livre exercício do direito dos deputados eleitos pela Croácia de integrarem delegações interparlamentares.

3-154-359

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau sprendimui dėl tarpparlamentinių delegacijų, delegacijų jungtiniuose parlamentiniuose komitetuose ir delegacijų parlamentinio bendradarbiavimo komitetuose bei daugiašalėse parlamentinėse asamblėjose skaičiaus ir jų narių skaičiaus perskirstymo, kadangi Kroatijai įstojus į Europos Sąjungą savo veiklą nutraukia ES ir Kroatijos jungtinis parlamentinis komitetas, todėl nusprendžiama pakeisti tarpparlamentinių delegacijų narių skaičių.

3-154-375

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu cette proposition de décision approuvée auparavant par la conférence des présidents. Ce texte intervient à la suite de l'adhésion de la Croatie à l'Union européenne (le 1er juillet 2013); il était donc indispensable de redéfinir la taille des délégations du Parlement européen afin de pouvoir accueillir les députés européens croates. En parallèle, il était nécessaire de supprimer la délégation à la commission parlementaire mixte UE-Croatie et de modifier la composition des autres délégations. Je me réjouis de l'adoption de cette proposition de décision à une large majorité.

3-154-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Les moyens considérables mobilisés pour toutes ces activités interparlementaires sont inversement proportionnels aux pouvoirs réels du Parlement, ne serait-ce que pour contrôler l'action internationale de la Commission et du Conseil. L'opacité dans la négociation de l'accord transatlantique en est une parfaite illustration. On peut multiplier les instances, les réunions et les résolutions, mais sans changement effectif de l'organisation des pouvoirs dans les Traités, tout cela n'a aucune portée pour les citoyens. Je m'abstiens. En fait ceci n'a pas de sens, ni d'utilité.

3-154-562

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A recente adesão, em pleno, da Croácia à UE leva a que sejam necessárias alterações no que respeita à composição de várias delegações interparlamentares, para que os novos deputados croatas possam integrar as mesmas. É essa a finalidade da aprovação deste relatório, que aprova também a extinção da Delegação à Comissão Parlamentar Mista UE-Croácia.

3-154-625

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de la presente decisión porque considero que se trata de una buena propuesta para el correcto funcionamiento de este tipo de delegaciones multilaterales del Parlamento Europeo. El informe establece el número de componentes para cada una de las delegaciones de este tipo que existen en el PE para redistribuir a sus miembros ante los últimos cambios. También establece la desaparición

de la delegación mixta UE-Croacia con motivo de su definitiva adhesión a la Unión. Se trata de una decisión de carácter técnico que permite un correcto funcionamiento del Parlamento y que no contiene ningún punto polémico. Por ello he votado a favor de la presente decisión.

3-154-687

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Following Croatia's accession to the European Union, Parliament decided to change the numerical strength of delegations. I think that numerical strength should correspond to EU priorities, but overall I am in favour.

3-154-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente decisão do Parlamento Europeu referente ao número e à composição numérica das delegações interparlamentares, das delegações às comissões parlamentares mistas e das delegações às comissões parlamentares de cooperação e às assembleias parlamentares multilaterais, na sequência da adesão da Croácia e da extinção da Delegação à Comissão Parlamentar Mista UE-Croácia.

3-155-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. No problems with accepting the new proposal of seats.

3-156-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du nombre et de l'importance numérique des délégations interparlementaires, des délégations aux commissions parlementaires mixtes, ainsi que des délégations aux commissions parlementaires de coopération et aux assemblées parlementaires multilatérales. L'objectif étant de tendre vers une plus grande efficacité, ce qu'on ne peut qu'espérer.

3-156-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Considerando a alteração à composição numérica das delegações interparlamentares e o número de membros eleitos para as mesmas, sou favorável à aprovação desta proposta de resolução.

9.3. Aprobación de la gestión 2011: Consejo Europeo y Consejo (A7-0310/2013 - Andrea Češková)

3-158-000

Explicaciones de voto orales

3-159-000

Petri Sarvamaa (PPE). - Arvoisa puhemies, neuvoston vastuuvapaus hylättiin vuonna 2009 ja vuonna 2010 ja jälleen olemme samassa tilanteessa.

Kiista on siitä, millä instituutiolla on tähän oikeus, mutta kun parlamentti on ainoa instituutio, joka on valittu yleisillä ja vapailla demokraattisilla vaaleilla, ei asiassa pitäisi olla kovin suurta epäselvyyttä. Tästä voidaan käydä juridista kinailua, mutta kun neuvosto ei ole vastannut kysymyksiimme, siis budjettitarkastusvaliokunnan kysymyksiin sen

enempää henkilöstömenoista kuin rakenteilla olevan kokouspalatsin kustannuksista, niin ainoa mahdollisuus tämän umpikujan ratkaisuun on mielestäni päivänselvä.

Jos neuvosto haluaisi antaa nämä vastaukset, niin kansalaiset saisivat tietää, mitä nämä maksavat, ja silloin parlamentti ja budjettitarkastusvaliokunta voisi antaa neuvostolle vastuuvapauden.

3-160-000

Morten Messerschmidt (EFD). - Hr. formand! Det er efterhånden en tilbagevendende, men nedslående, begivenhed at opleve disse dechargeprocedurer, særlig for så vidt angår Rådet. Vi står igen her med en betænkning, hvori det beklages, at reglerne vedrørende udbud ikke er overholdt, at dechargeprocedurerne ikke er overholdt hverken i 2007, 2008, 2009, 2010 osv., og det er simpelthen ikke en situation, som er Rådet værdig. Generelt ser vi, hvordan pengeforvaltningen her i EU's institutioner er under al kritik: projekter, der aldrig burde have været finansieret, projekter, hvor pengene går i de forkerte lommer, projekter, hvor procedurerne ikke overholdes osv. osv. Det store spørgsmål er sådan set ikke, om vi her i Parlamentet er villige til at gøre noget ved den laissez faire-mentalitet, som findes i de andre institutioner. Det store spørgsmål er i virkeligheden: Hvor længe vil skatteborgerne og vælgerne i EU's medlemslande blive ved med at finansiere denne farce?

3-161-000

Jim Higgins (PPE). - Mr President, on 17 April 2013 Parliament, almost by tradition, decided to postpone discharge to the European Council and the Council for the implementation of the budget of 2011. I voted in favour of the refusal of the discharge, in other words in favour of the report. There was a full consensus among all of the groups on this.

The Council interprets the rights of the discharge authority differently and continues to refuse to cooperate with Parliament with reference to the 1970s gentlemen's agreement. However, it is very clear that the Council needs to be held to the same level of accountability as other institutions. At present this is not the case, so sadly Parliament was left with no option but to vote to refuse the discharge of the budget of the European Council and the Council.

During the Irish Presidency, the then Presidency proposed that we establish an interinstitutional working group to negotiate possible solutions to the Council's discharge. I would encourage the Lithuanian Presidency to implement this proposal so that we can avoid this habitual problem.

3-162-000

Syed Kamall (ECR). - Mr President, when we talk to our electorate about the budget, they often ask us simple questions. First of all, what is all the money for? Is it being put to good use? And they ask about the waste. Yet, year after year – for 18 years – we have been unable to give the EU accounts a clean bill of health.

What do our voters ask us then? They ask how they can continue to give money to institutions that do not take proper account of the way that taxpayers' money is being spent. In these difficult times, when we are asking governments to cut back on their spending, yet the EU is seen to be wasting taxpayers' money which could be spent in their home countries, is it any wonder that there is a rise in Euroscepticism and

criticism of the EU institutions? Before we lecture the rest of the world about corruption and other issues, let us make sure we get our own house in order.

3-163-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, what is the primary function of a parliamentarian? It is not to stand up in these debates, it is not to sit on committee, it is not even to put out press releases about what a good job we are doing in our constituency. The elemental role of a legislature is to hold the executive to account over spending. That has been the one constant job of parliaments ever since we have had a parliament in my country, going back to Tudor or even to Plantagenet times, and the function of the allied assemblies that existed in the other north-western European countries and that then spread across the whole continent.

But we are failing to discharge that function properly. This discharge procedure, like all the others, identifies repeated flaws and problems in procurement, in the procedures not being properly followed, and in money being stolen and lost in graft and nepotism, but we always want a bigger budget because the majority of MEPs would rather have money being spent badly by Brussels than have it being spent competently by local or national authorities. Thus do we delegitimise ourselves and thus do we condemn the whole project.

3-164-000

Explicaciones de voto por escrito

3-164-062

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* - Aprovo o presente relatório, começando por lamentar as dificuldades encontradas nos processos de quitação relativos aos exercícios de 2007, 2008, 2009 e 2010, devido à falta de cooperação do Conselho. Saliento que o Parlamento recusou dar quitação ao Secretário-Geral do Conselho pela execução do orçamento do Conselho para os exercícios de 2009 e 2010 pelas razões expostas nas suas resoluções de 10 de maio de 2011, 25 de outubro de 2011, 10 de maio de 2012 e 23 de outubro de 2012. Espero que os futuros relatórios anuais de atividades recebidos pelo Parlamento e pelo Conselho incluam um quadro exaustivo do conjunto dos recursos humanos, bem como os orçamentos do Conselho Europeu e do Conselho devem ser separados, a fim de contribuir para a transparência da sua gestão financeira e assegurar uma melhor prestação de contas por parte de ambas as instituições. Lamento que o Conselho continue a recusar responder às perguntas do Parlamento.

3-164-093

Sophie Auconie (PPE), *par écrit.* - La décharge est le contrôle final du budget pour une année donnée. J'ai voté en faveur de la résolution du Parlement qui refuse la décharge au Secrétaire général du Conseil sur l'exécution du budget du Conseil européen et du Conseil pour l'exercice 2011. En effet, des insuffisances ont été relevées par la Cour des comptes, notamment concernant la passation de marchés ainsi qu'en matière de respect plein et entier de l'esprit et les principes du règlement financier.

3-164-125

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu.* - Balsavau už tai, kad Tarybai ir 2011 m. nebūtų suteiktas biudžeto įvykdymo patvirtinimas. Neigiamai vertinu Tarybos atsisakymą dalyvauti oficialiuose Biudžeto kontrolės komiteto posėdžiuose, susijusiuose su Tarybos biudžeto

įvykdymo patvirtinimu. Be to, Taryba nepateikia raštu visų biudžeto įvykdymo patvirtinimui reikalingų dokumentų, įskaitant visą 2011 m. vidaus auditą bei metines veiklos ataskaitas. ES institucijų veiklos finansinis skaidrumas yra labai svarbus, norint išsaugoti piliečių pasitikėjimą ES. Pritariu Europos Parlamento išsakytam raginimui Tarybos generaliniam sekretoriui kuo skubiau pateikti išsamius atsakymus į Europos Parlamento pranešime pateikiamus klausimus bei pateikti atitinkamus dokumentus, kad Biudžeto kontrolės komitetas galėtų svarstyti Tarybos 2011 m. biudžeto įvykdymą.

3-164-187

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted to support this motion as it refuses to grant the Secretary-General of the Council discharge in respect of the implementation of the European Council budget for the financial year 2011. There are numerous catalogued examples of lack of transparency and misspending: for instance, the large amount of unnecessary spending incurred in building a new headquarters for the Council.

3-164-218

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Voto favoravelmente a Quitação referente ao Conselho Europeu e Conselho no ano de 2011.

3-164-250

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Come ribadito anche all'interno del Trattato dell'Unione Europea, il funzionamento dell'Unione si fonda sulla democrazia rappresentativa. In questa prospettiva, il Parlamento - unico fra le istituzioni dell'Unione che gode di un'investitura democratica diretta da parte dei cittadini - nell'esercizio delle sue funzioni di controllo sull'esecuzione del bilancio dell'Unione Europea, è garante del diritto di ogni contribuente e dell'opinione pubblica ad essere informati sull'utilizzo delle risorse finanziarie messe a disposizione degli organi politici dell'Unione. In tal senso, alla luce della seconda relazione della Commissione per il controllo dei bilanci, il Parlamento non può concedere il suo benestare al discarico per l'esecuzione del bilancio del Consiglio europeo e del Consiglio per l'esercizio 2011, a fronte delle carenze che ancora si registrano nella rendicontazione dei titoli di spesa di queste istituzioni. Ho espresso dunque il mio voto a favore del rifiuto della concessione del discarico per l'esecuzione del bilancio del Consiglio e del Consiglio Europeo. Auspico tuttavia che, in futuro, si possa instaurare una più proficua collaborazione tra il Consiglio e il Parlamento su questo tema, inviando così un segnale di trasparenza ai cittadini e contribuendo ad avvicinare maggiormente quest'ultimi alle istituzioni dell'Unione Europea.

3-164-375

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Le Conseil et le Conseil européen doivent engager des efforts concrets pour garantir la transparence de leur budget, afin que le Parlement européen puisse en assurer le contrôle démocratique. J'ai voté en faveur de ce texte, qui rappelle nos exigences, afin que les Européens puissent évaluer en toute transparence la bonne gestion de l'argent public par les institutions européennes.

3-164-437

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Az Európai Külügyi Szolgálat, az Európai Számvevőszék és az Európai Bíróság 2012-es zárszámadási jelentésének felelőseként fontosnak tartom kifejezni elégedetlenségemet amiatt, hogy a 2009-2014-es EP-mandátum során eddig

semmilyen előrelépés nem történt a tanácsi mentesítés ügyében. A Parlament álláspontja az, hogy joga és felhatalmazása van arra, hogy a Tanács mentesítését ugyanúgy végezze el, mint ahogyan teszi ezt a többi intézmény esetében. A Tanács ettől eltérő véleményen van és megtagadja a részvételt a mentesítési eljárás során tartott szakbizottsági meghallgatásokon, nem ad válaszokat az Európai Parlament írásban feltett kérdéseire, valamint megtagadja a szakbizottság hozzáférését a zárszámadási eljárás lefolytatásához szükséges dokumentumokhoz. Évről-évre ugyanúgy követik egymást az események és a zárszámadási eljárás végül eredménytelenül, a Tanácsra vonatkozó valódi mentesítési eljárás lefolytatása nélkül végződik. Ennek az európai polgárok számára érthetetlen intézményközi huzavonának véget kellene vetni, mert ez az eljárásjogi kérdésekről folytatott vita mindkét intézmény tekintélyének árt, és tovább gyengíti az uniós intézményekbe vetett bizalmat. A jelentéstevő a nyitott kérdések tisztázása érdekében a tanácsi mentesítés megadásának megtagadását javasolta. Ceskova asszonyt támogattam szavazatommal, úgy gondolom, hogy a mentesítés megadásának elutasítása hozzájárulhat ahhoz, hogy a két intézmény tárgyalóasztalhoz üljön, és végleges megegyezésre jusson a nyitott eljárásjogi kérdésekről.

3-164-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à Quitação 2011: Conselho Europeu e Conselho, no qual o Parlamento se recusa dar quitação ao Secretário-Geral do Conselho pela execução do orçamento do Conselho Europeu e do Conselho para o exercício de 2011, por considerar que o Conselho, enquanto instituição da União, deve prestar contas perante os cidadãos da União, que têm o direito de saber como são utilizados os impostos.

3-164-625

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report as the Court of Auditors concluded that, as a whole, the payments for 2011 for the institutions' and bodies' administrative and other expenditure were free from material error. It is important that these checks are carried out by the Court of Auditors to ensure that all money spent in the EU institutions is accounted for and to avoid waste. My constituency, Wales, is a net beneficiary of the EU budget, and it is crucial that the EU spends its budget efficiently and without error.

3-164-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A quitação do orçamento do Conselho foi novamente recusada para o ano fiscal de 2011 devido à manutenção da recusa do Conselho em dar resposta às questões colocadas pelo Parlamento destinadas a esclarecer aspectos do seu orçamento do Conselho que não são por este considerados claros na sua qualidade de autoridade de quitação. Esta recusa abrange também outros documentos que lhe vêm sendo solicitados pelo Parlamento. O Parlamento solicita uma vez mais ao Conselho que responda às questões que lhe foram colocadas para as quitações dos anos de 2009, 2010 e 2011 e que actue financeiramente de um modo em que claramente se evidencie a transparência e responsabilidade democráticas.

3-164-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Por falta de cooperação do Conselho houve dificuldades nos processos de quitação relativos aos exercícios de 2007, 2008, 2009 e

2010. Por isso, regista-se com agrado o facto de a Presidência em exercício do Conselho ter aceite o convite do Parlamento para assistir ao debate sobre os relatórios de quitação relativos ao exercício de 2011, que teve lugar na sessão plenária de 17 de abril de 2013 e a proposta da Presidência irlandesa de criar um grupo de trabalho interinstitucional para encontrar possíveis soluções para a quitação ao Conselho. Defendo que os orçamentos do Conselho Europeu e do Conselho devem ser separados, a fim de contribuir para a transparência da sua gestão financeira e assegurar uma melhor prestação de contas por parte de ambas as instituições.

3-165-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este é o segundo relatório sobre a quitação do orçamento da UE para o exercício de 2011 referente às contas do Conselho Europeu e do Conselho. Tal como no primeiro relatório, a relatora recusa dar quitação pela execução do orçamento do Conselho Europeu e do Conselho para o exercício de 2011. Esta é uma velha questão e as razões para a recusa mantêm-se. A falta de transparência e de resposta aos pedidos do Parlamento Europeu em relação a diversas questões: adjudicação de contratos públicos; decisões internas do Conselho; compra de edifícios... Para além disso, o Conselho teve três meses para responder às perguntas da resolução do Parlamento Europeu, que acompanhou a decisão de adiar a quitação (primeiro relatório). Até agora, o Conselho não fez nenhum esforço para responder às perguntas do Parlamento Europeu ou para chegar a um acordo sobre o processo de quitação para o seu orçamento. Perante isso, a relatora propõe que o Parlamento use as suas prerrogativas e recuse a quitação.

3-166-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Pozitív szavazatommal támogattam a jelentést, hiszen a költségvetési mentesítés során fontos kihangsúlyozni, hogy egy demokratikus társadalomban az adófizetőknek és a közvéleménynek joga van tájékoztatást kapni a közpénzek felhasználásáról és a polgároknak jogukban áll tudni, hogy mire költik az általuk befizetett adókat, és hogyan élnek a politikai szervek a rájuk ruházott hatalommal. Az előttünk fekvő mentesítés kapcsán korábban helyesen felmerült akadályok, úgy mint a Tanácsnak a közbeszerzési hiányosságokra vonatkozó magyarázatait, és a Számvevőszék ajánlásait a közbeszerzési eljárások szigorúbb megtervezésére, koordinálására és végrehajtására vonatkozóan elhárultak, ezért minden út megnyílt a mentesítés támogatása előtt.

3-166-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už tai, kad būtų nepatvirtina Tarybos generaliniam sekretoriui, kad Europos Vadovų Tarybos ir Tarybos 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas, kadangi sunkumų kyla dėl Tarybos nebendradarbiavimo. Taryba ir toliau atsisako atsakyti į Parlamento klausimus. Taryba yra Sąjungos institucija ir turėtų būti demokratiškai atskaitinga Sąjungos piliečiams, kadangi ji naudojasi Europos Sąjungos bendrojo biudžeto lėšomis. Tarybos išlaidas būtina tikrinti taip pat išsamiai, kaip ir kitų institucijų. Turi būti įvertintas Tarybos, kaip Sąjungos institucijos, nagrinėjamas finansiniai metais vykdytas valdymas, taip užtikrinant, kad būtų laikomasi Parlamento išimtinių teisių, visų pirma užtikrinta demokratinė atskaitomybė Sąjungos piliečiams. Manau, kad Europos Vadovų Tarybos ir Tarybos biudžetai turėtų būti atskirti siekiant didesnio jų finansinio valdymo skaidrumo ir geresnės abiejų institucijų atskaitomybės. Audito Rūmai į 2011 finansinių metų metinę ataskaitą įtraukė pastabas dėl Europos Vadovų Tarybos ir Tarybos viešųjų pirkimų procedūrų, tačiau yra nepateikta jokio tolesnio atsakymo į Audito Rūmų

rekomendaciją dėl viešųjų pirkimų procedūrų tinkamų patikrų ir geresnių gairių. Pirmininkavusi Airija yra pateikusi pasiūlymą sukurti tarpinstitucinę darbo grupę, kuri galėtų derėtis dėl galimų sprendimų Tarybos biudžeto įvykdymo patvirtinimo klausimu, tačiau apčiuopiamų rezultatų nepavyko pasiekti. Tikimasi, kad Tarybai pirmininkaujanti Lietuva pateiks konkretų pasiūlymą.

3-166-500

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du refus de décharge pour l'année 2011. Afin de pouvoir expliquer mon vote, je tiens à rappeler que le 17 avril dernier, le Parlement européen avait décidé d'ajourner la décharge du Conseil et du Conseil européen pour la mise en œuvre du budget 2011. J'ai pris la décision de soutenir ce second rapport qui suggère que des progrès soient réalisés pour que davantage de transparence soit mise en place dans le processus de décharge. Le Parlement européen a su faire entendre sa voix en votant le refus de décharge, je m'en félicite.

3-167-375

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du refus de décharge pour le Conseil pour l'année budgétaire 2011, car le Parlement européen n'a pas obtenu du Conseil les éléments suffisants pour accomplir son rôle de contrôle tel que défini par les Traités en tant qu'autorité budgétaire et donc accorder la décharge au Conseil. Afin de débloquer cette situation, un progrès pourrait consister dans la mise en place d'une liste de documents à échanger entre les deux institutions.

3-167-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport est emblématique du déni permanent de démocratie dans le fonctionnement des institutions de l'Union européenne. Alors que le Parlement ne dispose en vertu des Traités que d'un pouvoir budgétaire limité, ses quelques attributions budgétaires sont régulièrement piétinées par le Conseil et la Commission, en particulier son pouvoir de leur donner décharge de gestion. Le budget du Conseil étant exécuté depuis plusieurs années dans une grande opacité, le Parlement a déjà refusé de lui donner décharge pour les exercices 2009 et 2010. Signe d'une démocratie de pacotille, ces refus n'ont été suivis d'aucun effet puisque l'exécution du budget 2011 est toujours entachée d'importantes zones d'ombres : confusion entre le budget du Conseil des ministres et celui du Conseil européen, absence de tableau détaillé des effectifs, achat immobilier opaque etc Ce rapport préconise donc à juste titre que le Parlement refuse à nouveau de donner décharge au Conseil pour son exécution du budget 2011. Je vote donc en faveur de ce refus.

3-167-812

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. No entanto, no que respeita ao Conselho Europeu e ao Conselho, continuamos a nos confrontar com situações menos transparente, bem como com a

ausência de respostas a uma série de questões que têm sido dirigidas ao Secretário-Geral do Conselho. Julgo que todas as instituições da União têm o dever de respeitar as mesmas normas em matéria de transparência, e estou convicto de que o Parlamento e o Conselho, enquanto co-legisladores, devem aplicar as mesmas normas de transparência, devendo nesse sentido o Conselho melhorar sem demora o seu desempenho neste domínio. Daí o meu voto favorável ao adiamento da quitação da execução do orçamento do Conselho Europeu e do Conselho.

3-167-875

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que retrasa la aprobación de la gestión planteada por el Consejo Europeo y el Consejo de la Unión Europea. Mi oposición a esta aprobación de la gestión, así como la de mi grupo parlamentario, se basa en dos puntos: primero, estas instituciones hacen un uso poco eficiente de los recursos y han sido acusadas de poca transparencia en sus partidas de gasto y segundo, este procedimiento de aprobación de la gestión extraordinaria viola los principios de control democrático del presupuesto de las instituciones europeas. Además, el Consejo no responde a las preguntas de la comisión competente del Parlamento rechazando la legitimidad y el alcance del control democrático a la contabilidad europea. Es para poner freno a la intención del Consejo de operar independiente del control de las demás instituciones de la Unión por lo que he votado a favor de este informe.

3-167-625

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I have been surprised by the strong consensus in the Committee on Budgetary Control on this matter. The Council is unique in withholding information which could inform the budget discharge procedure. Other institutions and bodies co-operate extensively in providing information potentially needed for a full picture of issues linked to the execution of the budget for the previous financial year, thus enabling Parliament to take informed decisions. I voted in favour.

3-168-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die Europäische Kommission hat sich in den letzten Jahren bemüht, die Verwaltung und Kontrolle der EU-Mittel zu verbessern. All diesen Bemühungen zum Trotz gehen nach wie vor viel zu viele Gelder verloren, landen in schwarzen Kassen, werden für sinnlose Aktionen – wie Skipisten in der Wüste – ausgegeben und findet Steuerverschwendung statt. Allein das Einsparungspotenzial bei den Standorten des Europäischen Parlaments und dem EU-Agenturendschungel ist enorm. Aus Anerkennung der Bemühungen der Kommission habe ich diesmal nicht dafür gestimmt, die Entlastung zu verweigern, sondern mich der Stimme enthalten.

3-168-250

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Im Grunde genommen wird dem Rat und dem Europäischen Rat seit Längerem für den betroffenen Zeitraum zur Last gelegt, dass er seiner Auskunftspflicht hinsichtlich finanzieller Mittelverwendung gegenüber dem Europäischen Parlament nicht gebührend nachgekommen ist. Eine Reihe von erheblichen Ausgaben, zum Beispiel des Résidence-Palace-Hotels in Brüssel für das neue Europa-Gebäude des Rates, wurde nicht klar dargestellt, auch der Zweck wurde nicht angegeben. Er kommt Auskunftsanfragen nicht nach, und eine Reihe weiterer Ausgabenposten unterliegen nicht dem Grundsatz der EU-Auftragsvergaberegeln. Der Rat

und der Europäische Rat scheinen die Entlastung durch das Europäische Parlament als eine Art Gentlemen's Agreement zu sehen und fühlen sich offensichtlich durch die Kontrollfragen des EP belästigt. Andererseits muss man zur Entschuldigung des Rates sagen, dass er die Repräsentanz der Mitgliedstaaten darstellt und es im Wesentlichen ohne diese kaum EU-Mittel gäbe. Der Rat verfügt also indirekt über sein eigenes Geld. Aus dieser kniffligen Beurteilungslage heraus, habe ich mich entschieden, mich der legislativen EntschlieÙung zu enthalten.

3-168-375

Rolandas Paksas (EFD), raštu . – Pritariu pasiūlymui nepatvirtinti Europos Vadovų Tarybos ir Tarybos biudžeto įvykdymo 2011 finansiniais metais. Visų pirma ji, kaip ES institucija, naudojasi Europos Sąjungos bendrojo biudžeto lėšomis, dėl to turi būti išsamiai nagrinėjamas jos finansinis valdymas ir tikrinamos išlaidos. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad Taryba vis dar neužtikrina tinkamo bendradarbiavimo ir laiku nepateikia Europos Parlamentui reikiamos informacijos bei neatsako į jai keliamus klausimus. Pažymėtina, kad tokiu savo elgesiu Taryba neužtikrina demokratinės atskaitomybės savo piliečiams. Kita vertus, siekiant didesnio finansinio valdymo skaidrumo ir geresnės abiejų institucijų atskaitomybės, manau, reikėtų atskirti Vadovų Tarybos ir Tarybos biudžetus. Atsižvelgiant į tai, pritariu pasiūlymui sukurti tarpinstitucinę darbo grupę, kuri galėtų derėtis dėl galimų sprendimų Tarybos biudžeto įvykdymo patvirtinimo klausimu.

3-168-500

Aldo Patriciello (PPE), in writing . – Keeping taxpayers and public opinion informed of the use of public funds is one of the fundamental features of democracy that permits the stable functioning of the system. It is the duty of the Secretary-General of the Council to provide Parliament's Committee on Budgetary Control with answers to written questions. However, Parliament is still waiting for a reply from the Council to the questions and the request for documents set out in its resolution of 10 May 2012. Therefore, I had to vote in favour of this proposal refusing to grant discharge to the Council in respect of the implementation of the European Council's and the Council's budget for the financial year 2011.

3-168-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), por escrito. – Votei favoravelmente a presente proposta que recusa dar quitação ao Secretário-Geral do Conselho pela execução do orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção II – Conselho Europeu e Conselho, tendo em conta as dificuldades encontradas nos processos de quitação devido à falta de cooperação do Conselho. Esta situação não é nova e faz-se votos para que a proposta da Presidência irlandesa de criar um grupo de trabalho interinstitucional possa encontrar possíveis soluções para a quitação ao Conselho, esperando-se uma proposta concreta da Presidência lituana do Conselho nesse sentido.

3-169-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing . – In favour. In the annual report concerning the financial year 2011, the Court of Auditors included observations on the European Council and the Council concerning procurement procedures relating to cleaning services and the purchase of service clothing and shoes, in which certain weaknesses in the application of selection and award criteria were identified.

3-170-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση που συστήνει την άρνηση της χορήγησης της απαλλαγής στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και το Συμβούλιο για το οικονομικό έτος 2011. Για ακόμα μια χρονιά, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αντιμετώπισε την αδιάλλακτη στάση του Συμβουλίου και την άρνησή του να παράσχει οποιαδήποτε πληροφορία ή απαντήσεις στις γραπτές ερωτήσεις των μελών της επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού. Παρά το γεγονός ότι τον Απρίλιο το Κοινοβούλιο αποφάσισε την αναβολή χορήγησης της απαλλαγής, δεν έχει υπάρξει καμία ουσιαστική επικοινωνία από πλευράς Συμβουλίου ούτε η οποιαδήποτε ουσιαστική προσπάθεια για επίλυση του ζητήματος. Είναι αυτονόητο ότι αποτελεί αναφαίρετο δικαίωμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, ως αρμόδιας αρχής που χορηγεί την απαλλαγή, να έχει πρόσβαση στις πληροφορίες και τα στοιχεία εκείνα που θα το βοηθήσουν να λάβει μια τεκμηριωμένη απόφαση για τη χορήγηση ή μη της απαλλαγής. Διανύουμε μια περίοδο όπου οι προϋπολογισμοί σε εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο βρίσκονται υπό πίεση, και όπου τα ίδια τα κράτη μέλη κάνουν έκκληση για δημοσιονομική αυτοσυγκράτηση. Ως εκ τούτου, ο έλεγχος της εκτέλεσης του προϋπολογισμού όλων των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι απαραίτητος. Αυτό φυσικά θα πρέπει να ισχύει και για το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και το Συμβούλιο.

3-170-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted to postpone discharge because the Council has declined to respond to written questions, so there is currently no basis on which discharge can be agreed.

3-171-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – It is vital that we, as MEPs, can assure our constituents that their hard-earned taxpayer's money is being spent effectively and smartly by the EU, without waste or mismanagement. We must also be able to assure them that EU spending is held to full account and that the EU's budgets can be awarded full legitimacy. Whilst the EU remains unable to grant discharge on its budgets, we find ourselves in the unacceptable position of not being able to provide these assurances to our constituents – this is not good enough and must be remedied.

3-172-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Dans une société démocratique, les contribuables et l'opinion publique, de manière générale, ont le droit d'être tenus informés de l'utilisation des recettes publiques. Il me paraît essentiel que les citoyens puissent connaître la façon dont leurs impôts sont dépensés et dont les instances politiques utilisent les pouvoirs qui leur sont conférés. Il est donc normal que le Conseil, en tant qu'institution de l'Union, doive faire l'objet d'un contrôle démocratique exercé par les citoyens de l'Union, étant donné qu'il est bénéficiaire du budget général de l'Union européenne.

Enfin, je ne peux que déplorer les difficultés rencontrées dans le cadre des procédures de décharge pour les exercices 2007, 2008, 2009 et 2010, qui étaient imputables à une coopération insuffisante de la part du Conseil, et je souligne que le Parlement a refusé de donner la décharge au Secrétaire général du Conseil sur l'exécution du budget du Conseil pour les exercices 2009 et 2010, pour les motifs exposés dans ses résolutions. Une bonne coopération entre les deux institutions, sous la forme d'une procédure de dialogue ouvert et formel, pourrait être un signal positif envoyé aux citoyens de l'Union en ces temps difficiles.

3-172-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (TFUE) confere ao Parlamento Europeu uma responsabilidade de autorização no que se refere à quitação pela execução do orçamento. Segundo o artigo 335.º do TFUE, *a União é representada por cada uma das instituições, ao abrigo da respetiva autonomia administrativa, no tocante às questões ligadas ao respetivo funcionamento*, e que, tendo em conta o artigo 55.º do Regulamento Financeiro, cada uma das instituições é responsável pela execução do respetivo orçamento. Concordo com o presente relatório de autorização de quitação a favor do Conselho Europeu e Conselho, mas subscrevo as recomendações do Tribunal de Contas no sentido de os gestores orçamentais aperfeiçoarem a conceção, coordenação e desempenho dos procedimentos de adjudicação através de controlos adequados e de uma melhor orientação estratégica. Por fim, gostaria de salientar a importância dos cidadãos terem o direito de saber como são utilizados os impostos que pagam e como é exercido o poder que conferem às instâncias políticas.

3-173-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which postpones discharge for the Council's spending for 2011. Parliament has consistently asked for the Council to provide information on its spending so that it will be subject to the same scrutiny as all other EU institutions, but the Council has once again declined to respond. The European Parliament is united in its belief that, as long as there is no response from the Council, there is no basis on which the Committee on Budgetary Control and Parliament can grant discharge. It is vitally important that information on Council spending is provided, along with that of all other EU institutions, so that voters are aware of what the European budget is being spent on and the management of the EU budget is fully transparent.

3-173-500

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Grupa EFD popiera stanowisko posłanki Čěškovej. Jesteśmy zgodni, że Radzie nie należało udzielić absolutorium. Stwierdzono uchybienia w zakresie stosowania kryteriów selekcji i kryteriów udzielania zamówień. Sprawozdanie przywołuje główne zastrzeżenia Trybunału Obrachunkowego, które dotyczyły procedur przetargowych – działania, które były zalecone, to odpowiednie narzędzia kontrolne, lepsze wytyczne, dokładniejsze stosowanie zasad udzielania zamówień publicznych. Zbyteczny i niezrozumiały jest zakup budynku Residence Palace, tym bardziej, że koszty budowy tego budynku, które w 2005 r. były oceniane na 240 mln euro, wzrosły o 1/3. Dzisiaj mówi się o prawie 330 mln euro. Są to poważne kwoty i myślę, że tutaj te wyjaśnienia są w pełni zasadne.

9.4. Evaluación de las repercusiones de determinados proyectos públicos y privados sobre el medio ambiente (A7-0277/2013 - Andrea Zanoni)

3-175-000

Explicaciones de voto orales

3-176-000

Angelika Niebler (PPE). - Herr Präsident! Ich habe heute gegen die UVP-Richtlinie gestimmt. Nach meinem Kenntnisstand haben die derzeit geltende Richtlinie bislang lediglich zwei Mitgliedstaaten umgesetzt. Ich bin der Auffassung, dass die Kommission

aus diesem Grund eher dafür Sorge tragen sollte, dass alle Mitgliedstaaten ihre Hausaufgaben machen und die Richtlinie umsetzen, bevor nochmals mit einer Überarbeitung draufgesetzt wird.

Ferner bringt die UVP-Richtlinie mehr Bürokratie und Rechtsunsicherheit mit sich, als dass ich Nutzen für den Umweltschutz erkennen könnte. Bauvorhaben, Infrastrukturprojekte, Projektrealisierungen werden beträchtlich erschwert. Ich halte das nicht für zielführend. Schon heute gibt es durch die geltende UVP-Richtlinie und auch die FFH-Richtlinie strenge Vorgaben und Auflagen, die die Umwelt schützen. Jetzt hier nochmals draufzusatteln, halte ich einfach für nicht richtig. Deshalb habe ich die Richtlinie heute auch abgelehnt.

3-178-000

Martina Anderson (GUE/NGL). - Mr President, I voted in favour of environmental impact assessments being extended to the exploration and extraction of shale gas. After all, over 100 governments across Europe, such as France, and countries around the world like South Africa, Canada and Australia have a ban or moratorium on fracking.

There are well-grounded concerns that we are destroying the earth from under our feet. The green fields of Ireland could go from 40 shades of green to 50 shades of grey. Fracking is at a depth below groundwater, and the drilling operation crosses drinking water. There are concerns about the potential damage to crop land, which could be affected by contaminated groundwater.

We should always apply the precautionary principle, especially when we know that there were seismic tremors caused by shale gas exploration in the north-west of England.

3-179-000

Alfredo Antonozzi (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la direttiva VIA stabilisce il semplice, ma fondamentale, principio di decisione informata. Prima di autorizzare la realizzazione di un progetto pubblico o privato suscettibile di avere un impatto sull'ambiente, le autorità competenti degli Stati membri hanno l'obbligo giuridico di acquisire le informazioni necessarie per effettuare una valutazione dell'impatto ambientale.

Sono d'accordo con l'impianto generale della relazione e accolgo con favore l'introduzione delle nuove misure sul conflitto di interessi e sull'azione correttiva. Tuttavia, in relazione al coinvolgimento del pubblico, nutro forti dubbi che le garanzie a disposizione dei cittadini vengano rispettate. Penso che sarebbe stato più utile introdurre dei limiti temporali riguardo alla notifica della volontà di iniziare determinati progetti che richiedono la valutazione VIA, così come la definizione di un organismo preposto alla verifica del rispetto di questa direttiva presente direttamente sul territorio nazionale.

3-180-000

Sirpa Pietikäinen (PPE). - Arvoisa puhemies, kiitoksia paljon ymmärryksestä. On valitettavaa, että tästä ympäristövaikutusten arviointilainsäädännöstä ei tullut tehokkaampaa julkisen tiedonsaannin ja ennen kaikkea biodiversiteettivaikutusten ja laajempien ekosysteemivaikutusten osalta.

Nimittäin jos haluamme parempaa ja ekotehokkaampaa taloutta ja parempaa resurssitehokkuutta, meidän on toimittava viisaasti. Meidän on silloin ympäristövaikutusten arvioinnissa ennen hankkeita, ja varsinkin sellaisia jotka käyttävät laajasti maaperää, niin

kuin kaivos Hankkeet, otettava huomioon ekosysteemipalvelut, biodiversiteetti ja laaja ympäristövaikutus. Vain siten voimme rakentaa kestävä taloutta.

Kuitenkin tämä on myönteinen askel eteenpäin verrattuna nykytilaan, joten toivon, että vielä parannuksia saadaan silloin kun mennään neuvottelemaan neuvoston kanssa tästä eteenpäin.

3-181-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Ich habe gegen die Richtlinie gestimmt. Die UVP-Richtlinie ist im Petitionsausschuss auch sehr bekannt, da sich eine Vielzahl von Petenten mit Problemen bezüglich der Anwendung dieser Richtlinie an uns wenden. Beispielsweise fühlen sich viele Menschen übergangen, da ihnen Mitspracherechte verwehrt oder die bestehenden Bestimmungen zur Umweltverträglichkeitsprüfung nicht korrekt umgesetzt wurden.

Es scheint auch eine Tendenz zu geben, ungeliebte Projekte im Grenzbereich anzusiedeln. Der Nachbarstaat wird dann – obwohl betroffen – nicht genügend einbezogen. Umweltverträglichkeitsprüfungen dürfen an der Grenze aber nicht Halt machen.

Vor diesem Hintergrund sollte das Ziel eine Überarbeitung der Richtlinie sein, um eine Vereinfachung und Harmonisierung der bestehenden Vorschriften zu erreichen. Diesem Anspruch ist der vorliegende Bericht nicht gerecht geworden, und deshalb konnte ich nicht zustimmen.

3-182-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la nuova direttiva sulla valutazione d'impatto ambientale prevede che tutti i progetti suscettibili di avere un impatto sull'ambiente devono essere trasparenti e le informazioni necessarie proprio per garantire il massimo coinvolgimento dei cittadini nel processo decisionale devono essere a disposizione di tutti.

Tra le priorità: difesa del suolo, tenere sotto controllo il cumulo con altri progetti o attività, VIA obbligatoria per tutti i progetti che hanno un impatto significativo sull'ambiente, monitoraggio post VIA, ma soprattutto tempi certi e procedure chiare per la consultazione pubblica e della popolazione interessata. Comprendo le perplessità espresse da molti relative a possibili ricadute negative e oneri burocratici ma rimane comunque importante il coinvolgimento massimo dei cittadini per il diritto alla salute e i diritti relativi all'ambiente e al paesaggio.

3-183-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, gan dabht ar bith tá meas ag gach Feisire ar an gcomhshaol, ach níl an tuairim chéanna againn faoi conas gur ceart aire a thabhairt don chomhshaol. Bhí sé sin le feiceáil i rith an lae inniu i gcás na vótaí. Ní dóigh liom go bhfaca mé an méid céanna vótaí a bhí chomh cóngarach agus a chonaiceamar inniu. Fiú amháin bhí ortsa glaoch rolla a thabhairt isteach dá lán vótaí inniu agus ní raibh ach vóta nó dhó sa difríocht i ngach ceann díobh.

Dá bhrí sin, caithfidh dul ar aghaidh mar atá. Rud amháin ba mhaith liom a rá ná gur vótáil mé féin agus mo chomhghleacaithe ar son measúnú tionchair timpeallachta a thabhairt isteach do *shale gas* ón tús. Is dóigh liom gur ceart é sin a dhéanamh. Ní hé sin le

rá go bhfuilimid i gcoinne *shale gas* mar phrionsabal; ach is ceart an measúnú ina leith a bheith ann ón tús.

Tá na moltaí anois dulta ar ais go dtí an coiste agus tá súil agam gur féidir linn teacht ar réiteach ag deireadh an lae.

3-184-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, I voted to include mandatory environmental impact assessments for both the exploration and production phases of all non-conventional fossil fuel projects. The fact that the right wing wants to weaken even that basic provision says a lot about the cowboy approach they are taking in their dash for gas. Fracking is believed to have already caused small earthquakes and chemicals used in the process can leak into the water supply, threatening public health.

Some will have seen the film *Gasland* where people are able to set fire to the water coming from their taps as a result of fracking, yet in Ireland and across parts of Europe politicians do not seem very concerned. In the South, the Minister for the Environment, Phil Hogan, has dismissed *Gasland* as a horror film, while in the North, Enterprise Minister Arlene Foster has dismissed concerns about the safety of fracking as mere scaremongering.

We cannot trust these politicians to look after our environment. I stand with the 64 % of people in Europe who are opposed to any shale gas being developed. Instead we need massive public investment in research into green energy. This can be funded by taking big oil and gas into public ownership.

3-185-000

Marian Harkin (ALDE). - Mr President, I supported Mr Zanoni's report today. There are a lot of positives in today's vote. For example, we have greater public participation and clear rules on conflict of interest to guarantee the credibility of the entire environmental impact assessment. There were also a number of amendments which sought to ensure that projects that could have a cross-border effect were dealt with and that this would require the consent of all the Member States concerned. I know that, for some constituents of mine in West Cavan and North Leitrim, this will be a positive outcome.

However, while it was a positive step to include hydraulic fracking in Annex 1 and therefore make it subject to an EIA, I was very disappointed that we did not include the exploration evaluation as well as the extraction phase because, as my colleague Paul Murphy has said, the exploration phase includes drill pads, etc., and certainly can cause damage to the environment. So I was disappointed that we did not include adverse impacts on property values resulting from deterioration of the environment in our report today, but I am pleased that we have decided to send it to the Council for negotiation.

3-186-000

Syed Kamall (ECR). - Mr President, at a time when we need to look at the supply of housing, and at the same time also look at infrastructure projects, at a time when we need to deal with many of these important issues, it is quite right that we get the right balance between development and the environment.

But let us just hold on a moment, when we look to diversify our energy resources or our energy sources, because people have suddenly started getting very upset about this whole idea of fracking, using any excuse they can find to stop it in its tracks – but what they forget

is that fracking is not a recent phenomenon. It has been going on for years. Fracking has been going on in parts of Germany since 1955, yet you would not think that to listen to some of the scaremongering in the debate.

It is absolutely right that we get the right balance between environmental concerns and diversifying our energy sources and developing our country, but let us get rid of some of this scaremongering. We need to look at the environmental impact on a case-by-case basis, not a one-size-fits-all approach from Europe.

3-187-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, over the weekend I went for a long walk in my constituency. I was consciously hoarding the retinal images against what I knew would be a long week in the European Parliament.

I strolled across the broad chalk fields of North Hampshire and I could not help but notice that the environment was cleaner than it has ever been. There are more trees in Britain than at any time since we started chopping them down for the first wave of the industrial revolution; there are birds of prey circling overhead – a very rare sight in my boyhood – otters have returned to the rivers; there are salmon and trout in the Thames. The environment keeps getting cleaner. You would not think that listening to the tone of the debates in this place.

We seem to have some hardwired part of our brains that makes us determined to think that we are on the brink of a catastrophe. But the stubborn facts speak for themselves. We in the West are breathing cleaner air and drinking cleaner water than at any time before. And what has done that? Property. Capitalism. Trade. It was Marxism that taught that nature was a resource to be exploited. A vision that found brutal realisation in the smokestack industries of Eastern Europe.

The best thing to have happened to the environment was the fall of the Berlin Wall. Cheer up! Things keep getting better.

3-188-000

Explicaciones de voto por escrito

3-188-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, considerando que esta Diretiva é muito importante na política da União em matéria de ambiente. O seu âmbito de aplicação engloba cerca de 200 tipologias de projetos, desde a construção de pontes, portos, autoestradas e aterros, até à criação intensiva de aves ou suínos. A Diretiva AIA estabelece o princípio, simples mas fundamental, da *decisão informada*: antes de aprovar a realização de um projeto público ou aprovado suscetível de ter um impacto no ambiente, as autoridades competentes dos Estados-Membros são juridicamente obrigadas a obter as informações necessárias para efetuar uma avaliação do impacto ambiental. Estou convencido de que é necessário adotar um modelo de desenvolvimento realmente sustentável em toda a União e manifesto um apoio total e convicto à proposta da Comissão. As alterações propostas destinam-se, por conseguinte, a reforçar a proposta, completando-a, com o objetivo de a tornar ainda mais incisiva e eficaz, de simplificar a transposição para a legislação nacional e de facilitar a realização dos objetivos de proteção do ambiente.

3-188-187

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Prévenir, c'est toujours mieux que guérir! C'est le cas dans de nombreux domaines, y compris en ce qui concerne l'environnement : les études d'impact environnemental sont une très bonne chose, car elles permettent de prévoir les conséquences environnementales d'un investissement, et donc à la fois de protéger notre environnement et d'améliorer l'utilisation des fonds. La réflexion, la consultation, la prise en compte des points de vue des personnes concernées, voilà une bonne approche politique! Cependant, l'enjeu est aussi de mettre au bon endroit le curseur des obligations à respecter. En effet, il faut être tout à fait conscient que des obligations supplémentaires peuvent aussi freiner les investissements, la croissance et l'emploi. Alors que l'Europe commence à peine à relever la tête, le groupe PPE a chassé toutes les mesures inutiles, inefficaces ou redondantes afin que ce texte reste un outil efficace d'amélioration des projets ayant un impact environnemental. Reste le sujet des gaz de schiste. Alors que la Commission européenne est sur le point de présenter des propositions législatives pour assurer cet encadrement, je ne vois pas pourquoi nous devrions créer des doublons à travers ce texte. Oui à un cadre législatif mais non aux doublons législatifs !

3-188-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl PAV (Poveikio aplinkai vertinimo) direktyvos atnaujinimo. PAV direktyva nustato informacijos, kuri reikalinga atitinkamo projekto vystymo leidimui gauti, surinkimo kriterijus. Pagrindinis siūlymo aspektas yra tai, kad naujiems skalūnų dujų gavybos projektams taip pat būtų taikomas privalomas poveikio aplinkai vertinimas, t. y. skalūnų dujų gavybos taisyklės būtų griežtinamos. Pritariu, kad šis poveikio vertinimas būtų taikomas ne tik gavybos, bet ir žvalgybos proceso metu. Žvalgybos metu poveikio vertinimas turėtų būti atliekamas nepriklausomai nuo tyrinėjimo metodo, o išgavimo metu – nepriklausomai nuo išgavimo kiekio. Taip pat direktyvoje siūloma bioįvairovę, gamtos išteklių panaudojimą, klimato kaitą, stichinių ir žmogaus sukeltų nelaimių riziką įtraukti kaip veiksnius, į kuriuos būtina atsižvelgti vertinant projekto poveikį aplinkai. Taip pat būtina užtikrinti, kad aplinkos apsaugos ataskaitą patikrintų visiškai nepriklausomi ir atitinkamos techninės kompetencijos aplinkosaugos ekspertai.

3-188-375

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A Diretiva 2011/92/CE tem por objetivo garantir a sustentabilidade ambiental dos projetos que se enquadram no seu campo de aplicação, desde a construção de pontes, portos, autoestradas, aterros, etc.. Ao longo dos seus 28 anos de aplicação, a Diretiva teve êxito, mas foram igualmente identificadas algumas deficiências que deram origem a um número significativo de conflitos jurídicos. Para resolver esses problemas e harmonizar o texto da Diretiva com as novas prioridades da União, a Comissão Europeia apresentou a presente proposta de revisão. A proposta introduz a biodiversidade, a utilização dos recursos naturais, as alterações climáticas e os riscos de catástrofes naturais e de catástrofes provocadas pelo homem entre os fatores com base nos quais o impacto de um projeto deve ser avaliado. Por outro lado, pretende-se reforçar o papel do público interessado em todas as fases do processo, e garantir a total independência entre a autoridade competente e o promotor com o intuito de garantir a credibilidade de todo o processo e excluir qualquer conflito de interesses. Pelo exposto votei favoravelmente o presente relatório.

3-188-500

Ivo Belet (PPE), *schriftelijk*. – Schaliegas is heel omstreden omwille van de mogelijke impact op het milieu door de zogenaamde fracking-techniek. Daarom is het goed dat we dit aan strenge milieuvorwaarden koppelen. Dat geldt ook voor het mogelijk vrijkomen van methaangas. De ontginning van schaliegas heeft potentieel uiteraard voordelen: het kan de prijs van onze energie en onze afhankelijkheid van buitenlandse leveranciers terugdringen. Maar een duidelijke Europese omkadering is essentieel om de risico's voor mens en milieu tot een minimum te beperken. Daarom moeten boringen naar schaliegas voorafgegaan worden door een verplichte milieueffectenanalyse. Deze verplichting moet niet enkel gelden voor de commerciële exploitatie, maar ook in de onderzoeksfase als de omstreden fracking-techniek wordt gebruikt.

3-188-687

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – En mettant à jour la directive sur l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement, le Parlement européen a ajouté les projets d'exploration et d'extraction de gaz de schiste utilisant la fracturation hydraulique à la liste de projets nécessitant obligatoirement une étude d'impact. Je me réjouis pleinement de cette initiative de bon sens. Plusieurs fois demandé par notre assemblée dans le passé, cet ajout était d'une urgente nécessité. Les études d'impact font partie du paysage depuis plus de 20 ans. Elles concernent tous les projets d'envergure, qu'ils soient publics ou privés. Compte tenu des dangers potentiels pour l'environnement et la santé publique des projets d'exploration et d'extraction des gaz de schiste (comme d'ailleurs de gaz de houille) utilisant la fracturation hydraulique, il paraît tout à fait évident qu'une étude d'impact environnemental soit réalisée au préalable. La fracturation hydraulique, seule technique opérationnelle actuellement, pose de fait des problèmes en termes environnemental et de santé publique (pollution des nappes phréatiques, utilisation de produits toxiques...) qui doivent être évalués et portés à la connaissance du public avant toute exploration et/ou extraction. Que l'on assure une enquête préalable est donc une nécessité aujourd'hui partagée au niveau européen: c'est le minimum.

3-188-781

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – La direttiva 2011/92/UE riguarda la valutazione dell'impatto ambientale di determinati progetti pubblici/privati e rappresenta un caposaldo della politica ambientale dell'Unione europea. Questa direttiva, negli anni della sua applicazione, ha ottenuto un discreto successo per quanto riguarda l'armonizzazione dei principi di valutazione ambientale a livello europeo, tuttavia, sono stati individuati alcuni punti deboli che hanno originato un importante numero di contenziosi legali sia a livello nazionale sia davanti alla Corte di giustizia dell'UE. Pur accogliendo con favore la proposta nelle sue linee generali, ritengo ingiustificato il coinvolgimento del pubblico nella fase preliminare della procedura di valutazione dell'impatto ambientale dei progetti oggetto della direttiva. A mio avviso, coinvolgere il pubblico - come suggerito dal relatore - crea oneri sproporzionati sul committente e rallenta il processo decisionale da parte delle autorità competenti. Ritengo, inoltre, che la lista di informazioni richieste nel "rapporto ambientale" sia stata ampliata in modo arbitrario: alcune previsioni, come l'obbligo a carico dello sviluppatore di presentare le alternative meno impattanti rispetto al progetto, oppure la valutazione degli effetti cumulativi con altri progetti, non sono rilevanti ai fini della valutazione di impatto del progetto e rischiano di determinare un aggravio degli oneri amministrativi a carico dello sviluppatore del progetto stesso.

3-188-875

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Przedmiotowa dyrektywa odnosi się do kwestii związanych z wydobywaniem gazu łupkowego, co pozostaje strategicznym celem mojego kraju w zakresie energetyki. Niepokoi mnie, że postulowane zapisy pozwalają w praktyce zatrzymać inwestycje w łupki w krajach Wspólnoty. Nasuwa się zatem pytanie: w czym to leży interesie? Rozwiązania te są bowiem groźne dla unijnej gospodarki, sprzeczne ze strategią bezpieczeństwa energetycznego, a także konkurencyjności Europy. Przede wszystkim zaś stanowią zaprzeczenie interesów obywateli, pozbawiając gospodarstwa domowe możliwości niebagatelnego obniżenia kosztów pozyskiwania energii. Jestem zdecydowanie przeciwny propozycji rozróżniania odwiertów konwencjonalnych i niekonwencjonalnych. Obowiązek pełnej oceny oddziaływania na środowisko projektów wydobywania gazu już w fazie poszukiwawczej uważam za wysoce szkodliwy. Zalecam powrót do negocjacji i kontynuowanie prac w komisji.

3-190-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Directiva privind evaluarea efectelor anumitor proiecte publice și private asupra mediului stabilește principiul simplu, dar fundamental, al „deciziei în cunoștință de cauză”: înainte de a autoriza realizarea unui proiect public sau privat care poate avea un impact asupra mediului, autoritățile competente ale statelor membre au obligația juridică de a strânge informațiile necesare pentru efectuarea unei evaluări a impactului asupra mediului.

În cei 28 de ani de aplicare, acest act legislativ a înregistrat un relativ succes în ceea ce privește armonizarea principiilor privind evaluarea impactului asupra mediului la nivelul Uniunii. În această perioadă de timp au fost identificate unele neajunsuri care au provocat un număr important de litigii juridice la nivel național sau înaintea Curții de Justiție a Uniunii Europene. În conformitate cu prioritățile Uniunii, propunerea introduce biodiversitatea, utilizarea resurselor naturale, schimbările climatice și riscurile de dezastre naturale și antropice printre factorii care trebuie analizați în evaluările impactului asupra mediului.

Consider că decizia de a analiza proiectele avându-se în vedere efectul de cumulare cu alte proiecte sau activități era necesară, deoarece astfel va fi împiedicată practica nocivă a fragmentării lucrărilor în loturi cu scopul de a reduce impacturile identificate asupra mediului.

3-190-500

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – Za niezmiernie istotne uznaję prowadzenie kontroli inwestycji w zakresie konsekwencji środowiskowych w branży ropy i gazu z pokładów niekonwencjonalnych i objęcie ich rygorystycznymi procedurami w fazie wydobywania. Jednak obecny kształt projektu nowelizacji dyrektywy w sprawie oceny skutków wywieranych przez niektóre przedsięwzięcia publiczne i prywatne na środowisko naturalne budzi szereg moich zastrzeżeń, w tym co do obowiązku przeprowadzania przez inwestorów pełnej oceny oddziaływania na środowisko projektów poszukiwania gazu łupkowego z użyciem szczelinowania hydraulicznego. Poprawki przegłosowane w Komisji Ochrony Środowiska Naturalnego, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności, przede wszystkim o numerze 31 i 79, wydają się być próbą zahamowania rozwoju tej branży pod pretekstem działań prowadzonych na rzecz ochrony środowiska!

Wbrew pierwotnemu stanowisku Komisji Europejskiej przegłosowany projekt sprawi, że procedury oceny środowiskowej staną się dłuższe i bardziej kosztowne już na etapie badań i oceny złóż. Wprowadzenie nieproporcjonalnych obciążeń o charakterze administracyjnym i finansowym w branży gazu i ropy z pokładów niekonwencjonalnych będzie mieć katastrofalne skutki dla gospodarki Europy i Polski oraz uczyni wiele inwestycji energetycznych nieopłacalnymi. Nadzieję budzi fakt, iż przyjęty w PE mandat negocjacyjny przyjęto niewielką różnicą głosów, co czyni go słabym w trakcie nadchodzących negocjacji w Radzie UE. Ponadto liczę na pozytywne rozpatrzenie skargi dotyczącej procedury głosowania, co pozwoliłoby usunąć poprawki niekorzystne z perspektywy interesu Polski.

3-190-625

Jan Březina (PPE), *písemně*. – Hlasoval jsem proti zprávě o nové směrnici EIA, protože v rozporu se svým deklarovaným záměrem nezjednodušuje proces povolovacího řízení, neposiluje kvalitu procesu EIA a nesnižuje administrativní zátěž jak na straně příslušných úřadů, tak na straně investorů. Představená zpráva znamená velký zásah do národní legislativy, a proto považuji za nutné, aby nové znění směrnice EIA zohledňovalo rozdílné národní systémy členských států. Jsem rozhodně proti povinnému výběru mezi koordinovaným nebo společným posouzením (tzv. one-stop-shop), povinnému zjišťovacímu řízení pro všechny záměry přílohy II směrnice EIA, povinnému stanovení rozsahu dokumentace EIA (tzv. scoping) s nutností předkládat povinně alternativy projektu. Zásadní výhradu mám rovněž proti provázanosti mezi procesem EIA a obsahem závěrečného rozhodnutí (stavební povolení), které znemožňuje existenci rozdílných národních systémů v jednotlivých členských státech. Zcela zásadně rovněž odmítám jakoukoliv retroaktivitu nové směrnice EIA. Za velmi problematickou považuji vágní definici pojmu biodiverzita, která se může snadno stát nástrojem obstrukcí ve stavebním řízení a může být zneužita subjekty, které brojení proti novým stavbám mají takřkajíc v popisu práce. Nesouhlasím ani se zahrnutím geologického průzkumu břidličného plynu do procesu EIA, neboť to fakticky znamená jeho znemožnění, a tedy zavření dveří k případnému dalšímu zdroji energie, který by mohl pomoci vyřešit současnou energetickou krizi.

3-190-687

John Bufton (EFD), *in writing*. – I believe this is unnecessary red tape imposed by the EU, and I stand by the view that we need to be independent of any such legislation, especially in relation to the UK's own energy production. Decisions on hydraulic fracturing and shale production should be taken by the UK Parliament.

3-190-718

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Concordo com a proposta de revisão que tem como objetivo racionalizar os procedimentos e aumentar a qualidade das avaliações de introdução de novos fatores para avaliar as questões ambientais assim como a melhoria da qualidade das informações utilizadas no EIA e simplificar os procedimentos.

3-190-734

Françoise Castex (S&D), *par écrit*. – L'adoption de ce rapport confirme l'ambition de l'Europe en matière de sécurité environnementale. Je me félicite en particulier de la victoire du groupe socialiste, qui a obtenu l'évaluation obligatoire et directe des projets en matière de gaz de schiste, qui seront désormais encadrés de la manière la plus stricte.

3-190-750

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Condivido l'esigenza di riformulare la disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale per adattarla alle nuove esigenze e priorità politiche dell'Unione, ma soprattutto per dare maggiore certezza giuridica agli operatori, visti i numerosi contenziosi che sono stati avviati di fronte alla Corte di Giustizia. Le modifiche, però, devono andare nella direzione di una maggiore semplificazione del sistema e non devono certamente aggravare la procedura. Ritengo infatti che la valutazione d'impatto ambientale debba avere un'importanza fondamentale nella presa di decisioni relative ai progetti pubblici che possono ridurre il verde, e che tale priorità vada declinata in maniera eseguibile, concreta e non eccessivamente costosa. E' per questo motivo che, su alcuni punti, non ho condiviso l'approccio del relatore.

3-191-000

Ricardo Cortés Lastra (S&D), *por escrito*. – Mi voto al informe Zanoni sobre «Evaluación de las repercusiones de determinados proyectos públicos y privados sobre el medio ambiente» es favorable. No valen pretextos económicos para justificar la ausencia de una evaluación adecuada del riesgo medioambiental de determinadas prácticas que se ha demostrado que pueden ser peligrosas. Estamos hablando de desarrollo sostenible, de seguridad humana y de salvaguardar la riqueza medioambiental; ante esto no se puede escatimar utilizando la justificación del aumento del coste de producción. Este informe afecta directamente a mi región, Cantabria, donde comienza a haber fuertes intereses por extraer el gas de esquisto mediante la técnica del *fracking*. La evidencia de que es una técnica peligrosa en forma de terremotos y agua contaminada, y la ausencia de una tecnología segura sustentan mi postura en contra de esta técnica. Hoy pedimos en este informe que, antes de hacer cualquier extracción, se asegure que cualquier perforación en la zona no conlleva tampoco riesgos ni para el entorno ni para sus habitantes. La moratoria decidida por el Gobierno autonómico no es suficiente: tiene que ser el Gobierno central quien considere las decisiones que estamos tomando desde la UE.

3-191-125

Emer Costello (S&D), *in writing*. – The Environmental Impact Assessment (EIA) Directive is one of the most important environmental directives adopted by the EU in the past 30 years. It is meant to ensure informed decision making by requiring that the environmental implications of public and private projects are fully considered before project approval is given. However, application of the directive has long been problematic. Of the environmental cases brought before the European Court of Justice, 12% concern EIAs, as do 8% of the environment-related petitions received by Parliament's Committee on Petitions.

We need to strengthen the EIA directive. We need to broaden its scope, assess risks to human health more effectively, close loopholes that allow developers to avoid assessments, introduce post-EIA monitoring, establish 'one-stop shops' to ensure compliance with other environmental directives, and require full assessment of relevant alternative projects as well as enhanced public participation and consultation.

I particularly welcome Parliament's support for mandatory impact assessments for projects involving exploration for and extraction of non-conventional hydrocarbons, whatever the quantity involved. We cannot cut corners when it comes to protecting our environment and our health.

3-191-187

Tadeusz Cymański (EFD), *na piśmie*. – Parlament Europejski niewielką liczbą głosów przegłosował propozycję dotyczącą między innymi pełnej oceny oddziaływania na środowisko naturalne procesów poszukiwania gazu łupkowego metodą szczelinowania hydraulicznego. Głosowałem przeciwko poprawce zgłoszonej przez komisję ENVI, która zaostrza przepisy dotyczące fazy badawczo-poszukiwawczej gazu łupkowego. Uważam, że narzucanie kolejnych obostrzeń i regulacji opóźnia i przeciąga w czasie faktyczne wydobycie gazu z łupków.

Jestem zdania, że wprowadzenie rozróżnienia na odwierty konwencjonalne i odwierty niekonwencjonalne jest wprost wymierzone w utrudnienie wydobycia gazu. Jak pokazują przecież badania gaz łupkowy jest bezpieczny, a dobrze prowadzone szczelinowanie hydrauliczne nie zagraża środowisku naturalnemu. Wydobycie gazu łupkowego przyniosłoby duże korzyści Europie w sferze ekonomicznej, dlatego jestem za usprawnieniem tego procesu, a nie za wprowadzaniem kolejnych regulacji i trudnych do przestrzegania przez inwestorów przepisów.

3-191-250

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Grâce à ce texte, nous prendrons désormais mieux en compte l'environnement dans la mise en œuvre de projets publics ou privés susceptibles de l'impacter. Il faut cependant rester vigilant: ces règles, si elles sont meilleures pour notre environnement, ne doivent pas pour autant alourdir inutilement les charges qui pèsent sur nos entreprises.

3-191-500

Philippe de Villiers (EFD), *par écrit*. – Ce rapport met en place une évaluation systématique de l'impact environnemental, sanitaire et climatique de projets publics et privés. Or, l'harmonisation et la standardisation des procédures d'évaluation des incidences de certaines infrastructures sur l'environnement rajoutent une charge administrative excessive.

L'obsession anti-carbone transforme tous les projets européens - dont certains, comme celui-ci, partent d'une bonne intention - en usines à gaz.

L'empilement des régulations environnementales décidées par Bruxelles ne conduira jamais à une amélioration de la compétitivité des entreprises et des industries françaises et européennes.

C'est pourquoi nous sommes sceptiques devant cette nouvelle proposition.

3-192-000

Ioan Enciu (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du renvoi du rapport relatif à l'évaluation des incidences de certains publics et privés sur l'environnement en commission de l'environnement, afin d'approfondir les débats sur ce texte important.

La directive concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement (EIE) établit le principe fondamental de la décision éclairée: avant d'autoriser la réalisation d'un projet public ou privé susceptible d'avoir une incidence sur l'environnement, les autorités compétentes des États membres ont l'obligation, de droit,

de recueillir les informations nécessaires pour effectuer une évaluation de l'incidence environnementale.

Sur la base du principe de précaution, et comme l'a demandé le Parlement dans sa résolution du 21 novembre 2012 sur les incidences environnementales de l'extraction du gaz de schiste et du schiste bitumineux, il a été décidé aujourd'hui de prendre des mesures faisant en sorte que les projets d'exploration limités à la fracturation hydraulique et d'extraction soient systématiquement soumis à une EIE. Les seuils de production prévus par la directive actuellement en vigueur ne tiennent pas compte en réalité des niveaux de production quotidienne de ces gaz et de ces huiles, de sorte que, dans ces domaines, les projets ne font pas obligatoirement l'objet d'une EIE.

3-192-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre Avaliação dos efeitos de determinados projetos públicos e privados no ambiente tendo em conta a necessidade de revisão desta Diretiva à luz dos novos desafios políticos, legais e técnicos e de alinhamento desta legislação com as prioridades da UE em matéria de ambiente, biodiversidade, utilização de recursos naturais, alterações climáticas e catástrofes naturais. Uma Diretiva reforçada trará benefícios para o ambiente, para a saúde e para a economia, através de procedimentos simplificados e mais eficientes.

3-192-625

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of the Commission proposal which revises the Union legislation on minimum requirements for assessment of the effects of certain public and private projects on the environment (environmental impact assessment). The existing Directive has been implemented for nearly 20 years largely unamended. It ensures that public authorities make well informed decisions when giving planning permission to development projects, and is one of the key instruments for environmental integration. The law has needed strengthening for many years. I very much welcome the inclusion of fracking for shale gas within the scope of the legislation but I find it regrettable that pylons are not included, and that will be disappointing for my constituents in many parts of Wales.

3-192-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A proteção do meio ambiente e a sua sustentabilidade é uma prioridade para esta casa. Dito isto, não deixar de referir que julgo que o PE não necessita de acrescentar medidas à exploração de gás de xisto, como seria o caso, se este relatório fosse aprovado no seu sentido mais lato. Se a preocupação dos meus colegas está na produção de hidrocarbonetos, deixemos que a Comissão avance com a sua proposta anunciada no seu programa para esta matéria. Acredito que o nosso trabalho é tão mais útil quanto mais focado for e, por isso, que relatórios como este, tão abrangentes e horizontais, não podem ambicionar legislar de forma igualmente adequada tantas matérias.

3-192-812

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório elaborado pelo colega Andrea Zaroni debruça-se sobre a proposta de directiva do Parlamento Europeu e do Conselho que altera a Diretiva 2011/92/UE do Conselho relativa à avaliação dos efeitos de determinados projectos públicos e privados no ambiente. A actual directiva é um elemento fundamental da política da UE em matéria de ambiente. O seu âmbito de aplicação engloba

centenas de tipologias de projectos, desde a construção de pontes, portos, auto-estradas e aterros, até à criação intensiva de aves ou suínos. Detectados determinados problemas de harmonização e interpretação de algumas disposições é agora necessária uma revisão que harmonize o texto da directiva com as novas prioridades políticas da União, como a Estratégia para a protecção dos solos, o Roteiro para uma Europa Eficiente na Utilização de Recursos e a Estratégia Europa 2020. Considero que, nesta revisão, é fundamental que continue a estar garantido o princípio da *decisão informada* antes da aprovação de um projecto susceptível de ter um impacto no ambiente, com o envolvimento do público e com peritos que tenham as competências técnicas necessárias para desempenhar as funções previstas na directiva *de forma cientificamente objectiva e com absoluta independência em relação ao promotor e às próprias autoridades competentes*.

3-192-875

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A Directiva em apreço refere-se à Avaliação de Impacto Ambiental (AIA), essencial para salvaguardar o interesse público e a conservação da Natureza na tomada de decisões sobre projetos públicos e privados, tendo em conta o seu efeito no ambiente. A experiência de aplicação prática da AIA, ao longo dos últimos 25 anos, não obstante os aspetos positivos que evidencia, demonstra-nos que são possíveis melhorias – aprendendo com a experiência e adaptando o procedimento em função da evolução do contexto político, legal e técnico-científico. Infelizmente, a votação em plenário enfraqueceu muito a proposta. Vários aspetos positivos acabaram por cair, por causa dos votos da direita. Lamentamos especialmente a rejeição da proposta, que fizemos, que consagrava o direito do público solicitar um processo de AIA em projetos de interesse, através de mecanismos de participação ativa, envolvendo as populações, as autoridades locais e associações, incluindo ONG. Batemo-nos para que a transparência e a acessibilidade do público, nomeadamente através da Internet, fossem garantidas e seus comentários levados em consideração para melhorar a qualidade das decisões e contribuir para a sensibilização das populações para as questões ambientais. Como positivo, salientamos que a obrigatoriedade de realização de procedimento de AIA nos casos de projetos de exploração de gás de xisto (o polémico *fracking*) tenha sido consagrada.

3-193-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. – Obecnie obowiązująca dyrektywa obejmowała projekty zakładające wydobycie co najmniej 500 000 m³ gazu łupkowego dziennie. W przyszłości pełna ocena wpływu na środowisko ma być obowiązkowa, niezależnie od wielkości wydobycia, dla wszystkich projektów związanych z wydobyciem i poszukiwaniem węglowodorów niekonwencjonalnych (gaz i olej łupkowy, metan z pokładów węgla itd.), włącznie z projektami dotyczącymi gazu łupkowego, w momencie kiedy używana jest technologia szczelinowania hydraulicznego.

Dyrektywa dotycząca oceny wpływu projektów na środowisko naturalne (EIA) dotyczy różnego rodzaju przedsięwzięć, zarówno publicznych, jak i prywatnych. Ustanawia ona kryteria dla projektu, włącznie z informacjami, które muszą zostać przedstawione władzom krajowym w celu akceptacji projektu. Tak jak jestem za ochroną środowiska i zrównoważonym rozwojem, tak nie mogę się zgodzić, aby nawet na etapie poszukiwań i badań złoża obowiązywały takie same kryteria jak przy regularnej eksploatacji surowca. Ponadto mam zastrzeżenia co do samej procedury głosowania, które nie było dla wszystkich jasne, w szczególności co do poprawek automatycznie upadających.

3-194-000

Robert Goebbels (S&D), *par écrit* . – J'ai voté contre le rapport Zaroni, même si, heureusement, la plénière y a apporté quelques améliorations. En fait, les soi-disant études d'impact visent essentiellement à tuer toute activité économique nouvelle et à favoriser l'égoïsme individuel (*NIMBY - Not in my backyard*). Si de telles études avaient été requises au début de l'ère industrielle, l'humanité vivrait encore dans la misère absolue.

S'il faut protéger l'environnement et la biodiversité, on ne peut pas le faire à travers une "préservation" absolue. L'environnement et la biodiversité se portent mieux dans les pays économiquement développés que dans les pays pauvres, dont les populations vivent dans la disette et la misère.

3-194-500

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit* . – J'ai voté contre ce rapport car il est le symbole même de la technocratie et des lourdeurs administratives que nos citoyens et nos entreprises ne peuvent plus supporter.

Ses dispositions auront pour conséquence d'alourdir les procédures de demande d'autorisation et d'évaluation des incidences environnementales de certains projets d'infrastructures, ce qui influera fortement sur le climat d'investissement en Europe. En pleine crise économique, est-ce vraiment le moment d'enterrer nos entreprises, jusqu'aux plus petites d'entre elles, sous des montagnes de bureaucratie ?

Je regrette que les propositions qui ont été faites pour tenter de réellement simplifier cette législation et redonner de la visibilité aux entreprises n'aient pas été adoptées. Peu clair, très complexe et technocratique, ce texte menace de rendre nos concitoyens, nos PME et nos élus locaux prisonniers d'un véritable carcan administratif.

3-195-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit* . – La question des effets du gaz de schiste sur l'environnement est une préoccupation forte de nos citoyens. C'est pourquoi j'ai soutenu l'introduction des projets relatifs au gaz de schiste et aux gaz non conventionnels à l'annexe I de la directive, dans la catégorie des projets d'exploration des sols obligatoirement et directement soumis à une évaluation, non seulement pour leur exploitation mais aussi dans les phases d'exploration et d'évaluation.

Des mesures particulières doivent également être adoptées afin de prévenir tout conflit d'intérêt et garantir que le public est informé et consulté sur le déroulement de certains projets publics et privés sur l'environnement.

3-195-250

Andrzej Grzyb (PPE), *na piśmie* . – Sprawozdanie w sprawie oceny skutków wywieranych przez niektóre przedsięwzięcia publiczne i prywatne na środowisko naturalne jest ważne i potrzebne. Niestety zapisy, które się w nim znalazły, de facto ograniczające poszukiwanie węglowodorów z pokładów łupkowych, sprawiły, że nie mogłem go w tym kształcie poprzeć. Podkreślić trzeba, że zapisy te nie były intencją Komisji Europejskiej i nie są uzasadnione względami środowiskowymi, co więcej, dotyczą tylko części państw członkowskich. Eksploracja węglowodorów z alternatywnych źródeł może być szansą na ograniczenie emisji CO₂ oraz wsparcie gospodarki. Nie można pozwolić, by akty polityczne zabrały tę możliwość państwom, które chciałyby z niej skorzystać.

3-195-500

Jim Higgins (PPE), *in writing* . – I welcome this report. I voted in favour of Amendments 79 and 31, which called for environmental impact assessments to be mandatory for both the exploration phase and the production phase of all unconventional fossil-fuel projects – as is already the case in Ireland. The systematic use of deep-drilling and hydraulic-fracturing techniques throughout the entire process means that environmental damage can occur even during the exploration phase. That is why I voted to include not only the extraction phase but also the exploration phase in this report.

3-195-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* . – Balsavau už tai, kad skalūnų dujų žvalgyba ir gavyba hidraulinio skaldymo būdu būtų leidžiama tik atlikus poveikio aplinkai vertinimą. Būtina sustiprinti visuomenės dalyvavimą poveikio aplinkai vertinime bei nustatyti aiškias taisykles, kurios padėtų išvengti interesų konflikto. Privalome išsaugoti dirvožemį, natūralių išteklių naudojimą, bioįvairovės apsaugą. Hidraulinis skaldymas kelia susirūpinimą. Šiuo metu poveikio aplinkai vertinimas privalomas tik tiems projektams, kuriuos įgyvendinant per dieną išgaunama ne mažiau kaip 500 tūkst. kubinių metrų gamtinių dujų. Nuo šiol toks vertinimas būtų privalomas visų netradicinių angliavandenilių, tarp jų ir skalūnų dujų, gavybai, taip pat žvalgybai hidraulinio skaldymo būdu. Kartu siūloma numatyti priemones tinkamai informuoti visuomenę bei konsultuotis su ja prieš vykdant minėtus projektus. Naujose taisyklėse taip pat numatytos priemonės išvengti interesų konfliktų. Pasiūlyta nustatyti, kad poveikio studijas atliekantys ekspertai turėtų būti kompetentingi, objektyvūs ir nepriklausomi.

3-195-812

Iñaki Irazabalbeitia Fernández (Verts/ALE), *por escrito* . – Creo que la renovación y refuerzo de la Directiva sobre impacto ambiental es muy importante. Es importante, entre otros aspectos, por la presión que los lobbies energéticos están ejerciendo para impulsar la explotación del gas de esquisto por fractura hidráulica, que a partir de ahora tendrá que superar exigencias medioambientales más estrictas. He votado a favor, entre otras, por esa razón.

3-195-875

Philippe Juvin (PPE), *par écrit* . – J'ai voté contre le rapport de mon collègue Andrea Zannoni qui établit des obligations disproportionnées et coûteuses pour les PME, notamment dès lors qu'il s'agit de l'exploitation de sources d'énergie, puisque la simple évaluation d'une réserve impliquera des procédures longues et coûteuses, indépendamment de l'exploitation ultérieure, ou non, du site concerné. Ces propositions vont affecter négativement les entreprises européennes, touchant tant l'emploi que la compétitivité économique de l'Union européenne. Ce rapport a été adopté avec 332 voix pour, 311 contre et 14 abstentions. Je le regrette.

3-196-000

Lena Kolarska-Bobińska (PPE), *na piśmie* . – Głosowałam przeciwko. Zmiana dyrektywy w sprawie oceny oddziaływania na środowisko zaproponowana przez Komisję Europejską miała na celu uproszczenie tej dyrektywy oraz jej usprawnienie. Mieliśmy szybko dowiadywać się o zagrożeniach związanych z inwestycjami, po to aby podejmować decyzję, czy warto je rozwijać. Pierwotna propozycja KE miała na celu ograniczenie biurokracji i

poprawę ochrony środowiska. Zamiast tego szczytnego celu Komisja Ochrony Środowiska Naturalnego dodała wiele biurokratycznych uregulowań, które będą utrudniały rozwijanie projektów inwestycyjnych w Europie. Uregulowania te oznaczają dodatkowe koszty i opóźnienia w już i tak długich procesach.

Trzeba też pamiętać, że państwa członkowskie mają stosowane przez siebie procedury. Przykładem takich nowych, wprowadzonych przez posłów do PE, uregulowań są te dotyczące gazu łupkowego. Wprowadzają one oceny oddziaływania na środowisko już na etapie wstępnym, eksploracyjnym, zanim jeszcze wiemy, czy gaz łupkowy występuje w danym miejscu. Jednak oczywiste jest, że nie ma sensu prowadzić oceny wpływu działań na środowisko, jeśli okazuje się, że gazu łupkowego tam nie ma i nie będziemy go wcale wydobywali. Ta nowa poprawka poselska ma charakter polityczny, jak zresztą przyznał w debacie jeden z kolegów, i ma na celu zablokowanie rozwoju gazu łupkowego w Europie. Poprawka ta nie może bowiem pomóc w ocenie ryzyka środowiskowego związanego z wydobywaniem gazu łupkowego.

3-196-250

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto contrario alla presente relazione che prevede l'implementazione ed il rafforzamento della direttiva Via, previa valutazione dell'impatto ambientale di determinati progetti pubblici e privati. Ritengo che l'impostazione di massima, pur tenendo in considerazione l'esigenza di perseguire gli obiettivi della strategia Europa 2020 in tema di riduzione dell'impatto ambientale delle infrastrutture e degli edifici pubblici e/o privati, non tenga, invece, nella dovuta considerazione i costi di applicazione di tali direttive e le restrizioni operative che esse comporterebbero. Pertanto, il mio voto contrario, si pone come un invito a rivedere l'approccio alla tematica cercando di coniugare la sostenibilità ambientale con la competitività imprenditoriale.

3-196-500

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Certains projets publics et privés, comme la construction d'autoroutes ou de sites miniers doivent être soumis à une étude d'impact environnemental (EIE), afin d'être autorisés par les États membres. La révision de la directive sur ces études d'impact vise à simplifier les procédures et à prendre en compte de nouveaux facteurs environnementaux. Une EIE sera obligatoire pour l'exploration et l'extraction de gaz de schiste et pour les travaux de construction et de démolition. Nous devons néanmoins veiller à ne pas rendre ces procédures trop contraignantes, en particulier pour les PME, les artisans et les agriculteurs. C'est pourquoi j'ai voté contre leur application en cas de "pertes de zones agricoles et forestières", avec une majorité de députés européens. Je regrette que ces études aient en revanche été rendues obligatoires pour les activités de pêche de poissons sauvages. J'ai voté en faveur de ce texte car, malgré ses imperfections, il améliore et simplifie la réglementation en matière d'études d'impact environnementales. Les États membres établiront par exemple un "guichet unique" pour coordonner les EIE avec d'autres évaluations obligatoires telles que celles sur la qualité de l'eau ou sur les habitats naturels.

3-197-000

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. – Je vote pour ce rapport sur les exigences légales en matière d'études d'impact environnementales (EIE) des projets publics ou privés sur l'environnement car il renforce considérablement le droit de consultation publique, améliore le suivi ex post des projets entraînant des effets néfastes sur l'environnement, depuis la phase de sélection et de mise en œuvre d'un projet.

Je soutiens également, comme l'a demandé la résolution du Parlement en novembre 2012 concernant les incidences environnementales de l'extraction du gaz de schiste et du schiste bitumineux, l'inclusion de ces activités dans l'annexe I de la directive, de telle sorte que les projets d'exploration des hydrocarbures dits non conventionnels soient systématiquement et obligatoirement soumis à une EIE.

Une EIE aidera les travailleurs concernés et la population à avoir un contrôle sur les informations acquises par les autorités locales concernant l'impact des projets publics et privés.

3-197-375

George Lyon (ALDE), *in writing* . – I did not vote in favour of the compromise amendment which called for impact assessments for the evaluation and exploration of shale gas, as I feel it would be too bureaucratically burdensome and disproportionate to have impact assessments in evaluation and exploration stages. In addition, I believe it is imperative that we have impact assessments when there is extraction and so I voted against minimum thresholds.

3-197-500

Ivana Maletić (PPE), *napisan* . – Održivi razvoj i zaštita okoliša u temeljima su strategije Europa 2020. Jedan od važnih instrumenata osiguranja provedbe održivih projekata je studija utjecaja na okoliš. Zbog toga je ova Direktiva posebno važna, a predloženim izmjenama se unaprjeđuje i prati nove trendove i zahtjeve poput onih za transparentnošću i pametnom specijalizacijom. Izrada studija utjecaja na okoliš traje i košta što utječe na dinamiku pripreme i provedbe projekata. Stoga je važno pronaći mjeru između studija koje je potrebno raditi i dodane vrijednosti koja se izradom studija dobiva. Zahtjevi koji moraju biti ispunjeni pri izradi procjene trebaju biti razmjerni veličini i fazi projekta za koji se ona izrađuje. Važno je postupke pojednostaviti u smislu manjeg broja formulara i administrativnih procedura. Zbog toga posebno podržavam predložene izmjene da se procjena utjecaja projekata na okoliš radi za projekte koji imaju značajan utjecaj na okoliš dok se za projekte s malim utjecajem na okoliš procedura pojednostavljuje s ciljem smanjenja nepotrebnog administrativnog opterećenja.

3-197-750

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris* . – Revizuirea propusă Directivei 2011/92/UE privind evaluarea efectelor anumitor proiecte publice și private asupra mediului își propune introducerea de noi factori de evaluare a impactului anumitor activități asupra mediului și raționalizarea procedurilor în domeniu. În această perioadă de criză economică nu trebuie să punem piedici suplimentare și nefondate proiectelor industriale ce reprezintă pentru Europa importante surse de creștere economică și de creare de locuri de muncă. Astfel, consider că introducerea unor faze preliminare în procedura de evaluare va duce la o întârziere și îngreunare administrativă a punerii în practică a activităților industriale.

De asemenea, nu cred că este necesară introducerea unor măsuri suplimentare pentru explorarea gazelor de șist. Comisia Europeană a avut deja o primă inițiativă în acest sens prin programul de lucru „Environmental, Climate and Energy Assessment Framework to Enable Safe and Secure Unconventional Hydrocarbon Extraction” introdus în 2013, ce are ca scop oferirea unui cadru de gestionare a riscurilor, remediarea deficiențelor de reglementare și oferirea unei clarități maxime și previzibilitate a cadrului legal, atât pentru

cețățeni, cât și pentru operatorii de pe piață. Este nevoie de o simplificare a conținutului directivei pentru a se evita o prelungire a duratei și demersurilor administrative în cadrul derulării proiectelor industriale.

3-198-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because an update is needed to bring the legislation into line with EU environmental priorities, such as biodiversity, climate change and the sustainable use of natural resources.

3-198-250

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I support mandatory environmental impact assessments (EIAs) for shale-gas exploration, evaluation and extraction projects and I voted in favour of this in Amendment 79 to the Zanoni report. The wording of Amendment 126 was not as far-reaching as that of Amendment 79 so I did not support it: I considered that it narrowed the scope of the text. However, as the key words ‘exploration, evaluation’ were lost in the plenary vote on Amendment 79 (wording that I had voted in favour of), I should have supported Amendment 126 as a compromise text and should have changed my vote accordingly, to reflect my full support for mandatory EIAs starting at the exploration stage, when hydraulic fracturing is used.

3-198-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte prétend renforcer les obligations d'évaluation des incidences sur l'environnement de certains projets. Il était temps! Cette directive sur les études d'impact n'avait pas été révisée depuis 1985. Pourtant la prise en compte des enjeux écologiques s'est considérablement accrue et les effets négatifs de l'indifférence sont à présent évidents. Le rapport propose des améliorations marginales en termes de transparence. De même pour la participation du public aux prises de décision et la limitation des conflits d'intérêt. Le rapport rendra plus contraignante l'exploitation des gaz de schistes. Mais il insiste fortement sur l'allégement des procédures d'évaluation et considère que la protection de l'environnement pourrait s'avérer contre-productive. Il pleurniche pour que ne soit pas entraînés des coûts excessifs. C'est une conception libérale et comptable de la prise en compte de l'enjeu écologique. Elle ne permettra pas de réorienter radicalement les projets productifs et d'équipement dans un sens écologique. Je m'abstiens sur ce texte pour ne pas empêcher de maigres avancées de transparence face aux lobbys, même si ce rapport est très éloigné de la planification écologique qui s'impose aujourd'hui face à la destruction généralisée de l'écosystème humain.

3-198-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A Diretiva 2011/92/UE contém uma disposição legal que obriga à realização de uma avaliação de impacto ambiental (AIA) para os projetos públicos ou privados suscetíveis de produzirem efeitos significativos no ambiente, antes da sua autorização. É consensual que o principal objetivo da diretiva foi alcançado, os princípios da avaliação ambiental foram harmonizados em toda a UE através da introdução de requisitos mínimos no que respeita ao tipo de projetos sujeitos a avaliação, às principais obrigações do promotor, ao conteúdo da avaliação e à participação das autoridades competentes e do público. O objetivo geral da presente proposta é ajustar as disposições da Diretiva AIA de modo a corrigir as suas deficiências, tendo em conta as transformações e os desafios ambientais e socioeconómicos atuais. Daí o meu voto favorável.

3-198-687

Louis Michel (ALDE), *par écrit* . – L'environnement durable étant un des principaux enjeux pour le futur de notre planète, je salue le rapport de monsieur Zanoni concernant l'évaluation des impacts des projets privés ou publics sur l'environnement. Celui-ci comprend beaucoup d'aspects positifs, des règles claires concernant la résolution des conflits et de réelles évaluations de l'impact sur l'environnement. Toutefois ce dossier, d'une extrême complexité, mérite encore de faire l'objet de discussions approfondies sur des aspects essentiels comme l'évaluation d'impact lors de la phase exploratrice.

3-198-702

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* . – A strengthened Environmental Impact Assessment Directive will benefit the environment, human health and the economy through more efficient, simplified procedures, and will provide a level playing field for projects and economic activities.

3-198-718

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu* . – Džiaugiuosi, kad šiandien pagaliau pavyko patvirtinti poziciją dėl atnaujintos PAV direktyvos. Nesigilinant į daug dėmesio sulaukusius aspektus, noriu atkreipti dėmesį į tai, kad, remiantis naująja tvarka, pats PAV procesas tampa paprastesnis ir aiškesnis jo dalyviams. Tai ypač svabu, tinkamai įgyvendinant piliečių teises į saugią ir švarią aplinką.

3-198-750

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na piśmie* . – Przyszłość polityki klimatycznej i energetycznej Unii Europejskiej budzi szerokie kontrowersje. Jako odpowiedź na zmiany klimatu Europa stara się wypracować i promować nowe technologie w zakresie energii odnawialnej – popieram ten trend, gdyż jest on wyrazem troski o środowisko oraz narzędziem wsparcia innowacji technologicznych. Jednakże państwa takie jak Polska swojej szansy na ograniczenie emisji, większą niezależność energetyczną oraz niższe ceny energii dopatrują się w niekonwencjonalnych paliwach kopalnych, takich jak gaz łupkowy. W tej chwili Polska stara się oszacować stan swoich złóż tego surowca i możliwości jego ewentualnego wydobycia, na co przyzwolił również Parlament Europejski. Naturalnie popieram potrzebę przeprowadzania wnikliwej oceny oddziaływania na środowisko w przypadku wszelkich projektów wydobywczych. Zanim zdecydujemy się na eksploatację złóż surowców, musimy dokładnie zbadać, czy ta aktywność nie wpłynie negatywnie na lokalną przyrodę lub zdrowie publiczne. Niestety, sprawozdanie Parlamentu Europejskiego posunęło się za daleko, obarczając skomplikowanymi obowiązkami prawno-administracyjnymi oraz technologicznymi prace mające na celu jedynie badanie złóż. Nie ma to uzasadnienia w ograniczaniu negatywnego wpływu tych działań na środowisko, a może skutecznie utrudnić wszelkie prace nad możliwością wydobycia gazu łupkowego w Polsce. Parlament Europejski nie może odbierać Polakom należnego im prawa w tym zakresie. Z tych względów nie mogłem poprzeć przedstawionego sprawozdania.

3-198-875

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . – Skalūninių dujų žvalgyba ir gavyba Europoje įmanoma tik turint tvirtas garantijas dėl saugios išgavimo technologijos. Turime būti tvirtai įsitikinę, kad tai nesukels itin didelių ir skausmingų ekologinių nelaimių. Privalome turėti garantijas,

kad chemikalais nebus užterštas vanduo ir nebus jokio seisminio poveikio. Pritariu pateiktiems pasiūlymams, kuriais siekiama tinkamiau reglamentuoti skalūninių dujų paieškos ir gavybos procesus Europoje. Labai svarbu, kad visoje ES būtų taikomos sąžiningos ir vienodos veiklos sąlygos bei užtikrinamas griežtas ES teisės aktų reikalavimų įgyvendinimas šioje srityje. Poveikio aplinkai vertinimo privalomumas neturėtų priklausyti nuo planuojamo išgauti dujų kiekio. Jis turi būti bet kuriuo atveju, privalomas, objektyvus, nešališkas ir nenupirktas. Pažymėtina, kad skalūninių dujų gavyba įmanoma tik tuo atveju, jeigu bus užtikrintas absoliutus aplinkos ir joje gyvenančių žmonių saugumas, o gamybos poveikis bus minimalus ekologiniams procesams.

3-198-937

Justas Vincas Paleckis (S&D), *in writing*. – The current process for assessment of the effects of certain public and private projects on the environment is outdated. The original legislation needs to be modernised to include biodiversity and climate change and to bring the text into alignment with new directives adopted by the EU. Around 200 types of projects fall within its scope, making the EIA a big factor in the environmental assessment process. Improving the Directive by laying out clear criteria is important; experts must abide by it to avoid conflicts of interest between companies and investors. Extraction and exploration of resources such as non-conventional hydrocarbons can be extremely harmful to natural sources of drinking water if done incorrectly. These processes too should be required to undergo EIA. I voted in favour of this report because the new directive has the potential to provide the EU with a green economy and EU citizens with a better quality of life. The EIA Directive establishes the expectation of making informed decisions before granting development consent. The new EIA directive will increase democratic participation in development, giving citizens the opportunity to express their own important opinions.

3-199-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. – The EIA Directive is an extremely important legislative tool that aims to ensure that no potentially damaging project gets started without first undergoing a thorough evaluation of its potential effects on the environment. However, during the last 28 years of its application, a number of weaknesses have been identified, mainly concerning its implementation. A revision of this legislation is therefore necessary, not only to improve its implementation but also in order to take into account the political, legal and technical developments and bring the Directive in line with the current EU environmental priorities. These priorities include, among others, biodiversity, the use of natural resources, climate change and the tackling of new emerging natural and man-made threats and disasters. A strengthened EIA Directive will improve the efficiency and simplification of procedures and will provide an appropriate background for projects and economic activities, with positive effects on the environment, human health and the economy. I voted in favour.

3-199-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A Diretiva 2011/92/UE relativa à avaliação dos efeitos de determinados projetos públicos e privados no ambiente (Diretiva AIA) é a base da política da União em matéria de ambiente. Ao longo dos seus 28 anos de aplicação, esta diretiva teve um certo êxito no que se refere à harmonização dos princípios da avaliação ambiental a nível europeu, mas foi apenas objeto de três modificações secundárias, quando o contexto político, jurídico e técnico evoluiu de forma considerável.

Tornou-se assim necessária a sua revisão por forma a adotar um modelo de desenvolvimento realmente sustentável em toda a União. Votei favoravelmente o presente relatório.

3-199-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O relatório ora em apreço revê a Diretiva 2011/92/UE relativa à avaliação dos efeitos de determinados projetos públicos e privados no ambiente (Diretiva AIA. Esta revisão pretende harmonizar o enquadramento legislativo com as novas prioridades políticas de uma União cujo contexto político, jurídico e técnico evoluiu de uma forma considerável. Em observância às prioridades da União são introduzidos, mediante o ato legislativo, novos fatores ponderáveis aquando a avaliação dos projetos suscetíveis de ter um impacto no ambiente; entre estes figuram a biodiversidade, a utilização dos recursos naturais, as alterações climáticas e os riscos de catástrofes naturais e de catástrofes provocadas pelo homem. O reforço da proposta contribui, a par do supramencionado alinhamento processual com as prioridades da União, para a simplificação processual, em particular no que concerne à transposição para a legislação nacional. Atendendo à urgência de dotar a União de um instrumento que garanta a sustentabilidade dos projetos a realizar no território europeu, votei favoravelmente a proposta de diretiva do Parlamento Europeu.

3-200-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Le défi énergétique est l'un des plus importants auxquels l'Europe doit faire face. D'ici 2020, l'Union Européenne mettra en place un cadre ambitieux pour une politique de l'énergie innovante, avec les citoyens au cœur de ses préoccupations. Il faut leur assurer les normes les plus élevées de qualité, de sécurité, et de sûreté pour la production et l'utilisation de l'énergie.

J'ai soutenu ce midi une résolution du Parlement européen visant à mesurer l'impact des projets sur l'environnement. Le texte prévoit d'imposer une étude d'impact environnementale à la phase d'exploration des projets sur le gaz de schiste, lorsqu'on évalue l'opportunité ou non de l'extraire. Le gaz de schiste pourrait contribuer à réduire la dépendance énergétique de l'Europe, augmenter la sécurité énergétique et créer de nouveaux emplois. Une véritable opportunité, donc, mais aussi un réel défi. Nul doute que dans la décennie à venir, le génie de l'homme élaborera des techniques d'exploitation respectueuses de l'environnement et de la santé.

Aujourd'hui, un compromis a pu satisfaire intérêts économiques et inquiétudes écologiques. Mais preuve que le sujet est controversé, le rapporteur a obtenu son mandat de négociation à 21 voix près. Reste donc à trouver un accord final avec la Commission et le Conseil.

3-201-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – In mattinata il Parlamento europeo, riunito in seduta plenaria, ha votato una relazione dell'on. Zanoni in merito alla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 2011/92/UE concernente la valutazione dell'impatto ambientale di determinati progetti pubblici e privati. Vanto della politica ambientale dell'Unione, la direttiva in esame ha svolto, nell'arco di un trentennio, una funzione cruciale nell'assicurare la sostenibilità ambientale degli innumerevoli progetti rientranti nel suo campo di applicazione, affermando con forza il principio di "decisione informata": la realizzazione di un progetto pubblico o privato suscettibile di avere conseguenze sull'ambiente, deve essere preceduta da un'attenta analisi

delle autorità competenti volta ad effettuare una valutazione dell'impatto ambientale. Sono estremamente soddisfatto nei confronti di una risoluzione che migliora le verifiche ambientali da attuare ex ante ed ex post e rafforza la direttiva tenendo in debita considerazione le nuove sfide di biodiversità, efficienza delle risorse e cambiamenti climatici.

3-201-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui révisé la directive sur les études d'impact environnemental (EIE). Cette directive a pour objet principal de définir les critères nécessaires avant qu'un projet, public comme privé, soit validé par les autorités nationales. La législation en vigueur couvre les projets liés au gaz naturel à partir d'un certain débit journalier. Les rendements des forages de gaz de schiste étant souvent inférieurs à ce débit, ces exploitations ne sont pas systématiquement soumises à une évaluation des incidences. Nous avons œuvré pour que celle-ci soit obligatoire quelle que soit la quantité extraite d'hydrocarbures non conventionnels, et dès la phase d'exploration si celle-ci prévoit une fracturation hydraulique. Nous proposons également des dispositions pour faire en sorte que les citoyens soient mieux informés et davantage consultés pour ces projets. Après un report lors des dernières plénières, il faut se féliciter d'un tel résultat, qui marque notre volonté de privilégier la protection de l'environnement. J'y vois quant à moi une invitation à privilégier à terme des solutions alternatives aux énergies fossiles, dont les retombées écologiques soient plus positives.

3-202-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *por escrito*. – A favor. El voto de hoy es muy importante porque nos permitirá prever y evaluar mejor el impacto de actividades y proyectos que afectan a nuestro medioambiente antes de su implementación. Evitar, reducir o compensar los efectos negativos sobre el clima, el medio ambiente, la biodiversidad y la salud ya no es una opción, sino una obligación. Ahora los Estados deberán reforzar la independencia y competencia de los expertos y permitir la participación ciudadana y un mayor y mejor acceso a la información. Esperamos que el Estado español transponga esta Directiva de manera urgente y la aplique excepcionalmente de manera retroactiva para proyectos que han demostrado ser un fracaso medioambiental, como lo es el proyecto Castor. A pesar de la presión de los *lobbies* de la industria del petróleo y de algunos Estados miembros, la exploración y explotación de *shale gas* estará sujeta a esta normativa. El Parlamento Europeo apuesta con este voto por la transparencia y la participación pública. Esto es un gran avance que confirma que el *fracking* debería ser prohibido en Europa. ICV y los Verts continuamos junto a los movimientos sociales *anti-fracking* de Europa.

3-203-000

Andreas Schwab (PPE), *schriftlich*. – Der Bericht Zanoni schießt bei der erweiterten Anwendung der UVP-Richtlinie übers Ziel hinaus. Natürlich ist eine bessere Achtung der natürlichen Lebensgrundlagen ein wichtiges Anliegen für Projekte – europaweit. Allerdings bleibt die Umsetzung und einheitliche Anwendung zuallererst ein Problem in der EU. Auch die Regeln für die auf der Ebene der Mitgliedstaaten zu treffende UVP von Schiefergasvorkommen, die dort genutzt werden sollen, können keine Vorgaben enthalten, die die Wahl des Energiemixes effektiv einschränken. Hier muss den Mitgliedstaaten ein effektiver Spielraum verbleiben.

3-204-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso parere favorevole alla direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 2011/92/UE concernente la valutazione dell'impatto ambientale di determinati progetti pubblici e privati (direttiva VIA.).

Tale normativa riveste un ruolo cruciale della politica ambientale dell'Unione, perché sono stati individuati alcuni punti deboli che hanno originato un importante numero di contenziosi legali sia a livello nazionale sia davanti alla Corte di giustizia dell'UE. La direttiva VIA stabilisce il semplice ma fondamentale principio di "decisione informata", cioè prima di autorizzare la realizzazione di un progetto pubblico o privato, suscettibile di avere un impatto sull'ambiente, le autorità competenti degli Stati membri hanno l'obbligo giuridico di acquisire le informazioni necessarie per eseguire una valutazione dell'impatto ambientale.

È fondamentale garantire che il rapporto ambientale sia verificato da esperti assolutamente indipendenti e dotati di adeguata competenza tecnica in materia ambientale. Realizzare una vera "economia verde" significa anche garantire la sostenibilità dei progetti da realizzare sul nostro territorio, nonché progettarli e realizzarli in funzione del loro impatto sull'efficienza delle risorse, sui cambiamenti climatici e sulla perdita di biodiversità, in particolare per quanto riguarda i grandi progetti infrastrutturali.

3-205-000

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Hlasovala som za túto aktuálnu správu, lebo si myslím, že návrh na zmenu smernice prináša nové aktualizácie legislatívneho rámca, ktoré môžu v celej EÚ výrazne posilniť oblasti, ktoré sú spojené s kvalitou posudzovania vplyvov projektov na životné prostredie. Aktualizáciu smernice považujem za dôležitú aj preto, že zmeny môžu pomôcť Únii v oblasti udržateľnosti využívania zdrojov, zmeny klímy a nárastu cezhraničných environmentálnych problémov. Teší ma, že prepracovaná smernica pokračuje v harmonizácii zásad posudzovania vplyvov na životné prostredie, čo v konečnom dôsledku môže zohrať kľúčovú úlohu pri dosahovaní efektívneho využívania zdrojov. Keďže jedným z hlavných účelov zmeny smernice je dosiahnutie jej lepšieho vykonávania na úrovni členských štátov, očakávam, že na všetkých úrovniach jej riadenia dôjde k odstráneniu často zdĺhavých a komplikujúcich postupov, že dôjde k zvýšeniu kvality postupov posudzovania vplyvov na životné prostredie a k posilneniu dialógu na úrovni všetkých zainteresovaných strán, ktorých sa realizácia projektu dotýka. Predpokladám, že týmto spôsobom sa zabezpečí aj vyšší stupeň transparentnosti a právo verejnosti na účasť na rozhodovaní o otázkach týkajúcich sa životného prostredia.

3-206-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – We stemden vandaag over dit verslag dat past in het kader van de herziening van de Europese wetgeving uit 1985 over de milieueffectrapportage. Het is een grote verbetering, want het onderschrijft een aantal belangrijke zaken en voorwaarden waaraan een MER moet voldoen en het biedt de publieke opinie en NGO's de kans om erbij betrokken te worden tijdens de verschillende fasen van het project. Daarnaast worden ook de regels en voorwaarden aangescherpt betreffende het benoemen van objectieve, onafhankelijke experts die de MER opstellen en is men verplicht om bij het ontginnen van schaliegas ook een MER door te voeren. Dit soort Europese wetgeving is precies een voorbeeld van waar Europa meerwaarde biedt. De gewijzigde richtlijn moet helpen waarborgen dat het leefmilieu van burgers en toekomstige

generaties beter wordt beschermd, dat hulpbronnen efficiënter worden gebruikt en dat een meer duurzame groei in Europa wordt gestimuleerd. Daarom stemde ik samen met de Europese groenen voor dit verslag, ook al is het eindresultaat wat betreft schaliegas niet 100% wat wij graag hadden gezien. De MER is immers niet verplicht tijdens proefboringen, maar enkel in een laatste fase bij de ontginning. De richtlijn is zeer waardevol om zwakke, maar cruciale waarden als ons leefmilieu en volksgezondheid te beschermen.

3-206-500

Michèle Striffler (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur l' "Évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement". Ce rapport demande aux autorités compétentes des États membres d'évaluer les incidences environnementales d'un projet public ou privé avant de procéder à sa réalisation. Au sein de ce rapport, j'ai par ailleurs, souligné que l'exploitation du gaz de schiste par fracturation hydraulique devrait également faire l'objet d'une évaluation d'incidence environnementale, selon le principe de précaution.

3-207-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – I am aware that this report tackles some important and complex issues and it is another of the issues being debated at this week's plenary session which has stirred much debate amongst both colleagues and constituents. However, I do have concerns about some of the proposals outlined in this report. I fear that they could result in the introduction of unnecessary burdens for developers and relevant authorities and slow the delivery of key infrastructure in Member States, without providing us with guarantees that these new requirements would deliver actual environmental benefits.

3-208-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Sur la base du principe de précaution et comme l'a demandé le Parlement dans sa résolution du 21 novembre 2012 sur les incidences environnementales de l'extraction du gaz de schiste et du schiste bitumineux, il est nécessaire d'inclure dans l'annexe I de la directive les hydrocarbures dits non conventionnels, de telle sorte que les projets d'exploration soient systématiquement soumis à une EIE.

Les seuils de production prévus par la directive actuellement en vigueur ne tiennent pas compte, en réalité, des niveaux de production quotidienne de ces gaz et de ces huiles, de sorte que, dans ces domaines, les projets ne font pas obligatoirement l'objet d'une EIE. Pour parvenir à une économie véritablement "verte", il faudra également garantir la durabilité des projets à réaliser sur notre territoire, mais aussi les concevoir et les mener à bien en fonction de leur impact sur l'efficacité de l'utilisation des ressources, sur le changement climatique et sur la perte de biodiversité, en particulier en ce qui concerne les grands projets d'infrastructures.

L'adoption de la directive EIE permettrait de passer de la théorie à la pratique et de doter l'Union d'un instrument opérationnel fondamental si l'on veut relever les défis mondiaux du XXI^e siècle.

3-208-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Directiva 2011/92/UE, que diz respeito à avaliação dos efeitos de projectos públicos e privados no ambiente, englobando uma vasta tipologia de projectos na avaliação do impacto ambiental (AIA), é fundamental para a política

ambiental da União. Voto favoravelmente esta proposta por considerar que é a proposta adequada e possível, devido às divisões que surgiram no processo de apresentação de alterações. Mais rigor e mais transparência são elementos essenciais para a aprovação de projectos, com consequências para o ambiente.

3-209-000

Владимир Уручев (PPE), *в писмена форма* – Г-н Председател, колеги, в гласуването на измененията в директивата за оценка на въздействието върху околната среда от конкретни публични и частни проекти моята група загуби някои ключови гласувания. Вероятно за това допринесе и моето „въздържал се“ за включването на проучванията за шистов и въглищен газ в задължителните за ОВОС дейности.

Защото е ясно, че тези проучвания следва да се направят, за да знаем с какво разполагаме и дали е възможен комерсиален добив, на който да разчитаме за решаване на енергийните си проблеми. Затова и проучванията не би трябвало да се обременяват с твърде много предварителни оценки и разрешения, особено в момент, когато в Европа няма натрупани достатъчно собствени представителни данни за една надеждна оценка.

Гласуването обаче показва, че мнозинството в парламента има нагласата за стриктен контрол върху рисковете във всички фази на дейностите по шистовия газ, независимо от тежестите и забавянията в реализацията на такива проекти и свързаното с това оскъпяване и по-малко работни места в днешната икономическа криза.

За всички нас следва извода, че шистовият газ в ЕС е твърде комплексен проблем и всички свързани с него рискове трябва да бъдат адекватно адресирани, независимо от съображенията за по-малка енергийна независимост, по-ниски цени на енергията и конкурентоспособност на икономиката.

3-210-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing* . – I voted in favour of the assessment of the effects of certain public and private projects on the environment because I believe a strengthened EIA Directive will benefit the environment, human health and the economy. It will achieve this with more efficient, simplified procedures and will provide a level playing field for projects as well as economic activities. I hope to see a more harmonised and effective EIA procedure, which would have less administrative burdens and will provide overriding benefits for the environment and human health.

3-210-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit* . – Le Parlement européen a adopté le 9 octobre un projet de directive qui a fait l'objet de beaucoup d'attention de la part des grandes entreprises comme des ONG environnementales : la directive sur les Études d'Impact Environnemental (EIE). Avec ce texte, de grands projets publics comme privés (construction de ponts, de ports, d'autoroutes, décharges de déchets, élevages intensifs de poulets ou de porcs,...) devrait faire l'objet d'études d'impacts environnementales avant leur réalisation. Les activités d'exploration et d'extraction de gaz de schiste sont notamment concernées par cette réglementation. On ne peut que s'en féliciter au regard des résultats désastreux constatés aux États-Unis y compris parce que leur interdiction n'est pas réglée au niveau de l'UE. Ce rapport prévoit également des consultations des populations concernées par les projets, y compris dans le cadre de projets transnationaux ; ce n'est toutefois que le respect de dispositions communautaires relatives à l'information, la participation du public

au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement (Convention d'Aarhus). J'ai voté pour cette directive qui va dans le sens d'une meilleure prise en compte des questions écologiques dans les politiques publiques et peut faciliter la vigilance citoyenne.

3-210-750

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Avant de déterminer si l'activité d'extraction d'un hydrocarbure présente des risques pour l'environnement, encore faut-il savoir si le gisement a un potentiel économique. En effet, on ne peut pas exiger d'une entreprise qu'elle mène une étude fastidieuse et coûteuse, si au final l'exploitation s'avère peu rentable ou pas faisable. Je souhaitais donc que notre Assemblée fixe l'obligation d'une étude d'impact entre la phase d'exploration et la prise de décision d'extraction. Malheureusement, cette nuance a été rejetée à neuf voix près. Elle me paraissait pourtant essentielle, l'objectif initial de la proposition législative étant d'alléger et de simplifier les charges administratives qui pèsent sur les porteurs de projet, tout en veillant à un strict respect de la protection de l'environnement. Notre Assemblée ayant délaissé le premier objectif au profit du second, j'ai décidé de voter contre ce texte, car je refuse de cautionner un cadre juridique déséquilibré, qui n'apporte aucune certitude et crée des obstacles à l'activité industrielle, au risque de détériorer l'emploi dans ce secteur et de décourager les investissements.

3-211-000

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – Environmental impact assessments (EIAs) are required for all projects that are likely to have a significant impact on the environment; these include projects such as building a road or railway, or mining. This update to the legislation was necessary to correct some shortcomings and to take account of new issues such as climate change and the use of natural resources. The strengthened EIA Directive will benefit the environment, human health and the economy and ensure that the public have much more access to information throughout the process. As well as ensuring that EIAs are carried out whenever necessary, the updated legislation will also require authorities to coordinate EIAs with other assessments required by EU law, such as those on industrial emissions, water quality and natural habitats. One of the big issues in this vote was whether an EIA should be required for all shale gas exploration and extraction, regardless of the size of the project. I voted in favour of this, although I was disappointed that MEPs voted to require EIAs only for the phase where the fracking technique is actually being used. Labour MEPs also voted in favour of extending EIAs to cover all airport construction.

3-212-000

Hermann Winkler (PPE), *schriftlich*. – Ich stimme heute gegen diese Richtlinie. Ich bin keineswegs gegen die Beteiligung der Öffentlichkeit an Planungsvorhaben. Gerade im Grenzraum meiner Heimat Sachsen halte ich es für wichtig, dass beispielsweise bei der Windparkplanung der Wille der sächsischen Öffentlichkeit bei den Nachbarn mit in Betracht gezogen wird. Ich bin aber in diesem Fall nicht der Ansicht, dass die vorgeschlagenen Veränderungen dazu führen, dass wir künftig ein ausgewogenes Verhältnis zwischen den Erfordernissen des Umweltschutzes und der wirtschaftlichen Entwicklung haben werden. Die vorgeschlagenen Regelungen werden mit Sicherheit zu übermäßiger Verzögerung der Genehmigungsverfahren führen, die häufig ohnehin bereits viel zu lange dauern. Dies könnte zu Verzögerungen bei der Umsetzung von wichtigen Infrastrukturprojekten wie Stromleitungen führen, d. h. zu Rechtsunsicherheit für Investoren und einer Schwächung der Wettbewerbsfähigkeit. Angesichts der immer noch anhaltenden Wirtschaftskrise in

der EU wäre dies nun wirklich das falsche Signal. Außerdem haben wir bei den Plänen zur Änderung der Richtlinie ebenfalls außer Acht gelassen, dass den lokalen und regionalen Gebietskörperschaften in Europa dadurch ein höherer Finanz- und Verwaltungsaufwand entsteht, der angesichts leerer Staatskassen nicht zu bewältigen wäre. Angesichts des bereits recht hohen Niveaus der Beteiligung der Öffentlichkeit bei Umweltverträglichkeitsprüfungen halte ich die aktuellen Regelungen für völlig ausreichend.

9.5. Embarcaciones de recreo y motos acuáticas (A7-0213/2012 - Malcolm Harbour)

3-214-000

Explicaciones de voto orales

3-215-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Es geht um die Sportboote und Wassermotorräder. Ich finde, es ist ein guter Bericht, ein guter Beschluss gewesen. Für Motorboote und neue Typen motorisierter Wasserkraftfahrzeuge, sogenannte Wassermotorräder, gibt es künftig strenge Abgas- und Lärmgrenzwerte. Das gilt für Flüsse und Seen sowie für alle Küstengewässer in der Europäischen Union. Ende 2015 soll eine Abgasreinigung für neue Modelle verpflichtend sein, wie sie übrigens heute schon in den Vereinigten Staaten gang und gäbe ist. Das heißt: Neue Modelle müssen deutlich leiser werden. Und wer in Erholungsgebieten, wo dieser Sport ja stattfindet, die Konflikte erlebt hat, weiß, dass es ein ganz wichtiger Beschluss ist. Die CDU/CSU und ich unterstützen die Neuregelung, die zwischen Europäischem Parlament und den Mitgliedstaaten erreicht worden ist. Ich habe deshalb diesem Bericht auch zustimmen können.

3-216-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, äänestin tämän tärkeän mietinnön puolesta. Olemme saaneet aikaan mietinnön, jonka avulla edistämme kuluttajien turvallisuutta sekä tuemme eurooppalaista venealaa.

Uudistus parantaa turvallisuutta monella tapaa. Se parantaa veneiden jäljitettävyyttä ja puuttuu myönteisellä tavalla veneiden sähköjärjestelmien ja kaasulaitteiden turvallisuuteen. Se pyrkii myös estämään onnettomuuksia, jotka johtuvat veneiden ylösalaisin kääntymisestä.

Uudistuksen kautta tuemme ennen kaikkea eurooppalaisten venealan yrittäjien toimintaa ja lisäämme heidän kilpailumahdollisuuksiaan globaaleilla markkinoilla. Näin me viemme EU:ta kohti kestävämpää ja turvallisempaa tulevaisuutta.

3-217-000

Syed Kamall (ECR). - Mr President, when I take walks in my constituency of London along that marvellous river, the River Thames – whether it be in the East End of London, parts of Dagenham or Tower Hamlets, Canary Wharf, or I walk through the centre of the London all the way out to the south-west, to Kingston and on to Hampton Court – I see many people enjoying the pleasures of being on the river and using personal watercraft, to give it its technical name – a non-technical name would probably be boats – sailing away, enjoying the day. I am sure they will be very reassured by our vote today to think that they can now sail away in safety.

As the great philosophers, Deep Purple, once said, 'if you're drifting on an empty ocean with no wind to fill your sail, the future, your horizon, it's like searching for the Holy Grail'. They will be grateful for what we have voted on today and I am sure they will sleep safer in their beds.

3-218-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, there are times when the EU authorities act with a symbolism that goes beyond anything I could say, and such a time came with the launch of a Bronze Age craft to celebrate the Euro-region which spans the English Channel.

Many of the local authorities in my south-east of England constituency are twinned, as part of something called the Trans-Manche Region, with their equivalent municipalities on the other side of the Channel: a very harmless way for some councillors to enjoy freebie-ing around at public expense.

Next to the atrocities that the European Union is capable of, it is a fairly minor one, but there was a delicious moment when they decided that the way to celebrate the anniversary of the Trans-Manche Region was to have a replica Bronze Age vessel that would go from one side of the Channel to the other.

Well, I am sure you can all guess what happened. Let me put it like this, the bail-outs failed. The ship took on water and in a perfect metaphor for what is now happening to the European economy, it sank.

3-219-000

Explicaciones de voto por escrito

3-219-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, considerando que a Decisão do Parlamento Europeu e do Conselho relativa a um quadro comum para a comercialização de produtos estabelece princípios comuns e disposições de referência para os atos legislativos que se baseiem nos princípios da nova abordagem. A meu ver, no intuito de assegurar a coerência com outra legislação setorial relativa aos produtos, convém ajustar determinadas disposições da presente diretiva a essa decisão, desde que as especificidades setoriais não exijam uma solução distinta. Por conseguinte, determinadas definições, as obrigações gerais dos operadores económicos, a presunção de conformidade, as regras da marcação CE, os requisitos aplicáveis aos organismos de avaliação da conformidade e aos procedimentos de notificação, bem como as disposições relativas aos procedimentos relacionados com produtos que representem um risco são alinhados por essa decisão.

3-219-187

Sophie Auconie (PPE), *par écrit.* – J'ai voté pour cette proposition qui aligne le cadre juridique existant sur le nouveau cadre législatif et le traité de Lisbonne. Elle révisé notamment les exigences environnementales et de sécurité appliquées aux bateaux de plaisance et aux véhicules nautiques à moteurs.

3-219-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl pramoginių ir asmeninių laivų. Siūlymo tikslas – atnaujinti esamas Europos Sąjungos saugos taisykles ir aplinkos apsaugos reikalavimus laivams, suprojektuotiems naudoti asmeniniais tikslais, t. y. laisvalaikiui, sportui ir mokymui. Direktyvos dėl pramoginių ir asmeninių laivų yra taikoma pramoginiams ir asmeniniams laivams, suprojektuotiems naudoti jūroje arba vidaus vandenių keliuose, bet netaikoma laivams, suprojektuotiems komerciniam keleivių vežimui. Pritariu pagrindiniams direktyvos keitimo aspektams: didesni saugos reikalavimai, mažesnis skleidžiamas triukšmas ir taršos kiekis.

3-219-375

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A presente proposta de Diretiva relativa às embarcações de recreio e às motos de água atualiza as atuais regras da União Europeia sobre os requisitos de desempenho de segurança e ambiental para as embarcações concebidas para atividades de utilização privada. Esta proposta não se aplica às embarcações concebidas e utilizadas para fins de transporte comercial de passageiros, as quais são reguladas pela Diretiva 2009/45/CE e pela Diretiva 2006/87/CE. Os requisitos fundamentais que as embarcações terão de cumprir dizem respeito à estabilidade e flutuabilidade, à segurança do motor e elétrica bem como à emissão de gases de escape e sonoras. Nesse sentido, os produtos abrangidos pela presente Diretiva apenas poderão ser colocados no mercado se os requisitos gerais de segurança forem cumpridos. Será obrigatória a instalação de tanques de retenção ou sistemas de tratamento das águas a bordo para embarcações equipadas com instalações sanitárias, para melhor proteção do ambiente marinho. A marcação CE estender-se-á a todos os motores interiores ou com transmissão por coluna sem escape integrado. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

3-219-500

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Niniejsze sprawozdanie modernizuje obecnie regulacje w zakresie bezpieczeństwa, zwracając jednocześnie uwagę na problematykę oddziaływania łodzi o napędzie motorowym na środowisko. Przede wszystkim wprowadzono precyzyjne definicje i kategorie tych jednostek. Celem zweryfikowania wymagań wobec producentów oraz dystrybutorów wzmocnione zostały procedury nadzoru rynku. W odniesieniu do kwestii środowiskowych znacząco podniesiono pułapy dopuszczalnej emisji spalin dla silników okrętowych, przy czym zagwarantowany został wyważony okres przejściowy, konieczny dla dokonania zmian. Doprecyzowano graniczne wartości emisji hałasu. Nowe wymogi dotyczące pokładowych zbiorników nieczystości oraz systemów oczyszczania ścieków również powinny wpłynąć na zmniejszenie zagrożeń środowiskowych. Istotną korzyścią jest dostosowanie przepisów między innymi do wymogów amerykańskich i japońskich, co oznacza tożsame standardy użytkowania rekreacyjnych jednostek pływających.

3-219-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho sostenuto la relazione Harbour sull'aggiornamento delle normative europee in materia di requisiti di sicurezza e compatibilità ambientale di imbarcazioni da diporto e moto d'acqua. Il testo oggetto del voto è equilibrato e le imprese italiane, annoverate fra i leader nel settore, ne potranno trarre grandi benefici.

3-219-812

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi juo Parlamentas išreiškia savo poziciją dėl ES saugos taisyklių ir aplinkos apsaugos reikalavimų laivams, suprojektuotiems naudoti asmeniniais tikslais, t. y. laisvalaikiui, sportui ir mokymui, įskaitant išsinuomotus, su įgula arba be jos, atnaujinimo. Svarbu atkreipti dėmesį į tai, kad ši direktyva nebus taikoma laivams, suprojektuotiems ir naudojamiems komerciniam keleivių vežimui. Pagrindiniai esminiai atitinkamiems laivams taikomi reikalavimai susiję su stabilumu ir plūdrumu, variklio ir elektros sauga, išmetalais ir skleidžiamu triukšmu. Svarbiausi pasiūlymo aspektai yra taisyklių suderinimas su darniaisiais standartais, skleidžiamo triukšmo ribos išlaikytos numatant galimybę nacionalinėmis priemonėmis nustatyti griežtesnius reikalavimus pažeidžiamose geografinėse vietovėse, siekiant geriau apsaugoti jūrų aplinką, laivuose, kuriuose įrengti tualetai, nustatyta prievolė įrengti surinkimo bakus arba bortines vandens valymo sistemas, taip pat atnaujintos išmetalų ir skleidžiamo triukšmo taisyklės.

3-219-875

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ringrazio il relatore per aver contribuito in maniera efficace a sistematizzare e integrare la proposta della Commissione. Il tema non è affatto secondario: si stima che ogni anno circa 70 milioni di europei trascorrono vacanze sulla costa e, di questi, almeno un quinto facciano ricorso almeno occasionalmente a imbarcazioni da diporto o a moto d'acqua per attività sportive o divertimento. Le implicazioni sul versante occupazionale e di valore della produzione in valori assoluti sono rilevanti. Segnalo peraltro che l'Italia si colloca, nel rapporto sull'impatto socioeconomico allegato alla comunicazione della Commissione, tra i paesi leader nel settore. Vi sono poi riflessi più difficilmente quantificabili, ma nondimeno effettivi, sull'insieme del settore turistico. Sono anche importanti le valutazioni, recuperate nel testo coordinato, riguardanti le emissioni: se è vero che sul piano delle emissioni gassose l'industria è molto avanti (tanto è vero che nelle consultazioni si sono associate a standard più rigorosi), occorre inoltre incoraggiare il controllo delle emissioni sonore. Bene anche le raccomandazioni sull'allineamento normativo in materia di sicurezza e licenza: vorrei ricordare che, secondo un rapporto Eurosafe del 2006, gli utenti di moto d'acqua sono soggetti in misura quasi nove volte superiore a incidenti rispetto a chi guida altri natanti.

3-219-906

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against this directive as it creates further unnecessary EU red tape and continues to impose European legislation about environmental restrictions which my party opposes.

3-219-921

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo a presente revisão dos requisitos de segurança e ambientais relativos às embarcações de recreio e às motos de água, incluindo escape e as emissões de ruído.

3-219-937

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta in quanto introduce limiti più severi nelle emissioni dei gas di scarico e nei livelli di rumorosità delle imbarcazioni da diporto, allineando così la legislazione europea in materia ai più elevati standard attualmente in vigore a livello mondiale. La proposta della Commissione arriva dopo ampie

ed approfondite consultazioni con le parti interessate, dalle quali è emerso un consenso pressoché unanime sull'adeguamento delle norme vigenti in materia. L'attenzione prestata alle istanze delle piccole e medie imprese - che rappresentano circa il 95% del settore - e l'accordo raggiunto con quest'ultime sono garanzia che la nuova direttiva non introdurrà nuovi oneri o inutili vincoli burocratici che potrebbero aggravare ulteriormente la situazione di un settore, quale quello nautico, già duramente colpito dalla crisi economica.

3-220-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Modernizarea normelor europene în vigoare referitoare la cerințele de siguranță și performanță de mediu pentru ambarcațiunile destinate activităților de agrement și sportive sau activităților de formare, cu sau fără echipaj, destinate utilizării pe mare sau pe căi navigabile interioare, este benefică câtă vreme numărul acestora a crescut constant la nivelul Uniunii, în ultimii ani.

Susțin propunerile raportorului privind cerințele de bază pe care trebuie să le îndeplinească aceste ambarcațiuni, respectiv normele referitoare la stabilitate și flotație, siguranța motorului și a părții electrice, emisiile de gaze de eșapament și emisiile sonore, precum și cea privind includerea termenului de cinci ani, la capătul căruia statele membre UE trebuie să informeze Comisia Europeană cu privire la punerea în aplicare a dispozițiilor directivei.

3-219-968

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – L'objectif de ce texte est de limiter les émissions des bateaux de plaisance et véhicules nautiques à moteur, en prenant véritablement en compte les intérêts tant des plaisanciers que des entreprises du secteur de la fabrication des bateaux et des moteurs. Je pense que ce texte est parvenu à remplir cet objectif de manière équilibrée.

3-220-250

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui modernise les règles existantes de l'Union en matière de sécurité et de protection de l'environnement pour les bateaux destinés à un usage privé, à savoir les loisirs, le sport et les activités de formation. Je suis notamment favorable au renforcement des exigences auxquelles doivent répondre les navires concernés, notamment en matière de stabilité et flottabilité, ainsi que pour les émissions gazeuses et sonores.

3-220-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre embarcações de recreio e motos de água por apoiar a introdução de limites mais rigorosos para as emissões poluentes de gases de escape e sonoras e a atualização dos requisitos de conceção, o que possibilitará um maior certeza jurídica, beneficiando tanto os fabricantes como os consumidores.

3-220-562

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this updating of the Recreational Craft Directive. Watercraft used on Welsh waters must adhere to specific pollutant limits to protect water quality, and to acceptable noise levels.

3-220-625

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A presente proposta atualiza substancialmente as atuais regras da UE sobre os requisitos de desempenho de segurança e ambiental para embarcações de lazer, atividades desportivas e de treino. Os principais requisitos fundamentais que as embarcações em questão terão de cumprir dizem respeito à estabilidade e fluabilidade, à segurança do motor e elétrica e ainda às emissões de gases de escape e sonoras. Atendendo ao consenso geral que parece existir em torno da proposta, voto-a favoravelmente.

3-220-687

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Pelo importante contributo que representa para a diminuição e especificação dos limites nas emissões de gases de escape dos motores marítimos das embarcações de recreio e lazer, assim como pelo esforço de harmonização da legislação em vigor, apoio a proposta de revisão desta diretiva apresentada pela Comissão. Esse aspeto sustenta, aliás, a opção por manter os limites aplicáveis para as emissões sonoras, face às dificuldades e elevados requisitos técnicos que seriam impostos pelas alterações necessárias. Realço ainda o impacto positivo da maior uniformização das exigências ambientais para a competitividade industrial deste setor no contexto global. A segurança é outro dos aspetos que devemos valorizar no trabalho legislativo em causa, assim como as medidas para evitar a descarga de águas residuais no mar.

3-220-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta proposta de diretiva relativa às embarcações de recreio e às motos de água atualiza as atuais regras da UE sobre os requisitos de desempenho ambiental e de segurança para embarcações destinadas a utilização privada. A proposta introduz uma redução dos valores-limite de emissões de gases para determinadas categorias de motor a gasolina. Estabelece também limites mais rigorosos para os hidrocarbonetos e NOx para novas embarcações de recreio. Objetivos pertinentes com os quais concordamos. O relator considera que os atuais limites da proposta no domínio do ruído são os que podem ser alcançados com a atual conceção de embarcações - quaisquer medidas significativamente mais rigorosas exigiriam uma nova conceção das embarcações, o que teria um impacto negativo (...) na segurança. Por essa razão, o relator não propõe limites de emissão de ruídos mais rigorosos, embora os Estados-Membros o possam definir. Votámos a favor.

3-220-875

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La relazione tratta l'aspetto tecnico dell'aggiornamento delle norme vigenti dell'UE relative ai requisiti sulla sicurezza delle imbarcazioni da diporto e delle moto d'acqua. Visto che è previsto un adeguamento alle regole internazionali e che i requisiti riguardano temi rilevanti come la sicurezza e l'ambiente, il mio voto è favorevole.

3-221-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – W Unii Europejskiej mamy kilka milionów jednostek pływających wykorzystywanych w celach rekreacyjnych, a wprowadzanie ich na rynek powinno podlegać aktualnym przepisom uwzględniającym na przykład wymogi bezpieczeństwa; wniosek Komisji dostosowuje właśnie już istniejący reżim prawny do wymogów bezpieczeństwa i wymogów środowiskowych, włączając w to emisje hałasu czy spalin.

Dyrektywa dotyczy bardzo wielu różnych rekreacyjnych jednostek pływających. Nie są to tylko łodzie, motorówki, żaglówki, jachty, ale też na przykład dużo mniejsze pontony z silnikiem przyczepnym i bardzo ważne jest, aby te jednostki były dopuszczane na rynek tylko po spełnieniu ogólnych wymogów bezpieczeństwa, co oczywiście z punktu widzenia konsumenta jest kluczowe.

Należy zwrócić uwagę, że w sektorze rekreacyjnych jednostek pływających działa ponad 37 000 przedsiębiorstw, w szczególności małych i średnich. Firmy w tym sektorze zatrudniają ponad 270 000 pracowników i na te wszystkie podmioty ta aktualizacja przepisów będzie miała daleko idący wpływ. Poparłam dzisiejszy wniosek dotyczący dyrektywy, ponieważ precyzuje on przepisy w tym obszarze, zapewniając dzięki temu większe bezpieczeństwo i pewność prawa tak dla przedsiębiorców, jak i konsumentów.

3-221-250

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution because it significantly improves the efficiency of the existing legal framework by harmonising and aligning it with newer legislation as well as the Lisbon Treaty. To do this, it revises and greatly improves safety and environmental requirements, e.g. on noise, exhaust emissions and emergency features. These improvements represent important steps towards a better regulated, safer recreational environment for European citizens.

3-221-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Direktyva dėl pramoginių ir asmeninių laivų, kuri panaikina direktyvą 94/25/EB jau svarstyta keletą metų Taryboje. Šiuo metu vis dar galioja direktyva 94/25/EB, kuri Lietuvoje perkelta į nacionalinę teisę. Šiuo metu Lietuvoje kartais susiduriama su tam tikrais sunkumais aiškinant reikalavimus dėl pramoginių laivų ir jų sudedamųjų dalių ženklavimo CE ženklu. Naujoji direktyva šiuos klausimus žymiai detaliau apibrėžia, todėl ją priėmus ir perkėlus į nacionalinę teisę, turėtų būti palengvintas sprendimų priėmimas sprendžiant klausimus, susijusius su pramoginių laivų ženklavimo reikalavimais. Svarstant planuojamos priimti direktyvos projektą Taryboje, kompromisas buvo pasiektas 2013 metų I pusmetį pirmininkaujant Airijai. Derybos buvo sunkios (kai kuriuose svarstymuose 2013 m. I pusmetį dalyvavo Lietuvos saugios laivybos administracijos atstovai), tačiau esminis lūžis buvo pasiektas dialogo metu 2013 metų gegužę, kuriam pirmininkavo Malcolm Harbour. Atsižvelgiant į mano nuomone tinkamai parengtą direktyvos tekstą bei į sunkias derybas, manau, kad buvo būtina siekti šios direktyvos priėmimo. Todėl pritariau Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto (IMCO) pasiūlymams.

3-221-750

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Malcolm Harbour qui avance des solutions équilibrées pour harmoniser les exigences de sécurité et environnementale pour les bateaux allant des scooters des mers aux yachts. Je me félicite de l'adoption de ce rapport.

3-222-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I supported this report because it seeks to modernise existing rules on safety and environmental performance requirements for watercraft designed for private use. It includes important changes to the existing legislation, among them clearer definitions and revised boat design categories, revised obligations for

economic operators (manufacturers, importers, distributors) and notified bodies and strengthened market surveillance procedures which are now aligned to the new legal framework used in Europe; and modernised safety requirements including emergency stopping devices for outboard engines, electrical systems and batteries.

3-222-250

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione del collega Harbour al fine di armonizzare la legislazione vigente sulle imbarcazioni da diporto e moto d'acqua progettate per l'utilizzo in mare e in acque interne, ad eccezione delle imbarcazioni progettate e utilizzate per il trasporto commerciale dei passeggeri. Le modifiche prevedono, tra le altre, riduzioni delle emissioni acustiche e di gas di scarico, introduzione di procedure di valutazione delle conformità più flessibili e allineamento con le norme orizzontali in materia di accreditamento e marchio CE.

3-222-500

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Les nouvelles règles adoptées par le Parlement européen concernant les bateaux de plaisance et les véhicules nautiques à moteur visent à rendre les moteurs hors-bord plus sûrs afin de réduire les risques de perte de contrôle et de chute du bateau. Les moteurs devront désormais être équipés d'un dispositif d'arrêt d'urgence. Par ailleurs, la directive prévoit des mesures visant à réduire les émissions de gaz de 20%. Ces règles concernent les bateaux entre 2,5 et 24 mètres de long tels que les bateaux à moteur, les yachts à voiles et les scooters de mer. Nous avons également demandé à la Commission européenne d'envisager une harmonisation accrue des licences de bateau. J'ai voté en faveur de ce texte car je considère qu'il améliore la sécurité des bateaux à moteur et contribue à la réduction de la pollution atmosphérique et sonore qu'ils engendrent, tout en accordant suffisamment de temps aux entreprises pour adapter leurs produits. Ces dernières disposeront d'un délai de trois ans pour se conformer aux nouvelles règles, et le délai est étendu à six ans pour les petites et moyennes entreprises qui fabriquent des moteurs d'une puissance égale ou inférieure à 15kW.

3-223-000

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE), *na piśmie*. – Głosowałem za propozycją dyrektywy o łodziach rekreacyjnych, ponieważ jako członek komisji TRAN byłem zaangażowany w przygotowywanie opinii w tej sprawie. Uważam, że celowe jest wskazanie w sprawozdaniu potrzeby zmian limitów emisji spalin z silników, natomiast wprowadzenie zbyt rygorystycznych limitów jest z technicznego punktu obecnie niemożliwe. Następnie, w kontekście nowych limitów hałasu, opowiedziałem się za utrzymaniem ich obecnego poziomu, ponieważ dalsze obniżenie wymagałoby znaczącej przebudowy istniejących jednostek napędowych. Celowe jest również pozostawienie regulacjom krajowym bardziej restrykcyjnych limitów, takich jak ograniczenia prędkości, minimalnej odległości od brzegu lub zakaz poruszania się łodzi w konkretnych obszarach w zależności od specyfiki kraju.

3-223-250

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur les bateaux de plaisance et véhicules nautiques à moteur qui harmonise les exigences de sécurité et de performance environnementale des bateaux de 2,5 à 24 mètres. La nouvelle directive donne 3 ans à l'industrie pour atteindre les nouvelles limites fixées d'émission de CO2. Une

nouvelle classification des catégories de conceptions des bateaux entrera également en vigueur avec ce texte.

3-223-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport améliore notablement la rédaction de la réglementation actuelle en supprimant « les coquilles » et les sources de confusion. Il adapte la législation sur le bruit des moteurs et les émissions de CO2 aux propulsions hybrides et intègre l'utilisation des biocarburants. Cependant, la modification des catégories de conception de navires permettra à n'importe quelle embarcation de plaisance, aujourd'hui autorisée à naviguer « à proximité de la côte », à s'éloigner sans limitation de distance d'un abri. Cette disposition, de conception anglo-saxonne qui fait primer la liberté et la responsabilité sur le droit positif, est source de danger. Je vote contre en raison du danger que constitue cette disposition pour un public non-averti.

3-223-765

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A primeira diretiva relativa às embarcações de recreio foi adotada em 1994 para regulamentar a colocação de embarcações de recreio no mercado europeu. Estabelece requisitos essenciais de segurança que os fabricantes devem respeitar aquando da conceção das embarcações com vista a colocar essas embarcações seguras no mercado da UE. A presente alteração tem por finalidade adaptar a diretiva às políticas emblemáticas definidas na Estratégia Europa 2020, que visam criar uma Europa eficiente em termos de recursos para cumprir os objetivos em matéria de clima/energia. A política marítima integrada racionaliza a proteção do ambiente em todas as políticas da União, especialmente as que afetam o ambiente marinho. A revisão da diretiva relativa às embarcações de recreio insere-se neste contexto geral. Daí o meu voto favorável.

3-223-500

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I particularly welcome the call in this report for an updated system for defining boat design categories and the proposal requiring an emergency stop device for tiller-controlled outboard engines. I therefore voted in favour.

3-223-781

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que propone una revisión de la Directiva 94/25/EC estableciendo unos límites más estrictos para las emisiones de NOx e hidrocarburos en la construcción de nuevas embarcaciones de recreo. Esta restricción surge a raíz de un informe de impacto ambiental de la Comisión Europea sobre las embarcaciones a motor que señala la necesidad de reducir las emisiones y el nivel de ruido de dichas naves. Sin embargo, el informe defiende una medida que debe ser criticada debido a que acepta una prórroga de casi 6 años para la adaptación de la industria, además de no incluir límites al nivel de ruido de las citadas embarcaciones. Es una propuesta que no enfrenta los impactos ambientales que la Comisión había señalado, pero he votado a su favor por imponer unos límites más estrictos a la contaminación que produce dicho tipo de naves.

3-223-788

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I support the introduction of stricter emission levels and the updating of construction requirements, thereby increasing legal certainty, which is to the benefit of manufacturers and consumers. I voted in favour.

3-223-792

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), raštu . – Nepaisant iš pirmo žvilgsnio diskutuotino šio dokumento pavadinimo, jame visų pirma kalbama apie žmonių saugumą. Kai kuriose ES vietovėse visavertis susisiekimasis įmanomas tik naudojant vandens transportą. Todėl pritariu aukštesnių saugumo standartų nustatymui ES lygiu, taip užtikrinant didesnę šiomis transporto priemonėmis keliaujančių asmenų saugumą.

3-223-796

James Nicholson (ECR), in writing . – There are some 6 million motor boats, sailing boats and personal watercraft used for sports and leisure throughout the EU. It is estimated that the marine leisure sector comprises more than 37 000 businesses, primarily SMEs, with around 272 000 direct employees in equipment manufacturing companies, sailing schools etc. I know of many such businesses in my own constituency, where marine leisure activities have become increasingly prevalent in places like Dundrum Bay and Strangford Lough.

The report which Parliament has adopted encourages harmonisation in the single market through the introduction of an updated system for defining boat design categories and regulating exhaust emissions. This is good for local businesses, as boat builders and equipment manufacturers will be less hampered in selling their wares by Member States' differing specifications. The report is also welcome for the positive environmental impact it will have. It successfully supplements previous Commission proposals on reducing exhaust emissions and increasing the environmental performance of engines.

I therefore welcome the almost unanimous vote in favour of my colleague Malcolm Harbour's report on recreational craft and watercraft, and I congratulate him and the Committee on the Internal Market and Consumer Protection on improving the Commission proposal.

3-223-804

Rolandas Paksas (EFD), raštu . – Balsavau už šį pateiktą pasiūlymą. Pažymėtina, kad šiuo metu daugelis valstybių narių susiduria su tam tikrais sunkumais aiškinant reikalavimus dėl pramoginių laivų ir jų sudedamųjų dalių ženklinimo CE ženklu. Naujoji direktyva šiuos klausimus žymiai detaliau apibrėžia, todėl ją priėmus ir perkėlus į nacionalinę teisę, turėtų būti palengvintas sprendimų priėmimas sprendžiant klausimus, susijusius su pramoginių laivų ženklinimo reikalavimais. Manau, kad naujos direktyvos tekstas tinkamai atspindi visų suinteresuotų subjektų teisėtus lūkesčius ir interesus. Be to, sukuriama palankios sąlygos didinti šio sektoriaus konkurencingumą, kad jis atitiktų pažangiausių rinkos sektorių pasaulio mastu.

3-223-812

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), por escrito. – A proposta de uma nova Diretiva relativa às embarcações de recreio e às motos de água atualiza substancialmente as atuais regras da UE sobre os requisitos de desempenho de segurança e de desempenho ambiental para embarcações concebidas para atividades de utilização privada, isto é, lazer, atividades desportivas e de treino, incluindo quando alugadas com ou sem tripulação. O objetivo desta Diretiva é que as embarcações em questão cumpram determinadas medidas referentes à estabilidade e fluabilidade, à segurança do motor e elétrica e ainda às emissões de gases de escape e sonoras. Votei favoravelmente por apoiar as medidas constantes neste relatório.

3-223-875

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – Recreational craft and personal watercraft, including motor boats, yachts and water scooters, have become more popular but existing EU rules and regulations on safety and environmental performance for these watercraft designed for private activities have yet to be modernised. This proposal attempts to align the rules, to clarify further their scope and the definitions within them and to make them more precise, as well as harmonising emission limits. I therefore voted in favour of it.

3-223-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A proposta da Comissão Europeia alinha o quadro jurídico existente com o novo quadro legislativo e com o Tratado de Lisboa, permitindo que a avaliação da conformidade seja facilitada pelo uso de normas harmonizadas que fornecem uma presunção de conformidade dos produtos às exigências definidas pelas diretivas. Aproveitando esta harmonização da legislação, o relator adita novos requisitos de segurança, nomeadamente a respeito da estabilidade e flutuabilidade das embarcações e da segurança elétrica e do motor, sugerindo ainda requisitos ambientais que incluem as emissões de escape e de ruído. Reconhecendo as vantagens contidas nos novos requisitos, votei favoravelmente a Diretiva que obriga todos os produtos colocados no mercado interno da União à conformidade com os requisitos de segurança.

3-224-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi il Parlamento riunito in seduta plenaria ha approvato nuove norme per rendere le imbarcazioni da diporto più sicure e ridurre del 20% le relative emissioni di gas di scarico inquinanti. Le modifiche normative in materia di imbarcazioni da diporto permetteranno di ridurre considerevolmente il livello complessivo di emissioni tossiche derivanti dalle imbarcazioni a benzina e a diesel, garantendo pure ai produttori sei anni di tempo per conformarsi alla nuova legislazione. Appoggio dunque l'iniziativa odierna e mi auguro che essa rappresenti la base per l'adozione di normative sulle emissioni globali comuni.

3-224-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de cette directive, qui va moderniser la législation européenne existante en matière de bateaux de plaisance, en partant du petit bateau gonflable à moteur hors-bord utilisé pour aller pêcher jusqu'au grand yacht à moteur. La directive ne concerne pas, il faut le préciser, les navires conçus et utilisés pour le transport commercial de passagers. Le texte contient notamment un volet environnemental, avec une nouvelle mesure rendant obligatoire l'installation de réservoirs sur les bateaux équipés de toilettes afin de contribuer à la protection de l'environnement marin, mais aussi une limite plus stricte en matière d'émissions de gaz à effet de serre, qui tient compte de l'évolution de la technologie des moteurs. Une période transitoire de trois ans est toutefois mise en place pour tenir compte de la situation des producteurs, qui sont en majorité des PME, et il faut le saluer. D'autre part, la directive tient compte des intérêts des consommateurs en obligeant les fabricants de bateaux à fournir certaines informations relatives à la sécurité au moment de l'acquisition du bateau, en créant une base juridique pour retirer du marché les bateaux dangereux, et en renforçant les contrôles de conformité des bateaux avec la législation européenne.

3-225-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. This is an update of the Recreational Craft Directive 94/25/EC (and subsequent amending Directive 2003/44/EC) to set pollutant (NOx, hydrocarbons, particulate matter and noise) limits for new recreational crafts (boats) placed on the EU market, in line with technological development, international standards and the New Legislative Framework. COM also proposed to enlarge the scope to include personal watercraft (powered surfboards etc). NLF means inclusion of provisions describing inclusion of economic operators, competencies of conformity assessment bodies and market surveillance authorities, new conformity assessment modules and CE marking.

3-225-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – Con questo voto il Parlamento Europeo approva nuove norme per imbarcazioni da diporto che siano più sicure ed ecologiche, riducendo del 20% le loro emissioni di gas di scarico inquinanti. D'ora in avanti sarà poi obbligatorio un dispositivo di arresto d'emergenza che possa essere collegato al pilota, in modo da bloccare il motore in caso di caduta in acqua accidentale.

3-226-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – Ho espresso parere favorevole sulla proposta della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio sulle imbarcazioni da diporto e le moto d'acqua perché tale direttiva comprende imbarcazione da 2,5 a 24 m di lunghezza comprese le imbarcazioni da diporto (barche a motore e yacht a vela, compresi quelli dotati di motore entro bordo o fuoribordo) che richiedono un regolamento chiaro e specifico, in quanto sono le classi più numerose di imbarcazioni che affollano le nostre coste e i nostri corsi d'acqua interna. Tale regolamento darà degli standard di sicurezza maggiori con la diminuzione d'incidenti, quindi darà una legge specifica in mano alle autorità di controllo marittimo preposte. Ma soprattutto interverrà con dei limiti stabiliti d'inquinamento sia acustico sia ambientale con la proposta introduce una riduzione dei valori limite di emissioni di CO per determinate categorie di motori entro bordo ad accensione comandata a benzina e comandi fuoribordo e nessun cambiamento per i motori diesel (CI) che in ogni caso producono bassi livelli di CO. Inoltre spingerà le industrie navali a seguire una direttiva specifica, la quale dovrà apporre il marchio di certificazione CE inerente a tali standard, allineandosi con gli altri regolamenti mondiali già presenti negli Stati Uniti, Canada e Giappone.

3-226-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . – I voted in favour of this report and I support the modernisation of EU safety rules and environmental performance requirements.

3-227-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . – I was pleased to vote in favour of this report led by my Conservative colleague, which aims to establish improved safety and environmental performance requirements for watercraft. This report revises boat categories, making them much clearer for boat designers and buyers in our constituencies, a welcome step. It will also strengthen the EU's single market and improve market conditions for Europe's manufacturers by getting rid of national variations in requirements for standard equipment fitted to recreational watercraft.

3-228-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La proposition de nouvelle directive sur les bateaux de plaisance et les véhicules nautiques à moteur modernise considérablement les règles existantes de l'Union en matière de prescriptions relatives à la sécurité et à l'environnement pour les bateaux destinés à un usage privé, à savoir les loisirs, le sport et les activités de formation, y compris lorsqu'ils sont loués, avec ou sans équipage.

Dans cette directive, le terme "bateau" désigne les bateaux de 2,5 à 24 m de long et couvre les "bateaux de plaisance" (bateaux à moteurs et yachts à voiles, y compris ceux équipés de moteurs in-bord ou hors-bord) et les "véhicules nautiques à moteur", essentiellement les scooters des mers, qui sont à présent clairement soumis aux règles concernées.

Distinction importante, la directive s'applique aux bateaux de plaisance et aux véhicules nautiques à moteur, qu'ils soient conçus pour naviguer en mer ou sur des voies d'eau intérieures, mais elle ne concerne pas les navires conçus et utilisés pour le transport commercial de passagers. La directive couvre toutes les embarcations allant du petit bateau gonflable à moteur hors-bord utilisé pour aller pêcher sur un lac aux grands yachts à moteur qu'on peut voir sur la Riviera italienne par exemple.

3-228-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Este relatório apresenta um conjunto de modificações referentes às embarcações de recreio e às motos de água, para fins privados, com o objetivo de enquadrar as novas regras de segurança e questões ambientais. Sou favorável a este relatório, por considerar que estas alterações vão permitir o desenvolvimento deste setor e, simultaneamente, trazem mais segurança aos cidadãos e uma maior proteção ambiental.

3-228-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Einer möglichst raschen Abhandlung dieses Anliegens kann ich nur zustimmen. Eine Harmonisierung von Normen und Standards hinsichtlich des Umweltschutzes ist insofern zu begrüßen, als die Hersteller keine unterschiedlichen Standardisierungen für verschiedene Absatzmärkte beachten müssen und so der Wettbewerb verbessert werden kann.

3-229-000

Roberts Zīle (ECR), *rakstiski*. – Jaunā direktīva par atpūtas kuģiem un ūdens motocikliem noteikti ir atbalstāma, jo tā ievieš vienotu, skaidru un saprotamu regulējumu atpūtas kuģu nozarē, kurā darbojas vairāk nekā 30 tūkstoši Eiropas uzņēmumu. Direktīva radīs vienota tirgus apstākļus šajā nozarē, pirmkārt jau peldlīdzekļu un motoru ražotājiem, lai atpūtas kuģus būtu viegli reģistrēt un sertificēt kopējam tirgum un mazinātos tirgus fragmentācija. Šis direktīvas projekts ir patiešām ilgi un lēni virzījies uz priekšu, jo Komisijas priekšlikums tika publicēts 2011. gada vasarā. Transporta un tūrisma komitejas atzinumā, kura autors es biju, mēs vairāk skatījāmies uz peldlīdzekļu drošības prasībām, kā arī uz to, lai nākotnē direktīvā tiktu ņemtas vērā laivu hibrīdmotoru un citas inovatīvas tehnoloģijas. Jaunā direktīva uzlabos atpūtas laivu un ūdens motociklu ekoloģiskos raksturlielumus, nosakot stingrākus ierobežojumus laivu motoru izplūdes gāzu emisijas līmeņiem. Pozitīvi vērtējams tas, ka šīs prasības tiks saskaņotas ar ASV tirgus prasībām, jo ražotājiem būs vieglāk darboties globālā tirgū ar vienādiem standartiem. Direktīva ir pietiekami sabalansēta no ražotāju interešu viedokļa. Tiek saglabātas pašreizējās trokšņa emisijas robežvērtības, jo, tās vēl vairāk samazinot, būtu nepieciešams būtiski pārveidot motorus. Tāpat tiek

noteikts trīs gadu pārejas posms izplūdes gāzu emisiju robežvērtību jomā visiem motoru ražotājiem, kā arī papildus trīs gadu pārejas posms maziem un vidējiem uzņēmumiem.

3-229-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta proposta de uma nova diretiva relativa às embarcações de recreio e às motos de água atualiza as atuais regras da UE sobre os requisitos de desempenho de segurança e ambiental para embarcações concebidas para atividades de utilização privada. A proposta introduz uma redução dos valores-limite de emissões de gases para determinadas categorias de motor a gasolina. Estabelece também limites mais rigorosos para os hidrocarbonetos e NOx para novas embarcações de recreio. Especifica ainda os requisitos gerais de segurança em relação à flutuabilidade, eletricidade e ventilação dos depósitos de gás e combustível. O relator altera a definição das categorias de conceção de embarcações, introduzindo, em vez da localização geográfica, a força do vento e a altura das vagas como principais parâmetros. O relator considera que, em matéria de ruído, os atuais limites da proposta são os que podem ser alcançados com a atual conceção de embarcações - quaisquer medidas significativamente mais rigorosas exigiriam uma nova conceção das embarcações, *o que teria um impacto negativo no espaço para ocupação humana e assinalável na segurança*. Por essa razão, o relator não propõe limites de emissão de ruídos mais rigorosos, embora os Estados-Membros o possam definir. **Votámos a favor.**

9.6. Reconocimiento de cualificaciones profesionales y cooperación administrativa a través del Sistema de Información del Mercado Interior (A7-0038/2013 - Bernadette Vergnaud)

3-231-000

Explicaciones de voto orales

3-232-000

Ruža Tomašić (ECR). – Gospodine predsjedavajući, ja sam bila suzdržana jer kao zastupnica iz Hrvatske ne mogu zanemariti dvojakost ove inicijative. U prvom redu ona nadograđuje osobne slobode kroz veću slobodu kretanja i mogućnost zapošljavanja, ali s druge strane olakšava daljnje odumiranje siromašnih država članica.

Slažem se da stanovnicima Unije kao pojedincima moramo omogućiti slobodu u odlučivanju o vlastitoj sudbini i da nacionalna država ne bi smjela imati upliv u stvari osobne prirode kako bismo u potpunosti uživali slobodu i demokraciju. No imam osjećaj da Unija ne shvaća mobilnost s dozom odgovornosti s kojom bi trebala. U teoriji, radi se o praktičnom rješenju koje olakšava zadovoljavanje potreba zajedničkog tržišta rada i omogućava veću slobodu pojedincu, ali u praksi, ona osuđuje siromašne države članice na ekonomsku i demografsku propast. Ako s jedne strane govorimo o solidarnosti i naglašavamo potrebu za smanjenjem razlika između bogatijih i siromašnijih članica, onda bismo trebali moći razumjeti što za siromašnije članice znači ostati bez mladog stanovništva i nacionalnih stručnjaka.

3-233-000

Raffaele Baldassarre (PPE). - Ho votato a favore della relazione della collega Vergnaud che ringrazio per l'alta qualità del lavoro svolto. È fondamentale che i cittadini europei possano godere del pieno diritto di esercitare la propria professione nell'intera Unione. Al

contempo, gli Stati membri devono poter valutare le condizioni in cui un lavoratore in un altro Stato membro può esercitare una determinata professione nel proprio territorio.

Sono quindi molto soddisfatto del sostegno all'adozione di una tessera professionale europea su base volontaria, allo stesso modo ritengo appropriata e giusta l'estensione dell'ambito di applicazione della direttiva ai tirocini non retribuiti. Ciò rappresenta un incentivo importante per europeizzare questi strumenti fondamentali, soprattutto per i giovani.

3-234-000

Morten Messerschmidt (EFD). - Hr. formand! Alle er enige om, at det indre marked er en god idé i den forstand, at jo mere vi handler sammen, jo mere vi kan få varerne og serviceydelserne til at bevæge sig på tværs af grænserne, des rigere bliver vi. Men spørgsmålet er, om det indre marked, vi har i dag, også er det, som vi oprindeligt var blevet stillet i udsigt, om det er det, vi egentlig havde en forventning om. I dag er det indre marked bl.a. også blevet et indre marked for velfærdsydelser. Vi oplever, hvordan man efterhånden med en ganske ganske kort tilstedeværelse i et land, efter ganske kort deltagelse på arbejdsmarkedet, kan gøre krav på velfærdsydelser, der i nogle lande, herunder altså Danmark, er 100 % betalt af skatteyderne. I min optik er det fuldstændig urimeligt, at man efter ganske kort ophold i f.eks. Danmark kan gøre krav på SU til sine børn, der ikke engang læser ved danske uddannelsesinstitutioner. Eller at man skal kunne få kontanthjælp efter kun at have arbejdet i Danmark ganske få uger i måske ti timer om ugen. Det hænger simpelthen ikke sammen! Den del af det indre marked er vi nødt til at reformere - eller i hvert fald for Danmarks vedkommende få et nyt forbehold.

3-235-000

Vicky Ford (ECR). - Mr President, if you are unwell, injured or ill, you need to get access to a good doctor. But you also have to be able to communicate with them, and language skills are really important.

The vote that we took today makes it utterly clear that, going forward, doctors' English language skills will be tested before they are given a licence to practise in the UK. And the new alert system means that, if a doctor is struck off in one country, they will not just be able to move to another country and carry on practising with other patients.

Lives have been lost in the past because this was not clear. These changes have taken too long. We as legislators need to make it clear that, when there are problems with EU rules, we need to act faster for our patients and for the people that we represent.

3-236-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Herr talman! Fler jobb för våra ungdomar börjar med en väl fungerande gemensam marknad. Enklare och snabbare erkännande av yrkeskvalifikation över hela EU är ett konkret sätt att främja jobb och fri rörlighet i Europa.

Det handlar om att riva ner byråkratiska hinder, inte om att reglera arbetsmarknaden. Jag välkomnar ett frivilligt yrkeskort. Det blir ett viktigt verktyg för att röra sig runt i Europa och söka jobb i hela EU, med myndigheter som ska kommunicera via nätet i en digital plattform.

Jag har kämpat för säker vård. Det är väldigt viktigt att vi har antagit och ska införa en lista med starka, obligatoriska kvalifikations- och kompetenskrav för sjuksköterskor. Tack vare

sin kliniska utbildning ska de ha möjlighet att jobba självständigt. Vissa länder kommer redan nu att gradera deras yrkeskompetens och kvalitetskrav.

Låt mig tydligt säga att ingen ska tvinga Sverige att ta emot en sjuksköterska, barnmorska eller läkare, som inte lever upp till de säkra kvalitetskraven. Patientsäkerhet först!

3-237-000

Francesco De Angelis (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, se il traguardo della piena mobilità professionale è ancora lontano, con il voto di oggi abbiamo dato avvio a regole più chiare e semplici per il riconoscimento delle qualifiche professionali. Con l'introduzione della tessera europea infatti l'Unione accelera sul mutuo riconoscimento dei titoli professionali, che è la chiave per mettere professionisti nella condizione di beneficiare dei vantaggi del mercato unico.

Io credo, signor Presidente, che semplificare è positivo ma ora dobbiamo rilanciare il dibattito sulla disciplina delle professioni non riconosciute, perché c'è il rischio che il divario tra professioni organizzate in albi e ordini e nuove professioni strutturate in associazioni professionali si amplino. I nuovi lavori sono spesso espressione di vocazioni territoriali ed è per questo che necessitano di più ampie tutele, ne va dello sviluppo e della sostenibilità della nostra economia.

3-238-000

Mario Pirillo (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho sempre considerato la mobilità dei professionisti l'elemento centrale del mercato unico per accrescere competitività ed occupazione nell'Unione. In Europa assistiamo ad un paradosso: in alcuni settori, come quello sanitario, c'è una richiesta elevata di professionisti che si scontra con le lentezze procedurali che ne scoraggiano la mobilità.

Benche fin dagli anni '70 esista un quadro legislativo, il livello di mobilità intraeuropea è rimasto basso a fronte delle potenzialità che offre il mercato interno. Il testo oggi in Aula migliora l'attuale direttiva perché attraverso la tessera professionale europea vengono snellite le procedure. Il sistema IMI permette il dialogo immediato tra autorità competenti per verificare se un professionista ha i titoli per l'esercizio della professione. Questo garantisce alle professioni sanitarie una mobilità più sicura.

3-239-000

Marlene Mizzi (S&D). - Il-ħolqien tas-suq wieħed Ewropew kien probabbilment l-akbar suċċess tal-Unjoni Ewropea. Dan is-suq ippermetta lil ħafna pajjiżi jikbru ekonomikament fi żmien ta' paċi. Biss, dan is-suq mhux wieħed komplut. Sfortunatament, il-libertà ta' moviment tal-persuni fi ħdan l-Unjoni Ewropea kienet għal ħafna snin imxekkla minn din il-problema: problema kbira rigward l-għarfien tal-kwalifiki professjonali bejn pajjiż u ieħor.

Ir-rapport tas-Sa Vergnaud huwa pass importanti ħafna 'l quddiem sabiex jiżgura li din il-problema tiġi solvuta. L-introduzzjoni ta' *European Professional Card* hija importanti ħafna biex tiżgura li jkun hemm aktar *standardisation* tal-kwalifiki fl-Ewropa. Fuq kollox, dan ir-rapport se jagħti aktar incenċiv u opportunitajiet, kemm lill-intrapriżi Ewropej, kif ukoll liż-żgħażaġh tagħna, sabiex isibu aktar opportunitajiet u jirnexxu fil-karrieri u l-professjonijiet tagħhom.

Fid-dawl ta' dan, jien ivvutajt favur dan ir-rapport.

3-240-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Die Anerkennung von Berufsqualifikationen und Verwaltungszusammenarbeit mithilfe des Binnenmarkt-Informationssystems ist ein sehr wichtiger und guter Bericht, deshalb konnte ich auch zustimmen. Die bestehende Richtlinie wird nicht ersetzt, sondern geschickt überarbeitet. Es wird unter anderem einen neuen europäischen Berufsausweis geben. Die Nutzung des Binnenmarkt-Informationssystems ist verpflichtend. Der Bericht sichert alle bedeutenden Vorschläge der Kommission, er verbessert die Anerkennung von *traineeships* und verstärkt die Pflicht der Mitgliedstaaten, eine fortlaufende berufliche Weiterbildung zu gewährleisten. Und wichtig für uns aus deutscher Sicht: Notare wurden vom freien Dienstleistungsverkehr ausgeschlossen. Insgesamt kann man sagen: ein weiterer Schritt zur europäischen Integration, zur europäischen Reise- und unternehmerischen Freiheit, ein weiterer Schritt auch hin zu einer europäischen *citizenship*.

3-241-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, äänestin tämän mietinnön puolesta.

Mietinnössä on löydetty oikea tasapaino potilaiden turvallisuuden ja työntekijöiden liikkuvuuden välille.

Uudistus parantaa kuluttajien, kansalaisten ja potilaiden turvallisuutta monella tapaa. Eurooppalaisen ammattikortin ohella IMI-järjestelmä helpottaa sen toteamista, että työntekijöiden paperit ovat aitoja. Pienen kieliryhmän edustajana olen iloinen kielitaitoon liittyvistä vaatimuksista.

Uudistuksessa on varhaiseen varoitukseen perustuva hälytysjärjestelmä. Se on äärimmäisen tärkeä erityisesti sellaisilla aloilla, joilla kyse on potilasturvallisuudesta.

Uudistuksen kautta voimme tukea EU:n talouskasvua ja innovatiivisuutta. Työntekijöiden liikkuvuuden edistäminen on tärkeää etenkin nuorille niissä jäsenvaltioissa, joissa nuorisotyöttömyys on hälyttävän korkea.

3-242-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - În prezent, condițiile minime de formare profesională sunt armonizate la nivelul Uniunii pentru șapte calificări profesionale numai: profesia de arhitect și șase profesii în domeniul medical.

Conform unui sondaj Eurobarometru, 28% dintre cetățenii Uniunii se gândesc și își planifică să lucreze în alte state membre, însă procedurile de recunoaștere a calificărilor profesionale sunt lente. De aceea, este foarte importantă recunoașterea simplificată a cât mai multor profesii, lucru esențial pentru încurajarea mobilității profesioniștilor calificați. De asemenea, introducerea unui card profesional european va accelera procedurile de recunoaștere și le va face mai transparente, în principal în cazul celor interesați de mobilitatea temporară, cum sunt, de exemplu, prestatorii de servicii. Pentru cei afectați de șomaj - este vorba în special de tineri -, mobilitatea profesională este o necesitate, iar statele membre trebuie să țină seama de asta.

3-243-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, bhí áthas orm vótáil ar son na tuarascála seo agus bhí áthas orm freisin freastal ar an díospóireacht anseo ar maidin agus páirt a ghlacadh inti.

Thaispeáin an tuarascáil agus na moltaí atá ann cad is féidir a bhaint amach ar son ar saoránach nuair a bhíonn comhoibriú idir gach taobh den teach.

Gan dabht ar bith tá na moltaí seo an-tábhachtach. Go háirithe chun an margadh aonair a chríochnú agus tá moladh faoi leith ag dul don rapóirtéir Vergnaud, don Choimisinéir Barnier, agus go háirithe, is dóigh liom, do Chathaoirleach an Choiste um an Margadh Inmheánach agus um Chosaint an Tomhaltóra, Malcolm Harbour, a dhéanann an-chuid oibre ar fad.

Rud amháin, is fiú a lua ná an Cárta Proifisiúnta Eorpach. Tabharfaidh sé sin an-seans do dhaoine a bhfuil fonn orthu dul ag obair í dtír eile é sin a dhéanamh amach anseo. Is dul chun cinn maith é seo, agus táim sásta go raibh an t-ábhar seo á phlé anseo againn inniu agus gur vótálas ina fhabhar.

3-244-000

Andrzej Grzyb (PPE). - Panie Przewodniczący! Poparłem zmianę dyrektywy o uznawaniu kwalifikacji, ponieważ daje ona nowe możliwości. Po pierwsze, upraszcza proces uznawania kwalifikacji, po drugie, daje jasne, klarowne minimalne warunki wykształcenia. Daje ona również pewność prawną przy uznawaniu kwalifikacji oraz możliwość uzyskania europejskiej legitymacji zawodowej. Ponadto wprowadza ona mechanizm ostrzegawczy, gdyby się okazało, że określone osoby nie spełniają wymagań dotyczących kwalifikacji. Jednak przed wszystkim ta regulacja usuwa niesprawiedliwość, ponieważ uznaje kwalifikacje dużej grupy pielęgniarek m.in. z mojego kraju. 10 lat trwał proces prowadzący do tego, aby dokonać tej rewizji i uznać kwalifikacje, które słusznie zostały w tej zmianie uznane. I to uważam za ważny element pewnej sprawiedliwości. Część pielęgniarek nie dotrwała do tego momentu i uzupełniała wykształcenie, m.in. ponosząc z własnych dochodów koszty przekwalifikowania. Okazuje się, że było to istotne dla nich osobiście, ale również, że poniosły one takie koszty ze względu na obowiązujące wówczas regulacje europejskie.

3-245-000

Richard Howitt (S&D). - Mr President, I welcome these rule changes that are in part a result of lessons learned from the tragic death of my Cambridgeshire constituent, David Gray, at the hands of a clearly incompetent foreign locum doctor. His sons, Stuart and Rory, support the more stringent checks that have been agreed upon as regards qualifications and professional competencies. I welcome the involvement of the BMA and the clarification of the right to test language skills. However, the family has asked me to say that they are still worried about implementation since, as we all know, those language checks were fully permitted under previous legislation, and they are concerned about possible conflicts with data privacy rules, particularly in Germany.

I want to point out that the doctor who killed David Gray is still registered to practise and is working as a locum doctor in Germany. The doctor refused to return to Britain for the inquest. The family have now taken their case to the European Court of Human Rights. There will be no peace for the Gray family until justice in their case is achieved.

3-246-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, me he abstenido en esta iniciativa, buena para la movilidad profesional a costa de las comunidades lingüísticas bilingües como el País Vasco.

El Estado de acogida de un profesional comprobará si conoce la lengua siempre que sea oficial en Europa. Automáticamente, se excluyen las lenguas oficiales nacionales como el euskera y otras.

Si, como ha dicho el Comisario, todas las personas y territorios son necesarios para el crecimiento y la competitividad, ¿qué tenemos que pensar quienes no nos vemos reconocidos y respetados en ella? ¿Qué pensará la Comisaria Vassiliou?

El problema: que las negociaciones son siempre en exclusiva con los Estados miembros, que —como en el caso del Estado español— son un freno para el reconocimiento real de los derechos lingüísticos.

Además es incoherente con la decisión de este Parlamento, que recientemente aprobó el informe Alfonsi sobre la protección de las lenguas minoritarias.

(La oradora termina su intervención en euskera)

3-247-000

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Panie Przewodniczący! Parlament przyjął dziś sprawozdanie dotyczące uznawania kwalifikacji zawodowych. Głosowałam za tym dokumentem, gdyż zawiera szereg rozwiązań ułatwiających i usprawniających uznawanie kwalifikacji. Wprowadzenie europejskiej karty umiejętności, poprawienie dostępu do informacji dla pracowników czy wprowadzenie minimalnych wymogów dotyczących edukacji w przypadku niektórych zawodów to znaczne ułatwienie dostępu do rynku pracy wewnątrz Unii Europejskiej.

Szczególnie cieszy mnie uznawanie kwalifikacji zawodowych polskich pielęgniarek, które przed wstąpieniem Polski do Unii Europejskiej ukończyły licea medyczne i pomimo wielkiej wiedzy i doświadczenia nie były objęte systemem automatycznego uznawania kwalifikacji. Tym samym kończy się dziesięcioletni spór w tej sprawie. Cieszę się z tego ogromnie i z pewnością cieszą się z tego polskie pielęgniarki.

3-248-000

Syed Kamall (ECR). - Mr President, in a Chamber such as this, there are often times when we all disagree. That is the nature of politics. But one of the issues that I think brings most of us together in this Chamber is a properly functioning internal market. At the same time, for us it is essential that we make sure we tackle any problems that may arise when we impose this single market. We have seen in the case of medical qualifications and recognition of medical qualifications, that there have been some tragic incidents.

Both Mrs Ford and Mr Howitt spoke movingly of the deaths of one of their own constituents at the hands of a doctor who had a certificate of good standing from Germany, came to practise in Britain and failed an English language test, was employed by another authority, and gave a patient an overdose.

It is quite right that we tighten up these requirements to make sure that when we are pushing for a single market and an internal market, the safety of our patients and our citizens is not at risk.

For this reason I think most of us can welcome what we have voted on today.

3-249-000

Andrej Plenković (PPE). – Gospodine predsjedavajući, prije svega želim izraziti zadovoljstvo da smo danas izglasali vrlo važan dokument sekundarnog zakonodavstva Europske unije, dakle amandmane na direktivu iz 2005. koja će pridonijeti boljoj mobilnosti naših građana, većoj sigurnosti kod priznanja stručnih kvalifikacija i, u konačnici, imati koristi i na važan aspekt zapošljavanja.

Posebno pohvaljujem napore povjerenika Barniera na svim elementima koji se odnose na jačanje jedinstvenoga tržišta Europske unije, a isto tako mi je vrlo drago da smo upravo napravili važan iskorak u pouzdanju u one profesije u kojima zahtijevamo posebne minimalne kriterije za ispunjavanje, kao što su liječnici, liječnici mentalne medicine, kao što su ljekari, kao što su medicinske sestre, primalje, veterinari i arhitekti. Mislim da je ova Direktiva izuzetan korak naprijed u funkcioniranju jedinstvenog tržišta Europske unije.

3-250-000

Explicaciones de voto por escrito

3-251-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. – With this report the introduction of a European professional card has been greenlighted, which will make the administrative and practical burdens much lighter for workers and young people who want to work abroad. In the Internal Market, this is an important step, all the more so since the report includes an alert system that will protect patient safety by informing all Member States when a doctor is no longer allowed to practice.

3-251-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório considerando que a mobilidade profissional é um elemento determinante para a competitividade e o emprego na Europa e é parte integrante da Estratégia Europa 2020 e do Ato para o Mercado Único. No entanto, a mobilidade continua a ser reduzida, devido à ausência de regras claras e simples para o reconhecimento das qualificações profissionais, apesar de o quadro jurídico europeu remontar aos anos 70. Assim, a grande maioria dos recursos dos cidadãos junto dos centros de SOLVIT apontam dificuldades de reconhecimento das suas qualificações, tendo em vista o exercício da sua profissão noutro Estado-Membro da União. O direito fundamental à livre circulação ainda não é um dado adquirido e a presente proposta legislativa deve contribuir para esse processo mediante a simplificação dos procedimentos para os cidadãos que pretendam mudar-se, garantindo, ao mesmo tempo, um elevado nível de qualidade e segurança aos consumidores, pacientes, trabalhadores e demais cidadãos da UE e reforçando a confiança entre Estados-Membros. A melhoria do reconhecimento das qualificações deve assentar neste acervo e modernizar-se através da consulta e da concertação o mais abertas possível entre as autoridades competentes, as associações profissionais, as instituições académicas e os parceiros sociais.

3-251-750

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi specialistų mobilumas yra nepaprastai svarbus Europos konkurencingumo ir užimtumo elementas. Šiuo metu ES yra apie 800 reguliuojamųjų profesijų, iš kurių septynioms taikoma automatinė kvalifikacijų pripažinimo sistema: tai gydytojai, odontologai, farmacininkai,

slaugytojai, akušeriai, veterinarai ir architektai. Vis dėlto dauguma specialistų susiduria su problema, kai išvykstant gyventi ir dirbti į kitą ES šalį jų profesinė kvalifikacija nėra pripažįstama. Kitaip tariant, stinga paprastų ir aiškių taisyklių, reglamentuojančių profesinių kvalifikacijų pripažinimą. Mano manymu, tai didžiulis iššūkis, kurį reikia įveikti, siekiant išnaudoti visas bendrosios rinkos teikiamas galimybes ir praktiškai įgyvendinti Europos pilietybės idėją. Pritariu pranešėjos nuomonei, kad Europos profesinio pažymėjimo sukūrimas ir elektroniniai ES valstybių informacijos mainai – ženklus žingsnis didesnio specialistų mobilumo link. Savo šalyje Europos profesinį pažymėjimą gavę gydytojai, vaistininkai, architektai ir kitų reguliuojamųjų profesijų atstovai galės lengviau įsidarbinti kitoje ES valstybėje. Taip pat svarbu pabrėžti tai, kad direktyva taip pat užkirs kelią savo veiklą į kitą ES valstybę perkelti tiems sveikatos apsaugos darbuotojams bei vaikų priežiūros specialistams, kurių veikla buvo sustabdyta ar apribota dėl drausminės bylos ar apkaltinamojo nuosprendžio.

3-252-000

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, la modifica della direttiva relativa alle qualifiche professionali è un passaggio tanto importante quanto delicato rispetto al principio della libertà di circolazione della persone, dei lavoratori e delle relative qualifiche professionali. Ma alla stessa maniera, devono essere garantite e tutelate tutta una serie di specifiche attività che sfortunatamente nel testo non vengono prese in debita considerazione. Mi riferisco, ad esempio, all'attività delle guide turistiche, che deve essere ben distinta e regolata diversamente dalla figura dell'accompagnatore, in quanto categorie distinte per competenza, per conoscenza, per capacità linguistica e per i relativi titoli conseguiti. Vanno anche tutelate le professioni proprie e regolamentate di ciascun ordinamento nazionale.

Anche il principio del riconoscimento automatico nei vari ordinamenti non può tradursi in una semplice azione automatica lesiva degli interessi di molteplici categorie di professionisti, dal momento che non si terrebbe conto delle specifiche competenze e conoscenze professionali. Non si tratta solo di tutelare le professionalità acquisite e i relativi livelli occupazionali, ma soprattutto evitare abusi e distorsioni che troppo spesso avvengono e che non possono far altro che danneggiare gli utenti finali della prestazione professionale.

3-253-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Salut progresul făcut în ceea ce privește sprijinirea mobilității profesionale prin accelerarea și eficientizarea recunoașterii calificărilor profesionale în UE. Noile reguli vor permite profesioniștilor să își practice meseriile în alt stat membru al UE, evitând proceduri administrative anevoioase și costisitoare. Principala inovație a directivei este crearea unui card european al calificărilor profesionale care va permite medicilor, farmaciștilor, arhitecților și altor cetățeni cu pregătire profesională să beneficieze de proceduri mai rapide și simple de recunoaștere a calificărilor deja dobândite în statul de origine. Consider că revizuirea acestei directive este un pas esențial în direcția creării unei adevărate piețe unice a forței de muncă, fiind totodată esențială și pentru revigorarea pieței unice a UE.

3-253-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu ce texte relatif à la reconnaissance des qualifications professionnelles en Europe. La modernisation de cette directive constitue

une avancée pour les citoyens européens qui voient les conditions de la mobilité intra européenne facilitée et tout particulièrement pour de nombreuses professions réglementées.

3-254-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – Ós rud é go bhfuil an tsoghluaisteacht ghairmiúil i gcroílár chumas iomaíochais AE agus go bhfuil sí riachtanach ó thaobh dul i ngleic leis an dífhostaíocht san Eoraip de, vótáil mé i bhfabhar na tuarascála tráthúla tábhachtaí seo.

Fearaim fáilte ar leith roimh na bearta simpliúcháin agus roimh an togra maidir le Cárta Gairmiúil Eorpach a thabhairt isteach. De réir staidéar pan-Eorpach a rinneadh le déanaí, tá 53 % d'aos óg na hEorpa sásta nó cíocrach dul ag obair i dtír Eorpach eile. Ní mór go mbeadh córas i bhfeidhm chun cúrsaí soghluaisteachta a éascú agus go mbeadh aitheantas trasteorann á thabhairt do scileanna agus cáilíochtaí daoine óga agus gan an-iomarca riaracháin a bheith i gceist leis sin.

Anuas ar sin, ní foláir go gcuirfí i bhfeidhm gan mhoill na bearta i dtaca lena chinntiú nach mbíonn gairmithe san earnáil sláinte – m.sh. dochtúirí, banaltraí, poitigéirí agus oibrítithe cúraim leanaí – a fhaightear ciontach i mí-iompar gairmiúil nó coiriúil ina dtír féin in ann a bheith ag obair i mBallstát eile san Eoraip. Ní sé leath maith go leor nach bhfuil bearta chuige sin i bhfeidhm cheana. Ní mór tús áite a thabhairt i gcónaí do shábháilteacht daoine agus othar atá leochaileach.

3-254-125

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – ES šiandien tenka spręsti daug uždavinių. Vienas iš jų – išaugusi aukštos kvalifikacijos reikalaujančių darbuotojų paklausa ES. Šiandienos pasiūlymu dėl profesinių kvalifikacijų reaguojama į poreikį turėti sklandžiai veikiančią kvalifikacijų pripažinimo sistemą, kad būtų užtikrinamas specialistų judumas visoje Europoje. Tuomet aukštos kvalifikacijos specialistams būtų lengviau vykti ten, kur yra laisvų darbo vietų. Ir tai tikrai bus naudinga Europos ekonomikos augimui. Esu įsitikinęs, kad Europos profesinio pažymėjimo-elektroninio sertifikato – idėja yra teisingas sprendimas, nes jis padės supaprastinti ir pagreitinti judžių specialistų pripažinimo procedūras. Profesinių kvalifikacijų direktyva yra labai svarbi suteikiant galimybę specialistams pradėti naują verslą arba susirasti darbą kitoje valstybėje narėje, kai konkrečiai profesinei veiklai reikalinga konkreti kvalifikacija.

3-254-187

Francesca Barracciu (S&D), *per iscritto*. – Favorire il riconoscimento delle professioni è certamente utile ad una maggiore mobilità dei lavoratori in Europa e può contribuire, elemento non secondario, a far meglio incontrare domanda e offerta di lavoro per profili che molte volte restano scoperti. Restano barriere legate alle differenze linguistiche, ma una maggiore mobilità dei lavoratori all'interno dell'Unione può favorire lo sviluppo del sentimento di cittadinanza europea e contribuire alla ripresa economica dopo i lunghi anni di crisi. Ovviamente, non bisogna perdere di vista la protezione del consumatore e garantire la tutela, nel caso delle professioni mediche ed infermieristiche, dei pazienti. Bisogna dare piena attuazione a quanto previsto contro truffatori e professionisti che hanno commesso reati legati all'esercizio della professione in uno Stato membro per poi muoversi in un altro Paese. Credo che questi elementi abbiano ricevuto buone riposte anche grazie al lavoro di questo Parlamento e, pertanto, ho voluto dare il mio sostegno a questa Direttiva.

3-254-202

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A mobilidade profissional é um elemento essencial para a competitividade e o emprego na Europa e parte integrante da Estratégia Europa 2020 e do Ato para o Mercado Único. Todavia, a mobilidade continua reduzida devido à ausência de regras claras e simples para o reconhecimento das qualificações profissionais. Pretende-se contribuir para a simplificação dos procedimentos para os cidadãos que pretendem viver ou trabalhar noutro Estado-Membro, garantindo, ao mesmo tempo, um elevado nível de segurança e qualidade aos consumidores, pacientes, trabalhadores e demais cidadãos da União Europeia reforçando a confiança entre os Estados-Membros. Nesse sentido é criada, numa base voluntária, a carteira profissional, que permitirá uma maior rapidez no reconhecimento de títulos e diplomas que procura simplificar as diligências para os profissionais e para as autoridades competentes. Com o objetivo de combater a inação e a burocracia, mantém-se o princípio da autorização tácita, ou seja, se um Estado-Membro não responder no prazo estipulado, considera-se tacitamente autorizado. Introduce-se o mecanismo de alerta precoce, ou seja, intercâmbio de informação rápida para prevenir se o profissional está, por qualquer motivo, impedido do exercício da profissão no seu país. Pelo exposto, o presente relatório contou com o meu apoio.

3-254-218

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – En entérinant l'accord trouvé entre le Conseil et le Parlement au sujet de la révision de la directive sur les qualifications professionnelles, nous voulons à la fois simplifier et améliorer la reconnaissance des qualifications professionnelles dans l'UE pour développer la mobilité – volontaire – des Européens. Une des avancées sera la carte professionnelle. Dans la directive initiale de 2005, une telle possibilité existait déjà, mais elle n'a jamais été mise en œuvre. Aujourd'hui, nous souhaitons la mise en place de cette carte professionnelle, sous forme d'un certificat électronique, sur une base volontaire. Mesure de simplification comme de sécurisation, cette carte, déjà expérimentée sur des projets pilotes dans certaines professions, a vocation à se généraliser. Parmi les autres mesures qui visent à améliorer la coopération et la mobilité des professionnels à travers l'UE: un mécanisme d'alerte pour les professionnels de santé et de l'éducation qui sont interdits d'exercice dans un Etat membre par exemple, ou encore la création de cadres communs de formation, qui paraissent indispensables à une meilleure circulation des compétences et qualifications.

3-254-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La relazione Vergnaud si occupa della revisione della normativa attualmente vigente sul riconoscimento delle qualifiche professionali fra Stati membri. Poiché non sono state sufficientemente chiarite le conseguenze che tale testo avrà su talune categorie professionali, in particolar modo quelle regolamentate in taluni paesi ma non in altri, ho deciso di astenermi.

3-254-250

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes specialistų judumas – nepaprastai svarbus konkurencingumo ir užimtumo Europoje elementas ir neatskiriama strategijos „Europa 2020“ ir Bendrosios rinkos akto dalis. Vis dėlto specialistų judumas ES tebėra menkas, nes stinga paprastų ir aiškių taisyklių, reglamentuojančių profesinių kvalifikacijų pripažinimą. Pagrindinė teisė į laisvą judėjimą vis dar nelaikoma savaime suprantamu dalyku, ir šis pasiūlymas dėl teisėkūros procedūra priimamo akto turi prisidėti

prie procedūrų supaprastinimo tiems asmenims, kurie nori dirbti kitoje šalyje, kartu išsaugant aukšto lygio kokybę bei saugumą vartotojams, pacientams, darbuotojams ir visiems ES piliečiams ir didinant pasitikėjimą tarp valstybių narių. Supaprastinimas ir pasitikėjimas gali būti užtikrintas nuolat peržiūrint bendrus rengimo reikalavimus profesijoms, kurioms taikoma automatinio pripažinimo sistema, ir ilgainiui didinant profesijų skaičius, kurioms taikoma ši sistema, skaičių (dabar jų tik 7 iš 800 profesijų, kurios reglamentuojamos ES).

3-255-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – În actualul context economic, mobilitatea profesională este un element esențial pentru competitivitate și ocuparea forței de muncă și face parte integrantă din Strategia Europa 2020 și din Actul privind piața unică.

Cu toate acestea, mobilitatea profesională rămâne scăzută, din cauza lipsei unor norme simple și clare privind recunoașterea calificărilor profesionale, deși există un cadru juridic european încă din anii '70. Astfel, marea majoritate a solicitărilor adresate de cetățeni centrelor de asistență Solvit vizează dificultăți cu privire la obținerea recunoașterii calificărilor lor pentru a-și putea exercita profesia într-un alt stat membru al Uniunii.

Consider că dreptul fundamental la libera circulație trebuie încă să se impună ca o evidență, iar această propunere legislativă trebuie să contribuie la acest demers prin simplificarea procedurilor pentru cetățenii care doresc să se deplaseze, asigurând totodată un nivel înalt de calitate și de securitate pentru consumatori, pacienți, lucrători și toți cetățenii UE și îmbunătățind relația de încredere dintre statele membre.

3-255-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Si potrebbe amaramente commentare che ha fatto molto di più la crisi per incrementare la mobilità del lavoro che tutti i nostri dibattiti. Ma questa è una mobilità che non ci piace e che è segnata dalla vera e propria prigionia in economie stagnanti di milioni di giovani che non hanno ricevuto né maturato gli strumenti culturali per cogliere le opportunità dalla crisi e da indici di disoccupazione giovanile insostenibili. Per il mio paese, già nel 2008 l'OCSE indicava chiaramente ampi spazi di carriera in alcune professioni (ad esempio, un deficit annuale di circa 50mila infermieri e *medical providers*), studi del 2010 indicano che meno del 3% dei laureati in scienze della salute resta disoccupato per oltre dieci mesi. Pure la mobilità qualificata cresce di poco, ma più per la crisi che per gli incentivi ad arricchire il proprio profilo professionale in una dimensione europea. Alcune misure mi paiono rispondere a questa carenza, dall'allineamento dei tirocini al programma di adesione alla carta volontaria che produrrà esempi visibili utili a spezzare la spirale della contrazione delle opportunità. Considero appropriate le raccomandazioni incluse nella relazione ed esprimo voto favorevole.

3-253-500

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – W dobre trwającego na terenie całej Europy kryzysu gospodarczego za wielki sukces uznaję przyjęcie przez Parlament Europejski dyrektywy w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych i współpracy administracyjnej za pośrednictwem systemu informacji rynku wewnętrznego. Za sprawą wielu innowacyjnych rozwiązań pozwoli ona zwiększyć mobilność obywateli UE i ułatwić podejmowanie pracy za granicą, przede wszystkim w państwach borykających się z problemem rosnącego zapotrzebowania na wykwalifikowany personel w służbie zdrowia,

sektorze edukacji czy budownictwie. Dokument ten kończy wieloletni spór o uznawanie kwalifikacji wielu grup zawodowych na terytorium UE, a zarazem czyni ten proces prostszym i szybszym, głównie za sprawą elektronicznego systemu wymiany informacji (IMI) między państwami członkowskimi.

Postanowienia przegłosowanej dyrektywy regulują takie kwestie jak dobrowolne wprowadzenie Europejskiej Karty Zawodowej dla wybranych zawodów, częściowy dostęp do zawodu pozwalający na podjęcie pracy za granicą zgodnie z posiadanym wykształceniem czy też aktualizacja minimalnych wymogów kształcenia. Istotnym rozwiązaniem jest także system wczesnego ostrzegania dla zawodów sektora medycznego, który pozwoli na efektywne wykrywanie oszustw w przypadku pozbawienia praw do wykonywania zawodu w jednym z państw członkowskich. Przyjęcie niniejszej dyrektywy ma szczególne znaczenie dla polskich pielęgniarek i położnych będących absolwentkami liceów medycznych czy studium medycznego, których kwalifikacje zostaną uznane na takich samych zasadach w tej grupie zawodowej w całej Unii Europejskiej.

3-253-625

Jan Březina (PPE), *písemně*. – Vítám zavedení dobrovolného systému profesního průkazu. Tento postup, který má fungovat souběžně s dosavadním tradičním systémem, funguje zcela na elektronickém základě a jeho cílem je zjednodušit postupy jak pro odborníky, tak i pro příslušné orgány, a zajistit přitom vysokou spolehlivost předávaných informací. Jednou z hlavních překážek mobility je nedostatečná důvěra ze strany spotřebitelů, pacientů, příslušných orgánů a odborníků. Zdrojem této nedostatečné důvěry je existence rozdílů v oblasti odborné přípravy i rozdílných metod a podmínek výkonu povolání a rovněž nízké povědomí o těchto rozdílech. V tomto smyslu vítám návrhy na aktualizaci výuky týkající se povolání zdravotních sester a ošetřovatelů, porodních asistentek, farmaceutů a architektů. Od směrnic se rovněž slibují zavedení účinného mechanismu sloužícího ke kontrole kvality odborné přípravy, kterou poskytují vzdělávací zařízení. Mělo by tak dojít k odstranění veškerých pochybností, které by se mohly týkat skutečné hodnoty absolvované odborné přípravy.

3-253-562

John Bufton (EFD), *in writing*. – I am against this directive because the UK already faces a number of immigration and healthcare challenges which would only increase if the directive were to be adopted. On the one hand, introducing a virtual professional qualifications card that would make it easier for European healthcare professionals to move and practice in other EU countries would cause a brain drain in some European countries that are in dire need of qualified healthcare professionals. On the other hand, it would increase the difficulties in already challenged labour markets in countries such as the UK, which are struggling to support local workers while dealing with an influx of legal and illegal immigration.

3-253-750

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Vergnaud envisageant la création d'un passeport professionnel européen, grâce à une coopération administrative renforcée entre les États membres de l'Union. En permettant une plus grande mobilité professionnelle en Europe, la libre circulation n'est plus le privilège des capitaux, des marchandises et de certains travailleurs, mais des actifs qualifiés. Je me réjouis de la reconnaissance des qualifications professionnelles à l'échelle européenne. Ceci habilitera

les jeunes diplômés et les actifs à pouvoir exercer dans l'État-membre souhaité, tout en répondant aux pénuries croissantes de main-d'œuvre qualifiée dans l'Union.

3-253-781

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com as novas regras aprovadas hoje através do relatório sobre o reconhecimento das qualificações profissionais que facilitam a mobilidade dos trabalhadores no território da UE. A actualização da directiva hoje aprovada prevê a criação de uma *carteira profissional europeia* que deverá tornar os processos de reconhecimento mais céleres, simples e transparentes em todos os países da UE.

3-253-796

Françoise Castex (S&D), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de ce rapport, qui améliorera significativement la libre circulation des personnes dans le marché intérieur. Les mesures envisagées permettent d'importants progrès en matière de reconnaissance des qualifications, tout améliorant de manière générale le niveau de ces dernières. Cela améliorera non seulement le niveau de qualité des services rendus, mais également la confiance des clients et patients. Je salue en particulier la mise en place de la "carte professionnelle européenne" qui viendra concrétiser, pour des dizaines de milliers de professionnels, une Union européenne au service des travailleurs.

3-253-812

Birgit Collin-Langen (PPE), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht über die Anerkennung von Berufsqualifikationen und Verwaltungszusammenarbeit mithilfe des Binnenmarktinformationssystems gestimmt. Es geht hier um ein ganz wichtiges Anliegen, nämlich die Mobilität der EU-Bürger im Binnenmarkt. Ich unterstütze die Vereinfachung der Anerkennungsverfahren und den Abbau der bestehenden bürokratischen Hindernisse, aber ich betone außerdem, dass die Qualität der Dienstleistungen sichergestellt werden muss. Mit der Einführung des neuen „Europäischen Berufsausweises“ kann nun jeder Arbeitnehmer seine Qualifikationen in Europa einheitlich und einfach nachweisen. Für die Ausbildung zur Krankenpflegerin oder zum Krankenpfleger konnten wir einen guten Kompromiss durchsetzen: Es werden nun zwei Möglichkeiten akzeptiert, eine 12-jährige allgemeine Schulbildung plus einer akademische Ausbildung oder eine mindestens 10-jährige allgemeine Schulbildung plus eine berufsschulische Ausbildung, wie sie in Deutschland üblich und erfolgreich ist.

3-253-875

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho seguito molto da vicino il lavoro svolto su questo dossier, nella fase di commissione. Per quanto il mio punto di vista e quello della relatrice siano stati spesso diversi, così come la posizione di noi italiani con quella di colleghi di altre nazioni anche all'interno dello stesso gruppo politico, ho apprezzato la capacità di ascolto e di compromesso mostrata dalla collega Vergnaud, e ho votato a favore delle modifiche alla direttiva, tranne i punti relativi alle guide turistiche, su cui mi sono astenuta perché non è stato preso in considerazione il loro ruolo nella tutela del patrimonio artistico e ambientale italiano. Mi resta una perplessità di fondo: non è uno spreco di risorse arroventarsi per il riconoscimento delle qualifiche professionali, quando si potrebbe e si dovrebbe, a mio avviso, armonizzare il sistema formativo a monte? In attesa che l'educazione diventi una competenza dell'UE, mi compiaccio dell'introduzione della Carta

Professionale Europea, dell'uso del sistema informativo del mercato interno, e degli altri provvedimenti che vengono fuori da questo lungo negoziato. Mi auguro che la Commissione vigili perché i dettagli applicativi siano eseguibili e ragionevoli, per favorire la mobilità dei lavoratori e realizzare un vero mercato unico delle risorse umane.

3-253-937

Emer Costello (S&D), *in writing* . – The 2005 Professional Qualifications Directive provides a mechanism for the recognition of professional qualifications, i.e. qualifications needed to pursue a regulated profession. The introduction of a European 'professional card', under the revised Directive, will streamline processes for the recognition of qualifications and make life easier for people who want to work in other EU Member States. I particularly welcome the fact that this card will cover internships and professional training carried out in other Member States. I also welcome the adoption of the new alert system, whereby if a professional has been convicted of an offence or suspended from practising in one Member State, all the other Member States will be informed within three days. This should ensure better protection for patients and greater public safety, as well as enabling citizens to have more confidence in professionals.

3-255-750

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto* . – In base alla direttiva approvata dal Parlamento, ai titolari di una qualifica professionale - tra cui medici, farmacisti e architetti - verrà rilasciata una tessera elettronica europea per agevolare l'esercizio della professione in qualsiasi Stato membro dell'UE. Le nuove norme permetteranno ai professionisti che desiderano accelerare il riconoscimento delle loro qualifiche da parte di un altro Stato membro di optare per la tessera europea delle qualifiche professionali che sarà fornita dagli Stati membri d'origine, principalmente per brevi periodi di lavoro all'estero e dallo Stato membro ospitante nel caso in cui la pratica sia stata trasferita. Si dovrebbero accelerare così i tempi e il processo di riconoscimento, poiché il titolare di una qualifica professionale potrebbe chiedere al proprio Paese di origine di completare le fasi preparatorie invece di dover far domanda nel Paese ospitante, come avviene attualmente. Qualora uno Stato membro ospitante non adotti una decisione entro il termine stabilito dalla direttiva, la tessera professionale europea si considererà rilasciata e sarà inviata automaticamente al titolare di una qualifica professionale. La direttiva mira a prevenire che gli operatori sanitari condannati per un crimine o sottoposti a grave azione disciplinare possano esercitare la professione in un altro Stato membro.

3-256-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris* . – Vorbim de mult timp de mobilitatea persoanelor, dar una dintre componentele sale – mobilitatea profesională – rămâne scăzută, în ciuda existenței unui cadru juridic european încă din anii '70. Principala dificultate o reprezintă obținerea recunoașterii calificării celor care doresc să își exercite profesia într-un alt stat membru al Uniunii.

Susțin deci poziția raportoarei privind propunerea Comisiei referitoare la crearea cardului profesional, care va exista în paralel cu sistemul clasic, se bazează pe rețeaua IMI, procedură care va permite simplificarea demersurilor atât pentru profesioniști, cât și pentru autoritățile competente și garantarea unui nivel ridicat de siguranță a informațiilor transmise.

3-256-125

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – La mobilité professionnelle est l'une des clefs de la reprise pour nos économies, porteuse de compétitivité et d'emploi. Grâce à ce texte, nous allons pouvoir clarifier et simplifier le régime de reconnaissance des qualifications professionnelles, pour que ce droit fondamental des Européens, pour que le marché unique, voie véritablement le jour. Ce texte crée notamment une carte qui simplifiera l'installation des professionnels dans un autre État membre, en facilitant la reconnaissance de leurs qualifications, tout en garantissant la protection des consommateurs et des Européens.

3-256-250

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car la mobilité professionnelle est un élément-clé pour la compétitivité et l'emploi en Europe, et fait partie intégrante de la stratégie 2020 et de l'Acte pour le Marché unique. Il me paraît essentiel d'encourager ce phénomène par la reconnaissance des qualifications professionnelles. Je suis notamment en faveur de l'introduction d'une carte professionnelle européenne qui a pour objectif de simplifier les démarches pour les professionnels comme pour les autorités compétentes, tout en garantissant un haut niveau de fiabilité des renseignements transmis, et une communication améliorée entre États membres. Cela participera alors à la confiance réciproque. Ce texte pourrait alors faciliter la mobilité des travailleurs en particulier dans les régions transfrontalières comme la mienne.

3-256-500

Philippe de Villiers (EFD), *par écrit*. – Cette refonte du système souhaite démontrer aux États membres que les législations européennes apportent une valeur ajoutée à la vie quotidienne de leurs citoyens.

Or, l'inverse se produit ici. La Commission se saisit, sous couvert de la liberté de circulation et d'établissement, d'un sujet qui dépend encore de la compétence des États membres. Cette proposition est une nouvelle atteinte manifeste aux principes de subsidiarité et de proportionnalité.

Les professions libérales ne plaisent pas à cette Commission qui veut détruire leurs particularités sur l'autel de la liberté de circulation et d'établissement, niant par là-même des traditions culturelles et professionnelles. Nous connaissons depuis longtemps l'intérêt que la Commission porte pour la création d'un Homme nomade, sans racine et devenu un simple consommateur. Ce texte qui attise la concurrence entre les travailleurs des États membres en est une nouvelle démonstration.

3-256-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por contribuir para o aumento da mobilidade no mercado interno através da introdução de processos simplificados de reconhecimento das qualificações profissionais entre Estados-Membros da União Europeia.

3-256-812

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this proposal as the streamlining and modernisation of the professional qualification recognition system is a key aspect of free movement. This will help ensure that the people of Wales can benefit even more from

the right to work, and to have their professional qualifications recognised, in every EU Member State.

3-256-875

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson och Marita Ulvskog (S&D), skriftlig . – Vi svenska socialdemokrater har tidigare röstat nej till ett förslag om harmoniserade utbildningsnivåer för vårdpersonal. Harmonisering av yrkeskvalifikationer och specifika krav på utbildningar för vårdyrken måste göras på ett sådant sätt att såväl kvaliteten som patientsäkerheten värnas. Det nya förslaget innehåller nu skrivningar om att grundutbildningen för antagning till allmänna sjuksköterskeutbildningar ska vara 10–12 år. Därmed undanröjs risken för att man sätter ett lägre tak, och en lägre ambitionsnivå, än vi har i exempelvis Sverige. Det röstade vi ja till.

3-256-937

Diogo Feio (PPE), por escrito. – Na atual conjuntura económica, a simplificação e flexibilidade de todas as regras que permitam uma maior mobilidade dos profissionais, sobretudo ao nível do reconhecimento das suas qualificações, é requisito essencial para uma recuperação económica sustentável. Para além disso, a livre circulação de profissionais só é verdadeiramente possível se existirem regras simples de reconhecimento de qualificações, que não funcionem como um entrave à mobilidade. Esta simplificação passa também por uma adaptação regular dos requisitos comuns de formação das profissões que beneficiam de reconhecimento automático, e, a prazo, pelo aumento do número destas profissões.

3-256-968

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – As garantias para uma efetiva mobilidade profissional são fundamentais, não só para a verdadeira concretização do mercado interno, mas sobretudo para a consumação de uma União Europeia de facto. Neste processo, é de enaltecer a preocupação em assegurar o equilíbrio entre fatores que garantem, por um lado, a mobilidade e livre circulação e, por outro lado, condicionantes que salvaguardam a qualidade e a segurança na prestação dos serviços aos cidadãos. Como acontece na conceção da carteira profissional europeia, é importante assegurar a estabilidade das relações profissionais e do mercado de trabalho europeu, conciliando o que são interesses, preocupações e necessidades distintas, como são as dos profissionais que se deslocam para outro Estado-Membro na procura de exercer as suas competências e qualificações, perante os cidadãos beneficiários desses mesmos serviços. A regulamentação nesta matéria ajudará, simultaneamente, a melhorar e a harmonizar os métodos e sistemas de qualificações entre Estados-Membros. E espera-se que venha eliminar grande parte dos problemas que têm originado um elevado número de queixas dos cidadãos europeus, nomeadamente através do SOLVIT, no que toca a dificuldades de reconhecimento das qualificações noutros Estados-Membros.

3-257-000

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – Votámos contra um reconhecimento de qualificações profissionais que é feito tendo por base padrões mínimos, desvalorizando as formações mais completas e especializadas, o que no caso de algumas profissões – por exemplo, ligadas à saúde (o caso dos enfermeiros) – pode mesmo pôr em causa a qualidade do serviços/cuidados prestados. Ao contrário, o reconhecimento que defendemos, facilitador

de uma genuína livre circulação de pessoas (e não a que temos – imposta pela fuga ao desemprego e à miséria) deve ser feita no progresso, tendo em conta a experiência e especificidades de cada país, e não nivelando por baixo.

Pelas mesmas razões defendemos a necessidade de se garantir que os profissionais dominam a língua do país, o que é especialmente relevante nas áreas em que o contacto interpessoal é crucial para o bom desempenho das funções em causa. As motivações aqui são claras: mais *concorrência* entre trabalhadores, mais pressão sobre salários e sobre direitos sociais, mesmo que à custa da degradação dos serviços. Perdem: trabalhadores, utentes e consumidores. O reconhecimento desejável, facilitador de uma genuína livre circulação de pessoas (e não a que temos – imposta pela fuga ao desemprego e à miséria) deve ser feita no progresso, tendo em conta a experiência e as especificidades de cada país, e não nivelando por baixo.

3-257-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La relazione riguarda la Direttiva del Parlamento Europeo e del Consiglio che modifica la Direttiva 2005/36/CE relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali, e l’inserimento del testo nel sistema di informazione del Mercato Interno (IMI). Un obiettivo condivisibile è quello della libera circolazione di talune professioni, facendo sì che i giovani possano trovare un riconoscimento per i loro studi e le loro capacità anche in un altro Stato membro. Pur avendo aspetti positivi, bisogna tener presente che per talune professioni è auspicabile ridurre al minimo questa possibilità, per evitare rischi per la salute o la sicurezza dei cittadini e non solo: anche per motivi relativi alla mancata conoscenza del patrimonio culturale ed ambientale dello Stato Membro in cui andrebbero ad operare. Per i motivi sopra elencati, opto per un astensione.

3-258-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Támogattam e jelentést, ugyanis úgy vélem, hogy a benne foglalt intézkedések jelentősen megkönnyíthetik polgáraink mobilitását. Az Unió egy másik tagországában dolgozni kívánó szakemberek a szakképesítésük eddigénél gyorsabb elismerése érdekében saját országunkban, anyanyelvükön is kérhetik az úgynevezett európai szakmai kártyát, egy virtuális igazolást a szakképesítéseikről. A kártyát rövid külföldi munkavállalás esetén a kiinduló ország állítja ki, azonban ha a munkavállaló le is kíván telepedni a másik országban, akkor a fogadó ország bocsátja ki a virtuális dokumentumot. Az irányelv arról is rendelkezik, hogy a saját hazájában fegyelmi vagy büntető eljárás alá vont és elítélt egészségügyi dolgozó - orvos, nővér, gyógyszerész és gyermekgondozó - más uniós országban se dolgozhasson a szakmájában. Három napon belül az összes tagállamot értesíteni kell a szakember eltiltásáról vagy az ellene lezajlott fegyelmi vizsgálatról. Fontos kiemelni azt is, hogy a rendszer átláthatóbbá tétele érdekében a felülvizsgált szabályok alapján a Bizottságnak létre kell hoznia a szabályozott szakmák nyilvános adatbázisát. Az adatok a tagállamoktól érkeznek majd, amelyeknek indokolniuk kell, hogy milyen okból szabályozzák az egyes szakmákat.

3-259-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. – Ich begrüße diesen Bericht besonders. Die gegenseitige Anerkennung von Ausbildungen ist eines der Grundinstrumente der Mobilität in Grenzgebieten, was den Bürgern, der Wirtschaft und nicht zuletzt den betroffenen Regionen zugutekommt. Aber auch in Zeiten, in denen die Finanz- und Wirtschaftskrise die Arbeitslosigkeit in vielen Ländern ansteigen ließ, trägt diese Anerkennung zu einer

verstärkten Mobilität bei und kann die Garantie für korrekte Beschäftigungsbedingungen darstellen. Die Ausbildung bleibt Kompetenzbereich der Länder, aber die Länder können dazu beitragen, Grenzen abzubauen, indem Studiengänge und Programme aufeinander abgestimmt werden und besonders Verwaltungshemmnisse abgebaut werden und Europa stärker zusammenwächst.

3-259-500

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette directive, qui simplifiera la mobilité professionnelle grâce à l'introduction de la carte professionnelle européenne.

Ce système facilitera grandement le processus de reconnaissance puisque les professionnels concernés pourront, sans frais supplémentaires, directement confier à leur État Membre d'origine leur dossier de reconnaissance de qualifications. De même, l'introduction d'un nouveau régime de reconnaissance automatique sur la base de principes communs de formation et la reconnaissance des stages professionnels faciliteront également la mobilité des travailleurs.

Enfin, nous avons obtenu une garantie importante pour les patients. La directive prévoit en effet que les autorités compétentes d'un État membre soient tenues d'alerter, dans un délai de trois jours, les autorités de tous les autres États membres si un professionnel de la santé ou d'une profession liée à l'éducation des mineurs et à la petite enfance est frappé d'une interdiction d'exercer par une autorité publique ou un tribunal.

3-260-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai apporté tout mon soutien à ce rapport et félicite ma collègue Bernadette Vergnaud pour tout son engagement pour aboutir à un résultat qui était encore inespéré quelques années plus tôt, au regard de la forte hostilité des États membres à ce projet. Ce texte montre combien l'Europe peut être au service de nos citoyens. Grâce à la carte professionnelle, les démarches pour les professionnels seront facilitées, les échanges entre autorités nationales compétentes seront améliorés et les patients et les clients seront rassurés.

J'approuve en particulier l'introduction de la reconnaissance des stages, rémunérés ou non, effectués à l'étranger dans le cadre d'une formation à une profession réglementée. Ce texte permettra d'éviter des différences de niveau trop importantes et de garantir que le professionnel a une qualification pour exercer partout en Europe. En particulier, sur la question des sages-femmes, le passage à un niveau baccalauréat est maintenu pour l'accès à la profession, et ce malgré une forte opposition de l'Allemagne, ce qui constitue une grande avancée.

3-261-000

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag röstade nej till direktivet. Det är positivt att människor i dag kan flytta till nya länder och få sin kompetens erkänd, men det måste vara under villkor som säkrar kvalitet, säkerhet och arbetsrätt. Det finns många problem med direktivet, och det handlar om allt från hälsovård till byggarbetare. För sjuksköterskeutbildningen finns en risk att de tyska och irländska modellerna på sikt sänker den kvalitetsnivå och ökade professionalism vi strävar efter i Sverige. Andra problem gäller partiellt tillträde, där en medlemsstat måste hävda att det kan vara farligt för att kunna förbjuda det, och att en försenad behandling av en ansökan innebär att tillträde utdelas automatiskt! Det finns också frågetecken kring vem som ska ha rätt att godkänna

språkkunskaper m.m. Jag ser stora risker med detta direktiv. Allt från försämrade säkerhet inom vissa branscher till lönedumpning. Därför röstade jag nej.

3-262-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Dyrektywa w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych to kluczowy dla rynku wewnętrznego dokument, ponieważ wpłynie na zwiększenie mobilności Europejczyków. Swobodne przemieszczanie się w Unii Europejskiej może być realizowane, jeżeli kwalifikacje, które zdobyliśmy w jednym państwie, są szybko i sprawnie uznawane w innych państwach Unii. Do tego przyczyni się Europejska Legitymacja Zawodowa czy uaktualnienie minimalnych wymogów kształcenia, a także lepsza współpraca pomiędzy państwami członkowskimi dzięki szerszemu wykorzystaniu systemu wymiany informacji na rynku wewnętrznym. Dyrektywa nie tylko ułatwi znalezienie pracy na rynku wewnętrznym, ale ma ogromne znaczenie szczególnie dla polskich pielęgniarek i położnych, które dotychczas obowiązywały specjalne, dodatkowe wymogi, jeżeli chodzi o uznawanie kwalifikacji.

Dzisiejsze głosowanie jest ukoronowaniem mojej wieloletniej pracy, w której podkreślałam, że wymogi te nie znajdują żadnego uzasadnienia, wszystkie bowiem pielęgniarki w Polsce są traktowane jednakowo i jako pielęgniarki wykonują te same czynności zawodowe i posiadają te same kompetencje. Polskie postulaty zostały dzisiaj zaakceptowane i dzięki temu polskie pielęgniarki i położne będą tak samo traktowane, jak wszystkie inne pielęgniarki z pozostałych krajów UE. Nowe przepisy to szansa na szybsze znalezienie pracy i na lepsze wykorzystanie możliwości rynku wewnętrznego.

3-262-250

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Bonne nouvelle pour tous les professionnels qui souhaitent travailler à l'étranger, le Parlement a approuvé la modernisation de la législation sur la reconnaissance des qualifications professionnelles, qui était un fatras administratif de 15 directives, autant dire un véritable casse-tête. La principale nouveauté de cette nouvelle législation qui couvre 800 professions est la création d'une carte professionnelle européenne sous forme d'un certificat électronique qui favorisera la mobilité des travailleurs dans des conditions facilitées. Mais tout en étant audacieuse, cette législation n'est pas pour autant naïve. Les professionnels de santé ou liés à l'éducation des mineurs, par exemple, qui ont été condamnés par une autorité publique ou un tribunal dans leur pays et qui sont interdits d'exercice seront suivis de près. En effet, les autorités compétentes du pays d'origine seront tenues d'alerter tous les autres États membres dans un délai de trois jours. Grâce à ce nouveau texte, nous soutenons les actions en faveur de l'emploi et de lutte contre le chômage des jeunes.

3-262-375

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau balsuodamas, kad savo šalyje Europos profesinį pažymėjimą gavę gydytojai, vaistininkai, architektai ir kitų reguliuojamų profesijų atstovai galėtų lengviau įsidarbinti kitoje ES valstybėje. Tuo tarpu tiems, kurių profesinė veikla sustabdyta ar apribota dėl drausminės bylos ar apkaltinamojo nuosprendžio, bus užkirstas kelias įsidarbinti kitose ES šalyse. Naujoji sistema bus paremta Europos profesiniu pažymėjimu bei elektroniniais ES valstybių informacijos mainais. Iki šiol prašymą verstis profesine veikla kitoje ES valstybėje administruodavo priimanti valstybė, o naujosios taisyklės šią pareigą perkelia specialisto kilmės valstybei, kurios atitinkama institucija prireikus pati susisieks su priimančiąja šalimi. Tai palengvins ir pagreitins specialistų

įsidarbinimą kitoje ES valstybėje. Šiuo metu ES yra apie 800 reguliuojamų profesijų, iš kurių septynioms taikoma automatinė kvalifikacijų pripažinimo sistema: tai gydytojai, odontologai, farmacininkai, slaugytojai, akušeriai, veterinarai ir architektai. Siekiant didesnio reguliuojamų profesijų skaidrumo, naujosios taisyklės įpareigoja Europos Komisiją valstybių pateiktos informacijos pagrindu sukurti viešą reguliuojamų profesijų atstovų duomenų bazę. Prieš įtraukdamos naujas profesijas į šią duomenų bazę ES valstybės turės pagrįsti, kad jų sprendimas reguliuoti atskiras profesijas yra nediskriminacinis ir proporcingas. Europos Parlamento patvirtinta direktyva taip pat užkirs kelią savo veiklą į kitą ES valstybę perkelti tiems sveikatos apsaugos darbuotojams bei vaikų priežiūros specialistams, kurių veikla buvo sustabdyta ar apribota dėl drausminės bylos ar apkaltinamojo nuosprendžio.

3-262-437

Iñaki Irazabalbeitia Fernández (Verts/ALE), *por escrito*. – Es evidente que esta Directiva es un paso importante que ayudará a los profesionales europeos a ejercer su labor en cualquier Estado de la Unión. Desde mi punto de vista, la Directiva tiene un punto débil muy importante. Aunque se señala que para reconocer la cualificación profesional hay que conocer la lengua del Estado miembro donde ejercerá la profesión, en la práctica solo se tendrá en cuenta la lengua oficial del Estado. No se pide que en las naciones y regiones donde exista otra lengua distinta de la oficial del Estado, como el euskara en el País Vasco, deban de demostrar conocimiento de ella. Un médico podría ejercer en el País Vasco, Cataluña, Galicia, Córcega o Bretaña sin conocer la lengua de esas naciones, con el problema de comunicación con sus pacientes que ello conlleva. Esa situación no es justa, ni es acorde con los principios básicos de la Unión de respetar y preservar la diversidad lingüística y cultural de Europa. Tal como está redactado puede impedir la petición de capacidad lingüística en euskara para ejercer en el País Vasco. Al prosperar la segunda parte de la enmienda 160, he decidido que no podía votar a favor y me he abstenido.

3-262-500

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de ma collègue Bernadette Vergnaud. Ce rapport porte sur la modernisation de la directive 2005/36/EC relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles. La modernisation de la directive permettra la création d'une carte professionnelle européenne, l'introduction d'un mécanisme d'alerte pour les professionnels de santé bénéficiant d'une reconnaissance automatique, la mise en place de cadres de formation communs et d'épreuves communes de formation, et un meilleur accès aux informations relatives à la reconnaissance des qualifications professionnelles. Ce rapport a été adopté par 596 voix pour, 37 contre et 30 abstentions. Je m'en félicite.

3-262-750

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – W czasach trwającego kryzysu finansowego, gospodarczego i społecznego niezbędne jest podjęcie działań mających na celu pobudzenie przedsiębiorczości i innowacyjności, gdzie mobilność zawodowa może okazać się ratunkiem dla wielu, zwłaszcza młodych, ludzi dotkniętych problemem bezrobocia. Mimo, iż ramy prawne dotyczące tej kwestii istnieją od lat 70, a możliwość przemieszczania się przez pracowników jest podstawowym środkiem służącym zmniejszeniu poziomowi bezrobocia, wciąż odczuwalne są utrudnienia w tym obszarze ze względu na niejasność zasad uznawania kwalifikacji zawodowych. Dlatego niezwykle istotne jest, by poprzez stworzenie odpowiednich ram prawnych uprościć procedury służące obywatelom chcącym podjąć zatrudnienie w innym państwie członkowskim, zapewniając jednocześnie wysoki

poziom bezpieczeństwa dla konsumentów, pacjentów, pracowników i wszystkich obywateli UE. Europejska legitymacja zawodowa w formie elektronicznego certyfikatu przyczyni się do znacznego usprawnienia procedury uznawania kwalifikacji zawodowych, dając specjalistom możliwość świadczenia usług bez konieczności spełnienia dodatkowych wymogów formalnych.

3-263-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I believe that professional mobility is fundamental to competitiveness and employment in Europe. I voted in favour of this report because I support aims to speed up and simplify the recognition process of qualified professionals throughout the EU to enhance mobility and growth, while making sure essential safety checks are in place for health professionals. I agree completely that the fundamental right to freedom of movement is still not regarded as self-evident, and this legislative proposal must play a part in changing that by simplifying the procedures which people wishing to work in another country have to complete. I applaud all efforts to improve communication between Member States, which generates mutual trust and allows all EU professionals to live and work wherever they choose.

3-263-250

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Il tema della mobilità professionale è di fondamentale importanza per la competitività e l'occupazione in Europa ma sfortunatamente, oggigiorno, non tutti i cittadini godono delle stesse possibilità, a volte a causa di problemi burocratici. Ho espresso, dunque, voto favorevole affinché si possano semplificare gli iter burocratici e favorire tutti quei cittadini che intendono spostarsi all'interno dell'Unione Europea per poter continuare o iniziare la propria professione, all'estero, assicurando, allo stesso tempo, un elevato livello di qualità e di sicurezza per i lavoratori e i consumatori/pazienti (nel caso di professioni mediche). La creazione di una tessera professionale europea potrebbe contribuire, in tal senso, a semplificare il riconoscimento delle varie qualifiche e ridurre i costi amministrativi.

3-263-500

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – La reconnaissance des qualifications professionnelles au sein du marché intérieur de l'Union européenne est une condition essentielle pour favoriser la mobilité professionnelle entre États membres, qui ne concerne aujourd'hui que 4 % de la population active. Alors que près d'un quart des jeunes de la zone euro sont sans emploi (24 % en juillet 2013), les taux de chômage varient considérablement d'un pays à l'autre, avec par exemple 62,9 %, pour la Grèce et 7,7% pour l'Allemagne. Le Parlement européen a donc introduit de nouvelles mesures afin de faciliter la mobilité des travailleurs. Nous avons par exemple créé une carte professionnelle européenne, un certificat électronique qui simplifiera la reconnaissance des qualifications. Nous avons également mis en place des cadres de formation communs, qui permettront d'étendre le mécanisme de reconnaissance automatique des qualifications à de nouvelles professions. Enfin, nous avons amélioré l'accès des citoyens aux informations relatives à la reconnaissance des qualifications professionnelles. Je suis convaincue que ces mesures contribueront à la reprise économique et à la réduction du chômage dans l'Union européenne, c'est pourquoi j'ai voté en faveur de ce texte.

3-264-000

George Lyon (ALDE), *in writing*. – Mr President, today I voted in favour of this motion. The safety of patients must always come first, and this change will protect patients from dodgy doctors who should not be practising medicine in Scotland. These new rules will help ensure that EU doctors and nurses working in the NHS have the right medical qualifications but also the language skills to communicate clearly and effectively with patients. The rules on mutual recognition of professional qualifications are also great news for Scots who want to market their skills in other EU countries.

3-264-500

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Sloboda kretanja jedna je od četiri temeljne slobode građana EU i uključuje pravo radnika na kretanje i boravak, pravo na ulazak i boravak članova obitelji te pravo na rad u drugoj državi članici. Podrazumijeva ukidanje svake diskriminacije na temelju državljanstva među radnicima iz država članica u vezi sa zapošljavanjem, primanjima i ostalim uvjetima rada i zapošljavanja. Ovim Izmjenama Direktive o stručnim kvalifikacijama dodatno se pojednostavljuje sloboda kretanja radnika na unutarnjem tržištu i stavlja fokus na neiskorišteni potencijal onih radnika koji imaju potrebno specifično znanje i kvalifikacije. Kompleksnost procedura zapošljavanja izvan granica svoje države pojednostavljuje se uvođenjem europske stručne iskaznice. To je elektronski certifikat koji će se izmjenjivati između tijela nadležnih za zapošljavanje u državama članicama kroz zajednički informacijski sustav unutarnjeg tržišta. Na taj način omogućit će se automatsko priznavanje zvanja, bez dodatnih procedura predaje i verifikacije stečenih diploma i zvanja za liječnike, medicinske sestre, primalje, stomatologe, veterinarske kirurge, farmaceute i arhitekta. Zbog svega navedenog podržala sam izmjene ove važne Direktive.

3-264-750

Светослав Христов Малинов (PPE), *в писмена форма*. – Подкрепих настоящото предложение поради дълбоката си убеденост, че професионалната мобилност в рамките на Общността е едно от основните права в Европейския съюз, което трябва да бъде гарантирано и максимално улеснено от страна на европейските институции. Въвеждането на Европейската професионална карта е ход в правилната посока и може да изиграе ключова роля в насърчаването на гражданите от България и другите държави членки да упражняват своята професия навсякъде в рамките на ЕС. Подобен механизъм е особено важен във време на икономическа криза и предвид засилващата се нужда от квалифицирани кадри в редица професионални сфери. Европейската професионална карта ще даде възможност голям брой процедури да се осъществяват по електронен път, което ще доведе до скъсяване на сроковете и намаляване на административните пречки.

Предложените текстове предлагат и нужния балансиран подход в тази област чрез въвеждането на изисквания за владенето на съответния чужд език, което е изключително важно при упражняването на определени професии, особено в сферата на медицината. Закрилата на европейските граждани ще бъде допълнително подсигурана и чрез въвеждането на система за предупреждение, която задължава всяка страна от ЕС да информира останалите държави членки за нарушенията на здравни специалисти, които са били уличени в злоупотреби или срещу които е имало дисциплинарни действия в собствената им страна.

3-265-000

Thomas Mann (PPE), *schriftlich*. – Der Bericht zur Anerkennung von Berufsqualifikationen hilft, die Freizügigkeit zu fördern. Im Europäischen Berufsausweis sollen Fähigkeiten des Einzelnen dokumentiert werden, auch um Barrieren in anderen Mitgliedstaaten abzubauen. Ich begrüße den vereinfachten Einsatz, welcher durch das Binnenmarkt-Informationssystem unterstützt werden soll. Die EU-Kommission hat eine Initiative zu reglementierten Berufen vorgestellt, was in Deutschland zu einem Aufschrei der Empörung in den rund 150 Berufsgruppen geführt hat. Das angebliche Hindernis im Binnenmarkt, nämlich dass zur Ausübung eines Berufs besondere Qualifikationen nötig sind, ist in Wahrheit ein Nachweis der Befähigung. Dieser darf nicht aufgeweicht werden, weder beim Apotheker noch beim Altenpfleger, beim Zahnarzt oder bei der Krankenschwester. Ohne Qualifizierung keine Qualität! Wer dieses Prinzip abschaffen will, zerstört Verbraucherschutz und Wertarbeit. Abstriche am Erfolgsmodell der dualen Ausbildung dürfen nicht riskiert werden. Betriebe in zulassungspflichtigen Handwerken bilden in meiner Heimat viermal mehr junge Menschen aus als Betriebe in zulassungsfreien Bereichen. Die EU-Kommission versucht geschickt, den Schwarzen Peter den Mitgliedstaaten zuzuschieben. Sie sollen Druck auf Deutschland ausüben, um Zugangsvoraussetzungen zu reduzieren. Das muss man strikt ablehnen!

3-265-500

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acest raport întrucât acesta reprezintă un pas înainte pentru funcționarea pieței unice a Uniunii Europene. Parlamentul European a fost întotdeauna în favoarea unei mobilități a lucrătorilor cu scopul de a crea o piață europeană a forței de muncă, de aceea consider că o recunoaștere a calificărilor profesionale va facilita demersurile pentru persoanele care doresc exercitarea unei profesii pe teritoriul unui alt stat membru al UE.

Astăzi, 50% dintre tinerii europeni declară că doresc să înceapă sau să continue cariera profesională într-o altă țară din UE. Revizuirea directivei Comisiei Europene va da un nou suflu pieței unice europene grație unui schimb crescut de servicii și practici. Marea noutate a acestui raport este crearea unui card profesional, care va permite lucrătorilor să beneficieze de proceduri de recunoaștere mai rapide și mai simple. De asemenea, este un pas în față și pentru lucrătorii români care se vor putea deplasa mai ușor între statele membre datorită unei birocrății mai reduse. Acest raport reprezintă o speranță pentru cetățenii europeni, dar totodată un instrument în lupta pentru scăderea șomajului.

3-266-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because today this legislation will mean that a new Europe-wide alert mechanism for professionals will be brought in. For example, doctors struck off elsewhere in the EU will not be able to practise in Britain. It also introduces more comprehensive language checks on doctors, nurses, dentists, vets, midwives and pharmacists.

3-266-125

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport dont les dispositions modernisent la directive existante de 2005. L'objectif de ce travail de longue haleine est de contribuer à relancer la croissance en Europe grâce à une plus grande mobilité des travailleurs entre les Etats membres. L'introduction d'une carte professionnelle européenne fait partie des mesures clés qui permettront aux professionnels de présenter

un certificat électronique afin de s'établir dans un autre Etat membre. Une autorisation tacite est par ailleurs introduite en cas d'inaction de l'Etat membre d'accueil, ce qui permettra d'accélérer le processus de reconnaissance. Les Etats membres seront par ailleurs tenus d'informer sous trois jours les autorités compétentes de tous les Etats membres si un professionnel de santé ou d'une profession liée à l'éducation des mineurs et à la petite enfance est frappé d'une interdiction d'exercer. Il s'agit d'une avancée importante pour la protection des patients et des enfants européens et pour la coopération entre Etats membres. Il existe environ 800 professions réglementées au sein de l'Union, et sept d'entre elles sont automatiquement reconnues dans tous les Etats membres. Enfin, les exigences minimales de formation pour les médecins, dentistes, pharmaciens, infirmiers, sages-femmes, vétérinaires et architectes ont été mises à jour.

3-266-250

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport valide la proposition centrale de la Commission. Il s'agit de créer une carte professionnelle européenne. Elle sera délivrée par le pays d'origine et elle vaudra certification qu'un travailleur dispose des qualifications requises pour exercer une profession réglementée (infirmière, médecin, architecte...) dans un autre pays de l'UE. Jusqu'ici, ce sont les autorités du pays d'accueil qui donnent cette validation. Elles ne feront plus qu'enregistrer. Certes le rapport modifie par ailleurs de façon positive la proposition de la Commission (formation continue obligatoire, maîtrise de la langue du pays d'accueil). Motif et méthode à courte vue. Le référentiel commun est incontournable. Ce projet est inacceptable à mes yeux. Faciliter la reconnaissance automatique des qualifications entre pays n'est pas la solution d'excellence. Il faut au contraire développer des référentiels européens communs. Sous couvert de mobilité professionnelle, cette carte professionnelle européenne veut faciliter le pillage de la main d'œuvre qualifiée des pays les plus pauvres par les plus riches, comme l'a fait l'Allemagne. Enfin, faciliter la mobilité professionnelle dans l'UE sans avoir mis fin au régime des travailleurs détachés ne peut qu'aggraver le dumping social. Je vote contre.

3-266-312

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A mobilidade profissional é um elemento determinante para a competitividade e o emprego na Europa e é parte integrante da Estratégia Europa 2020 e do Ato para o Mercado Único. No entanto, a mobilidade continua a ser reduzida, devido à ausência de regras claras e simples para o reconhecimento das qualificações. O direito fundamental à livre circulação ainda não é um dado adquirido e a presente proposta legislativa deve contribuir para esse processo mediante a simplificação dos procedimentos para os cidadãos que pretendam mudar-se, garantindo, ao mesmo tempo, um elevado nível de qualidade e segurança aos consumidores, pacientes, trabalhadores e demais cidadãos da UE, reforçando a confiança entre Estados-Membros. Estamos perante um enorme desafio quer para o potencial do mercado único quer para a própria existência da cidadania europeia. É neste sentido que a proposta de reformulação foi identificada, na sequência da adoção do Ato para o Mercado Único, como uma das doze alavancas para estimular o crescimento e reforçar a confiança mútua dos cidadãos europeus. Daí o meu voto favorável.

3-266-375

Alajos Mészáros (PPE), *írásban*. – Bevett szokás az Európán belüli mobilitás munkavállalási céllal. Ezért is indokolt a munkavállalók szabad mozgását elősegítő szabályozási rendszer folyamatos tökéletesítése. Szavazatommal támogattam az elképzelést. Az európai munkaerőpiacon elsősorban az európai munkavállalók számára kell olyan

szabályozási keretet biztosítani, amely megerősíti versenyhelyzetüket és egyben a belső piaci munkaerő-viszonyok kiegyenlítéséhez is hozzájárul. Az új technológiák adta lehetőségek, így a szakmai kártya és az IMI rendszer segíthetnek abban, hogy a tagállamok közötti bizalmi rendszer tovább erősödjön. Minderre nem csak a szakemberek, hanem a betegek és fogyasztók érdekében is szükség van. Be kell látnunk, hogy a nyelvi nehézségek orvoslása sürgető, és ebben minden tagállamnak részt kell vennie. Kiemelten fontosnak tartom azt a javaslatot, miszerint az egynél több hivatalos vagy használt nyelvként hivatalosan elismert nyelvvvel rendelkező tagállamokban a munkaadóknak és az illetékes hatóságoknak is ösztönözniük kell egy további nyelv ismeretét. Mindehhez nyelvtanulási lehetőségeket kell biztosítani. Nem lehet minden szakmai képzést azonos módon kezelni, de törekednünk kell arra, hogy a változó munkaerő-piaci igényeknek mind a fiatal és a már tapasztalt szakemberek meg tudjanak felelni. A szakmák többségénél előny az európai közelítés. Ugyanakkor jogbiztonsági érdek, hogy például a közjegyzők tagállamhoz kötött hatósági tevékenységére ne vonatkozzon az irányelv és azon belül a szabad szolgáltatásnyújtás elve.

3-266-500

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I welcome the modernisation of the existing provisions of Directive 2005/36/EC, including the provision for a new European professional card and the modernisation of the rules on the free provision of services. In particular, the report improves the conditions for the recognition of traineeships. I have therefore voted in favour.

3-266-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que, pese a mejorar el reconocimiento de la cualificaciones profesionales entre los Estados miembros, lo hace con la intención de mejorar la flexibilidad y su adaptación a los intereses del mercado común. El informe profundiza en los aspectos técnicos de la cooperación administrativa entre los Estados miembros a través del Sistema electrónico de información del mercado interno (IMI), la introducción de una tarjeta profesional que sirva para el reconocimiento de las calificaciones profesionales a nivel europeo. El informe presenta un punto controvertido referente al reconocimiento de las enfermeras en todo el continente. Por todo ello no he podido votar a favor del presente informe.

3-266-875

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – En temps de crise, il est important de faciliter l'accès au travail. Dès lors, je félicite madame Vergnaud pour son rapport. Cet accord est un succès pour le marché unique et favorise la mobilisation professionnelle. Cette mobilité est essentielle afin de rééquilibrer le marché du travail, de lutter contre le chômage et enfin d'assurer une croissance économique. Cet accord est aussi important, car non seulement il favorise le secteur du travail, mais au travers de cette plus grande facilité à la mobilité, le sentiment de citoyen européen se voit renforcé.

3-267-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Jedným z faktorov prispievajúcich k vysokej miere nezamestnanosti je nízka mobilita pracovníkov, ktorá dlhodobo pretrváva – hoci voľný trh je podľa zmlúv založený aj na slobode pohybu. Napriek dobrej vôli mnohých pracovníkov presťahovanie sa za prácou mimo domovského štátu nie je jednoduchou

záležitosťou vzhľadom na absenciu jasného právneho rámca pre uznávanie odborných kvalifikácií na európskej úrovni. V súčasnosti existuje približne 800 druhov regulovaných profesií a špecifické pravidlá zodpovedajú nielen objektívnym profesijným požiadavkám, ale aj kultúrnym zvyklostiam jednotlivých členských štátov. Predkladaná smernica prispieva k riešeniu tejto zložitej situácie v praxi. Za žiaduce považujem zabezpečenie minimálnych štandardov pre jednotlivé profesie, aby bola zaručená vysoká kvalita poskytovaných služieb vo všetkých členských štátoch a predovšetkým bezpečnosť a ochrana zdravia spotrebiteľov a pacientov. V tejto súvislosti vítam možnosť zavedenia mechanizmu kontroly odbornej prípravy, ktorý prispeje k zvýšeniu vzájomnej dôvery medzi jednotlivými členskými štátmi. Výstražný mechanizmus v prípade stiahnutia práva na výkon činnosti taktiež považujem za krok správnym smerom.

3-267-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – This report concerns the revision of Directive 2005/36/EC and aims to simplify and clarify the recognition of professional qualifications throughout Europe. I hope it is the beginning of a fight against bureaucracy.

3-268-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die Möglichkeit der beruflichen Mobilität ist für EU-Bürger von nicht unerheblichem Nutzen. Allerdings, wie auch aus dem vorliegenden Bericht hervorgeht, stehen viele noch vor der Hürde einer Berufsankennung, die die vielzitierte Mobilität eben immer noch nicht uneingeschränkt macht. Hierfür sollen die Ausbildungsstandards mehr und mehr angeglichen werden, wie es bereits im Rahmen des Bologna-Prozesses durchgeführt wird. Hierbei werden Ausbildungskriterien und -definitionen schrittweise angeglichen. Im Falle der rund 800 anerkannten Berufe in der EU steht einmal mehr die Einführung des sogenannten europäischen Berufsausweises zur Diskussion. Das bedeutet, dass jeder Arbeitnehmer in einem fremden EU-Land nach Überprüfung über die Erfüllung festgesetzter Kriterien für die Ausübung seines Berufes, einen solchen Ausweis bekommt. Ich habe mich meiner Stimme enthalten, da ich der Ansicht bin, dass es noch ein langer Prozess sein könnte, bis die Kriterien für Berufe einheitlich festgelegt werden können. Zudem bin ich der Ansicht, dass, was mit dem Bologna-Prozess zwar bereits teilweise gelungen ist, sich auf andere, nicht akademische Berufe, nicht so leicht umlegen lässt.

3-270-000

Vital Moreira (S&D), *por escrito*. – Votei a favor do relatório Vergnaud sobre o reconhecimento das qualificações profissionais no âmbito da União porque considero positiva e oportuna a revisão da Diretiva de 2005 sobre a matéria, no sentido de promover uma maior mobilidade profissional transfronteiriça dentro da UE e de assegurar uma maior confiança dos consumidores nos serviços profissionais.

Não pode haver um verdadeiro mercado único integrado enquanto não houver fluidez na mobilidade dos profissionais e na abertura do mercado de serviços profissionais à entrada e à concorrência de profissionais de outros Estados-Membros. A criação da carteira profissional europeia pode ser uma valiosa ferramenta tanto para facilitar a mobilidade como para aumentar os níveis de confiança dos serviços prestados por profissionais provenientes de outros Estados-Membros. É de saudar também a clarificação dos requisitos linguísticos, bem como os mecanismos de atualização dos currículos de algumas profissões

mais sensíveis (particularmente na área da saúde) e de controlo da qualidade das formações oferecidas quanto aos requisitos estabelecidos na Diretiva.

3-268-125

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už B. Vergnaud pranešimą, kuriame atkreipiamas dėmesys į specialistų judumo klausimą, kuris itin svarbus ES, nes vis dar kyla daug ginčų dėl kvalifikacijos pripažinimo skirtingose ES valstybėse. Nesant vieningos ir aiškios sistemos, kai kurių sričių darbuotojų judimas yra santykinai mažas, o tai kenkia teikiant paslaugas vartotojams. Atsižvelgus į tai, siekiama supaprastinti procedūras, kurias turi atitikti specialistai, norėdami teikti paslaugas kitose šalyse, o siekiant užtikrinti teikiamų paslaugų kokybę, siūloma įtvirtinti nuostatą dėl kalbos mokėjimo. Direktyvos dėl profesinių kvalifikacijų pripažinimo persvarstymo tikslas palengvinti procedūras darbuotojams, o kartu užtikrinti patikimumą, kokybę ir saugumą šioje srityje. Siekiant šių tikslų siūloma plačiau taikyti Vidaus rinkos informacinę sistemą ir Europos profesinį pažymėjimą. Šių pakeitimų įgyvendinimas padėtų kurti skaidrią ir konkurencingą ES darbo rinką bei padėtų realizuoti strategijoje „Europa 2020“ keliamus tikslus.

3-268-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šiuos pakeitimus, kadangi naujasis teisinis reguliavimas yra labai didelis ir svarbus žingsnis tiek siekiant sumažinti verslo administracinę našta, tiek skatinti specialistų judumą tarp valstybių narių. Pažymėtina, kad profesinių kvalifikacijų pripažinimas yra viena iš ES piliečių teisių, laisvo asmenų judėjimo principo vienas iš garantų ir sudėtinių dalių. Todėl labai svarbu, kad reglamentuojamų profesijų reguliavimo sritis ir to reguliavimo pagrindumas būtų pakankamai skaidrūs ir objektyvūs. Sveikintina, kad remiantis savanoriškumo principu pagaliau bus įdiegtas Europos profesinis pažymėjimas. Tinkamai įgyvendinus šios direktyvos nuostatas bus užtikrintas aukštas perduodamos informacijos patikimumo lygis ir abipusis pasitikėjimas tarp valstybių narių. Be to, bus sukuriama palankios sąlygos verslui įdarbinti aukštos kvalifikacijos specialistus iš kitų Europos Sąjungos valstybių narių.

3-268-500

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D), *γραφώς*. – Η επαγγελματική κινητικότητα συμβάλλει στην ανταγωνιστικότητα και είναι κινητήρια δύναμη της απασχόλησης στην Ευρώπη. Δυστυχώς όμως, παρατηρείται αδράνεια στην αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων λόγω έλλειψης, κυρίως, πανευρωπαϊκών απλών και σαφών κανόνων δράσης. Για να απολαμβάνουμε το θεμελιώδες δικαίωμα της ελεύθερης κυκλοφορίας, προαπαιτείται απλοποίηση των διαδικασιών και καταπολέμηση των εμποδίων για τους πολίτες που επιθυμούν να μετακινούνται στο εσωτερικό της Ένωσης. Η βελτίωση της αναγνώρισης των επαγγελματικών προσόντων είναι αναγκαία προϋπόθεση για την ενίσχυση της εμπιστοσύνης μεταξύ των ευρωπαίων πολιτών. Η δημιουργία μιας ευρωπαϊκής επαγγελματικής ταυτότητας σε εθελοντική βάση, χωρίς γραφειοκρατία, διευκολύνει τόσο τους επαγγελματίες όσο και τις αρμόδιες αρχές, ενισχύει την επικοινωνία μεταξύ κρατών μελών και αποτελεί στοιχειώδης συστατικό της ευρωπαϊκής ταυτότητας και ιθαγένειας. Σημαντική είναι η ενίσχυση του ρόλου των δικτύων επίλυσης προβλημάτων. Ένα από τα βασικά εμπόδια στην κινητικότητα είναι η έλλειψη εμπιστοσύνης που αισθάνονται καταναλωτές, ασθενείς, αρμόδιες αρχές και επαγγελματίες και η οποία οφείλεται στην ανομοιομορφία των εκπαιδευτικών συστημάτων, των μεθόδων και όρων άσκησης των επαγγελματιών και στην άγνοια των διαφορών αυτών. Σε μια εποχή κρίσης αξιών και θεσμών, στην οποία ο ρόλος της ΕΕ αμφισβητείται και η ανεργία πλήττει όλους, και ειδικά τους νέους,

χρειάζονται τέτοιες δράσεις για την οικοδόμηση της χαμένης εμπιστοσύνης στην ευρωπαϊκή ιθαγένεια και ουσιαστική στήριξη των ευρωπαίων πολιτών.

3-268-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A mobilidade profissional é um elemento determinante para a competitividade e o emprego na Europa e é parte integrante da Estratégia Europa 2020. No entanto, a mobilidade continua a ser reduzida, devido à ausência de regras claras e simples para o reconhecimento das qualificações profissionais, apesar de o quadro jurídico europeu remontar aos anos 70. Assim, a grande maioria dos recursos dos cidadãos junto dos centros SOLVIT apontam dificuldades de reconhecimento das suas qualificações, tendo em vista o exercício da sua profissão noutro Estado-Membro da União. Esta reformulação deve concretizar o objectivo de demonstrar aos Estados-Membros, no respeito dos princípios da subsidiariedade e da proporcionalidade, que a legislação europeia, ao trazer um verdadeiro valor acrescentado às políticas determinantes para a vida quotidiana dos cidadãos, contribui para reforçar a cidadania e a democracia europeias. Por estes motivos, votei favoravelmente o presente relatório.

3-268-750

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – Although a European legal framework has existed since the 1970s, professional mobility in Europe has remained at a low level in the absence of simple, clear rules on recognising professional qualifications. EU citizens have been complaining about problems with securing recognition of their qualifications in order to work in another EU Member State. Urgent action by the legislature is needed to simplify the mandatory procedures whereby EU citizens are authorised to work in countries other than their own. The European Professional Card is therefore being introduced as a tool for recognition of professional qualifications in other Member States. Since the proposal promotes the free movement of labour and contributes to economic growth, competitiveness and employment in Europe, I voted in favour of it.

3-268-859

Alojz Peterle (PPE), *in writing*. – The reform concerns modernisation of the current Professional Qualifications Directive, and not a completely new directive. It also introduces new features like the European Professional Card. I support the change, as it will become much easier for regulated professionals to move from state to state.

3-268-968

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A apreensão e a desconfiança dos cidadãos dos diferentes Estados-Membros face à disparidade das formações, dos métodos e das condições de exercício profissionais, impede a concretização do mercado único e da própria cidadania europeia. Apesar dos esforços de aproximação dos programas curriculares iniciados pelo processo de Bolonha, a falta de confiança na formação dos candidatos é ainda um obstáculo à mobilidade. Assim, com o intuito de evitar dúvidas quanto ao valor das formações e de modo a facilitar a mobilidade, o relator aconselha a introdução de um mecanismo de controlo da qualidade das formações dispensadas pelos estabelecimentos de ensino no espaço da União Europeia. A proposta da Comissão contém ideias para enfrentar o desafio que a ausência de regras claras e simples para o reconhecimento das qualificações profissionais trouxe a muitos cidadãos, especialmente jovens, que atingidos de uma forma alarmante pelo desemprego, reclamam o acesso à mobilidade profissional como meio para

garantir um futuro conforme às promessas do projeto europeu. Tendo em conta o parecer favorável da relatora e considerando ainda o compromisso do meu mandato com o futuro dos cidadãos da UE, e em particular dos jovens, votei favoravelmente o relatório supramencionado, esperando que a sua aprovação facilite as diligências atinentes ao reconhecimento das qualificações profissionais.

3-269-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Abstention. Despite a rather good text, the fact (again) of enforcing that each Member State will have only one official language considered is something we cannot accept. In many states there are several languages that need to be taken into account. For that reason, I abstained.

3-271-000

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – Aujourd’hui, seuls 2% des citoyens européens vivent et travaillent dans un État autre que le leur, alors que selon les sondages, ce sont plus d’un tiers des Européens qui envisagent de travailler à l’étranger. Comment expliquer ce décalage?

Les freins à la mobilité sont encore nombreux. L’un d’eux est le manque de reconnaissance des qualifications professionnelles. Pour certains métiers réglementés, il faut attendre des mois avant que l’État d’accueil accepte de reconnaître la qualification d’un travailleur. Les procédures sont complexes, bureaucratiques, l’information parcellaire, les exigences minimales obsolètes...

La nouvelle directive est un grand pas en avant – et je veux saluer le travail de Michel Barnier, d’Elisabeth Vergnaud et de ma collègue, Constance Le Grip –, qui permettra de simplifier les règles, de clarifier les exigences minimales, d’inclure les stages dans l’expérience professionnelle et de créer une carte européenne de reconnaissance des acquis.

Je salue également le compromis pour la profession des infirmières, qui permettra de préserver la qualité de la formation et des soins. Ce texte est une réponse concrète au chômage actuel de 5 millions de jeunes en Europe. J’ai donc voté en faveur de ce rapport.

3-271-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – La modification de la directive de 2005 était devenue nécessaire, au vu des évolutions rapides et profondes qu’a connu le marché européen du travail ces dernières années. Grâce à l’impulsion donnée par le Commissaire Barnier, qui en a fait une des priorités de son mandat, les citoyens vont maintenant disposer d’une carte professionnelle européenne qui facilitera leurs démarches dans tous les pays de l’Union. Nous avons particulièrement tenu compte des secteurs spécifiques tels que celui de la santé, notamment les infirmiers, et juridique, comme les notaires. De plus, malgré les réticences des États membres réunis au sein du Conseil, mon groupe politique a été en première ligne pour obtenir que l’introduction des stages rémunérés ou non dans le champ d’application de la directive soit conservée. C’est une preuve de réalisme, puisque nombre d’étudiants saisissent aujourd’hui l’opportunité de leur stage obligatoire de fin d’études pour le faire dans un autre pays de l’UE.

3-271-625

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – La mobilità professionale è un complemento indispensabile della strategia europea per promuovere la competitività e l’occupazione.

Le proposte della Commissione, come la tessera professionale, che garantirà il riconoscimento reciproco di titoli e qualifiche negli Stati membri, permetteranno di migliorare la qualità delle informazioni scambiate tra Stati membri e semplificheranno, di conseguenza, le procedure sia per i professionisti che per le autorità coinvolte. Con la convinzione che queste misure accresceranno la fiducia reciproca e stimoleranno ulteriormente l'integrazione tra gli Stati membri, supporto la relazione della on. Vergnaud, ricordando che proprio la libera circolazione delle persone è uno dei capisaldi della costruzione europea.

3-271-750

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito*. – La movilidad laboral es uno de los grandes beneficios de la UE y con el fin de favorecer la libre circulación de profesionales se ha considerado necesaria la creación de una Tarjeta Profesional Europea cuya principal finalidad es la de facilitar el reconocimiento de las cualificaciones profesionales para aquellos casos en que un profesional se establezca en otro Estado miembro para el desarrollo de su actividad. Esta Directiva contempla además la restricción parcial del acceso a otro Estado miembro, a través de "pruebas de aptitud", pero únicamente con el fin de garantizar que los profesionales que se desplacen estén cualificados en su país de origen para poder ejercer en otro Estado miembros. Considero que es importante facilitar a aquellos profesionales que deseen desarrollar su actividad en otro Estado miembro todos los medios necesarios para acceder a esa actividad en condiciones de igualdad; esta Directiva regulará de manera efectiva este proceso al reconocerse bajo unos mismos baremos las competencias profesionales de cada ciudadano de la UE.

3-271-875

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Możliwość swobodnego przemieszczania się i wykonywania zawodu to jedno z podstawowych uprawnień przysługujących każdemu obywatelowi UE. Mobilność jest zresztą nie tylko wartością samą w sobie, ale również warunkiem konkurencyjności i narzędziem walki z bezrobociem w Europie. Dlatego tak ważne jest zagwarantowanie jej praktycznej realizacji i wprowadzanie konkretnych rozwiązań w celu wcielenia jej w życie. Obecnie prawo przemieszczania się, mimo iż funkcjonuje na papierze – mamy przecież Schengen i prawo do pracy w każdym z krajów UE – jest jednak znacznie ograniczone ze względu na brak prostych i jasnych zasad rządzących uznawaniem kwalifikacji zawodowych. Tylko kilka zawodów korzysta z możliwości automatycznego uznawania kwalifikacji, a i w ich przypadku procedury bywają niejasne. Często faktyczne uznawanie kwalifikacji zależy tylko od arbitralnej decyzji potencjalnego pracodawcy. Tak nie powinno być. Dlatego konieczne jest wprowadzenie nowej regulacji eliminującej te niedociągnięcia.

Problemem jest nie tylko samo istnienie różnic w zakresie warunków kształcenia, zatrudnienia, opieki zdrowotnej, ochrony konsumenta itd., ale także, a może zwłaszcza, nieznamość tych różnic. Obywatele, nie wiedząc, czego mogą się spodziewać, często wolą nie ryzykować, co negatywnie odbija się na mobilności pracowników. To z kolei wpływa na zmniejszanie się konkurencyjności i powstawanie sytuacji, w której w tym samym czasie w jednym kraju brakuje pracowników, a w innym – miejsc pracy w danym sektorze.

3-272-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso parere favorevole sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio recante modifica della direttiva 2005/36/CE riguardante il riconoscimento delle qualifiche professionali e del regolamento, perché la mobilità professionale è un elemento chiave della competitività e dell'occupazione in Europa e fa parte integrante della strategia di sviluppo sul campo lavorativo europeo. In passato ci sono state numerose difficoltà nel far riconoscere le qualifiche per esercitare la professione in un altro Stato membro, perché delle 800 professioni regolamentate nell'UE soltanto sette sono riconosciute ad oggi. Il miglioramento del riconoscimento delle qualifiche deve basarsi sulla modernizzarsi attraverso una maggiore consultazione e concertazione, tra le autorità competenti. L'introduzione di un sistema di tessera professionale su base volontaria deve esistere in parallelo al sistema classico che si basa sulla rete IMI. Il ricorso a tale procedura ha lo scopo di semplificare l'iter per i professionisti così come per le autorità competenti garantendo un elevato livello di affidabilità delle informazioni trasmesse e una comunicazione migliore tra gli Stati. Al di fuori di questi aspetti pratici giova evidenziare che la tessera professionale europea costituisce un simbolo importante per la cittadinanza europea.

3-272-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because I support the simplification of procedures for migrant workers and the recognition of professional qualifications.

3-273-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – I voted in favour of this report today on the recognition of professional qualifications and administrative cooperation throughout our internal market. The internal market is the strongest asset the EU has and I support efforts to strengthen it, in this case by making it simpler and quicker for our citizens to attain recognition of their professional qualifications abroad. However it is essential that whilst doing so, we also ensure that the high standards we have for all professionals in the UK, and across Member States, particularly those that we have in place for healthcare professionals, are maintained, and I am pleased to see that this report tackles this very important issue.

3-274-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Bravo Madame Vergnaud pour ce texte. La mobilité professionnelle est un élément-clé pour la compétitivité et l'emploi en Europe, et fait partie intégrante de la stratégie 2020 et de l'Acte pour le marché unique. Néanmoins, elle demeure faible par manque de règles simples et claires pour la reconnaissance des qualifications professionnelles. Ainsi, la grande majorité des recours auprès des centres d'assistance "Solvit" concernent les difficultés des citoyens pour faire reconnaître leurs qualifications afin d'exercer leur profession dans un autre État membre de l'Union.

Dans cette crise financière, économique et sociale sans précédent depuis sa naissance, l'Europe se doit d'impulser un nouvel esprit de dynamisme et d'innovation fondé sur les valeurs d'unité, de diversité et de solidarité. Pour nombre de citoyens européens, notamment les jeunes, frappés par le chômage dans des proportions inquiétantes, la mobilité professionnelle peut être une nécessité pour s'assurer un avenir et retrouver confiance dans le projet européen.

Cette refonte se doit d'atteindre l'objectif de démontrer aux États membres, dans le respect des principes de subsidiarité et de proportionnalité, que les législations européennes, en apportant une vraie valeur ajoutée dans des politiques-clés pour la vie quotidienne des citoyens, contribuent à renforcer la citoyenneté et la démocratie européennes.

3-274-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Directiva 2005/36/CE, que diz respeito ao reconhecimento das qualificações profissionais e à cooperação administrativa através do Sistema de Informação do Mercado Interno (IMI), é fundamental para a promoção da livre circulação de profissionais no espaço Europeu garantindo, simultaneamente, um fácil e eficiente reconhecimento da sua formação e experiência profissional. Este relatório não apresenta uma nova Directiva, mas sim uma modernização das disposições em vigor, como é o caso da introdução da carteira profissional europeia, permitindo utilizar em pleno o potencial de mobilidade no mercado interno dos Estado-Membros. Para colmatar os obstáculos à mobilidade, é também recomendada uma maior utilização do Sistema IMI, bem como a introdução de um mecanismo de controlo de qualidade da formação dada pelos diversos estabelecimentos. Todos estes mecanismos irão permitir a que os cidadãos possam exercer a sua profissão noutra Estado-Membro, o que num momento de crise financeira, económica e social poderá ser uma via para garantir um futuro e restaurar a confiança no projecto Europeu. Sou a favor deste relatório porque a mobilidade profissional é um elemento crucial para a competitividade e emprego na Europa e até para a própria cidadania europeia.

3-275-000

Marianne Thyssen (PPE), *schriftelijk*. – Met onze goedkeuring vanmiddag van het dialoogakkoord inzake de erkenning van beroepskwalificaties voorzien we in de behoefte aan een vlot functionerend systeem voor de erkenning van kwalificaties om de arbeidsmobiliteit in de EU te bevorderen. Toch moeten we waakzaam blijven dat deze regelgeving niet leidt tot ongewenste neveneffecten, o.m. op het vlak van vereiste talenkennis voor het uitoefenen van een beroep. Ik denk hierbij specifiek aan de taalvereisten voor artsen. Dit is een gevoelige zaak in het meertalige Brussel, de Europese hoofdstad die we allemaal kennen. Daarom hebben we inzonderheid gekeken naar het mogelijk (neven)effect van de nieuwe richtlijn beroepskwalificaties op het vlak van de talenkennis die een lidstaat vereist. Welnu, in openbare ziekenhuizen in Brussel, die ook de MUG-diensten verzorgen, moet het personeel volgens de Belgische taalwetten alvast tweetalig zijn. Dat blijft zo, want dit is een deel van het aanwervingsbeleid van openbare instellingen in Brussel. En aanwervingsbeleid is iets anders dan erkenningsbeleid. Bovendien moeten we er over waken dat de huisarts zijn patiënten verstaat en dit staat ook zo in de tekst die vandaag is goedgekeurd. Daarom zijn de taalgebonden aspecten in de richtlijn beroepskwalificaties voor mij nu geen reden om het dialoogakkoord te verwerpen en een vlotte erkenning van kwalificaties nog langer uit te stellen.

3-275-250

Patrice Tirolien (S&D), *par écrit*. – La libre circulation est l'un des piliers sur lequel se fonde notre citoyenneté européenne. C'est un droit fondamental consacré par nos traités. Pourtant, celle-ci se retrouve, de facto, limitée par la complexité des règles encadrant la reconnaissance des qualifications professionnelles entre Etats membres. Malheureusement, cela réduit les possibilités des citoyens d'exercer leur profession dans un autre Etat membre que le leur. Alors que la crise financière a fortement touché nos populations, rendant l'accès

au marché du travail plus difficile, la mobilité professionnelle est un élément capital pour la compétitivité et l'emploi en Europe. En outre, elle constitue un défi majeur pour l'efficacité du Marché Unique puisqu'elle nécessite, entre autres, le rapprochement des législations des Etats membres dans le domaine de la formation professionnelle. C'est ce que souligne l'excellent rapport de ma collègue Bernadette Vergnaud. Il adopte, en effet, une approche novatrice en introduisant une série de mesures ambitieuses telles que la carte professionnelle européenne, le principe de l'accès partiel et la reconnaissance des stages effectués à l'étranger dans le cadre d'une formation à une profession réglementée. Celle-ci est une avancée majeure, qui est le complément des échanges universitaires comme Erasmus.

3-275-500

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I voted against the second part of Amendment 160 because the current text excludes Catalan as one of the languages that workers may know in order to satisfy the recognition requirements. The fact that the only languages included are those that are official at EU level undermines the position of the Catalan language in the labour market.

3-275-625

Inese Vaidere (PPE), *rakstiski*. – Kvalifikāciju atzīšana var būt ilgs un sarežģīts process, kā par to pārliecinājušies tie, kam profesionālu iemeslu dēļ nācies pārvarēt birokrātiskos šķēršļus, kas to apgrūtina. Jaunā direktīva šo procesu būtiski atvieglos, tādēļ balsojumā to atbalstīju.

Jaunā direktīva palīdzēs tiem profesionāļiem, kam uz laiku nepieciešams strādāt ārvalstīs vai apgūt papildus zināšanas, kā arī nodrošinās to, ka vēlāk neradīsies grūtības atgriezties Latvijā un turpināt savu karjeru iegūtajā profesijā.

No patērētāju viedokļa nozīmīgi ir tas, ka tiks izveidots brīdināšanas mehānisms, lai paātrinātu informācijas apmaiņu starp dalībvalstīm gadījumos, kad kāda persona, kam aizliegts strādāt noteiktā profesijā, cenšas strādāt šajā pašā profesijā citā dalībvalstī. Tas ir jo īpaši būtiski medicīnas jomā. Tāpat arī tiks atjauninātas minimālās apmācību prasības ārstiem, zobārstiem, farmaceitiem, medicīnas māsām, vecmātēm, veterināriem un arhitektiem, tādējādi panākot, ka ES līmenī pastāv vienoti standarti. Jaunā direktīva arī nodrošinās to, lai profesionāļi mācētu valsts valodu, ko varēs kontrolēt un uzraudzīt dalībvalstu kompetentās iestādes.

3-275-750

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the recognition of professional qualifications and administrative cooperation through the Internal Market Information System. I did so because I support clarification of professional qualifications within the EU. I believe that simplification of the procedures whereby citizens can have their professional qualifications transferred and recognised throughout the EU, enabling them to exercise their profession in another EU Member State, is a positive development. I was happy to see that a compromise had been reached so that the five-year courses run in 17 UK medical schools will remain recognised in the European Economic Area. Overall, I believe that this legislation will enhance the quality of EU professionals throughout the entire European Union.

3-275-812

Bernadette Vergnaud (S&D), *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté aujourd'hui à une très large majorité (596 pour, 37 contre et 31 abstentions) mon rapport sur la reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles. Cette directive, identifiée comme un des 12 piliers source de croissance, doit maintenant être transposée dans les Etats membres. Elle apporte nombre de progrès significatifs pour faciliter la mobilité des professionnels en Europe, tout en assurant un haut niveau de qualité de services, avec plus de confiance et de protection aux clients et patients, ainsi qu'une coopération accrue entre Etats membres. Cette directive est un texte-clé de l'Acte pour le marché unique. Elle vise à réorienter le marché intérieur au bénéfice des citoyens et contient de nombreuses innovations: introduction d'une carte professionnelle européenne, véritable outil de citoyenneté, qui va faciliter les démarches administratives en sécurisant les professionnels et leurs clients, remise à niveau importante des socles communs de formation, reconnaissance et encadrement des stages effectués à l'étranger... Je me félicite de cet excellent résultat après plus de quatre ans de travail. Cette directive va apporter une réelle plus-value européenne, et démontre que l'Europe peut être dynamique, protectrice, au service des citoyens et n'est pas qu'une zone de libre-échange mais aussi le fondement de richesses et valeurs partagées.

3-275-875

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu cette proposition de directive qui constitue un pas en avant considérable pour renforcer le marché intérieur. Jusqu'à maintenant, la reconnaissance des qualifications professionnelles se heurtait à un grand nombre d'obstacles, qui entravaient la mobilité professionnelle au sein de l'Union, plombaient la création de richesses et par conséquent pesaient sur la croissance. En créant une carte professionnelle européenne, ce texte améliore la reconnaissance mutuelle des qualifications et permet de gagner du temps lorsqu'un travailleur veut s'installer dans un autre pays de l'Union. C'est aussi une avancée majeure pour faciliter les stages étudiants à l'étranger, que je soutiens vivement car c'est l'occasion pour nos jeunes d'enrichir leur cursus et d'acquérir la maîtrise d'autres langues, indispensable sur le marché du travail actuel. Je me félicite plus particulièrement de l'exclusion explicite des notaires du champ d'application de cette directive, pour laquelle j'ai beaucoup milité, car les notaires en France ont cette particularité qu'ils sont officiers d'Etat civil et donc dépositaires de l'autorité publique. Libéraliser l'accès à leur profession à toute autre personne aurait nui au caractère unique du notariat français, auxquels nous sommes attachés.

3-275-937

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Unsere Bürgerinnen und Bürger sind bereit, sich in anderen Ländern der EU niederzulassen, sie sind bereit zur Mobilität. Im Rahmen dieser offenbar sorgfältig ausverhandelten und überlegten Richtlinie wird es der EU gelingen, viele der überflüssigen Hindernisse aus dem Weg zu räumen, die bürokratischer Natur sind und auf den bisherigen Unterschieden zwischen Mitgliedsstaaten fußen. Unsere Bürgerinnen und Bürger können damit einen weiteren Vorteil der EU auch wirklich nutzen.

3-276-000

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – The Professional Qualifications Directive sets rules for ensuring that qualifications required for entry into certain professions are recognised throughout the EU in order to facilitate freedom of movement for citizens. At the moment,

professional mobility remains low due to a lack of simple and clear rules on mutual recognition of qualifications. I voted in favour of this update to the law, which will simplify the procedure while maintaining the high standards required to ensure quality and safety. In particular, the law will continue to allow employers to apply language controls on the recognition of qualifications so that anyone seeking professional work in the UK, such as a doctor or nurse, must first demonstrate a very strong grasp of English. The updated law also includes added measures to protect patients by introducing a Europe-wide alert system – this means that a doctor who has been struck off elsewhere in Europe will not be able to practise in the UK.

3-277-000

Hermann Winkler (PPE), *schriftlich*. – Mit großer Erleichterung habe ich heute diesem Bericht zugestimmt. Er enthält nämlich einen Kompromiss, der den ursprünglichen Plänen der EU-Kommission eine Absage erteilt, die Anzahl der nötigen Schuljahre für künftige Krankenpflegekräfte als Voraussetzung für die Anerkennung der Ausbildung von mindestens 10 auf mindestens 12 Jahre zu erhöhen. Dies hätte für Deutschland bedeutet, dass künftig ein Realschulabschluss für eine Ausbildung zur Krankenschwester nicht mehr ausgereicht hätte. Heute bestätigen wir, dass wir unser deutsches System von 10 Jahren allgemeiner Schulbildung plus Berufsausbildung beibehalten können. Ich danke allen Kollegen, die sich so tatkräftig in langen und schwierigen Verhandlungen für diesen Kompromiss eingesetzt haben. Die zunehmende Tendenz der EU-Kommission, Berufe, die bei uns anerkannte Lehrberufe sind, akademisieren zu wollen, ist inakzeptabel. Unser Pflegepersonal ist dank unseres dualen Systems sehr gut ausgebildet, auch wenn viele Krankenschwestern kein Abitur haben. Die Idee der EU-Kommission, die Berufsabschlüsse vergleichbarer zu machen, um die Mobilität von Arbeitnehmern zu fördern, ist sehr gut. In diesem Fall hätte sie aber das absurde Ergebnis gehabt, dass sich bei uns weniger Auszubildende gefunden hätten und nicht mehr. Gerade angesichts des demografischen Wandels in vielen Teilen Deutschlands wäre dies eine völlig falsche Entwicklung gewesen.

3-277-250

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Dziękuję sprawozdawcy za przedstawienie sprawozdania dotyczącego uznawania kwalifikacji zawodowych oraz współpracy administracyjnej za pośrednictwem systemu wymiany informacji na rynku wewnętrznym. Niniejsza rezolucja niewątpliwie przyczyni się do otwarcia rynku pracy przede wszystkim dla takich zawodów, jak lekarz, pielęgniarz, dentysta, farmaceuta itp. Dzięki europejskiej legitymacji zawodowej możliwe jest uznanie dokumentów oraz kwalifikacji zawodowych poza krajem zamieszkania. Proces ten niewątpliwie przyczyni się do swobodnej wymiany specjalistów oraz doświadczeń. Kluczowym zadaniem jest również ułatwienie pracy administracji. Należy jednak dopilnować, aby wymogi stawiane w procesie starania się o powyższą legitymację były jasne, zrozumiałe oraz ogólnodostępne w różnych językach dla wszystkich ubiegających się.

3-277-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta proposta de diretiva reforça os mecanismos de harmonização do reconhecimento das qualificações profissionais e pretende simplificar o processo para obtenção da carteira profissional europeia no âmbito de profissões regulamentadas. Contudo, a proposta não estabelece requisitos mínimos de acesso em algumas profissões ou mesmo a existência de conteúdos mínimos de formação. Padroniza o nível de qualificações exigidas para o exercício das profissões ao nível mínimo,

o que diminui a qualidade dos serviços (principalmente em áreas mais sensíveis, como a saúde) e coloca pressão sobre os trabalhadores, sobre os seus salários e direitos sociais. Além disso, a proposta de diretiva determina quais os conteúdos necessários aos sistemas educativos e de formação. Desta forma, a Comissão desrespeita o direito e a responsabilidade de os países definirem os seus sistemas educativos e de formação. Votámos contra.

9.7. Acuerdo UE-Armenia sobre la facilitación de la expedición de visados (A7-0290/2013 - Edit Bauer)

3-279-000

Explicaciones de voto por escrito

3-279-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório. Na linha do parecer da Comissão Europeia e do Conselho, que após diversas rondas de negociações, a Arménia está agora pronta para celebrar o acordo de liberalização de vistos. O regime de vistos simplificado pode dar um novo ímpeto à cooperação, e principalmente à mobilidade dos cidadãos, a qual será simplificada graças ao regime de vistos liberalizado. As novas regras tornarão os procedimentos mais rápidos (a decisão terá que ser tomada no prazo de 10 dias, em casos urgentes dois dias ou menos) mais baratos (a taxa dos vistos para o tratamento dos pedidos dos cidadãos arménios ascenderá a 35 euros) e menos burocráticos (os documentos a apresentar relativamente ao objetivo da viagem foram simplificados para algumas categorias de pessoas, em especial para os parentes próximos, membros de delegações oficiais, estudantes, professores, empresários, cientistas, etc.) e há também critérios simplificados para a emissão de vistos que permitem as entradas múltiplas. O Governo arménio aboliu já a obrigação de vistos para os cidadãos da UE, com efeitos a partir de janeiro de 2013. A conclusão dos acordos sobre a liberalização dos vistos e a readmissão é um passo muito importante nas relações mútuas entre a Arménia e a UE.

3-279-187

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už rezoliuciją dėl ES ir Armėnijos susitarimo dėl vizų režimo supaprastinimo. Supaprastintas vizų režimas gali suteikti naują postūmį bendradarbiavimui, piliečių mobilumui, kuris dėl liberalesnio vizų režimo taps intensyvesnis ir sklandesnis. Taikant naująsias taisykles procedūros bus spartesnės (sprendimas turės būti priimamas per dešimt dienų, o skubiais atvejais – per dvi dienas arba greičiau), pigesnės (Armėnijos piliečių prašymų išduoti vizą tvarkymo mokestis yra 35 EUR) ir mažiau biurokratiškos (būtinai kelionės tikslą patvirtinantys dokumentai supaprastinti kai kurių kategorijų asmenims, visų pirma artimiems giminaičiams, oficialių delegacijų nariams, studentams, mokytojams, verslininkams, mokslininkams ir kita), be to, išduodant daugkartines vizas taip pat taikomi paprastesni kriterijai. Reikia pabrėžti, kad susitarimų dėl vizų režimo liberalizavimo ir readmisijos sudarymas – labai svarbus žingsnis Armėnijos ir ES tarpusavio santykių srityje. Užtikrinus didesnę judumą pagerės žmonių tarpusavio santykiai, o tai yra svarbiausia plėtojant ekonominius, socialinius, kultūrinius ir kitus ryšius.

3-279-218

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – La conclusion de cet accord avec l'Arménie pour lequel j'ai voté favorablement permettra la facilitation de la délivrance des visas de court

séjour. Il prévoit notamment des critères simplifiés pour la délivrance de visas à entrées multiples ainsi que la suppression des frais de traitement des visas pour certaines catégories de personnes.

3-279-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl ES ir Armėnijos susitarimo dėl vizų režimo supaprastinimo. Europos Sąjunga jau yra sudariusi susitarimus dėl vizų režimo supaprastinimo su devyniomis ES nepriklausančiomis šalimis. Pritariu išdėstytiems siūlymams, kad sprendimas dėl vizos turėtų būti priimamas per dešimt dienų, o skubiais atvejais – per dvi dienas arba greičiau, nuo prašymo užregistravimo datos. Mokestis už vizos išdavimą turėtų būti mažesnis ir mažiau biurokratiškas. Pritariu, kad būtinus kelionės tikslą patvirtinančius dokumentus reikėtų supaprastinti artimiems giminaičiams, oficialių delegacijų nariams, studentams, mokytojams, verslininkams ir mokslininkams ir kt. Išduodant daugkartines visas taip pat reikėtų taikyti supaprastintus kriterijus. Pritariu raginimams sudaryti susitarimą, kuriuo bus sudaromos palankesnės sąlygos piliečių judumui. Būtina stebėti, kaip įgyvendinami abu susitarimai, siekiant užtikrinti, kad būtų visapusiškai išnaudojami paprastesnio vizų režimo pranašumai. Taip pat svarbu toliau derėtis dėl tokių pačių susitarimų su Azerbaidžanu.

3-279-312

John Bufton (EFD), *in writing*. – I prefer not to give our consent to such agreements, particularly as we have our own immigration policies in the UK and do not want EU involvement in such legislative concerns. The question of readmission of illegal immigrants from Armenia, and those who are no longer in possession of a valid permit to work and/or live in the EU, should be dealt with through a bilateral agreement with Armenia, which I believe will be far more efficient.

3-279-375

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Bauer visant à instaurer un régime de déplacement sans obligation de visa pour les citoyens arméniens dans l'Union européenne, et réciproquement. En prévoyant des critères simplifiés comme la délivrance de visas à entrées multiples ou encore la suppression des frais de traitement des visas pour certaines catégories de personnes, ce rapport permet de rapprocher les citoyens européens et les citoyens arméniens.

3-279-437

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Apoio este acordo para facilitar a mobilidade dos cidadãos entre a União e a Arménia, o que é essencial para construir contactos entre pessoas.

3-279-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Este Acordo é uma das primeiras medidas que deverão ser tomadas, de forma gradual, com vista a instaurar, em devido tempo, um regime de isenção de vistos para os cidadãos da República da Arménia, devendo ser acompanhado de um reforço das condições de segurança, a fim de combater o crime transfronteiriço e a migração irregular. Este regime de vistos simplificados deverá, assim, contribuir para incrementar a cooperação e a mobilidade entre a UE e a Arménia. Tornará os procedimentos mais rápidos, mais baratos e menos burocráticos. Foram, igualmente, adotados critérios

simplificados para a emissão de vistos que permitem entradas múltiplas e foram simplificados os critérios aplicáveis a determinadas categorias de pessoas. Congratulo-me com o facto da Arménia ter já posto em vigor, em janeiro de 2013, a decisão de isentar todos os cidadãos da UE, bem como dos países associados ao Espaço Schengen, da obrigação de visto.

3-279-750

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo accordo. La facilitazione nella concessione dei visti è un passo importante per facilitare le relazioni commerciali e turistiche, e non ha nulla a che vedere con l'immigrazione, che è discorso completamente diverso. Concordo inoltre con lo spirito di questo provvedimento, che è quello di procedere nella scia delle risoluzioni degli anni scorsi per avvicinare l'Armenia all'UE in senso politico e di valori.

3-280-000

Ioan Enciu (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette recommandation, qui vise à approuver la signature d'un accord entre l'Union européenne et l'Arménie sur la délivrance de visas. Il semble effectivement, conformément à l'avis de la Commission européenne et du Conseil, qu'au terme de plusieurs cycles de négociations, l'Arménie est désormais prête à conclure l'accord de libéralisation des visas.

L'assouplissement du régime des visas peut donner un nouvel élan à la coopération, principalement en ce qui concerne la mobilité des citoyens, puisque celle-ci s'en trouvera facilitée. Grâce aux nouvelles règles, les procédures seront plus rapides, moins chères (le droit prélevé pour le traitement des demandes de visa des citoyens arméniens sera de 35 euros) et moins bureaucratiques (les documents requis pour justifier l'objet du voyage ont été simplifiés pour plusieurs catégories de personnes), et des conditions simplifiées sont également prévues pour la délivrance de visas à entrées multiples. Le gouvernement arménien a déjà aboli l'obligation de visa pour les citoyens de l'Union, avec effet au 10 janvier 2013.

La conclusion des accords en matière de libéralisation du régime des visas et de réadmission est une avancée majeure pour les rapports mutuels entre l'Arménie et l'Union, et je m'en félicite.

3-280-250

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente esta recomendação por considerar que, após diversas rondas de negociações, a Arménia está agora preparada para celebrar o acordo de liberalização de vistos com a União Europeia. Esta liberalização de vistos é um passo muito importante nas relações mútuas entre a Arménia e a UE, pois vai facilitar os contactos interpessoais e fortalecer os laços económicos, sociais e culturais.

3-280-312

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this agreement. It is important for all EU citizens, the people of Wales included, that the Union's relations with our neighbours remain strong and effective. The simplification of this system will most certainly assist in that endeavour.

3-280-375

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Arménia é um país naturalmente próximo da União Europeia. A sua rica e muito antiga história faz dele um país partícipe da civilização europeia geograficamente colocado na fronteira entre a Europa e a Ásia. Creio ser do interesse estratégico da União manter um relacionamento próximo com a Arménia e promover o seu estreitamento. Neste sentido, a simplificação do regime de vistos poderá contribuir positivamente para um aumento da cooperação e trânsito dos cidadãos e das empresas. A aceleração de procedimentos e o seu menor custo contribuirão para um efetivo aligeiramento das exigências sobre os cidadãos arménios e constitui uma resposta adequada à abolição da obrigação de vistos para os cidadãos da UE, com efeitos a partir de janeiro de 2013, decretada pelas autoridades arménias.

3-280-437

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Na defesa do reforço e das boas relações com os países vizinhos, a União Europeia deve privilegiar a promoção dos valores e dos princípios basilares da sua construção e desenvolvimento, a favor de um acervo comunitário que valoriza o alargamento do espaço democrático, o Estado de direito, a boa governação e a dignidade humana. A facilitação da emissão de vistos é um contributo para a intensificação e concretização do plano de ação da Política Europeia de Vizinhança para a Arménia, permitindo dar um novo ímpeto à cooperação e mobilidade dos cidadãos, ao mesmo que poderá acelerar a integração económica e política com uma região que integra ainda o Azerbaijão, a Bielorrússia, a Geórgia, a Moldávia e a Ucrânia.

3-280-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Os acordos de facilitação da emissão de vistos têm sido associados a acordos de readmissão e encarados no quadro de uma mesma política dita de *combate à imigração clandestina*. Somos favoráveis à facilitação da emissão de vistos. Mas, como temos vindo a denunciar, estes acordos funcionam como moeda de troca entre a UE e alguns países terceiros, para os quais o objetivo é conseguir uma maior facilitação de vistos (em geral para as suas elites económicas), dando em troca, de barato, a readmissão da maioria dos seus imigrantes, normalmente trabalhadores, que procuram trabalho e uma vida melhor em países da UE. Abre-se assim caminho, na prática, à expulsão de todos os trabalhadores que, aspirando a um trabalho e a uma vida melhores, imigram para um outro país, mas que se vêem confrontados com uma política criminalizadora, repressiva e desumana da UE, que gere as entradas e saídas de imigrantes de acordo com os interesses de mão-de-obra de cada momento. Ou seja, uma política em que os imigrantes, colocados em situação de *ilegais*, são expostos às redes de exploração e tráfico de imigrantes, com o efeito perverso de pressionar ainda mais a redução dos salários e dos direitos laborais e sociais nos países da UE.

3-280-750

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La relazione sull'accordo tra l'UE e la Repubblica d'Armenia tratta la facilitazione del rilascio dei visti. Considerando le relazioni non problematiche con l'UE, e la necessità di rafforzare le politiche di vicinato per una maggiore integrazione commerciale, esprimo voto favorevole.

3-281-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'estime qu'il est particulièrement important de soutenir la libéralisation des visas avec l'Arménie, pays avec lequel l'Europe a tissé, au cours de son histoire, des liens très privilégiés. La mise en œuvre récente du projet européen "Initiative ciblée pour l'Arménie" dans le cadre du Partenariat pour la mobilité, visant à un renforcement des capacités des autorités arméniennes à mieux gérer leurs migrations, en particulier la réinsertion économique et sociale de ses migrants, va dans le bon sens.

S'agissant de l'accord de réadmission, inséparable de l'accord de facilitation des visas, sa mise en œuvre devra garantir, aux ressortissants de pays tiers qui le souhaitent, la possibilité de solliciter une protection internationale dans le respect du principe de non-refoulement et conformément aux obligations internationales des États membres. C'est pourquoi je me suis prononcée en faveur.

3-281-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – 2011 m. gruodžio 19 d. Taryba patvirtino derybų siekiant sudaryti su Armėnija susitarimą dėl paprastesnės vizų išdavimo tvarkos gaires. 2012 m. vasario 27 d. Jerevane buvo pradėtos derybos, o 2012 m. spalio 18 d. galutinis susitarimo tekstas buvo parafuotas. Pagal 2012 m. spalio 4 d. priimtą Armėnijos Respublikos Vyriausybės sprendimą nuo 2013 m. sausio 10 d. visiems ES piliečiams, taip pat Šengeno asocijuotųjų šalių piliečiams netaikomas reikalavimas turėti vizą. ES jau sudarė susitarimus dėl visų režimo supaprastinimo su devyniomis ES nepriklausančiomis šalimis. Kalbant apie Pietų Kaukazo šalis, pažymėtina, kad susitarimas kol kas sudarytas su Gruzija, tačiau šiuo metu jau vedamos derybos su Azerbaidžanu. 2011 m. spalio 27 d. bendroje deklaracijoje dėl ES ir Armėnijos partnerystės judumo srityje susitarimo šalys nusprendė kurti abipusiškumo principu grindžiamą partnerystę judumo srityje, siekdamos geriau valdyti teisėtą ir darbo jėgos migraciją, įskaitant apykaitinę ir laikiną migraciją. Manau, kad po kelių derybų raundų Armėnija jau pasirengusi sudaryti susitarimą dėl visų režimo liberalizavimo. Todėl pritariau balsuodamas, nes supaprastintas vizų režimas gali suteikti naują postūmį bendradarbiavimui, daugiausia piliečių judumui, kuris dėl liberalesnio vizų režimo taps paprastesnis. Taikant naujas taisykles procedūros bus spartesnės, pigesnės, mažiau biurokratiškos. Armėnijos vyriausybė ES piliečiams vizos reikalavimą jau panaikino nuo 2013 m. sausio 10 d.

3-281-375

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la recommandation de ma collègue Edit Bauer sur la facilitation de la délivrance des visas de court séjour, qui prévoit des critères simplifiés ou la suppression des frais de traitement pour certaines catégories de personnes. Je m'en félicite.

3-281-500

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Wprowadzenie ułatwień dla ruchu wizowego z Armenią, a także z innymi państwami rozwijającymi się i budującymi swoje demokracje jest kluczowe dla realizacji projektu Partnerstwa Wschodniego czy też podobnych umów o partnerstwie i współpracy. Dzięki postanowieniom, które otwierają granice, umożliwiamy obywatelom tych państw swobodny dostęp do wymiany kulturowej i gospodarczej. Jest to również niezastąpione narzędzie do budowania demokracji oraz kształtowania społeczeństwa obywatelskiego. Istota tkwi w ostatnich wydarzeniach na arenie politycznej i podpisaniu przez Armenię unii celnej z Rosją. Aby uniknąć dominacji Rosji w tym

niestabilnym politycznie regionie, musimy bardziej zadbać o dobre i bliskie relacje z takimi państwami jak Armenia czy pozostałe w regionie: Gruzja, Mołdawia, Azerbejdżan. Dlatego też umowa, która ułatwi obywatelom zacieśnianie więzi międzyludzkich oraz wymianę kapitału intelektualnego i ekonomicznego, pozwoli na zbliżenie relacji i integrację z Unią Europejską.

3-282-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favour of this recommendation because this agreement will make it easier and cheaper for citizens of Armenia (especially those who travel most frequently) to acquire short-stay visas which would allow them to travel freely throughout the EU. I believe that the citizens of our European neighbours, especially those from the Eastern Partnership, should be allowed to travel and undertake academic studies in the EU and this process is the best tool of European integration that we have.

3-282-500

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report. Mutual recognition of professional qualifications remains a problem within the EU. Unnecessary bureaucracy and rigid national systems prevent EU citizens taking up jobs in other Member States and thus prevent freedom of movement. Also, such protectionist and out-dated systems do not comply with the principles of the European Single Market. I am glad that with this report we are taking a step towards better mutual recognition and eliminating several bureaucratic obstacles. Implementing a European Professional Card would be the simplest way for citizens to prove their qualifications and for the authorities to verify them.

3-282-750

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Votando favorevolmente ho espresso la volontà di concludere l'accordo di facilitazione del rilascio dei visti, firmato il 17 dicembre 2012. La semplificazione del rilascio dei visti migliorerà la cooperazione tra l'UE e l'Armenia, consentendo ai cittadini di muoversi con più facilità. Inoltre le nuove regole renderanno le procedure più rapide e meno onerose e burocratiche, nel rispetto della sicurezza e della legalità degli Stati.

3-283-000

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. – Tout en émettant des réserves en ce qui concerne l'utilisation des passeports biométriques de plus en plus répandus, je vote pour l'accord UE-Arménie de facilitation des visas parce qu'il favorise la liberté de circulation qui est un des droits fondamentaux de l'UE.

3-283-187

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Dar 2004 metais Europos Parlamento išreiškė tvirtą pritarimą, kad Pietų Kaukazo šalys, įskaitant Armėniją, būtų įtrauktos į Europos kaimynystės politiką (EKP). Abipusis siekis sudaryti vizų režimo liberalizavimo bei readmisijos susitarimus 2009 metais tapo neatsiejama EKP Rytų Partnerystės dalimi. Džiugina, kad šiandien Armėnija jau yra pasirengusi sudaryti susitarimą dėl vizų režimo liberalizavimo. Nors tenka apgailestauti, kad ši šalis pastaruoju metu sumažino savo ambicijas suartėjimo su ES kelyje, vizų režimo palengvinimas neabejotinai paskatins plėtoti žmogiškuosius, kultūrinius, o ir ekonominius ryšius tarp ES ir Armėnijos. Esu įsitikinusi,

kad suartėjimo su ES procesas prisideda prie taikos ir stabilumo stiprinimo, todėl norėtusi Armėnijai palinkėti nepasiduoti skaldymui ir gašdinimams.

3-283-375

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur la conclusion d'un accord entre l'Union européenne et l'Arménie qui vise à faciliter la délivrance de visas de court séjour. Qu'il s'agisse de visas à entrée unique ou de visas à entrées multiples, il prévoit une simplification des documents requis pour justifier l'objet du voyage pour certaines catégories de personnes. Il établit également que les frais prélevés pour le traitement des demandes de visa de citoyens arméniens sont fixés à 35 €, avec une exonération possible de ce droit de visa pour certaines catégories de personnes.

3-283-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte facilite la libre circulation des individus quand trop souvent les textes qui nous sont soumis dans cette enceinte ne concernent que la libéralisation de la finance. L'assouplissement proposé des procédures de délivrance de visa renforce les échanges entre les peuples concernés tout en garantissant la souveraineté des Etats. C'est pourquoi je vote pour ce texte.

3-283-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Desde há vários anos que o Acordo de Parceria e Cooperação (APC) desempenha um importante papel no que respeita às relações mútuas entre a UE e certos países terceiros. Desde finais dos anos 90, a União Europeia celebrou 10 APC, um deles com a Arménia, que entrou em vigor em 31 de maio de 1999. O acordo constituía um quadro para a cooperação em diversos domínios, contudo, não há disposições relativas à facilitação da emissão de vistos. Em setembro de 2011, a Comissão Europeia propôs a abertura de negociações sobre um acordo de facilitação de vistos entre a UE e a Arménia, o qual foi assinado em 17 de dezembro de 2012, mas é necessária a aprovação do Parlamento Europeu antes que possa entrar em vigor. A UE celebrou já acordos de facilitação de vistos com nove países não pertencentes à UE. Quanto aos países do sul do Cáucaso, até agora, só se concluiu um acordo deste tipo com a Geórgia, mas as negociações com o Azerbaijão estão já em curso. Chegou agora o momento de aprovar este acordo UE-Arménia que irá facilitar em muito a emissão de vistos entre ambas as partes.

3-283-500

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour and I welcome the conclusion of an agreement with Armenia on facilitating the issue of short-stay visas.

3-283-875

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone el reconocimiento del derecho humano a la libertad de movimiento. La política de visados suele ser usada como herramienta para restringir el ejercicio de dicho derecho por parte de los Estados. Nuestra posición sobre los derechos de los migrantes es la del pleno respeto a su derecho a cruzar cualquier frontera y cualquier limitación administrativa supone de por sí un ataque contra él. El desarrollo de un acuerdo de estas características para la facilitación de los visados con Armenia se realiza con la intención de mejorar los derechos de los migrantes y es por ello por lo que he votado a favor del presente informe.

3-283-906

Louis Michel (ALDE), *par écrit* . – L'Accord UE-Arménie est un pas de plus vers l'approfondissement des relations entre l'UE et l'Arménie. Cet accord, qui facilitera principalement la mobilité des citoyens, est essentiel pour établir de bons liens entre les peuples. Les facilités de délivrance de visa ont des conséquences positives sur le plan humain et politique mais aussi économique, scientifique et culturel. A l'heure de la mondialisation, il est plus que nécessaire d'aider à la libre circulation des personnes.

3-283-921

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* . – Taking into account the difficult geographical location of Armenia, the simplified visa regime has the potential to lend fresh impetus to cooperation, chiefly through citizens' mobility, which will be simplified thanks to the liberalised regime. The new rules will make the procedures quicker, cheaper and less bureaucratic. I voted in favour.

3-283-937

Franz Obermayr (NI), *schriftlich* . – Die Freizügigkeit innerhalb der EU ist ein wertvolles Gut und eine dem Grunde nach sinnvolle Institution in der EU. Aber ein Funktionieren des Schengen-Abkommens und der Freizügigkeit hängt auch davon ab, wie leicht der (physische) Eintritt von Nicht-EU-Bürgern in den Schengen-Raum ist. Dies bestätigte sich durch die Schließung der Schengen-Grenzen durch diverse Mitgliedstaaten, als diese sich durch übermäßige Immigration oder Kriminalität gefährdet sahen. So ist es meiner Ansicht nach auch gefährlich, allzu leichtfertig vereinfachte Visa-Erteilungen mit Staaten der Kaukasus-Region zu erwirken. Diese Region ist räumlich nahe an den stark von Terrorismus und Bürgerkrieg destabilisierten Staaten Irak oder Syrien gelegen. Zudem ist die organisierte Kriminalität ein Problem. Daher ist mir eine zu überstürzte und alleine auf Anzahl aufgebaute Doktrin der EU zum Abschluss neuer Visa-Abkommen zuwider. Sie ignoriert Gefahren, stützt sich zudem auch auf banalen Größenwahn und gefährdet indirekt die Integrität des Schengen-Raums und seiner zugrunde liegenden Idee. Folglich habe ich gegen die legislative Entschließung gestimmt.

3-283-952

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . – Pritariu šio susitarimo dėl vizų režimo supaprastinimo sudarymui. Atsižvelgiant į šalies padarytą pažangą, manau, kad Armėnija jau pasirengusi sudaryti susitarimą dėl vizų režimo liberalizavimo. Tai yra didelis postūmis pirmyn siekiant plėtoti abipusiškumo principu grindžiamą partnerystę judumo srityje taip pat stiprinti ir plėsti tarpusavio santykius. Tai laipsniškas procesas, kurio metu būtų gerinamos saugumo sąlygos. Pažymėtina, kad dėl liberaliesnio vizų režimo piliečių judumas taptų paprastesnis. Be to, taikant naująsias taisykles procedūros bus spartesnės ir mažiau biurokratiškos. Kita vertus, mes turime dėti daugiau pastangų, kad būtų visapusiškai išnaudojami paprastesnio vizų režimo pranašumai ir užkirstas kelias tarpvalstybiniam nusikalstamumui ir neteisėtai migracijai.

3-283-968

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto* . – Già a Gennaio di quest'anno il Governo della Repubblica di Armenia ha deciso di rendere esenti dall'obbligo del visto i cittadini dell'UE in visita nel Paese. Da anni ormai, in linea con lo sviluppo della politica europea di vicinato e di partenariato orientale, si lavora per una semplificazione delle documentazioni e

procedure di accesso dei cittadini di questi Paesi nell'Unione europea. Oggi siamo arrivati al voto di un testo che semplifica le modalità di rilascio dei visti per soggiorni di breve durata dei cittadini armeni nell'UE. L'obiettivo è quello di stabilire le regole per ottenere una piena esenzione dal visto da raggiungere nel lungo termine in linea con lo sviluppo degli accordi di partenariato e cooperazione avviati già nel 1999.

3-284-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. – As of 10 January 2013, the Armenian government abolished the visa obligation for EU citizens and is now awaiting the European Parliament's consent for the EU to implement visa liberalisation for Armenian citizens. A new simplified and liberalised visa regime between the EU and Armenia can boost a new era of mutual cooperation and can improve citizens' mobility and social interaction. The procedures will be quicker, cheaper and less bureaucratic, benefiting all citizens and also the EU Member States. Businessmen, academics, scientists, students and many others will find it easier to enter the EU, have the incentive to travel, gain experience and exchange ideas. If visa liberation is accompanied by appropriate measures, it will help tackle illegal immigration. Furthermore, it will accelerate economic and political integration between the EU and Armenia, by expanding additional funding opportunities for projects that reduce socio-economic imbalances and increase stability. This EU-Armenian partnership should be based on the principle of respect for democracy, international law, human rights and the market economy. I voted in favour.

3-284-500

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση. Η Αρμενία, μετά από αρκετούς γύρους διαπραγματεύσεων είναι σήμερα έτοιμη να συνάψει συμφωνία για την απλούστευση των θεωρήσεων. Το νέο αυτό καθεστώς θεωρήσεων μπορεί να δώσει και νέα ώθηση στη συνεργασία των δύο πλευρών διευκολύνοντας την κινητικότητα των πολιτών. Ωστόσο, κατά την άποψη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, χρειάζονται ακόμα πιο τολμηρά βήματα. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο ψήφισμά του της 20ής Μαΐου 2010 σχετικά με την ανάγκη για μια στρατηγική της ΕΕ για το νότιο Καυκάσο, ζήτησε από την ΕΕ να δραστηριοποιηθεί περισσότερο στην περιοχή του νότιου Καυκάσου. Υπενθυμίζεται ότι, στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής πολιτικής γειτονίας, η ΕΕ έχει ήδη συνάψει συμφωνίες για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων με εννέα τρίτες χώρες. Μέχρι σήμερα, από τις χώρες του νότιου Καυκάσου, μόνο με τη Γεωργία έχει συναφθεί συμφωνία αυτής της μορφής ενώ βρίσκονται σε εξέλιξη διαπραγματεύσεις και με το Αζερμπαϊτζάν.

3-284-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Na Declaração Comum sobre uma Parceria de Mobilidade entre a UE e a Arménia, de 27 de outubro de 2011, as partes decidiram estabelecer uma Parceria de Mobilidade baseada na reciprocidade, com o objetivo de gerir melhor a migração legal e dos trabalhadores, incluindo a migração circular e temporária. O relatório do Parlamento Europeu conclui, na linha do parecer da Comissão Europeia e do Conselho e após diversas rondas de negociações, que a Arménia está agora pronta para celebrar o acordo de liberalização de vistos. Atentos os pareceres positivos, e nada tendo a opor, votei favoravelmente o presente relatório.

3-284-750

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – Building partnerships with third countries, with the emphasis firmly on enlarging the area of democracy, the rule of law and good governance, is consistent with the EU's long-term strategy. In the Joint Declaration on a Mobility Partnership between the EU and Armenia, the parties decided to establish a mobility partnership to improve the management of legal and labour migration, including circular and temporary migration. Facilitating the process of issuing visas benefits the citizens of both the EU and Armenia. The Armenian Government has already abolished the visa obligation for EU citizens; the EU should in turn liberalise its visa regime and simplify the procedure.

Under the new rules, the decision on issuing a visa will be taken within 10 days, and in urgent cases two days or less, and the fee for processing visa applications by Armenian citizens will be reduced to EUR 35. The requirement to provide documents has been simplified for certain categories of person, in particular close relatives, members of official delegations, students, teachers, business people, scientists, etc., and there are also simplified criteria for issuing multiple-entry visas. Therefore, I voted in favour of this proposal.

3-284-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O projeto de resolução legislativa em apreço aprova o Acordo de Parceria e Cooperação entre a União Europeia e a República da Arménia. O parecer da comissão responsável é favorável à celebração do acordo que facilitará, graças ao regime de vistos liberalizado, a emissão de vistos. Os acordos de parceria assentam nos princípios que presidiram à criação da União e constituem quadros de cooperação em diversos domínios, nomeadamente económicos, contudo, o acordo entre a UE e a Arménia não contemplava disposições para a facilitação de vistos. Atendendo ao exposto, o meu sentido de voto apoia os progressos quanto à liberalização dos regimes de vistos, conforme o compromisso da Declaração da Cimeira da Parceria Oriental de maio de 2009.

3-285-000

Mitro Repo (S&D), *kirjallinen*. – Äänestin tämän tärkeän suosituksen puolesta. Euroopan naapuruuspolitiikan ja itäisen kumppanuuden perustamisella pyritään tosissaan vauhdittamaan taloudellista ja poliittista yhdentymistä uusien naapurimaidemme kanssa. Eurooppa yhdentyy, mutta laajenemistahti on hidastumaan päin. Nyt katseet on kiinnitetty etenkin entisen Neuvostoliiton hajoamisen seurauksena syntyneisiin maihin, joilla on vielä parannettavaa siirtyäkseen kohti todellista markkinataloutta ja oikeusvaltioperiaatteen kunnioittamista.

EU:n ja Armenian yhteistyön lähentäminen on erittäin tärkeä osa tätä kokonaisuutta. Viisumin myöntämistä koskevan menettelyn helpottaminen on merkittävässä asemassa EU:n ja Armenian yhteistyön kehittämisessä ja tehostamisessa.

Kansalaisten liikkuvuutta tulee tukea. Ylimääräinen byrokratia ja menettelyn hankaluus seisovat tämän perustavaa laatua olevan tavoitteen tiellä. Nopeampi, edullisempi ja yksinkertaisempi viisumimenettely lisää kansalaisten ja eritoten nuoren työvoiman liikkuvuutta. Liikkuvuus on ratkaisevassa roolissa ihmisten välisten yhteyksien tukemisessa. Ja onhan Euroopan unionissa kuitenkin lopulta kyse ihmisistä. On selvää, että Armenia haluaa tulevaisuudessa luoda lähempiä yhteyksiä rajojensa yli. On etumme mukaista, että kumppanina on EU – eikä esimerkiksi Venäjä.

3-286-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – La politica europea di vicinato ha rappresentato un segnale di grande apertura nei confronti dei paesi vicini, soprattutto ad est della UE. Partendo da questo presupposto, appoggio la proposta di concludere l'accordo di liberalizzazione dei visti in Armenia, considerando pure che il suddetto paese ha già dallo scorso gennaio abolito l'obbligo del visto per i cittadini europei. Mi ritengo in definitiva soddisfatto della votazione odierna e auspico una semplificazione sempre maggiore della mobilità internazionale

3-287-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The proposals seek to conclude two agreements with the Republic of Armenia. The first agreement concerns facilitation of travel. Not yet visa-free, the agreement sets out simplified conditions for the issue of multiple-entry visas. The new rules will make the procedures quicker (the decision will have to be taken within 10 days, in urgent cases two days or less), cheaper (the visa fee for processing applications of Armenian citizens shall amount to EUR 35) and less bureaucratic (the documents to be presented regarding the purpose of the journey have been simplified for some categories of persons, in particular for close relatives, members of official delegations, students, teachers, business people, scientists, etc. and there are also simplified criteria for issuing multiple-entry visas). The Armenian government already abolished the visa obligation for EU citizens, with effect from 10 January 2013. We approve the visa facilitation agreement. Our amendment to postpone the entry into force of that agreement until a similar agreement with Azerbaijan enters into force has been declared inadmissible.

3-288-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Ho votato parere favorevole sulla proposta di decisione del Consiglio concernente la conclusione dell'accordo tra l'Unione europea e la Repubblica d'Armenia di facilitazione del rilascio dei visti perché, in linea con i pareri della Commissione e del Consiglio, l'Armenia è ormai pronta a concludere l'accordo di liberalizzazione dei visti. La semplificazione del regime dei visti può fornire nuovi stimoli alla cooperazione, soprattutto alla mobilità dei cittadini, che ora potranno muoversi con più facilità grazie alla liberalizzazione del regime dei visti, rendendo le procedure più rapide, meno costose e meno burocratiche. La conclusione dell'accordo agevolerà soprattutto la mobilità dei cittadini, la quale è un elemento essenziale dei contatti diretti fra le persone. Inoltre porterà la Commissione a intensificare gli sforzi di negoziazione per la conclusione degli stessi accordi con l'Azerbaijan, quale ultimo paese della regione del Caucaso meridionale, invitando inoltre il Consiglio, la Commissione e il Servizio europeo per l'azione esterna a porre costantemente l'accento, nel corso dei negoziati.

3-288-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I supported this report because I am in favour of a simplified visa regime which will enable greater mobility of citizens.

3-289-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – As the UK is not taking part in the adoption of this decision on visa facilitation with Armenia I opted on this occasion to abstain on this report.

3-290-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La conclusion des accords en matière de libéralisation du régime des visas et de réadmission est une avancée majeure pour les rapports mutuels entre l'Arménie et l'Union. Une plus grande intégration est néanmoins nécessaire.

Dans sa résolution du 20 mai 2010 sur la nécessité d'une stratégie de l'Union européenne en faveur du Caucase du Sud, le Parlement européen a également invité l'Union à être plus active dans cette région. Une intégration encore plus approfondie, sous la forme d'un accord d'association, fait depuis peu l'objet de négociations entre les parties, ce qui permettra de renforcer la coopération entre l'Arménie et l'Union européenne.

3-290-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – As parcerias com países terceiros promovem a atuação da União Europeia na cena internacional, algo que está assente nos princípios que presidiram à sua criação. O Acordo de Parceria e Cooperação, celebrado em 1999 com a Arménia, desempenhou um papel fulcral para as relações mútuas entre o país e a UE, contudo, na altura, não foram feitas quaisquer disposições relativas à emissão de vistos. Também o Plano de Ação da Política Europeia de Vizinhança abriu novas oportunidades de parceria, incluindo o início do diálogo sobre a circulação de pessoas, readmissão e vistos. Atualmente, e após todas estas etapas e negociações, a Arménia apresenta-se pronta para celebrar o acordo de liberalização dos vistos. Este regime de vistos simplificado poderá impulsionar a cooperação e sobretudo a mobilidade dos cidadãos. Não só os procedimentos serão mais rápidos, mais baratos (uma taxa de 35€), como muito menos burocráticos – havendo também critérios simplificados para a emissão de vistos que autorizam as entradas múltiplas. Sendo este um passo essencial para as relações mútuas entre a Arménia e a UE, apoio a celebração deste acordo.

3-290-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cet accord qui vise à faciliter la délivrance de visas entre ressortissants arméniens et européens. De tels accords facilitent les échanges entre les peuples. Ils réduisent aussi le temps et les coûts de préparation des voyages entre l'Union européenne et les États tiers concernés. Je déplore toutefois que cet accord n'ait pu être conclu qu'en échange de la conclusion d'un accord de réadmission, dont on connaît la teneur et les conséquences pour les droits des migrants, et ce d'autant plus que cette libéralisation des visas demeure assez hypothétique et soumise à l'examen cas par cas des situations. Je crains qu'elle ne soit qu'un leurre contrairement à la politique de refoulement des migrants illégaux. Entre Europe forteresse et multiplication des échanges entre les peuples, l'Union européenne doit choisir. En tout cas, je le fais de façon claire.

3-290-625

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'accord visant à faciliter la délivrance des visas de court séjour aux citoyens arméniens, car cette initiative contribue à la stratégie européenne de développement du secteur touristique. La facilitation de délivrance de visas à entrées multiples, prévue dans cet accord, permettra notamment de stimuler le tourisme familial et d'affaires au sein de l'UE et en France, où la communauté arménienne est très présente. Cette forme de tourisme est un gisement d'emplois et de croissance non négligeable pour les États membres et constitue également une opportunité pour les Arméniens avides de venir visiter l'UE, ou encore de s'y déplacer pour y faire des

affaires. Le partenariat UE-Arménie exige par ailleurs que l'Arménie prévienne activement toute forme d'immigration illégale à destination de l'UE, et notre Assemblée a notamment adopté, en même temps que cet accord qui porte sur les visas, un accord de réadmission de personnes en situation irrégulière. Ce double accord doit être la marque de fabrique des relations UE-Arménie. Une relation donnant-donnant, une relation qui nous serve mutuellement et durablement!

3-290-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Os acordos de readmissão são indissociáveis dos acordos de facilitação da emissão de vistos e parte de uma mesma política dita de *combate à imigração clandestina*. Na prática, como temos vindo a denunciar, estes acordos funcionam como moeda de troca entre a UE e alguns países terceiros, para os quais o objetivo é conseguir uma maior facilitação de vistos (em geral para as suas elites económicas), dando em troca, de barato, a readmissão da maioria dos seus imigrantes, normalmente trabalhadores, que procuram trabalho e uma vida melhor em países da UE. Trata-se, fundamentalmente, de expulsar todos os trabalhadores e trabalhadoras que, aspirando a um trabalho e a uma vida melhores, imigram para um outro país, mas que se veem confrontados com uma política criminalizadora, repressiva e desumana, que gere as entradas e saídas de imigrantes de acordo com os interesses de mão-de-obra de cada momento e da extorsão da maior mais-valia possível do seu trabalho. Uma política em que os imigrantes, colocados na maior parte das vezes em situação de *ilegais*, são sujeitos à mais vil exploração laboral e social. Trata-se da lógica da divisão internacional do trabalho, através da qual a UE procura impor a países terceiros como a Arménia o papel de fornecedores de mão-de-obra barata. Votámos contra.

9.8. Acuerdo UE-Armenia sobre readmisión de residentes ilegales (A7-0289/2013 - Edit Bauer)

3-292-000

Explicaciones de voto por escrito

3-292-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando ser necessário outro nível de integração, mais profundo, sob a forma de um Acordo de Associação, recentemente negociado entre as partes e que irá reforçar a cooperação entre a Arménia e a União Europeia. Sou favorável e aprovo a celebração deste Acordo, que facilitará principalmente a mobilidade dos cidadãos, o que é essencial para construir contactos entre as pessoas. No entanto, apelo à Comissão para que monitorize a implementação dos dois acordos a fim de identificar disposições eventualmente incómodas que devam ser corrigidas para que as vantagens do regime de vistos simplificado possam ser exploradas plenamente. Acredito ainda que devem ser intensificados os esforços de negociação quanto à conclusão de acordos do mesmo tipo com o Azerbaijão, último país da região do sul do Cáucaso.

3-292-187

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Cet accord avec l'Arménie traite de la réadmission par l'Arménie de ses propres ressortissants, y compris les anciens ressortissants, ainsi que

les ressortissants de pays tiers et les apatrides. J'ai voté en faveur de cet accord pour que l'Arménie ait des obligations en la matière.

3-292-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl Europos Sąjungos ir Armėnijos susitarimo dėl be leidimo gyvenančių asmenų readmisijos. Susitarimų dėl readmisijos ir vizų režimo liberalizavimo sudarymas – yra labai svarbus žingsnis Armėnijos ir ES tarpusavio santykių srityje. Siūlymo tikslas yra sukurti sparčias ir veiksmingas be leidimo gyvenančių asmenų tapatybės nustatymo ir saugaus bei tinkamo jų grąžinimo procedūras. Taip bus užkertamas kelias neteisėtoms migracijos srautams ir užtikrinama jų kontrolė. Pritariu pranešėjo nuomonei, kad Armėnija yra pasirengusi sudaryti šį susitarimą, kuriuo bus sudaromos palankesnės sąlygos piliečių judumui. Būtina stebėti, kaip įgyvendinami abu susitarimai, siekiant užtikrinti, kad būtų visapusiškai išnaudojami paprastesnio vizų režimo pranašumai. Taip pat svarbu toliau derėtis dėl tokių pačių susitarimų su Azerbaidžanu.

3-292-375

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – La délivrance de visas ne pouvant être effective sans qu'un accord de réadmission ne soit en vigueur, j'ai naturellement soutenu le rapport Bauer sur la réadmission des personnes en séjour irrégulier découlant de l'accord visant à faciliter la délivrance de visas entre l'Union européenne et l'Arménie, accord que j'ai soutenu pleinement.

3-292-437

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Sou favorável e aprovo a celebração do acordo, que facilitará principalmente a mobilidade dos cidadãos, nomeadamente os que residem sem autorização.

3-292-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A conclusão deste acordo de readmissão, a par do acordo de liberalização de vistos, bem com o recentemente negociado Acordo de Associação, constituem passos muito importantes no sentido de reforçar a cooperação entre a Arménia e a UE. Permitirá, assim, à UE ter um papel mais ativo na zona do sul do Cáucaso e reforçará a mobilidade e os contactos interpessoais, que são elementos essenciais para o desenvolvimento de laços económicos, sociais e culturais com esta zona. Para equilibrar o acordo sobre facilitação de vistos, são necessárias medidas efetivas para prevenir e controlar os fluxos de imigração ilegais. Este acordo de readmissão tem, assim, como objetivo instituir, numa base de reciprocidade, procedimentos rápidos e eficazes para a identificação e retorno seguro de cidadãos nacionais, de cidadãos de países terceiros e pessoas apátridas que residem sem autorização no território da contraparte. Tendo a Arménia ratificado várias convenções internacionais importantes, incluindo a Convenção de Genebra relativa ao Estatuto dos Refugiados, e sendo um país que faz parte da Parceria Oriental, que se baseia em compromissos que salvaguardam os princípios do direito internacional e os direitos fundamentais, creio que este país possui os requisitos necessários para assegurar que os direitos das pessoas visadas pelo acordo serão respeitados.

3-292-750

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – In linea generale, sono concorde con tutti quei passi che permettano all'UE in generale, e al mio Paese in particolare, di avvicinarsi a Paesi terzi. L'altra faccia della medaglia è il rispetto delle regole, unito ai meccanismi per ripristinare la legalità violata e risarcire gli eventuali danni. Dunque, se ho votato a favore della facilitazione dei visti per i cittadini armeni, con le stesse intenzioni ho votato a favore di quest'altra raccomandazione: ritengo siano due facce della stessa medaglia e ritengo che debbano andare di pari passo. Questa senza l'altra dimostra chiusura, l'altra senza questa dimostra ingenuità nella migliore delle ipotesi.

3-292-812

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Como complemento à facilitação da emissão de vistos para cidadãos arménios, creio ser importante acertar com a Arménia o modo como se processará a readmissão no país das pessoas residentes na União Europeia sem autorização. Estas duas vertentes respeitam as prioridades da União Europeia no tocante à imigração: organizar a legal e combater a ilegal. Este acordo deve contribuir para que os cidadãos arménios compreendam a necessidade de cumprirem os requisitos legais no momento de imigrarem para a União e comprometer ainda mais a União com o propósito de promover a aceleração da associação política e aprofundar a integração económica da Arménia em obediência aos propósitos da Parceria Oriental da Política Europeia de Vizinhança.

3-292-843

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – No âmbito do processo de intensificação das relações com a Arménia e da concretização efetiva da Política Europeia de Vizinhança, a União Europeia deve assegurar mecanismos de mobilidade dos cidadãos que garantam um ambiente de confiança e transparência recíproco com os países vizinhos, como é o caso da Arménia. É nesse contexto que se reveste de particular importância o acordo entre a UE e a Arménia para a readmissão de pessoas oriundas de ambas as partes que residem sem autorização no outro lado da fronteira, instituindo uma base de reciprocidade, procedimentos rápidos e eficazes para a identificação e retorno seguro e ordeiro dessas pessoas, facilitando a mobilidade dos cidadãos e favorecendo os contactos e convívios entre pessoas das diferentes nacionalidades.

3-292-875

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Os acordos de readmissão funcionam como moeda de troca entre a UE e alguns países terceiros, para os quais o objetivo é conseguir uma maior facilitação de vistos (em geral para as suas elites económicas), dando em troca, de barato, a readmissão da maioria dos seus imigrantes, normalmente trabalhadores, que procuram trabalho e uma vida melhor em países da UE. Trata-se, fundamentalmente, de expulsar todos os trabalhadores que, aspirando a um trabalho e a uma vida melhores, imigram para um outro país, mas que se veem confrontados com uma política criminalizadora, repressiva e desumana, que gere as entradas e saídas de imigrantes de acordo com os interesses de mão-de-obra de cada momento e da extorsão da maior mais-valia possível do seu trabalho. Uma política que sujeita os imigrantes, colocados na maior parte das vezes em situação de *ilegais*, à mais vil exploração laboral e social. Trata-se da lógica da divisão internacional do trabalho, através da qual a UE procura impor a países terceiros como a Arménia o papel de fornecedores de mão-de-obra barata. Votámos contra.

3-292-937

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La relazione sull'accordo relativo alla riammissione delle persone il cui soggiorno è irregolare trova il mio appoggio, visti i rapporti positivi con questo Paese e la sua antica tradizione cristiana. Considerando inoltre la reciprocità dell'accordo per rendere le procedure più rapide ed efficaci per un rimpatrio sicuro, esprimo voto favorevole.

3-293-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'estime qu'il est particulièrement important de soutenir la libéralisation des visas avec l'Arménie, pays avec lequel l'Europe a tissé, au cours de son histoire, des liens très privilégiés.

La mise en œuvre récente du projet européen "Initiative ciblée pour l'Arménie", dans le cadre du Partenariat pour la mobilité, visant à un renforcement des capacités des autorités arméniennes à mieux gérer leurs migrations, en particulier la réinsertion économique et sociale de leurs migrants, va dans le bon sens.

S'agissant de l'accord de réadmission, inséparable de l'accord de facilitation des visas, sa mise en œuvre devra garantir aux ressortissants de pays tiers qui le souhaitent la possibilité de solliciter une protection internationale, dans le respect du principe de non-refoulement, et conformément aux obligations internationales des États membres. C'est pourquoi je me suis prononcée en faveur.

3-293-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau susitarimo dėl readmisijos sudarymui, dėl kurio buvo neseniai susitarta. Tikslas – remiantis abipusiškumo principu sukurti sparčias ir veiksmingas asmenų tapatybės nustatymo ir saugaus bei tinkamo jų grąžinimo procedūras. Sprendimas sudaryti susitarimą apima standartinių elementų, kurie įtraukiami į ES ir trečiųjų šalių sudaromus readmisijos susitarimus, rinkinį. Readmisijos įsipareigojimai grindžiami visapusišku abišališkumu. Jie taikomi atitinkamos valstybės piliečiams, trečiųjų šalių piliečiams ir valstybės pilietybės neturintiems asmenims, taigi taip sudaroma prielaida nustatyti readmisijos įpareigojimą, kuris būtų taikomas dviejų pastarųjų kategorijų piliečiams. Susitarime nustatytos susitarimo praktinio taikymo procedūros, įskaitant Jungtinio readmisijos komiteto įsteigimą, sąlygų pagreitintai procedūrai vykdyti apibrėžimą ir straipsnius dėl išlaidų, duomenų apsaugos bei santykio kitų tarptautinių įsipareigojimų atžvilgiu. Susitarimas taikomas Armėnijos ir ES teritorijoms, išskyrus Airiją, Daniją ir Jungtinę Karalystę. Susitarimas taikomas užtikrinant žmogaus teises ir laikantis atitinkamuose šalims taikomuose tarptautiniuose dokumentuose nustatytų įsipareigojimų ir atsakomybės. Armėnija yra šalis partnerė, dalyvaujanti Rytų partnerystės programoje, kuri grindžiama įsipareigojimais vadovautis tarptautinės teisės principais ir pagrindinėmis vertybėmis, įskaitant pagarbą žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms, o 2010 m. liepos 15 d. pradėtos derybos dėl naujo išsamesnio ES ir Armėnijos asociacijos susitarimo. Be to, 2009 m. gruodžio mėn. pradėtas ES ir Armėnijos dialogas žmogaus teisių klausimais ir jau buvo surengti keturi jo raundai.

3-293-750

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la recommandation de ma collègue Edit Bauer qui traite des obligations de réadmission par l'Arménie pour ses propres

ressortissants, y compris les anciens ressortissants, ainsi que les ressortissants de pays tiers et les apatrides. Je m'en félicite.

3-294-000

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. – Je voterai contre cet accord qui définit les obligations et procédures entre l'Arménie et les États membres concernant le renvoi des personnes en séjour irrégulier. Elles sont d'autant plus néfastes que ces dispositions couvrent également les ressortissants de pays tiers et les apatrides en situation irrégulière.

Je considère inacceptables toutes les procédures de réadmission à partir du moment où elles vont à l'encontre des droits des migrants, réfugiés et apatrides et où elles ne sont pas accompagnées de mesures de suivi et de contrôle du respect des droits de la personne. Toute procédure de réadmission devrait se faire dans le plein respect des droits fondamentaux des personnes sur leur territoire en veillant à leur intégrité et à leur protection.

3-295-000

Monica Luisa Macovei (PPE), *in writing*. – The Visa Facilitation Agreement with Armenia authorises the issuance of short stay visas. This agreement will enter into force jointly with the readmission agreements aimed at facilitating the effective management of irregular migration. Both these agreements are tangible products of the Eastern Partnership and illustrate the growing cooperation between the EU and Armenia. However, Armenia will not initial the Association Agreement with the EU due to Russian pressure. That makes it all the more important to secure these agreements. The EU has already concluded nine other visa facilitation agreements with non-EU countries. The process for Armenia has been under way since 2011, and it is time to conclude these negotiations for the mutual benefit of both parties.

3-295-250

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur un accord entre l'Union européenne et l'Arménie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier qui doit être appliqué de manière à garantir le respect des droits de l'homme ainsi que des obligations et responsabilités incombant à l'État requis et à l'État requérant en vertu des instruments nationaux qui leur sont applicables. Si l'État requérant doit privilégier le retour volontaire par rapport au retour forcé, l'État requis doit, quant à lui, assurer plus particulièrement la protection des personnes réadmissibles sur son territoire conformément à ces instruments nationaux. Dans cette optique, l'accord de réadmission traite des obligations de réadmission par l'Arménie de ses propres ressortissants, dont les anciens ressortissants ayant renoncé à leur nationalité sans obtenir la nationalité d'un autre État, ainsi que les ressortissants de pays tiers.

3-295-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Cet accord vise à priver les personnes migrantes en situation irrégulière de leurs droits par l'application de procédures simplifiées et expéditives de renvoi dans leur pays d'origine. L'obligation de réadmission des ressortissants nationaux couvre aussi les membres de la famille, c'est-à-dire le conjoint et les enfants mineurs célibataires. Je vote contre cet accord qui nie les droits humains élémentaires.

3-295-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Depois dos alargamentos de 2004 e 2007, as fronteiras externas da UE modificaram-se e surgiu a clara necessidade de reforçar as relações com os novos vizinhos da UE. A criação da Política Europeia de Vizinhança (PEV) foi um sinal claro em direção aos novos países vizinhos, e também ao sul do Cáucaso, que, com o novo alargamento, ficou agora muito mais próximo das fronteiras da UE. A inclusão da Arménia, do Azerbaijão e da Geórgia na PEV implicou também que os parceiros estão dispostos a aprofundar a sua cooperação estabelecida no APC. O novo Plano de Ação da PEV para a Arménia abriu novas perspectivas de parceria, incluindo o estabelecimento de um diálogo sobre assuntos relacionados com a circulação de pessoas, incluindo a política de readmissão e de vistos. Em 19 de dezembro de 2011, o Conselho autorizou formalmente a Comissão a negociar um acordo de readmissão entre a União Europeia e a Arménia, o qual foi assinado em 19 de abril de 2013, e que é agora aprovado pelo Parlamento Europeu para que possa entrar em vigor.

3-295-750

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour and I welcome the obligations agreed to by Armenia with regard to readmitting its own nationals and former nationals, as well as third-country nationals and stateless persons.

3-295-875

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que la figura jurídica de "residente ilegal" representa una negación por parte de los Estados de su responsabilidad en rol de garante de los Derechos Humanos de todos los seres humanos, independientemente del Estado del que provengan. La no aceptación por mi parte de la figura de "residente ilegal" se debe también a que supone una herramienta para señalar desde las administraciones a un colectivo de personas como son los migrantes. La administración señala y los grupos de extrema derecha ejecutan actos violentos contra ellos, incitando al odio racial como forma de solventar la crisis. Las administraciones comparten la responsabilidad en este tipo de actos, y es por ello por lo que he votado en contra de este informe.

3-295-937

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Les accords de réadmissions sont un des outils de l'UE visant à mieux gérer l'immigration, à mieux contrôler les frontières et à éviter des catastrophes comme celle de Lampedusa. L'immigration zéro n'existe pas, n'a jamais existé et n'existera jamais. Aucune mesure coercitive, répressive ou sécuritaire ne pourra jamais empêcher un être humain de tenter sa chance ailleurs que chez lui pour doter son destin du minimum de dignité auquel tout être humain aspire légitimement. Je veux croire qu'une approche gagnante pour toutes les parties peut être développée. Je me prends à espérer qu'un jour, dans un avenir pas si lointain, le « droit à la mobilité » pourra être étendu à l'ensemble des citoyens du monde, quel que soit leur lieu de naissance.

3-295-952

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The agreement on a simplified visa regime has led to the readmission agreement, which sets out clear obligations and procedures for the authorities of Armenia, on the one hand, and EU Member States, on the other, concerning when and how to take back people unlawfully resident on their respective territories. These

obligations cover nationals of Armenia, the EU Member States and third countries and stateless people. The agreement also disciplines both sides. Therefore I am in favour of it.

3-295-968

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šio susitarimo tarp ES ir Armėnijos dėl be leidimo gyvenančių asmenų readmisijos sudarymui. Pažymėtina, kad Armėnija yra šalis partnerė, dalyvaujanti Rytų partnerystės programoje ir užtikrinanti tinkamą tarptautinių išipareigojimų laikymąsi. Readmisijos susitarimas yra kertinis bevizio režimo elementas, grindžiamas tarptautinės teisės principais ir pagrindinėmis vertybėmis. Taigi, susitarimo nuostatos užtikrins tinkamą asmenų teisių apsaugą ir pirmenybę teiks savanoriškam grįžimui, o ne priverstiniam grąžinimui. Kita vertus, labai svarbu, kad abi šalys prisiimtų atsakomybę dėl srauto iš savo šalies valdymo. Remiantis abipusiškumo principu turėtų būti sukurtos sparčios ir veiksmingos asmenų tapatybės nustatymo ir saugaus bei tinkamo jų grąžinimo procedūros.

3-296-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. – The readmission agreement between the EU and Armenia can be seen as a significant move in mutual relations. The agreement provides clear obligations and procedures for both the Armenian authorities and those of the EU Member States in terms of when and how to readmit people who are irregularly residing on their territories. It concerns nationals from Armenia, the EU and third countries as well as stateless people, provided that the latter have at least a visa or residence permit. With this readmission agreement and other appropriate measures, illegal migration flows can be controlled and prevented. Readmission should be based on reciprocity and rapid and effective procedures for the identification and the safe and orderly return of those persons. It is important that the agreement continues to support the necessary safeguards with regard to the protection of data and fundamental human rights. Furthermore, it is important to guarantee the full respect of human rights, as outlined by the European Convention of Human Rights, during the application of the readmission agreement. I voted in favour.

3-296-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Para equilibrar o acordo sobre facilitação de vistos, são necessárias medidas efetivas para prevenir e controlar os fluxos de imigração ilegais. O Acordo de Parceria e Cooperação com a Arménia incluía já um artigo sobre as readmissões, em que ambas as partes acordavam em readmitir qualquer nacional seu ilegalmente presente no território da contraparte. O objetivo do recentemente negociado acordo de readmissão é instituir, numa base de reciprocidade, procedimentos rápidos e eficazes para a identificação e retorno seguro e ordeiro dessas pessoas. A conclusão dos acordos sobre a liberalização dos vistos e a readmissão são passos muito importante nas relações mútuas entre a Arménia e a UE. Em face do exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

3-296-500

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – Building partnerships with third countries, with the emphasis firmly on enlarging the area of democracy, the rule of law and good governance, is consistent with the EU's long-term strategy. In the Joint Declaration on a Mobility Partnership between the EU and Armenia, the parties decided to establish a mobility

partnership to improve the management of legal and labour migration, including circular and temporary migration. Readmission and visa liberalisation agreements are a very important step in mutual relations between Armenia and the EU. The EU has already concluded readmission agreements with nine non-EU countries, and the Armenian Government has abolished the visa obligation for EU citizens. It is right that the EU should negotiate an agreement on the readmission of Armenian citizens residing without authorisation, chiefly in order to facilitate mobility, which is essential in building people-to-people contacts. Therefore, I voted in favour of this proposal.

3-296-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O projecto de resolução legislativa em apreço aprova o Acordo de Parceria e Cooperação entre a União Europeia e a República da Arménia. O parecer da comissão responsável é favorável à celebração do acordo que facilitará, graças a medidas efetivas para prevenir e controlar os fluxos de imigração ilegal, a readmissão de qualquer nacional de ambas as partes ilegalmente no território da contraparte. Os acordos de parceria assentam nos princípios que presidiram à criação da União e constituem quadros para cooperação em diversos domínios, nomeadamente económicos, contudo, o acordo entre a UE e a Arménia não contemplava disposições para a facilitação de vistos. Atendendo à necessidade de medidas efetivas para prevenir e controlar os fluxos intensificados com a emissão de vistos consagrados no acordo, votei favoravelmente o relatório supramencionado.

3-297-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Against. The second agreement concerns readmission. The readmission obligation covers both own nationals and third-country nationals and stateless persons (if they have a visa, residence permit or have stayed on the territory of another party). The readmission obligation with regard to own nationals also covers family members (i.e. spouses and minor unmarried children). We approved the visa facilitation agreement. Our amendment to postpone the entry into force of that agreement until a similar agreement with Azerbaijan enters into force has been declared inadmissible. As regards the readmission agreement, we have serious concerns. On one hand, in accordance with Article 72(1) of the Partnership and Cooperation Agreement with Armenia, there is a general obligation of readmission of nationals. On the other, the present agreement also covers third-country nationals and stateless persons. Armenia has a number of ethnic Armenian refugees from Azerbaijan, whose situation is not properly resolved. Besides, we are against linking visa facilitation with readmission as such. Thus, we reject the readmission agreement.

3-298-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso parere favorevole sul progetto di decisione del Consiglio concernente la conclusione dell'accordo tra l'Unione europea e la Repubblica d'Armenia riguardante la riammissione delle persone il cui soggiorno è irregolare, perché si tratta di un impegno che deve essere assolto attraverso lo sviluppo e l'istituzione di partenariati con paesi terzi che pongano enfasi soprattutto sull'ampliamento dell'area della democrazia, dello Stato di diritto e del buon governo. La creazione della politica europea di vicinato (PEV) è un chiaro segnale di apertura nei confronti dei nuovi paesi vicini, tra cui quelli del Caucaso meridionale, che si sono quindi avvicinati molto di più rispetto a prima dell'allargamento. Questo nuovo piano d'azione della PEV per l'Armenia, secondo me creerà nuove prospettive di partenariato, tra cui

l'instaurazione di un dialogo sui temi legati alla circolazione delle persone, compresa la politica in materia di riammissione e di visti. Questo nuovo quadro darà un'accelerata all'integrazione economica e politica tra l'Unione europea e l'Armenia, l'Azerbaijan, la Bielorussia, la Georgia, la Moldova e l'Ucraina. Auspicandomi, controlli severi ed efficaci sulle misure per prevenire e controllare i flussi di migrazione illegale.

3-298-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I supported this report because I am in favour of a clarification of procedures between the EU and Armenia on returning people who are residing irregularly in the respective territories.

3-299-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La conclusion des accords portant sur la réadmission et visant à faciliter la délivrance de visas constitue une étape décisive des relations mutuelles entre l'Arménie et l'Union européenne. Toutefois, davantage d'intégration est nécessaire.

Dans sa résolution du 20 mai 2010 sur la nécessité d'une stratégie de l'Union européenne en faveur du Caucase du Sud, le Parlement européen demandait également à l'Union européenne d'être plus active dans cette région. Un autre niveau d'intégration, plus approfondi, sous la forme d'un accord d'association, est en cours de négociation entre les parties et renforcera la coopération entre l'Arménie et l'Union européenne.

3-299-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – As parcerias com países terceiros promovem a atuação da União Europeia na cena internacional, algo que está assente nos princípios que presidiram à sua criação. O Acordo de Parceria e Cooperação, celebrado em 1999 com a Arménia, desempenhou um papel fulcral para as relações mútuas entre o país e a UE, incluindo um artigo sobre a imigração ilegal, o qual ambas as partes acordaram em cooperar na prevenção e controlo destes migrantes, bem como de readmitirem qualquer nacional seu ilegalmente em território da contraparte. Em 2011, na Declaração Comum sobre uma Parceria de Mobilidade entre a UE e a Arménia, ficou assente uma parceria com base na reciprocidade, para gerir de forma eficaz a migração legal e de trabalhadores, abrangendo também a migração circular e temporária. Considerando o acordo sobre a facilitação de vistos (A7-0290/2013), são necessárias medidas específicas em relação à prevenção e controlo dos fluxos de imigração ilegais. Assim, querem-se criar procedimentos céleres e eficazes para a identificação e retorno seguro dessas pessoas. Apoio a celebração deste acordo, pois facilita a mobilidade dos cidadãos, algo que é de extrema importância para as relações mútuas entre a UE e a Arménia.

3-299-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – L'Union européenne multiplie la signature des accords dits de réadmission avec des pays tiers consistant à refouler vers ces pays les hommes et les femmes qui sont entrés illégalement sur le territoire. Ces accords sont un instrument incontournable de la politique de retour de l'UE. Ils sont symptomatiques de l'externalisation aux pays tiers des contrôles des migrations. La conclusion de tels accords est devenue la monnaie d'échange de la signature d'accords d'association ou de libéralisation des visas avec les mêmes pays tiers. L'exposé des motifs du rapport avalisant la signature de cet accord de réadmission le dit sans détour: le but est de faciliter les retours et de "prévenir et contrôler les flux de migration illégale". Il ose aussi renvoyer de tels accords à

l'action extérieure de l'Union européenne et aux principes qui ont présidé à sa création et donc à "l'élargissement de l'espace de démocratie, de l'État de droit et de la bonne gouvernance". J'ai voté contre cet accord de réadmission entre l'UE et l'Arménie, car il s'inscrit dans l'approche répressive de la politique migratoire européenne qui considère l'immigration clandestine comme une menace pour sa sécurité, celle de l'Europe forteresse qui a encore fait plusieurs centaines de victimes à Lampedusa.

3-299-750

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Es ist durchaus sinnvoll und notwendig, die Verhandlungen mit Drittstaaten um entsprechende Abkommen in Folge der Erweiterung der EU-Außengrenzen aufzubauen. Die Europäische Union lässt sich in ihrer Handlungsweise von jenen Grundsätzen leiten, die zu ihrer Entstehung beigetragen haben: Demokratie, Rechtsstaatlichkeit und verantwortungsvolle Staatsführung sind Kernpunkte dieser Vorgehensweise. Der Abschluss gründlich ausverhandelter Abkommen wie beispielsweise des vorliegenden über die Rückübernahmepolitik mit der Republik Armenien trägt insgesamt zur Stabilisierung der gesamten Region bei.

3-299-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Os acordos de readmissão são indissociáveis dos acordos de facilitação da emissão de vistos e parte de uma mesma política dita de *combate à imigração clandestina*. Na prática, como temos vindo a denunciar, estes acordos funcionam como moeda de troca entre a UE e alguns países terceiros, para os quais o objetivo é conseguir uma maior facilitação de vistos (em geral para as suas elites económicas), dando em troca, de barato, a readmissão da maioria dos seus imigrantes, normalmente trabalhadores, que procuram trabalho e uma vida melhor em países da UE. Trata-se, fundamentalmente, de expulsar todos os trabalhadores e trabalhadoras que, aspirando a um trabalho e a uma vida melhores, imigram para um outro país, mas que se veem confrontados com uma política criminalizadora, repressiva e desumana, que gere as entradas e saídas de imigrantes de acordo com os interesses de mão-de-obra de cada momento e da extorsão da maior mais-valia possível do seu trabalho. Uma política em que os imigrantes, colocados na maior parte das vezes em situação de *ilegais*, são sujeitos à mais vil exploração laboral e social. Trata-se da lógica da divisão internacional do trabalho, através da qual a UE procura impor a países terceiros como a Arménia o papel de fornecedores de mão-de-obra barata. Votámos contra.

9.9. Declaraciones autorizadas de propiedades saludables de los alimentos (B7-0437/2013)

3-301-000

Explicaciones de voto orales

3-302-000

Mario Pirillo (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, contrariamente alle indicazioni del mio gruppo politico, ho votato a favore dell'obiezione presentata alla commissione ENVI relativa ai cosiddetti *claim* salutistici, poiché ritengo che la proposta della Commissione europea non rispetti in pieno quanto contenuto nel regolamento quadro 1924 del 2006 sull'uso di indicazioni nutrizionali per i prodotti alimentari.

Detto regolamento infatti, per l'autorizzazione all'utilizzo di un determinato *claim*, stabilisce la necessità di un'evidenza scientifica causa/effetto e non invece l'obbligo normativo di rispettare determinate condizioni d'uso. In base alla legislazione attualmente in vigore quindi ciò che conta non è la quantità di zucchero contenuto in un singolo alimento bensì la quantità di zucchero complessiva assunta dagli individui su base giornaliera.

3-303-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - (*Inledning utan mikrofon*) ... rätt, tydlig och begriplig information. Vi ska inte vilseleda konsumenterna. Påståendet att kolhydrater är bra för hjärnan är visserligen sant, men grönsaker innehåller också kolhydrater. Därför är jag glad att vi nu har begränsat möjligheten att ha saltinnehåll i produkter som man kan märka som hälsosamma. Det betyder: ingen choklad *light*. Diabetes och fetma, framför allt hos våra unga, är en väldigt stor utmaning i hela Europa. Det skulle ha varit oansvarigt att begränsa möjligheter att ha så mycket socker utan att konsumenten skulle veta det och tycka att det är hälsosamt.

Jag ber därför kommissionen att accelerera arbetet med att införa näringsprofiler när det gäller fett, salt och socker för alla hälsopåståenden, så att de används på ett sätt som ger konsumenten mervärde. Det är ett väldigt viktigt steg för hälsosam mat.

3-304-000

Marian Harkin (ALDE). - Mr President, in my opinion this was a very odd vote today. EFSA are the scientists, they approved a health claim on carbohydrates, namely that they contribute to the maintenance of normal health function, as indeed they do. But we do not like the message, because of the fact that sugar is a carbohydrate. So we decide that, although the science is right, the message is wrong and we say no.

Yet, on many other occasions, we say that we have to base our decisions on a scientific basis. So I find it quite contradictory. For example, at one point EFSA would not stand over the claim that prunes keep you regular. Mind you, they subsequently changed their mind. At the moment they have rejected all claims on probiotics, yet hundreds of peer-reviewed reports clearly show that probiotics do aid gut health. In Ireland we are in a position that we are not even able to use the words probiotic or prebiotic to advertise products. Indeed, somebody working in a health food shop will not be able to recommend probiotics. The whole thing is a crazy situation. It is contradictory and we need to sort out the mess. Today's vote was just another example of it.

3-305-000

Explicaciones de voto por escrito

3-305-062

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo e apoio a proposta da Comissão, que responde às resoluções do Parlamento de março de 1998, relativamente ao Livro Verde sobre os princípios gerais da legislação alimentar da UE, e de junho de 2001, em relação ao Livro Branco sobre a Segurança dos Alimentos. Apoio especialmente a introdução de princípios e condições gerais para a utilização de alegações e saúde a criação da lista de alegações nutricionais, condições para alegações comparativas, distinção entre alegações de saúde relacionadas às funções corporais e os referentes à redução do risco de doença ou a definição de um consumidor com base nos acórdãos do TJUE. No entanto, existem

diversos aspetos da proposta que necessitam de aperfeiçoamento. Para além disso, acredito que a proibição de todas as reivindicações gerais e implícitas de saúde seria uma medida desproporcionada. A legislação existente relativa à publicidade enganosa e à rotulagem dos alimentos já proíbe o uso de alegações enganosas. Deste modo, entendo que seria preferível fazer cumprir essa legislação existente de forma mais consistente e de forma mais eficaz, em vez de introduzir uma legislação cuja boa execução seja improvável.

3-305-093

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Il m’a semblé essentiel que l’allégation de santé relative aux effets des glucides soit encadrée dans son utilisation afin d’éviter tout abus et notamment que des produits très sucrés se prévalent d’un bénéfice quelconque pour les consommateurs. Au-delà des considérations juridiques soulevées par ma collègue Renate Sommer, les impératifs politiques de santé publique et de lutte contre l’obésité nous obligent à prévoir un encadrement strict de cette allégation. J’ai donc apporté mon soutien à la Commission européenne et voté contre ce projet d’objection parlementaire.

3-305-125

Erik Bánki (PPE), *írásban*. – A szénhidrátokról szóló állításokkal kapcsolatban az Európai Bizottság olyan részletes „használati feltételeket” terjesztett elő, amelyek szerint az állítást csak olyan, többségben összetett szénhidrátokat tartalmazó élelmiszereken lehet elhelyezni, amelyek vagy „cukrokban szegény” élelmiszerek, vagy csak természetes cukrokat tartalmaznak („hozzáadott cukor nélkül”). Az élelmiszerekkel kapcsolatos, tápanyag-összetételre és egészségre vonatkozó állításokról szóló rendelet nem biztosítja annak a lehetőségét, hogy „használati feltételeket” fűzzenek egy állítás használatához. Véleményem szerint, amely szerint a témával kapcsolatban az Európai Bizottság túllépte hatáskörüket. A fenti érvek alapján, cukrokra vonatkozó ad hoc tápanyagprofilok létrehozása egy adott állításban az élelmiszerekről szóló állításokról szóló rendeletben foglalt jogszabályi követelmények megkerülését jelentené. Szavazatommal támogattam a parlamenti állásfoglalást, ami a cukorral kapcsolatos tápanyagprofil létrehozása és így a jogszabályok megkerülése ellen tiltakozik.

3-305-187

John Bufton (EFD), *in writing*. – As a party we voted to support this motion as it opposes the adoption of the draft Commission regulation amending the Regulation which attempts to establish a list of permitted health claims on foods, other than those referring to the reduction of disease risk and to children’s development and health.

3-305-218

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Apoio o presente projeto de regulamento e sublinho a importância da criação de uma lista de alegações de saúde permitidas relativas a alimentos que não referem a redução de um risco de doença ou o desenvolvimento e a saúde das crianças.

3-305-250

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – La legislazione europea sulle indicazioni nutrizionali sui prodotti alimentari deve sempre avere come obiettivo ultimo la tutela della salute e del benessere del consumatore: vietando ogni informazione inesatta, poco comprensibile o che incoraggi il consumo di certi prodotti suscitando dubbi - senza alcun fondamento

scientifico - sull'adeguatezza di altri. Alla luce di ciò, ritengo che il progetto di regolamento (UE) n. 432/2012 (relativo alla compilazione di un elenco di indicazioni sulla salute consentite sui prodotti alimentari, diverse da quelle facenti riferimento alla riduzione dei rischi di malattia e allo sviluppo e alla salute dei bambini) si discosti dal fine ultimo di protezione dei consumatori e rischi di autorizzare l'apposizione sui prodotti alimentari di indicazioni fuorvianti o poco chiare. Ho pertanto espresso il mio voto a favore della risoluzione del Parlamento volta a bloccare l'adozione di tale progetto di regolamento della Commissione.

3-305-375

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Lorsque nous faisons nos achats en supermarché, nous avons besoin de savoir que ce qui est écrit sur le paquet correspond à la réalité. C'est pour éviter des allégations parfois trompeuses, ou du moins qui risqueraient d'induire le consommateur en erreur, que nous avons voté aujourd'hui. En effet, prétendre que les glucides contribuent au bon fonctionnement du cerveau est vrai, mais à une époque où nous devons affronter un risque croissant d'obésité, notamment chez les jeunes, il est bon d'encadrer de telles allégations et de rappeler que la consommation de sucre comporte aussi des risques, afin d'éviter toute ambiguïté.

3-305-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução sobre *Alegações de saúde permitidas relativas a alimentos*, por considerar que as alegações nutricionais e de saúde não podem ser falsas, ambíguas ou enganosas.

3-305-562

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – É fundamental garantir aos consumidores a informação adequada para que saibam, exatamente, que géneros alimentícios estão a consumir, fazendo uma escolha consciente e informada, sem que lhes sejam indicadas características que não são totalmente verdadeiras ou factuais. Tal pode, de facto, acontecer com alegações de saúde associadas a alimentos. Assim, voto favoravelmente a presente proposta de resolução.

3-305-593

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Relativamente ao Regulamento sobre alegações de saúde, em vigor desde 2006, falta implementar ainda os perfis nutricionais. É extremamente difícil dividir os alimentos em bons e maus alimentos. Há apenas uma boa e menos boa dieta ou estilo de vida. Portanto, não faz sentido avaliar alimentos individualmente. Assim, não concordo que se queira agora introduzir uma condição arbitrária e avulso para uma alegação de saúde. Esta não é a forma correta de estabelecer perfis nutricionais.

3-305-625

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A proposta da Comissão de alterar o Regulamento n.º 432/2012, à qual a resolução do Parlamento Europeu pretendia opor-se, tem por objectivo introduzir no anexo (lista de alegações de saúde permitidas) os hidratos de carbono com a alegação de saúde *os hidratos de carbono contribuem para a manutenção da função cerebral normal*. Esta alegação só pode ser feita se o consumidor receber a informação de que o efeito benéfico é obtido com uma dose diária de 130 g de hidratos de carbono provenientes de todas as fontes. São ainda estipuladas as regras de utilização da alegação de saúde apenas

em alimentos que contenham pelo menos 20 g de hidratos de carbono metabolizado pelo ser humano, excluindo os polióis, e que contenham a alegação nutricional *BAIXO TEOR DE AÇÚCARES* ou *SEM ADIÇÃO DE AÇÚCARES*, salvaguardando que o uso da alegação não contribuirá para o aumento do consumo de açúcares, tendo em conta as recomendações dietéticas. Consideramos correta a alegação e as regras transparentes da sua utilização, tendo em conta a informação clara que se pretende disponibilizar ao consumidor, pelo que apoiámos a proposta da Comissão votando contra a resolução que a objetava.

3-305-750

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* . – Támogattam a jelentést, hiszen kijelenti, hogy a tápanyag-összetételre és egészségre vonatkozó állítások nem lehetnek valótlanok, félreérthetőek vagy megtévesztőek. Mindezek mellett ellenzi a nem a betegségek kockázatának csökkentését, illetve a gyermekek fejlődését és egészségét érintő, élelmiszerekkel kapcsolatos, egészségre vonatkozó, engedélyezett állítások jegyzékének megállapításáról szóló módosító bizottsági rendelet tervezetének elfogadását, mert úgy véli, hogy e bizottsági rendelet tervezete nem egyeztethető össze az alap-jogiaktus céljával és tartalmával.

3-305-812

Eduard-Raul Hellvig (ALDE), *în scris* . – Doresc să subliniez în primul rând faptul că actul pe care se bazează această listă a mențiunilor de sănătate înscrise pe produsele alimentare, elaborată de către Comisia Europeană, trebuie să fie corecte și neambigue. Faptic vorbind, este incontestabil că un consum zilnic al unei cantități de carbohidrați glicemici are un efect pozitiv asupra creierului. Însă vorbim de o doză zilnică de 130 g și e puțin probabil ca un consumator, și mai ales un copil, să facă niște calcule precise referitoare la cantitatea consumată. De aceea, consider că o astfel de mențiune de sănătate înscrisă pe produsele alimentare poate fi înșelătoare și poate avea efectul pervers de a genera o creștere a consumului de zahăr, ceea ce ar crește riscul de îmbolnăvire. Or, de-a lungul timpului, Parlamentul s-a pronunțat în favoarea unor soluții pentru lupta împotriva obezității, iar însuși actul de bază se înscrie în această logică. Comisia a avut așadar o abordare rezonabilă. A ne opune acestei liste ar însemna pur și simplu să fim inconsecvenți față de deciziile pe care le-am luat până acum în ce privește nutriția și sănătatea publică.

3-305-875

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – La proposition de résolution présentée s'oppose à une modification du règlement (UE) n° 432/2012 par la Commission. En fait, il s'agit d'autoriser la publicité pour de prétendues vertus «bonnes pour la santé» des denrées alimentaires. En effet, il n'y a pas lieu d'induire un peu plus le consommateur dans l'erreur en laissant croire à de prétendues vertus sanitaires. Devons-nous nous attendre à trouver la mention «assainissant» sur les poulets au chlore que l'on se prépare à nous servir ? Je m'oppose moi aussi à cette modification fallacieuse. Je vote pour la résolution qui veut l'empêcher. Je déplore qu'en vertu des traités, le parlement en soit réduit à une posture de témoignage, une fois de plus c'est la preuve que ce parlement n'a pas de vrai pouvoir législatif.

3-305-937

Willy Meyer (GUE/NGL) *por escrito* . – He votado en contra del presente informe debido a que supone un retroceso en la mejora de los sistemas de información al consumidor en

el ámbito de las propiedades de los alimentos. Los sistemas de información sobre los alimentos son fundamentales para conseguir que los consumidores puedan tomar decisiones correctamente informadas. Este informe trata de rechazar la propuesta de Reglamento del Consejo que establece una lista de declaraciones autorizadas sobre las propiedades de los alimentos distintas de aquellas referidas a la reducción del riesgo de enfermedad y al desarrollo de los niños. Este Reglamento trata de mejorar la información disponible para el consumidor sobre los efectos beneficiosos de los alimentos. Por todo ello he decidido votar en contra de este informe.

3-305-968

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Je félicite la Commission sur son rapport concernant la liste des allégations de santé autorisées portant sur les denrées alimentaires. Ce règlement permet d'assurer un degré élevé de protection des consommateurs en donnant les renseignements nécessaires afin de faire des choix nutritifs en toute connaissance de cause. Ce règlement montre une fois encore que l'Europe se fait au service des consommateurs. Au fil des ans, on peut dire que la protection des consommateurs ne se limite pas à veiller au juste prix mais aussi à ce que le produit acheté soit de bonne qualité et sûr, et ce surtout à l'heure de la mondialisation et des progrès technologiques.

3-305-984

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Although Parliament opposes the adoption of the draft Commission regulation amending Regulation (EC) 432/2012 establishing a list of permitted health claims made on foods, other than those referring to the reduction of disease risk and to children's development and health, I disagree with that and I voted against.

3-306-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Mit dem steigenden Gesundheitsbewusstsein in der Bevölkerung hat sich für die Nahrungsmittelindustrie eine lukrative Nische im gesättigten Lebensmittelmarkt aufgetan. Denn in unserer modernen Gesellschaft soll Nahrung nicht nur satt machen und schmecken, sie soll auch gesund machen. Daher bewerben Lebensmittelfirmen ihre Produkte immer wieder mit diversen medizinischen Heilsversprechen. Joghurts sollen bei der Verdauung helfen oder die Abwehrkräfte aktivieren. Margarine soll den Cholesterinspiegel senken. Es ist wichtig, den Wildwuchs an Gesundheitsversprechen einzudämmen. Allerdings ist die zuständige Prüfbehörde überfordert. Der vorliegenden Entschließung habe ich zugestimmt.

3-306-750

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Der Entschließungsantrag befasst sich mit der Frage, ob die von der Kommission vorgeschlagene Änderung einer Verordnung aus dem Jahr 2012 mittels einer neuen Verordnung abzulehnen ist. Die neue Verordnung sieht vor, die Liste der anzugebenden gesundheitsbezogenen Angaben auf Lebensmitteln zu verändern, da die Kommission laut eigener Angabe im Jahr 2012 noch keinen vollen Sachstand hatte und die bestehende Liste der Verordnung aus dem Jahr 2012 ändern will. Leider widerspricht diese neue Liste einigen der Grundbedingungen bestehender Verordnungen zum Thema gesundheitsbezogener Angaben auf Lebensmitteln, da diese nicht mehrdeutig oder irreführend sein dürfen. Wenngleich gute Informationen zur Lebensmittelbeschaffenheit für den Konsumenten eine sinnvolle Regelung sind, damit der Konsument seine Wahl

selbst treffen kann, muss darauf Wert gelegt werden, dass diese Informationen auch verlässlich und tatsächlich hilfreich sind. Im schlimmsten Falle wird ansonsten das Gegenteil beim Konsumenten erreicht. Das Mehr und die Vieldeutigkeit an Information würden so die Einschätzungsmöglichkeit des Konsumenten behindern. Da dies bei der neuen Liste der Fall ist, habe ich für den Entschließungsantrag zur Ablehnung des neuen Verordnungsentwurfs der Kommission gestimmt.

3-306-625

Rolandas Paksas (EFD), raštu . – Manau, kad reglamentas kuriuo iš dalies keičiamas reglamentas dėl tam tikrų leidžiamų vartoti teiginių apie maisto produktų sveikumą, išskyrus teiginius apie susirgimo rizikos mažinimą, vaikų vystymąsi ir sveikatą, sąrašo sudarymo neturėtų būti priimtas. Visų pirma, jis neatitinka pagrindinio teisės akto tikslo ir turinio. Ypatingas dėmesys turi būti skiriamas aukštam vartotojų apsaugos lygio užtikrinimui ir jų pasirinkimo palengvinimui. Visoje ES turi būti taikomas imperatyvus draudimas melagingai, dviprasmiškai ar klaidinamai naudoti teiginius apie maisto produktų maistingumą ir sveikatingumą.

3-306-500

Justas Vincas Paleckis (S&D), in writing . – Some health claims printed on foods tend to confuse consumers instead of educate them. This must be avoided because it makes claims irrelevant. Health claims printed on food labels should be logical and serve a purpose. They need to be based on scientific research, providing the consumer with only beneficial, useful information. The information printed on labels should be used to positively influence diet choices. Companies put false claims on their food labels in attempt to appeal to consumers and sell more of their product. This is unethical and contradicts the initial goal, which was to reduce the risk of disease by placing health claims on labels. The claims placed on labels should be carefully scrutinised to ensure that they serve a purpose and are factually supported by scientific research. The goal is not to place a ban on sugar products. Products with high sugar content such as chocolate and soda already have nutrition labels on them, making the health claims unnecessary. I support the Commission's position to stop the use of health claims made on food labels. I voted against this motion for a resolution.

3-306-531

Aldo Patriciello (PPE), in writing . – The Regulation of the European Parliament and of the Council on nutrition and health claims made on foods established a list of permitted health claims made on foods, other than those referring to the reduction of disease risk and to children's development and health. I voted to oppose the Commission's draft regulation amending the original regulation, because it was inconsistent with the contents of the basic act.

3-307-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing . – Against. This text opposes adoption of the draft Commission regulation amending Regulation (EC) 432/2012 establishing a list of permitted health claims made on foods, other than those referring to the reduction of disease risk and to children's development and health and considers that the draft Commission regulation is not compatible with the aim and content of the basic act.

3-307-250

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *in writing*. – I am a strong supporter of clear and accurate food labelling so that people can easily identify healthy products. It would be clearly unacceptable for the claim, ‘carbohydrates contribute to the maintenance of normal brain function’ to be used to market a bag of sweets as healthy food, so I fully support the restrictions on this claim and that is why I voted in favour of the Commission’s proposal. Defining the terms and conditions of use for health claims can be extremely complicated, as the long delay in producing the long-awaited ‘nutrient profiles’ illustrates. I repeat my previous call for the Commission to come forward with these profiles as soon as possible.

3-307-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Ho votato parere favorevole alla risoluzione del Parlamento europeo sul progetto di regolamento della Commissione (UE) n. 432/2012 relativo alla compilazione di un elenco di indicazioni sulla salute consentite sui prodotti alimentari, diverse da quelle facenti riferimento alla riduzione dei rischi di malattia e allo sviluppo e alla salute dei bambini perché l’impiego delle indicazioni nutrizionali e sulla salute non può essere falso, ambiguo o fuorviante, in quanto il consumatore deve esser perfettamente informato in modo dettagliato sul contenuto specifico dell’alimento acquistato. Ritengo che l’attuale progetto di regolamento sia redatto in modo chiaro e informativo.

3-308-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – I voted today to support the Resolution drafted by Dr Sommer MEP which opposes the Commission’s draft measure to establish a list of permitted claims made in foods. I believe it is right that the European Parliament takes such action to hold the European Commission to full account in instances where it cannot support the content of measures put forward or it feels that full and proper proceedings have not been followed.

3-308-750

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Étant donné que les allégations nutritionnelles ne doivent jamais être inexactes, ambiguës ou trompeuses et que le projet de règlement de la Commission n’est pas compatible avec le but et le contenu de l’acte de base, j’ai voté en faveur de ce rapport.

3-308-812

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – As alegações nutricionais e de saúde não podem ser falsas, ambíguas ou enganosas, conforme o disposto no artigo 3.º, n.º 2, alínea a) do Regulamento (CE) n.º 1924/2006. O projeto de regulamento da Comissão, que visa alterar o Regulamento (UE) n.º 432/2012, institui uma lista das alegações de saúde permitidas relativas a alimentos que não referem a redução de um risco de doença ou o desenvolvimento e a saúde das crianças.

3-308-875

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Par le vote de cette résolution, le Parlement européen a adopté une proposition de la Commission européenne visant à encadrer les “allégations” de santé de certains produits contenant des glucides, en particulier pour les produits à haute teneur en sucre. Il s’agit là de mieux encadrer les formules utilisées

en matière d'étiquetage alimentaires qui se parent de vertus sanitaires, et notamment d'éviter celles par exemple qui sont peu compréhensibles ou trompeuses (comme l'attribution de vertus médicinales non avérées scientifiquement) ou encouragent la consommation excessive en affirmant ou suggérant qu'une alimentation équilibrée ne fournit pas tous les nutriments nécessaires. Eu égard aux conseils diététiques concernant la consommation journalière recommandée de sucre et refusant la pression des industriels pour repousser le vote de ce texte, je n'ai pas jugé opportun d'assouplir les conditions qui s'imposent en la matière. J'ai donc voté contre la proposition de rejet.

3-308-937

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Dieser Antrag behandelt das Thema Nahrungsmittelsicherheit. Der Verwendungszweck der Ernährung, aufgrund gesundheitsfördernder oder krankheitsverhindernder Eigenschaften, darf über nährwert- und gesundheitsbezogene Angaben nicht unrichtig, unklar, missverständlich oder täuschend sein.

3-309-000

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – The claim that carbohydrates contribute to the maintenance of normal brain function is already legally permitted, although I personally feel extremely uncomfortable with it. The European Commission has, however, proposed restricting the use of this claim to foods containing complex carbohydrates, those low in sugar, or those containing natural sugars, such as fruit; foods such as cakes, biscuits and fizzy drinks, which contain added sugar, would not be able to use the claim. The Resolution that MEPs voted on today objected to this restriction and, if supported, would allow all products containing carbohydrates, including those that are high in sugar, to claim that they are 'good for the brain'. I therefore voted against the Resolution, which would only favour food manufacturers and would go against the interests of consumers and health.

3-309-250

Anna Záborská (PPE), *písomne*. – Hlasovala som za predložený návrh a je mi ľúto, že neprešiel. Tento Parlament už raz prijal určité pravidlá týkajúce sa označovania potravín, no Komisia akoby to nebrala na vedomie. Tým, že dnešný návrh uznesenia nenašiel dostatočnú podporu medzi poslancami, vzniká precedens do budúcnosti. To, čo sa práve udialo, je prejavom nedostatočného rešpektu voči Európskemu parlamentu zo strany Komisie.

3-309-500

Artur Zasada (PPE), *na piśmie*. – W dzisiejszym głosowaniu poparłem, podobnie jak inni przedstawiciele grupy PPE, projekt rezolucji w sprawie oświadczenia zdrowotnego dot. węglowodanów. Jestem zdania, iż możliwe byłoby osiągnięcie efektu odwrotnego do celów aktu podstawowego poprzez dopuszczenie tego oświadczenia tylko w szczególnych warunkach stosowania. Zezwolenie to mogłoby też promować konsumpcję żywności zawierającej cukry inne niż zawarte w niej w sposób naturalny oraz zachęcać do tego rodzaju konsumpcji. Takie etykietowanie produktów stanowi w mojej opinii sprzeczne i niejasne przesłanie dla konsumentów, zwłaszcza w kontekście krajowych zaleceń żywieniowych dotyczących zmniejszenia spożycia cukrów.

Jestem zdania, że przeciętny konsument coraz częściej orientuje się w grupach produktów, które dostarczają organizmowi niezbędnych składników odżywczych. Niemniej jednak

obecnie na rynku produktów spożywczych dostępnych jest wiele rodzajów żywności, w szczególności przetworzonej, w związku z czym coraz trudniej jest dokonywać „zdrowych” wyborów, jednocześnie odpowiadających indywidualnym potrzebom żywieniowym. Zawarte na etykiecie dane powinny zatem pomagać w szybkim informowaniu konsumentów o wartości zdrowotnej danego produktu spożywczego, a nie wprowadzać zamieszanie informacyjne, do czego może się przyczynić przedstawiony Parlamentowi projekt rozporządzenia. Odrzucenie rezolucji jest zatem wyraźnym sygnałem dla nas wszystkich, że powinniśmy dołożyć jeszcze większych starań, aby podnieść świadomość żywieniową na terytorium Unii Europejskiej poprzez właściwe i rzetelne informowanie konsumentów o poszczególnych cechach produktów spożywczych.

9.10. Alimentos y productos de origen animal (B7-0438/2013)

3-311-000

Explicaciones de voto orales

3-312-000

George Lyon (ALDE). - Mr President, today I was exceptionally pleased that Parliament threw out the objections by the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety to the Commission's new proposals on food products of animal origin.

The objection raised by the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety seemed to be based on misinformation and claims that this was going to water down the standards in slaughterhouses when, in actual fact, the reality is that the Commission's proposals will strengthen the rules on hygiene in slaughterhouses and animal processing factories.

Therefore, I am very pleased that Parliament decided today to overrule the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety and to back the Commission's plans for a much safer meat hygiene system across the rest of Europe.

3-313-000

Explicaciones de voto por escrito

3-313-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, começando por considerar que, no que diz respeito ao bem-estar dos animais, a AESA afirma que *a informação relativa ao controlo da saúde e bem-estar dos suínos tem sido francamente subutilizada, que a sensibilidade de perceção das condições de bem-estar para efeitos de deteção de casos é, em geral, maior no controlo dos matadouros do que na apresentação passiva de relatórios pelos produtores, que a utilização de indicadores de resultados em termos de bem-estar no matadouro é preciosa para controlar o bem-estar na exploração, durante o transporte e o tratamento antes do abate e que "haverá uma redução da probabilidade de deteção aquando da transição dos atuais regimes de inspeção da carne de suíno para os regimes modificados (apenas visuais) propostos.* Tendo tal em conta, têm que ser tomadas inúmeras medidas. Considerando que, mais concretamente, para cumprir os requisitos estabelecidos no Regulamento (CE) n.º 854/2004 e para controlar e verificar devidamente os operadores das empresas do setor alimentar, são essenciais procedimentos rotineiros de incisão e palpação dos órgãos pelos veterinários oficiais, bem como colheitas de amostras adequadas.

3-314-000

Eric Andrieu (S&D), *par écrit* . – Le 25 septembre dernier, la commission de l'environnement a voté une résolution d'objection au projet de règlement de la Commission portant sur l'inspection visuelle des viandes de porc dans les abattoirs.

Cette position est pour le moins surprenante. En effet le projet de texte d'application de la Commission prévoit de moderniser les pratiques d'inspection à l'abattoir en élargissant l'utilisation de l'inspection visuelle. Il vise avant tout à adapter les modalités de l'inspection aux risques identifiés dans le secteur porcin, en prenant en compte les progrès accomplis ces dernières années en matière d'état sanitaire des élevages porcins.

La commission de l'environnement s'oppose à cette évolution positive, qui a pourtant été reconnue par l'autorité européenne de sécurité des aliments et est soutenue par une écrasante majorité d'Etats membres, au sein du comité permanent de la chaîne alimentaire et la santé animale de l'Union. Le projet ne remet pas en cause la sécurité sanitaire ni les modalités d'inspection des animaux. Il prévoit que les inspections soient toujours effectuées par des vétérinaires officiels, présents sur les postes de contrôle situés tout au long de la chaîne d'abattage. Pour toutes ces raisons j'ai voté contre la résolution de la commission de l'environnement.

3-314-062

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – Pour le groupe PPE, il est tout à fait clair que la sécurité alimentaire est notre simple et unique objectif. Il ne faut changer les règles applicables que si nous avons la certitude qu'un tel changement pourra améliorer la protection des consommateurs. Or, en négociant avec la Commission européenne, nous sommes parvenus à améliorer la mesure proposée par l'exécutif européen, notamment en replaçant les contrôles vétérinaires au cœur du système de vérification de la santé animale dans les abattoirs porcins. Nous faisons naturellement confiance à l'avis scientifique exprimé par l'Autorité Européenne de Sécurité des Aliments (EFSA) et avons décidé de soutenir la Commission européenne et les États membres et donc de rejeter ce projet d'objection parlementaire.

3-314-125

Erik Bánki (PPE), *írásban* . – Az európai élelmiszerek kimagasló minősége és ezek minőségi ellenőrzése, a fogyasztók egészségének védelme kiemelkedően fontos társadalompolitikai érdek és cél. Semmilyen olyan jogszabály-módosítás, ami akár az élelmiszerek minőségromlását, akár az azok minőségének biztonságos ellenőrzését veszélyeztetheti, nem megengedhető. Az Európai Bizottság javaslata magában hordozza ezeket a lehetőségeket, ami ellen az Európai Parlamentnek határozottan fel kell lépnie. E fellépésnek példája ez az állásfoglalás is, amely elutasítja a választópolgárok egészségének veszélyeztetését magában hordozó bizottsági jogszabály-módosítást.

3-314-187

John Bufton (EFD), *in writing* . – We voted to support this motion as it opposes the adoption of the draft Commission regulation amending the Regulation which attempts to establish a list of permitted health claims on foods. It is my view that such matters should be the responsibility of UK authorities.

3-314-218

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Oponho-me à adoção deste projeto de regulamento visto considerar que as medidas propostas no projeto de regulamento da Comissão devem, em primeiro lugar, ser apreciadas no contexto da proposta supracitada da Comissão, de 6 de maio de 2013, relativa aos controlos oficiais, antes de serem tomadas quaisquer medidas específicas sobre a redução das tarefas de controlo dos veterinários oficiais.

3-314-250

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Le norme dell'Unione Europea in materia di igiene per gli alimenti di origine animale, destinate agli operatori del settore alimentare, hanno creato nel tempo un quadro normativo per i controlli ufficiali che ha progressivamente contribuito a razionalizzare e semplificare questa materia, perseguendo nel contempo l'obiettivo di una migliore regolamentazione. Molti passi sono stati fatti, ma ancora molti possono e devono essere fatti in questa direzione. Il settore alimentare necessita di un sistema di controlli ufficiali sui prodotti di origine animale destinati al consumo umano sempre più proporzionato, flessibile e che, pur tendendo a sempre maggiori livelli di sicurezza alimentare e sanitaria per i cittadini dell'Unione, non crei sovrapposizioni di norme o eccessivi oneri di organizzazione. In questo senso muove la proposta di riforma della Commissione dei regolamenti attualmente in vigore. Per questa ragione ho espresso il mio voto contrario alla proposta di risoluzione che si oppone al suddetto regolamento.

3-314-375

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – L'hygiène de la viande de porc est un souci important des Européens. Il est bon que ce texte ambitionne de moderniser les pratiques d'inspection à l'abattoir en prenant mieux en compte les risques spécifiques à la filière porcine.

3-314-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo a *Géneros alimentícios e produtos de origem animal*, por considerar que, tendo em conta o ritmo acelerado de processamento dos grandes matadouros, a redução das tarefas dos veterinários oficiais, designadamente com a restrição de procedimentos de incisão e palpação, poderá impedir que sejam detetados potenciais perigos para a saúde humana e facilitar a entrada na cadeia alimentar de carne imprópria para consumo humano.

3-314-562

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – É fundamental garantir aos consumidores a informação adequada para que saibam, exatamente, que géneros alimentícios estão a consumir, fazendo uma escolha consciente e informada, sem que lhes sejam indicadas características que não são totalmente verdadeiras ou factuais, garantindo assim elevados padrões de segurança alimentar. Por crer que tal pode não estar totalmente assegurado no projeto de regulamento da Comissão que altera os anexos dos Regulamentos (CE) n.º 853/2004 e (CE) n.º 854/2004 do Parlamento Europeu e do Conselho e do Regulamento (CE) n.º 2074/2005, voto favoravelmente a presente proposta de resolução.

3-314-625

Elisa Ferreira (S&D), *por escrito*. – Foi rejeitada a resolução que objetava a proposta da Comissão que, no fundamental, altera três anexos de regulamentos relacionados 1) com

as regras específicas para os operadores das empresas do setor alimentar no que se refere à higiene dos géneros alimentícios de origem animal, 2) com as regras para os controlos oficiais de detecção de triquinias na carne, e 3) que define as condições em que a carne de animais que foram submetidos a abate de emergência fora do matadouro é própria para consumo humano. A proposta da Comissão põe em causa o trabalho dos veterinários oficiais, reduzindo as suas tarefas e dificultando o seu trabalho. Em consequência, o número de partes de corpos não controlados nem verificadas poderá vir a aumentar. Além disso, tendo em conta o ritmo acelerado de processamento dos grandes matadouros, as alterações em causa poderão originar situações em que não se detetem potenciais perigos para a saúde humana, em que carne imprópria para consumo humano possa entrar na cadeia alimentar, ou em que anomalias, como abscessos ou tumores, não sejam detetados, violando normas em matéria de bem-estar animal, e, se os órgãos não forem devidamente examinados, pode até diminuir-se a probabilidade de deteção de epizootias. Votámos contra a proposta da Comissão.

3-314-750

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Támogattam a jelentést, mivel az magában foglalja, hogy a különböző tagállamok állatorvosai aggodalmukat fejezték ki amiatt, hogy a rendeletervezet elfogadása esetén nem lesznek többé képesek lelkiismeretesen ellátni feladataikat; és már a jelenlegi ellenőrzési rendszerek keretében is jelentős számú állatot és állati testrészt és szervet nyilvánítanak emberi fogyasztásra alkalmatlannak, és a rendeletervezet elfogadása esetén az ellenőrizetlen, megvizsgálatlan testrészek száma várhatóan nőni fog. Ezzel kapcsolatosan egyetérttek mindazzal, hogy nem ajánlott mérsékelni a hatósági állatorvosok feladatkörét, és alapvető fontosságú a szervek hatósági állatorvos általi rutinszerű, bemetszéssel és tapintással történő vizsgálata, valamint megfelelő mintavételezése. Mindezek tükrében kijelenthető, hogy a bizottsági rendeletervezet nem egyeztethető össze az alap-jogiaktus céljával és tartalmával, éppen ezért az ezzel az állásfoglalási indítvánnyal módosításra szorul.

3-314-781

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Con il regolamento in questione la Commissione ha voluto introdurre un nuovo sistema di ispezione delle carni suine che prevede di sostituire l'attuale pratica di incisione e palpazione sistematica delle carni con l'ispezione visiva "post mortem" di tutti i suini, seguita dal ricorso eventuale all'ispezione manuale e alle incisioni nei casi in cui se ne evidenzi la necessità. L'Autorità Europea per la Sicurezza Alimentare ha sottolineato, in un recente parere, come l'incisione e la palpazione sistematica delle carni comportino minacce di contaminazione delle carni stesse e non siano essenziali per individuare reali rischi di contaminazione patogena: è possibile, infatti, identificare efficacemente eventuali anomalie già nella fase di ispezione "ante mortem" degli animali e tramite l'ispezione visiva. Inoltre, il veterinario ufficiale continuerà ad avere la possibilità di intensificare i controlli, se lo riterrà necessario. Alla luce di queste considerazioni, il regolamento proposto dalla Commissione rappresenta un contributo al miglioramento della sicurezza alimentare e della protezione dei consumatori.

3-314-812

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Comme la majorité des parlementaires européens, j'ai rejeté une résolution de veto de la commission de la sécurité alimentaire du Parlement européen, qui s'opposait à la simplification des contrôles sanitaires de la viande de porc. La viande porcine pourra désormais être déclarée propre à la consommation humaine par

des vétérinaires officiels après un simple contrôle visuel, sans palpation ou incision systématique. J'ai voté contre cette résolution, car les contrôles visuels permettent de réduire les risques de contamination liés aux incisions et de simplifier les procédures de contrôle. J'ai néanmoins exigé avec mes collègues parlementaires des garanties supplémentaires en matière de sécurité alimentaire. Au moindre doute sur la santé de l'animal, les vétérinaires devront effectuer des contrôles physiques sur les carcasses de porc afin d'éviter tout risque pour la santé publique, la santé animale ou le bien-être des animaux.

3-314-875

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La proposition de résolution présentée s'oppose à une modification par la Commission du règlement concernant les mesures vétérinaires obligatoire dans les abattoirs porcins. La Commission cherche à accélérer les procédures de contrôle sanitaire pour permettre l'augmentation des rythmes d'abattage (500 porcs sont abattus par heure dans les grands abattoirs). Les protocoles de contrôles vétérinaires sont modifiés : inspection visuelle uniquement sans incision ou palpation, ce qui entraîne une réduction de la probabilité de détection des anomalies. La proposition de la Commission semble être l'oeuvre directe des lobbys porcins dont le rythme d'abattage est limité par les mesures sanitaires subsistantes. Je m'oppose moi aussi à ces modifications qui mettent en jeu la santé des citoyens pour toujours plus de profits. Et je vote pour la résolution qui cherche à les empêcher.

3-314-906

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que rechaza la propuesta de Reglamento de la Comisión sobre los productos de origen animal. La propuesta de la Comisión en este ámbito no considera la dificultad de que los mataderos con un gran volumen de actividad no pueden controlar con precisión cada uno de los animales sacrificados. Existen numerosos riesgos para los consumidores en los productos de origen animal, y en mataderos con más de 500 animales sacrificados al día resulta complicado no solo detectar los riesgos sanitarios para los consumidores, sino también verificar un correcto bienestar animal, o cualquier problema de salud animal que pueda reducir su valor de mercado. Es necesario rechazar esta propuesta para desarrollar una legislación más estricta. Por todo esto he votado a favor del presente informe.

3-314-913

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I agree with Parliament that before any specific measures on reducing the control tasks of official veterinarians are taken, the measures proposed in the draft Commission regulation should be considered in the context of the Commission's proposal of 6 May 2013 on official controls. In favour.

3-314-921

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Der Entschließungsantrag befasst sich mit der Frage, ob die von der Kommission vorgeschlagene Änderung einer Verordnung aus dem Jahr 2004 mittels einer neuen Verordnung abzulehnen ist. Inhaltlich geht es in der neuen Verordnung um die Verringerung von Überwachungsaufgaben durch amtliche Tierärzte gegenüber Tieren, welche später zu Lebensmitteln weiterverarbeitet werden. Wie der Entschließungsantrag formuliert, teile ich die Ansicht, dass dieser Schritt von der Kommission zu schnell und unbesonnen ist. Ein wesentlicher Teil unserer Lebensmittelsicherheit in Bezug auf Krankheiten, Seuchen, aber auch Transport und

Tierschutz wird durch die Kontrollen amtlicher Tierärzte sichergestellt. Gerade im Tierschutz sind aber unlängst von der dafür zuständigen EU-Agentur EFSA bei Kontrollen wieder eine Reihe von Problemen festgestellt worden. Auch erachte ich im Zeitalter von Schweine- oder Vogelgrippen die Überwachung von Tieren durch amtliche Tierärzte als einen zwar nicht umfassenden, aber wichtigen Aspekt in der Lebensmittelsicherheit. Daher lehne ich eine Reduktion der Befugnisse und Aufgaben von amtlichen Tierärzten ab und habe entsprechend für den Entschließungsantrag gestimmt.

3-314-960

Rolandas Paksas (EFD), raštu. – Nepritariu Komisijos pateiktam reglamento projektui. Visų pirma, jis neatitinka pagrindinio teisės akto esmės ir tikslo. Pažymėtina, kad šiuo metu daugybė gyvūnų, gyvūnų kūno dalių ir organų jau paskelbti netinkamai žmonių vartojimui, tačiau priėmus siūlomą reglamentą nepatikrintų ir nekontroliuojamų dalių skaičius tik išaugtų. Veterinarijos gydytojams bus sukuriamos nepalankios darbo sąlygos ir apribotos jų funkcijos. Taigi jie nebegalės sąžiningai atlikti savo užduočių. Potenciali grėsmė žmonių sveikatai liks nepastebėta, o į maisto grandinę pateks žmonių vartojimui netinkama mėsa. Kita vertus, nepastebėtos anomalijos, netenkins vartotojų lūkesčių dėl mėsos kokybės. Be to, bus pažeidžiamos gyvūnų gerovės taisyklės. Atsižvelgiant į šias aplinkybes, manau, kad siūlomos priemonės turėtų būti persvarstomos. Jos turi atitikti vartotojų teisėtus lūkesčius ir užtikrinti gyvūnų gerovės sąlygas.

3-315-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing. – In favour. It opposes the adoption of the draft Commission regulation amending Annexes to Regulations (EC) No 853/2004, (EC) No 854/2004 of the European Parliament and of the Council and Regulation (EC) No 2074/2005, considers that the draft Commission regulation is not compatible with the aim and content of the basic act, and considers that measures proposed in the draft Commission regulation should, in the first place, be considered in the context of the above-mentioned Commission proposal on official controls, of 6 May 2013, before any specific measures on reducing control tasks of official veterinarians are taken.

3-315-500

Licia Ronzulli (PPE), per iscritto. – Questo voto rende realtà la riforma dei controlli sanitari sulla carne suina, che le permetterà di essere idonea al consumo umano dopo un controllo visivo da parte del veterinario ufficiale, senza necessità sistematica di palpazione o incisione. Questa decisione segna un altro importante passo avanti nella tutela dei consumatori per quanto riguarda il delicato settore della sicurezza alimentare.

3-315-750

Amalia Sartori (PPE), per iscritto. – La proposta di risoluzione della commissione ENVI riguardante le modalità delle ispezioni veterinarie delle carni suine nei macelli ignora il parere EFSA (Autorità europea per la sicurezza alimentare) sul rischio di contaminazione microbiologica che un impiego eccessivo delle tecniche di palpazione ed incisione sulle carcasse suine può provocare e le sue conseguenze per i consumatori. Se tale proposta venisse approvata, vanificherebbe l'adozione, avvenuta in sede di Comitato Permanente per la catena alimentare e salute animale dell'UE, di un Regolamento innovativo che introdurrebbe l'ispezione visiva *post-mortem*, una norma più intelligente che migliorerebbe

la sicurezza alimentare e la protezione del consumatore. Per questi motivi ho votato contro tale risoluzione.

3-316-000

Christel Schaldemose (S&D), *skriftlig* . – Vi, de danske socialdemokrater i Europa-Parlamentet, stemmer for Europa-Kommissionens forslag om visuel inspektion af slagtesvin, og dermed imod Europa-Parlamentets indsigelse. Vi er meget optaget af at begrænse smittespredning af bakterier, hvilket er et regulært problem rundt om i Europa. Selv om Europa-Kommissionens forslag om visuel inspektion ved første øjekast kan ligne en forringelse, så er vi efter at have rådført os med eksperter nået frem til den konklusion, at netop visuel inspektion vil højne fødevarerens sikkerhed, da smittespredningen af blandt andet salmonella vil blive mærkbart reduceret. Dette forudsætter dog, at landmændene leverer den fornødne information om deres svin til slagterierne, så der er mulighed for at følge dyrenes sygdomshistorik.

3-316-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – Ho espresso parere favorevole alla proposta di risoluzione sui prodotti alimentari e di origine animale, perché ritengo che carne, latte, uova, prodotti ittici, miele, facciano parte dell'alimentazione quotidiana, quindi necessitano di una salvaguardia elevata a favore dei consumatori. Fatta salva la responsabilità primaria degli operatori del settore, spetta agli organi ufficiali di controllo verificare il raggiungimento di adeguate garanzie in termini di sicurezza lungo tutte le fasi della filiera alimentare. Oggi, infatti, i consumatori chiedono alimenti "sicuri e di qualità" e sempre più il principio di "sicurezza alimentare" entra nel vivere quotidiano.

3-317-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . – Consumers have the right to know that the food they are purchasing is subject during production to the absolute highest standards of food hygiene and food safety requirements possible. Consumers need to know that the food hygiene guarantees that their food comes with are cast-iron. Therefore we must, where necessary, update our systems of control, in order to ensure that they employ the most effective and modern practices for guaranteeing food safety. I therefore support the European Commission's proposal to make changes to practices for the inspection of pigmeat and I voted to reject the ENVI Committee's resolution.

3-317-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce rapport afin d'éviter que des mesures spécifiques ne soient prises en matière de réduction des missions de contrôle confiées aux vétérinaires officiels avant que les mesures proposées dans le projet de règlement de la Commission ne soient prises dans un premier temps au sujet des contrôles officiels.

3-317-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . – O Regulamento (CE) n.º 853/2004 especifica as regras de higiene para os alimentos de origem animal. O Regulamento (CE) n.º 854/2004 institui os princípios gerais dos controlos oficiais, incluindo o cumprimento da legislação comunitária relativa à higiene, subprodutos animais e bem-estar animal e estabelece que compete ao veterinário oficial determinar se a carne é própria para consumo humano. O

Anexo I, Secção I, Capítulo I do mesmo Regulamento, especifica que o veterinário deve garantir a observância permanente dos procedimentos efetuados pelos operadores do setor alimentar, garantindo que a carne está isenta de anomalias ou alterações fisiopatológicas, podendo para isso serem efetuados exames suplementares, tais como a incisão e palpação. A alteração ao regulamento proposto pela Comissão quer permitir estes exames suplementares somente se os dados epidemiológicos ou as informações sobre a cadeia alimentar, as conclusões da inspeção *ante mortem* ou a deteção visual *post mortem* de anomalias relevantes indicarem riscos para a saúde pública, animal ou o bem-estar dos animais. Esta alteração poderá fazer com que não sejam detetados potenciais perigos e/ou anomalias, pois carne imprópria para consumo poderá entrar na cadeia alimentar, colocando em risco a saúde humana.

3-317-750

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Le Parlement européen a rejeté cette résolution de rejet de la proposition de la Commission européenne relative au contrôle des denrées et des produits d'origine animale. Il s'agit là de réduire l'intensité des contrôles dans certains abattoirs et ateliers de découpe concernant l'hygiène, le bien-être des animaux et la santé des consommateurs. Une telle proposition comporte de nombreux risques, tant pour la santé humaine (viande impropre à la consommation humaine pouvant intégrer la chaîne alimentaire) qu'en matière de bien-être animal (plus grandes difficultés à détecter les infractions aux réglementations). Les vétérinaires de plusieurs États membres se sont d'ailleurs dits préoccupés du risque d'adoption de cette proposition craignant de ne plus être en mesure d'effectuer correctement leurs missions. Alors même que le scandale de la viande de cheval n'est pas encore clos, une telle proposition est incompréhensible. J'ai donc voté pour un rejet privilégiant les aspects sanitaires dans un domaine sensible et regrette que la majorité du Parlement européen ait fait le choix inverse.

9.11. Negociaciones UE-China sobre un acuerdo bilateral de inversiones (B7-0436/2013, B7-0439/2013)

3-319-000

Explicaciones de voto orales

3-320-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, äänestin tämän tärkeän ja lajissaan ensimmäisen EU:n ja Kiinan välisen investointisopimuksen puolesta.

Investointikumppanuuksien keskittäminen on perusteltua. Neuvotteluille on syytä asettaa kuitenkin tiettyjä varauksia ja ehtoja. On tärkeää, että sopimukseen ollaan saamassa sitova yritysten yhteiskuntavastuuta koskeva lauseke. Lisäksi sopimukseen vaaditaan sitovaa sosiaalista ja ympäristölauseketta. Lausekkeiden täytäntöönpanoa on sitten myös valvottava. Sitovuus tarkoittaa sitä, että sopimus voidaan keskeyttää, mikäli ehtoja ei täytetä.

Erillisen riitojenselvitysmekanismien perustaminen hyödyttää mielestäni vain lakimiehiä. Toivon, ettei komissio aja tätä asiaa eteenpäin. Euroopan unioni on arvounioni, ja sen tulee toimia ulko- ja kauppapolitiikassaan sen mukaan. Emme saa harjoittaa kaksinaismoralismia.

3-321-000

Marlene Mizzi (S&D). - F'dinja li kull ma jmur qed issir aktar u aktar globalizzata, l-Unjoni Ewropea m'għandhiex tibża' tifrex l-orizzonti tagħha. Għalhekk, dan il-ftehim bilaterali bejn iċ-Ċina u l-Unjoni Ewropea huwa ta' importanza kbira.

Huwa sinifikanti ħafna li dan il-Parlament, għall-ewwel darba, għandu l-poter li jagħmel dan it-tip ta' negozjati ma' pajjiżi kbar bħaċ-Ċina, li se jhallu frott kbir għall-investment ġewwa l-Ewropa. Dan, però, mhuwiex biss ftehim simboliku, iżda wkoll wiehed ta' valur kummerċjali importanti ħafna. Dan il-ftehim se jwassal sabiex ikun hemm aktar aċċess ħieles għall-investment bejn iż-żewġ naħat. Pożittiv huwa l-fatt li dan il-ftehim jiehu inkunsiderazzjoni wkoll affarijiet oħra, bħal mhuma aktar aċċess għall-ġustizzja, kif ukoll aktar enfasi fuq l-aspetti soċjali u ambjentali.

Fid-dawl ta' dan, jien ivvutajt favur dan ir-rapport.

3-322-000

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Panie Przewodniczący! Jedną z ważniejszych przyczyn nierównowagi w relacjach Unia-Chiny są liczne ograniczenia nakładane na europejskich przedsiębiorców chcących inwestować w Państwie Środka. Jest nim np. obowiązywanie mechanizmu *joint venture*, który uniemożliwia europejskim przedsiębiorcom objęcie większościowego pakietu akcji oraz osłabia ochronę własności intelektualnej, a umożliwia chińskim partnerom niemal bezkarne kopiowanie europejskich wzorców.

Jeżeli sobie uświadomimy, że jednym z niewielu atutów, które posiada Europa, jest *know-how*, dostrzeżemy skalę problemu. Inwestycja w Chinach oznacza w praktyce bardzo często podarowanie tamtejszym partnerom unikalnej wiedzy wypracowanej w naszych przedsiębiorstwach. Do tego należy dodać ograniczony dostęp do tamtejszego rynku zamówień publicznych i liczne bariery handlowe stosowane przez chińskie władze centralne i regionalne.

To wszystko powoduje, że blisko 50% europejskich przedsiębiorców inwestujących w Chinach doświadczyło różnego rodzaju dyskryminacji, a skala tego zjawiska z roku na rok rośnie. Dlatego też Komisja powinna dołożyć wszelkich starań, aby wynegocjowana umowa była jak najbardziej precyzyjna, mogła zabezpieczyć interesy europejskich przedsiębiorców, a jej zapisy mogły w pełni być egzekwowane. To były powody, dla których podjęłam decyzję o głosowaniu za tym dokumentem.

3-323-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la Cina è la terza economia del mondo e primo esportatore globale, un partner economico strategico dell'Unione europea, l'accordo, quindi, rappresenterebbe un'occasione importante per il rilancio dell'economia. Oggi infatti gli investitori europei in Cina incontrano molte, troppe barriere, sia prima che dopo gli investimenti; al contrario, invece, gli investitori cinesi in Europa hanno un ampio accesso.

Quindi i negoziati possono andare avanti solo e soltanto se vengono rispettati i principi fondamentali: reciprocità, protezione della proprietà intellettuale, tutela degli investimenti e degli investitori, tutela dell'ambiente e dei diritti dei lavoratori oltre – ovviamente – ai diritti umani. Quindi dobbiamo mettere in campo un impegno strategico partendo da un'efficace lotta alla contraffazione e al contrabbando ma eliminando davvero tutte le asimmetrie esistenti.

3-324-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, arís bhí áthas orm tacaíocht a thabhairt don tuarascáil seo, mar is dóigh liom gur ceart dúinn comhaontú trádála a bheith againn leis an tSín. Tá ceann cheana againn leis an gCóiré Theas; táimid ag tosú ar cheann a dhéanamh leis an tSeapáin agus leis na Stáit Aontaithe – an TTIP. Agus ós rud é go bhfuil níos mó ná billiún duine sa tSín, déanfaidh sé maitheas dár saoránaigh más féidir linn comhaontú trádála a bheith againn leis an tSín chomh maith.

Maidir leis an vóta, thug ár ngrúpa saorvóta dúinn maidir le mír 26, is é sin nach mbeadh cúrsaí cultúrtha ar an tábla ón tús. Vótáil mé agus mo chomhghleacaithe i gcoinne an mholta sin, mar is dóigh liom gur ceart gach rud a chur ar an tábla ón tús agus murar féidir na deacrachtaí a shárú is féidir linn é a thógaint ón tábla.

3-325-000

Explicaciones de voto por escrito

3-326-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. – With this vote, the Parliament gave a mandate to start negotiations with China for an investment agreement. This can be beneficial for both the EU and China. It opens the doors to finding mutual benefits and working towards a partnership by keeping up high-level dialogues.

3-326-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por assinalar que, em geral, as empresas chinesas consideram a União um ambiente de investimento estável, mas também lamentam aquilo que consideram ser a existência de determinados obstáculos ao comércio no mercado europeu. Recordo, porém, que a China criou recentemente um mecanismo de análise dos investimentos estrangeiros em função da segurança e que a utilização de tais mecanismos, por ambas as partes, pode ter como base razões legítimas, salientando que a UE e a China podem ter preocupações legítimas em termos de segurança que justifiquem a exclusão total ou parcial do investimento estrangeiro de alguns setores numa base temporária ou a longo prazo. Manifesto, no entanto, preocupação com a falta de fiabilidade do sistema judicial chinês, que não é capaz de fazer cumprir as obrigações contratuais, bem como com a falta de transparência e de uniformidade na aplicação do regime regulamentar que rege os investimentos. Insto, por conseguinte a Comissão a negociar um acordo de investimento UE-China ambicioso e equilibrado, que vise criar um ambiente mais favorável aos investidores da UE na China e vice-versa.

3-326-187

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – En vue de sécuriser nos relations commerciales avec la Chine, j'ai voté en faveur de cette résolution qui respecte certaines de nos exigences françaises. En effet, ce texte permet l'exclusion des services audiovisuels et culturels du champ d'application pour ces échanges commerciaux.

3-326-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl ES ir Kinijos derybos dėl dvišalio investicijų susitarimo. Pastaruosius dešimtmečius prekyba tarp ES ir Kinijos

sparčiai plėtėsi ir 2012 m. bendra prekybos suma pasiekė 433,8 mlrd. Tačiau nuo 1997 m. dvišalės prekybos disbalansas yra Kinijos naudai. Naują sutartimi siekiama panaikinti investavimo Kinijoje apribojimus ir taip atverti naujų galimybių Europos Sąjungos įmonėms. Labai svarbu sudaryti investicijų sutartį ES lygmeniu, kuri nustatytų bendras taisykles visoms ES valstybėms narėms, ko nėra dabar. Šiandien tam tikros dvišalės sutartys yra labiau palankios nei kitos, kai kurios valstybės turi daugiau pranašumų. Be to, dvišaliai susitarimai leidžia valstybėms narėms konkuruoti vienai su kita, o tai nėra naudinga. Naujos ES lygmens sutarties sudarymas, kartu su naujomis bendromis taisyklėmis paskatins Kiniją investuoti Europos Sąjungoje. ES įmonės investuojančios Kinijoje vis nėra apsaugotos intelektinių nuosavybės teisių srityje, tačiau derantis dėl sutarties tai būtų galima pakeisti.

3-326-312

John Bufton (EFD), *in writing*. – I believe that a sovereign nation does not need to be part of a large trade block in order to sign trade agreements. Iceland, for instance, has now suspended its application for EU membership which in our view is a wise decision. In the context of trade, if Iceland were to join the EU it would then be obliged to abandon the independent trade agreement it has already with China. This is the reason we abstained on this directive.

3-326-343

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Devido ao elevado e crescente volume de trocas comerciais, considero de extrema importância a negociação bilateral de investimentos entre a UE e a China.

3-326-375

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione perché sono favorevole al libero scambio in tutte le sue forme, anche se mi resta una perplessità di fondo: non sono sicura che migliorare le condizioni per gli investimenti in Cina sia oggi una buona idea, visto che gli imprenditori europei non è detto che abbiano risorse da investire, e se ce le avessero mi piacerebbe che aiutassero l'occupazione in Europa. Tuttavia, resta il fatto che iniziare a far sedere la Cina al tavolo negoziale e imporre condizioni che noi applichiamo ormai da tanto è sicuramente una buona notizia. Con l'auspicio che le risorse generate da questi investimenti migliorino anche la situazione nostra.

3-326-500

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Il commercio tra l'UE e la Cina è cresciuto rapidamente negli ultimi tre decenni, raggiungendo un picco di scambi complessivi pari a 433,8 miliardi nel 2012, tuttavia lo squilibrio nel commercio bilaterale dal 1997 è a favore della Cina e tale disavanzo ammontava a 146 miliardi di euro nel 2012, rispetto ai 49 miliardi di euro nel 2000. Siamo favorevoli, quindi, a un accordo con la Cina nell'area degli investimenti, ma che contribuisca a correggere gli squilibri attuali. Questo implica che l'accordo dovrà tenere ben presente alcuni elementi essenziali, a cominciare dall'esigenza di una sana e robusta strategia industriale europea: il commercio non può essere considerato un obiettivo in sé, ma deve diventare parte di una strategia industriale di successo. La politica commerciale dovrebbe, di conseguenza, fornire l'accesso a mercati-chiave e in crescita su una base equa, garantendo parità di condizioni per la nostra industria, al fine di preservare i posti di lavoro nel settore. La scarsa attuazione di taluni diritti fondamentali in ambito sociale, del lavoro o ambientali è, anch'essa, tra le cause dell'attuale squilibrio: il

commercio deve essere uno strumento per migliorare i diritti umani e gli standard delle condizioni di lavoro a livello globale.

3-326-750

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Cred că este un moment bun pentru a încheia un acord comercial cu Republica Populară Chineză, care să reflecte realitățile momentului și să promoveze interesele ambelor părți. Realitățile din economiile celor două părți sunt extrem de diferite. De aceea trebuie să găsim numitorul comun care să ne permită să avansăm. Pentru aceasta, cel mai important lucru ar fi să nu absolutizăm diferențele sau punctele de vedere divergente. Atât țările din UE cât și China au reciproc nevoie de investiții, chiar dacă din motive diferite. Din păcate, acestea se mențin la un nivel redus, dacă ne raportăm la dimensiunile celor două economii. Mai ales investițiile chineze în țările UE sunt extrem de mici, în condițiile în care China are un excedent comercial important, inclusiv în relațiile cu UE. De aceea, cred că părțile trebuie să înceapă prin a oferi acces egal și nediscriminatoriu pe piețe firmelor lor. Dacă ne propunem obiective realiste, atunci un acord poate fi negociat într-un timp acceptabil și ar fi un bun început pentru dezvoltări ulterioare, care să abordeze și acele teme sensibile despre care s-a vorbit aici.

3-327-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Crearea unui mediu mai bun pentru investitorii provenind din țările Uniunii Europene în China și reciproc, lucru ce vizează îmbunătățirea accesului la piață, posibilitatea majorării nivelului fluxurilor de capital reciproce și garantarea transparenței în ceea ce privește administrarea societăților va fi benefică și pentru creșterea preconizată a siguranței juridice IMM-urilor din Europa pentru realizarea de investiții în străinătate. Susțin propunerea raportorului privind necesitatea luării în considerație a poziției întreprinderilor mici și mijlocii europene în timpul negocierilor (inclusiv prin implicarea noului Centru pentru IMM-uri din China, a serviciului de asistență pentru IMM-uri în materie de DPI și a Camerei de Comerț a UE în China), astfel încât acordul care urmează a fi încheiat să stimuleze internaționalizarea IMM-urilor care doresc să acceseze piața celeilalte părți.

3-327-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente esta resolução por defender uma relação equilibrada entre a UE e a China, baseada numa parceria, no diálogo de alto nível e no benefício mútuo, e não na concorrência alicerçada na confrontação. A China, tendo em conta os compromissos assumidos, deverá mostrar-se mais empenhada na liberalização do seu comércio e na abertura do seu mercado, de modo a assegurar condições concorrenciais mais equitativas.

3-327-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A China de hoje investe, investiga e produz e atrai investimento estrangeiro. Acredito que as relações económicas entre a UE e a China tenderão a reforçar-se. As negociações com a China devem decorrer com ambição e realismo, procurando um justo equilíbrio entre os valores e os interesses europeus e a capacidade de mostrar abertura à contraparte chinesa. Faço votos para que seja alcançado um acordo vantajoso para ambas as partes.

3-327-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A União Europeia deve privilegiar a celebração de acordos económicos com a China que valorizem o respeito pelos direitos sociais, dignidade humana e ambiente. O comércio EU-China tem registado um crescimento rápido e constante nas últimas décadas: o valor total de transações atingiu um pico máximo de 433,8 mil milhões de euros em 2012, sendo o desequilíbrio do comércio bilateral largamente favorável à China, pelo que a UE tem muito a ganhar no aprofundamento desta relação. As empresas chinesas veem na UE um ambiente de investimento estável, mas lamentam obstáculos, sobretudo ao nível do protecionismo agrícola e barreiras técnicas ao comércio. Por seu turno, a China criou também mecanismos considerados discricionários na avaliação e análise dos investimentos estrangeiros. Importante para favorecer o crescimento económico, um acordo de investimento UE-China deve ser ambicioso e equilibrado, que garanta um clima de maior confiança, segurança e transparência aos investidores de ambos os lados, promovendo a concorrência leal entre os intervenientes públicos e privados, o respeito pelas orientações da Organização de Cooperação e Desenvolvimento Económico (OCDE) em matéria de governo das sociedades, a luta contra a corrupção e o favorecimento da certeza jurídica e da previsibilidade do clima empresarial.

3-328-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Com esta resolução o Parlamento Europeu traça as suas diretrizes tendo em vista as negociações entre a UE e a China para a celebração de um acordo bilateral em matéria de investimento. Em primeiro lugar, a bem do *reforço das relações económicas*, a China deverá *mostrar-se mais empenhada na liberalização do seu comércio e na abertura do seu mercado*. Eliminar todas as *medidas protecionistas*. Pede-se ainda que sejam estabelecidas *condições equitativas de concorrência entre as empresas estatais e as empresas privadas*, no acesso ao mercado chinês. Enfim, o habitual e fastidioso desfiar da cartilha neoliberal... O Parlamento Europeu também *insiste na necessidade de incluir no futuro acordo disposições em matéria de transparência e governação das empresas estatais e dos fundos soberanos*.

Enfim, o habitual e fastidioso desfiar também do rosário de ingerências de toda a ordem. A resolução não se escusa de criticar a China em diversos aspetos: pela reduzida proteção dos direitos de propriedade intelectual (DPI) e pela falta de fiabilidade do seu sistema judicial. Também pela *fraca ou inexistente* implementação dos direitos sociais, laborais e ambientais. Assim prega Frei Tomás... Subjacente a esta resolução está a passagem, com o Tratado de Lisboa, do IDE para competência exclusiva da UE. Daí este acordo de investimentos UE-China. Obviamente votámos contra.

3-329-000

Kinga Gál (PPE), *in writing*. – When it comes to debating issues related to China, we always need to pay special attention to the situation in Tibet. In the last period there has been a significant economic development in the region. However, the Chinese government prioritises fast-track economic development above cultural protection, and changes in Chinese laws and regulations tend to decrease the protection of the Tibetan language and culture. Another worrying fact is the high rate of unemployment as a result of the relocation of nomads to new settlements. Tibet's nomadic lifestyle is one of the last examples in the world of sustainable pastoralism. For centuries, Tibetan nomadic herders have made a sustainable living uniquely adapted to the harsh conditions of the Tibetan plateau. Now the re-settled nomads lose their land, cannot practice their traditional livelihoods and thus they become economically dependent on state aid. I therefore urge the EU officials

negotiating the bilateral investment agreement with China to pay special attention to the situation of Tibet and include in the text clauses that ensure the protection of the rights and interests of the Tibetans as well as the sustainable economic development of the region.

3-329-250

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I welcome the strengthening of economic relations between the EU and China. I sincerely hope that the EU and China can pursue a well-balanced relationship of partnership, regular high-level dialogue and mutual benefits rather than engaging in confrontational competition. The deepening of EU-China relations is especially good news for the Irish agricultural export sector; there is a need for our dairy products in particular on the Chinese market.

3-329-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Kinija yra didžiausia ES prekybos partnerė Azijoje: importo ir eksporto dienos apyvarta viršija 1 mlrd. eurų. Praeitais metais iš Kinijos importuota prekių už 289,7 mlrd. eurų, o eksportas siekė 143,9 mlrd. eurų. Pritariau investicijų susitarimui tarp ES ir Kinijos, kuriuo siekiama sudaryti geresnes sąlygas europinėms bendrovėms patekti į Kinijos rinką. Naujajai sutartimi siekiama panaikinti investavimo Kinijoje apribojimus ir taip atverti naujų verslo galimybių. Europos įmonės apgailestauja, kad yra daugybė tarifinių ir netarifinių kliūčių patekti į Kinijos rinką, kaip antai tam tikros užsienio ūkio subjektų diskriminacijos formos, taip pat sudėtinga tarifų struktūra ir techninės kliūtys prekybai. Komisija raginama derėtis dėl plačių užmojų ir subalansuoto ES ir Kinijos investicijų susitarimo, kuriuo siekiama sukurti geresnę aplinką ES investuotojams Kinijoje ir atvirkščiai, įskaitant palengvintą patekimą į rinką, siekiant padidinti abipusius kapitalo srautus ir užtikrinti tiek valstybinių, tiek privačių įmonių, investuojančių į partnerės ekonomiką, valdymo skaidrumą. Susitarimu turi būti skatinamos tvarios, integracinės bei aplinkai nekenksmingos investicijos (ypač gavybos pramonės srityje) ir kokybiškos darbo sąlygos įmonėse, į kurias investuojama.

3-329-750

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu cette proposition de résolution sur un accord d'investissement qui présentait des problématiques similaires à l'accord commercial avec les États-Unis. Afin de protéger la diversité culturelle européenne, j'ai notamment voté en faveur d'une disposition excluant les services audiovisuels et culturels du champ de cet accord d'investissement. Je me félicite de l'adoption de cette résolution.

3-329-812

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich*. – Das Investitionsabkommen zwischen der EU und China wird die bereits 26 bestehenden bilateralen Abkommen einzelner EU-Mitgliedstaaten mit China ersetzen. Die Inhalte dieser EntschlieÙung sollen auf eine Verbesserung der derzeitigen Lage zwischen der EU und China abzielen. Deshalb wird gefordert, dass in den Verhandlungen Markteintrittsbeschränkungen größtenteils eliminiert werden und dass ein fairer Wettbewerb zwischen europäischen und chinesischen Investoren geschaffen wird. Ich habe für die EntschlieÙung gestimmt.

3-329-875

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Les députés européens ont adopté une position ferme dans une résolution concernant un accord bilatéral d'investissement UE-Chine. J'ai voté

en faveur de ce texte car la Chine représente un immense marché potentiel pour les entreprises françaises et européennes. Cet accord devrait stimuler les investissements européens en Chine tout en assurant une plus grande sécurité aux investisseurs. Néanmoins, je me suis assurée avec une majorité de parlementaires que cet accord serait équilibré, et en particulier que Pékin acceptera d'inclure l'accès au marché de nos entreprises avant d'ouvrir les négociations. En effet, les investissements des entreprises européennes en Chine font actuellement l'objet de mesures discriminatoires, telles que l'obligation de créer des entreprises conjointes avec les firmes chinoises, ce qui contraint nos entreprises à transférer des technologies stratégiques à leurs partenaires chinois. Par ailleurs, nous avons exclu les services culturels et audiovisuels des négociations afin de protéger le patrimoine culturel européen. Nous avons également demandé des mesures de protection des droits de propriété intellectuelle et des services publics de l'Union européenne. Enfin, nous avons exigé des garanties en termes de norme sociales et refusé les investissements dans des biens qui sont fabriqués dans des camps de travail forcé.

3-330-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because I agreed with its position that any EU-China deal must substantially improve EU firms' position in the Chinese market. EU-China economic relations must be upgraded, but cultural and audiovisual services should be excluded. As with any trade deal, workers' rights and minimum labour standards should be respected.

3-331-000

Iosif Matula (PPE), *în scris*. – China reprezintă pentru Uniunea Europeană al doilea partener în schimburile comerciale după Statele Unite, iar UE este principalul partener al Chinei în acest domeniu. În același timp, însă, raportul de investiții UE-China este dezechilibrat, investițiile chinezești în UE fiind de șapte ori mai reduse decât investițiile UE în China. În prezent, aproape toate statele membre UE au acorduri bilaterale cu China. Acordul bilateral de investiții UE-China ar contribui la îmbunătățirea măsurilor de protejare a investițiilor europene în China și a celor chinezești în UE, ar elimina barierele comerciale și ar urmări creșterea fluxului investițional.

Din păcate, ne confruntăm cu numeroase dificultăți ce obstrucționează investițiile bilaterale UE-China. În primul rând, atât diversitatea, cât și limitările celor 26 de acorduri bilaterale în vigoare creează obstacole în calea investitorilor chinezi. Pe de altă parte, implementarea deficitară și lipsa unor prevederi legale ce privesc anumite standarde de mediu și drepturi sociale și de muncă în China creează incertitudini și contribuie la creșterea neîncrederii investitorilor europeni. Implementarea în viitor a acordului bilateral de investiții UE-China este condiționat în principal de respectarea reciprocă a obligațiilor ce țin de politica dreptului de autor, concurența echitabilă a întreprinderilor de stat și eliminarea efectelor negative ale politicilor de dumping.

3-331-250

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte propose un accord d'investissement bilatéral entre la Chine et l'UE avec la volonté d'ouvrir les marchés, de libéraliser davantage le marché chinois pour l'accès des entreprises européennes, d'harmoniser l'accès pour toutes les entreprises européennes. Cet accord affiche bien quelques vellétés sociales ou environnementales et même l'exclusion du domaine culturel. Néanmoins cela reste un accord bilatéral d'investissement fustigeant les investissements publics. Il prône également

les tribunaux d'arbitrage entre investisseur et État. Une préfiguration de l'accord de commerce avec les Etats-Unis? Plutôt que de renforcer la concurrence et le libre échange, c'est l'occasion au contraire d'un protectionnisme solidaire et concerté. Je vote contre cet accord d'investissement uniquement tourné vers l'intérêt des firmes au détriment de celui des peuples. Et je vote contre l'incroyable occasion manquée de construire un vrai partenariat coopératif.

3-331-312

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Nas últimas três décadas, o fluxo comercial entre a UE e a China tem vindo a crescer. Verifica-se, no entanto, um grande desequilíbrio no que respeita à reciprocidade dos valores envolvidos. O mesmo se pode afirmar quando falamos de investimento da UE e na China e vice-versa. É de salientar o reforço das relações económicas entre a UE e a China, sendo necessário desenvolver uma relação equilibrada baseada na parceria, no diálogo de alto nível e no benefício mútuo, e não na concorrência alicerçada na confrontação. Com a adesão da China à OMC em 2001, esta deverá mostrar-se mais empenhada na liberalização do seu comércio e na abertura do seu mercado, de modo a assegurar condições concorrenciais mais equitativas, assim como acelerar a eliminação dos impedimentos artificiais que as empresas enfrentam quando acedem ao mercado chinês. Continua haver demasiadas barreiras pautais e não pautais ao mercado chinês, tais como algumas formas de discriminação contra operadores estrangeiros, bem como a complexidade da estrutura tarifária e os obstáculos técnicos ao comércio. Espero que estas negociações venham por cobro a estes obstáculos para que no futuro esta parceria seja proveitosa para ambas as partes.

3-331-375

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que, pese a presentar aspectos positivos sobre la necesaria cooperación económica con China, solamente se dirige al cumplimiento de los acuerdos internacionales de comercio e inversiones. Este informe presenta una falta de referencia a la cooperación política entre ambas potencias, un debate que debería estar presente en las negociaciones sin resultar de carácter injerencista. El informe también introduce la obligatoriedad en el cumplimiento del Acuerdo General del Comercio de Servicios, la protección de los derechos intelectuales, acepta las decisiones del Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (CIADI) para dirimir problemas en las inversiones. El informe acepta las herramientas del neoliberalismo para las negociaciones con China. Por esto no he podido votar a favor del presente informe.

3-331-437

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – À l'heure de la mondialisation, il est impératif de renforcer le partenariat sur les investissements entre l'UE et la Chine. Aujourd'hui, 26 États membres ont des accords bilatéraux avec la Chine. En tant qu'organisation régionale, l'UE a tout intérêt à développer un partenariat avec la Chine. Cet accord renforcera la sécurité des investissements, favorisera l'accès à de nouveaux marchés et assurera la promotion des valeurs européennes. L'UE est une puissance douce qui s'appuie sur la norme, la règle, l'exemple. Son influence sur le monde ne s'opère pas seulement par l'exportation de ses normes qui sont les vecteurs de la diffusion de ses valeurs. Son influence s'exerce également par l'aide économique, par le rapprochement stratégique et diplomatique, par des alliances, par l'intervention armée et la reconstruction. Enfin, son poids dans les négociations commerciales lui donne un véritable rôle de puissance mondiale.

3-331-444

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* . – Parliament welcomes the strengthening of economic relations between the EU and China and calls on the EU and on China to pursue a well-balanced relationship of partnership, regular high-level dialogue and mutual benefits, rather than engaging in confrontational competition. Therefore I am in favour.

3-331-448

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu* . – Pozityviai vertinu siekį sutartimi panaikinti kliūtis ir užtikrinti apsaugą investicijoms tarp ES ir dinamiškai besivystančios Kinijos, su kuria siekiame sukurti strateginę partnerystę. Tai bus pirmosios derybos dėl ES investicinio susitarimo, po to kai TUI tapo išimtinė Sąjungos kompetencija. Išties, ES kaip derybininkas turi daug svertų pasiekti, kad ES standartų ir vertybių būtų paisoma. Todėl tikiuosi, kad Taryba tvirtindama derybinį mandatą, tinkamai atsižvelgs į išsakytą EP poziciją dėl aplinkosaugos, darbuotojų teisių, intelektinės nuosavybės, skaidrumo, investicinių konfliktų sprendimo, taip pat poveikio žmogaus teisėms. Manau, kad derybos turi būti vedamos kiek įmanoma skaidriau ir neturi būti skubinamos, nes šiuo atveju ne skuba, o kokybė turi būti prioritetas.

3-331-452

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . – Balsavau už šią rezoliuciją dėl dvišalio investicijų susitarimo tarp ES ir Kinijos sudarymo. Šis susitarimas yra geras sėkmingo ES ir Kinijos bendradarbiavimo pavyzdys, atversiantis kelią ES investicijoms į Kinijos rinką ir nustatysiantis visoms ES šalims bendras žaidimo taisykles. Visų pirma, bus panaikinti investavimo Kinijoje apribojimai ir sukuriamos naujos galimybių Europos kompanijoms vykdyti savo veiklą šioje šalyje. Tačiau labai svarbu, kad visais atvejais būtų užtikrinta tinkama investicijų apsauga, vienodos konkurencinės sąlygos, taip pat užkertamas kelias itin žalingai paslėptai konkurencijai tarp valstybių narių. Investicijos neturi būti vykdomos aplinkos ar darbo sąlygų sąskaita. Kinijoje investuojančios kompanijos turi būti tinkamai apsaugotos intelektinių nuosavybės teisių srityje. Dėl to kultūros ir audiovizualinės paslaugos neturėtų būti įtraukiamos į derybas dėl patekimo į rinką. Labai svarbu, kad Komisija ir toliau vykdytų išsamų poveikio žmogaus teisėms vertinimą. Be to, būtina užtikrinti, kad investicijų susitarimu nebūtų apribota pažanga ratifikuojant ir visapusiškai įgyvendinant tarptautines žmogaus teisių sutartis, Tarptautinės darbo organizacijos konvencijas ir abiejų šalių sudaromus daugiašalius susitarimus aplinkosaugos srityje.

3-331-456

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . – Balsavau už šią rezoliuciją dėl dvišalio investicijų susitarimo tarp ES ir Kinijos sudarymo. Šis susitarimas yra geras sėkmingo ES ir Kinijos bendradarbiavimo pavyzdys, atversiantis kelią ES investicijoms į Kinijos rinką ir nustatysiantis visoms ES šalims bendras žaidimo taisykles. Visų pirma, bus panaikinti investavimo Kinijoje apribojimai ir sukuriamos naujos galimybių Europos kompanijoms vykdyti savo veiklą šioje šalyje. Tačiau labai svarbu, kad visais atvejais būtų užtikrinta tinkama investicijų apsauga, lygios konkurencinės sąlygos taip pat užkertamas kelias itin žalingai paslėptai konkurencijai tarp valstybių narių. Investicijos neturi būti vykdomos aplinkos ar darbo sąlygų sąskaita. Kinijoje investuojančios kompanijos turi būti tinkamai apsaugotos intelektinių nuosavybės teisių srityje. Dėl to kultūros ir audiovizualinės paslaugos neturėtų būti įtraukiamos į derybas dėl patekimo į rinką. Labai svarbu, kad Komisija ir toliau vykdytų išsamų poveikio žmogaus teisėms vertinimą. Be to, būtina

užtikrinti, kad investicijų susitarimu nebūtų apribota pažanga ratifikuojant ir visapusiškai įgyvendinant tarptautines žmogaus teisių sutartis, Tarptautinės darbo organizacijos konvencijas ir abiejų šalių sudaromus daugiašalius susitarimus aplinkosaugos srityje.

3-331-468

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Vedo con favore i negoziati fra l'UE e la Cina per la conclusione di un accordo bilaterale in materia di investimenti. L'Unione europea deve confrontarsi ed aprirsi alle economie emergenti ma soprattutto fare in modo di garantire l'accesso a questi mercati attraverso investimenti in loco che siano tutelati da accordi ben precisi. Ritengo quindi importante approfondire le relazioni commerciali con la Cina migliorando l'accesso delle nostre Piccole Medie Imprese al mercato cinese. Investimenti che però devono essere tutelati nel rispetto di criteri di trasparenza e parità di trattamento così come sono tutelate le imprese cinesi per quanto riguarda gli investimenti nei Paesi dell'UE. Si va quindi verso un miglioramento dell'accesso al mercato degli investimenti europei e cinesi grazie alla liberalizzazione degli investimenti e una regolamentazione che tuteli gli investitori.

3-331-500

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Η συμφωνία με την Κίνα για την εξάλειψη των δασμολογικών και μη εμποδίων στο εμπόριο θα είναι πολύ επωφελής τόσο για την Ευρώπη όσο και για την Ελλάδα ειδικότερα. Αρκεί να αναφέρει κανείς ότι η Κίνα είναι η δεύτερη μεγαλύτερη οικονομία στον κόσμο μετά τις ΗΠΑ και ο μεγαλύτερος εξαγωγέας στον κόσμο. Αν και το διμερές εμπόριο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Κίνας ανέρχεται, σύμφωνα με στοιχεία του 2012, στα 434 δισεκατομμύρια ευρώ συνεχίζουμε να έχουμε στο εμπορικό μας ισοζύγιο έλλειμμα της τάξης των 146 δισεκατομμυρίων ευρώ. Υπερψήφισα την παρούσα πρόταση της Επιτροπής Διεθνούς Εμπορίου, καθώς είναι σημαντικό να αποκτήσουμε μια πιο ισορροπημένη εμπορική σχέση με την Κίνα και κάθε βήμα προς αυτή την κατεύθυνση είναι ευπρόσδεκτο.

3-331-750

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – China has been an important trade partner for the EU. Trade between the EU and China has been growing rapidly with a total figure for trade in 2012 of EUR 433.8 billion. However, there have been significant trade barriers to the Chinese market, such as certain forms of discrimination against foreign operators, as well as the complexity of the tariff structure and the technical barriers to trade, and EU has an annual deficit of EUR 146 billion in bilateral trade as of 2012. It is highly important that the EU emphasise liberalisation of trade and the removal of barriers in its negotiations with China to ensure a more level playing field. A higher level of integration and technological exchange between the EU and the Chinese economies which could lead to synergies should also be encouraged. Therefore, I voted in favour of the resolution on EU-China negotiations for a bilateral investment agreement to strengthen economic relations between EU and China to our mutual benefit.

3-331-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente resolução sobre o primeiro acordo de investimento a ser negociado pela UE no âmbito das suas competências globais após a entrada em vigor do Tratado de Lisboa. As negociações sobre este acordo de investimento, incluindo o acesso aos mercados, têm sido conduzidas com a máxima transparência, de modo a permitir o necessário acompanhamento parlamentar,

cumprindo assim uma das pré-condições para uma possível aprovação, por parte do Parlamento Europeu, do resultado das negociações. Sublinho, entre as recomendações feitas pelo Parlamento Europeu, a de que os investidores devem respeitar tanto a legislação do país de acolhimento como as disposições de qualquer acordo celebrado entre a UE e a China, aquando da sua entrada em vigor, para poderem beneficiar totalmente da melhor proteção possível dos seus investimentos e a de que o acordo de investimento não deve ter como efeito baixar ainda mais os padrões sociais e ambientais na China, mas, pelo contrário, contribuir para a melhoria dos mesmos como pré-condição, conduzindo a um comércio mais equilibrado e a uma relação de investimento mutuamente benéfica.

3-331-906

Alojz Peterle (PPE), *in writing*. – An EU-China investment deal must substantially improve EU firms' position in the Chinese market, ensuring preconditions for fair competition between the EU and China. Negotiations should be overseen by Parliament and the investment policy should take into account the principles and objectives of the Union's external action, including human rights.

3-331-937

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – W ciągu ostatnich 30 lat UE i Chiny rozwijały się stale i dynamicznie, osiągając w 2012 r. najwyższą łączną kwotę wymiany handlowej w wysokości 433,8 mld EUR, jednakże od 1997 r. widoczny jest korzystny dla Chin brak równowagi w dwustronnej wymianie handlowej. Po szczycie UE-Chiny w 2012 r. w Pekinie Komisja Europejska zwróciła się do państw członkowskich o zaakceptowanie jej wytycznych negocjacyjnych w sprawie umowy inwestycyjnej z Chińską Republiką Ludową. Wytyczne te dotyczyły ochrony inwestycji oraz dostępu do rynku. Główny nacisk w projekcie rezolucji położono na to, że umowa nie powinna obejmować inwestycji w specjalnie tworzonych strefach, które umożliwiają obchodzenie wymogów praw pracowniczych i nieprzestrzeganie norm pracy oraz innych przepisów prawa, ani też nie powinna sprzyjać produkcji towarów w obozach pracy Laogai i ich eksportowi z Chin do UE. Ponadto projekt wzywa, by poza spółkami joint venture Chiny dopuszczały także inne regulacje prawne w odniesieniu do inwestorów zagranicznych, w połączeniu z należytą ochroną praw własności intelektualnej, własności przemysłowej, znaków towarowych i oznaczeń geograficznych produktów, tak by mogli oni zakładać przedsiębiorstwa na chińskim rynku. Wraz z grupą ECR zgłosiowałem za rezolucją, ponieważ wzywa ona Chiny do większego otwarcia się w kwestii działalności gospodarczej i przejrzystości oraz do prowadzenia konkurencji opartej na uczciwych zasadach.

3-332-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi in plenaria è stata votata la proposta di risoluzione sui negoziati UE-Cina in vista di un accordo bilaterale in materia di investimenti. Ritengo che tale accordo, il primo sotto il trattato di Lisbona che farà degli investimenti una materia assoluta dell'Unione europea sostituendosi eventualmente a 26 diversi accordi bilaterali, apporterà sicuramente benefici garantendo una migliore posizione alle imprese europee nel mercato cinese e permettendo di affrontare questioni quale quella delle *joint ventures*. Gli Stati membri dell'UE dovrebbero autorizzare l'apertura dei colloqui bilaterali sugli investimenti UE-Cina alla fine di questo mese, approvando un mandato negoziale elaborato dalla Commissione europea. Una volta raggiunto un accordo, sarà necessaria l'approvazione del Parlamento prima che esso possa entrare in vigore.

3-332-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Les entreprises chinoises montrent un intérêt croissant à investir sur le marché européen, et l'excédent commercial de la Chine avec l'UE a considérablement augmenté ces dernières années – 146 milliards d'euros en 2012. C'est dans ce contexte que vont débiter prochainement les négociations pour un accord bilatéral d'investissement UE-Chine. Nous le savons, les investissements des entreprises européennes en Chine font actuellement l'objet de mesures discriminatoires. Parmi elles, on trouve notamment les transferts obligatoires de technologies stratégiques à leurs partenaires chinois. Je crois fondamental que, dans le cadre de ces négociations, l'UE exige de la Chine qu'elle s'engage formellement à négocier un accès plus aisé des entreprises européennes à son marché. Cet accord bilatéral ne sera un succès que s'il aboutit à davantage de réciprocité dans nos échanges. Je réitère également la demande faite aux États membres et à la Commission de veiller à ce que les services culturels et audiovisuels soient exclus du champ de ces négociations, et à ce que l'accord protège les services publics de l'UE et respecte les droits de propriété intellectuelle. Par ailleurs, le Parlement doit avoir un droit de regard sur ces négociations, et je demande à ce qu'elles soient menées avec une grande transparence.

3-333-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Against. We have tabled a Green alternative resolution: this is the first negotiation on an EU-China contractual relationship in trade and investment matters, which will receive quite a lot of attention. Moreover, on such controversial issues as ISDS, where the outcome in INTA is likely to be replicated in plenary, several MEPs from other groups (S&D, GUE and ALDE) should have had redlines and thus support our broader line. We have also retabled our most important INTA AM to the main resolution with RCV attached to them in order to put pressure on such key issues as ISDS, HR impact assessment, consistency with the EU's external action objectives or the preservation of policy space and capability of the Parties to legislate.

3-333-125

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Con questo voto il Parlamento europeo ribadisce la necessità di migliorare il quadro legislativo per le industrie comunitarie che operano in Cina. Qualsiasi accordo d'investimento fra Unione Europea e Cina deve garantire una migliore posizione alle nostre imprese, oltre ad escludere da qualsiasi accordo tutte le merci prodotte nei campi di lavoro cinesi.

3-333-250

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – En 2011, le stock d'investissements étrangers de l'Union en Chine était de 102 milliards d'euros en 2011, tandis que le stock d'investissements étrangers de la Chine dans l'Union était de 15 milliards d'euros. Il était donc très important de soutenir cette résolution qui presse la Commission de négocier un accord d'investissement ambitieux et équilibré, pour créer un environnement plus favorable aux investisseurs de l'Union en Chine. Nous demandons des négociations transparentes, une bonne prise en compte des intérêts spécifiques des PME, et le renforcement de l'accès au marché chinois pour les entreprises européennes. Et nous avons également insisté pour rappeler que les secteurs culturels et audiovisuels devaient rester en dehors du champ du futur accord.

3-333-375

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – La Cina, nonostante l'aumento del costo del lavoro, è oggi la seconda economia mondiale e uno dei principali partner commerciali dell'UE. Tuttavia, il livello degli investimenti diretti esteri reciproci è ancora basso. Un accordo tra UE e Cina in questo campo porterebbe a un miglioramento delle relazioni economiche tra le due parti, creando un contesto più favorevole per il dialogo politico, che potrebbe aiutare a scavalcare gli ostacoli responsabili dell'attuale stallo nelle loro relazioni, come il tema dei diritti umani. Ho votato a sostegno della presente proposta di risoluzione perché ritengo che individui le condizioni necessarie per la negoziazione di tale accordo: l'esistenza di una clausola di accesso al mercato e di un meccanismo di risoluzione delle controversie "Stato-a-Stato" e "investitore-a-Stato". Solo in presenza di questi requisiti sarà possibile garantire la trasparenza e un'equa competizione tra le due economie.

3-333-406

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito*. – China es uno de los principales mercados de inversión de todo el mundo y en la UE 26 de los 28 Estados miembros tienen en la actualidad acuerdos bilaterales de inversión vigentes con China. La UE insiste en la importancia de un mayor compromiso entre ambos a nivel económico, social y medioambiental con la finalidad de impulsar ambas economías creando sinergias que promoverían la competitividad y garantizarían una mayor transparencia. El objetivo común de ambos es el crecimiento sostenible y la creación de empleo y para ello la UE ve necesario reforzar la cooperación y el diálogo, que son indispensables para mejorar las relaciones en las inversiones. La falta de respeto por parte de China de los Derechos Humanos, sociales, laborales y medioambientales, así como la poca fiabilidad del sistema judicial chino, dificultan las inversiones europeas; por ello, la EU ha manifestado la urgencia de un cambio de actitud de China para garantizar mínimamente estos derechos. Este informe marca las pautas a seguir para conseguir impulsar y proteger a los inversores y considero que si China logra flexibilizar sus políticas económicas y sociales y acercarlas al marco normativo europeo, se podrá impulsar que en un futuro las PYME tengan un mayor acceso al mercado exterior impulsando así su internacionalización.

3-333-437

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Chiny odgrywają i odgrywać będą coraz bardziej znaczącą rolę w światowej gospodarce, dlatego stają się dla UE jednym z ważniejszych partnerów w tym zakresie. Ze względu na fundamentalne różnice kulturowe pomiędzy Chinami a Europą współpraca ta napotyka wiele poważnych problemów, jak choćby nieprzestrzeganie przez Chiny niektórych praw człowieka, fundamentalnych dla kultury europejskiej. Chiny są zarówno partnerami, jak i rywalami i nie należy liczyć, że szybko się to zmieni, gdyż korzenie takiej sytuacji sięgają tysięcy lat. Należy jednak, w miarę możliwości, w drodze wzajemnego dialogu, dążyć do pogłębiania współpracy i ograniczania zakresu kwestii, w których się roz mijamy.

Ważne jest, aby wszelkie negocjacje z Chinami podejmować na poziomie UE, a nie poszczególnych państw członkowskich. Wobec potężnego partnera, jakim są Chiny, dopiero zjednoczony głos wszystkich krajów UE ma znaczenie i siłę przebicia. Tylko w ten sposób możemy prowadzić dialog jak równy z równym, co jest kluczowym elementem owocnej współpracy. Dlatego ogromne znaczenie ma negocjowana obecnie umowa, mająca zastąpić istniejące do tej pory indywidualne umowy dwustronne. Co istotne, UE postrzegana jest jako neutralny partner Chin (w przeciwieństwie np. do USA), a współpraca

gospodarcza Chiny-UE sięga już lat 70-tych. Warto kontynuować tę dobrą, choć nie zawsze łatwą tradycję.

3-333-500

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – I voted to support this resolution, which considers the potential EU-China negotiations for a bilateral investment agreement. I particularly welcome this resolution's call for an agreement to serve the interests of EU SMEs. Access to large global markets such as China, in any field, is often the most difficult for our SMEs to achieve. Therefore we must take every opportunity when negotiating bilateral agreements on trade, investment etc. to make it easier for our SMEs to engage in overseas markets and to reap the opportunities for trade and expansion that they hold out.

3-334-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Cette proposition est la première du genre en matière d'investissement ponctuel, depuis que le traité de Lisbonne a conféré à l'UE, en décembre 2009, la compétence exclusive en matière d'investissements étrangers directs. Un accord d'investissement entre l'UE et la Chine fonderait en un texte unique et cohérent les accords bilatéraux existants entre la Chine et la plupart des États membres de l'UE en matière de protection des investissements.

La résolution de la commission du commerce international appelle un accord couvrant la protection des investissements ainsi que l'accès aux marchés. Cet accord doit lever les principaux obstacles, comme les barrières tarifaires et non tarifaires ainsi que la discrimination envers les entreprises étrangères, les problèmes d'accès à la justice, de protection des droits de propriété intellectuelle etc. Il doit aussi comprendre une clause effective régissant la responsabilité sociale des entreprises ainsi que des clauses contraignantes relatives au domaine social et à l'environnement. Le tout doit être conçu dans le cadre d'un vrai calendrier de développement durable et s'accompagner d'un mécanisme de résolution de conflits.

3-334-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O comércio entre a União Europeia e a China tem registado um crescimento rápido e constante nas últimas três décadas, tendo o valor total de transações atingido um pico máximo de 433,8 mil milhões de Euros em 2012. No entanto, continua a existir um desequilíbrio ao nível do comércio bilateral que tem sido favorável à China desde 1997, tendo-se agravado para 146 mil milhões de euros em 2012. Voto favoravelmente a presente resolução que visa incentivar os negócios bilaterais entre ambas as potências globais, sendo importante que as empresas europeias possam investir livremente na China e exista uma forte proteção dos princípios de prioridade intelectual. No entanto, entendo como sendo fundamental melhorar o diálogo político entre a UE e a China, nomeadamente através de um diálogo eficaz e orientado para os resultados no domínio dos direitos humanos. Em matéria de Estado de direito, devem manter-se as relações políticas e as relações económicas em pé de igualdade, em consonância com o espírito da parceria estratégica.

3-335-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – Even though I understand that some sectors are more vulnerable than others, when it comes to starting a negotiation between two parties it is important that we keep everything on the table. This is why I have voted

in favour of Amendment 26 to the text. The overall package is clearly in the interest of the majority of stakeholders and we cannot lose this window of opportunity for setting up the negotiations.

3-335-500

Inese Vaidere (PPE), rakstiski. – Ķīna ir otra lielākā pasaules ekonomika, kā arī pasaules vadošā eksportvalsts. Tirdzniecības bilance gan ES kopumā, gan arī Latvijai ar Ķīnu ir negatīva (Latvijas gadījumā imports vairāk kā septiņas reizes pārsniedz eksportu). Jauns ieguldījumu nolīgums, kas aizstātu šobrīd spēkā esošos 26 dalībvalstu divpusējos ieguldījumu nolīgumus, pavērs jaunas iespējas Eiropas uzņēmumiem un veicinās ieguldījumus Eiropā.

Ķīnas investoriem ir plašāka pieeja ES tirgum, nekā mūsu investoriem Ķīnā. Tādēļ, lai nodrošinātu vienlīdzīgu konkurences apstākļus mūsu uzņēmējiem, investīciju līgumam jāparedz Ķīnas virzība uz tirdzniecības liberalizāciju un tās tirgus atvēršana. Šobrīd mūsu uzņēmēji Ķīnā saskaras ar paredzamības trūkumu no valdības puses, kā arī dažādiem birokrātiskajiem procesiem, kuri kavē, piemēram, ārvalstu banku ienākšanu Ķīnas tirgū. Ne mazāk svarīgi ir arī tas, ka ar divpusēju nolīgumu starp ES un Ķīnu investoriem no visām ES dalībvalstīm tiks nodrošināti vienlīdzīgi nosacījumi, pretēji patreizējai situācijai, kad daži no esošajiem divpusējiem dalībvalstu nolīgumiem ir izdevīgāki nekā citi.

Ņemot vērā to, ka Ķīna ir pasaules lielākā konfiscēto viltoto preču izcelsmes valsts, jaunajam nolīgumam noteikti jāparedz intelektuālā īpašuma tiesību aizsardzība, jo tā šobrīd Eiropas uzņēmumiem, kas vēlas ieguldīt Ķīnā, tiek liegta.

Starp citiem jautājumiem, kurus jāatrunā jaunajā nolīgumā, ir arī cilvēktiesību, sociālo un darba pamattiesību aizsardzība, jo tās šobrīd Ķīnā ir zemā līmenī. Tas jādara reizē ar tiesu sistēmas uzticamības celšanu, lai vairotu līgumsaistību ievērošanu un pārredzamību.

3-336-000

Derek Vaughan (S&D), in writing. – I fully support this motion for a resolution for an agreement on a mandate to open negotiations on an investment agreement with China. This will help deepen ties between the EU and China and further develop a strong partnership. Over EUR 1 billion is traded each day between China and the EU and I believe there is huge potential to develop bilateral investment ties that will enhance this further. In my own constituency of Wales, the importance of developing trade and investment links for the EU with China has been demonstrated through the Memorandum of Understanding between the Chongqing Municipal Government and the Welsh Government. This close cooperation demonstrates the increasing significance of developing the ambitious economic and social expansion of both Chongqing and Wales, and I look forward to further collaboration in the future.

3-336-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), par écrit. – Le Parlement européen a par cette résolution donné son accord pour l'ouverture de négociations sur un accord d'investissement entre l'Union européenne et ... la Chine. On croit rêver... Le moins que l'on puisse dire, c'est que la Chine est souvent vilipendée par les institutions européennes, mais dès qu'il s'agit de commerce, on voit bien qu'en Chine comme ailleurs, ce qui prime ce sont les seuls intérêts des grandes entreprises. L'Union européenne ose inciter la Chine à "faire une plus large place à la libéralisation de son commerce et à l'ouverture de son marché afin de

garantir des conditions de concurrence plus équitables et qu'elle devrait accélérer le démantèlement des obstacles artificiels auxquels se heurtent les entreprises qui souhaitent accéder au marché chinois". De plus, comme dans tout accord d'investissements désormais, il est prévu d'intégrer un mécanisme de résolution des conflits (autrement dit, un tribunal privé d'arbitrage chargé de gérer les conflits entre Etats et entreprises), avec les risques que cela peut comporter comme on le sait désormais, sur les réglementations sociales ou environnementales. Contre les accords de libre échange quels qu'ils soient et quels que soient les partenaires, j'ai donc voté contre cet accord pour le moins surprenant au moment où l'UE négocie parallèlement le GMT avec les USA.

3-336-750

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit* . – Alors que le marché européen s'essouffle, les entreprises européennes se tournent de plus en plus vers la Chine, qui dispose d'une croissance encore très attractive et totalise près des 102 milliards d'euros d'investissements européens. Pourtant cette relation économique est loin d'être idyllique. Nombre d'investisseurs sont confrontés à des cas d'expropriations directes et indirectes, des arbitrages injustifiés, des procès inéquitables, ou encore des dénis de justice. Les obligations de transferts de technologie liées à l'accès au marché chinois constituent également un sérieux problème pour nos entreprises, qui ne peuvent pas scier indéfiniment la branche sur laquelle elles sont assises, en bradant leurs brevets et leur inventivité. Les entreprises européennes sont lasses du manque de fiabilité du système judiciaire de notre partenaire commercial et demandent à juste titre à l'UE de mieux sécuriser leurs investissements. J'ai donc soutenu l'initiative de la Commission de lancer des négociations avec la Chine pour garantir à nos entreprises un accès libre et non faussé au marché chinois conformément aux règles de l'OMC.

3-336-875

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie* . – Dziękuję sprawozdawcy za przedstawienie sprawozdania w sprawie negocjacji UE z Chinami dotyczących dwustronnej umowy inwestycyjnej. Jak powszechnie wiadomo, Chiny to największy partner handlowy UE. Od wielu lat podejmowany jest również wzajemny dialog dotyczący przestrzegania praw człowieka. Niniejsze sprawozdanie poruszyło bardzo ważne zagadnienie, jakim jest między innymi przestrzeganie praw pracowniczych oraz zachowanie uczciwej konkurencji. Kluczowe w tej sprawie jest to, aby inwestorzy zwracali szczególną uwagę na te kwestie podczas zawierania umów, kładąc nacisk zarówno na standardy, jak i przepisy pracy. Zawarcie umowy inwestycyjnej z Chinami to zarówno okazja do poprawy sytuacji gospodarczej, jak i politycznej, co sprzyjałoby negocjacom oraz do dyskusji na temat przestrzegania praw człowieka w tym kraju. Należy także bezwzględnie przestrzegać standardów, aby tym samym możliwa była interwencja w przypadku niewywiązania się z umowy. Dodatkowo należy podkreślić potrzebę włączeń blokowych pewnych działań, tak aby chronić nasz rynek przed tanimi produktami z Chin. Myślę tu przede wszystkim o przemyśle obuwniczym.

9.12. Relaciones comerciales UE-Taiwán (B7-0435/2013)

3-338-000

Explicaciones de voto orales

3-339-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, EU:n ja Taiwanin kahdenvälisen kaupan kokonaisarvo liikkuu 40 miljardissa eurossa vuositasolla. EU on Taiwanissa myös merkittävä toimija.

Euroopan unioni voi menettää toimintaedellytyksiä Taiwanissa, ellei se neuvottele kattavaa kumppanuussopimusta maan kanssa. Taiwan neuvottelee parhaillaan useista sopimuksista useiden muiden kauppakumppaneiden kanssa, mutta toverit, missä on EU, kun Taiwan havittelee uusia kumppanuuksia?

Talouden kriisin takia Euroopalla ei ole varaa menettää kumppanuusmahdollisuuksia. Komission on syytä edistää Taiwanin ja EU:n välistä tavara- ja palvelukauppaa. Neuvotteluille tulee asettaa tiettyjä varauksia ja ehtoja. Euroopan unioni on arvounioni, ja sen tulee toimia ulko- ja kauppapolitiikassa sen pohjalta.

Taiwanin kanssa suunniteltuja kauppasuhteita tulee edistää samassa tahdissa kuin EU:n ja Kiinan investointisopimusneuvotteluja.

3-340-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, arís is dóigh liom gur feiliúnach a bheith ag caint agus ag vótáil ar ghaolta trádála níos cóngaraí a bheith againn leis an Téaváin ar an lá céanna a bhfuil plé againn faoi chomhaontú leis an tSín. Is maith san.

Freisin, caithfimid smaoineamh go bhfuil an daonlathas an-tábhachtach don Téaváin agus is bunphrionsabal é do gach tír san Aontas Eorpach; sin cúis eile gur chóir dúinn gaolta cóngaracha a bheith againn leo. Fiú amháin tíortha eile cosúil leis an Nua-Shéalainn, nach dtugann aitheantas ach don tSín amháin, tá siad ag obair ar ghaolta trádála cóngaracha a bheith acu leis an Téaváin.

Is iontach an dul chun cinn atá déanta ag an Téaváin, agus tá táirgí teicneolaíochta acu níos fearr, is dócha, ná mar atá ag aon tír eile ar domhan. Dá bhrí sin, cabhróidh sé linne a bheith ag obair agus ag comhoibriú leo amach anseo.

3-341-000

Explicaciones de voto por escrito

3-341-125

Luís Paulo Alves (S&D), por escrito. – Aprovo o presente relatório, começando por recordar que a UE e Taiwan mantêm já uma relação económica bem integrada, geralmente com baixos direitos aduaneiros em ambos os lados e um diálogo bem estruturado, reunindo-se regularmente para resolver questões bilaterais comerciais e de investimento. Realço que o acordo deve incluir o sólido empenho das partes a favor do desenvolvimento sustentável e inclusivo em termos económicos, sociais e ambientais, em relação ao investimento, bem como ressalvo que os acordos em matéria de investimento celebrados pela UE devem respeitar a capacidade de intervenção pública, em particular quando perseguem objetivos de política pública, por exemplo em matéria de normas sociais e ambientais, de direitos humanos, de segurança, de direitos dos trabalhadores e dos consumidores, de saúde e segurança pública e de diversidade cultural.

3-341-187

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car il réaffirme l'importance de l'OMC pour les relations commerciales internationales mais aussi la nécessité pour l'Union européenne de développer des relations commerciales fortes avec ses partenaires politiques, y compris notamment avec Taïwan.

3-341-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl ES ir Taivano prekybos santykių. Bendra ES ir Taivano dvišalės prekybos apimtis per pastaruosius dešimtmečius padidėjo daugiau kaip dvylika kartų ir 2011 m. viršijo 40 mlrd. EUR. 2010 m. 31,5 proc. visų ES tiesioginių užsienio investicijų ir 21 proc. tiesioginių užsienio investicijų teko Taivaniui ir ES buvo didžiausia užsienio investuotoja šioje šalyje. Nepaisant gana mažų tarifų, dvišalės ES ir Taivano prekybos apimtis yra kur kas mažesnė nei ES ir kitų partnerių. Pritariu ES ir Taivano susitarimui dėl investicijų apsaugos ir patekimo į rinką, kurie padėtų stiprinti dabartinius ekonominius santykius. Susitarimas turėtų apimti tvirtą šalių įsipareigojimą tvaraus ir integracinio vystymosi ekonominiams, socialiniams ir aplinkos aspektams, susijusiems su investicijomis. Investicijų susitarimuose turėtų būti atsižvelgta į socialinius aspektus, aplinkos apsaugos standartus, žmogaus teises, saugumo, darbuotojų ir vartotojų teises, visuomenės sveikatą bei kultūrinę įvairovę. Todėl būtina į susitarimą įtraukti su šiais aspektais susijusias išlygas.

3-341-312

John Bufton (EFD), *in writing*. – A sovereign nation does not need to be a part of a large trade block in order to sign trade agreements, which is why I abstained from voting for EU-Taiwan trade relations. It is important that the UK independently represents its own interests on a global stage rather than within the domains of the EU.

3-341-343

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Apoio esta proposta de resolução para que se explorem as potencialidades de crescimento das trocas comerciais entre a UE e Taiwan.

3-341-375

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Il libero scambio è un principio che, in linea generale condivido. Per di più se, durante una plenaria, si vota un accordo commerciale con la Cina, è a maggior ragione giusto che altrettanto si faccia con Taiwan: si tratta di un Paese democratico, libero, e con il quale i nostri interscambi commerciali continuano a crescere. Per queste ragioni ho votato a favore di questa risoluzione, e mi auguro che la Commissione adempia presto alla nostra richiesta di avviare dei negoziati per giungere ad accordi commerciali che potrebbero aiutarci ad uscire dalla crisi.

3-341-500

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Quando parliamo di Taiwan, ci riferiamo a una solida democrazia e a un sistema economico robusto e all'avanguardia, che ancora si trova fuori dai radar della Commissione in Asia. I numeri parlano da soli: oltre 40 miliardi di euro nel 2011, con un incremento di otto volte nel corso degli ultimi due decenni. Nonostante questo, la realtà è che le relazioni globali restano ancora al di sotto del loro potenziale reale e futuro e che i volumi commerciali bilaterali sono in ritardo rispetto agli

altri principali partner commerciali. Si chiede alla Commissione di andare nella medesima direzione di quanto si sta già facendo con altri partner che insistono nella medesima area, a cominciare dalla Cina. Sono del parere che un accordo, oltre ad accrescere il volume delle relazioni, sarebbe anche in grado di generare vantaggi reciproci. Ritengo che ci siano tutte le condizioni affinché ci si attivi per promuovere il negoziato, in maniera da mettere in campo nel più breve tempo possibile uno strumento che possa favorire e incentivare gli scambi di beni e servizi, per creare un ambiente di investimento stabile e favorevole, certezza del diritto, tutela degli investimenti e dei diritti di proprietà intellettuale e delle indicazioni geografiche.

3-341-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Üdvözlöm a javaslatot és szavazatommal támogatom az EU és Tajvan közti kereskedelmi és gazdasági kapcsolatok további megerősítését és elmélyítését célzó intézkedési javaslatokat, hiszen az elmúlt húsz év alatt az EU és Tajvan közötti kétoldalú kereskedelem tizenkétszeresére nőtt, ezzel az EU 7. legnagyobb kereskedelmi partnere. Úgy gondolom a kétoldalú tárgyalások és strukturált párbeszédok szorosabbra fűznék a kereskedelmi kapcsolatokat és a hatékonyabb együttműködés eredményeként mindkét fél részére kölcsönösen előnyös gazdasági helyzetet teremtené. Úgy vélem, a gazdasági kapcsolatok további elmélyítése szempontjából is nagyon fontos, hogy a Kína és Tajvan közötti kétoldalú kapcsolatok javulása töretlenül folytatódjon.

3-342-500

Philippe de Villiers (EFD), *par écrit*. – La politique commerciale de la Commission européenne veut créer une Europe ouverte à tous les vents, à toutes les concurrences, offerte en pâture à un commerce mondial qui tend à mettre en péril les équilibres fragiles de nos sociétés.

Cette nouvelle proposition d'accord UE-Taiwan met à mal notre conception de l'État-Providence. Nos normes sociales, salariales, financières, environnementales et fiscales nous défavorisent sur les marchés internationaux, ce qui justifie diverses formes de protections et d'équilibrage des échanges.

Notre mode de vie ne doit pas être sacrifié sur l'autel de la compétition mondiale.

Où est donc l'Europe qui nous protège ? Celle que l'on nous promet tous les cinq ans avant les élections européennes ?

3-342-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente esta resolução por considerar que a relação comercial entre a UE e Taiwan se situa atualmente muito abaixo do seu potencial, sendo necessário aprofundar mais as relações económicas, de uma forma verdadeiramente benéfica para ambas as partes, tendo em vista fazer face a desafios comuns.

3-342-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Taiwan constitui um caso de sucesso político e económico que deveria ser analisado detidamente pelos seus vizinhos. Independentemente da eventual aproximação política futura com a República Popular da China e o estatuto internacional que daí venha a decorrer, é justo reconhecer a Taiwan o papel de importante parceiro comercial da União Europeia e promover o aumento das trocas europeias com este país. Neste tocante, as propostas taiwanesas destinadas a encetar negociações visando acordos

bilaterais em matéria de proteção do investimento e acesso ao mercado, a fim de reforçar a certeza jurídica dos investimentos, assim como o volume e a qualidade dos fluxos de investimento, parecem apontar num sentido mutuamente favorável que deve ser prosseguido, na minha opinião. Ressalvados os legítimos interesses estratégicos nacionais em matéria comercial, desejaria que se estabelecesse, entre Taiwan e a União Europeia, um volume de trocas mais adequado ao efetivo potencial de ambas as economias.

3-342-937

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – No integral respeito do sistema comercial multilateral aberto e regulamentado no quadro da Organização Mundial do Comércio (OMC) e na defesa de um comércio aberto e justo à escala mundial, o estabelecimento de acordos bilaterais com Taiwan reveste-se de peculiar oportunidade para o reforço da afirmação da União Europeia como protagonista global. O montante total do comércio bilateral entre a UE e Taiwan aumentou mais de doze vezes nas duas últimas décadas, tendo sido superior a 40 mil milhões de euros em 2011. Além disso, Taiwan é o 7.º maior parceiro comercial da UE na Ásia e o 23.º maior parceiro comercial da UE no mundo. A UE é o maior investidor estrangeiro em Taiwan. No entanto, a relação comercial global entre a UE e Taiwan encontra-se atualmente muito abaixo do seu potencial. Por isso, importa aprofundar as relações económicas de forma benéfica para ambas as partes, na convicção de que um comércio aberto e justo constitui um poderoso instrumento para gerar mais crescimento e bem-estar, sempre no respeito pelos direitos sociais e ambientais.

3-343-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolução é um louvor à linha liberal de Taiwan e à sua submissão às diretrizes da OMC. Um hino ao comércio livre e desregulado, portanto. Salienta a importância do sistema multilateral aberto e da *regulamentação*, no âmbito da OMC, por ser o *quadro mais adequado para alcançar um comércio aberto e justo à escala mundial*. Taiwan, como membro de pleno direito da OMC, já implementou muitas das medidas necessárias. Em relação às questões comerciais com a UE, os direitos aduaneiros entre os dois parceiros comerciais encontram-se, de um modo geral, em níveis baixos.

Taiwan aderiu ao Acordo sobre os Contratos Públicos (ACP) da OMC, que permitirá a abertura recíproca dos mercados. A resolução salienta ainda os diversos acordos bilaterais de investimento e os acordos fiscais globais em matéria de imposto sobre o rendimento celebrados por parte de Taiwan com diversos países. Esta resolução pretende fazer o contraponto entre as relações UE-Taiwan e as relações UE-China. Por um lado temos Taiwan liberal, democrático e respeitador dos direitos humanos e, por outro lado, temos a China, fechada, protecionista e que tem uma inexistente implementação de direitos sociais, laborais e ambientais. Em ambas as resoluções, votámos contra.

3-343-250

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I consider myself to be a friend of Taiwan and so I would openly encourage the deepening of trade relations with Taiwan. An EU-Taiwan trade agreement would prove beneficial to all. The EU and Taiwan already have a well-integrated economic relationship, generally low customs duties on both sides and a well structured dialogue, involving regular meetings to solve bilateral trade and investment issues. Now is the time to take this further and enter into negotiations on a bilateral EU-Taiwan trade agreement.

3-343-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Bendra ES ir Taivano dvišalės prekybos apimtis per pastaruosius du dešimtmečius padidėjo daugiau kaip dvylika kartų ir 2011 m. viršijo 40 mlrd. EUR. Taivas yra septintas pagal dydį ES prekybos partneris Azijos ir 23 pagal dydį ES prekybos partneris pasaulio mastu. ES yra didžiausia užsienio investuotoja šioje šalyje. Pritariau tam, kai ES deda pastangas, siekdama pagerinti savo ekonominius santykius su Kinija, ji turėtų apsvarstyti ir ekonominių santykių su Taivanu pagerinimo galimybę tam, kad būtų galima toliau nuosekliai remti Taivano demokratinę sistemą, socialinį pliuralizmą ir pažangą laikantis žmogaus teisių ir teisinės valstybės principų. Palankiai vertinu Taivano norą tuo pačiu metu pradėti derybas dėl dvišalių investicijų apsaugos susitarimų ir patekimo į rinką, kuriais siekiama toliau sustiprinti investicijų teisinį tikrumą ir padidinti investicijų srautų apimtį ir kokybę. Taivano susitarimai dėl investicijų apsaugos ir patekimo į rinką iš tiesų gali būti naudingi abiem šalims ir tai bus naudinga jų ekonomikai. Susitarimas turėtų apimti tvirtą šalių įsipareigojimą tvaraus ir integracinio vystymosi ekonomiais, socialiniais ir aplinkos aspektais, susijusiais su investicijomis. Abi šalys turėtų apsaugoti strateginius nacionalinius interesus, suteikti galimybę svarstant patekimo į rinką klausimą tam tikriems sektoriams netaikyti liberalizavimo įsipareigojimų.

3-343-750

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de cette résolution qui va ouvrir la voie à des échanges économiques fructueux entre l'Union Européenne et Taïwan qui impacteront positivement nos économies et nos emplois.

3-344-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I wholeheartedly voted in favour of this resolution. I have brought this issue to the Commission's attention in several of my written questions. The EU is Taiwan's biggest source of foreign direct investment. The EU held 31.5% of all FDI flows and 21% in FDI stocks in Taiwan in 2010. Taiwan is EU's 7th largest trading partner in Asia, and the EU's 23rd largest trading partner in the world. The EU must give a positive response to Taiwan's willingness to launch negotiations for bilateral agreements on investment protection and market access in order to further strengthen the legal certainty of investments, and increase our volume and quality of investment flows.

3-345-000

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution. Taking into account the exemplary account of Taiwan's development, both in regard of economic, as also of social affairs and its good record in democracy and human rights, I do believe it is only natural to pursue with deeper economic relations. Currently, Taiwan is the EU's 23rd trade partner in the world, whereas the EU is the number one foreign investor in Taiwan. Both figures show already a considerable economic interaction, nevertheless experts agree that this is well below its potential. I support pursuing further investment protection and market access bilateral agreements with Taiwan, which has already 31 bilateral agreements with third countries. This would enable both sides to enhance the economic potential and engage in closer cooperation on bilateral level.

3-345-250

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich*. – Die Bereitschaft beider Partner ist gegeben, um ein Abkommen über bilateralen Investitionsschutz und Marktzugang anzugehen. Hierbei muss erwähnt werden, dass eine engere wirtschaftliche Beziehung zu Taiwan in keiner Weise einen Widerspruch zur „Ein-China-Politik“ der EU darstellt. Verhandlungen mit Taiwan müssen an wirtschaftlichen Aspekten geprüft und nicht an die Beziehung der EU zu China geknüpft werden. Auf jeden Fall müssen aber KMUs gebührend berücksichtigt werden. Ich habe für die Entschließung gestimmt.

3-345-375

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Nell'ambito degli accordi bilaterali che la nostra Unione stipula con Paesi terzi, ho sempre tenuto a sottolineare l'esigenza di garantire una tutela per i nostri produttori, cercando di mediare tra le diverse sensibilità che i Paesi della nostra Istituzione hanno in materia di accordi commerciali. Nel caso in specie, è bene sottolineare come lo stato di Taiwan abbia delle peculiarità produttive e commerciali che da un lato possono sicuramente avvantaggiare alcuni settori strategici dell'UE, dall'altro, però, rischiano di minare il regime qualitativo dei nostri prodotti. Per questo ritengo che vadano apportati i dovuti approfondimenti e i necessari accorgimenti per evitare il ripetersi di alcune criticità derivanti dagli accordi bilaterali, già manifestatesi in materia di commercio di prodotti.

3-345-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette résolution promeut un accord commercial entre l'UE et Taiwan. A noter que l'UE n'a aucune relation diplomatique, ni relation politique officielle avec Taïwan, mais elle reconnaît Taïwan comme une entité économique et commerciale. L'accord met en avant quelques points positifs en rappelant que ces investissements doivent servir des objectifs d'intérêt général, notamment en matière de normes sociales et environnementales, de droits de l'homme, de sécurité, de droits des travailleurs et des consommateurs, de santé et de sécurité publiques et de diversité culturelle. Néanmoins cela reste une proposition d'accord bilatéral qui fait primer la libéralisation des échanges sur toute autre considération. Enfin l'hypocrisie à propos de Taiwan, partie intégrante de la Chine, continue. Je vote contre.

3-345-562

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O sistema comercial multilateral aberto e regulamentado, estabelecido através da Organização Mundial do Comércio (OMC), é, sem dúvida, o quadro mais adequado para alcançar um comércio aberto e justo à escala mundial. O comércio bilateral entre a UE e Taiwan tem verificado um aumento exponencial nas últimas décadas. Em simultâneo com as negociações que têm vindo a decorrer com a China, faz todo o sentido desenvolver também negociações para a existência de relações comerciais com Taiwan. Espero que as negociações venham a ser bem-sucedidas e tragam desenvolvimento económico para ambas as partes.

3-345-625

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que supone una firme apuesta por las instituciones neoliberales al mismo tiempo que puede acarrear problemas diplomáticos con la República Popular China. El informe entra en una valoración política entre ambos países, esta valoración tiene un marcado carácter

injerencista puesto considera el modelo europeo de democracia representativa, actualmente en crisis, como el único aceptable en el resto del mundo. Más allá de estas valoraciones políticas, el informe sostiene como central el objetivo de lograr un comercio abierto a escala mundial y por eso la UE debe desarrollar un proceso de negociación con Taiwán. Por todo ello he votado en contra del presente informe.

3-345-640

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Prenant en considération que le montant des échanges commerciaux bilatéraux entre l'Union européenne et Taiwan a été multiplié par douze depuis les vingt dernières années, mais que les échanges restent néanmoins en-dessous de leur potentiel, je salue la proposition de résolution sur les relations commerciale entre l'UE et Taiwan. Il est indispensable de mettre au point un cadre dans lequel nous pourrions intensifier les relations commerciales. Ces accords permettront de créer de l'emploi dans des secteurs de hautes valeurs ajoutées. Ce qui apportera une croissance pour les deux parties. De plus, le renforcement de nos échanges montre notre soutien aux démocraties et aux pluralismes.

3-345-656

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I agree that that the EU should respond positively to Taiwan's willingness to launch parallel negotiations for bilateral agreements on investment protection and market access in order to strengthen further the legal certainty of investments, and increase the volume and quality of investment flows. I voted in favour.

3-345-671

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Šia rezoliucija Europos Parlamentas paragino Komisiją stiprinti prekybinius ryšius tarp ES ir Taivano, pradėdant derybas dėl abipusės investicijų apsaugos ir patekimo į rinką. ES ir Taivano dvišalės prekybos apimtis per pastaruosius du dešimtmečius nuosekliai augo ir padidėjo daugiau kaip dvylika kartų. 2011 m. ES ir Taivano prekybos apimtis viršijo 40 mlrd. EUR. Be to, ES yra didžiausia užsienio investuotoja šioje šalyje. Todėl tokių susitarimų sudarymas padėtų išnaudoti visą ekonominių ryšių potencialą. Taivanas, nepaisant komplikuočių politinių santykių su Kinija, kartu su šia šalimi yra Azijos ir Ramiojo vandenyno šalių ekonominio bendradarbiavimo forumo narys, o nuo 2002 m. yra visateisis Pasaulio prekybos organizacijos (PPO) narys.

3-345-679

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Manau, kad dvišalių investicijų apsaugos ir patekimo į rinką susitarimai ne tik padės sustiprinti investicijų teisinį tikrumą, bet ir padidins investicijų srautų apimtį ir kokybę. Pažymėtina, kad Taivanas yra vienas didžiausių tiekėjų pasaulio rinkoje, siūlantis aukštųjų technologijų inovacijas, aukščiausios kokybės prekes ir paslaugas. Taigi siekiant stiprinti dvišalius ES santykius su Taivanu, Komisija turėtų nedelsti ir pradėti derybas dėl tokių susitarimų tarp ES ir Taivano. Šios derybos turi būti pagrįstos ne tik ekonominėmis priežastimis, bet taip pat turėtų būti atsižvelgta į Taivano demokratinės sistemos, socialinio pliuralizmo ir pagarbos žmogaus teisėms ir teisinės valstybės principų laikymosi padėtį. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad, siekiant apsaugoti strateginius nacionalinius interesus, tam tikriems sektoriams turėtų būti netaikomi liberalizavimo įsipareigojimai.

3-345-687

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A UE e Taiwan mantêm já uma relação económica bem integrada, geralmente com baixos direitos aduaneiros em ambos os lados e um diálogo bem estruturado, reunindo-se regularmente para resolver questões bilaterais comerciais e de investimento. No entanto, existe a vontade de formalizar um acordo que inclua o sólido empenho das partes a favor do desenvolvimento sustentável e inclusivo em termos económicos, sociais e ambientais, em relação ao investimento. Os acordos em matéria de investimento celebrados pela UE devem respeitar a capacidade de intervenção pública, em particular quando perseguem objetivos de política pública, por exemplo, em matéria de normas sociais e ambientais, de direitos humanos, de segurança, de direitos dos trabalhadores e dos consumidores, de saúde e segurança pública e de diversidade cultural. Na presente resolução, exorta-se à inclusão, no acordo, de cláusulas específicas sobre estes objetivos. Importa, em todo o caso, salvaguardar a viabilidade e sustentabilidade de alguns setores produtivos e de alguns produtos específicos da UE, tal como é o caso da indústria das conservas de peixe, em particular as conservas de atum, que assumem uma importância socioeconómica muito relevante na UE, em particular nos países do sul da Europa. Em face do exposto, votei favoravelmente a presente resolução.

3-345-750

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – Taiwan is the EU's seventh largest trading partner in Asia and its 23rd largest trading partner in the world, and the EU is currently the largest foreign investor in Taiwan. Even so, there is still potential for the EU and Taiwan to promote a more open and fair trade partnership to create more wealth and well-being. It is of mutual benefit to both the EU and Taiwan to further deepen their economic relations, which can be achieved by negotiating agreements on investment protection and market access to strengthen the legal certainty of investments and increase the volume of investment. Therefore, I voted in favour of this proposal.

3-345-812

Alojz Peterle (PPE), *in writing*. – Taiwan is an important economic and commercial entity and the launch of relations should be based on economic reasons as a starting point. I support the fact that starting talks should not be interlinked with an assessment of relations between the EU and the People's Republic of China.

3-345-875

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Komisja w swej rezolucji wezwała Unię Europejską do pozytywnej reakcji na gotowość Tajwanu do negocjowania umowy dwustronnej dotyczącej ochrony inwestycji i dostępu do rynku. Celem tych negocjacji jest zwiększenie pewności prawnej w zakresie inwestycji oraz zwiększenie wielkości i jakości obrotów pomiędzy Unią Europejską a Tajwanem. Parlament Europejski z uznaniem odnotował poprawę stosunków pomiędzy Tajwanem a Chinami. Poprawa ta zaowocowała zawarciem 19 umów handlowych i gospodarczych podpisanych między Straits Exchange Foundation – w imieniu Tajwanu – i Stowarzyszeniem na rzecz stosunków w Cieśninie Tajwańskiej (Association for Relations Across the Taiwan Straits) – w imieniu ChRL. Komisja w rezolucji apelowano również (w przypadku skutecznego zawarcia umowy) o ujęcie klauzuli o społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw oraz klauzul socjalnych i środowiskowych jako część rozdziału dotyczącego trwałego rozwoju. Wraz z grupą ECR zagłosowałem za zawarciem umowy dwustronnej pomiędzy Unią Europejską a Tajwanem.

Swoją decyzję motywuję faktem, iż Unia Europejska jest głównym źródłem bezpośrednich inwestycji w Tajwanie. Ten zaś jest 7. co do wielkości partnerem handlowym UE w Azji i 23. partnerem handlowym UE na świecie. Od 2010 roku UE dokonała 31,5% łącznych obrotów bezpośrednich inwestycji zagranicznych i odpowiada za 21% wartości tych inwestycji bezpośrednich na Tajwanie.

3-346-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Against. The majority in INTA was in favour of ‘urging the Commission to start talks for EU-Taiwan investment agreements’. Moreover, such over-simplistic considerations as the fact that ‘any decision to start negotiations should be based on economic reasons and should not be interlinked with the evaluation of bilateral relations between the EU and the People’s Republic of China’ also went through. Our position was that we did not share the sense of urgency in asking the Commission to launch negotiations, not only for the reasons outlined in the background, but also because the EU and Taiwan are already well integrated economically, tariffs are already generally at low levels on both sides and the EU is already Taiwan’s main investment partner. Moreover, the Parties already have a well institutionalised dialogue on trade and investment issues aimed at tackling bilateral irritants. Given the overstretched staff resources of DG TRADE (and INTA and the EP have already acknowledged this issue many times), such a push on the Commission would be in contradiction with the request to focus on real priorities. Moreover, we, as Greens, are generally critical of a systematic recourse to bilateral negotiations.

3-347-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – As the EU’s 7th largest trading partner in Asia, it is important that we engage positively with Taiwan and explore the possibilities of strengthening our trade relations via negotiations for a bilateral agreement on investment protection and market access. For this reason I voted in favour of this Resolution today.

3-347-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J’ai voté en faveur de la résolution. L’Union européenne reconnaît Taïwan comme entité économique et commerciale. Taïwan est le quatrième partenaire commercial de l’Union en Asie, tandis que l’Union est le quatrième plus grand marché de Taïwan et sa principale source d’investissements étrangers. Des échanges ont lieu dans des secteurs tels que la recherche et les technologies, la société de l’information, l’éducation et la culture, la pêche, l’environnement, le changement climatique, les droits de propriété intellectuelle et les normes. Des consultations bilatérales sont organisées chaque année pour assurer la coordination et la cohérence de ces activités et examiner des questions intéressant les deux parties.

3-347-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Nas últimas décadas, as relações comerciais entre a União Europeia e Taiwan têm vindo a ganhar uma grande dinâmica, mas a UE continua a manter um défice comercial com este país asiático. Entendo que é necessário reforçar o diálogo entre a UE e Taiwan, sobretudo porque já existe uma relação económica bem integrada, geralmente com baixos direitos aduaneiros em ambos os lados e um diálogo bem estruturado, reunindo-se regularmente para resolver questões bilaterais comerciais e de investimento. Gostaria ainda de salientar que é necessário ter em conta as relações

prioritárias que a UE pretende estabelecer com a China e que estas devem ser acauteladas no relacionamento comercial com Taiwan.

3-348-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I support this motion for EU-Taiwan trade relations because this is a win-win situation for both economies and access to this market has true potential for our companies. I also hope that this is a step forward to sharing European values such as democracy, the respect for human rights and the rule of law.

3-348-500

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on EU-Taiwan trade relations. We must not be blind to the growing trade between the EU and Taiwan. As the motion for a resolution stipulates, there is still potential to improve and I feel obliged to support our efforts to make trade with Taiwan easier and cheaper. We are still fighting the crisis and in my opinion good partnership with our trade partners can be a main tool to handle this. Today Taiwan is known as one of the 'Asian tigers'. Its economy is still growing with a 4 % rise in GDP every year and is based on high-technology production. The EU needs to continue to cooperate with such partners. Growing trade with Taiwan could act as a driver for domestic producers to innovate their production and make it more efficient. Cooperation with Taiwan is proof that the EU and trade organisations, for instance the WTO, can work with each other successfully and benefit from it at the same time. We have to take care of such relations because we are now part of a globalised world.

3-348-750

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing*. – This motion for a resolution calls for an upgrade in EU-Taiwan commercial relations by opening negotiations on bilateral agreements on investment and market access. Trade relations between the EU and third countries should be sustained, especially in these days when Europe is struggling with an unstable market economy. Investment, production, and distribution/trade should be supported, as well as and especially small and medium-sized companies. In general, the ability to invest and to invest 'abroad' – beyond the EU's borders – has to be improved. And public and citizens' rights and national interests are protected by very specific clauses.

3-348-875

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Dziękuję sprawozdawcy za przedstawienie sprawozdania o stosunkach handlowych UE-Tajwan. Kluczową kwestią jest uwzględnienie Tajwanu jako ważnego państwa w partnerstwie handlowym z UE. Nie należy jednak zapominać o tym, że priorytetem jest przede wszystkim dbanie o interesy wewnętrzne. Dlatego też zadowala fakt, iż istnieje obustronna możliwość zapewniająca bezpieczeństwo i dobro interesów krajowych. Ważne jest nie tylko uwzględnienie w całym procesie wymiany handlowej, ale również zwrócenie uwagi na przestrzeganie prawa pracowniczego, jak i jakości importowanego towaru na rynek europejski.

9.13. Requisitos técnicos y procedimientos administrativos en relación con las operaciones aéreas (B7-0440/2013)

3-350-000

Explicaciones de voto orales

3-351-000

Martina Anderson (GUE/NGL). - Mr President, on the frequent flyer issue I declare an interest. I voted to reject this Commission proposal. It is clear that flight time regulations have a strong impact on air transport safety. The Commission proposals have been badly thought out with very little apparent consideration given to the serious detrimental safety implications they would have for the pilots working in this industry, and for passengers.

Indeed, an exhausted pilot is a dangerous pilot. Pilots themselves would be the first to acknowledge that, and the first to confirm that a tired cabin crew will not be able to respond properly in an emergency. We need to make sure that passengers are safe. Human factors are responsible for 73 % of aviation accidents and crashes. It is foolish of the Commission to make proposals which will increase pilot fatigue and the likelihood of fatal mistakes.

3-352-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, the European airspace is one of the busiest in the world, and passenger safety must of course be a priority. This is especially a concern for me as an MEP for London, the home of Heathrow Airport, which last year saw nearly 70 million passengers embark on over 470 000 flights.

The Commission's proposals to amend flight time limitations have certainly sparked interest amongst my constituents and the pilots' union, and it is entirely natural for the public – myself included – to be concerned when it comes to flight safety. In the UK it is the Civil Aviation Authority that takes responsibility for these matters. It enjoys the trust of both government and the industry. That is the organisation which has deemed the EU recommendations to be acceptable, without significant risk to public safety.

It therefore gives me personally great confidence in supporting the Commission's proposals today. I strongly encourage my constituents to read their interpretation carefully. The aviation industry is, by its very nature, international in scope, and we must seek to work towards common, international regulations such as the one proposed today.

3-353-000

Explicaciones de voto por escrito

3-353-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente resolução, começando por exortar a Comissão a retirar o seu projeto de regulamento de execução, que estabelece os requisitos técnicos e os procedimentos administrativos para as operações aéreas. Saliento que os regulamentos sobre o tempo de voo têm um forte impacto sobre a segurança do transporte aéreo e os interesses sociais dos membros da tripulação, tal como acontece com os tempos de condução e repouso no transporte rodoviário, e que as decisões sobre tais regulamentos têm uma natureza claramente política. Realço que estes regulamentos sobre o tempo de voo envolvem questões políticas importantes que devem ser abordadas numa

fase inicial durante a preparação dos relatórios legislativos de codificação, com total transparência para os cidadãos europeus, o Conselho Europeu e o Parlamento Europeu. Considero que é necessário adotar novas regras para evitar a fadiga dos membros da tripulação e, por conseguinte, convido a Comissão a apresentar, com caráter de urgência, um novo projeto de regulamento que corresponda aos requisitos do mandato e respeite o princípio da proporcionalidade.

3-353-500

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – Il Parlamento europeo ha votato oggi una risoluzione sulle nuove norme in materia di tempi di volo e di riposo per piloti e assistenti di volo. Tale testo ha suscitato profonde preoccupazioni da parte del personale interessato, rispetto a questioni molto sensibili quali la sicurezza in volo, la sicurezza dei passeggeri e i tempi di lavoro. Infatti, anche la Commissione per i trasporti del Parlamento europeo nei giorni scorsi aveva espresso il parere contrario rispetto alle nuove norme proposte dalla Commissione. A tal fine nei giorni scorsi sono stati promossi diversi incontri tra le categorie dei lavoratori e la Commissione europea e proprio questa mattina diversi rappresentanti dei lavoratori hanno comunicato di aver ricevuto adeguate rassicurazioni da parte della Commissione su tutti i principali temi e punti di divergenza. Auspico che la Commissione mantenga fede agli impegni, in maniera concreta ed effettiva e tuteli le categorie interessate. Come Parlamento vigileremo insieme alle associazioni di categoria per evitare qualsiasi violazione dei diritti dei lavoratori e dei diritti di sicurezza dei cittadini.

3-353-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution, qui a toutefois été rejetée par la majorité du Parlement européen. En effet, la proposition de la Commission européenne porte sur la réglementation des temps de vol des pilotes et des personnels navigants, mais ne contient pas de garantie concernant le principe de non-régression sociale. Je souhaite donc que la Commission propose un nouveau texte permettant une harmonisation européenne tout en respectant le principe de non-régression.

3-354-000

Liam Aylward and Brian Crowley (ALDE), *in writing*. – We voted to support the position of the Transport Committee in rejecting the draft Commission implementing regulation. Having met and spoken with airline pilots in advance of this vote it was clear that they had very real concerns with regard to the safety implications of the proposal.

The proposal has been met with strong objections from pilots across the European Union and represented a retrograde step in terms of flight safety and combating pilot fatigue. Many of the recommended points are in contradiction with available scientific evidence on best practice for the principal factors of fatigue, night hours and sleep deprivation. Those working in the sector consider that the Commission has not taken all scientific evidence into consideration. A key concern is that the Commission has failed to provide sufficient scientific evidence to remove reasonable doubts about the safety risk in the areas of night hours and sleep deprivation.

It is clear that it is necessary to adopt new rules to prevent air crew fatigue and we support the Resolution's invitation for the Commission to come forward, as a matter of urgency, with a new proposal which puts air transport safety and the working conditions of air crew staff at its core.

3-354-031

Erik Bánki (PPE), *írásban* . – A repülőgéppel utazó állampolgárok legmagasabb fokú biztonságának biztosítása, mint más közlekedési módok esetében is, kiemelkedően fontos. Ennek érdekében az uniós jogalkotó intézményeknek, köztük az Európai Parlamentnek, mindent meg kell tenniük. Az utasok biztonsága érdekében nem csak a gépek rendszeres és átfogó műszaki ellenőrzésére van szükség, hanem arra is, hogy a repülőgép személyzete megfelelő körülmények között végezhesse munkáját, kellően pihent legyen feladatának elvégzésekor. A parlament a témával kapcsolatos állásfoglalásának meghozatalakor is a fenti célokat tartotta szem előtt.

3-354-046

John Bufton (EFD), *in writing* . – We voted to support this motion, correcting the error which firstly occurred on our part. As a party we would like to assure British pilots that we support their position.

3-354-062

Alain Cadec (PPE), *par écrit* . – J'ai voté contre la résolution de la commission des transports, j'ai donc voté en faveur de la proposition de la Commission européenne relative à la modification du règlement N°965/2012 fixant les règles minimales de temps de vol pour les pilotes. Je suis en faveur de l'harmonisation européenne des règles minimales de temps de vol pour les pilotes. De plus, la proposition de la Commission, en abordant avec vigilance et pragmatisme les questions de travail de nuit et de fatigue, suit l'avis de l'Agence Européenne de la Sécurité Aérienne (AESA). Cette proposition me paraît justifiée, justifiable et primordiale au perfectionnement de la législation européenne applicable aux opérations aériennes.

3-354-093

Françoise Castex (S&D), *par écrit* . – Je me suis opposée aux propositions de la Commission en matière de temps de vol et de repos, car elles sont à mon sens triplement problématiques. D'une part, il n'existe pas de réelle valeur ajoutée pour le personnel navigant. Or, à mon sens, si l'Union européenne se saisit de ce dossier, elle devrait avoir pour ambition d'améliorer les conditions de travail. D'autre part, les conditions de travail envisagées pourront menacer directement la sécurité des passagers. Enfin, le rôle accru de l'Agence européenne de la sécurité aérienne lui permettra de prendre des dispositions supplémentaires sans contrôle du Parlement européen.

3-354-125

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . – Da quando sono stata eletta al Parlamento Europeo sono salita su almeno due voli a settimana, in tutte le condizioni climatiche e a tutte le ore. Il personale di bordo ha sempre assicurato che il viaggio procedesse nella miglior maniera possibile, ma se devo scegliere, come in questo caso, fra una maggiore sicurezza e migliori condizioni di lavoro per lo *staff*, scelgo la prima senza dubbio, per me e per gli altri. E' per questo motivo che ho votato contro questa risoluzione: perché ritengo che la proposta della Commissione sia assolutamente ragionevole, e che non valga la pena di rigettarla perché contiene degli ottimi elementi sui quali bisogna lavorare per ottenere dei miglioramenti. Ora che un biglietto aereo non è più un bene di lusso perché si viaggia per lavoro e per piacere, non si può prescindere dall'assicurare condizioni ottimali *ex-ante* per poter garantire la sicurezza *ex-post*.

3-354-187

Emer Costello (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the resolution to reject the new flight-time limitations rules and am disappointed that this resolution was not adopted. Air passengers must be fully assured that the EU is doing everything possible to ensure safe flying time limits and minimum rest periods for pilots. I have been contacted by many pilots from Ireland and elsewhere across Europe over the past year who expressed their genuine concerns about the new rules. Specifically, that they disregarded scientific advice, ran counter to the precautionary principle and allowed dangerous flight schedules. I believe that it would have been a wiser decision to reject the new rules, and to ask the Commission to prepare a new and more comprehensive proposal, without delay, that addressed these concerns. Europe is the safest place on earth to fly. We now have to be extra vigilant that it stays that way. The Commission should look again at this issue if it emerges that the new rules are causing pilot fatigue.

3-354-250

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Il voto del Parlamento dà il via libera alle misure della Commissione sui limiti dei tempi di volo che mirano a migliorare la sicurezza, garantendo che il personale di condotta e di cabina abbia livelli di allerta adeguati durante il volo. Il regolamento sul cosiddetto 'Fly Time Limitation' disciplinerà il tempo di volo e di riposo per i piloti e gli equipaggi aerei, ed armonizzerà finalmente le norme europee in materia e, soprattutto, si è stabilito che i voli *charter* e *low cost* dovranno necessariamente applicare norme più stringenti ed importanti per la sicurezza. Con le nuove norme viene garantito il passaggio a un massimo di 11 ore di volo, rispetto alle attuali 11.45. Inoltre, nessun personale aereo potrà prestare servizio per più di 18 ore e restano obbligatori i tre piloti per i voli transoceanici. Vengono introdotti limiti per il tempo di volo su 12 mesi consecutivi e nuovi periodi di riposo per contrastare la fatica dopo voli prolungati e con orari gravosi. Il tempo di *standby* non dovrebbe superare le 16 ore, includendo lo *standby* stesso e il volo successivo. Con il nuovo regolamento, attivo dal 1° gennaio 2014, i voli europei saranno ancora più sicuri.

3-354-375

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – La durée de temps de vol additionnée aux périodes de permanence est encore bien trop importante; le métier de pilote est extrêmement difficile, et il demande une attention de tous les instants. Comment peut-on leur demander de rester éveillés autant d'heures ? Ce n'est pas raisonnable, car c'est chaque fois la vie de centaines d'Européens que nous confions à nos pilotes: nous devons nous assurer qu'ils sont au maximum de leur état physique et mental.

3-354-406

Nirj Deva (ECR), *in writing*. – On average around 26 000 flights are handled daily over Europe, 9.5 million flights per year, which makes the EU's airspace one of the most congested in the world. It is by taking into account such facts that we can ensure safety for both our passengers and crews and consider issues such as pilot fatigue. Flight and duty time limits are specifically designed to make sure that airline crews do not become fatigued to the extent that it affects their ability to undertake their duties. The Commission's regulation contains detailed limits and provisions which effectively address the safety standards for pilots, when considered as a whole package rather than a set of individual requirements. As a whole package, adopting this regulation will deliver significant

improvements in flight safety across the EU. Its enforcement would require airlines to manage pilot fatigue actively, rather than using their own set limits and it will also give national aviation authorities regulatory tools to ensure fatigue is being managed properly across Member States. The Commission's proposal is very similar to the current UK regulations governed by the Civil Aviation Authority and is stricter than the current rules found today in countries such as Germany and France.

3-354-437

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – Je regrette le résultat du vote de la séance plénière. Il était à mon sens essentiel de préserver les compétences législatives du Parlement européen sur ces questions importantes, qui doivent passer par la procédure de codécision entre le Conseil et le Parlement européen, élu pour représenter les citoyens européens. Je regrette également le fait que ce vote ait été ajouté en catimini, privant ainsi mes collègues de se pencher sérieusement sur le dossier et notre assemblée de mener un débat approfondi. Le Parlement a aujourd'hui accepté de confier à des techniciens la prise de décisions politiques sur la sécurité aérienne mais aussi sur le droit du travail des personnels de l'aviation.

3-354-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre *Requisitos técnicos e procedimentos administrativos para as operações aéreas*, por considerar que a Comissão excedeu o seu mandato, ao transferir para a AESA a competência de alterar especificações de certificação, nos domínios dos períodos de repouso reduzido e de prevenção, e que as regras propostas são insuficientes para prevenir a fadiga dos pilotos em voo e garantir a segurança de passageiros, tripulantes e populações sobrevoadas.

3-354-562

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this motion to reject the Commission's proposal as it is of utmost important to the people of Wales and anyone who flies across EU skies that their safety is not compromised.

3-354-625

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson och Marita Ulvskog (S&D), *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater var precis som fackföreningsrörelsen mycket kritiska till kommissionens revidering, men utifrån de förtydliganden och garantier kommissionen gjorde i slutförhandlingarna röstade vi för kommissionens förslag. Det vilar nu ett tungt ansvar på kommissionen att leva upp till sina löften. Förslaget är med hänsyn till garantier om bland annat att det ska gå att behålla och införa hårdare nationella krav ett godtagbart första steg. För att säkerställa största möjliga flygsäkerhet inom EU måste utvärderingar av förslaget effekter göras och dialogen med arbetstagarorganisationerna fortsätta.

3-354-656

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Considerando as especificações técnicas da matéria em causa e as regulamentações de segurança em vigor, nomeadamente no que toca ao transporte aéreo, voto contra a proposta de resolução. Trata-se de uma matéria de regulamentação onde o processo de decisão deve ser fundamentado pela intervenção de peritos devidamente habilitados, em detrimento dos conceitos desenvolvidos no âmbito

do debate político. Destaco ainda a forte evolução das medidas de segurança que a União Europeia tem promovido no setor da aviação.

3-354-687

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Votámos favoravelmente esta resolução e lamentamos o seu chumbo por parte da maioria deste Parlamento. Esta resolução pretendia rejeitar uma proposta da Comissão Europeia que, sob o falso argumento de maior segurança (argumento que, não por acaso, a Comissão toma de empréstimo das grandes companhias de aviação), pretende alterar as regras do tempo de voo, abrindo a porta para o prolongamento das jornadas de trabalho de pilotos e pessoal de cabine. Com esta proposta, contrariam-se estudos e provas científicas disponíveis, apresentadas em pelo menos cinco relatórios, relacionadas com os fatores da fadiga, do trabalho noturno e da privação de sono. As condições de trabalho e de segurança são postas em causa com períodos de voo superiores a 10 horas e duração máxima combinada de períodos de prevenção e de serviço de voo sujeita a um máximo de 18 horas. É inaceitável que se ponha em causa a segurança dos tripulantes, pilotos e passageiros exigindo períodos de trabalho de 11 horas, afetando os direitos dos trabalhadores e as suas vidas para, mais uma vez, servirem os interesses e os lucros dos monopólios do setor da aviação. Registamos, mais uma vez, que a direita e a social-democracia tenham unido as mãos para mais este frete ao grande patronato do setor.

3-354-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A proposta da Comissão Europeia pretendia criar uma legislação única para a segurança na aviação civil, uma vez que estabelece limites e máximos que não existem na atual legislação europeia e atualiza, de acordo com critérios científicos e após consultas às partes interessadas, factos como o tempo máximo de voo e de *standby*. Creio que a proposta da Comissão é adequada às exigências do setor e aos níveis de segurança desejáveis nesta atividade, pelo que discordo da posição assumida pelo relator e pela comissão competentes, tendo votado favoravelmente a sua adoção.

3-355-000

Robert Goebbels (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la demande de reporter le vote de la résolution afin de clarifier les nouvelles propositions de la Commission.

Malheureusement la majorité du Parlement a préféré rester dans le flou artistique. Pour cette raison, j'ai donné mon appui à la résolution, même si celle-ci n'a finalement pas trouvé la majorité requise. J'espère néanmoins que la Commission va maintenir les engagements qu'elle a pris en séance plénière.

3-356-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rejet de la proposition de la Commission pour une harmonisation des dispositions relatives au temps de vol du personnel navigant car j'estime que cette proposition n'est pas satisfaisante, et ce pour plusieurs raisons. D'abord du point de vue du droit du travail, qui est absolument inadapté pour les équipages. Ces derniers sont eux-mêmes opposés à ces propositions en raison du risque de fatigue et donc, des risques encourus pour la sécurité aérienne sachant qu'avec le cumul du temps de vol et de la période d'attente, les pilotes pourraient être amenés à faire atterrir un avion après 22 heures d'éveil. Ensuite, pour ce qui est de la forme, la Commission a proposé des modifications qui vont bien au-delà d'une simple gestion

administrative et nécessitent donc une consultation en bonne et due forme du colégislateur qu'est le Parlement européen, plutôt qu'un simple oui ou non.

3-356-250

Eduard-Raul Hellvig (ALDE), *în scris*. – Reglementările în domeniul timpilor de zbor pe durata nopții și a perioadei de odihnă a piloților au un impact deosebit asupra siguranței aeriene și, deci, asupra vieții pasagerilor, fapt pentru care e nevoie de precauție și de o analiză serioasă a tuturor elementelor înainte de adoptarea acestora. Necesitatea armonizării acestor reguli în UE a fost exprimată încă din 2008. Proiectul de regulament al Comisiei este, așadar, rezultatul unor discuții care au avut loc de-a lungul ultimilor ani și în care au fost implicate toate părțile interesate, inclusiv cei care sunt direct vizați, și anume piloții. De aceea nu cred că este rezonabil ca acest proiect să fie contestat și respins în acest moment din motive emoționale și pe baza unor afirmații lipsite de fundament venite din exteriorul instituțiilor. Propunerea Comisiei, chiar dacă e perfectibilă, aduce câteva îmbunătățiri clare, printre care reducerea timpului de zbor de noapte de la 11 la 9 ore. Doresc să subliniez și că doar câteva state membre au o legislație mai strictă decât prevederile proiectului Comisiei. Având în vedere toate acestea, nu pot decât să mă pronunț în favoarea propunerii Comisiei și împotriva rezoluției de respingere.

3-356-500

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai fait le choix de rejeter la proposition de la Commission européenne et de soutenir la motion adoptée en commission parlementaire TRAN. La proposition de révision transmise le 25 juillet dernier au Parlement européen est composée de deux parties. Cependant, la partie consacrée aux spécifications de certification n'est placée que sous l'unique responsabilité du directeur exécutif de l'Agence Européenne de la Sécurité Aérienne et prive ainsi le Parlement européen de son droit de regard. De plus, le règlement actuellement en vigueur permettait de mettre en place un socle commun de mesures de sécurité dans l'Union; la révision du règlement tire vers le bas les mesures de sécurité actuelles. Je déplore le rejet de cette proposition de résolution et souligne que la proposition de révision du règlement 1899/2006 ne respecte ni le principe de non-régression, ni le droit de regard du Parlement européen.

3-356-750

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Malgré la sonnette d'alarme tirée par la commission transport du Parlement européen et certains syndicats, le Parlement européen a rejeté une résolution demandant à la Commission européenne de retirer son règlement d'exécution sur le temps de travail des pilotes d'avion. Cette harmonisation des législations européennes va dans le bon sens, en réduisant la durée maximale de vol à 11 heures au lieu de 11 heures et 45 minutes par exemple, et j'entends bien les craintes des pilotes qui souhaitaient que des règles encore plus strictes soient fixées. Cependant, ma décision de voter contre ce texte n'est pas liée aux mesures proposées mais à la manière peu démocratique dont elles ont été adoptées. En effet, je regrette que le Parlement européen ne se soit pas opposé au règlement de la Commission, qui attribue à l'Agence européenne de la sécurité aérienne (AESA) des pouvoirs étendus concernant les conditions de travail des pilotes et la sécurité des passagers. Le Parlement européen ne doit pas se dessaisir de cette compétence essentielle, de telles mesures doivent pouvoir être amendées et votées par les députés européens, qui sont les seuls représentants élus directement par les citoyens au niveau européen.

3-356-875

Astrid Lulling (PPE), *par écrit*. – Avec l'écrasante majorité de mon groupe politique, je n'ai pas voté pour la résolution de la commission des transports pour rejeter l'accord AESA. Cet accord est effectivement un progrès par rapport à la réglementation actuelle, même si le progrès ne nous satisfait pas tous. Je comprends la position des syndicats des pilotes, mais j'ai aussi de la compréhension pour la position réaliste d'autres syndicats qui estiment qu'il vaut mieux encaisser des progrès qui de plus renforcent la sécurité des passagers par une réduction du temps de travail des pilotes par rapport à la situation actuelle. Mais il n'est jamais trop tard pour mieux faire. Je suis sûre qu'après les petits progrès actuels j'en vivrai encore d'autres, car en tant que "frequent-flyer", je tiens beaucoup à ma sécurité.

3-357-000

George Lyon (ALDE), *in writing*. – Mr President, I voted in favour of the Commission's proposals to harmonise European standards for pilot flight times. This is a sensible resolution which, despite claims to the contrary, will actually improve safety for passengers and will ensure that pilots have sufficient rest periods. In addition, it is worth highlighting that the introduction of minimum standards does not mean that standards already in place in Member States – particularly the UK – will be lowered. On the contrary, in those few areas of regulation where there are higher national standards, these will remain as the standards in that country.

3-357-500

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului „New Flight Time Limitations” deoarece aduce o ameliorare vizibilă pentru securitatea pasagerilor și a piloților în cadrul noului regulament privitor la limitarea timpului de zbor. Prezentul regulament reduce perioada totală de zbor a piloților la maxim 16 ore; în ceea ce privește zborurile de noapte, timpul de zbor se va reduce la 11 ore.

Statele membre care doresc aplicarea unor măsuri mai stricte, în termeni de legislație națională, în domeniul securității, o vor putea face grație dispozițiilor speciale introduse de regulament. Prin adoptarea acestui raport, Uniunea Europeană va continua să aibă regulile cele mai stricte privitoare la limitarea timpului de zbor, dar și cele mai bune norme de securitate.

3-358-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because it will bring EU rules on flight safety in line with the strict standards used by British pilots. It is vitally important that the amount of time a pilot is allowed to fly is restricted and that minimum amount of rest that they must take before, after and during flights is legislated too.

3-358-250

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – Votei a favor da resolução da Comissão de Transportes por esta propor a rejeição da proposta da Comissão Europeia que implementa novas regras que contêm um grande número de disposições contra o que os especialistas científicos consideram seguro, ao permitir, nomeadamente, jornadas de trabalho até 22 horas de pilotos e tripulações de cabine ou voos nocturnos com durações entre 11 horas e 12 horas e meia quando os trabalhos científicos sobre esta matéria rejeitam jornadas

nessas condições superiores a nove/dez horas. Continuaremos a lutar contra esta e outras decisões que teimam em pôr os interesses financeiros à frente dos interesses comuns.

3-358-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette résolution s'oppose aux modifications du règlement apportées par la Commission concernant les exigences techniques et les procédures administratives applicables aux opérations aériennes. Il s'agit d'allonger les périodes de veille (jusqu'à 22h consécutives), les périodes de travail effectif (15 heures de travail consécutif sans pause repas), diminuer les temps de repos (maximum de 10h en escale ou à la base)... Les modifications que la Commission apporte vont contre tout bon sens et nient l'objectif de sécurité des voyageurs. De plus le Parlement européen n'a pas eu accès aux données sur lesquelles la Commission s'est appuyée pour ses propositions. Il n'a donc pas eu la possibilité d'exercer son droit de regard en pleine connaissance des enjeux considérés. D'ailleurs la Commission n'a pas fourni suffisamment d'éléments scientifiques prouvant que ces mesures n'induisent pas de risque sécuritaires. Ajoutons à cela que la commission emploi compétente sur le fond, car il s'agit bien des conditions de travail, ne s'est même pas prononcée sur le sujet. Ce texte reflète bien le fonctionnement des institutions européennes : la Commission agit en toute puissance tandis que les parlementaires sont réduits à faire des résolutions pour tenter de préserver la sécurité de leurs concitoyens. Je vote pour ce texte afin de faire échouer les manœuvres de la Commission.

3-358-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que supone un empeoramiento de las condiciones laborales de los pilotos que pueden llegar a derivar en un incremento del riesgo para los pasajeros. El presente informe supone claramente la introducción de la voluntad de los lobbies de las aerolíneas en la política propuesta por la Comisión Europea. No existe argumento científico alguno que permita asegurar que las jornadas laborales impuestas a través de este informe son seguras, y, por el contrario, es muy abundante aquella que afirma el incremento de los riesgos. Los pilotos asumen una importante responsabilidad sobre la vida de los pasajeros y las compañías aéreas han conseguido reducir sus costes laborales a costa de la seguridad. Este incremento de los riesgos para los pasajeros resulta intolerable y es por ello por lo que he votado en contra del presente informe.

3-358-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I have for a long time been sending letters and making requests to Parliament and the Commission to draw their attention to the fact that rules on flight times have a strong effect on the safety of air transport and the social interests of staff. I voted in favour.

3-359-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Fliegen hat sich mittlerweile als weltweites, gängiges Fortbewegungsmittel etabliert. Entsprechend muss dafür Sorge getragen werden, dass Passagieren sowie Flugpersonal die größtmögliche Sicherheit gewährleistet werden kann. Ruhezeiten müssen strikt eingehalten und Bereitschaftszeiten deutlich stärker angerechnet werden. Dem Vorschlag der Kommission zufolge sollen die Flugdienstzeiten EU-weit harmonisiert und verkürzt werden. Das bedeutet, dass nur mehr 13 Stunden, in der Nacht elf Stunden am Steuerknüppel zu erlauben sind. Allein durch die Kürzung der erlaubten

Dienstzeiten kann eine erhöhte Sicherheit im Flugverkehr nicht gewährleistet werden. Der Vorschlag der Kommission, der auf von der EASA in Auftrag gegebenen Studien basiert, ist bei weitem nicht ausreichend. Studien, die von der Europäischen Flugagentur (EASA) in Auftrag gegeben wurden, haben zwar neue Ergebnisse geliefert, aber wissenschaftliche Fakten zum Teil außer Acht gelassen, die jedoch unbedingt zu berücksichtigen gewesen wären. Da ich mit der Entschließung konform gehe, dass der Anschein erweckt wird, man hätte den Vorschlag am Europäischen Parlament vorbei zu schwindeln versucht und die Kompetenzen der EASA überschritten, habe ich für die Entschließung gestimmt. Das Europäische Parlament muss auch im Fall der Flugsicherheit seine volle Kontrollfähigkeit ausüben können.

3-360-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Sono molto dispiaciuto del fatto che oggi la Plenaria di Strasburgo abbia bocciato questa risoluzione, frutto di un'attenta valutazione stabilita dalla Commissione per i trasporti del Parlamento europeo, competente in materia. La proposta della Commissione europea, che mira a modificare le norme che stabiliscono i requisiti tecnici e le procedure amministrative per quanto riguarda le operazioni di volo, appare infatti molto lacunosa, e a tratti anche piuttosto pericolosa: non vengono infatti adeguatamente tenuti in conto i rischi legati all'affaticamento e al mancato riposo del personale di volo. Non possiamo rischiare problemi o incidenti solo perché le compagnie aeree vogliono risparmiare sui costi, costringendo piloti e assistenti a orari e ritmi difficilmente supportabili dal corpo umano. Mi auguro che questa proposta venga ritirata, e si tenga conto delle forti perplessità che questo provvedimento ha suscitato anche tra gli addetti ai lavori. Prima di mettere in pericolo passeggeri ed equipaggi aerei andrebbero a mio avviso fatte indagini ben più approfondite.

3-361-000

Paul Murphy (GUE/NGL), *in writing*. – Who wants to fly in a plane when the pilot has been awake for 22 hours? The European Commission apparently does – and Parliament, disgracefully, has just missed an important opportunity to block their proposals and stand up for the rights and safety of passengers, pilots and cabin crew alike. It has been pointed out many times over by experts and pilots' associations alike that the commission's proposals are not scientifically based and that they pose a threat to safety. Doing up to eight hours of standby duties followed by up to 14 hours of flight duties is fundamentally unsafe. The privatisation of the aviation sector, together with neoliberal reforms, has led to a race to the bottom in the industry – a race led by the likes of Ryanair. In such a climate the desire to make a quick profit is put ahead of safety. I want to express my solidarity with all pilots and crew who waged an important struggle against this revision. This struggle must continue, and as much pressure as possible should be put on the Commission by means of escalating protests, including industrial action.

3-361-500

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Der legislative Entschließungsantrag teilt der Kommission mit, dass sie Ihre Befugnisse überschritten hat, indem eine der EU-Agenturen Durchführungsbestimmungen erlassen hat, welche erhebliche negative Auswirkungen auf die Flugzeit von Piloten hat. Da Müdigkeit von Piloten ein großes Sicherheitsrisiko darstellt und im Luftverkehr aus sozialen und sicherheitsrelevanten Aspekten ähnliche Grundsätze wie im Straßengüterverkehr herrschen sollten, ist diese Durchführungsverordnung der Kommission schädlich. Darüber hinaus sollten bei einer so weitreichenden politischen

Entscheidung Rat und Parlament einbezogen werden und die Entscheidung nicht alleine der Willkür von Kommission oder Agentur unterliegen. Aus diesen Gründen habe ich für den Entschließungsantrag gestimmt – nicht zuletzt auch deshalb, weil jeder Bürger der EU das Recht hat, in einem Flugzeug mit einem ausgeruhten Piloten zu sitzen.

3-362-000

Evelyn Regner (S&D), *schriftlich*. – Von der Vorgehensweise der Kommission bin ich sehr enttäuscht. Gestern Nacht wurde noch eine Veränderung des Vorschlags vereinbart, über den heute das Plenum des Parlaments entscheiden sollte, ohne dass es die Möglichkeit zur Prüfung oder der Diskussion des neuen Vorschlags gab. Deshalb habe ich zunächst für die Verschiebung der Abstimmung gestimmt. Nachdem die Verschiebung abgelehnt wurde, habe ich für die Entschließung – also für die Ablehnung des Kommissionsvorschlags – gestimmt. Die Sicherheit von Passagieren und die Gesundheit der PilotInnen sind zu wichtig, um einen unausgeregten und dazu kurzfristig geänderten Vorschlag anzunehmen. Der Kommissionsvorschlag wies von Anfang an einige Schwächen auf. Besonders die die PilotInnen betreffende Höchstzeit für Nachtflüge von elf Stunden ist in Frage zu stellen. Mehrere wissenschaftliche Studien empfehlen maximal zehn Stunden. Viele der Bedenken der betroffenen Beschäftigten, mit denen ich diesbezüglich in Kontakt stand, sind nach wie vor nicht ausgeräumt.

3-362-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Améliorer les règles existantes sur les limitations de temps de vol pour les personnels navigants et les pilotes afin d'améliorer leurs conditions de travail et d'accroître la sécurité des passagers est fort louable. Néanmoins, la voie empruntée par l'Autorité Européenne de Sécurité Aérienne pour ce faire – la procédure de comitologie – échappe à tout contrôle démocratique et n'est pas acceptable. Limiter davantage la durée des vols de nuit, imposer de nouvelles limites aux temps de vol sur une période déterminée, ajouter des périodes de repos pour contrer la fatigue cumulée après de longs vols et en cas d'horaires perturbés... Autant de modifications essentielles apportées au règlement existant qui impactent directement les conditions de travail des personnels de l'aviation. Certes, nous avons besoin de règles harmonisées en Europe, mais avec la procédure de comitologie, le Parlement ne peut que rejeter ou approuver ces nouvelles règles, sans les modifier. Considérant que le contrôle démocratique doit s'exercer sur de telles modifications, j'ai décidé de rejeter le projet qui nous était présenté. Celui-ci ayant toutefois été soutenu par une majorité de mes collègues, ces modifications seront effectives – ce que je ne critique pas fondamentalement sur le fond.

3-363-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *par écrit*. – Pour. La Commission européenne a joué, dans ce dossier, un jeu particulièrement dangereux et détestable. Voyant que sa proposition de règlement, que nous n'avions pas le droit d'amender, était considérée par une majorité d'entre nous comme totalement insatisfaisante et insuffisamment fondée sur les recommandations des scientifiques, elle s'est ingéniée à semer le doute dans l'esprit des parlementaires les moins au fait du sujet.

En comparant son projet de règlement aux règles et aux pratiques les moins sûres actuellement en vigueur dans l'UE et en faisant, aux uns et aux autres, des promesses de pacotille qui ne changeront strictement rien à la substance de sa proposition, la Commission obtient finalement le feu vert du Parlement. La question de savoir si son règlement

représentera, ou non, une amélioration par rapport aux règles européennes et nationales actuellement en vigueur était pourtant sans objet, dès lors qu'il ignore certaines des recommandations les plus pressantes des études scientifiques disponibles, dont celle commandée par l'EASA dans le cadre de la préparation de ce règlement.

3-363-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution car je ne pense pas que la procédure choisie par la Commission européenne, celle du règlement d'exécution, soit ici adaptée. En effet, ce règlement porte sur des aspects qui vont bien au-delà des simples exigences techniques et administratives. Dès lors, le Parlement doit pouvoir conserver un droit de regard et procéder à des consultations avec les opérateurs aériens et les autorités étatiques de régulation; ce que cette proposition ne permet pas. Nous n'avons, lors du vote du mercredi 9 octobre dernier, pas pu faire prévaloir cette position. Je serai donc vigilante, à l'avenir, quant à la mise en œuvre de ce texte et son impact quant aux conditions de sécurité des opérations aériennes.

3-363-750

Vilja Savisaar-Toomast (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin tänasel täiskogu istungil Euroopa Komisjoni ja lennuohutuseksperide uut reeglistikku lennutegevusega seotud tehniliste nõuete ja haldusmenetluste kohta, kuna see sisaldab endas mitut edasiminekut lennuohutuse suurendamisel võrreldes varasema regulatsiooniga. Peatuksin mõnedel olulistel muudatustel. Esiteks, öiste lendude aja lühenemine. Varasema 11 tunni 45 minuti asemel on uue regulatsiooniga maksimaalne öiste lendude aeg 11 tundi. Teine positiivne muudatus selles regulatsioonis on pilootide oote- ja tööaja lühenemine. Komisjoni ettepanek vähendab pilootide tööaega koos lennujaamas ootamisega 16 tunnini. Varasemalt või näiteks Itaalias ja Hispaanias ooteaeg olla isegi kuni 26 tundi. Kolmandaks on väga oluline luua lennunduses ühtsed reeglid eri ajavööndite ületamise korral. Uus regulatsioon annab lennumeeskonnale õiguse puhata 14 tundi või selle ületamise korral õiguse puhata lennatud tundide alusel. Lisaks pärast koju saabumist 2 kuni 5 ööd olevalt ületatud ajavööndite arvust. Praeguse regulatsiooni järgi ei ole näiteks nelja või rohkemat ajavööndit ületavatel Ühendkuningriigi pilootidel õigust ühelegi erandile ning Austrias on õigus puhata kõigest 2 tundi lisaks minimaalsele puhkusele. Kokkuvõttes on uus regulatsioon kindlasti samm edasi ning selle vastuvõtmisega aitame kindlasti kaasa lennuohutuse suurendamisele. On väga oluline, et piloodid saaksid oma vastutusrikka töö puhul piisavalt puhata. Ühtne raamistik parandab seniseid puudujäike Euroopa lennunduses ning ühtsete tingimuste toel paraneb ka lennufirmade konkurentsivõime.

3-364-000

Brian Simpson (S&D), *par écrit*. – Je vote pour la résolution qui demande le rejet de la proposition de la Commission visant à modifier les exigences et procédures administratives applicables aux opérations aériennes et concernant les modifications des limitations de temps de vol pour les pilotes et membres d'équipage.

Les nouvelles règles proposées contiennent nombre de dispositions en contradiction avec les avis des experts sur la fatigue au travail; elles ont été largement critiquées et constituent un risque important en matière de sécurité pour des millions de passagers aériens dans l'UE.

Cette proposition affecte la limitation du temps de travail, va au-delà des conventions collectives et va droit vers une dérèglementation des services aériens.

Il faut rouvrir des négociations basées sur des preuves scientifiques et médicales, en consultation avec les différentes parties et partenaires sociaux, afin de protéger les conditions de travail des travailleurs aériens, et ainsi l'ensemble des usagers.

3-364-125

Alda Sousa (GUE/NGL), *por escrito*. – Votei a favor da resolução da Comissão de Transportes por esta propor a rejeição da proposta da Comissão Europeia que implementa novas regras que contêm um grande número de disposições contra o que os especialistas científicos consideram seguro, ao permitir, nomeadamente, jornadas de trabalho até 22 horas de pilotos e tripulações de cabine ou voos noturnos com durações entre 11 horas e 12 horas e meia, quando os trabalhos científicos sobre esta matéria rejeitam jornadas nessas condições superiores a nove/dez horas. Continuaremos a lutar contra esta e outras decisões que teimam em pôr os interesses financeiros à frente dos interesses comuns.

3-364-250

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – The rules and regulations governing safety in civil aviation are of paramount importance to us all and it is right that any proposals to revise them generate full debate and proper scrutiny of the arguments for and against, as has been the case with this revised proposal on Flight and Duty Time Limitation, brought forward by the European Commission. I feel that the Commission's proposal does take appropriate steps to address issues relating to fatigue and to ensure high safety standards, in line with those which we already have outlined in UK regulations. For this reason I voted against the resolution calling for a rejection of the Commission's proposal today.

3-364-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Dans cet accord, la réglementation de cette matière est confiée à l'Agence européenne de sécurité aérienne, à l'origine des contestations syndicales. Même si la Commission promet d'impliquer le Parlement dans toute révision des règles, elle n'explique pas comment. Par ailleurs, compte tenu de la complexité du thème et étant donné que la position de la Commission a changé à peine 24 heures avant le vote, les députés socialistes estimaient que ce dernier accord méritait un examen approfondi par les députés au Parlement, et non une communication dans la matinée qui précède le vote. Voter à l'aveugle ne sert pas la démocratie!

3-364-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A proposta da Comissão Europeia (CE) sobre FTL pretende criar uma legislação única para a segurança na aviação civil, uma vez que estabelece limites e máximos em elementos que não existem na atual legislação europeia e atualiza, de acordo com critérios científicos e de *meetings* com as partes interessadas, factos como o tempo máximo de voo semanal e noturno, limites máximos de *standby*, alargamento do período considerado noturno. A partir das medidas de execução a CE apresentou as denominadas especificações de certificação sobre a FTL, para estabelecer regras mínimas nos Estados-Membros. No caso em que as regras de um determinado Estado-Membro sejam mais protetoras que as do FTL, estas sobrepõem-se às regras harmonizadas do FTL. Por estas razões, e por considerar que a CE apresenta um equilíbrio em termos de segurança

no trabalho diário dos pilotos e tripulação, voto contra esta proposta de resolução, uma vez que tem como objetivo fazer cair as propostas apresentadas pela CE.

3-364-875

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit* . – La résolution du Parlement européen relative au temps de vol et de repos des pilotes et du personnel de cabine qui a été voté en plénière laisse un gout amer d'incompréhension. En effet, le temps de travail exagérément long du personnel de vol ne garantit pas la sécurité des équipages et des passagers et la proposition de la Commission européenne ne répond pas à cette problématique. La question de l'uniformisation des règles au niveau européen n'a pas été résolue, ce qui crée de grandes disparités d'un pays à l'autre. De plus, le contrôle des règles adoptées échappera au Parlement européen et sera totalement à la main de l'AESA (Agence Européenne de la Sécurité Aérienne) qui pourra, à sa guise, prendre des libertés sur d'éventuelles futures modifications, bonnes comme mauvaises, ce qui est tout à fait questionnable d'un point de vue démocratique. Je déplore que les scientifiques n'aient pas été écoutés malgré leurs mises en garde sérieuses sur les risques encourus. Faudra-il attendre une nouvelle catastrophe pour que cela change ? Nous ne pouvons pas faire l'économie d'un questionnement sur les conditions de travail. Il ne doit pas être fait de différence entre les emplois sur terre, en mer ou dans les airs.

3-365-000

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), *γραπτώς* . – Η "μεγάλη συμμαχία" των εκπροσώπων του κεφαλαίου στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, Λαϊκό Κόμμα-Σοσιαλδημοκράτες-Φιλελεύθεροι, ΝΔ και ΠΑΣΟΚ, υπερψήφισε σήμερα τον κανονισμό της Ευρωπαϊκής Επιτροπής με τον οποίο αυξάνονται οι ώρες εργασίας πιλότων και προσωπικού σε 11-12,5 ώρες κατά τη διάρκεια της νύχτας, αυξάνονται οι ώρες ετοιμότητας σε 8, οι οποίες σε συνδυασμό με τις ώρες εργασίας εν πτήση, που ανέρχονται σε 14, μπορούν να οδηγήσουν μέχρι και σε 22 ώρες εργασίας! Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, απέδειξε γι' ακόμη μία φορά τον ρόλο του, ως ο πιο συνεπής υποστηρικτής των μονοπωλίων. Έσπευσε να επικυρώσει και να νομιμοποιήσει την εξοντωτική αύξηση των ωρών εργασίας, με δραματικές συνέπειες για τη ζωή και την υγεία των εργαζομένων και τεράστιους κινδύνους για την ασφάλεια των πτήσεων και των επιβατών, για να διασφαλίσει τα κέρδη των αεροπορικών εταιρειών. Επιβεβαιώνεται για πολλοστή φορά το γεγονός ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, η ΕΕ και τα όργανά της είναι εχθροί των λαϊκών συμφερόντων. Το ΚΚΕ καταψήφισε τον κανονισμό της Επιτροπής για την αύξηση των ωρών εργασίας των πιλότων και του προσωπικού καμπίνας των αεροσκαφών και στηρίζει τον δίκαιο αγώνα τους για την ανατροπή και την ακύρωση στην πράξη αυτού του αντεργατικού - αντιλαϊκού εκτρώματος.

3-365-250

Inese Vaidere (PPE), *rakstiski* . – Noteikumiem par lidojuma laiku ir ļoti liela ietekme uz gaisa transporta drošību un darbinieku sociālajām interesēm līdzīgi kā, piemēram, attiecībā uz braukšanas un atpūtas laiku autotransporta jomā. Vienotajiem ES noteikumiem šajā jomā ir jārūpējas par nozares darbinieku labklājību, arī tādēļ, ka no tās ir tieši atkarīga aviopasažieru drošība.

ES regulai par gaisa kuģu ekspluatāciju ir jābalstās uz dalībvalstu labākās likumdošanas piemēriem šajā nozarē, lai tā spētu garantēt darbinieku un pasažieru drošību. Tomēr EK sākotnējais priekšlikums paredzēja, ka vairākās dalībvalstīs aviācijas darbinieku lidojuma-atpūtas laika attiecība pasliktināsies, nevis uzlabosies.

Ir būtiski ar jauno likumdošanu novērst to, ka, strādājot garas darba stundas, apkalpes locekļi ir paguruši līdz tādai pakāpei, ka apdraud savu un citu dzīvību darba laikā un ārpus darba laika. Tādēļ apsveicami, ka pirms balsojuma tika panākta vienošanās par to, ka EK regulā ieviesīs nepieciešamās izmaiņas, samazinot to stundu skaitu, kas pilotiem jāpavada gaisā, īpaši nakts apstākļos.

Balsojumā noraidīju Transporta komitejas rezolūcijas priekšlikumu, balstoties uz to, ka EK ir apņēmusies regulas priekšlikumā ieviest svarīgas izmaiņas, kas ņems vērā aviācijas nozares darbinieku labklājību.

3-365-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing* . – I supported measures to make UK airspace safer by making sure that all pilots flying into British airspace adhere to strict standards already in use by UK pilots. Currently not all pilots have to stick to rules that UK pilots abide by, and I welcome moves to tighten the rules for other pilots flying into UK airports. I believe that the new rules will increase safety, strengthen rest requirements and reduce night-time flights. A clear example of how flight safety standards will be improved is making sure that for long-haul flights with a duration of over 13 hours, there will have to be a minimum of four pilots on board, instead of three, which is currently the case. I support minimum aviation safety rules being put into place across the EU and I am pleased that the legislation does not prevent the UK aviation sector from applying more stringent rules on health and safety for pilots and cabin crew alike.

3-365-750

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit* . – Le Parlement européen s'est prononcé sur un règlement concernant le temps et les modalités de travail des pilotes, hôtesses et stewards. Ce règlement prévoit des temps de standby à l'aéroport combiné à des temps de vols qui peuvent aller jusqu'à 22 heures. La proposition de la Commission européenne avait été rejetée par les députés de la commission transport suite à une mobilisation forte des syndicats de salariés. Cependant sur la base d'un accord obtenu dans la nuit, l'ETF a pour partie accepté une négociation avec la Commission européenne, le Commissaire aux transports Kallas ayant effectué une forte pression pour défendre son règlement. De nombreux syndicats et représentants de personnels ont alerté contre cette pratique de négociation sur un coin de table et sans transparence. Un report de vote a été demandé pour permettre aux députés européens de voter en connaissance de cause, car les termes de l'accord conclu entre ETF et Kallas ne sont pas révélés. Ce report de vote a malheureusement été refusé à une trentaine de voix près. Le vote a donc eu lieu et c'est malheureusement la vision dogmatique libérale de la Commission européenne qui a primé sur la sécurité des passagers comme des personnels navigants.

3-365-875

Bernadette Vergnaud (S&D), *par écrit* . – En tant que socialiste, je considère que l'harmonisation au niveau européen doit obligatoirement conférer une valeur ajoutée : c'est pour cette raison que j'ai voté contre les propositions de la Commission européenne en matière de temps de vol et de repos des pilotes d'avion et du personnel de cabine. Les propositions sur lesquelles nous venons de nous exprimer aujourd'hui constituent une menace pour la sécurité des passagers, un risque pour la santé et la sécurité des personnels navigants, et un risque de régression sociale. De plus, l'Agence européenne de la sécurité aérienne (AESA) va avoir toute latitude pour prendre d'autres dispositions en la matière

sans aucun contrôle du politique. Ceci est inadmissible car il s'agit de fait d'une atteinte à la démocratie: le Parlement ne jouera aucun rôle ! Je regrette par ailleurs les tractations de dernière minute qui n'ont apporté que des améliorations mineures, sans que nous ayons eu le temps d'en examiner sereinement le résultat.

3-366-000

Oldřich Vlasák (ECR), *pisemně*. – Zelní a komunisté se pokusili shodit ze stolu dohodu podporovanou Evropskou agenturou pro leteckou bezpečnost (EASA) a schválenou všemi členskými státy včetně České republiky. Tato dohoda, která nastavením komplexních pravidel zvyšuje bezpečnost, má podporu zaměstnanců ČSA, neodmítá ji ani vedení společnosti ČSA, se kterým jsem tuto věc konzultoval. Na první pohled jednoduchý návrh komunistů a zelených by pouze ještě více prodražil ceny letenek, fakticky by však ničeho jiného nedosáhl. Proto jsem hlasoval proti usnesení.

3-366-500

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Le temps de vols des pilotes et du personnel naviguant était jusqu'à présent décidé à deux niveaux. L'UE définissait dans un premier temps un standard de sécurité minimum (minimum de temps de repos, maximum de temps de vol de nuit...), puis les États membres arrêtaient les modalités d'application du texte européen et pouvaient notamment imposer des normes de sécurité plus élevées (mais jamais plus basses). Ce double filet était le garant d'une sécurité aérienne renforcée pour les passagers comme pour les pilotes. Ainsi, la France pouvait imposer, lorsqu'elle appliquait le texte européen, des temps de repos plus importants que le minimum européen. Désormais, avec la nouvelle proposition de la Commission, les États membres se voient retirer cette possibilité, puisque la définition des modalités d'application du minimum européen reviendrait à l'Agence européenne de sécurité aérienne (AESA), sur laquelle ni le Parlement européen, ni les États membres n'ont un pouvoir de contrôle. Je me suis opposée à cette proposition au nom du principe de subsidiarité, et regrette sincèrement qu'une majorité de collègues ait succombé au lobbying de la Commission et ait adopté aveuglement un transfert de pouvoir, auquel je ne souhaite pas souscrire!

3-367-000

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – This Resolution called for a rejection of the European Commission's proposals to set EU-wide rules on minimum rest periods and maximum duty times for pilots. Along with my Labour colleagues, I voted against the Resolution and in favour of the Commission proposals, which will ensure that all pilots operating in the EU adhere to the same strict standards on flight times that are already in force in the UK. I know that many people are concerned that these new rules will lower safety standards, but they have now been endorsed by Europe's largest transport union, and I am confident that they will actually improve safety across the board by increasing rest requirements and reducing night-time flights. In addition, these rules will only set minimum standards, with Member States free to impose stricter rules if they wish. This means that there will be no lowering of standards in the UK at all, and in some cases the rules will actually be stricter; for example, flights of over 13 hours will now require a minimum of 4 pilots to be on board, rather than the current 3, while the maximum night-time flight limit will be reduced from 11h15m to 11 hours.

3-367-500

Artur Zasada (PPE), na piśmie . – W dzisiejszym głosowaniu zagłosowałem przeciwko rezolucji. Jestem pewien, że nowe przepisy spowodują, że piloci nie zasną za sterami, przyczynią się do redukcji zmęczenia załóg samolotów i pozytywnie wpłyną na poziomu bezpieczeństwa naszych podniebnych podróży. Cieszę się, że argumenty dotyczące bezpieczeństwa okazały się ważniejsze niż kwestie socjalne. Obecnie w niektórych krajach członkowskich czas pracy pilota może wynosić nawet do 26 godzin, podczas gdy w innych jest to tylko 14 godzin. Jako pasażer nie chcę zastanawiać się, jakiej narodowości jest pilot i czy nie zaśnie przed samym lądowaniem.

9.14. Medidas de la UE y de los Estados miembros para hacer frente al flujo de refugiados como consecuencia del conflicto en Siria (B7-0442/2013)

3-369-000

Explicaciones de voto orales

3-370-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, all Members of this House will observe the situation in Syria, which is tragic, with absolute horror and want to express their deepest compassion for the two million or so Syrian refugees and displaced persons and try to help however possible.

In previous resolutions we have called on the international community to assist Syria's neighbours to cope with the influx, but of course it is only fair that the EU should also do its bit with maximum assistance, particularly financial and technical, in aiming to temporarily settle the refugees in Turkey and Jordan. Ultimately the solution to allowing the displaced people back to Syria is to seek a political solution to this terrible civil war and encourage all parties to the Geneva peace talks.

However, my delegation, the British Conservatives, do not accept the use of the EU Temporary Protection Order mechanism when managing large flows of refugees, as this would potentially impose a quota of refugees on the UK, possibly against our wishes. We believe that asylum and immigration policies must be left under the control of national Member States and, in this case, the UK Government. So overall, I with my Conservative colleagues abstained on the final vote.

3-371-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, vuonna 2011 alkanut Syyrian kriisi on vain pahentunut entisestään. Sisällissodan uhrit pakenevat maasta kiihtyvällä tahdilla.

Ensisijainen kohde ovat naapurimaat, ja nyt jo yli 2 miljoonaa rekisteröityä syyrialaispakolaista on paennut maasta. Heistä naisia ja lapsia on 75 prosenttia, ja he ovat erityisen alttiita ihmisoikeusloukkauksille ja väärinkäytöksille.

Kansainvälinen yhteisö ja Euroopan unionin ovat olleet aivan liian passiivisia asiassa. Euroopan tulee jatkaa rahallista tukea Syyrian naapurimaille, jotta välttämättömin humanitaarinen apu olisi mahdollista. Rahalla ei kuitenkaan kriisiä ratkaista.

Suuri pakolaismäärä asettaa vastaanottajamaille suuria yhteiskunnallisia ja hallinnollisia paineita. Meidän tulee löytää ratkaisu myös Syyrian sisällä kotinsa jättäneiden auttamiseksi.

Itse olen tyytyväinen siitä, että Suomi on tarjonnut apuaan ja kielitaitoaan asiassa Syyrian kemiallisten aseiden tuhoamisessa.

3-372-000

Marlene Mizzi (S&D). - Il-gwerra ċivili li bħalissa għaddejja fis-Sirja qed toħloq traġedja umana kbira li ma nistgħux nibqgħu indifferenti għaliha. Bħala Komunità Ewropea li għaddiet minn tant u tant gwerer, għandna l-obbligu li niżguraw li dawn in-nies kollha li qed ifittxu kenn u asil fi hdan il-Komunità Ewropea jingħataw dan l-asil. Biss dan l-asil għandu jkun wiehed li jirrispetta d-dinjità tal-persuna. Sabiex dan iseħħ, hemm bżonn li r-responsabilità ma tilgħabx biss fuq numru żgħir ta' Stati, iżda tkun waħda merfugħha minn kulhadd. Jekk biss nistgħu nużaw id-dinjità ta' dawn in-nies, hekk tkun miżmuma.

Trid għalhekk tingħata għajjnuna konkreta lil dawk il-pajjiżi kollha li qed jesperjenzaw influż qawwi ta' persuni li qed jaħarbu minn dan il-kunflitt. Fuq kollox, però, ma rridux ninsew li l-unika soluzzjoni aħharija għal din it-traġedja hija li tinsab is-soluzzjoni għal paċi fis-Sirja stess.

3-373-000

Adam Bielan (ECR). - Według raportów organizacji ONZ-owskich sytuacja syryjskich uchodźców staje się dramatyczna. Coraz większe trudności napotyka ponadto pomoc humanitarna w samej Syrii. Napięte relacje międzynarodowe władz nie sprzyjają poprawie warunków życia obywateli. Podstawowym problemem jest ogromna liczba osób uznanych za uchodźców, stanowiąca już poważne obciążenie dla wyspecjalizowanych agencji pomocowych oraz przede wszystkim dla sąsiednich państw. Tymczasem wielu Syryjczyków podejmuje próby przedostania się do Wspólnoty, co wymaga od nas konkretnych działań. Wykazując solidarność, szereg państw członkowskich już zdecydowało o udostępnieniu określonej ilości miejsc, za co należy wyrazić uznanie. Unijna pomoc finansowa wymaga zintensyfikowania, szczególnie wobec konieczności udzielenia międzynarodowego wsparcia krajom przyjmującym największą liczbę uchodźców. Musimy również kontynuować zabiegi dyplomatyczne celem zakończenia konfliktu.

3-374-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Mr President, the immense tragedy of the Syrian people is our common tragedy. Member States have to share responsibility.

I am proud that Sweden has welcomed more than 10 000 refugees in 2013 alone, and we have just granted a permanent permit to all Syrians coming from the war and the possibility for family reunification for all children, almost 4 000 of them. But two million people have left Syria and there is a need to join forces. Only three Member States out of 28 are taking in refugees and more solidarity is also needed to support neighbouring countries.

We have the instruments – the new asylum package, the Asylum Support Office, Frontex border operations – but we need to implement them consistently throughout the European Union. Only 11 Member States support Frontex. We need more funding for the resettlement programme.

Europe is not absent. What happened in Lampedusa happened on our common European border. It concerns us all, but more Member States need to share more responsibility.

3-375-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, questa mattina abbiamo lanciato l'allarme: la comunità internazionale deve assumersi le proprie responsabilità e gestire in modo unitario e con responsabilità condivise i rifugiati del conflitto in Siria.

Parliamo di oltre 2 milioni e mezzo di persone in fuga, ma questo dato è destinato drammaticamente ad aumentare: il 76% dei rifugiati siriani sono donne e bambini. Bisogna porre fine ad ulteriori spargimenti di sangue e fornire assistenza umanitaria alla popolazione e ai rifugiati siriani garantendo alle organizzazioni internazionali umanitarie, alla Croce Rossa, l'accesso in ogni area del conflitto.

Serve – come dicevo prima – la responsabilità della comunità internazionale per la condivisione degli oneri di questa drammatica situazione. L'abbiamo detto stamattina: non basta il Consiglio dei ministri degli Interni di ieri, serve subito un Consiglio europeo sulla politica di immigrazione ed emergenza umanitaria.

3-376-000

Ewald Stadler (NI). - Herr Präsident! Frau Kollegin Angelilli! Wenn die internationale Gemeinschaft ihre Verantwortung wahrnehmen soll, dann muss man jene Länder beim Namen nennen, die diesen Konflikt von außen anheizen. Das sind vor allem Saudi Arabien, Katar und die Emirate, die mit enormen Finanzmitteln dafür sorgen, dass Söldner und Waffen nach Syrien geliefert werden, um dort Menschen umzubringen. Das wird mit keinem einzigen Wort in dieser Entschließung erwähnt, mit keinem einzigen Wort! Daher habe ich gegen diese Entschließung gestimmt, weil sie in diesem einen Punkt mangelhaft ist. Nur der Herr Kommissar hat das heute leicht angedeutet, und in Ziffer 8 dieser Entschließung wird es verklausuliert angedeutet.

Aber wir sollen die Kosten tragen, während die anderen weiterhin die Söldner und die Waffen finanzieren, die nach Syrien geliefert werden, um dort Menschen umzubringen und Flüchtlinge zu produzieren? Das wird mit keinem einzigen Satz hier erwähnt, und deswegen ist diese Entschließung in Wirklichkeit ein Wischiwaschi-Papier und sonst nichts. Sie soll nur die Basis dafür bieten, dass der europäische Steuerzahler wieder zahlen muss für Kriege, die andere anzetteln. Das kommt für mich und die europäischen Steuerzahler nicht weiter in Frage!

3-377-000

Маруся Любчева (S&D). - Г-н Председател, гласувах за резолюцията, защото мисля, че това е важна стъпка от нашето участие в решаването на бежанския проблем. За съжаление приемаме резолюцията след трагедията край Лампедуза. Надявам се това да направи по-отговорни всички, дори и тези, които са се съмнявали, че бежанският проблем е проблем на Европа.

Кризата в Сирия тепърва ще поставя на изпитание европейската солидарност и най-вече съществуващите механизми и законодателство за подкрепа. Усилията са насочени към прекратяване на конфликта, подкрепа на съседните страни, които приемат най-много бежанци. Сега обаче е важно да се обърне внимание и на хуманитарните, и на политическите измерения на бежанския поток. Ще приключи кризата, но Сирия ще бъде една разрушена страна и бежанците няма как да се завърнат там спокойно. Затова са необходими дългосрочни мерки на общностно ниво и солидарност между страните.

Повечето от страните нямат капацитет и нямат сериозните финансови възможности да посрещнат бежанския поток, включително България. България е преживяла много бежански вълни и в момента прави възможното да съдейства за разрешаването на проблема. Трябва да бъдем внимателни и да приемем тези мерки за обезпечаване защитата и сигурността и на нашите граници.

3-378-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-н Председател, аз гласувах против тази резолюция, не защото отричам съществуването на проблема, а точно по обратната причина – защото проблемът е всъщност много по-голям, отколкото е описан в тази резолюция.

Резолюцията, която гласувахме днес е напълно неадекватна, най-вече заради това, че в нея няма нито думичка за страната, която понася най-тежките последици от бежанския поток – моята държава България, където стотици бежанци продължават да се изсипват всеки ден. Пише за Швеция и за Германия – колко заявления били подадени там. Извинявайте, но забравихте ли, че България е най-бедната държава в целия Европейски съюз? Едно е да има бежанци в другите големи държави членки или богати държави членки, друго е те да идват в България. И това напрежение продължава.

Аз съм възмутен от начина, по който беше обърнат гръб на България и искам да ви припомня – много бързо забравихте какво се случва, когато обърнете гръб на Балканите. Не го правете отново.

3-379-000

Explicaciones de voto por escrito

3-379-500

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing.* – We have to show solidarity with the refugees coming from Syria in this tragic civil war, and closely monitor that solutions are reached in the most peaceful way possible. At the same time, it is good that this resolution stresses that a more coherent approach and greater solidarity is needed with Member States facing particular pressure in the reception of refugees from Syria. This is a European challenge and not that of one country or the other. Given the turmoil in the region, Malta cannot be left alone to face this challenge.

3-379-625

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo a presente resolução, começando por salientar a importância de, nesta fase, se examinar concretamente se, como e quando os Estados-Membros podem envidar mais esforços para reforçar a sua resposta de proteção à Síria. Saliento que é necessário haver solidariedade e reforçar proativamente a resposta de proteção global na UE, nomeadamente através de uma maior cooperação, partilha de informações, criação de capacidades e diálogo político. Enalteço o consenso geral existente entre os Estados-Membros de que os cidadãos sírios não devem ser recambiados para a Síria, salientando, porém, o facto de ser necessária uma abordagem mais coerente e mais solidariedade para com os Estados-Membros que enfrentam uma maior pressão em termos de acolhimento de refugiados provenientes da Síria.

3-379-687

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – Face à la catastrophe humanitaire provoquée par la guerre en Syrie qui a fait de 2 102 582 personnes des réfugiés, dont une vaste majorité de femmes et d'enfants (source : Haut-Commissariat aux Réfugiés) et alors que plus de 50 000 demandes d'asile ont été enregistrées en Europe depuis le début du conflit, j'ai tenu à soutenir cette résolution du Parlement européen. Celle-ci, en effet, exhorte l'Union européenne, ses Etats membres ainsi que la communauté internationale dans son ensemble à continuer de faire montre de solidarité afin de venir en aide à ces populations déplacées, mais aussi de garantir l'asile aux ressortissants syriens qui le demandent.

3-379-750

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . – Balsavau už šią rezoliuciją. Jungtinių Tautų duomenimis, Sirijos pabėgėlių skaičius greitai sieks 3,5 mln. Rezoliucijoje siūloma ES surengti humanitarinę konferenciją, kuri padėtų Sirijos kaimynėms priimti daugiau pabėgėlių iš šios šalies. Ši humanitarinė konferencija padėtų pabėgėlius iš Sirijos priimančioms šalims (Libanui, Jordanijai, Turkijai ir Irakui) užtikrinti atvirų durų politiką. Kartu būtina stiprinti ES diplomatinį vaidmenį sprendžiant Sirijos konfliktą. Pritariu raginimams ES toliau teikti atitinkamą finansinę pagalbą Sirijos žmonėms, įskaitant pabėgėlius. Pritariu, kad Sirijos piliečiai šiuo metu neturėtų būti grąžinami į šią šalį, be to svarbu pabrėžti ES šalių pareigą padėti migrantams, į ES atplaukiantiems jūra.

3-379-812

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie* . – W trakcie głosowania opowiedziałem się za przyjęciem rezolucji w sprawie środków podejmowanych przez UE i państwa członkowskie dla zatrzymania napływu uchodźców w wyniku konfliktu w Syrii. Porusza ona między innymi kwestie związane z koniecznością udzielenia pomocy humanitarnej, wskazuje na potrzebę solidarności wśród państw członkowskich UE i bardziej spójnego podejścia przy rozwiązywaniu problemu syryjskich uchodźców, wyraża potrzebę wspierania działań humanitarnych prowadzonych przez państwa sąsiedzkie Syrii oraz wzywa do zorganizowania konferencji humanitarnej w celu rozwiązania kryzysu związanego z rosnącym napływem syryjskich uchodźców. Tłem obrad w sprawie rezolucji były niedawne wydarzenia w okolicach Lampeduzy, które wstrząsnęły całą Europą za sprawą śmierci afrykańskich imigrantów. To zdarzenie, jak i wiele innych o podobnym charakterze, utwierdza mnie w przekonaniu, że polityka otwartych drzwi czy też środki finansowe to nie wszystko! Przekazana przez państwa członkowskie kwota 1 miliarda euro na pomoc Syrii jest niewspółmierna ze skalą potrzeb, a ustalenie jej pułapu jest niemożliwe! Afryka potrzebuje naszego zaangażowania wyrażonego nie tylko wysokością pomocy finansowej czy polityką otwartych granic, o których beztrąsko wspomina wielu polityków. Czy w ten sposób rozwiązano którykolwiek z dotychczasowych problemów tego kontynentu? Tym samym apeluję o otwartość, nie tyle granic, co otwartość na ludzi, którzy są emigrantami, oraz o wspólnotowe podejście UE w efektywnym udzielaniu wielowymiarowej pomocy Afryce.

3-379-843

John Bufton (EFD), *in writing* . – Against. We oppose the convening of a conference because we feel that it would be a firm step towards the EU accepting more refugees from the conflict in Syria. Given that the EU is already the number one destination for most of the world's troubled regions, we cannot support a measure that may increase this, even

though we have the deepest sympathy and concern for all those fleeing their home nation because of this conflict.

3-379-875

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution du Parlement européen soulignant le devoir de l'Union à s'investir davantage pour la protection des réfugiés syriens. J'approuve l'aide humanitaire conséquente de l'Union et je me félicite de la mise en application du régime d'asile européen commun (RAEC). Alors que le plan régional des Nations unies pour l'aide aux réfugiés syriens prévoit que les réfugiés syriens seront au nombre de 3,5 millions d'ici la fin 2013, dans les pays limitrophes principalement, l'Union européenne doit continuer à faire preuve de solidarité, au mieux de ses possibilités.

3-379-968

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com os princípios incluídos nesta resolução, na qual o Parlamento Europeu pede à UE que continue a prestar ajuda humanitária aos refugiados e a garantir-lhes uma entrada segura e o acesso a procedimentos de asilo justos na UE. Para além dos esforços humanitários, deverá haver um reforço do papel e da participação da UE nos esforços diplomáticos, contribuindo assim para o fim do conflito na Síria. Existe um consenso geral entre os países europeus de que os cidadãos sírios não devem ser devolvidos ao país de origem. Mas um eventual afluxo de refugiados aos Estados-Membros da UE requer medidas responsáveis, devendo, para isso, haver planos de emergência previstos pela Comissão e pelos Estados-Membros.

3-380-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A Síria é palco de uma das maiores crises internacionais. A destruição das armas químicas é um passo importante, mas a comunidade internacional, a UE e os seus Estados-Membros têm que continuar a envidar todos os esforços para que seja colocado termo ao conflito. A crise humanitária na Síria atingiu proporções gigantescas, com cerca de 93 mil mortos e um número de refugiados acima dos dois milhões, sendo cerca de 76% mulheres e crianças. A solidariedade e a acção humanitária são essenciais!

Apesar da enorme pressão que está a ser exercida nos países vizinhos, especialmente no Líbano, na Jordânia, na Turquia e no Iraque, estes países continuam a manter uma política de abertura e a dar fortes sinais de solidariedade para com esses refugiados. Também a Europa tem que dar provas de solidariedade. Nesse sentido, aplaudo o facto de a UE ser, neste momento, o primeiro doador de ajuda financeira para fins humanitários a cidadãos sírios quer dentro da Síria, quer refugiados em países vizinhos. Aplaudo, igualmente, a manifestação de solidariedade dada por cerca de 9 Estados-Membros em resposta aos apelos da ACNUR. Precisamos de mostrar que a Europa tem um coração, ajudando não só esses refugiados, como também proporcionando-lhes a ajuda necessária para reconstruírem o seu país.

3-380-250

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione, anche se mi resta un po' l'amaro in bocca: il Parlamento Europeo riconosce lo sforzo solidaristico compiuto dalla gente dei porti di approdo dei migranti e il loro grandissimo cuore, si riconosce che c'è un problema e che è enorme, ma a mio modo di vedere manca ancora qualcosa. Ritengo che queste risoluzioni abbiano un enorme valore politico ma uno scarsissimo valore fattuale. Credo che la gente di Lampedusa meriti molto più di pacche

sulle spalle e messaggi ufficiali di ringraziamento. Qui bisogna fare molto, molto di più, e le risoluzioni non bastano. Confido in EUROSUR, nella speranza che sia efficace, più che nelle risoluzioni che non hanno valore legislativo.

3-380-265

Emer Costello (S&D), *in writing*. – The Syrian refugee problem is a human tragedy of epic proportions. The EU cannot be found wanting in responding to this crisis. One hundred thousand people are dead, five million are displaced within Syria and over two million have fled to neighbouring countries. Palestinian refugees once again find themselves without a state. Three quarters of refugees are women and children. We, the EU, have a responsibility to the men, women and young children who have been torn from the security of their homes and homeland and left without a nation; homeless, starving, sick and with little hope for the future or their families' future. The neighbouring states of Jordan, Lebanon and Turkey are shouldering most of the economic and social repercussions of this huge influx of refugees. These are fragile states themselves and are finding it increasingly difficult to meet the refugees' housing, education and health needs. The EU has given over EUR 1.5 billion in humanitarian funding to date. Ireland has provided almost EUR 14 million over the past two years. I welcome the motion urging Syria's neighbouring countries to keep their borders open but we have a responsibility to provide these countries with financial and practical support to help them manage.

3-380-281

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – În ciuda acordului privitor la armele chimice ale Damascului, care deschide o reală perspectivă soluționării conflictului civil din Siria, criza umanitară se agravează. Cei mai mulți refugiați sunt în interiorul Siriei, dar exodul afectează și țările limitrofe. Răspunsul umanitar depinde foarte mult de accesul lucrătorilor în domeniu și al ajutoarelor la refugiați. Acesta este complicat de situația din teren, dar și de relațiile țărilor vecine Siriei cu aceasta. Prezența refugiaților în număr foarte mare pune probleme de securitate, dar și sistemelor de educație și sănătate din aceste țări. UE, alături de partenerii ei, trebuie să facă presiuni pentru încetarea totală a ostilităților. E cel mai bun ajutor care poate fi dat în primă instanță refugiaților. Altfel, riscăm cronicizarea situației și permanentizarea dependenței de ajutoare.

De asemenea, trebuie să pregătim reconstrucția post-conflict, de care depinde esențial revenirea refugiaților la casele lor. UE este pregătită pentru un răspuns eficient în astfel de crize și a dovedit acest lucru. Dar, oricât de bine pregătiți am fi, trebuie să fim conștienți de limitele noastre și să acționăm pentru evitarea, sau, când se întâmplă, pentru scurtarea acestui tip de conflicte, acesta fiind, cum am spus, cel mai bun instrument de ajutor pentru victimele crizelor umanitare.

3-380-312

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente esta resolução porque, tendo em conta que a atual crise humanitária na Síria é muito grave e a todos deve preocupar, insta a UE a prosseguir com o seu financiamento para ações humanitárias e não humanitárias e assim ajudar a ultrapassar algumas das mais prementes necessidades da população na Síria e dos refugiados da Síria nos países vizinhos.

3-380-327

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of these measures as the plight of the Syrian refugees is of great importance to my constituents in Wales. It is our duty as citizens of this world not to shirk our responsibilities during such times. I am proud of the work being done in Wales to provide practical help.

3-380-343

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Muito se tem dito acerca das formas de resolução da questão síria e existe atualmente uma quase unanimidade quanto à necessidade de uma solução política. Independentemente do solucionamento político-militar do conflito, existe hoje um problema de enorme magnitude a que urge atender com humanidade e ponderação: o de mais de dois milhões de refugiados e de quatro milhões e meio de deslocados sírios. Estes números mostram a magnitude do problema e indicam o modo como, inevitavelmente, afetarão os países limítrofes e a própria União Europeia. Mas, por detrás de cada número, existe uma pessoa e as suas circunstâncias de extremo sofrimento, a que deveremos procurar atender na medida das nossas possibilidades. Os seus Estados-Membros devem procurar avaliar se dispõem de condições para acolher mais refugiados e perseverar no apoio humano e material que prestam às populações sírias. Nesse sentido, uma conferência internacional dedicada à questão humanitária na Síria e promovida pela União Europeia seria um claro sinal desse compromisso.

3-380-359

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Face à calamitosa situação que perdura na Síria, em que a população civil é martirizada por uma guerra civil sem fim à vista e causadora de uma preocupante crise humanitária, a União Europeia deve intensificar mecanismos e recursos que minimizem o sofrimento humano dos cidadãos sírios de diferentes idades que se viram na contingência de procurar refúgio noutros países. O número total de refugiados sírios ascende a mais de dois milhões, sendo na sua grande maioria mulheres e crianças. Esta situação está igualmente a ter impacto na UE, com um aumento substancial dos pedidos de asilo, sobretudo na Alemanha e na Suécia. Neste processo, é importante que o recentemente revisto Sistema Europeu Comum de Asilo (SECA) assuma um papel de relevo, nomeadamente no que toca à concessão de vistos humanitários. Por outro lado, a UE deve assumir forte apoio e incentivar os países vizinhos a manterem a postura de solidariedade e a abertura de fronteiras aos refugiados da Síria.

3-380-375

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolução revela a habitual hipocrisia da maioria deste Parlamento. Uma maioria que é cúmplice do conflito na Síria, porque apoia os chamados rebeldes, as potências da UE e da NATO e as monarquias ditatoriais do Conselho de Cooperação do Golfo, que continuam a financiar, treinar, armar e a fazer entrar grupos terroristas a partir, nomeadamente, da Turquia e da Jordânia, para acicatar o conflito interno, matando e ferindo civis inocentes e destruindo as infraestruturas do país. Apoiam grupos designados como rebeldes que impõem práticas religiosas sectárias e estilos de vida violadores do secularismo, que desrespeitam os direitos das mulheres. E manifestam preocupação depois face às consequências desse apoio. Se existisse uma genuína preocupação com o afluxo de refugiados aos países vizinhos da Síria e à UE, não se manteria a pressão e a ingerência sobre este país - razão maior para que todos os dias continuem a sair da Síria milhares de refugiados. A mais importante medida que os Estados-Membros

e a UE deveriam tomar para ajudar a estancar o fluxo de refugiados seria respeitar o direito internacional e a soberania da Síria, acabar com o apoio aos grupos terroristas e apoiar um processo de diálogo político com vista a uma solução pacífica.

3-380-406

Eduard-Raul Hellvig (ALDE), *în scris*. – Cred că suntem cu toții de acord că ceea ce se întâmplă în ultimele luni în Siria, și mai ales după utilizarea armelor chimice, este o catastrofă din punct de vedere umanitar. Parlamentul European și-a exprimat în repetate rânduri solidaritatea cu poporul sirian și a sprijinit aspirația acestuia către un regim democratic. Cred că, în fața dezastrului cu care se confruntă sirienii în ultima perioadă, UE trebuie să își manifeste această solidaritate în mod concret și nu doar la nivel declarativ. Acest lucru înseamnă primirea pe cât posibil a refugiaților sirieni și identificarea de soluții pentru o repartitie cât mai echitabilă a acestora în UE, astfel încât întreaga povară să nu fie suportată doar de câteva state membre.

În același timp, este important ca primirea refugiaților să se facă prin mecanisme legale, pentru a se evita încercările migranților de intra în UE pe mare cu riscul unor drame, precum cea de la Lampedusa de la începutul acestei luni.

Nu în ultimul rând, consider că UE trebuie să sprijine țările din vecinătatea Siriei care primesc o mare parte din refugiați, cum sunt Libanul, Iordania, Turcia sau Irakul.

3-380-468

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu cette résolution. Celle-ci a été inscrite à l'ordre du jour en raison de l'urgence de la crise en Syrie et notamment de l'état de la situation des réfugiés syriens. Il est important que l'Union européenne et ses États membres apportent une réponse humanitaire à cette crise et appellent à une conférence humanitaire sur la situation des réfugiés syriens. Cette résolution a été adoptée à une large majorité et je m'en félicite.

3-380-484

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Cette résolution du Parlement européen vise à trouver des solutions afin de gérer les nombreux réfugiés qui fuient le conflit en Syrie. D'après les Nations unies, 3,5 millions de réfugiés auront quitté la Syrie d'ici la fin de l'année, risquant ainsi de déstabiliser toute la région. J'ai voté en faveur de cette résolution car je souhaite que l'Union européenne participe à l'effort de protection de ces réfugiés. Nous avons demandé l'organisation d'une conférence humanitaire afin d'aider les pays voisins de la Syrie (en particulier le Liban, la Jordanie, la Turquie et l'Irak) à accueillir dans les meilleures conditions possibles les réfugiés syriens. Nous avons également demandé aux États membres de l'Union européenne de renforcer leurs efforts diplomatiques en Syrie et de fournir une aide humanitaire à ces réfugiés. Enfin, nous avons invité les États européens à accueillir eux-mêmes des réfugiés syriens et à garantir un accès équitable aux procédures d'asile. Afin de permettre la réinstallation des réfugiés dans les situations d'urgence, les États membres pourront utiliser des fonds européens, en particulier le Fonds pour les migrations et l'asile.

3-380-500

Ryszard Antoni Legutko (ECR), *na piśmie*. – W wyniku walk i prześladowań w Syrii ponad 2 miliony osób zostały zmuszone do opuszczenia swoich domów. Większość z nich szukała schronienia w państwach sąsiadujących, zwłaszcza w Libanie, Jordanii, Turcji

i Iraku. Wiele z tych krajów boryka się z własnymi problemami i konieczność zaopiekowania się tak dużą liczbą osób w potrzebie stanowi dla nich wielkie obciążenie. Jestem zdania, że Unia Europejska powinna zrobić co w jej mocy, aby wspomóc uchodźców, którzy wciąż przebywają w Syrii lub czekają w innych państwach regionu na możliwość powrotu do swojej ojczyzny. UE wyasygnowała do tej pory miliard euro na pomoc humanitarną, a Parlament wzywa do jeszcze większych wysiłków na rzecz osób dotkniętych wojną domową. Dlatego zagłosowałem za przyjęciem rezolucji.

3-380-750

Светослав Христов Малинов (PPE), *в писмена форма*. – Ситуацията в Сирия несъмнено е сред най-мощните международни хуманитарни кризи, чието дългосрочно политическо решение е първостепенна цел. Липсата на перспективна за скорошен изход от кризата, обаче, налага преразглеждане на мерките на Европейския съюз и държавите членки за справяне с произтичащите от това последици. Ето защо подкрепих предложения текст на резолюция.

Фактите, които днес бяха изложени в тази зала от представителите на Съвета и на Комисията, недвусмислено сочат, че страните от Европейския съюз следва да предприемат всички възможни стъпки за справяне с нарастващия бежански поток. Разбира се, в най-голяма степен са засегнати съседните на Сирия държави, към които са и насочени повече от половината средства за хуманитарни помощи, отпускани от Съюза и държавите членки. Не бива да забравяме, обаче, че притокът на бежанци към страните – външни граници на Съюза, в това число и България (и това беше посочено в изказването на комисар Барние) нараства всеки ден.

Приветствам призива за по-цялостен подход и повече солидарност между държавите членки с оглед реалностите на бежанския натиск. Единствено по този начин ще може да се гарантира оптималното изразходване на финансовите средства и прилагането на най-добрите практики. За тази цел следва да се използва целият наличен инструментариум на Съюза.

3-381-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe that there should be a conference, where experts and stakeholders can discuss how best to tackle the incredibly high numbers of refugees from the Syrian civil war.

3-381-250

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – Até 20 de setembro de 2013, o Gabinete do Alto Comissário das Nações Unidas para os Refugiados (ACNUR) registou quase 2 milhões de refugiados, esmagadora maioria composto por mulheres e crianças. Com a atual crise humanitária que se vive na Síria, e com a forte pressão que está a ser exercida nos países vizinhos da região, conjugado com o número de sírios que arriscam as suas vidas fazendo perigosas travessias de barco do Mediterrâneo para chegar à União Europeia, exige-se a solidariedade entre os povos. As medidas recomendadas para permitir a admissão dos refugiados não é suficiente, é preciso mais, mas o sentido é correto. Esta proposta de resolução é bem-vinda e deve ser enaltecida.

3-381-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La démarche entreprise doit être considérée comme positive. Les mesures préconisées pour permettre l'admission de réfugiés syriens sur le territoire de l'UE sont les bienvenues. Mais elles conservent un caractère hypocrite:

jusqu'à présent l'admission légale a été très faible (de l'ordre de 50 000), la France se signalant par un nombre particulièrement bas. Elle ferait bien de prendre des mesures rapides pour faciliter l'admission de ces réfugiés, au lieu de faire de la surenchère belliqueuse qui en augmente le nombre. Je vote pour ce texte qui va dans le bon sens, par la gravité exceptionnelle enfin reconnue à la question dramatique des réfugiés syriens.

3-381-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O que está a acontecer na Síria é a todos os títulos inqualificável. Temos que condenar veementemente o massacre de civis com armas químicas em 21 de agosto de 2013, que, de acordo com os serviços de informações ocidentais, terá custado a vida a, pelo menos, 1400 pessoas, incluindo 400 crianças. Sendo bem provável que a utilização das armas químicas foi da responsabilidade do Governo sírio, a comunidade internacional não pode permanecer inativa. A utilização comprovada de armas químicas, sobretudo contra civis, constitui uma flagrante violação do Direito internacional. Concordo assim com as iniciativas que têm vindo a ser adotadas pela UE e pelos Estados Unidos para obrigar o Governo sírio a pôr termo aos ataques à população civil com armas químicas. Daí o meu voto favorável.

3-381-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que considero que la Unión Europea debe asumir la responsabilidad que ha tenido en la desestabilización del país y en la generación de su guerra civil. Hasta ahora los países limítrofes están soportando toda la presión de la población refugiada, pero la Unión debe actuar para garantizar el auxilio al flujo de refugiados que salen del país debido a la situación de violencia directa o indirectamente impulsada por algunos Estados miembros. Se trata de un informe equilibrado que tan solo pretende ayudar a los cientos de miles de refugiados que está produciendo el conflicto. Por ello he votado a favor del presente informe.

3-381-875

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'insécurité grandissante sur le territoire syrien a conduit un tiers de sa population à se réfugier principalement dans les pays frontaliers. Malgré la solidarité exemplaire dont fait preuve la Jordanie, le Liban et la Turquie, la situation n'est plus soutenable, et ce d'autant plus que le nombre de réfugiés ne cesse de croître. On estime que tous les jours, environ cinq mille syriens supplémentaires fuient leur pays. Face à cette situation d'une dureté extrême, une réponse humanitaire ambitieuse au niveau international doit être mise en place, et ce dans les plus brefs délais. L'aide européenne a atteint les 1,8 milliards d'euros. Malgré cet effort louable, la situation est d'une telle sévérité que des efforts supplémentaires sont nécessaires. C'est pour cela que j'appelle à la mise en place d'une conférence internationale pour les réfugiés syriens. Celle-ci permettrait d'adopter une stratégie globale à la situation humanitaire régionale. Les Etats membres doivent par ailleurs mieux coordonner leurs réponses en termes de politique d'accueil de réfugiés sur le territoire européen. Des mécanismes efficaces existent. Le Parlement en y faisant référence et en demandant aux Etats membres plus de solidarité prend ses responsabilités.

3-381-937

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I am against continued funding and other types of assistance to the countries neighbouring Syria. First, the conflict in Syria started with

the help of the EU and the USA. Now we are expected to finance not only rebellions but the results of military activities. I voted against.

3-382-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Bereits zu Beginn der Syrienkrise aber auch in der Folge des Umbruchs im Zuge des sogenannten Arabischen Frühlings habe ich mehrfach auf die absehbaren Auswirkungen auf die Flüchtlingsbewegungen hingewiesen. Die EU hat es dennoch vorgezogen, den Kopf in den Sand zu stecken und zu hoffen, dass Millionenzahlungen für den Aufbau von mehr Demokratie dazu geeignet sind, die Lage zu stabilisieren und sich das Problem des massiven Zustroms an Flüchtlingen quasi von selbst legt. Dies war natürlich nicht der Fall. Bei allem Verständnis für die dahinterliegenden menschlichen Tragödien der Kriegsflüchtlinge ist Syrien doch von sicheren Nachbarstaaten umgeben, welche den Flüchtenden auch kulturell und religiös näher stehen und daher eher geeignet sind, sich um diese entsprechend zu kümmern und wo sich die Menschen bei ihren Glaubensbrüdern integrieren können. Auf die prekäre Situation christlicher Kriegsflüchtlinge aus Syrien, die selbst in Nachbarstaaten keineswegs sicher sind, wird indes im vorliegenden Bericht nicht eingegangen. Noch dazu, wenn wir diese Nachbarstaaten, wie es ja schon der Fall ist, finanziell unterstützen. Die EU ist indes bereits mit dem kontinuierlichen Zustrom an Wirtschaftsflüchtlingen überfordert, sodass weitere Maßnahmen abzulehnen sind.

3-382-125

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – EP ir vėl grįžo prie Sirijos klausimo – šįkart dėl pabėgėlių srauto iš šios konflikto draskomos šalies. Manoma, kad pabėgėlių kaimyninėse šalyse skaičius siekia daugiau nei du milijonus, o šalies viduje perkeltųjų asmenų skaičius šiuo metu siekia 4,25 mln. Didžiausią poveikį patiria kaimyninės Turkija, Libanas, Jordanija, Irakas, Egiptas, Marokas, Alžyras ir Libija. Tačiau ir ES patiria poveikį, daugiau nei pusė visų prieglobsčio ES prašymų pateikta Vokietijoje ir Švedijoje. Būtina atidžiai stebėti situacijos vystymosi eigą ir pasiruošti galimoms netikėtoms situacijoms, remti humanitarines ir kitas pastangas, siekiant kaip įmanoma labiau pagerinti pabėgėlių trečiojoje šalyse padėtį, bei imtis atsakingų priemonių dėl galimo pabėgėlių antplūdžio į valstybes nares. Pažymėtina, kad teisėtas atvykimas į ES yra labiau pageidautinas negu neteisėtas atvykimas, dėl kurio gali kilti prekybos žmonėmis pavojus ir tokių atvejų kaip Lampedūzos nelaimė pasikartojimas.

3-382-250

James Nicholson (ECR), *in writing*. – The Syrian conflict has witnessed catastrophic loss of human life since the fighting between Bashar al-Assad's government forces and the Syrian rebel factions began. An almost daily feed of news reports have reminded people worldwide of the horrors of the Syrian conflict. It is estimated that over 100 000 people have been killed during the conflict, while around 2.1 million are refugees in neighbouring countries. The UN predicts that 3.5 million will have left Syria by the end of 2013. I therefore welcome Parliament's support for convening a humanitarian conference to help Syria's neighbouring countries cope with the escalating influx of refugees, as well as the call for EU countries under pressure to draw on the Asylum and Migration Fund and the Preparatory Action on Emergency Resettlement. The conference has the potential to strengthen the EU's role and involvement in diplomatic efforts to end the conflict, which have hitherto been low-key. I further welcome Commissioner Barnier's commitment to organise such a conference. Given current and predicted refugee numbers, I would call on the Commission

to consider all options available, such as the possibility of applying the Temporary Protection Directive, should the deeply troubling circumstances of the Syrian refugees require such action.

3-382-375

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – L'Unione europea deve impostare una linea da seguire e delle misure da adottare per la gestione dei rifugiati a seguito del conflitto in Siria. Si tratta di un problema ma soprattutto di una responsabilità comune dove tutti gli Stati membri devono contribuire nel rispetto delle regole sia sui flussi migratori legati a situazioni di instabilità per fornire protezione internazionale, sia per quanto riguarda gli aiuti umanitari e alimentari alle persone che ne hanno bisogno. Nella risoluzione appena votata si sottolinea il bisogno di un coinvolgimento comune nell'accogliere la popolazione siriana in fuga dal conflitto senza voltare le spalle ai Paesi mediterranei direttamente coinvolti nella risoluzione e gestione del problema. Inoltre deve essere creata una politica comune dell'UE per la gestione delle frontiere esterne in quanto la situazione geopolitica nel Mediterraneo ci impone maggiore attenzione per il nostro confine comune a sud.

3-382-437

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. – Esprimo voto favorevole riguardo alla proposta di risoluzione del Parlamento europeo sulle misure adottate dall'UE e dagli Stati membri per affrontare il flusso di rifugiati a seguito del conflitto in Siria. Dal 2011, l'emergenza umanitaria determinata dall'evoluzione del conflitto in Siria ha assunto ormai proporzioni tragiche. Secondo le stime dell'UNHCR, il numero complessivo dei rifugiati ammonta a più di 2 milioni. Fatto ancor più allarmante, si conta tra questi un rilevante numero di minori e di donne. La crisi siriana non può essere considerata un problema unicamente regionale. Il diritto all'Asilo è un diritto fondamentale, e l'Unione europea si trova a far fronte a una grave responsabilità. Questa proposta evidenzia la necessità di un efficiente coordinamento comunitario che gestisca l'ingresso dei rifugiati negli Stati membri attraverso un sistema solidale di *burden sharing*. Afferma, inoltre, l'importanza della salvaguardia dei diritti dell'uomo e di un'assistenza adeguata durante la fase di insediamento nei Paesi di accoglienza, incoraggiando l'utilizzo dei fondi già stanziati per tale scopo e rispettando le disposizioni del CEAS. Pertanto, considero questa proposta di risoluzione un'ulteriore prova dell'impegno dell'Unione europea al fine di contribuire allo sforzo della comunità internazionale volto ad affrontare la crisi siriana.

3-382-500

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα το κοινό ψήφισμα. Η διαρκής κρίση και η κλιμάκωση της έντασης στην Συρία έχει οδηγήσει, σύμφωνα με την Υπηρεσία του Υπατού Αρμοστή των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες (UNHCR), 1.929.227 Σύρους πρόσφυγες στις γειτονικές χώρες και στη Βόρεια Αφρική, ενώ εκτιμάται ότι ο συνολικός αριθμός προσφύγων μέχρι σήμερα, περιλαμβανομένων των μη καταγεγραμμένων, ανέρχεται σε περισσότερο από δύο εκατομμύρια. Δεδομένου ότι οι γειτονικές με την Συρία χώρες ήδη δηλώνουν αδυναμία φιλοξενίας περισσότερων προσφύγων, υπάρχει το ενδεχόμενο, χώρες που βρίσκονται κοντά στην περιοχή, όπως η Ελλάδα, να αντιμετωπίσουν αυξημένες πιέσεις. Από την πλευρά μας, στο παρόν ψήφισμα δίνουμε μεγάλη σημασία στην πρόβλεψη για την αξιοποίηση των πόρων που θα διατεθούν μέσω του Ταμείου Ασύλου και Μετανάστευσης και δυνάμει της προπαρασκευαστικής ενέργειας Έπανεγκατάσταση των προσφύγων κατά τη διάρκεια καταστάσεων έκτακτης ανάγκης· έπειτα από παρέμβασή μας, υπερψηφίστηκε η παράγραφος 11 που αφορά την πρόταση για την ανάγκη ευρύτερης ευρωπαϊκής αλληλεγγύης και στήριξης, σε περίπτωση ενδεχόμενης αύξησης

του αριθμού των Σύρων προσφύγων, προς τα κράτη μέλη που ήδη υφίστανται ιδιαίτερη πίεση από τις μεταναστευτικές ροές.

3-382-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente resolução que insta os Estados-Membros a examinarem toda a legislação e procedimentos da UE em vigor para permitir uma entrada segura na UE, a fim de admitir temporariamente os cidadãos sírios que estão a fugir do seu país, sendo preferível uma entrada legal na UE a uma entrada irregular, mais perigosa, que envolve vários riscos. A UE não pode ignorar os povos mais necessitados que a procuram. Porém, também não tem meios para acolher condignamente todos os refugiados, particularmente num período em que o número de desempregados e os índices de pobreza aumentam entre os europeus. Neste contexto, importa trabalhar em soluções/medidas satisfatórias e dignas para ambas as partes.

3-382-750

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – As of 20 September 2013, 1 929 227 Syrian refugees had been registered in neighbouring countries and in North Africa by the Office of the UN High Commissioner for Refugees (UNHCR), while the total number of refugees, including unregistered ones, is estimated to be 2 102 582, of whom 76 % are women and children. In view of the severity of the current humanitarian crisis in Syria, EU Member States should be encouraged to address acute needs through resettlement in addition to existing national quotas, and through humanitarian admission. The EU has a duty to respond to this exceptional crisis by continuing to provide support to refugees and to countries neighbouring Syria. Therefore, I voted in favour of the resolution.

3-383-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Among other things, the Member States should be encouraged to make use of the funds that will be available under the Asylum and Migration Fund and of the funds available under the Preparatory Action to enable the resettlement of refugees during emergency situations, which covers, among other things, the following measures: supporting persons already recognised as refugees by the UNHCR, supporting emergency action in the case of groups of refugees identified as priority, who are under armed attack and facing situations of extreme vulnerability and of a life-threatening nature, and providing, where needed, extra financial support during emergencies to the UNHCR and to its liaison organisations in the Member States and at EU level.

3-383-125

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito*. – La dramática situación en Siria hace necesaria la intervención de la UE tanto en materia de Derechos Humanos como en el control internacional de armas químicas. El conflicto ha llevado a casi dos millones de personas a desplazarse a países vecinos de los cuales el 76% son mujeres y niños. La UE debe velar por la protección internacional de los derechos de los refugiados y mostrar solidaridad con el pueblo sirio que se ha visto obligado a abandonar su país debido al actual conflicto. El mayor de donante de fondos humanitarios para la crisis siria es la UE, pero en estos momentos urge la necesidad de proporcionar asilo humanitario temporal en Europa a aquellos refugiados que lo solicitan y para ello recomienda seguir las pautas marcadas por la UE para este tipo de situaciones. Considero que este informe pone de manifiesto la

necesidad cooperación entre los Estados miembros para coordinar las demandas de asilo de los refugiados sirios con el fin de proteger y garantizar los Derechos Humanos durante la situación de conflicto bélico en Siria.

3-383-187

Alda Sousa (GUE/NGL), *por escrito*. – Até 20 de setembro de 2013, o Gabinete do Alto Comissário das Nações Unidas para os Refugiados (ACNUR) registou quase 2 milhões de refugiados, esmagadora maioria composto por mulheres e crianças. Com a atual crise humanitária que se vive na Síria e com a forte pressão que está a ser exercida nos países vizinhos da região, conjugado com o número de sírios que arriscam as suas vidas fazendo perigosas travessias de barco do Mediterrâneo para chegar à União Europeia, exige-se a solidariedade entre os povos. As medidas recomendadas para permitir a admissão dos refugiados não é suficiente, é preciso mais, mas o sentido é correto. Esta proposta de resolução é bem-vinda e deve ser enaltecida.

3-383-250

Michèle Striffler (PPE), *par écrit*. – Selon les chiffres du Haut-commissariat des Nations unies pour les réfugiés (HCR), on dénombre actuellement près de 2 millions de réfugiés syriens qui ont traversé les frontières de la Syrie pour fuir les combats. Parmi les réfugiés, 76 % sont des femmes et des enfants et parmi ces enfants, 410 000 sont en âge de fréquenter l'école primaire (soit entre 5 et 11 ans). Il y a également plus de 4 millions de déplacés internes. Face à une telle situation, il est absolument crucial que l'Union européenne, premier donateur d'aide humanitaire au monde, poursuive ses efforts pour subvenir aux besoins des réfugiés et des déplacés internes. Aussi, j'ai soutenu le texte adopté par le Parlement qui demande entre autres à l'Union européenne d'organiser une conférence humanitaire sur la crise des réfugiés syriens et d'accorder la priorité à des mesures destinées aux pays de la région qui accueillent ces réfugiés (en particulier le Liban, la Jordanie, la Turquie et l'Iraq).

3-383-500

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – The ongoing situation in Syria is tragic and I am glad that Parliament has taken the opportunity today to express its compassion for those affected by this conflict and to evaluate options for how it can provide as much assistance as possible to affected Syrians.

3-384-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Depuis le début du soulèvement contre le régime Assad, en mars 2011, seuls 50 000 rescapés de la répression ont déposé une demande d'asile en Europe. Pour la plupart d'entre eux, la réponse a été ou sera positive. Selon les pays, le taux d'acceptation des dossiers fluctue entre 70 % et 100 %. La palme de la générosité revient à l'Allemagne et à la Suède, qui ont enregistré chacune 14 000 demandes depuis 2011, avec un taux de reconnaissance très élevé.

Les efforts européens ne sont qu'une goutte d'eau par rapport aux 5 000 Syriens qui fuient chaque jour leur pays. De plus, la modestie des chiffres d'accueil en Europe s'explique aussi par la difficulté à accéder au territoire de l'Union. Les ambassades des États membres en Syrie ont été fermées et leurs représentations dans les pays voisins n'accordent pas ou très peu de visas humanitaires. Onze pays européens maintiennent une obligation de visa pour les Syriens qui transitent par un de leurs aéroports. Au Parlement européen, nous pressons

les dirigeants de déclencher au plus vite la directive sur la protection immédiate et temporaire, sur le modèle de celle adoptée pour les réfugiés de la guerre de 1999 au Kosovo.

3-384-125

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu manifestou hoje a sua profunda preocupação com a atual crise humanitária na Síria e com a forte pressão que está a ser exercida nos seus países vizinhos, exprimindo a sua inquietação pelo facto de o êxodo de refugiados continuar a aumentar, sem fim à vista. Elogiando os esforços envidados e a solidariedade demonstrada pelas autoridades dos referidos países, bem como a generosidade da sua população na prestação de auxílio aos refugiados da Síria, votei a favor do presente documento.

3-384-187

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de cette résolution, fruit d'une négociation difficile entre les groupes politiques. Elle est loin d'être à la hauteur de ce qui devrait être fait en matière d'aide aux réfugiés de la guerre en Syrie car elle se retranche trop derrière l'action des pays riverains de la Syrie. Le Parlement européen demande cependant aux Etats membres d'agir et de prendre leurs responsabilités en faveur des réfugiés syriens, une demande encore plus justifiée à la suite du nouveau drame de Lampedusa. Il est plus que temps que les Etats membres, et notamment la France, "facilitent leur réinstallation par-delà les quotas nationaux, en autorisant leur entrée sur le territoire pour des motifs humanitaires", qu'ils actionnent le dispositif de protection temporaire et fassent preuve de plus de solidarité entre eux plutôt que de laisser les Etats du Sud seuls face aux flux de migrants. Je me félicite de l'adoption des amendements que j'ai déposés sur l'obligation de porter secours en mer, le refus des refoulements et l'application stricte des règles relatives à la détention des migrants. La Méditerranée doit cesser d'être le cimetière de centaines de migrants chaque année et les Syriens doivent pouvoir trouver refuge dans l'UE.

3-384-250

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Nous sommes tous sensibles au sort du peuple syrien, victime de la tyrannie d'un pouvoir aux abois, qui dépasse toutes les limites de l'acceptable. Le désespoir des Syriens a forcé des centaines de milliers d'entre eux à s'exiler au Liban, en Jordanie et en Europe. Cette situation pose la question de la réaction de l'Union face à cet afflux massif de réfugiés fuyant la terreur. C'est l'objet de cette résolution que j'ai défendue, et qui insiste sur l'indispensable soutien européen aux voisins de la Syrie pour répondre aux urgences sanitaires. L'Europe ne peut accueillir tous ceux qui cherchent à échapper à des régimes sanguinaires. Elle n'en a pas les moyens et la question de la gestion des frontières extérieures de l'Union est trop sensible pour être prise à la légère. Mais les pays européens, forts d'une tradition humaniste séculaire, doivent assister les pays limitrophes à la Syrie pour que les réfugiés y soient accueillis dans des conditions décentes. C'est un impératif de solidarité auquel l'Union ne peut se soustraire, dans la limite de ses capacités matérielles et financières. Je me félicite donc de ce vote, qui adresse un message positif et pragmatique à ses partenaires fragilisés par la crise syrienne.

3-384-500

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Die Ereignisse in Syrien sind von einer besonderen Tragik. Zu Beginn stand die Hoffnung des Arabischen Frühlings – wie in

anderen Ländern der Region. Das auch noch jetzt amtierende Regime Assad antwortete mit Repression und Gewalt. Es stürzte das Land in die größte Krise seiner Geschichte. Die Bilanz ist verheerend. Mehr als 100 000 Tote, ein Drittel der Bevölkerung auf der Flucht und allein 2 Millionen Flüchtlinge in den Nachbarstaaten. Diese Belastung ist nur dank der Hilfe der Europäischen Union einigermaßen verkraftbar. Es liegt in der Verantwortung der europäischen Institutionen, dass die zugesagten Mittel auch tatsächlich und vor allem rechtzeitig fließen. Die Hilfe sollte nicht auf die finanzielle Seite beschränkt bleiben. Vor allem die Nachbarschaftspolitik der Union ist gefragt, neue Programme zu entwickeln. Angesichts der humanitären Katastrophe kann auch die europäische Asyl- und Migrationspolitik nicht im Modus *business as usual* verharren. Einmal braucht es eine großzügigere Handhabung der zur Verfügung stehende Instrumente im Asylverfahren und in der Familienzusammenführung. Andererseits sollte die Union aber auch neue Wege einschlagen. Ein wichtiger Schritt wäre die Reaktivierung der im Zuge des Jugoslawienkrieges geschaffenen „Massenzustromsrichtlinie“ von 2001. Dieses Instrument könnte als Rechtsrahmen für ein europäisches *Resettlement*-Programm auf der Basis von Quoten für die einzelnen Mitgliedsstaaten dienen.

3-384-625

Anna Záborská (PPE), *písomne*. – Občianska vojna v Sýrii spôsobila humanitárnu katastrofu obrovského rozsahu. V preplnených utečeneckých táboroch vládnu skutočne neľudské podmienky, a preto som podporila predloženú rezolúciu aj napriek určitým pochybnostiam. Moje pochybnosti sa týkajú ochoty našich občanov prijímať tisícky emigrantov v čase, keď mnohí už nahlas hovoria o zlyhaní doterajších politik multikulturalizmu. Bez toho, aby sme v našich štátoch jasne definovali nielen práva imigrantov, ale aj ich zodpovednosť a naše očakávania od nich, nie je možné robiť realistickú azylovú a imigračnú politiku. A znepokojuje ma aj fakt, že v súčasnosti fungujú v Damašku len dve ambasády – Ruska a Svätej stolice. Pretože prílev utečencov sa zastaví len vtedy, ak v Sýrii zavládne mier. Ak chceme pomôcť pri dosiahnutí mieru, musíme aktívne hovoriť so všetkými stranami konfliktu. A to je ťažko, ak na mieste nemáme ani jedného diplomata.

3-384-687

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Od dłuższego czasu apelowałem o utworzenie, w ramach trójstronnego porozumienia między rebeliantami a wojskiem, stref zdemilitaryzowanych przy granicach, gdzie łatwo będzie dostarczać pomoc humanitarną. Podobny obóz powstał między granicą turecką a miastem Azaz. Działa. Niestety od dłuższego czasu kontrolują go skrajnie islamscy rebelianci zatrzymujący część pomocy humanitarnej. Imigrantów przebywających w Turcji, Jordanii czy Libanie przede wszystkim musimy zabezpieczyć przed zbliżającą się zimą oraz zadbać o ich bezpieczeństwo. To kluczowe postulaty.

3-384-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolução revela a dose já habitual de hipocrisia de uma maioria que é cúmplice do conflito na Síria, que apoia os chamados rebeldes, as potências da UE e da NATO e as monarquias ditatoriais do Conselho de Cooperação do Golfo que continuam a financiar, treinar, armar e a fazer entrar grupos terroristas a partir, nomeadamente da Turquia e da Jordânia, para acicatar o conflito interno, matando, ferindo civis inocentes, alguns deles de forma macabra, e destruindo a infraestrutura do país. Apoiam grupos designados como rebeldes que impõem práticas religiosas sectárias e estilos de vida violadores do secularismo, que desrespeitam os direitos

das mulheres. Por fim, se existisse uma verdadeira preocupação com o afluxo de refugiados aos países vizinhos da Síria e à UE, não se manteria a pressão e a ingerência sobre este país, tendo em vista um ataque militar, o qual é razão acrescida para que todos os dias continuem a sair da Síria milhares de refugiados. A mais importante medida que os Estados-Membros e a UE deveriam tomar para ajudar a estancar o fluxo de refugiados seria respeitar o direito internacional e a soberania da Síria, acabar com o apoio aos grupos terroristas e apoiar um processo de diálogo político com vista a uma solução pacífica.

3-384-875

El Presidente. – Con esto concluimos las explicaciones de voto.

10. Correcciones e intenciones de voto: véase el Acta

3-386-000

(La sesión, suspendida a las 14.30 horas, se reanuda a las 15.05 horas)

3-387-000

IN THE CHAIR: JACEK PROTASIEWICZ

Vice-President

11. Approval of the minutes of the previous sitting : see Minutes

12. Composition of committees and delegations : see Minutes

13. Situation of the Roma people (debate)

3-391-000

President. – The next item is the debate on the Council and Commission statements on the situation of the Roma people (2013/2870(RSP)).

3-392-000

Vytautas Leškevičius, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, Madam Commissioner, honourable Members, I am grateful for the opportunity to address this important issue. The situation of the Roma people is a human crisis. Millions of our fellow EU citizens lead desperate lives on the margins, in deep poverty and without any realistic opportunity of improving their situation. They are the poorest of the poor – frequently forgotten. The Council very much shares the concern of this Parliament over the situation of Europe's Roma, our largest ethnic community.

The promotion of Roma integration is primarily a matter of social justice. It is not acceptable that any ethnic group should be so excluded in Europe in the twenty-first century. Our inability to protect and provide for a minority group risks calling into question our international credibility. It is difficult for the European Union to criticise ethnic injustice on the world stage if we are unable to integrate and protect our own minorities.

But improving the situation of Europe's Roma is also an economic imperative. We cannot afford to waste the potential of so many of our citizens. They have the capacity to offer so much to society and to their own community.

Whilst everyone is born with the potential for self-fulfilment, a child raised in deep poverty has little chance of bringing that potential to fruition. Many of the Roma in Europe today go without essentials such as decent housing, proper education and healthcare and have very little chance of securing employment.

Once entire communities fall into extreme deprivation, whatever their ethnic identity, they can only recover through long-term policies which provide for their social inclusion. That is why we must continue to put emphasis on developing an integrated approach which covers the full range of social issues.

The Council has already expressed its concern at the continuing social problems of the Roma communities, focusing on the four key aspects of education, employment, healthcare and housing. In May 2011 the Council adopted conclusions which established an EU Framework for National Roma Integration Strategies up to 2020. This work drew on Parliament's own report on the EU strategy on Roma inclusion drawn up by Mrs Livia Járóka, which made a significant contribution to the European Union's work in this area. The Council specifically called on the Member States to pursue objectives in the four areas I have just mentioned, with the aim of closing the gap between marginalised Roma communities and the general population.

Improving the situation of the Roma is a vital long-term policy goal, one which needs to involve a wide range of actors. The EU institutions have a vital part to play. The Commission has a particular role to play in monitoring and coordinating our overall approach. But the main responsibility, of course, lies with the Member States. The policies for ensuring the social inclusion of the Roma have to be addressed primarily at national level. It is also crucial that Roma representatives, NGOs and local authorities are all involved in the development of those policies.

Like Parliament and the Commission, the Council has returned to the issue of Roma integration regularly in recent years. The Council is currently examining the Commission's proposal for a Council Recommendation. This instrument will support the implementation of the national strategies that have been developed within the EU framework that was put in place two years ago. The Presidency hopes to see the Recommendation adopted in December. I am convinced that this will provide additional impetus to our joint efforts in this important area.

3-393-000

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, honourable Members, the situation of the Roma people in our continent often leads to emotional and polarising debates. It calls our own definition of tolerance and our understanding of solidarity into question, and it involves us all: the European Union, the Member States, the local authorities, the Roma themselves: each and every citizen.

The vast majority of Roma living in the European Union are European citizens. The European Commission makes sure that the EU legislation is respected when it comes to the Roma, as it is for all other EU citizens too. To that effect we are following the situation in each Member State, in particular with the Directive securing the free movement of persons within the EU and the Directive prohibiting any discrimination on the basis of ethnic origin.

The European Commission is also committed to stopping social and economic exclusion of the most vulnerable of our EU citizens, including the Roma communities, of course,

and in this respect, the European Commission has proposed that every Member State commit to do so with measures that are defined at national level, in relation to the dimension and challenge they face, and implemented at local level. The Commission also insists on the need to empower local Roma communities, because social inclusion brings better results when targeted communities are involved in the process.

But the path towards Roma integration is not straightforward, nor can we expect it to be short. There are no quick fixes here, and we know it. Let me recall the Commission's role in stepping up Roma inclusion. We have defined three major difficulties.

First, the lack of coordination between actors promoting Roma integration, in particular across the European Union. That is why the creation of the network of Roma national contact points, which was initiated by the Commission with the strong support of Parliament, has moved us forward in this respect. We finally see synergies among Member States. Similar synergies are taking place among international organisations, with the creation of a coalition of international organisations in which the Commission participates.

Second, the lack of political will from national decision-makers. We have managed to put the Roma issue on the agenda of the Council in 2011 (by 'we', I mean the Commission and the European Parliament, by joining forces on this subject). Following our call for action, all Member States have adopted national Roma integration strategies. Our aim is to keep exercising political pressure and facilitating peer review, while at the same time providing guidance to Member States in that domain.

The third difficulty is the difficulty faced by stakeholders in mobilising the financial means to implement their plans and the commitments made at European and national levels. At national level we are seeing some progress, but we need now to reach out to the local authorities, making sure that they get what they need and that they develop meaningful plans to integrate Roma communities. The Commission is aware of the social and economic challenges that Roma inclusion represents for all local authorities. That is why we have put a lot of effort into facilitating the use of the European Structural and Investment Funds for projects dedicated to Roma integration during the new programming period 2014-2020. In particular, the Commission has set the convincing implementation of the national Roma integration strategies as one of the conditionalities for the delivery of funds. In addition we are leading a dialogue with national and local authorities in order to facilitate exchanges of information on how better to use the funds for Roma integration.

Last June the Commission came with a set of recommendations in order to enhance the implementation of the national Roma integration strategies by the national authorities. This proposal, which is currently being discussed in the Council, gives concrete recommendations to support local and regional authorities, which are the key actors in Roma integration and have been left alone for too long.

The European Commission also recommends facilitating transnational cooperation at regional and local level. Finally, we recommend fighting prejudices by placing particular attention to the protection of children and women.

Next Spring the Commission will report to the European Parliament and to the Council on the impact of the national strategies for access to education, healthcare, employment and housing.

3-394-000

Livia Járóka, *on behalf of the PPE Group* . – Mr President, honourable Commissioner, dear colleagues, we are experiencing a most disappointing increase of anti-Roma statements and, more formidably, anti-Roma action throughout the European Union. The incoherent, weak and, in many cases, fake inclusion programmes of the past 20 years have proved completely inadequate for fostering social inclusion. The obvious failures also directed the responsibility at Roma communities themselves, despite several studies showing that in some cases less than 10 % of all Roma inclusion assessed really reached the target group itself.

In 2004 and 2007 roughly four million Roma joined the EU, and there is a fairly predictable consequence of combining free movement with the enormous regional disparities between old and new Member States: a massive influx of migration has begun. As soon as the long-established and wealthy democracy which was Western Europe became players rather than spectators, they proved to be no better than those they had been criticising, with their responses ranging from causing tension to evictions and often expulsions. Roma inclusion became a massive economic burden that the actors throughout Europe wished to get rid of by loading it on each other's shoulders and pointing fingers at each other or, even worse, a political mace that parties would hit each other with, should their selfish and short-term interests so demand.

In 2010, when the expulsion of the Roma in France began, a massive campaign started, which demanded EU action against the French government, and thousands protested in the streets for human rights – rightly. Why are they silent now, when the expulsion is continuing without interruption? Was it minority rights they cared about or only ousting President Sarkozy? I truly hope that the current anti-Roma incidents will not pass without consequences and that, after two decades of stumbling from one case of crisis management to the next under successive governments, governments will, once and for all, understand that success demands a solution that is embraced through the entire continent and across the political divide.

It demands a strategy whereby we could tackle the hopeless situation – the marginalisation of the most vulnerable communities, which is the root of the social tension and economic migration. We need this strategy to be very strong, because it needs to contribute to the cultural shift among the Roma – from a cluster of closed, defensive and disparate communities to an open, self-aware and integrated European minority. For this we have to work together on all levels.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-395-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *blue-card question* . – As you rightly said, free movement of people applies to the Roma. Free movement of people does not, however, apply between Spain and Gibraltar, which I have the honour of representing. Would you agree with me that the EU institutions are thoroughly hypocritical?

3-396-000

Livia Járóka (PPE), *blue-card answer* . – I cannot agree with you on this, as I have been working on Roma integration for 20 years. During the last few years, especially when the Hungarian Government has stood very heavily behind this dossier, we have seen a lot of

developments. I think in your constituencies everywhere in Europe where Roma migration is causing attention and fear, and also in those settlements which Roma are not leaving but where they just live in horrible conditions in the post-communist situation of this era, I would not say that the EU is being hypocritical. What I would say is that, finally, something has been moved. The migration will only stop if these people feel free and safe and get jobs in these countries, because this is what is missing and this is how you can stop the migration.

3-397-000

Kinga Göncz, *a S&D képviselőcsoport nevében .* – Időről időre újabb országok kerülnek a szegénypadra a romákkal kapcsolatos bánásmódjuk miatt. Most épp Svédország, ahol a rendőrség listát vezetett az országban élő romákról, köztük gyerekekről is. Hangsúlyoznunk kell újra és újra, hogy az európai roma integrációs stratégia prioritásai csak akkor hozhatnak eredményt, ha egyértelmű a politikai elkötelezettség a diszkrimináció elleni fellépésre. Külön figyelmet érdemel a roma nők kettős diszkriminációja, fokozott kiszolgáltatottsága. A bizottsági kommunikáció világossá teszi, hogy mely területeken történt előrelépés. Azt azonban nem vizsgálja, hogy a fő szakmapolitikai és költségvetési döntések nem ássák-e alá a roma integrációs törekvéseket.

Magyarországon például az ambiciózus roma integrációs stratégiával párhuzamosan, a kormány leszállította a kötelező iskoláztatási korhatárt, valamint a büntethetőség korhatárát, európai uniós forrásokból bővíti a fiatalkorúak büntetés-végrehajtási intézményeit, megszüntette az önálló kisebbségi ombudsman intézményét. Égető szükségünk van arra, hogy minden országról civil monitoring jelentés is szülessen a hivatalos beszámolók mellett, hogy lássuk és elősegítsük az igazi politikai elkötelezettséget, mert valóban a tagállami és helyi szinteken múlik a stratégia sikere.

(A felszólaló hozzájárul egy „kékkártyás” kérdés megválaszolásához (az eljárási szabályzat 149. cikkének (8) bekezdése).)

3-398-000

Krisztina Morvai (NI), *Kékkártyás kérdés .* – Szeretném megkérdezni, hogy Ön mint gyakorló politikus mennyire látja problémának azt, hogy köztudomásúan a roma integrációra szánt pénzek jelentős része korrump politikusoknak a zsebében köt ki, illetőleg a korrump politikusokkal összeépült korrump cigányvezetőknek a zsebében, ahelyett hogy a cigány, úgymond kisemberek zsebébe vándorolna, illetőleg a beilleszkedi kívánó cigányemberek tényleges felemelkedésére. Milyen tapasztalatai vannak Önnek erről? És hogy lehetne fellépni ez ellen a jelenség, vagyis a korrupció ellen? Az előbb Járóka képviselőasszony, aki nagy tapasztalatú, úgy kalkulált, hogy 10% körüli összeg jut ténylegesen a címzettekhez. Mi az Ön kalkulációja e vonatkozásban?

3-399-000

Kinga Göncz (S&D), *Kékkártyás válasz .* – Én nem szeretnék kalkulációt mondani ez ügyben. Sokszor elmondtuk azt, hogy nagyon fontos, hogy legyenek adataink pontosan arról, hogy hogyan is céloznak ezek a források, mennyire jutnak el azokhoz, akiknek a legnagyobb szükségük van rá. Egyébként éppen Magyarországon, és éppen az előző kormány kezdte el azt a fajta megközelítést, ami egy ilyen territoriális új nézőpontot hozott.

Azt mondtuk, hogy ha kiválasztjuk azokat a legkisebb régiókat, ahol koncentrálnak a szegénység mindenféle mutató alapján, akkor jó eséllyel, hogy ha ezekben a régiókban sikerül az európai uniós forrásokat elkölteni, jó eséllyel, nagy arányban tudunk valóban a

legszegényebb helyzetben levő romákon is segíteni. Azt gondolom, hogy több nem fér bele ebbe a beszélgetésbe. Érdemes ezt a beszélgetést folytatni, hogy hogy lehet elérni, hogy valóban azokat célozzuk meg, akiknek a legnagyobb szükségük van erre.

3-400-000

Cecilia Wikström, *för ALDE-gruppen* . – Herr talman! För två veckor sedan skakades Sverige av en förfärande nyhet om att polisen under ett antal år har fört ett register över människor av romskt ursprung. Omfattningen är ännu inte helt fastställd, men det är ställt bortom allt tvivel att det innehåller flera tusen namn, och hundratals av dem är barn, somliga nyfödda eller några månader gamla.

Avslöjandet har sänt chockvågor över Sverige och hela EU. Hittills har Sverige betraktats som en förebild när det gäller oberoende myndigheter och transparens. Det som nu har kommit fram är att vi står inför en omfattande rättsskandal. Det finns i svensk lagstiftning inget som helst stöd för att upprätta register baserade på etnicitet. Man kan också befara att det bryter mot EU:s stadga om de grundläggande rättigheterna på flera punkter.

Nu pågår en utredning i Sverige. Jag har uppmanat kommissionen att också titta noga på detta. Ännu en gång påtalar jag vikten av att kommissionen verkligen undersöker vad som har förevarit.

Både på nationell nivå i Sverige och i EU arbetar vi ju med strategier av romsk integrering. Allt detta faller platt till marken när polisen, själva hjärtat i varje rättsstat, stigmatiserar på detta sätt. Stigmatiseringen ser olika ut i olika länder, men det som är gemensamt är att den systematiska förföljelsen finns i hela vår union.

Uttalandet av inrikesminister Valls i Frankrike om att romer måste skickas ut ur landet, utvisningen av romer från Italien och Frankrike, attacken mot romer i Ungern är bara några exempel på tragiskt systematiserad kränkning.

Alla medlemsländer måste nu leva upp till grundläggande fri- och rättigheter. Jag har påtalat brister i många medlemsländer. I dag är jag smärtsamt och pinsamt medveten om att detta gäller också mitt eget land.

3-401-000

Hélène Flautre, *au nom du groupe Verts/ALE* . – Monsieur le Président, nous avons une stratégie européenne pour l'intégration des Roms qui, je crois, tient la route et est très complète. Puis, nous avons une commissaire qui rappelle, comme vous venez de le faire encore, Madame Reding, les règles, les devoirs, les obligations et aussi la façon de procéder pour réussir cette intégration des Roms.

Je me dis que, peut-être, il faudrait que vous preniez par la main un certain nombre de responsables politiques européens pour les emmener sur le terrain afin qu'ils puissent voir des projets d'intégration qui fonctionnent. Il y en a beaucoup en Europe. Il y en a beaucoup en France, il y en a beaucoup en Roumanie, il y en a beaucoup dans toute l'Europe. Peut-être que, finalement l'intégration des Roms, il faut la voir pour réaliser qu'elle existe vraiment.

Je considère, aujourd'hui, que les paroles qui sont tenues à des niveaux de responsabilité politique importants ne sont pas compatibles, ce sont des stratégies de désintégration de notre politique européenne. Je souhaite que vous soyez ferme face à ces attitudes.

Je crois aussi que, sur le terrain, il y a des interruptions brutales de processus d'intégration qui sont provoquées par les évacuations à répétition. En France, par exemple, quasiment depuis le début de l'année, la moitié de la population rom en France a été évacuée. À chaque fois, ce sont des dispositifs d'accompagnement social et de scolarisation qui sont interrompus, ce qui est un obstacle majeur, bien entendu, à la réussite de notre stratégie européenne.

Je crois également que les réseaux de points de contact nationaux sont des ressources tout à fait précieuses et très efficaces, qu'il faut les valoriser et rechercher au maximum leur soutien politique ainsi que leur capacité d'agir auprès des administrations centrales, territoriales et locales pour faire valoir l'intégration des Roms.

Enfin, me semble-t-il, Madame Reding, sur un certain nombre de sujets, vous devez manifester votre fermeté et engager, éventuellement, des procédures d'infraction. Quand il s'agit d'entraves à la liberté d'expression, quand il s'agit d'entraves à nos directives anti-discrimination, il ne faut pas hésiter.

(L'oratrice accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

3-402-000

Димитър Стоянов (NI), *въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта* – Г-н Председател, ясно е, че повечето от Вас, колеги, в живота си не сте виждали друг ром освен многуоважаваната г-жа Ярока и според мен това ви прави малко некомпетентни в момента да дебатирате този въпрос. Но конкретно към г-жа Флотр: „Вие, г-жо Флотр, казахте, че трябва да се правят инспекции на място. Знаете ли, имаше един депутат от Вашата група на Зелените – Елс де Гроен – тя направи такава инспекция в България и по време на разходката в циганската махала ѝ откраднаха чантата. Какво мислите по този въпрос?“

3-403-000

Hélène Flautre (Verts/ALE), *réponse "carton bleu"*. – Je ne vois pas très bien le sens de votre question dans la mesure où les faits divers n'ont pas grand-chose à voir avec le sujet dont nous débattons aujourd'hui. Mais je comprends bien votre intention politique qui est assez malsaine et contribue, pour une grande part, à accroître les discriminations dont sont victimes les Roms, en faisant peser sur cette population des soupçons de criminalité organisée, qui sont indignes d'être entendus dans cette enceinte.

(Applaudissements)

3-404-000

Timothy Kirkhope, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, there are ongoing debates in Germany, France and other Member States about intra-European migration from Roma communities, as well as in the UK. I think it is fair to say that – for example in Germany, which is attractive to migrants – this poses serious challenges. There are in fact cases known where virtually entire villages have moved from Romania to Berlin. I think we can all agree that, when there is no pressure for the migrants to integrate, there is a considerable problem.

I do believe that integration is absolutely paramount for the long-term benefit of the migrant Roma communities, as well as the countries which are receiving them. May I ask the Commission, therefore, whether or not it considers the current European legislative framework sufficient to deal with these issues? Can I also ask exactly what has changed on the ground in the lives of ordinary Roma people? Are they actually more integrated? Have

their lives improved? And has something tangible been done – or will it be done – to address the concerns the non-Roma population still has in various parts of the EU?

3-405-000

Mikael Gustafsson, *för GUE/NGL-gruppen*. – Herr talman! I hundratals år har det funnits ett hat mot romer, ett hat som har florerat fritt i Europa. Trots att vi har tagit beslut om antidiskrimineringslagar och nått otaliga överenskommelser om mänskliga rättigheter, agerar myndigheter och länder förkastligt mot romer – nu senast i mitt eget hemland, Sverige.

Det finns ett strukturellt förtryck som verkar omöjligt att bli av med. Detta är en skamfläck för EU:s medlemsstater. En hel folkgrupp behandlas som kriminella, som diskrimineras, som registreras, deporteras och tvångsförflyttas. I Sverige har polisen registrerat nästan 5 000 personer. Det handlar inte om kartläggning av kriminella personer, utan det är konstnärer, politiker, journalister och andra som aldrig har begått ett brott. I registret finns även över 1 000 barn. Jag skäms över det som har hänt i Sverige, men problemet är förstås europeiskt.

Jag vill rikta särskild uppmärksamhet på kvinnors och flickors utsatthet. Vi sviker dem genom att inte agera och motarbeta hatet mot romer. Precis som i resten av världen utsätts romska kvinnor för våld och begränsningar av rätten till sitt eget liv och rätten till den egna kroppen. Detta är inte specifikt för romska kvinnor, men utsattheten gör att det blir så mycket allvarigare.

I EU:s länder fortgår dock den strukturella diskrimineringen. Mitt eget hemland, Sverige, är inget undantag. Det är en diskriminering som upprätthåller fattigdom och skapar en utsatthet, speciellt för kvinnor och flickor. Jag delar kommissionärens åsikt att det krävs en politisk vilja i medlemsländerna för att stoppa diskrimineringen av romer.

3-406-000

Paul Nuttall, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, unlike many people in this Chamber I have actually been to a Roma camp in Bulgaria. That is me in a place called Fakulteta, which has up to 50 000 people living in slums in a square mile. And I saw conditions there of poverty and deprivation that one rarely sees outside sub-Saharan Africa. If I were forced to live like this, and you were forced to live this, you would seize any chance to leave, and that is what many will do on 1 January next year and many will be headed to the UK.

Some are coming to do honest work, we know that, but some will not. Sadly there are gangmasters within the Roma community who force children to work as everything such as pickpockets and prostitutes. This is already happening in other European countries and in January it will happen in the UK as well. So, centuries after social reformers in Britain stopped child prostitution and put a stop to Dickensian pickpocket gangs, the EU will foist them upon us once again.

There will be a backlash, trust me, and our government will not and cannot do anything about it because of the European Union's laws. The best way, I believe, to help these people is not to export them round Europe: it is for their own national governments to do what our people did a long time ago and take the fight to child abusers who force them to work as career criminals.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-407-000

Corina Crețu (S&D), *Întrebare conform procedurii „cartonașului albastru”*. – Întrebarea mea era: pe ce vă bazați când vorbiți despre o asemenea imagine apocaliptică privind 1 ianuarie 2014? Este obligația tuturor statelor membre să ridice restricțiile de pe piața muncii pentru lucrătorii români și bulgari și cred că această folosire politicianistă și populistă a acestei obligații pe care o are inclusiv Marea Britanie este contraproductivă pentru Uniunea Europeană.

3-408-000

Paul Nuttall (EFD), *blue-card answer*. – Of course I think this obligation is completely wrong. We have 22 % of our own young people in the UK out of work. That is a million people unemployed. All that will happen when we open up the borders on 1 January 2014 to 29 million more people is that they will saturate the job market. It is about economics, it is nothing to do with racism and, quite frankly, we are only a small island and we cannot cope as it is.

3-409-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-н Председател, понеже виждам, че г-жа Комисарят се притеснява да назове първопричинителите на този дебат, ще го направя аз вместо нея. Какво стана, уважаеми дами и господа от лявата част на залата, по специално французите сред вас? Имате проблем, нали? Обаче, когато години наред Ви обяснявахме, че този проблем не е толкова простичък, колкото Вие си мислите, Вие ни гледахте намръщено отгоре и ни размахвахте ядосано пръст как трябва да положим още усилия. Хайде положете Вие сега усилията, Вие сте експертите по интеграцията! Интегрирайте циганите във вашите държави!

Не, вместо това Вие избрахте лесния път. Вие избрахте пътя на депортацията. Помните ли кой депортираше хора в Европа? Знаете много добре, няма нужда да го назовавам. Така че, ако обичате, слушайте занаят какво Ви се казва, защото впоследствие се оказва, че нещата, които са се казали, са умни, а не са – както Вие смятате в своя комплексиран ум – нещо различно.

3-410-000

Véronique Mathieu Houillon (PPE). - Monsieur le Président, avant de lire mon texte, je voudrais vous dire que je n'ai pas voulu faire de "carton bleu" à l'orateur précédent tellement ses propos sont choquants. Je pense que vous me comprendrez.

(Applaudissements)

Monsieur le Président, Madame la Commissaire, Monsieur le Ministre, chers collègues, lorsqu'on parle de la situation des Roms en Europe, il y a beaucoup de choses qui doivent être mises au point. Oui, les Roms ont le droit à la libre circulation au sein de l'Union européenne. Ils ont déjà le droit de voyager librement en Europe, et cela n'est pas lié à l'adhésion de la Roumanie et de la Bulgarie à l'espace Schengen, qui est une toute autre question. Vous l'avez rappelé d'ailleurs, Madame la Commissaire. Oui, les Roms ont des droits comme tout citoyen européen et ils ont aussi des devoirs, notamment le devoir de respecter les règles des pays dans lesquels ils ont fait le choix de séjourner. Oui, nous devons favoriser l'intégration des populations roms en Europe et respecter la différence.

Mais nous devons aussi écouter les citoyens et les élus locaux, leurs inquiétudes et donner plus de moyens aux autorités locales, afin qu'elles puissent, plus facilement, faire face aux défis de gestion qu'elles rencontrent. À ce titre, j'accueille très favorablement l'initiative de la Commission européenne d'organiser une rencontre des maires au printemps 2014 et de mettre en place un outil en ligne pour permettre aux autorités locales de mieux appréhender la libre circulation des citoyens européens en échangeant avec des experts de la Commission. Oui, accorder des fonds européens pour favoriser, par exemple, la scolarisation des enfants roms est très important. Nous devons cependant effectuer un suivi strict et rigoureux de ces financements et des projets qu'ils soutiennent. Oui, parfois, il est nécessaire de procéder à des démantèlements de camps roms pour des raisons de troubles à l'ordre public ou de salubrité publique, et ce n'est pas une question de droite ou de gauche, ni de majorité gouvernementale. Je constate que ces démantèlements ne sont pas l'apanage d'une majorité politique.

Madame la Commissaire, chers collègues, tolérance et responsabilité doivent être les deux maîtres-mots de nos politiques.

(Applaudissements)

3-411-000

Sylvie Guillaume (S&D). - Monsieur le Président, le fichage des Roms en Suède, la chasse aux Roms en Hongrie, la construction d'un mur anti-Roms en Slovaquie ou encore l'évacuation de campements en France, autant d'événements qui nous interrogent sur la place qui est réservée aux Roms en Europe.

Les révélations récentes sur l'existence d'un fichier illégal contenant les noms de plus de 4 000 Roms suédois a particulièrement choqué l'opinion publique. De même, j'ai vu l'embrasement suscité en France par l'intégration des Roms à la faveur de précampagnes municipales exploitées à des fins politiciennes, avec des arguments qui mélangent, en outre, la question de la fin des mesures transitoires pour la Roumanie et la Bulgarie avec celle de l'adhésion de ces deux pays à Schengen.

Il faut sortir, je crois, de ces discours simplistes et simplificateurs, refroidir le débat et avancer, je crois aussi, dans trois directions:

D'abord sur le plan européen, c'est à la Commission qu'il incombe d'assurer le plein respect des règles européennes en matière de non-discrimination, de liberté de circulation et de droit de résidence. Mais, au-delà des déclarations, la Commission doit également exercer un contrôle efficace, plus appuyé et sans doute plus contraignant de la mise en place des stratégies nationales d'intégration des Roms et de l'utilisation des fonds européens.

Dans les pays d'origine, ensuite, chacun doit lutter contre toutes les formes de discrimination à l'égard de ces populations et adopter des politiques d'intégration proactives, de manière à ne pas contraindre les populations à l'exil. Des fonds européens sont d'ailleurs à disposition pour lutter contre la pauvreté, en général, et donc, en faveur des Roms, en particulier. Il y a là une hypocrisie à laquelle il faut mettre fin.

Dans les pays d'accueil, enfin, les autorités locales sont le plus souvent en première ligne dans la gestion quotidienne de nouveaux arrivants sur leur territoire. Elles doivent être davantage soutenues pour activer les outils financiers européens aux côtés d'acteurs associatifs favorisant ainsi l'accès au droit en contrepartie du respect des conditions de

scolarisation des enfants, de non-recours à la mendicité, d'apprentissage de la langue et de formation.

Je crois qu'avec ces trois axes, nous avons matière à sortir de l'impasse dans laquelle nous nous trouvons actuellement.

(Applaudissements)

3-412-000

Станимир Илчев (ALDE). - Г-н Председател, аз мисля, че по-често трябва да се изслушват и то спокойно, без предразсъдъци, тези от нас, които живеят в някои от петте страни с най-голяма ромска концентрация, а именно – България, Румъния, Чехия, Словакия и Унгария.

Между другото, колегата, който каза, че ромите векове наред са били преследвани, е прав само донякъде. Очевидно в тези държави ромите са били по-малко преследвани, затова предпочитат и днес да живеят там. Но ние констатираме единодушно, че имаме нарастващ проблем – въпреки приетите програми, въпреки отделените финансови средства и въпреки усилията, които са системни и продължаващи.

Ще се опитам да дам много скромен, много частичен отговор защо е така. Мисля, че ние трябва оттук нататък да търсим отговор на други, нови въпроси и да не се безпокоим да водим дискусия по най-деликатните от тях. Например: демографският ръст на ромските общности – той проблем ли е, може ли да се регулира?; отношението на ромите към образованието – как да променим тяхното отношение към образованието?; ролята на ромските лидери, как да повишим отговорността на ромските лидери?; границата между интеграция и асимилация – какъв е изходът от тази тънка граница между интеграция и асимилация?

3-413-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Herr talman! Romer är människor, medborgare och européer. Romer ska inte betraktas som en folkgrupp, utan det är kvinnor, barn och män – individer. Hela svenska folket och eniga politiker i hela Sverige fördömer polisens register och det som har hänt och är upprörda – chockade.

Ingen i Sverige ifrågasätter att vi fullt ut respekterar romer och andra mänskliga fri- och rättigheter. Därför välkomnar jag denna debatt men beklagar kraftigt att socialdemokraterna och andra svenskar har tagit upp Sverige som exempel. Det skiljer sig väldigt mycket. Det är inte regeringen, utan det är några inom polisen – individer – som har begått ett brott mot den svenska lagen. Det är väldigt annorlunda när en regering vill fördriva romerna och begränsa deras rättigheter eller fria rörlighet.

Låt mig vara tydlig. Den svenska justitieministern och polischefen har begärt en offentlig ursäkt och har sagt att det är oacceptabelt att ha ett register. Det finns olika rättsliga utredningar som är på gång, bland annat från diskrimineringsombudsmannen och säkerhets- och integritetsskyddsnämnden. Vi ska gå till botten, det ska bli offentligt. De som är ansvariga ska ställas till svars i ett rättsligt system som vi har i Sverige.

Att registrera människor för deras ursprung är naturligtvis oacceptabelt och illegalt. Utredningen ska fastställa allt som har hänt, och det blir offentligt. I Sverige är många romer välintegrerade. Vi har många, många åtgärder för att förbättra utbildningsmöjligheterna och arbetsmöjligheterna. Vi ska tillsammans jobba för att stärka dessa åtgärder och fortsätta bekämpa alla former av diskriminering mot romerna.

(Talaren godtog att besvara en fråga ("blått kort") i enlighet med artikel 149.8 i arbetsordningen.)

3-414-000

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), ερώτηση "γαλάζια κάρτα". – Κύριε Πρόεδρε, ήθελα να ρωτήσω την κυρία Bildt το εξής: αν άκουσα καλά, η κυρία Bildt ισχυρίστηκε ότι αυτό το απαράδεκτο φακέλωμα σε βάρος των πολιτών Ρομά που έγινε ή εξακολουθεί να γίνεται στη Σουηδία, γίνεται με αποκλειστική ευθύνη της αστυνομίας χωρίς να έχει λάβει γνώση η κυβέρνηση, αν βέβαια άκουσα καλά.

Δυσκολεύομαι να πιστέψω κάτι τέτοιο. Θεωρώ ότι η αστυνομία δεν μπορεί να δρα τόσο ανεξάρτητα σε τόσο μεγάλη έκταση, και ότι αυτό αποτελεί κυβερνητική ευθύνη. Από πού αντλεί η κυρία Bildt το επιχείρημα, και πώς γνωρίζει ότι αυτό δεν γίνεται με κάλυψη της σουηδικής κυβέρνησης;

3-415-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), svar ("blått kort"). – Tack för frågan. Det ger mig möjlighet att ännu en gång förtydliga att regeringen inte visste om det, att det absolut inte är svenska regeringen som har gett instruktionen, att regeringen har varit lika chockad som alla andra i Sverige över vad som har hänt med detta register. Därför är Sveriges regering absolut bestämd att gå till botten med detta.

Det var, vad vi vet hittills, enskilda polisindivider. Utredning pågår. Det är en rättslig utredning. Vi måste låta utredarna göra sitt jobb till slut enligt svensk lag om mänskliga fri- och rättigheter, Europakonventionen och internationella konventioner. Jag ska berätta för dig – och hela parlamentet – om hur allt gick till när utredningarna är slutförda. Regeringen var inte inblandad.

3-416-000

Claude Moraes (S&D). - Mr President, the Swedish situation was of course the stimulus for this debate, but clearly the debate has turned to all the national positions – Hungary, France and of course the fears expressed around my own country – and it illustrates one clear point: that the Roma people who are being tracked are all European citizens, people who reside in the EU and have the right to respect for private life enshrined in Article 8 of the European Charter of Human Rights. That is the crux of this matter. They are European citizens.

That is why we must direct our efforts here in this Chamber to the questions that we have put to the Commission on discrimination and to the Council to investigate the situation in Sweden and elsewhere. But ultimately this is an opportunity yet again for us to redouble our efforts on the European strategy for Roma integration, to understand, in a sophisticated way now, that we have got logjams in this strategy, that we have heard about the budgetary and other restrictions, and that we need to make sure that we understand that the strategy is not working, why it is not working, and how we need to make it work to ensure that these problems are dealt with.

3-417-000

Cristian Dan Preda (PPE). - Monsieur le Président, j'aimerais relever quelques aspects politiques de ce débat parce que ce n'est pas un débat simplement social et éducatif, c'est un débat hautement politique.

La première chose que j'ai envie de dire, c'est qu'il ne faut pas oublier le fait qu'il s'agit, dans le cas des Roms, de la plus grande minorité existant en Europe, mais, en même temps, d'une minorité qui n'a pas une représentation politique, qui n'a pas une voix. Il y a très peu de gens issus de cette minorité qui parlent en son nom, ce qui fait que cette minorité se sent non représentée, oubliée et marginalisée. Cette situation permet maintenant à plusieurs partis de dire n'importe quoi sur les Roms. Nous voyons, notamment, ces derniers temps, à droite comme à gauche, des partis qui sont tombés dans ce que nous pourrions appeler le "piège populiste", c'est-à-dire l'illusion que, si une idée extrême, qu'elle soit d'extrême droite ou d'extrême gauche, est adoptée par un parti de l'establishment, elle devient acceptable. Nous voyons donc, un peu partout en Europe, des partis qui vont dans cette direction, en oubliant aussi le fait que ce n'est pas un bon calcul. Les électeurs préfèrent toujours l'original à la copie. Ils ne seront jamais enthousiastes devant une copie plus ou moins réussie.

Je voudrais relever un autre aspect, c'est la surprise de voir, récemment, le premier ministre français, le socialiste Jean-Marc Ayrault, qui était apparemment tombé d'accord avec les socialistes de Bucarest sur l'idée que les Roms ont, je cite: "une vocation à rentrer", et ce dans une situation où nous avons 15 000 Roms recensés récemment, en France, et une population rom d'environ 1,5 à 2 millions de personnes, en Roumanie. L'idée que les socialistes européens jouent maintenant cette carte populiste pour, tout simplement, pratiquer une politique discriminatoire à l'égard des Roms à partir de cette idée de vocation à rentrer est vraiment choquante.

Je termine en disant que le débat n'est pas clos et qu'il faut suivre, je crois, la ligne tenue depuis des années par Mme Reding. Je crois que c'est une vraie attitude tolérante et intelligente pour assumer ce problème.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

3-418-000

Sylvie Guillaume (S&D), *question "carton bleu"*. – Je vous remercie, Monsieur Preda, d'avoir fait l'effort de parler en français, à cette occasion. Ce n'est pas vraiment une question, c'est juste pour vous signaler que, s'agissant du socialiste Jean-Marc Ayrault, comme vous l'avez qualifié, je crois que ses dernières déclarations indiquaient plutôt qu'il fallait aussi que l'intégration des Roms se fasse en France. Donc, vous avez dû mal lire, Monsieur.

3-419-000

Cristian Dan Preda (PPE), *réponse "carton bleu"*. – Je crois que ce n'est pas une vraie question, c'est une remarque. Moi, j'ai vu les déclarations qui ont été faites ces derniers temps. Vous savez, même si nous vivons à Bucarest, les voyages de Manuel Valls et la rancœur du Front national ne nous échappent pas.

Nous les voyons même de très loin et nous ne sommes pas dupes au point de ne pas constater cette entente, vraiment choquante, entre les socialistes de Bucarest et les socialistes de Paris qui disent: "Stop aux roms".

Ils ont vocation à rentrer.

C'est inacceptable.

3-420-000

Anna Hedh (S&D). - Herr talman! Jag vill ta upp situationen som nyligen avslöjats i Sverige att polisen fullt medvetet har registrerat människor utan någon annan anledning än att de är romer. Jag är illamående över de uppgifter som har framkommit. I polisens register finns det nästan 5 000 romer. Fritidspolitiker, lärare, författare och till och med spädbarn finns med i registret utan någon som helst brottsmisstanke. Människor har alltså registrerats endast på grund sin etnicitet och att de är romer, och detta är den myndighet som har ansvar för att utreda hatbrott och se till att alla i Sverige kan känna sig trygga.

Registreringen är både olaglig och djupt kränkande. Den får mig på att tänka på de allra mörkaste delarna av både svensk och europeisk historia. I Sverige pågår nu en granskning, som precis har sagts, men det skrämmande är att inte ens polisernas egna högsta chefer har något som helst svar på hur registreringen har använts och varför den har skapats.

Jag kräver att man nu går till botten med registren och ger raka svar på vilka register som finns och av vem de har upprättats. Jag vill också ha ett svar av kommissionären vad hon tycker om detta som pågår i Sverige just nu.

3-421-000

Csaba Sógor (PPE). - A roma kisebbség egyedülálló helyzetben van ma Európában. Miközben a kelet-európai rendszerváltozások legnagyobb veszteseként nagy többségük elkésztő szociális körülmények között él, az Európai Unió – a roma-stratégia ellenére – még mindig nem kezeli a kérdést a megfelelő helyén. Csalódás azt látni, hogy miközben a tagállamok nem tudnak mit kezdeni a problémával, összefüggésbe hozzák a kérdést Románia és Bulgária késlekedő schengeni csatlakozásával és megkérdőjelezzik az uniós polgárok szabad mozgását.

Azt gondolom, hogy ideje megtennünk néhány megállapítást. Egy: a roma közösség problémája – bár komoly diszkriminációnak van kitéve több tagállamban – elsősorban szociális jellegű, ezért konkrét, jól meghatározott stratégiai céloknak alárendelt szociális, oktatási, munkahelyteremtő intézkedésekre van szükség.

Kettő: a roma közösségek általános helyzete csak közép- és hosszútávon javítható érezhetően, nincs csodaszer és nem lehet szőnyeg alá söpörni a problémát. Három: a cselekvés mindannyiunk felelőssége, akár a menekültügyi kérdésben, akár a bevándorlók vagy a hagyományos nemzeti kisebbségek kérdésében.

A romák felzárkóztatása esetében is nem csupán egyes tagállamok feladata, nem kelet-európai kérdés, hanem az Európai Uniónak is részt kell vállalnia a munkában, rá kell bírnia a tagállamokat a roma-stratégia tagállami cselekvési terveinek alkalmazására. Ha erre az emberi jogi érvek nem lennének elegendőek, kérem gondoljanak bele, hogy a mai gazdasági helyzetben mit jelentene ezen közösség tagjainak munkaerőpiacra való bevonása, az általuk fizetendő adó és ebből következően a szociális kiadások csökkenése.

3-422-000

Corina Crețu (S&D). - Nu este prima oară când discutăm aici despre necesitatea unei strategii europene pentru integrarea romilor și, din păcate, am văzut și astăzi în cadrul dezbaterilor cum acest subiect este exploatat electoral și politic, depărtându-ne tot mai mult de la obiectivul fundamental al îmbunătățirii situației romilor și integrarea lor deplină în Europa. Politică expulzării nu este o soluție. Franța a primit, din păcate, de opt ori mai

multe fonduri europene decât România pentru incluziunea socială a romilor și, cu toate acestea, tot devine o temă de dezbatere electorală.

Problema romilor este o problemă europeană și aș vrea să apreciez aici ceea ce a spus doamna comisar în legătură cu necesitatea solidarității și a eforturilor colective ale țărilor membre. Nu servește nimănui să-i demonizăm nici pe romi, nici țările din care provin. Cred că este esențial să ne concentrăm asupra stabilizării nomazilor, asigurând copiilor acces la educație și sănătate și oferind părinților lor locuri de muncă. Este datoria noastră să-i ajutăm pe acești oameni să înțeleagă că există alternative mai bune la modul lor de viață, evitând marginalizarea lor și blamarea acestora.

3-423-000

Catch-the-eye procedure

3-424-000

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE). - Monsieur le Président, soyons réalistes, la discrimination, la ghettoïsation et la marginalisation des populations roms en Europe sont réelles, tout comme l'inefficacité des actions de leurs pays d'origine. Malheureusement, le politiquement correct, les déclarations et les mots prennent trop souvent le pas sur les actes. Malheureusement, l'absence de réponse efficace finit par générer peur et repli sur soi, premiers pas vers la xénophobie et le racisme.

Selon Mme la commissaire Reding, il y aurait 50 milliards non dépensés pour les Roms, probablement parle-t-elle des 50 milliards des Fonds structurels destinés à l'inclusion sociale en général. Or, sont-ils vraiment utilisés pour les Roms? Les États concernés ont-ils la capacité administrative et, surtout, la volonté politique de les utiliser pour construire des projets utiles et efficaces?

Nos efforts doivent porter en priorité sur l'accompagnement des projets et l'éducation des populations roms afin de leur offrir un avenir et un emploi dans leurs pays et de ne pas les abandonner aux mains des mafieux, des trafiquants ou des extrêmes.

3-425-000

Gilles Pargneaux (S&D). - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, c'est un électrochoc qu'il nous faut mener, Madame la Commissaire. Tout à l'heure, notre collègue, Hélène Flautre, disait, qu'il nous fallait défendre la stratégie européenne que vous nous annoncez et que vous développez.

Je pense qu'il nous faut aller plus loin maintenant. Il nous faut plus d'Europe et il faut faire en sorte que tous ensemble, ici au Parlement européen mais aussi à la Commission européenne, nous puissions dire au Conseil européen, aux chefs d'État et de gouvernement de prendre leurs responsabilités collectives, pour permettre des politiques financières à destination non seulement des États membres qui ne permettent pas d'aller jusqu'au bout de ce financement des Roms dans un certain nombre de nouveaux États membres de l'Union européenne mais aussi de certains autres États membres qui ne mettent pas en place des plans d'intégration suffisants.

C'est la lutte contre les intolérances, contre le racisme, contre ces relents xénophobes que nous avons entendus encore tout à l'heure dans cet hémicycle. Plus jamais ça, avions-nous dit à une certaine période, il y a maintenant 70 ans.

Alors, si nous voulons lutter efficacement contre ceux qui sont ces racistes, et bien, allons-y, Madame la Commissaire, pour permettre une grande politique d'intégration des Roms en Europe.

3-426-000

Νίκος Χρυσόγελος (Verts/ALE). - Κύριε Πρόεδρε, ανύπαρκτες ή άστοχες πολιτικές κοινωνικής ένταξης δημιουργούν χώρο για το φόβο που, στη συνέχεια, οδηγεί στο ρατσισμό και, στην πορεία, οδηγεί σε εγκατάλειψη των Ρομά. Υπάρχει δηλαδή ένας φαύλος κύκλος που πρέπει οι πολιτικοί και η πολιτική να σταματήσουν.

Χρειαζόμαστε ισορροπημένες κοινωνικές πολιτικές ένταξης που θα είναι πιο αποτελεσματικές. Και αυτό σημαίνει μεγαλύτερη συμμετοχή των ίδιων των οργανώσεων των Ρομά, που ξέρουν καλύτερα πώς πρέπει να είναι η πολιτική για την παιδεία, ή η πολιτική για την υγεία, όταν αναφέρεται στα θέματα των Ρομά.

Και αυτό σημαίνει ότι πρέπει να εξειδικεύσουμε την κάθε πολιτική έτσι ώστε να ανταποκρίνεται στις αξίες και στις συμπεριφορές αυτών των συμπολιτών μας.

Επίσης όμως νομίζω ότι υπάρχουν πολλά καλά παραδείγματα τα οποία πρέπει να αναδείξουμε σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Είναι, για παράδειγμα, πολύ καλή η προσπάθεια να συγκληθεί συνδιάσκεψη των δημάρχων την άνοιξη του 2014. Χρειάζονται και πολλά άλλα παραδείγματα και πολλές άλλες παρόμοιες εκστρατείες ενημέρωσης και ευαισθητοποίησης του κοινού για εξάλειψη του ρατσισμού απέναντι στους Ρομά.

Και νομίζω ότι σε κάθε χώρα έχουμε καλά παραδείγματα. Ειδικά οι Ρομά έπαιξαν σημαντικό ρόλο στην ανάπτυξη της άτυπης ανακύκλωσης. Μπορούμε να τους βοηθήσουμε να έχουν έναν ρόλο πιο οργανωμένο, πιο συνεργατικό και περιβαλλοντικά υπεύθυνο στα θέματα της ανακύκλωσης και, με τον τρόπο αυτό, να αναδειχθεί ότι υπάρχουν χρήσιμες δραστηριότητες που πηγάζουν από τους ίδιους τους Ρομά.

3-427-000

Claudio Morganti (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la comunità Rom di Pisa, in Toscana, vi ringrazia per averle regalato con i nostri soldi delle villette confortevoli, *full optional*. I Rom vi ringraziano perché in quelle villette hanno potuto fare una base operativa per pianificare il saccheggio, per svaligiare le nostre case. Nelle villette sono stati recuperati oggetti e materiali provenienti da furti: oro per 300 000 euro; in quelle villette è stata sevizata e maltrattata una bambina perché costretta a sposare un ragazzo Rom.

Proprio ieri sono stati arrestati sette Rom che vivevano in quelle villette, è questa l'integrazione che voi professate? Avete regalato villette a dei delinquenti, alla faccia di tutte quelle persone che non sanno come pagare il mutuo, come pagare la scuola ai propri figli, alla faccia di quelle giovani coppie che non riescono a comprarsi una casa, alla faccia di quegli anziani che non hanno soldi per curarsi, a coloro che aspettano da anni una casa popolare! È una vergogna!

3-428-000

President. – Mr Morganti, I am sorry to say but you went too far I think in your speech. However, we are having an open parliamentary debate.

3-429-000

Frank Engel (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, non sarà una domanda. Volevo soltanto dire che il popolo d'Italia sa da se stesso cosa pensare di bugie come quelle formulate tutto giusto (*un attimo fa*).

3-430-000

Philip Claeys (NI). - Wanneer wordt er nu een einde gemaakt aan het slachtofferdenken over de Roma-zigeuners. Al jaren is de EU bezig de Roma-gemeenschappen te behandelen als zielige slachtoffers die niet in staat zijn hun eigen problemen op te lossen. Het resultaat van die aanpak is nihil.

Laat ons het dan anders doen en de Roma wijzen op hun eigen verantwoordelijkheid en zelfredzaamheid. Het is misschien niet politiek correct om het hardop te zeggen, maar veel van de problemen vinden hun oorzaak in het gedrag en de tradities van vele van die mensen zelf.

Een rapport van de voormalige minister van integratie in Nederland heeft daarop gewezen. Denk maar aan de buitenproportionele criminaliteit, de hoge schooluitval, de gebrekkige taalkennis, het fenomeen dat nogal wat ouders hun kinderen opleiden voor een carrière in de georganiseerde bedelarij of soms zelfs in de prostitutie.

Zolang wij blind blijven voor dat soort problemen, zullen alle maatregelen gedoemd zijn om te mislukken.

3-431-000

(End of catch-the-eye procedure)

3-432-000

Viviane Reding, Vice-President of the Commission. - Mr President, I would like to make a statement. Roma are human beings. Not everyone in this House might agree with that, but it is quite evidently true.

Roma are EU citizens and, as such, they have the same rights and the same obligations as other citizens. In order to help them solve their problems – because ten million people here are living below the poverty line – politicians throughout the European Union, be they European, national or regional, have the same obligation to give a helping hand as they have towards all EU citizens. So that should be very clear. I am not going to repeat what I have already said and what many of you have underlined. Let me just respond to some questions which were asked.

Mrs Járóka – who, by the way, is a Roma and, I think, one this House is proud of – said that 10% of the funds do not reach their target. Assuming that Mrs Járóka is right, we have to act at European, national and regional level in order to change this. One of the reasons why I have proposed, at the beginning of next year, to have a big meeting of the mayors of our villages and cities, in order to bring them together with experts in order to understand what the funding possibilities are and how these funds can be utilised so that they reach the target, is just in order to help solve that problem.

It has been underlined that there are many positive examples of integration. I know about these too, because I have visited them in our Member States, and I know perfectly well how difficult it is for mayors, for instance, living in a small village, when a large number of

people come to the village and try to establish themselves, to keep things in balance. We have to help those mayors so that they can maintain a balance.

I believe we also need to put more emphasis on dedicating the money in the social funds to poverty and integration. These funds today have a threshold of 15 %, but Member States are free to decide whether to use them or not. I would like to have a 20 % threshold with more dedicated rules ensuring this money is used in order to combat poverty and promote integration, because we must know something. If we – and I mean all of us, in the countries of origin and the countries of destination – do not manage, for instance to get Roma children into schools, the next generation will be confronted with an even bigger problem to solve. Here I think we have a real responsibility as politicians today to get things right.

But we also have a responsibility to look at things as they are and not to make a reality from perceptions. That is exactly what I was discussing yesterday with the Ministers of the Interior. We had the question of the free movement and non-discrimination directives on the table, and I asked everybody not to confuse immigration with free movement, which is one of the most cherished rights of all European citizens.

But, like all rights, it also comes with obligations. You not only have the right to go to the neighbouring country, you also have the obligation not to depend heavily on the social security of this neighbouring country. You have the obligation to obey laws, and governments have the obligation to ensure that these laws are implemented. It is the responsibility of national governments to enforce laws and to combat fraud and criminality, whatever the nationality of the European citizen who commits the fraud or the crime. We must stop stigmatising citizens because they are from another ethnic background.

I would also like all Members of Parliament to have this document. I presented the Ministers of the Interior with an initial analysis on the basis of data which the governments gave us to see what free movement in Europe actually is. In fact this free movement in Europe is not utilised by our citizens. Only 0.29 % of European citizens take advantage of free movement. So let us not behave as if it was an invasion. There will not be an invasion on 1 January 2014 either, because nothing will change. Free movement will continue as it is now.

So let us stop doing what politicians should never do. We have heard it on occasion today. I must say that I was ashamed to be in this Chamber and to hear it, but I was glad that there was a vast majority here who said the opposite.

(Applause)

3-433-000

Vytautas Leškevičius, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, Madam Vice-President of the Commission, honourable Members, the Council is grateful to the European Parliament for its substantive work in support of the social integration of the Roma people. This afternoon's debate has provided us with a valuable opportunity to exchange views on this very important issue. It is not an abstract point. It concerns the future of millions of our fellow EU citizens and I have heard a number of specific cases this afternoon in which Roma people have been discriminated against.

I would like to once again stress that all ethnic groups, including the Roma, are protected by the EU Anti-Discrimination Directive that prohibits discrimination on the grounds of racial or ethnic origin in a number of areas, including conditions for access to employment,

access to vocational training, social protection, including social security and health care, education, and access to and the supply of goods and services, including housing. The directive also includes a positive action clause that allows Member States to maintain or adopt specific measures to prevent or compensate for disadvantages linked to racial or ethnic origin.

I look forward to continuing the excellent cooperation between the Council, Commission and Parliament in this important area.

3-434-000

President. – The debate is closed.

Written statements (Rule 149)

3-435-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris.* – Prezenta dezbatere cu privire la rromi vine în contextul în care unele state membre se plâng de afluxul acestei etnii – nomade prin definiția istorică – și de problemele cauzate de stilul de viață diferit al membrilor etniei. Subliniez că rromii sunt cetățeni europeni și, cu sau fără barierele spațiului Schengen, se pot deplasa liber în interiorul UE.

Salut inițiativa Comisiei și existența fondurilor europene – atâtea câte sunt – alocate incluziunii sociale a rromilor. Reamintesc aici că țara mea, România, a făcut eforturi în vederea integrării acestei etnii, eforturi pe care nimeni nu le-a apreciat considerând pe nedrept că lipsa de efecte echivalează cu lipsa de străduință. Aștept cu nerăbdare metodele găsite de statele promotoare ale multiculturalismului și sunt convins că ele vor avea rezultate spectaculoase.

În concluzie, subliniez că incluziunea socială trebuie făcută în statul de reședință pe care rromii și l-au ales în virtutea dreptului la liberă circulație și nu în statul de origine pe care, oricum, îl vor părăsi imediat după o eventuală „repatriere”, pentru a se întoarce acolo unde se simt ei mai bine, unde doresc să locuiască, să muncească, să studieze. Închei urându-le mult succes acestor state.

3-436-000

Маруся Любчева (S&D), *в писмена форма.* – Налага се още веднъж да коментираме проблема за интегрирането на ромите, въпреки наличието на Стратегия на ЕС, Десетилетие на ромското включване и различните дискусии по тази тема.

Поводът е предупрежденията за връщане на ромите на България и Румъния, които са си позволили да отидат в други европейски държави, за да потърсят други условия на живот. На това те имат право като пълноправни европейски граждани. Ето защо, задачата и усилията да се интегрират в обществото е обща за всички страни членки и отговорност на всички европейски граждани.

Всяка от страните членки с по-компактно ромско население изпитва проблеми. Но както страните на тяхното национално гражданство нямат право да се откажат от тях, така и страните, в които те се придвижват като свободни граждани, нямат право да отхвърлят това им право. Вместо заплахи от страна на някои европейски министри и публични личности за връщането на ромите там, откъдето са дошли, защото не се интегрират, е време на практика да покажем европейската солидарност и заедно да постигнем тази интеграция – като

започнем от децата и тяхното образование, през специфични мерки за младежите и накрая подкрепа за по-възрастните, по съществуващите правила. Двойните стандарти по който и да е от проблемите на ЕС са несъвместими с европейските ценности.

3-437-000

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *în scris*. – Din păcate, discutăm de ani buni despre problemele legate de populația romă, vorbim de o strategie europeană privind romii, însă situația lor rămâne la fel, prea multe vorbe și prea puține fapte. Romii rămân populația cea mai discriminată, sunt expulzați în continuare din state ale UE către alte state, neîngăduindu-li-se dreptul de liberă circulație, sunt demonizați și marginalizați.

Totodată, țin să îmi exprim îngrijorarea în legătură cu ridicarea unor voci în unele state membre care asociază în mod automat romii unor fenomene infracționale și care utilizează acest fals argument în mod populist în discursul politic intern. Problemele legate de populația romă nu sunt doar problemele unui singur stat membru, de aceea este nevoie de un răspuns european pentru a asigura integrarea acestei minorități și pentru combaterea discriminării și a xenofobiei.

3-437-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Mulți cetățeni de etnie romă din Europa se confruntă cu prejudecăți, intoleranță, discriminare și excluziune socială în viața lor de zi cu zi. Ei sunt marginalizați și trăiesc în condiții socioeconomice foarte precare. În medie, numai unul din doi copii de etnie romă frecventează învățământul preșcolar sau o grădiniță; frecventarea școlii scade considerabil după învățământul obligatoriu, și numai 15 % dintre tinerii romi își încheie studiile în învățământul secundar superior; în medie, mai puțin de unul din trei cetățeni de etnie romă declară că ocupă un loc de muncă; 20 % dintre ei nu beneficiază de asigurare de sănătate și 90 % trăiesc sub pragul de sărăcie.

Uniunea Europeană se întemeiază pe valorile respectării demnității umane, libertății, democrației, egalității, statului de drept, precum și pe respectarea drepturilor omului, inclusiv a drepturilor persoanelor care aparțin minorităților. Cetățenii de etnie romă sunt cetățeni europeni și au drepturi egale cu toți ceilalți cetățeni europeni, inclusiv dreptul de a circula liber și de a se stabili și a munci în oricare din statele membre. Integrarea cetățenilor romi este o problemă europeană și nu a unui anumit stat membru. Solicităm Comisiei și statelor membre să asigure integrarea cetățenilor romi și stoparea acțiunilor de discriminare a acestora pe baza etniei lor.

14. Rise of right-wing extremism in Europe (debate)

3-439-000

President. – The next item is the debate on the Council and Commission statements on the rise of right-wing extremism in Europe (2013/2871(RSP)).

3-440-000

Vytautas Leškevičius, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I look forward to hearing the views of Members of this House on this very important issue during the course of this afternoon's debate. I will be brief in my remarks not least since the Council has not addressed the specific issue of right-wing extremism. However, Ministers have had an opportunity on several occasions, most recently in May this year, to underline the

importance of respect for fundamental rights and the rule of law. Ministers also had an informal exchange of views in January on the importance of tackling intolerance, racism, anti-Semitism, xenophobia and homophobia.

The spread of extreme forms of intolerance and the recent increase in the number of far-right parties is obviously a source of concern to all of us. Intolerance and excessive nationalism were the cause of endemic conflict in Europe over the last few hundred years and led directly to the destructive wars of the 20th century. The European Union owes its origins to those of vision who saw that the ending of conflict on this continent would depend first and foremost on overcoming extreme nationalism. They sought to put in place structures which would enable nation states to work together and cooperate. That is why we are here. It is why you are elected.

Right-wing extremism has no place in modern Europe. It threatens the fabric of our societies. It promotes and feeds on racism and xenophobia and it constitutes a challenge to the democratic process. But let me state this: all political extremism is unacceptable, be it left or right-wing. We have grown to consider that in Europe such extremism is something of the past. Where it has existed it has had difficulty gaining any serious level of support. Extremist parties were, thankfully, marginal to our political life; but there is no doubt that right-wing extremism is on the increase. We can only speculate as to the reasons why. Obviously the financial and economic crisis has played a role. For those who see their livelihoods threatened and their jobs either at risk or lost entirely, there may be an easy temptation to put the blame on others, not least on those of different backgrounds, faith or orientations. Finding such a scapegoat is never difficult, but it is always wrong.

There are several ways in which we can respond to this trend. Firstly, as far as extreme political parties are concerned, these are a matter first and foremost for each and every individual Member State. Where action is required, it is for Member States to do so within the framework of their own constitutional arrangements and, where it concerns the activities of extreme groups, their own national legislation. It is not for the Council to prescribe a single response, a single solution or a single recipe.

Secondly, we should at the European level speak out against right-wing extremism and, in particular where this manifests itself in racist or xenophobic views, we are all obliged to respect the basic values on which the European Union is founded and that should not be simply a passive act. We need to challenge extremist views and actions which risk undermining those values. As Edmund Burke said over 200 years ago, the only thing necessary for the triumph of evil is for good men to do nothing.

Clearly we must not let up on our action to ensure that we emerge stronger and more prosperous from the economic crisis. Unemployment can help foster extremist views. The social context of the current crisis is therefore critical to returning to a consensual and harmonious society where we recognise and strive for a common good.

As we all know, right-wing extremism very often comes together with hate speech and hate crimes, or is followed by these phenomena. The Fundamental Rights Agency, in cooperation with the Lithuanian Presidency of the EU Council, is organising a Fundamental Rights Conference entitled 'Combating hate crime in the EU' on 12-13 November in Vilnius, later on this year. The Fundamental Rights Conference will invite decision-makers and practitioners to explore effective strategies to combat hate crime through legal and policy measures at national as well as at EU level.

It would not be appropriate for me to look at specific cases or incidents related to this debate. We all share a duty to stand up against extremism in whatever form and wherever it occurs. We need to show that racist views and hate crimes are not only never justified but never pay. We must speak out together and defend the values on which the European Union is founded and never again allow political extremism to gain a foothold on our continent.

3-441-000

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, after these very deep and wise words from the Presidency, I can only add that I absolutely agree with what has been underlined. The rise of extremism and populism is an enormous concern for the EU as a whole, because it fuels racism, xenophobia, homophobia and all forms of intolerance. It affects human rights, it endangers the freedom of movement within the EU.

Remember the Commission's third annual report on the application of the Charter of Fundamental Rights, where we took stock of the rising intolerance in the EU? Because in 2012 we witnessed a number of serious incidents of racism and xenophobia, including racist and xenophobic hate speech by opinion leaders – so these are not just accidents, but opinion leaders who should be an example to their citizens.

The Commission has always condemned any manifestation of racism and xenophobia as well as any other form of intolerance, because they are incompatible with the values and principles on which the Union is founded; and let me say in that context that I was so unhappy, so sorry, when I heard the racist attacks directed against the Italian Minister of Integration, Mrs Cécile Kyenge.

Ladies and gentlemen, we do have laws in place. I am referring to the Council Framework Decision on racism and xenophobia. The transposition date was 28 November 2010, which means that all Member States are now obliged to sanction with criminal penalties intentional public incitement to violence and hatred based on race, colour, descent, religion, or ethnic or national origin.

But laws need to be enforced. They need to be implemented in practice in order to make a difference. In order to see if that is the case, the Commission will present a report on the Member States' compliance with the provisions of the framework decision by the end of this year.

But let me make clear that the investigation of individual situations of racism or xenophobia, the application of national laws transposing the framework decision, belongs to national authorities. In particular, it is for national courts to determine, according to the circumstances and context, whether a situation represents an incitement to violence or hatred.

You know that in addition to legislation, the Commission also lends its support to activities to prevent acts of intolerance from happening in the first place. In the next multiannual financial framework, such activities will be promoted through the Rights, Equality and Citizenship Programme.

The Commission most of all supports activities aimed at preserving the memory of the mass violations of human rights during the period of Nazism and Stalinism. Under the new Citizenship programme, I have increased the amount of financial support for

remembrance projects and I hope that the European Parliament and the Council will agree with this proposal.

We also support work aimed at raising awareness on the rights and obligations of citizens, and provide assistance for capacity building through national equality bodies. Moreover, we facilitate the exchange of good practices and support the collection and dissemination of data. A key role is played by the Fundamental Rights Agency. This year the Agency has published a survey providing valuable information on LGBT people's experiences of discrimination, hate speech and hate crime and we will soon publish another one on anti-Semitism.

The rise of extremism and populism is a common concern to the whole of the EU because it leads to racism, to the negation of the human being, to all forms of intolerance, and it endangers the acceptance of other citizens and freedom of movement. It also endangers the values on which our Union is based, which means it simply destroys our societies. It destroys our Europe. That is why we all, collectively and individually, have the responsibility to fight it without compromise.

3-442-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ANNY ΠΟΔΗΜΑΤΑ

Αντιπρόεδρος

3-443-000

Γεώργιος Παπανικολάου, *εξ ονόματος της ομάδας PPE*. – Κυρία Πρόεδρε, το πρόβλημα του εξτρεμισμού, από όπου και αν αυτό προέρχεται, είναι υπαρκτό, είναι σοβαρό, δεν είναι όμως ούτε καινούργιο ούτε εμφανίζεται, βεβαίως, μόνο στην Ελλάδα. Να θυμηθούμε το Κόμμα της Ελευθερίας στην Αυστρία το 2000, το ελβετικό Λαϊκό Κόμμα και την προεκλογική του αφίσα το 2007 με τα τρία λευκά πρόβατα να κλωτσάνε ένα μαύρο, την τρίτη θέση του Κόμματος της Ελευθερίας στην Ολλανδία το 2010 και, βεβαίως, άλλα πολλά.

Τα βλέμματα όλης της Ευρώπης στρέφονται την περίοδο αυτή φυσικά και στην Ελλάδα για το μόρφωμα της Χρυσής Αυγής. Και αντί να αναγνωριστεί καθολικά η προσπάθεια και η απόλυτη βούληση και προσήλωση της ελληνικής κυβέρνησης για την αντιμετώπιση του εξτρεμισμού, αντί να αναγνωριστεί καθολικά η προσπάθεια και τα αποτελέσματα της ανεξάρτητης ελληνικής δικαιοσύνης στο έργο που επιτελεί, έχουμε σε κάποιες – λίγες ευτυχώς – περιπτώσεις άδικες επιθέσεις, ατυχείς και άστοχες δηλώσεις, όπως αυτή του αξιοσέβαστου κυρίου Swoboda, σύμφωνα με την οποία θα είναι απαράδεκτη – έτσι ακριβώς είπε: "απαράδεκτη", – η επερχόμενη Ελληνική Προεδρία του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου. Αυτή λοιπόν είναι η ευρωπαϊκή απάντηση;

Η ευρωπαϊκή λύση θα πρέπει να είναι διττή: χαλάρωση της σκληρής λιτότητας αφενός, με παράλληλη έμφαση στην ανάπτυξη και τη δημιουργία ευκαιριών, ιδίως για τους νέους μας και, αφετέρου, μεγαλύτερη διαφάνεια στις πολιτικές αποφάσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Διότι, πέρα από την κρίση που ισοπεδώνει θεσμούς και αξίες, οι πολίτες στρέφονται σε εξτρεμιστικά κόμματα για να εκφράσουν την οργή τους και επειδή θεωρούν ότι οι αποφάσεις που αφορούν την καθημερινή τους ζωή λαμβάνονται κάπου πολύ μακριά και με τρόπο που οι ίδιοι δεν κατανοούν.

(Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 149 παράγραφος 8 του Κανονισμού))

3-444-000

Andreas Mölzer (NI), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Kollege, ich habe Ihren lichtvollen Aussagen am Anfang entnommen, dass Sie gesagt haben, man denke auch an die FPÖ in Österreich. Meinen Sie diese Partei, die jetzt gerade 20 % der Wählerstimmen erzielt hat und mit den Sozialisten in den Achtzigerjahren eine Koalitionsregierung gebildet hat und mit den Konservativen bis vor sieben Jahren eine Koalitionsregierung gebildet hat? Meinen Sie etwa diese Partei im Zusammenhang mit Ihren extremistischen Zuständen in Griechenland?

3-445-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *απάντηση “γαλάζια κάρτα”*. – Σας είπα ότι το κόμμα αυτό είναι ένα εξτρεμιστικό κόμμα και επαναλαμβάνω τη δήλωσή μου. Δεν ανακαλώ τίποτα από όσα είπα.

(Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 149 παράγραφος 8 του Κανονισμού))

3-446-000

Μαρία-Ελένη Κοππά (S&D), *ερώτηση “γαλάζια κάρτα”*. – Κύριε Παπανικολάου, μπορείτε, σας παρακαλώ, να εντοπίσετε χρονικά πότε έγινε η δήλωση του κυρίου Swoboda; Θυμάστε ότι έγινε ακριβώς μετά τη δολοφονία του Παύλου Φύσσα, πριν ξεκινήσει η ελληνική αστυνομία και η ελληνική δικαιοσύνη το έργο το οποίο, όπως αναφέρετε, έκανε αποτελεσματικά τις επόμενες ημέρες; Μήπως αυτή τη στιγμή παραπληροφορείτε για τη στιγμή που έγινε η δήλωση για την Ελληνική Προεδρία;

3-447-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *απάντηση “γαλάζια κάρτα”*. – Δεν υπάρχει καμία απολύτως παραπληροφόρηση. Χαίρομαι που επιβεβαιώνετε ότι η δήλωση αυτή έγινε. Η στιγμή στην οποία έγινε έχει, νομίζω, δευτερεύουσα σημασία. Η αξία της δήλωσης είναι συγκεκριμένη. Προέρχεται από τον αρχηγό της Σοσιαλιστικής Ομάδας και, πραγματικά, αυτό είναι εξαιρετικά λυπηρό.

Αυτό που θα έπρεπε να αναγνωρίσει ο κύριος Swoboda είναι η διπλή προσπάθεια, η τεράστια προσπάθεια που κάνει η ελληνική κυβέρνηση σε δύο μέτωπα αυτή την περίοδο: από τη μία πλευρά να αντιμετωπίσουμε τα προβλήματα της οικονομικής κρίσης, να αναγνωριστούν οι θυσίες των Ελλήνων, να μπορέσουμε να έχουμε κοινωνική συνοχή στον μεγαλύτερο δυνατό βαθμό και από την άλλη πλευρά, βεβαίως, να αντιμετωπίσουμε τον εξτρεμισμό, όπως αυτός αναπτύσσεται και λόγω της κρίσης.

Αυτό θα περιμέναμε από τον κύριο Swoboda και όχι αυτό το οποίο έκανε.

(Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 149 παράγραφος 8 του Κανονισμού))

3-448-000

Andrew Henry William Brons (NI), *blue-card question*. – You have used that word ‘extremism’ several times. Do you not think the Belgian government that banned Vlaams Blok was an extremist government? The German government that used fabricated evidence to try to ban a political party, is that not an extremist party? What about Commissar Reding who wants to imprison people for expressing opinions? Is she not an extremist?

3-449-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), απάντηση “γαλάζια κάρτα” . – Κύριε Βrons, νομίζω συμφωνούμε απολύτως όλοι μας ότι καταδικάζουμε τη βία από όπου και εάν προέρχεται. Καταδικάζουμε την απώλεια ανθρωπίνων ζώνων, καταδικάζουμε κάθε τι που συνδέεται με τέτοιες ενέργειες.

Αυτά τα οποία είπατε, τα ακούω από κάποιους – ευτυχώς είναι λίγοι αυτοί– και στην πατρίδα μου την Ελλάδα, που αντιμετωπίζουν αυτό το οποίο συμβαίνει από άλλη οπτική. Επιτρέψτε μου να ξαναπώ το εξής: η βία είναι βία και πρέπει να είναι απολύτως καταδικαστέα. Όλα αυτά τα οποία αναφέρατε δεν συνδέονται με την απόλυτη καταδίκη της βίας.

3-450-000

Sylvie Guillaume, *au nom du groupe S&D* . – Madame la Présidente, l’assassinat récent d’un jeune grec militant antifasciste par un membre du parti de l’Aube dorée vient rappeler les dangers que l’extrémisme de droite peut représenter pour nos démocraties. Nous l’avons vu en Grèce, ces partis parviennent, parfois, à accéder au parlement. Ailleurs, d’autres préfèrent se tenir à l’écart, un peu comme des *snipers*, pour attaquer de l’extérieur. Ailleurs encore, ils testent leurs idées auprès de certains partis de droite traditionnels.

Ces partis extrémistes de droite se nourrissent de l’angoisse provoquée par la crise et par le désarroi économique, par la violence d’une mondialisation non maîtrisée qui fait perdre les repères, qui s’appuie sur une rhétorique qui fait de l’autre le responsable de tous les maux.

Alors, pour contrer cette progression dont l’idéologie porte les germes d’une violence inacceptable, il faut d’abord agir en termes économiques. La montée de cette extrême droite ne sera pas endiguée tant que le sentiment dominant sera celui de la défense exclusive de l’intérêt des puissants. C’est donc vers la défense d’un véritable pacte social qu’il nous faut aller.

Il faut ensuite faire revivre la notion de protection face à une mondialisation non maîtrisée: permettre la mise en place d’une réflexion sur des échanges commerciaux justes avec cette notion du juste échange que nous essayons de développer. Et, en face de cela encore, en face de cette stratégie de dénigrement des valeurs européennes, nous devons redéfinir le sens et les valeurs, ainsi que les projets de la construction européenne. Pourquoi sommes-nous ensemble? Que voulons-nous faire ensemble? Et les réponses à ces questions, selon moi, ne peuvent être que plus de solidarité, plus de justice et plus de cohésion sociale.

3-451-000

Θεόδωρος Σκυλακάκης, *εξ ονόματος της ομάδας ALDE* . – Κυρία Πρόεδρε, θα επικεντρωθώ στην Ελλάδα, όπου ο δεξιός εξτρεμισμός έχει λάβει τα πιο ακραία χαρακτηριστικά με ένα ναζιστικό κόμμα που πήγε από το 0% στο 6%. Το ποινικό μέρος της υπόθεσης εξετάζεται ήδη αμερόληπτα από τη δικαιοσύνη και νομίζω ότι θα ολοκληρωθεί.

Οι ίδιες οι ελληνικές αρχές παραδέχονται ότι υπήρξε αδράνεια για την ποινική διάσταση· όμως λέω, «κάλιο αργά παρά ποτέ» και το λέω αυτό παρά το γεγονός ότι είχα έγκαιρα επισημάνει την αδράνεια αυτή με ερωτήσεις στην Επιτροπή.

Στο πολιτικό επίπεδο τώρα, πρέπει να δούμε με ειλικρίνεια για ποιον λόγο εκατοντάδες χιλιάδες πολίτες στάθηκαν στον δεξιό εξτρεμισμό. Υπάρχουν πολύ μεγάλες ευθύνες ασφαλώς στο πολιτικό

και κοινωνικό σύστημα στο εσωτερικό της χώρας. Αλλά θα ήταν εθελούφλωση αν αγνοούσαμε και τις αδυναμίες σε επίπεδο Ευρώπης.

Οι ευρωπαϊκοί θεσμοί μετά το 2010, ενώ βοήθησαν τη χώρα με τεράστια ποσά, συμβιβάστηκαν με μία πολιτική υπερφορολόγησης του ιδιωτικού τομέα και αναιμικών μεταρρυθμίσεων που οδήγησε σε 28% ανεργία και 64% ανεργία των νέων, το παράλογο ύψος της οποίας ουδέποτε προέβλεψαν και ούτε τώρα γνωρίζουν πότε θα μειωθεί σε κοινωνικά ανεκτά επίπεδα. Ανεργία ακραία που οδηγεί ανθρώπους σε απόγνωση και τροφοδοτεί τον εξτρεμισμό.

Δεν συνειδητοποίησαν επίσης την οργή των απλών πολιτών για το σύστημα εξουσίας που οδήγησε σ' αυτή την καταστροφή, το οποίο διευκόλυναν να παραμείνει αναλλοίωτο ως προς τη λογική και τη νοοτροπία του. Οι απλοί άνθρωποι πλήρωσαν ακριβά. Οι κυρίως υπεύθυνοι για την οικονομική κακοδιαχείριση και για φαινόμενα διαφθοράς πλήρωσαν, αντίθετα, ελάχιστα ή καθόλου.

Αναφέρω ένα μόνο παράδειγμα: τα προνομιακά δάνεια για τα κόμματα εξουσίας, που έχουν φτάσει στην Ελλάδα τα 270 εκατομμύρια ευρώ, συνεχίστηκαν ακόμη και το 2012 και οι ευρωπαϊκοί θεσμοί που, στην ουσία, τα χρηματοδοτούν, να μένουν απαθείς και συμβιβασμένοι.

Για να εκτονώσουμε το φαινόμενο του δεξιού εξτρεμισμού, δεν αρκεί η ποινική πλευρά ή η πολιτική κινητοποίηση όλων των δημοκρατικών δυνάμεων στην Ελλάδα και την Ευρώπη. Πρέπει να βοηθήσουμε να αποκατασταθεί και το αίσθημα δικαίου και η οικονομική λογική. Χρειαζόμαστε μία άλλη λογική στις χώρες του καθενός μας και ευρωπαϊκούς θεσμούς που δεν θα εθελουφλούν και δεν θα συμβιβάζονται τόσο εύκολα με τα κακώς κείμενα.

3-452-000

Franziska Keller, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Rassismus tötet! Daran hat sich nichts geändert. Rassismus hat Pavlos Fyssas umgebracht sowie zahlreiche andere Menschen in ganz Europa, meist Menschen, die hier bei uns nach Schutz gesucht haben. Allein in Deutschland starben seit 1990 183 Menschen als Opfer rassistischer oder rechtsextremer Gewalt.

Ich bin froh, dass die griechische Regierung jetzt endlich – wenn auch viel zu spät – gegen rassistische Organisationen vorgeht. Zu lange wurde nur zugeschaut. Rassismus ist aber nicht nur ein Problem von wenigen Einzelnen am rechten Rand. Rassistische Einstellungen finden sich bis tief in die Mitte der Gesellschaft hinein. Deswegen müssen wir auch überall gegen Rassismus vorgehen. Alle demokratischen Parteien sind aufgefordert, sich klar und deutlich gegen jede Diskriminierung und alle Ressentiments abzugrenzen. Wenn Politikerinnen und Politiker dem rechten Rand das Wort reden, machen sie ihn erst salonfähig. Wenn Parteien sich Forderungen von rechts außen zu eigen machen, dann drehen sie den Rechten eben nicht den Saft ab, sondern geben ihren Forderungen einen demokratischen Stempel. Wenn Abgeordnete oder Minister Vorurteile schüren oder einer „Das Boot ist voll“-Logik folgen – und hier meine ich explizit auch den deutschen Innenminister Friedrich –, dann sagen sie den Bürgerinnen und Bürgern: Jawohl, die Rechten haben recht. Wir sind alle in der Verantwortung, das nicht zuzulassen. Alle demokratischen Parteien müssen sich deutlich von Ausländerfeindlichkeit und Alltagsdiskriminierung distanzieren – und zwar täglich! Wer rechten Argumenten zustimmt, stellt sich selbst ins rechte Abseits. Bierzeltreden haben keinen Platz in der Europäischen Union!

In diesem Zusammenhang möchte ich der Vizepräsidentin Reding ganz herzlich für ihre klaren Worte danken! Diese klaren Worte würde ich auch gerne von anderen, von ihren Kolleginnen und Kollegen hören, ich würde sie gerne hören von Ministerinnen und

Ministern in der Europäischen Union, ich würde sie gern öfter von unseren Kolleginnen und Kollegen hier hören. Ich danke Ihnen sehr herzlich dafür! Und ich hoffe, dass wir alle gemeinsam in Europa mehr gegen Rassismus tun können. Denn Rassismus tötet!

3-453-000

Ryszard Antoni Legutko, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, right-wing extremism is a red herring. Those who speak about it use two strategies. The first strategy is what I call the Breivik strategy. They take an atrocious act of a mentally unbalanced loner and present it as a part of a larger whole. I remember a prominent MEP making an outrageous statement that the critics of the EU are among Breivik's godfathers. The second strategy is a knee-jerk association with Adolf Hitler. If anything threatens Europe, it is the ghost of Lenin rather than the ghost of Hitler, because the political mainstream has been hijacked by the radical left.

The leftist ideology is being imposed by the governments: priests and mayors are forced to perform homosexual marriages against their will and conscience; hospitals are forced to perform abortions; pro-family demonstrators are treated brutally by police; Minister Peillon is trying to replace Christianity with republican religion. During the last six months we have had about a dozen churches burned, set fire to and vandalised. We had the Belgian archbishop physically attacked by pro-abortion lesbians. We had an opposition politician in Poland assassinated and the leader of the opposition receiving death threats. We had respectable statesmen vilified in this Chamber and outside it by leftist fanatics. We had Germans, *soi-disant* anti-fascists, attacking peaceful demonstrators in Warsaw.

All this is radical leftism at its worst – in part condoned, in part inspired and in part serenely tolerated. We will experience more of it once a new crusade against so-called right-wing extremism is launched. Check the facts and control your zeal, Madam Commissioner.

3-454-000

Νικόλαος Χουντής, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κυρία Πρόεδρε, στην Ελλάδα η άνοδος του δεξιού εξτρεμισμού, η άνοδος της νεοφασιστικής οργάνωσης "Χρυσή Αυγή", οφείλεται σε δύο λόγους:

Πρώτον, ότι στα τρία χρόνια της εφαρμογής του μνημονίου, ενός εξτρεμιστικού, ακραίου, νεοφιλελεύθερου συνταγολόγιου, η ανεργία από το 10% έφθασε στο 30% μαζί με τη δυστυχία, την απόγνωση και την απελπισία που την παρακολουθεί.

Δεύτερον, στην κραυγαλέα έλλειψη απέναντι στις χώρες του ευρωπαϊκού Νότου που αδυνατούν να αντιμετωπίσουν το πολιτικό και ανθρωπιστικό πρόβλημα της μετανάστευσης, όπως δείχνει ο υγρός τάφος της Λαμπεντούζα.

Η Ελλάδα μπήκε στο μνημόνιο όχι για να σωθεί η οικονομία και οι πολίτες της αλλά για να σωθούν οι ευρωπαϊκές τράπεζες. Αυτό το πληρώνουν οι έλληνες πολίτες με περικοπές συντάξεων, επιδομάτων και μισθών. Το πληρώνουν με κλείσιμο νοσοκομείων και σχολείων. Το πληρώνουν με την ουσιαστική κατάργηση του συντάγματος της χώρας.

Όλοι οι πολίτες γνωρίζουν ότι στην Ελλάδα δεν υπάρχει δημοκρατία: υπάρχει κατ' επιφαση δημοκρατία, καθώς έχουμε μία κυβέρνηση της οποίας το μοναδικό καθήκον είναι να υπακούει κατά γράμμα στις απαιτήσεις των δανειστών.

Κατά συνέπεια, για μας, για κάθε δημοκρατική δύναμη, ο αγώνας είναι διμέτωπος: αγώνας κατά των μνημονίων, κατά του εξανδραποδισμού της χώρας και κατά του φασισμού στην Ελλάδα και

στην Ευρώπη. Αν συνεχιστούν αυτές οι πολιτικές, ο φασισμός θα πάρει νέο πρόσωπο και θα εγκατασταθεί σε ολόκληρη την Ευρώπη.

(Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 149 παράγραφος 8 του Κανονισμού))

3-455-000

Andreas Mölzer (NI), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Kollege Chountis, gestatten Sie mir eine Frage: Glauben Sie auch, dass das Aufkommen extremer Bewegungen von der Rechten und der Linken in Griechenland in erster Linie durch das Versagen und die Korruption der etablierten griechischen Parteien zustande gekommen ist und durch eine verfehlte Europapolitik? Aber ist es nicht in erster Linie die Korruption in den Reihen jener Parteien, deren Vertreter wir zuerst gehört haben, die schuld sind am Aufkommen von solchen extremistischen Bewegungen?

3-456-000

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), *απάντηση “γαλάζια κάρτα”*. – Αναφέρθηκα στο ποια είναι, κατά τη γνώμη μας, η άνοδος του ακροδεξιού εξτρεμισμού με το νεοφασιστικό μόρφωμα της Χρυσής Αυγής που αποτέλεσε, από ό,τι κατάλαβα, με τον τελευταίο φόνο, την αφορμή για να κάνουμε αυτή τη συζήτηση.

Εμείς πιστεύουμε πως αυτές είναι οι αιτίες. Προσθέστε και εσείς όσες νομίζετε. Αλλά η αντίληψη ότι όλοι φταίνε, ή φταίει και ο ένας και ο άλλος, δεν αντιμετωπίζει το φαινόμενο. Είναι ευχολόγια. Άκουσα και τον εκπρόσωπο του Συμβουλίου αλλά και αυτός δεν αντιμετωπίζει το συγκεκριμένο πρόβλημα.

Η γνώμη μας λοιπόν είναι ότι το συγκεκριμένο πρόβλημα, πέρα από την ποινική του πλευρά όπου τα παραδείγματα είναι πολύ χειροπιαστά, αντιμετωπίζεται πολιτικά και ιδεολογικά με τον τρόπο που σας παρουσίασα στη σύντομη ομιλία μου.

3-457-000

Νικόλαος Σαλαβράκος, *εξ ονόματος της ομάδας EFD*. – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Υπουργέ, κύριε Επίτροπε, χωρίς να το καταλάβετε, από την αρχή της ομιλίας σας κάνετε σπονδή στην ελληνική φιλοσοφία, η οποία πιστεύει ότι «πάντων μέτρων άνθρωπος». Δυστυχώς, οι Ρωμαίοι είπαν αργότερα ότι «homo homini lupus est», δηλαδή, ο άνθρωπος για τον άνθρωπο είναι λύκος.

Και βγήκαν οι λύκοι! Βγήκαν από την αποτυχημένη αντιμετώπιση της κρίσης στην Ευρώπη και την εμμονή σε αποτυχημένες πολιτικές λιτότητας και δημοσιονομικής πειθαρχίας, με λήψη μέτρων που θίγουν τους πολίτες, κατακρημνίζουν το βιοτικό τους επίπεδο και στρέφουν την πολιτική στάση των ευρωπαίων πολιτών προς τα άκρα.

Η Ελλάδα έχει υποστεί βαθεία οικονομική, κοινωνική και πολιτική αποδιοργάνωση. Πρώτα ήρθε η κρίση. Μετά ήρθε η τρόικα, μετά ήρθε το μνημόνιο και μετά ήρθε η καταστροφή παντός ανθρωπίνου δικαιώματος στην Ελλάδα που μετά από πολλούς αγώνες είχε φτάσει σε ένα ικανοποιητικό επίπεδο ζωής.

Και μετά από αυτά, ήρθε και η Χρυσή Αυγή. Από 19.000 ψήφους, που αντιστοιχούσαν σε ποσοστό 0,2% στις εκλογές του 2009, φτάσαμε σε 500.000 ψήφους. Πρέπει να προβληματιστούμε. Μην χαρίσουμε στο ναζισμό 500.000 ψηφοφόρους. Πιστεύω ότι είναι λιγότεροι από τους 19.000 που είχαν πάρει το 2009.

3-458-000

Nicole Sinclaire (NI). - Madam President, I would question the title of this debate about the Rise of right-wing extremism in Europe. Surely it should be about 'extremism'. Commissioner Reding, I know your desire for equality, maybe you can tell us when we are going to debate 'left-wing' extremism, just in the name of equality.

A key dynamic in politics is the relationship between the centre and the periphery. The centre, where power lies, in a truly democratic society is in a constant state of flux as opinion, debate and events filter to the centre and shift our values and priorities; this is very healthy. However, if those in power at the centre refuse to listen to the people whose concerns may be inconvenient, then by ignoring them they push them further out towards the periphery. They push them towards the extremes. Extreme thought, extreme speech and, ultimately, extreme acts.

It is no surprise to political observers in Britain that the far right only ever takes seats from the left: our Labour party, not the Conservative party. When Prime Minister Gordon Brown infamously labelled the respectable Labour voter, Gillian Duffy, as a bigot – simply for expressing genuine concerns about immigration and economic policy that differed to his own – he became a recruiting sergeant for extremists.

The blame for the rise of extremism lies at the feet of the political class that refuses to take account of the opinions and concerns of the electorate and the people to whom they should be accountable.

3-459-000

Frank Engel (PPE). - Madam President, one of the characteristics and maybe also one of the problems of liberal democracy, such as we know it in Europe, is that it allows the expression of opinion. It allows the expression of nearly every sort of opinion, up to the point where the bearers of certain opinions which are not particularly appetising might just start organising themselves in a manner which becomes intolerable to democracy.

This is what we have seen most recently in Greece; this is about considering violence as a legitimate means of political action; this is about considering a crisis as a welcome opportunity for revolutionary social behaviour which will result ultimately in death – as it has done.

And it is not a phenomenon that applies uniquely to Greece, because I happen to remember that just after the leadership of Chrysi Avgi were arrested, the leadership of the British National Party and some weird esoterical club called The National Revival of Poland expressed their solidarity towards the leadership of Chrysi Avgi.

So we seem to be witnessing across Europe a trend which says: if nothing else helps, violence will. This is something that the democratic states and the democratic institutions of a united Europe will have to counteract with all the means at their disposal. We only have the law; we only have the strength of the law. But we need the full strength of all the laws in order to counteract this phenomenon which will ultimately put the cohesion of our societies at existential risk.

3-460-000

Juan Fernando López Aguilar (S&D). - Señora Presidenta, yo sí creo que este debate es necesario, porque lo que comenzó siendo una crisis financiera y económica, que ha tenido

un terrible impacto social, ha acabado siendo una crisis política y moral sin precedentes en la Unión Europea. Y esa crisis política y moral es consecuencia de un incremento de las desigualdades, de las injusticias y de la desesperanza, que es el caldo de cultivo para el incremento del racismo, del populismo, de la xenofobia y, en definitiva, de las actitudes antieuropeas.

Y el asesinato de un militante de izquierdas en Grecia por parte de militantes de Amanecer Dorado es una expresión de ese problema, pero no la única. La extrema derecha está creciendo en toda Europa, a todo lo largo y ancho, incluido mi país. Y está haciéndose presente en sucesivos procesos electorales. Y amenaza con hacerse presente cada vez más en este Parlamento Europeo, salvo que quienes estamos a favor de defender una Europa identificada con valores, con el pluralismo, con la integración de la diversidad, con el respeto por el otro y por la tolerancia hagamos lo necesario.

Y no solamente en lo político, sino también combatiendo la injusticia, el paro y la desigualdad. Y el momento para hacerlo es ahora, porque dejarlo para mañana o para pasado mañana será demasiado tarde.

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 149, apartado 8, del Reglamento))

3-461-000

Andrew Henry William Brons (NI), *blue-card question*. – Madam President, I hold no brief for Golden Dawn, I have even less time for people who use political violence. But I would like to know from Mr Aguilar, who I believe has a legal background, has the system in Greece changed around, so that you are now guilty until proven innocent?

3-462-000

Juan Fernando López Aguilar (S&D), *respuesta de «tarjeta azul»*. – Señora Presidenta, afortunadamente el sistema en Grecia sigue siendo el Estado de Derecho y, por tanto, quienes tienen que responder penalmente por el asesinato de un militante de izquierdas deben hacerlo. Y, por supuesto, apoyamos la acción enérgica del Gobierno griego que ha detenido a la cúpula de Amanecer Dorado, que debe hacerse responsable por la instigación del discurso del odio.

Pero es a toda Europa a la que le corresponde estar a la altura de sus valores, y creo que el propio Parlamento Europeo tiene una misión que cumplir a la hora de llenar de contenido ese espacio de legislación penal que debe penalizar en toda Europa el discurso del odio y la incitación a la violencia.

3-463-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE). – Madam President, the rise of violent extremism is not only a Greek question. In Spain the threat of fascist groups against democratic and peaceful movements is also growing. On 11 September this year these groups attacked the Catalan Delegation in Madrid, injuring one MP and some representatives of European and international diplomacy. The radicals even used tear gas against the people, but the sanction imposed by the Spanish courts has been only a EUR 300 fine. This violent aggression happened the same day that about 2 million people held hands, forming a 400 kilometre human chain in Catalonia, asking peacefully for the right to vote on an independence referendum, as the Scottish will.

Last week the leader of a legal party which harks back to Franco stated on Spanish TV that no part of Spain would separate without blood being spilt. He has not yet been detained by the police, and the Spanish government has not made any statement on this issue. I sent links to these videos to all Members of this House last week. There should be sanctions against statements like these in Europe. The quality of European democracy and the freedom of its citizens is at stake.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-464-000

Carlos José Iturgaiz Angulo (PPE), *pregunta de tarjeta azul*. – Señora Presidenta, lo primero, condenar y rechazar esos actos que comentaba el señor Tremosa. Pero, señor Tremosa, ¿no cree usted que los extremos se tocan, vengan de donde vengan?

Lo digo porque la radiografía que usted ha hecho hay que completarla, y lo que ha ocurrido en nuestro país estas mismas semanas es que hay una bomba de la extrema izquierda en la Basílica del Pilar, en Zaragoza, una bomba de la extrema izquierda en un ayuntamiento de la comunidad autónoma de Galicia, quemas de banderas españolas y de retratos de Su Majestad el Rey Juan Carlos por parte de la extrema izquierda y nacionalistas radicales en su comunidad, en Cataluña, y algo que conozco bien: insultos, amenazas y asaltos contra miembros del Partido Popular y sus sedes en el País Vasco por parte de los acólitos de los terroristas de ETA, es decir, de la extrema izquierda.

Me gustaría también que en la comunidad autónoma de Cataluña pudieran detener a esas personas que hicieron esas cosas y que, como usted sabe, fueron detenidos en Madrid y no en Cataluña.

3-465-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *respuesta de «tarjeta azul»*. – Querido colega Iturgaiz, Bill Clinton vino a Barcelona hace cinco años y dijo una frase muy bonita: «The world will be Taliban or Catalan».

Siempre ha caracterizado a Cataluña el espíritu pacifista, y los incidentes que usted ha nombrado son obra de una muy pequeña minoría, porque desde siempre el catalanismo político ha sido pacífico y ha sido siempre demócrata.

En todo caso, pregúntese, como decía Camilo José Cela, por qué razones una mayoría de catalanes, hoy, se plantea que les puede ir mejor con un Estado independiente fuera de España, porque Camilo José Cela escribió hace muchos años: «En cuestión de separatismos, siempre fueron más los separadores que los separatistas».

3-466-000

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL). - Η "Χρυσή Αυγή" είναι εγκληματική ναζιστική οργάνωση, που με ρατσιστικό μίσος, έχει δολοφονήσει, βασανίσει εκατοντάδες μετανάστες, εργαζόμενους, μικροπωλητές, εξαπέλυσε δολοφονική επίθεση ενάντια σε στελέχη του ΚΚΕ, δολοφόνησε τον 34χρονο Παύλο Φύσσα στο Κερατσίνι και πρέπει να καταδικαστεί αποφασιστικά από το λαό για τα εγκλήματά της.

Οι εξελίξεις με την εγκληματική συμμορία της "Χρυσής Αυγής" αποδεικνύουν πόσο επικίνδυνη είναι η ανιστόρητη εξίσωση του φασισμού-ναζισμού με τον κομμουνισμό, η χυδαία θεωρία των

“δύο άκρων”, γιατί αθρώνει και θρέφει τον φασισμό, επιχειρώντας να ταυτίσει την εγκληματική ναζιστική δράση με τους αγώνες του εργατικού - λαϊκού κινήματος.

Η “Χρυσή Αυγή”, αποτελεί επιλογή των μονοπωλίων, τμημάτων της αστικής τάξης της χώρας μας. Ο ναζισμός ιστορικά αναρριχήθηκε στην εξουσία μέσα από κοινοβουλευτικές διαδικασίες, σε συνθήκες δηλαδή αστικής κοινοβουλευτικής δημοκρατίας. Εμείς, το ΚΚΕ, δεν θέλουμε να το ξεχνάμε αυτό: Ο φασισμός είναι γέννημα του εκμεταλλευτικού καπιταλιστικού συστήματος. Η δράση της “Χρυσής Αυγής” δεν αποτελεί ελληνική ιδιαιτερότητα. Οι εξελίξεις δείχνουν ότι φασιστικά - ναζιστικά μορφώματα σηκώνουν κεφάλι σχεδόν σε όλα τα κράτη της Ευρώπης.

Το εργατικό - λαϊκό κίνημα, έχει τη δύναμη να αντιμετωπίσει τη “Χρυσή Αυγή”, να συντρίψει τα φασιστικά - ναζιστικά μορφώματα και το σύστημα που τα γεννά.

(Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 149 παράγραφος 8 του Κανονισμού))

3-467-000

Paul Rübiger (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Toussas, ich möchte Sie fragen: Haben Sie einen Verdacht oder haben Sie Erkenntnisse, dass diese extremen Gruppen von außerhalb Europas finanziert werden und dass das Geld eventuell aus Steueroasen oder aus Offshore-Gesellschaften kommt? Gibt es dafür einen begründeten Verdacht?

3-468-000

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), *απάντηση “γαλάζια κάρτα”*. – Όπως ανέφερα και στην ομιλία μου, η στήριξη της Χρυσής Αυγής είναι επιλογή των μονοπωλίων και τμημάτων της αστικής τάξης στη χώρα μας. Άλλωστε, πριν τέσσερις μήνες, η Guardian δημοσίευσε ότι οι εφοπλιστές χρηματοδοτούν απευθείας τη Χρυσή Αυγή.

Το Κομμουνιστικό Κόμμα Ελλάδας, και από το βήμα της Ελληνικής Βουλής, έχει καταγγείλει το σχετικό γεγονός.

3-469-000

Paul Nuttall (EFD). - Madam President, I think the last debate on the subject of the Roma people really sums up why we are in the situation whereby extremism is on the march. People like the unelected Commissioner here just live on another planet. They are out of touch with public opinion.

Your two flagship policies – the single currency and open borders – are creating a perfect breeding ground for the far right. Take Greece for example. The result of them being trapped in a catastrophic currency union has led to the rise of Golden Dawn. The austerity measures imposed by the European Union have driven large numbers of people in the cradle of democracy into the arms of extremists. Yet you still do not listen. If you want to know why the far right are on the march right across Europe, Commissioner, you have to do nothing else but look in the mirror.

3-470-000

Milan Zver (PPE). - Tudi meni je na nek način žal, da danes poteka razprava zgolj o političnem ekstremizmu na desni. Ta razprava ni uravnotežena. Se pravi, da bi govorili o

tistem, ki je na desnici, in o tistem, ki je tudi na levici. Prav bi bilo, da demokrati zavračamo eno in drugo.

Tako pa si zatiskamo oči in ne opazimo nekaterih močnih političnih strank in gibanj, tudi na levici, tudi v članicah Evropske unije. Skupno obema skrajnima poloma je, da ogrožata že itak krhko demokracijo v Evropski uniji. V mnogih državah. Da sta nestrpna. V praksi izvajata, uporabljata sovražni govor in nasilje, sta protiglobalistična in tudi protievropska ali pa vsaj evroposkeptična.

Spoštovani. Vsi vemo, da Evropa zadnje leto doživlja vzpon ekstremizma, ki sovпада s krizo. Zato ima demokratični lok politike, od leve do desne, odgovorno nalogo, da stopi skupaj in da Evropo obvladuje pred kataklizmo, ki jo je pustošila v 20. stoletju.

Prag tolerance do ekstremizma bi moral biti čim nižji ali celo nulten, še posebej, če imajo do nje afinitete tudi nekatere oblasti in dominantni mediji. In ker moramo pomesti tudi pred svojim pragom, lahko rečemo, da se tudi to često dogaja v moji domovini.

(Govornik se strinja, da bo odgovoril na vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka (člen 149(8) Poslovnika))

3-471-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *question "carton bleu"*. – Si vous souhaitez un débat équilibré, chers collègues, pouvez-vous dire à quel meurtre, à quel attentat, à quelle agression contre un étranger, contre un homosexuel ou contre un quelconque regroupement de personnes vous pensez à propos de ce vous appelez l'extrémisme de gauche?

Aujourd'hui, réprimer l'extrémisme de droite, c'est tout simplement réprimer des criminels de droit commun, vous en convenez, vous n'êtes pas capables de citer un seul exemple comparable à ce que vous appelez, vous, l'extrême gauche.

3-472-000

Milan Zver (PPE), *Odgovor na vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka*. – Citirati ne morem, ker nimam od kje brati, ampak v Evropi so tudi skrajno leva ekstremistična gibanja in tudi stranke, ki uporabljajo iste metode, kot recimo desna ekstremistična – sovražni govor, nasilje na ulicah, rušijo demokratično izvoljene politike, kot se je dogajalo to v moji državi in podobno, ne.

In obstaja tudi močna, skrajno leve politične stranke v Evropi, ki imajo tudi velik vpliv. Torej, hočem samo nekaj povedat. Obstaja tako levi kot desni ekstremizem in demokrati bi morali zavračati obojega.

3-473-000

Δημήτριος Δρούτσας (S&D). - Κυρία Πρόεδρε, θα μου επιτρέψετε να εστιάσω στις εξελίξεις στην Ελλάδα, αν και το φαινόμενο της ακροδεξιότητας δεν είναι μόνο ελληνικό. Θέλω να είμαι ξεκάθαρος: οι Έλληνες δεν είναι φασίστες, δεν είναι ρατσιστές. Η νεότερη ιστορία της Ελλάδας, άλλωστε, αυτό αποδεικνύει, μετά από μια απάνθρωπη ναζιστική κατοχή και μετά από μια δικτατορία.

Δυστυχώς, τελευταία, πολλοί Έλληνες πολίτες παρασύρθηκαν και έδωσαν την στήριξή τους και την ψήφο τους σε ακραίες δυνάμεις. Παρασύρθηκαν λόγω των δύσκολων καταστάσεων και προκλήσεων που αντιμετωπίζει η Ελλάδα αυτούς τους καιρούς· παρασύρθηκαν ακόμη περισσότερο διότι νοιώθουν προδομένοι από το υπάρχον πολιτικό σύστημα εξουσίας στην

Ελλάδα, το οποίο νοιώθουν και στην καθημερινή τους ζωή ως κατεστημένο και το οποίο θεωρούν, δικαίως, πιστεύω, ως υπεύθυνο για τη σημερινή δύσκολη κατάσταση της χώρας.

Τώρα, το πραγματικό πρόσωπο, το εγκληματικό πρόσωπο της Χρυσής Αυγής αποκαλύφθηκε και κανείς δεν μπορεί πλέον να κρύβεται, να γλυκοκοιτάζει προς αυτή την κατεύθυνση, ακόμη και να τη χαϊδεύει με μικροκομματικούς υπολογισμούς και δεύτερες σκέψεις.

Όλοι πρέπει πλέον να αναλάβουν τις ευθύνες τους: οι πολιτικές ηγεσίες αλλά και η ίδια η κοινωνία. Το διακύβευμα είναι η δημοκρατία και πραγματική πρόκληση για τη σημερινή γενιά των Ελλήνων είναι να επανακτήσουμε την εμπιστοσύνη των πολιτών στη δημοκρατία, να εξαρθρώσουμε πολιτικά τη Χρυσή Αυγή και να εξασφαλίσουμε ότι αυτό το μόρφωμα θα παραμείνει μια μαύρη μεν αλλά μόνο μικρή σελίδα στην ιστορία μας.

Επιτρέψτε μου μια τελευταία επισήμανση: δυστυχώς αργήσαμε, χρειάστηκε να χαθεί άλλη μια ανθρώπινη ζωή, αυτή του Παύλου Φύσσα, για να δράσουμε. Ας είναι το αίμα του Παύλου Φύσσα το τελευταίο.

3-474-000

Nathalie Griesbeck (ALDE). - Madame la Présidente, il est difficile de ne pas y penser; difficile de ne pas penser à la chasse aux migrants orchestrée par l'Aube dorée en Grèce; difficile de ne pas penser, non plus ce soir, aux sifflets dans un stade italien ce week-end à Vérone, qui ont accompagné la minute de silence aux morts de Lampedusa; difficile de ne pas penser à Brignoles. Trois phénomènes bien différents, mais un même constat: l'Europe est malade. L'Europe de 2013 ressemble sous bien des aspects à celle de 1929, celle de la crise économique et sociale, celle de la désespérance, de la misère et donc, celle de la montée du fascisme en Europe.

Ces mouvances ont une idéologie commune: le racisme, la xénophobie, le nationalisme mais, aussi et surtout, ici dans cette enceinte, un profond euroscepticisme qui fleurit sur le terreau du mécontentement social, de la crise et des politiques d'austérité portées et mal expliquées par l'Europe, accompagnées du déficit démocratique.

La réponse doit être paradoxalement européenne. L'Europe doit se réinventer, elle doit opposer un projet politique fort à l'extrême droite. Elle ne doit plus apparaître comme un gendarme qui punit et qui ne protège jamais. Elle doit proposer un sursaut institutionnel avec des outils et des politiques communautaires, et elle a besoin d'une personnalité politique forte. Nous avons beaucoup parlé de la Grèce. J'ai envie de citer Sénèque qui disait: "Il n'est de vent favorable qu'à celui qui sait où il va." Notre rivage, c'est l'Europe réinventée, consolidée et incarnée. C'est le seul salut pour le peuple européen.

3-475-000

Paulo Rangel (PPE). - Senhora Presidente, eu queria, em primeiro lugar, deixar duas ideias fundamentais: a primeira ideia é que o extremismo, o extremismo de direita, é muito perigoso. Está na Europa espalhado por muitos países. Não é apenas a Grécia, mas o extremismo de esquerda também é muito perigoso e muitos países, incluindo o meu, experimentaram-no em fases muito difíceis e, portanto, nós temos de combater todos aqueles que são inimigos da democracia e que querem impor de alguma forma a sua visão.

Ao dizer isto queria chamar a atenção que há certos movimentos que utilizam a democracia mas que têm atitudes profundamente antidemocráticas, por exemplo, o UKIP, que tantas vezes tem dito que os búlgaros e os romenos são os culpados do crime em Londres. Significa

que alguns partidos, que eles próprios não se identificam como partidos de extrema-direita, têm atitudes, têm comportamentos que estimulam claramente o extremismo nas suas sociedades e por isso o que nós verificamos é que há um denominador comum entre os extremismos: é o seu anti-europeísmo.

3-476-000

Kinga Göncz (S&D). - A görögországi Arany Hajnal tagjai bevándorlókat bántalmaztak és félemlítettek meg. És végül egy gyilkosság után lépett csak fel határozottan a rendőrség ellenük. Az olasz integrációs minisztert, aki kongói származású, de 18 éve Olaszországban él, folyamatosan rasszista megjegyzésekkel támadják. A magyarországi Jobbik uszítása a romák és zsidók ellen már eddig is drámai következményekhez vezetett. Egy magyar bíróság szerint a Jobbik gárdistáival szemben botot ragadó romák hajtottak végre közösség elleni izgatást, azaz gyűlölet-bűncselekményt. Egy másik szerint, csak ártatlan véleménynyilvánítás az, hogy egy szélsőjobb oldali férfi azt nyilatkozta, hogy újra marhavagonokba rakná azt, aki jelképeinket gyalázza. Európa szerte nő az idegenellenesség, az intolerancia és ezzel párhuzamosan több országban a szélsőséges pártok támogatottsága. A történelemből tudjuk, hogy az erőszakhoz vezető út a gyűlöletbeszéddel kezdődik. Közös felelősségünk, hogy ez a tudás ne menjen feledésbe.

(A felszólaló hozzájárul egy „kékkártyás” kérdés megválaszolásához (az eljárási szabályzat 149. cikkének (8) bekezdése).)

3-477-000

Krisztina Morvai (NI), Kékkártyás kérdés. – Kedves Göncz Kinga! 2006. október 23-án az a kormány, amelynek Ön miniszterként tagja volt, Budapesten szemeket lövetett ki, több száz sérülést okozott, lovasrohammal hajtatott az emberek közé. Ön ezt nem érzi szélsőséges magatartásnak? Vagy esetleg úgy gondolja, hogy az áldozatok voltak szélsőségesek és ezért ilyen bánásmódot érdemeltek? Hogyan ítéli meg az Ön kormányának a működését a szélsőséges szemponjtjából, konkrétan erre az esetre vonatkoztatva?

3-478-000

Kinga Göncz (S&D), Kékkártyás válasz. – 2006-ban a Jobbik által támogatott szélsőséges paramilitáris csoportok tagjai voltak azok, amelyek rendkívül agresszív támadást intéztek Budapesten a tévészékház ellen, ahol a rendőrség tagjai közül sokkal többen sérültek meg, mint azok közül, akiket Ön most itt emleget. Azt gondolom, hogy legendává alakították ezt az egész történetet anélkül, hogy a történések mélyére néznének. Egyébként van egy olyan értelmezés is, hogy ez tulajdonképpen egy kísérlet volt arra, hogy akkor megdöntsék a kormányt, egyébként a Fidesz és a Jobbik erős közreműködésével.

3-479-000

Cecilia Wikström (ALDE). - Fru talman! Det är ett tragiskt faktum att extrema partier är på frammarsch i Europa. Det har också lett till en sorglig och djupt beklaglig smittoeffekt, eftersom etablerade partier tycks anpassa sin retorik till de här extrema grupperna för att inte förlora populistiska röster.

I Ungern är det det konservativa Fidesz som fortsätter sitt korståg, nu mot att kriminalisera hemlösa. I Frankrike är det socialisternas inrikesminister Valls som vill kasta ut alla romer. Utvecklingen är minst sagt skrämmande.

EU har skapats för att verka som en motkraft mot fascism. När nu dessa extrema partier växer så äventyrar det hela EU:s grundvalar, som skakar, och utgör ett hot mot allt det som vi har byggt upp alltsedan andra världskriget.

Det mest extrema exempel är partiet Gyllene gryning i Grekland, där nu flera partimedlemmar sitter anhängna för mordet på en antifascistisk rappare. Vi måste agera, vi måste agera tillsammans och vi måste agera med kraft för att visa att demokrati och respekt för mänskliga fri- och rättigheter är det som håller oss samman och den enda vägen att möta framtiden på.

3-480-000

Emine Bozkurt (S&D). - Madam President, the murder of Pavlos Fyssas by a Golden Dawn militant is a horrific act and a politically-motivated murder which has far-reaching repercussions for Greek society. This is not a single incident, nor is it a specifically Greek problem. In 2012 in Florence, Italy, a sympathiser of the extreme right killed two street traders of African descent and wounded three. In Germany it came to light that there have been systematic killings of citizens of Turkish descent by extreme right sympathisers, and we all remember the horrific murders on Utøya, Norway.

It is a tendency across Europe, and we need to act jointly before more citizens become victims of extremists. That is why I would like to ask the Commission when it intends to launch an investigation into far-right and neo-Nazi networks across Europe. In order to prevent hate crimes, what action is the Commission going to take in order to make it clear that racial discrimination and violence are utterly unacceptable in Europe?

3-481-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). - Arvoisa puhemies, eurooppalaiset valtiot ovat vaikean kysymyksen edessä. Miksi ihmiset tuntevat vetoa äärioikeistolaisia liikkeitä ja väkivaltaisia liikkeitä kohtaan?

Kuten täällä on tullut ilmi, niin ehkä vakavin esimerkki on täällä Kreikassa Kultainen aamunkoitto. Miksi se saa niin paljon kannatusta? Jotkut ovat todenneet, että syy on se, että Kreikassa valtiojärjestelmä on luhistunut ja ihmiset hakevat turvallisuusvajeesensa jonkinlaista vastinetta tältä Kultaiselta aamunkoitolta, työttömyys on kasvanut.

Ehkä meidän täytyy täällä parlamenttissakin miettiä, että me puhumme paljon kestävyysvajeeesta ja taloudellisista kysymyksistä, mutta meillä ehkä on täällä ja Euroopan unionissa myötätuntovaje. Tuloerot kasvavat, on paljon ihmisiä, jotka kokevat, että heistä ei välitetä, että he ovat kaiken ulkopuolella, ja silloin turvaudutaan myös sellaisiin keinoihin, jotka eivät ole hyväksyttäviä.

Väkivalta on aina tuomittavaa, mutta nyt ei riitä yksin tuomitseminen, vaan Euroopan unionin täytyy myös omasta politiikastaan miettiä keinoja, miten tähän haasteeseen vastataan.

3-482-000

Συλβάνα Ράππη (S&D). - Κυρία Πρόεδρε, η πρώτη και εύκολη ματιά στην υπόθεση της ανόδου του νεοναζισμού και του φασισμού στην Ευρώπη είναι να πούμε το πάρα πολύ απλό: όταν φαίνεται η οικονομική κρίση, όταν φαίνεται η ανεργία, όταν φαίνεται η οικονομική δυσπραγία, τότε ο φασισμός και ο νεοναζισμός κάνουν την εμφάνισή τους.

Αυτή είναι η εύκολη προσέγγιση. Γιατί απέναντι σ' αυτό, εγώ έχω να ρωτήσω το εξής: τότε γιατί στις πρόσφατες εκλογές στην Αυστρία, σε μία χώρα με ελάχιστο ποσοστό ανεργίας, βλέπουμε ξαφνικά το φασιστικό κόμμα των νοσταλγών του Τρίτου Ράιχ να συγκεντρώνει 22%; Γιατί στην Ολλανδία βλέπουμε αντίστοιχα φαινόμενα; Γιατί στη Δανία βλέπουμε αντίστοιχα φαινόμενα; Γιατί στη Νορβηγία, που είναι εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης αλλά στον Βορρά πάντα, βλέπουμε τα ίδια φαινόμενα;

Άρα, υπάρχει κάτι άλλο, πέρα από την κρίση, πέρα από την ανεργία, που τροφοδοτεί τον φασισμό και τον ναζισμό. Και εδώ πρέπει η Ευρώπη να σκύψει με πάρα πολύ μεγάλη προσοχή, γιατί είναι θέμα που αφορά όλους μας.

Κλείνοντας, θα ήθελα να αναφέρω τα λόγια ενός Έλληνα μουσικοσυνθέτη, καθώς έχω στο μυαλό μου τον θάνατο του Παύλου Φύσσα. Ο Μάνος Χατζιδάκις, είχε πει το 1993, λίγο πριν πεθάνει: «Ο νεοναζισμός δεν είναι θεωρία, δεν είναι σκέψη, δεν είναι ιδεολογία. Είναι μία παράσταση στην οποία πρωταγωνιστής είναι ένας: ο θάνατος». Ας το σκεφτούμε.

(Η ομιλήτρια δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 149 παράγραφος 8 του Κανονισμού))

3-483-000

Andreas Mölzer (NI), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Frau Kollegin! Entweder Sie nennen jetzt hier konkret beweisbare Beispiele, dass es hier Nostalgiker des Dritten Reichs gibt, oder Sie entschuldigen sich für diese ungeheure Unterstellung!

3-484-000

Συλβάνα Ράππη (S&D), *απάντηση “γαλάζια κάρτα”*. – Αν κατάλαβα καλά, κύριε συνάδελφε, αισθανθήκατε άσχημα που μίλησα για νοσταλγούς του Τρίτου Ράιχ. Αν σωστά το κατάλαβα, τότε χαιρόμαι πάρα πολύ που ενοχλείστε και εύχομαι να μην είναι έτσι.

3-485-000

Nils Torvalds (ALDE). - Madam President, generally speaking, looking back at our troubled history, we could mention two or three reasons for increased radicalism, right or left. The first is expectations being shattered. When we look at the election results leading up to the *Machtübernahme* in 1933 we see that the expectations of part of the German middle class and working class were shattered.

That leads us to a second reason. There is inbuilt in politics a tendency towards opportunism. We politicians tend to cherry-pick issues and push the difficult decisions to the sidelines. This cherry-picking creates illusions, and illusions create disappointment.

The third issue comes from moral human decency. We should be ready to help our sisters and brothers in need. When we turn away from this principle we open up to human catastrophes. By not standing up for human rights, we open doors which might be hard to close at a later stage in history.

I usually sit here in this room between a Catalan and a Greek and I, and the rest of us, should stand up for them and their democratic and social rights. This is probably the only way in which we can avoid a rise in right-wing radicalism.

3-486-000

Josef Weidenholzer (S&D). - Frau Präsidentin! Zwei Dinge gibt es im Zusammenhang mit den rechtsextremen Gewalttaten in Griechenland zu bedenken. Erstens: Kein Mitgliedstaat ist davor gefeit, dass sich nicht auch ähnliche Vorfälle ereignen. Es gibt keine nationale oder ethnische Disposition für Rechtsextremismus.

Zweitens: Rechtsextremismus hängt vor allem von der politischen und ökonomischen Situation ab. Gerade in Griechenland liegt dieser ursächliche Zusammenhang auf der Hand. Die Goldene Morgenröte ist im Zuge der Krise entstanden, sie ist die Folge fehlerhafter politischer Governance im Inland und falscher Reaktionen der Gemeinschaft auf diese Krise. Die drakonischen durch ideologische Vorgaben eines neoliberalen Sanierungskurses bestimmten Sparmaßnahmen haben vielen Menschen jeden Glauben an die Zukunft genommen. Sie wurden in die Rolle von Opfern gedrängt, die begierig nach einfachen Erklärungen und Sündenböcken suchen. Dort, wo das Vertrauen in soziale Gerechtigkeit nicht mehr erfüllt wird, haben politische Verführer ein leichtes Spiel. Das sollten all jene bedenken, die sich allzu leichtfertig unreflektierter Austeritätspolitik verschreiben.

3-487-000

Μαρία-Ελένη Κοππά (S&D). - Κυρία Πρόεδρε, χρειάστηκε η δολοφονία του Παύλου Φύσσα για να κινητοποιηθούν οι αρχές και να αρχίσει να ξετυλίγεται το κουβάρι της εγκληματικής δράσης της Χρυσής Αυγής στην Ελλάδα.

Η δήλωση Swoboda τότε, μετά τη δολοφονία, έκρουσε, τον κώδωνα του κινδύνου και λειτούργησε καταλυτικά όπως και άλλες δηλώσεις ευρωπαίων αξιωματούχων, αντίθετα με την απαράδεκτη παραποίηση γεγονότων που επιχείρησε, δυστυχώς, πριν λίγο, ο συνάδελφος Παπανικολάου.

Η Ελλάδα, πάντως, δεν είναι σε καμία περίπτωση μια μοναδικότητα. Ανάλογα φαινόμενα αντιμετωπίζουμε στην Ουγγαρία και, χωρίς το παραστρατιωτικό στοιχείο, στην Ολλανδία, Φινλανδία, Αυστρία, Γαλλία και Δανία. Ο πυρήνας παντού είναι ο ίδιος: ξενοφοβία, ρητορική του μίσους, ακραίος εθνικισμός, βία και μισαλλοδοξία.

Η άνοδος του ρατσισμού στην Ευρώπη έχει κοινές ρίζες και κοινά χαρακτηριστικά, ανεξάρτητα από την έκφραση που παίρνει σε κάθε χώρα. Η ευρωπαϊκή ακροδεξιά τρέφεται και γιγαντώνεται από τη βαθειά κρίση, όχι μόνο οικονομική, αλλά πολιτική, κοινωνική αλλά και κρίση αξιών στην οποία βουλιάζει χρόνια τώρα η Ένωση, αλλά και την αδυναμία των δημοκρατικών δυνάμεων να προτείνουν βιώσιμη εναλλακτική λύση.

Ας γίνει η περίπτωση της Ελλάδας και το αίμα που χύθηκε, αφορμή για μια νέα αρχή με αποφασιστικότητα ώστε να μπει τέλος σε ό,τι γεννά την ακροδεξιά και τον εξτρεμισμό. Είναι ένα πανευρωπαϊκό πρόβλημα που απαιτεί πανευρωπαϊκή λύση.

(Η ομιλήτρια δέχεται να απαντήσει σε δύο ερωτήσεις με γαλάζια κάρτα (άρθρο 149 παράγραφος 8 του Κανονισμού)

3-488-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), ερώτηση “γαλάζια κάρτα”. – Κυρία συνάδελφε, εγώ δεν παραποίησα απολύτως τίποτα και συμφωνήσαμε ότι αυτή ήταν η δήλωση του κυρίου Swoboda.

Με βάση όσα άκουσα από εσάς, θέλετε να μας πείτε ότι επειδή ο κύριος Swoboda ουσιαστικά απειλήσε έμμεσα ότι η Ελληνική Προεδρία δεν θα είναι καλή ή δεν θα πρέπει να γίνει, ότι γι' αυτό κινηθήκαν οι ελληνικές αρχές; Είναι σοβαρά πράγματα αυτά;

Θέλετε επίσης να μας πείτε ότι είναι σοβαρή τοποθέτηση να συνδέετε το πρόβλημα της Χρυσής Αυγής στην Ελλάδα και ό,τι επακολούθησε, με την Ελληνική Προεδρία που ξέρετε πόσο σημαντική είναι για τη χώρα;

3-489-000

Philip Claeys (NI), "*blauwe kaart*"-vraag . – Mevrouw Koppa brengt een te veroordelen moord in Griekenland in verband met het verkiezingssucces van een hele reeks democratische, rechtse, nationalistische partijen in Europa. Dit is een verwarring van zaken, die totaal ongeoorloofd is, die getuigt van een gebrek aan intellectuele hygiëne. Maar om nu electorale successen te gaan veroordelen... Wat wilt u dan, mevrouw? Moeten dan de verkiezingen afgeschaft worden?

3-490-000

Μαρία-Ελένη Κοππά (S&D), απάντηση "γαλάζια κάρτα" . – Είναι ντροπή να εστιάζετε μια κεντρική συζήτηση για τον εξτρεμισμό στην Ευρώπη, και ειδικά στην Ελλάδα, όταν έχουμε ένα νεκρό, σε μία επίθεση στον Πρόεδρο της Σοσιαλιστικής Ομάδας.

Ντροπή σας, κύριε Παπανικολάου, ντροπή σας!

Κύριε Claeys, ο φασισμός και ο ρατσισμός έχουν την ίδια ρίζα παντού, ανεξάρτητα από την έκφραση που παίρνουν σε κάθε ευρωπαϊκή χώρα, ανεξάρτητα από την ακραία παραστρατιωτική ή μη οργάνωση. Η ρίζα είναι η ίδια, οι αιτίες είναι κοινές και πρέπει όλοι μαζί να βρούμε και να δώσουμε την απάντηση.

3-491-000

Έναρξη της διαδικασίας Catch-the-Eye

3-492-000

Zdravka Bušić (PPE). – Gospodo predsjednice, poštovana gospodo, želim o ovom problemu progovoriti iz specifične hrvatske perspektive. Desni, kao uostalom i lijevi ekstremizam u Hrvatskoj nisu masovna pojava, a incidenti se javljaju sporadično i vezani su uglavnom uz navijačke i slične skupine. Valja međutim upozoriti da je iza Hrvatske pedeset godina totalitarnog komunističkog režima koji je u društvu ostavio duboke podjele i bolne rane. Mnogi se mladi ne mogu pomiriti s činjenicom da su članovi njihovih obitelji svih tih godina bili proganjani samo zbog drugačijeg mišljenja i teško im pada sve češća glorifikacija propalog komunističkog režima koja se dodatno osnažuje s prisutnom gospodarskom krizom. Dodatni je problem što država nikada nije jasno osudila taj režim niti se do kraja suočila s totalitarnim nasljeđem. U cijeloj toj priči ulje na vatru dodaju i neodgovorni političari koji se, kad im to odgovara, ne libe podgrijavati niske strasti i dodatno produbljivati društvene podjele. To posebno, nažalost, utječe na mlade ljude.

3-493-000

Zita Gurmai (S&D). - Madam President, what happened in Greece two weeks ago should be a strong wake-up call. Although we often refer to the fundamental values on which the Union is founded, I sometimes have the feeling that we have forgotten their true meaning. Words carry weight, especially when they come from elected representatives. Hateful speeches can ultimately result in tragedies.

It is our duty – the duty of the European Union and of each and every Member State – to remind those who threaten the cohesion of our societies that we are bound by these values. It is the duty of the government of each Member State to promptly condemn hateful speeches, provocation or violence that sometimes remains unanswered. No part of the population should be singled out or used as a scapegoat, because the slightest concession to our shared values is already a defeat for the Union and for European democracy.

Extremists grow and thrive on crises and social distress – we know that. So beyond condemning all forms of extremism, our task is firstly to deal with the roots of this growing problem by reorienting Europe in a fairer way and strengthening the European social model.

3-494-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señora Presidenta, a las víctimas de la dictadura franquista les ha faltado justicia, reparación y memoria. Hoy, los nostálgicos de aquel régimen disponen de partidos políticos, fundaciones y del consecuente grado de amparo institucional. Y ello contrasta con el justificado celo con que se han combatido otras manifestaciones de fascismo en España, como la violencia de ETA.

Un empeño tan intenso que ha producido un derecho de autor incompatible con el respeto de los derechos fundamentales, como recuerdan y sancionarán numerosas y próximas sentencias de los tribunales europeos. Por eso, el anuncio por televisión, por parte de una persona con nombre y dos apellidos, de la constitución de una organización terrorista destinada a asesinar ciudadanos independentistas, agresiones de todo tipo y actos de exaltación de esta dictadura criminal proliferan en España sin una reacción consecuente de sus autoridades.

Hemos hecho ya varias preguntas a la Comisión Europea sobre este fenómeno. El neonazismo no es el único problema de intolerancia xenófoba y radicalismo en Europa. Por eso, pido formalmente a las autoridades comunitarias más implicación contra estas expresiones de intolerancia y fascismo; las autoridades españolas necesitan una llamada de atención europea para reaccionar contra este rebrote de ultraderechismo franquista.

3-495-000

Νίκος Χρυσόγελος (Verts/ALE). - Κυρία Πρόεδρε, είναι αλήθεια ότι το τελευταίο διάστημα εμφανίστηκαν στη χώρα μου ακραίες και νεοναζιστικές δυνάμεις με μεγάλη εκλογική επιρροή. Όμως αυτό δεν ήταν ένα νέο φαινόμενο. Για μεγάλο διάστημα, και η κυβέρνηση, αλλά νομίζω και η Επιτροπή, τόσο στην Ελλάδα όσο και σε άλλες χώρες, έδειξε μια αδιαφορία για την εμφάνιση και την επέκταση αυτών των φαινομένων μισαλλοδοξίας, ρατσισμού, ομοφοβίας και εθνικισμού.

Σίγουρα, η κρίση δημιούργησε γόνιμο έδαφος για την επέκταση αυτών των αντιλήψεων αλλά δεν μπορούμε μόνο με το πρόσχημα της κρίσης να δικαιολογήσουμε αυτές τις αντιλήψεις, την εμφάνιση των νεοναζιστικών δυνάμεων, αφού ξέρουμε ότι και σε άλλες χώρες στις οποίες δεν υπάρχει κρίση υπάρχουν τέτοιες δυνάμεις.

Θα ήθελα να κάνω μερικές συγκεκριμένες προτάσεις: χρειάζεται να δημιουργήσουν από κοινού η Επιτροπή και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μια ευρωπαϊκή βάση δεδομένων και ένα παρατηρητήριο όπου θα καταγράφονται όλα τα εγκλήματα μίσους και ρατσισμού σε πανευρωπαϊκό επίπεδο, ώστε να έχουμε μία πραγματική εικόνα για τον τρόπο με τον οποίο εξελίσσεται το φαινόμενο πανευρωπαϊκά.

Δεύτερον, να ερευνήσει η Επιτροπή, με τη βοήθεια ανεξάρτητης έρευνας, τις πηγές χρηματοδότησης των ακροδεξιών και νεοναζιστικών οργανώσεων. Χρειάζεται σίγουρα να αλλάξουμε και τις πολιτικές δημοσιονομικής εξυγίανσης.

Και τέλος, θα πρότεινα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να ονομάσει μία αίθουσά του «Αίθουσα Παύλου Φύσσα», σε ανάμνηση ενός ανθρώπου που έπεσε θύμα ρατσιστικών αντιλήψεων η θυσία του οποίου προκαλεί, νομίζω, εύλογη ανησυχία και ευαισθητοποίηση σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

3-496-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Madam President, Pavlos Fyssas was murdered by Golden Dawn. Left activists have been attacked in the streets. Immigrants have been hounded and have been killed and here we have a debate where speaker after speaker of the right uses their speeches to equate the far right with the far left. It is disgusting, it is cheap and it does no justice to the memory of Pavlos Fyssas, who was of course a left activist.

Now the Greek Government, the Greek establishment, is trying to wash its hands of responsibility for Golden Dawn, but let us not forget that until recently it stood idly by; it did nothing while Golden Dawn acted with impunity. Let us not forget it tolerated a close cooperation between its police apparatus and this band of criminals. Let us not forget that its vicious austerity pushed millions of people into desperation, into poverty, and created the breeding ground for Golden Dawn's reactionary politics, strengthened by their own racist and anti-immigration policies.

Anti-fascists can have no truck with and no trust in the capitalist so-called fight against fascism. They need to build committees from below to defend immigrants, to fight against the far right and attack the roots of this disease. As Berthold Brecht said, fascism can only be fought as capitalism alone, as the most naked, the most shameless, most oppressive and most treacherous form of capitalism.

3-497-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-жо Председател, много въпроси излязоха от този дебат, много пъти даже промених в движение това, което исках да кажа, но просто това е абсурдно. Г-н Мърфи, представителите на ИРА, на „Шин Фейн“, седяха там – във Вашата част на залата, ако искате примери за левия екстремизъм в Европа.

Нека имаме предвид, че всяко едно терористично движение от втората половина на 20 век в Европа е било с анархо-хуманистични виждания зад себе си. Но има нещо друго, има нещо по-важно, защото като се обвиняваме едни други, не решаваме абсолютно никакъв проблем.

Аз искам да се присъединя към казаното от много други колеги и то от най-различни групи – което беше много интересно за мен – че имайте предвид, че докато не позволявате хората да говорят за проблемите, които те действително имат, че докато затягате около тях хватката си и им обяснявате, че има само един начин на федерална Европа напред, толкова повече хора ще вкарвате в полето на екстремизма.

Не можете да си представите какви коментари получавам от своите избиратели във Фейсбук и дори самият аз не мога да си обясня как да обуздая тези процеси. И обвинявам вас за това.

3-498-000

Γεώργιος Κουμουτσάκος (PPE). - "Ένα «μαύρο σύννεφο» απλώνεται στην Ευρώπη. Ένας βίαιος, ρατσιστικός και εξτρεμιστικός λαϊκισμός κάνει δυναμική εμφάνιση σε πολλά κράτη μέλη. Είναι οιωνός που δεν μπορούμε να αγνοήσουμε.

Όταν τον Νοέμβριο του 2010, υποστήριξα αυτά σε αυτήν εδώ την αίθουσα, δε μπορούσα να φανταστώ ότι σε λιγότερο από δύο χρόνια, στο κοινοβούλιο της πατρίδας μου θα συμμετείχε μια απροκάλυπτα φιλοναζιστική οργάνωση. Το πρόβλημα όμως δεν είναι ελληνικό. Είναι ευρωπαϊκό και γιαυτό η απάντηση πρέπει να είναι κοινή και ευρωπαϊκή.

Θα ήταν ειρωνεία της ιστορίας εάν μετά τις επικείμενες ευρωεκλογές έχουμε, εδώ, στο εμβληματικό για τη συμφιλίωση των ευρωπαϊκών λαών Στρασβούργο, εκπροσώπους του σκοτεινότερου παρελθόντος της ευρωπαϊκής ιστορίας. Πρέπει να αποτρέψουμε μια τέτοια εξέλιξη.

Όμως, η παρατεινόμενη ύφεση, η πρωτοφανής ανεργία, το δυσεπίλυτο μεταναστευτικό πρόβλημα και η κρίση κύρους της πολιτικής κάνουν το εγχείρημα πολύ δύσκολο. Απαιτείται λοιπόν επειγόντως, όχι μόνο η μηδενική ανοχή στα φαινόμενα αυτά, αλλά ένα διαφορετικό μείγμα πολιτικής για την αντιμετώπιση της κρίσης. Με περισσότερη ευρωπαϊκή αλληλεγγύη, με ανάπτυξη και στήριξη των αδύναμων κοινωνικών ομάδων. Ειδικά, τα άκρα θα συνεχίσουν να ενισχύονται.

3-499-000

Marita Ulvskog (S&D). - Fru talman! Det är 26 miljoner arbetslösa i Europa i dag. Det är faktiskt något som får konsekvenser för de värderingar, de stämningar, det hopp som människor orkar bära eller ger upp.

Vi måste se detta i det vi gör i detta parlament. Klarar vi att bidra genom ekonomiska beslut, genom hur vi själva agerar och lever, genom hur vi kan stötta medlemsländer och hur vi kan sätta press på medlemsländer, kommer det vara en viktig del av kraften att möta högerextremismen. Struntar vi i massarbetslösheten, struntar vi i att en hel ung generation går in i väggen, går in i hopplösheten, då kommer högerextremismen att fortsätta växa, och då har vi ett val till Europaparlamentet ganska snart där det kommer att visa sig. Detta parlament som har så mycket makt i dag, skulle kunna ha ännu fler högerextremister sittandes här, ännu fler än de som redan finns här. Det måste vi göra allt för att bekämpa.

3-500-000

(Λήξη της διαδικασίας *Catch-the-Eye*)

3-501-000

Viviane Reding, Vice-President of the Commission. – Madam President, let me start with a quote from Robert Schuman when he opened his Declaration on 9 May 1950. He said world peace would not be preserved without creative efforts proportionate to the dangers threatening it. The dangers in Europe are there. Intolerance and discrimination, whatever their shape and form, are dangerous and must not be left ignored. They must not be left unchallenged, because they are incompatible with our democratic values and they destroy our societies.

I have heard a lot of contributions in this House. I have heard speeches about young people who have lost their lives. It is true that a young musician was killed in the street in Greece, but it is also true that three bank employees were burned in their office. It is also true that in other Member States, human beings are chased as if they were animals.

Ladies and Gentlemen, it starts with hate speech and it ends with killing. I absolutely agree with what has been said here: if violence becomes a legitimate means of political action, it is the end of our civilisation. That is the reason why zero tolerance against extremism, be it from the right or the left, or from anywhere, is what we must implement, and we must do so through the rule of law. Nobody is put in a prison on this continent by a private organisation, by a government or by the Commission, but if people have committed a crime, it is independent courts which decide to punish their criminal behaviour.

Fortunately we live in a democracy where freely-elected institutions create law and where independent courts judge on the basis of those laws. That is the basis of the democracy which we have been building on this continent for so many decades. Let us join our forces – left, right and centre – in order to fight those dangers which could put this democracy in peril.

3-502-000

Vytautas Leškevičius, *President-in-Office of the Council* . – Madam President, Madam Vice-President of the Commission, honourable Members, I take away from this heartening debate a clear resolve to overcome right-wing extremism and intolerance and the racism and xenophobia which accompanies it. Moreover, I hear a call to speak out clearly against all forms of extremism.

A number of you have referred to specific situations and problems facing individual Member States. I will not address the rise of any particular extremist parties, but I will simply reiterate the importance of standing firm in the face of all forms of intolerance, racism and xenophobia, because extremism is the opposite of all that European integration stands for. The European Union was built on the hope and inspiration that peoples would learn to live alongside each other without fear of prejudice. Right-wing extremism, on the other hand, feeds off prejudice and creates fear.

Let us together challenge all forms of extremism. Individual Member States will each tackle this scourge in their own way, within the framework of their own legislation, but we all can and should speak out in support of the values on which the Union is founded and underline that extremist views are unacceptable to society as a whole.

3-503-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

3-503-500

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Extrema dreaptă cunoaște o creștere alarmantă în Europa, în condițiile crizei economice și sociale, dar și ale crizei de încredere în sistemul democratic. Faptele demonstrează că discursul extremist e dublat de violența împinsă până la crimă, cum s-a întâmplat recent în Grecia. Din păcate, unele partide tradiționale cred că pot evita pierderea popularității preluând idei radicale. Pentru prima dată după prăbușirea nazismului, Europa se confruntă în mod serios cu amenințarea extremei drepte. O extremă anti-europeană, anti-semită, anti-Islam, anti-imigrație, anti-romi, rasistă și brutală, care propagă teza primitivă a pericolului străinilor care iau locurile de muncă ale localnicilor, comit infracțiuni, așadar trebuie alungați și eliminați. În anii '30, din acest punct n-a mai fost decât un pas până la cuptoarele de la Auschwitz și la o conflagrație devastatoare. Măcar

în ultimul ceas Europa trebuie să demonstreze că a învățat ceva din lecția unei istorii însângerate de fanatism.

3-504-000

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Chcem podporiť úsilie a snahu všetkých, čo odsudzujú nárast pravicového extrémizmu v Európe. Každý z nás sa vo svojich členských štátoch určite stretáva s nárastom populizmu, extrémizmu a iných foriem intolerancie. Dokonca v členských štátoch, kde tolerancia bola základom fungovania štátu, v ostatnom období vo voľbách čoraz väčšie preferencie získavajú strany, ktorých program je postavený na populizme, extrémizme a intolerancii voči iným rasám, náboženstvám a etnikám. Musíme preto jednoznačne odsúdiť takéto prejavy už v ich zárodkoch, robiť osvetu medzi ľuďmi, trpezlivo vysvetľovať, že príčinou krízy, narastajúcej chudoby a nezamestnanosti nie sú iné etniká, rasy ani náboženstvá. Európska únia dostala Nobelovu cenu mieru. Preto aj v boji proti každodenným prejavom netolerantnosti, xenofóbie, rasizmu a neznášanlivosti dokážme, že táto cena bola zaslúžená. Do tohto boja sa musíme zapojiť všetci, členské štáty musia vo svojich zákonoch jednoznačne odsudzovať a trestať všetky prejavy extrémizmu, xenofóbie a rasizmu.

3-504-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Numa altura em que, face às medidas de austeridade, aumenta o descontentamento popular e o desemprego massificado, surgem fenómenos de extrema-direita em vários países europeus que ganham visibilidade mediática e força eleitoral. É o que se sucede atualmente com os partidos da Frente Nacional em França ou com a Aurora Dourada na Grécia. Na globalidade dos Estados-Membros, as pessoas que pertencem aos partidos políticos e que influenciam a atividade política é inferior a 4% da globalidade dos cidadãos por países, sendo imperioso que a União Europeia dinamize campanhas de sensibilização para a importância de todos participarem ativamente na construção do futuro do seu país e do projeto europeu. Face aos condicionalismos da austeridade económica e financeira e ao crescimento dos extremismos em todo o território europeu, é imperioso que os partidos políticos se adaptem às novas realidades dos cidadãos, se abram à sociedade e estejam disponíveis para auscultar as suas necessidades e anseios.

3-505-000

Boris Zala (S&D), *písomne*. – Kolegovia, nárast pravicového extrémizmu nie je obyčajnou módou, ale vážnym sociálnym javom. Je hľadáním odpovede na vzniknuté problémy formou násilia, teroru, zastrašovania a, prirodzene, bojom proti demokracii a základným normám humanity. Je to obnovovanie netolerancie, avšak vždy s tým, že vyzdvihuje privilegovaných proti tým, ktorých obviňuje zo všetkého zla na svete. Raz sú to imigranti, azylanti, potom židia, inokedy nepohodlní susedia, Cigáni alebo iná menšina. Pravicový extrémizmus je vždy plný nenávisti a nadradenosti. Neštíti sa svoju nadradenosť presadzovať agresiou a násilím. V jeho pozadí je vždy nejaká forma rasizmu a protihumanity. Čo je však nebezpečnejšie, je spôsob akým sa usiluje prezentovať seba: ako návod na riešenie problémov, ktoré ľudia skutočne trápia (nezamestnanosť, ochudobňovanie, konflikty rôznych kultúr a zvykov ...). Dnes sa pravicový extrémizmus rád ukazuje aj v maske boja proti európskemu projektu. To preto, že európska integrácia je najsilnejšou zbraňou proti nacionalizmu, vojne, etnickej neznášanlivosti a historickým záťažiam, ktoré stále v sebe nesieme. Niet lepšej a účinnejšej odpovede na pravicový extrémizmus ako prehĺbenie európskej integrácie. Ak by sme nepokračovali v tomto projekte, celá Európa by sa rozpadla

na malé štáty, ktoré si zasa začínú uplatňovať nároky voči susedom a cesta k vojnám sa znova otvorí. To nesmieme dopustiť.

15. Εικαζόμενη μεταφορά και παράνομη κράτηση ατόμων στις ευρωπαϊκές χώρες από τη CIA (συζήτηση)

3-507-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η συζήτηση σχετικά με τις προφορικές ερωτήσεις προς το Συμβούλιο και την Επιτροπή για την εικαζόμενη μεταφορά και παράνομη κράτηση ατόμων στις ευρωπαϊκές χώρες από τη CIA, των Juan Fernando López Aguilar, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, και Elmar Brok, εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων (Ο-000079/2013 - Β7-0215/2013) (Ο-000080/2013 - Β7-0216/2013)

3-508-000

Juan Fernando López Aguilar, Autor. - Señora Presidenta, planteamos esta pregunta oral a partir de la Resolución del Parlamento Europeo, aprobada el 11 de septiembre de 2012, sobre los vuelos ilegales de la CIA y las detenciones, también ilegales, llevadas a cabo en territorio europeo, precisamente, para darle seguimiento al trabajo previo del Parlamento Europeo.

Y es por ello que tengo el honor de plantear esta pregunta oral, para empezar, a la Comisión, para conocer si se ha investigado plenamente la violación de la normativa comunitaria en materia de asilo y cooperación judicial, si se han adoptado medidas para evitar la eventual violación de los derechos fundamentales y reforzar la capacidad de la Unión Europea de responder ante ello; y para asegurar un control parlamentario y democrático de la actividad transfronteriza de los servicios de inteligencia, en el contexto, en particular, de las llamadas comisiones de *inquiry*, que han tenido lugar en el ámbito de la comisión LIBE sobre las detenciones de la CIA y las operaciones denominadas de *mass surveillance*. Porque, en democracia, no caben agujeros negros.

Pero también queremos plantear preguntas al Consejo, por supuesto, para saber si ha practicado el principio de lealtad institucional a la hora de suministrar las actas de algunas reuniones del grupo de trabajo en Consejos relevantes en este caso, que, de acuerdo con algunas informaciones, han sido retocadas; si conoce la actividad concreta de los Estados miembros y su disposición a clarificar con las agencias europeas de seguridad el conocimiento que puedan tener del papel desempeñado en estas operaciones de la CIA.

Y también, con base en estas actividades, tenemos la obligación de conocer cuáles son los países donde se han planteado con mayor intensidad estos problemas. Hemos desplazado una comisión a Lituania, el país que en estos momentos ostenta la presidencia rotatoria, pero ha habido alegaciones equivalentes en Rumanía, Polonia, Finlandia, Italia y Reino Unido. Por tanto, tenemos la obligación de conocer exactamente lo que se ha hecho, no solamente para aclarar las actuaciones de la CIA en esos territorios, sino para asegurar que no vuelva a suceder y para despejar también cualquier impresión de impunidad de estas actividades. Porque resulta inaceptable que esto haya podido tener lugar sin que tengamos una versión clara y convincente de qué sucedió, quién hizo qué, quién estaba al tanto de lo que estaba sucediendo y, sobre todo, qué podemos hacer para que no vuelva a pasar, porque las investigaciones actualmente en curso no parecen haber llegado a ningún buen puerto.

En definitiva, por eso presentamos una pregunta oral. Presentamos también una resolución y pedimos el apoyo de esta Cámara para enviar un mensaje: un mensaje contundente, un mensaje sólido al Consejo, a la Comisión y a los Estados miembros: que el Parlamento Europeo cumple con su responsabilidad dando seguimiento a esta cuestión.

3-509-000

Elmar Brok, *Verfasser* . – Frau Präsidentin, Frau Vizepräsidentin, Herr amtierender Ratspräsident! In der Tat ist es so, dass nach dem 11. September vieles geschehen ist, was mit unseren normalen Regeln der Zusammenarbeit und der Wahrnehmung der Rechtsstaatlichkeit nicht hundertprozentig funktioniert hat. Wir müssen deutlich machen, dass das nicht wieder passiert. Wir müssen aber auch deutlich machen, dass es unter diesen Umständen geschehen ist. Und wir müssen ferner auch deutlich machen, dass wir Regelungen rechtsstaatlicher Art finden müssen, die uns auch gleichzeitig in die Lage versetzen, Terrorismus zu bekämpfen, und nicht sagen, dass das im Gegensatz zur Terrorismusbekämpfung steht. Wir müssen auch festhalten, dass nicht die Vereinigten Staaten unser Feind sind, und dürfen in solchen Debatten nicht diesen Eindruck entstehen lassen. Auch müssen wir deutlich machen, dass wir doch sehen müssen, dass auch in einer Rechtsstaatlichkeit, wie sie die USA ausmacht, diese Fragen ebenfalls kritisch in Gesellschaft und Politik erörtert werden. Ich sage das deshalb, damit hier nicht der Eindruck einer falschen Gewichtung entsteht. Ich hoffe, dass Rat und Kommission uns in diesen Fragen weiterhelfen können, dass diese beantwortet werden können.

Ich muss allerdings auch sagen, dass es in manchen Punkten schwierig ist, das wird hier in dem Entschließungstext deutlich. Die Worte „könnte“ und „to clarify“ kommen ziemlich häufig darin vor, was bedeutet, dass es auch uns nicht klar ist, ob da im Einzelfall wirklich etwas dran ist. Deswegen sollte man es auch als behauptete Dinge festlegen, wir sind da nicht immer sicher, dass in den einzelnen Fällen etwas da ist.

Aber ich möchte hier auch eine Verbindung herstellen – deswegen interessiert mich das besonders – mit der Diskussion, die wir gegenwärtig in der NSA-Frage haben. Ich möchte die Vizepräsidentin gerne darin unterstützen, dass wir in Fragen der Klärung der Rechte europäischer Bürger, ihrer Informations- und Klagerechte, beispielsweise in den Vereinigten Staaten, entscheidend vorankommen. Dies ist die Gelegenheit, nach vorne zu schauen, um Lösungen zu finden, dass wir im Bereich des Datenschutzes vorankommen, dass wir bei den rechtsstaatlichen Möglichkeiten vorankommen, sodass wir nach vorne konstruktive Lösungen finden, damit sich zu späteren Zeitpunkten solche Dinge, die dort offensichtlich oder angeblich passiert sind, nicht wieder ereignen können. Wir müssen auch Regeln finden, damit die Rechtsstaatlichkeit nicht bei der notwendigen Zusammenarbeit von Sicherheitsdiensten auf der Strecke bleibt. Das darf kein Gegensatz sein! Deswegen ist es notwendig, dass diese Zusammenhänge von uns deutlich dargestellt werden. Deswegen müssen wir das Datenschutzrahmenabkommen mit den Vereinigten Staaten, wo die Informations- und Klagerechte der europäischen Bürger geklärt sind, endlich zu Ende bringen!

All diese Fragen scheinen mir von großer Wichtigkeit zu sein, und wir müssen diese Verknüpfung herstellen, um auf diese Art und Weise für zukünftige Zeiten verstärkte rechtliche Lösungen zu finden. Deswegen sage ich, ich bin zwar Mitverfasser der Anfrage, aber nicht Mitverfasser der Entschließung, die ich aus den vorher genannten Gründen nicht voll mittragen kann.

Ich muss hier etwas ironisch sagen: Mein Land kommt ja wenigstens in der Entschließung gut weg. Darin wird nämlich gesagt, es habe einmal einen Brief beantwortet. Aber das war eine ironische Bemerkung.

3-510-000

Vytautas Leškevičius, *President-in-Office of the Council*. – Madam President, Vice-President of the Commission, honourable Members, I am grateful for this opportunity to respond to the various issues raised in the question which has been tabled jointly by the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs and the Committee on Foreign Affairs.

It is important to begin by recalling the legal framework within which both our institutions function. The Treaties state clearly 'national security remains the sole responsibility of each Member State'. This means that the work of intelligence agencies of Member States falls outside the remit of the European Union and its institutions. The investigation of the allegation of involvement in the CIA programme is therefore a matter for the Member States. The activities of national security and intelligence services cannot be addressed at EU level. That is the Treaty.

And this is why the Council has not been able to follow up on your resolution which was adopted in September 2012. It is simply not possible for the Council to issue declarations concerning the activities of the security services of the Member States, given that these fall outside its competence. For the same reason the Council has not held hearings with the relevant EU security agencies. As far as the issue of mutual legal assistance in this area is concerned, this would be a purely bilateral matter between the Member States involved. Furthermore, it is not within the competence of the Council to propose safeguards so as to guarantee respect for human rights in intelligence-sharing or to provide for any delimitation of roles between intelligence and law-enforcement activities.

You will appreciate that a legal constraint on the Council and indeed on all the EU institutions in relation to this issue means that the Council has not been able to initiate any measures to provide for a follow-up to the recommendation in your report from last year.

That does not mean that the Council has been silent. It has stated clearly on several occasions that the fight against terrorism has to take place in full respect for international law, including human rights law, international humanitarian law and refugee law.

It has been clear also that the existence of secret detention facilities where detained persons are kept in a legal vacuum is not in conformity with international law. We can only be successful in the fight against terrorism in the long term if we stay true to our core values. Any violations of human rights and the rule of law by government agencies in the fight against terrorism give rise to grievances and could actually encourage individuals to resort to terrorism.

Of course such circumstances can never justify or excuse any act of terrorism under any circumstances. The EU holds a regular dialogue with the US involving legal advisers on international law aspects of the fight against terrorism. This dialogue is an opportunity to address questions such as the arrest, detention, interrogation and transfer of terrorist suspects. It also enables the EU to underline the importance of respect for international law and human rights. However, it should be clear that the specific activities of intelligence services are not covered in this dialogue.

Summaries of these meetings have been made available to Parliament but full minutes have not been released, given the need to protect the confidential nature of the discussions. Diplomatic exchanges such as these are only valuable if the participants can express themselves openly and freely. On such sensitive issues quiet diplomacy is more beneficial than more public pronouncements.

The Council does not therefore accept that it has breached the principle of loyal cooperation as far as access to documents is concerned. It handles all requests in accordance with the existing rules and practices.

Each of us operates within a legal framework which we have to respect. Where we can make progress or take measures, we are ready to do so, as in the case of our dialogue with the US but, if we want to ensure that the principles which I have just outlined are respected, our best way of achieving that is through patient diplomacy and discreet pressure. That is the most effective way of achieving results.

3-511-000

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, practices referred to as ‘renditions’ constitute a serious violation of several fundamental rights. They involve unlawful arrest, arbitrary detention and very often torture or other ill-treatment, and we have already underlined several times in this Chamber that the fight against terrorism cannot justify such practices.

This has also been confirmed now by the Council Presidency, which has also underlined another fact: questions of national security are outside the remit of the European Union. The Treaty does not give the Commission any competence to lead investigations into such matters, which is why the Commission has always stressed that it is up to the Member States to conduct in-depth, independent and impartial investigation to establish the truth. This is a positive obligation which derives from the European Convention on Human Rights in order to establish responsibilities and enable the victims to obtain compensation for damage.

Today the European Parliament is again asking about the possible breach of EU provisions by those Member States that, seemingly, collaborated with the CIA programme. The questions refer mainly to judicial cooperation with the United States.

Let me now put the facts on the table. At the time of the execution of these CIA programmes – between 2001 and 2003 – there was no EU provision applicable to judicial cooperation between the EU and the USA. Only in October 2009 did the Council adopt a decision approving the conclusion of two agreements with the United States: one on extradition and one on mutual legal assistance. Both agreements entered into force on 1 January 2010, and both clarify and unify the legal framework of judicial cooperation in criminal matters with the United States from that moment on.

I would like once again to make a clear distinction between two necessities. First, the obligation to uncover the truth. This falls exclusively within the responsibility of the Member States. The Commission cannot directly coordinate or even facilitate national investigations in this field, because it has no power to set up meetings of prosecutors, for example, or of other national authorities in charge of the investigations. The Council is present at our discussions today, and it has already said very clearly what its responsibility in that matter is.

The second element – to avoid reiteration – is that the EU's and the Member States' actions against terrorism must always comply with fundamental rights standards. One of the key changes in the legal framework since the European Parliament's first resolution has been the entry into force of the EU-US Agreement on Extradition and Judicial Cooperation in Criminal Matters. This agreement represents the key channels for law enforcement cooperation, and the Commission has to ensure that this instrument, as well as all other relevant EU legislation against terrorism, is implemented and applied in a manner fully compatible with the Charter of Fundamental Rights.

On this basis, Commissioner Malmström and myself sent a letter on 5 March 2013 to the Ministers of the Interior and the Ministers of Justice of all Member States to stress the importance of using all relevant EU instruments in the fight against terrorism and to recall that these instruments must be implemented and applied in a manner fully compatible with the Charter.

Only six Member States have replied so far. The European Commission services reminded the other Member States about the letters in July, and the European Commission will continue to urge Member States to answer, as we have no intention of neglecting this important challenge for the future of judicial cooperation in criminal matters.

3-512-000

Elnökváltás: LÁSZLÓ SURJÁN

Aelnök

3-513-000

Carlos Coelho, *em nome do Grupo PPE* . – Senhor Presidente, Senhor Presidente em exercício do Conselho, Senhora Vice-Presidente Reding, Senhoras e Senhores Deputados, porque os fins não justificam os meios, condenamos, firmemente, estas práticas abusivas e ilegais na luta contra o terrorismo, incluindo as *extraordinary renditions*, o sequestro, a detenção sem julgamento, os desaparecimentos, as prisões secretas e a tortura.

Exigimos investigações completas sobre o envolvimento cúmplice de alguns Estados-Membros com autoridades americanas.

Decidimos fazer um acompanhamento político, e o controlo dos desenvolvimentos registados, com base nas recomendações que aprovámos em Plenário.

Registamos, infelizmente, a falta de empenhamento de alguns Estados-Membros em investigar o envolvimento europeu no programa da CIA. É lamentável o atraso que continua a existir na realização de inquéritos independentes e efetivos que permitam recolher provas concretas e fornecer um esclarecimento completo e apurar responsabilidades pelas violações dos direitos humanos cometidas ao abrigo desse programa, de forma a se poder proceder à reparação e indemnização das vítimas, como disse a Vice-Presidente Reding, e a garantir que os mesmos acontecimentos não se repitam no futuro.

Considero, porém, que as investigações levadas a cabo pelos Estados-Membros têm de se basear em provas sólidas e no respeito pelos sistemas judiciais nacionais e pela legislação da União Europeia.

O Conselho devia fazer um esforço para limpar a má imagem com que este Parlamento e os cidadãos ficaram da sua atuação durante este processo, começando por mostrar um

papel mais ativo no apoio à descoberta da verdade e no trabalho de apuramento da responsabilidade dos Estados-Membros e garantindo que não voltará a mentir ao Parlamento, como o fez no passado.

O Partido Popular Europeu reafirma o seu compromisso com os valores do Estado de direito e com a defesa e proteção dos direitos fundamentais da pessoa humana.

Quer deixar bem claro que o voto diferente que a maior parte dos membros desta bancada irá fazer em diversos pontos da resolução têm a ver com discordâncias face ao texto e não face aos princípios que partilhamos.

À la fin, je veux remercier Hélène Flautre pour tout le travail remarquable qu'elle a fait dans la commission LIBE.

3-515-000

Tanja Fajon, *v imenu skupine S&D*. – Pred letom dni smo v resoluciji od evropskih vlad zahtevali odgovore v zvezi z domnevnimi pridržanji ameriških zapornikov v okviru tajnega programa CIA in grobim ravnanjem z njimi. Resnici še do danes nismo prišli do dna, saj niti ena država niti Evropska komisija niti Svet niso zares sledili pozivom te hiše.

Še vedno nihče ni prevzel odgovornosti za te sramotne in najbolj hude kršitve človekovih pravic v povojni evropski zgodovini. Vlade se izogibajo sodelovanju. Ni neodvisnih preiskav, medtem ko na dan prihajajo nova dejstva. Že leta v Parlamentu opozarjamo, da Evropa ne sme pomesti lastnih napak pod preprogo.

To se nam je in nam se spet dogaja v novi človeški tragediji pred otokom Lampedusa, kjer je po zadnjih podatkih umrlo skoraj 300 beguncev iz Sirije. Evropa mora biti vzor varovanja človekovih pravic. Evropejci vztrajamo, da smo najbolj moderen del sveta, ampak s tako ignoranco, ko pred očmi dopuščamo tako hude kršitve, izgubljammo ugled, verodostojnost, posebej naših državljanov.

In kako lahko to potem zahtevamo od drugih. Koliko nedolžnih oseb mora še umreti, koliko življenj moramo še izgubiti, da se bo Evropa zbudila, da bo prevzela odgovornost. Danes po letu dni ponovno z golj govorimo tu, v hramu demokracije, o strogem posegu v suverenost držav, o kršitvah človekovih pravic in svoboščin, med katere sodijo pridržanja ameriških zapornikov, mučenje in druge oblike grdega ravnanja, kršitve načela nevračanja ter prisilno izginotje posameznikov.

Na plan vsak dan prihajajo nova odkritja in dejstva, ki potrjujejo, da so evropske vlade sodelovale z Združenimi državami in agencijo CIA v skrivnih programih. V resoluciji zato jasno pozivamo predsedujočo državo Svetu – Litvo –, naj razpravo o domnevni evropski odgovornosti za te hude kršitve uvrsti na dnevni red zasedanja pristojnih ministrov.

Z razočaranjem ugotavljamo, da še vedno osem držav Unije ni odgovorilo na pismo Združenih narodov o skrivnih zaporih-programih v luči boja proti terorizmu. Poseganje tujih varnostno-obveščevalnih služb v zadeve suverenih držav članic Unije se ne sme ponoviti, čeprav smo na žalost priča, da temu še zdaleč ni tako.

Afere prism, NSA, prisluškovanja globoko načenjajo zaupanje in potrpljenje Evropejcev. Tako kot evropske vlade tudi Komisija ni v zadovoljivi meri odgovorila na našo resolucijo izpred leta dni o domnevnih kršitvah človekovih pravic na evropskih tleh.

Pričakujem zato dragi kolegi, spoštovana komisarka, predstavnik Sveta, da bomo jutri v Evropskem parlamentu resolucijo odločno podprli, saj imamo dolžnost, da kot glas ljudstva na te kršitve in nepravilnosti vseskozi opozarjamo. To je naša skupna evropska odgovornost.

(Govornik se strinja, da bo odgovoril na vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka (člen 149(8) Poslovnika))

3-516-000

Krzysztof Lisek (PPE), *pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki* . – Panie Przewodniczący! Szanowna pani komisarz! Szanowna pani poseł! Bardzo cenię panią poseł, ale chciałbym zapytać, czy przeczytała pani dokładnie tytuł naszej debaty? W tytule debaty jest mowa o rzekomych transportach i przetrzymywaniach. Nie zakończyło się żadne śledztwo w żadnym z państw. Śledztwa trwają. Więc chciałbym zapytać, czy nie uważa pani, że byłoby jednak bardziej odpowiedzialne mówienie, że są to rzekome transporty, domniemane przetrzymywania, a nie stwierdzanie faktów, które nie zostały udowodnione przez system prawny żadnego z państw Unii.

3-517-000

Tanja Fajon (S&D), *Odgovor na vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka* . – Strinjam se z vami, da je naslov te resolucije domnevna pridržanja in prevozi. Ampak dejstvo je, da praktično vsak dan oziroma vsak mesec preko medijev, preko organizacij na dan prihajajo nova dejstva. Dejstvo je tudi, da nobena institucija, kot tudi ne evropske vlade, v resnici niso odgovorile na naše pozive izpred leta dni.

Da veliko preiskav je bilo zaustavljenih ali se ne nadaljuje, med drugim tudi v predsedujoči državi Litvi. Tako da jaz mislim, da do zdaj nihče resnici dejansko ni prišel do dna in da je naša odgovornost, da na te grobe kršitve vsakič znova opozarjamo.

3-518-000

Sarah Ludford, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, this resolution does two things: it repeats our decade-long criticism of the US-led extraordinary rendition programme of kidnapping, secret and illegal imprisonment and torture, and European countries' complicity in that programme. It was in fact ten years ago last month that I organised the first hearing in the European Parliament on Guantánamo – *plus ça change*.

I will come back to the defective legal thinking which underpinned the wrong path that the US and the European allies took. But just for a moment I want to focus on the second thing the resolution does, which is to demand accountability at national level, including my country the UK, and to call for the EU institutions – the Commission and Council – to assist in that process by monitoring and supporting national accountability exercises.

No, Minister – if I may say so to the Lithuanian Presidency – this does not fall outside the remit of the EU or the Council. Why else do we have human rights clauses in EU Treaties or the Charter? What is the point of declarations that counter-terrorism operations must respect human rights and humanitarian law, when you will not follow up – nationally or at European level – on a huge body of evidence? It is almost time to drop the 'alleged' because there is so much evidence that these laws have been breached – our own and international laws.

Getting back to the international legal framework, the fact is that, with its war on terror, the US has tried to subvert these long-standing international norms. Under President

Obama, the terminology has shifted from 'war on terror' just to 'war'. The fact is that the US still asserts an exclusive right to define the war and to make up its rules. It is under the global war paradigm that the US last weekend snatched Abu Anas al-Libi off the streets of Tripoli. It is under the same pretext that drone strikes are used for so-called targeted killings. Indeed, Guantánamo is still open, and contains people who have never been charged, let alone tried.

Even if EU institutions will not help call Member States to account for torture and disappearances, they should take the lead in asserting the true nature and proper application of international law. As Vice-Chair of Parliament's Delegation for relations with the United States I want the best for America. When your best friend goes off the rails you try to pull them back on, not push them further off. MEPs are trying to do that; the Commission and Council are not.

3-519-000

Hélène Flautre, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, comme cela a été rappelé, nous avons adopté, il y a un an maintenant, un rapport qui faisait suite, d'ailleurs, au long travail fastidieux et très consistant mené sous l'autorité de M. Coelho dans cette commission d'enquête. Ce rapport a été adopté, il y a un an, à une large majorité et, personnellement, je souhaite que ce large consensus pour la justice et pour la vérité se retrouve demain lors du vote de notre résolution.

Depuis un an, cette résolution fait le point sur les actes et les faits qui se sont déroulés. Je dirai à notre collègue polonais que, par exemple, depuis un an, nous avons eu la décision de la Cour européenne des droits de l'homme concernant la Macédoine dans l'affaire El-Masri, c'était en décembre dernier; que la Finlande a lancé une enquête à travers son médiateur, c'était en novembre de l'année dernière; que des condamnations d'officiels des services secrets militaires italiens et d'officiels américains de la CIA ont eu lieu en Italie. Ces enquêtes sont terminées.

Nous avons également de nouvelles victimes qui réclament justice auprès de la Lituanie, c'était en septembre dernier, le mois dernier. En Pologne, en juin dernier, une victime a plaidé sa cause et la reconnaissance de son statut de victime en Pologne. Chaque jour et chaque mois apportent son lot d'informations. Je crois vraiment qu'il serait vain que les États membres se recroquevillent et mettent la tête dans le sable en espérant finalement que tout cela finira dans les limbes de l'histoire et que nous ne saurons jamais la vérité.

Beaucoup de personnes travaillent et beaucoup de cas sont aujourd'hui devant la Cour européenne des droits de l'homme. Vous incarnez, Monsieur, la Présidence du Conseil. Vous êtes Lituanien, et votre pays a toujours soutenu, toujours dit, qu'il rouvrirait une enquête, qu'il était disponible pour le faire, si de nouveaux faits lui étaient présentés. Ces nouveaux faits existent, et je vous demande de bien vouloir assumer cette responsabilité de créer un cadre européen pour soutenir les enquêtes dans les États membres, pour que, enfin, les citoyens européens puissent être assurés que les politiques qui sont menées au nom de leur sécurité se font dans le plein respect des droits de l'homme.

3-520-000

Timothy Kirkhope, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, of course the accusations levelled at Member States cannot be ignored. They must be treated with the full seriousness they deserve. Torture and inhumane treatment are not, and can never be, the tools on which we can build and preserve a strong and free society.

My own country, the United Kingdom, is one of the countries against whom these allegations have been levelled, a country whose long-established principles are freedom and fairness under the rule of law. I welcome the opportunity of an investigation in order to reinstate the reputation of our security services, which is currently tarnished. However, such an investigation must be carried out by an established process – a judicial inquiry if necessary – which is fully independent and held and investigated at Member State level.

But I do not believe it is for this Parliament to set demands on how these inquiries are conducted. Unfortunately, here, accusations are too often treated like facts and recommendations are treated like condemnations. This must stop, if the credibility of this place is to be preserved. Once again, this Parliament wishes the European Union to play a bigger role in the oversight of the intelligence community as a whole, but I would question: why? How would it carry out such a role in a sensible, credible and rational way? I have no idea, and nor do others who apply objectivity and fairness to this issue.

3-521-000

Marie-Christine Vergiat, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, il y a un peu plus d'un an, effectivement, nous adoptons un texte sur les activités illégales de la CIA sur le territoire de l'Union européenne. Il a constitué un jalon crucial dans la détermination des responsabilités dans ce fameux et sinistre programme de la CIA sur notre territoire. Il contenait des recommandations claires et concrètes.

Un an après ce vote et de nombreux rapports, entre autres, du Conseil de l'Europe, il était donc important de faire le point, et je voudrais remercier, à mon tour, Hélène Flautre pour sa ténacité.

Où en sommes-nous? Au point mort ou presque. La plupart des recommandations n'ont pas été suivies; même les enquêtes judiciaires, pourtant lacunaires pour la plupart, n'ont quasiment pas progressé. Oui, pourtant, de nouvelles informations viennent sans cesse étayer les faits. J'appelle cela des dysfonctionnements judiciaires dix ans après les faits. Cette inertie est purement scandaleuse. Certains, ici, veulent même revenir en arrière et se contenter de généraliser. Les raisons m'échappent.

Notre ligne de conduite pour la résolution qui sera soumise au vote de demain sera la même qu'en 2012: nous en tenir aux faits pour que chacun prenne ses responsabilités et que les victimes – vous l'avez dit, Madame la Commissaire – obtiennent enfin réparation.

Les violations des droits de l'homme sont toujours intolérables, y compris et notamment quand ce sont les États qui sont en cause. Monsieur le Ministre, s'il vous plaît, considérons-nous majoritairement dans cette enceinte que le respect des citoyens, des droits des citoyens nous concerne? Alors pitié! Cessez de vous cacher derrière vos compétences pour refuser de répondre aux questions.

La lutte contre le terrorisme ne doit effectivement jamais justifier certaines libertés prises avec les droits de l'homme. Il y a besoin de vérité et de justice et, s'il y a des dérapages, ils doivent être reconnus et sanctionnés afin d'éviter les répétitions de tels actes. Dix ans après les faits, il serait temps!

3-522-000

Gerard Batten, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, if people have been illegally transported across European borders by the CIA, then that is wrong. Every criminal suspect

is entitled to open justice and a fair trial. However, this oral question is not about that. It is about asking the Commission to introduce more measures to bring national security services under its control. The public can read more about this plan in the Commission's own document entitled 'European Security Strategy: A secure Europe in a better world', published as part of the Stockholm programme.

These proposals are just another step along the road to creating a United States of Europe. Just as the EU now has its own foreign policy and is taking control of Member States' armed forces, so it needs control of their security services to complete the picture. The EU does not yet have the power to do that and we must ensure that it never does.

3-523-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, κάνοντας μια σύντομη αναδρομή, θα έλεγα ότι, πέντε χρόνια πριν, όταν ξεκίνησε η συζήτηση στο Κοινοβούλιό μας (ορισμένοι εξ ημών δεν ήμασταν καν εκλεγμένοι ευρωβουλευτές), εκπονήθηκε μία έκθεση η οποία, βάσει των τότε στοιχείων και των εκατέρωθεν καταγγελιών, κατέληγε σε ένα κείμενο που δεν έτυχε ομόφωνης έγκρισης, διότι κάποιες κατηγορίες και δηλώσεις, θεωρήθηκαν τότε ως ανακριβείς και ως πολιτικά υποκινούμενες.

Τα αναφέρω αυτά, ορισμένα χρόνια μετά, για να διευκρινίσω, θέλω να πιστεύω εκ μέρους όλων μας, ότι είμαστε υπέρ της προστασίας και του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Και είμαστε, σε κάθε περίπτωση, ξεκάθαροι σ' αυτό: όλοι είμαστε κατά της παράνομης κράτησης συνανθρώπων μας και οφείλουμε να σεβόμαστε τους νόμους και τις Συνθήκες και, βέβαια, κάθε παραβίαση της Συνθήκης για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα είναι απαράδεκτη και καταδικαστέα.

Αυτά είναι πλέον σαφή και για τον λόγο αυτό, όταν πέρσι, για πρώτη φορά, ήρθα σε επαφή με το θέμα αυτό στο Κοινοβούλιο, ψήφισα υπέρ της έκθεσης Flautre και πολύ ευχαρίστως θα υπερψήφισα εκ νέου ένα τέτοιο κείμενο. Όμως, έναν χρόνο μετά, χωρίς να έχουν προκύψει πολλά νέα δεδομένα, βρισκόμαστε ενώπιον ενός ψηφίσματος, το οποίο έρχεται αύριο προς ψήφιση, και το οποίο περιλαμβάνει κατηγορίες που είναι αναπόδεικτες καταδεικνύοντας ονομαστικά συγκεκριμένα κράτη μέλη χωρίς όμως να προκύπτουν απτά στοιχεία.

Δεν μπορούμε να κάνουμε αναφορές με όρους επικοινωνίας ή με όρους πληροφοριών που προέρχονται από τα μέσα μαζικής ενημέρωσης. Χρειάζεται διερεύνηση, χρειάζεται εξακρίβωση και νομική διαδικασία όπως αυτή ορίζεται σε κάθε κράτος μέλος.

Κλείνοντας λοιπόν επαναλαμβάνω: είμαστε σαφώς υπέρ του απόλυτου σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, αλλά, προσωπικά, είμαι πολύ επιφυλακτικός όσον αφορά το αυριανό ψήφισμα το οποίο περιλαμβάνει ανακριβείς και κατονομάζει, ψευδώς σε πολλές περιπτώσεις από όσο είμαι σε θέση να γνωρίζω, μεμονωμένα κράτη μέλη.

3-524-000

Ana Gomes (S&D). - Agradeço a Héléne Flautre o trabalho que nos conduziu a esta resolução pela qual constatamos que governos de Estados-Membros e países candidatos, a Comissão e o Conselho e as autoridades dos Estados Unidos continuam a não dar resposta aos pedidos de aplicação das recomendações anteriores deste Parlamento sobre as graves violações dos direitos humanos infligidas às vítimas dos programas de *rendition* da CIA, com sequestro, tortura e cárcere em Guantánamo e prisões secretas.

No quadro desta investigação do Parlamento, eu própria dirigi novos pedidos de clarificação sobre 27 aviões que identifiquei em território português entre setembro de 2001 e agosto

de 2006. A carta que mandei em outubro de 2011 ao atual governo português continua, displicentemente, sem resposta.

Isto acontece não obstante decisões de tribunais europeus e nacionais e novos relatórios de ONG confirmarem a cumplicidade de autoridades europeias nessas grosseiras violações dos direitos humanos e o encobrimento, obviamente, constitui em si um crime.

A impunidade dos criminosos responsáveis por estes programas tem encorajado a violação de direitos fundamentais nas políticas de contraterrorismo da União Europeia e dos Estados Unidos da América, como revelam os programas PRISM da Agência Nacional de Segurança americana e a *Operation Socialist* da agência britânica GCHQ sobre a empresa Belgacom.

A pretexto de combater o terrorismo que, de facto, não se combate - até se lhe doa a mão de empréstimo - com os métodos obscenos e criminosos, esta criminalidade organizada e impune passa a espionagem industrial e política, com apropriação de dados pessoais e violação da privacidade.

Desta forma, agências de inteligência americanas e os seus congéneres europeus são expostos aos olhos dos cidadãos como antros de criminalidade, provedores de insegurança individual e coletiva.

E a competência nacional pela segurança, a que se referia o representante do Conselho, é uma monumental balela! Esta ultrapassagem da imaginação orwelliana estaria impedida se se exercesse o controlo parlamentar, que falhou miseravelmente nos Estados Unidos, onde o Congresso tem poderes que não exerceu. E que falha na Europa porque os Parlamentos nacionais também não exercem as suas competências e porque este Parlamento ainda não as tem.

Quanto mais tempo isto persistir, mais continuaremos a falhar aos nossos cidadãos e às nossas democracias. E mais nos confrontaremos com graves desconfianças e tensões na relação transatlântica como as que, neste momento, exigem a suspensão dos Acordos Safe Harbour, SWIFT e PNR.

«A oradora aceita responder a uma pergunta “cartão azul” (artigo 149.º, n.º 8, do Regimento)»

3-525-000

Krzysztof Lisek (PPE), *pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki*. – Panie Przewodniczący! Szanowna Pani Poseł, bardzo Panią cenię jako mądrą osobę, ale chciałbym zapytać – bo określiła Pani przed chwilą współpracę pomiędzy służbami specjalnymi państw Unii Europejskiej i Centralną Agencją Wywiadowczą Stanów Zjednoczonych jako działalność kryminalną, a mnie się wydaje, że współpraca ta jest oparta o umowy międzypaństwowe – co jest, według Pani, działalnością przestępczą czy kryminalną w tym zakresie?

3-526-000

Ana Gomes (S&D), *blue-card answer*. – What is criminal is the appropriation of data and the violation of citizens' privacy. Anything that is against the law, which allows for an extensive interpretation of existing agreements and which infringes upon the rights of citizens, is not the right way to conduct the fight against terrorism. Indeed it plays into the hands of the terrorists and sows the seeds of suspicion in the minds of our citizens.

3-527-000

Mirosław Piotrowski (ECR). - Panie Przewodniczący! Zarówno w dzisiejszym pytaniu ustnym jak i w proponowanych rezolucjach w sprawie rzekomych więzień CIA w Europie Parlament troszczy się o zagwarantowanie poszanowania praw człowieka. W pytaniu wzywa się Radę, żeby zareagowała tak, aby agencje wywiadowcze nie otrzymywały zezwolenia do przyjmowania uprawnień do aresztowania i zatrzymywania. Rada – jak słyszeliśmy – nie posiada w tym względzie żadnych kompetencji. Wszyscy w tej Izbie opowiadają się za poszanowaniem praw człowieka.

W proponowanej przez EKR odrębnej, najkrótszej i najlepszej rezolucji w punkcie pierwszym stwierdzamy, że skuteczne środki antyterrorystyczne i poszanowanie praw człowieka nie stanowią sprzeczności. Jeżeli instrumentalnie będziemy wtrącać się do sposobu działań operacyjnych względem terrorystów, to ja chciałbym oficjalnie zapytać, jakie praktyczne efekty wynikły z aktywności unijnych instytucji w walce z terroryzmem? Czy ciągle zadawaliśmy się stawianiem pytań i uchwalaniem kolejnych rezolucji?

3-528-000

Jacek Protasiewicz (PPE). - Panie Przewodniczący! Pani Komisarz! Nie ulega wątpliwości, że ewentualne przypadki naruszenia prawa, o ile miały miejsce, przy okazji wojny z terroryzmem powinny być wyjaśniane. Obserwując to, co dzieje się w państwach w tej wojnie uczestniczących, zarówno tych z naszego kontynentu, ale też i w USA, można stwierdzić, że przed sądami toczą się dochodzenia, zapadają wyroki i, o ile organy ścigania były w stanie udokumentować zarzuty i postawić w stan oskarżenia czy to żołnierzy, czy agentów, wyroki te zapadają nawet bardzo surowe. Jestem przekonany, że podobnie będzie w sprawie domniemyanych tajnych więzień na terenie państw Unii Europejskiej.

Chciałbym wyraźnie zaznaczyć, że w Polsce, kraju wymienianym w rezolucji, trwa postępowanie prowadzone przez niezależną od rządu prokuraturę, która działa wedle własnego planu śledztwa i, jestem o tym przekonany, z dobrą wolą wyjaśnienia ewentualnych zarzutów i podejrzeń. Nie jest to postępowanie łatwe, co trzeba wyraźnie zaznaczyć. Wiele kwestii podlega klauzuli tajności, a wiele dowodów znajduje się poza terenem Rzeczypospolitej Polskiej. Zarzuty braku przejrzystości formułowane przez autorów rezolucji są w tym kontekście, moim zdaniem, niezrozumiałe. Myślę, że ocenianie działań organów sprawiedliwości poszczególnych państw członkowskich zawarte w tekście rezolucji jest wątpliwej natury. Kwestie te należą, o czym mówił przedstawiciel Rady, do kompetencji wyłącznej rządów narodowych. Jeśli nie dokonamy poprawek w tekście rezolucji polegających na wycofaniu bezpośrednich odniesień do działań organów wymiaru sprawiedliwości, sądów i prokuratur państw członkowskich, obawiam się, że ani ja, ani koledzy z mojej delegacji nie będziemy w stanie poprzeć tej rezolucji.

(Mówca zgodził się odpowiedzieć na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki (art. 149 ust. 8 Regulaminu))

3-529-000

Hélène Flautre (Verts/ALE), *question "carton bleu"* . – Je voudrais demander à notre collègue si, d'une part, il ne pense pas qu'il y a, en matière d'indépendance et de fiabilité des enquêtes, un certain nombre de normes internationales qui doivent être respectées? D'autre part, trouve-t-il que le paragraphe 6, qui demande à la Pologne de poursuivre son enquête dans une plus grande transparence et de coopérer sans réserve avec la CEDH, a à voir avec de quelconques allégations?

3-530-000

Jacek Protasiewicz (PPE), *odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki*. – Brałem udział w wysłuchaniach, które miały miejsce kilka lat temu w Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych, gdzie rzeczywiście bardzo szczegółowo analizowano sytuację w poszczególnych krajach. Jeśli chodzi akurat o Polskę, to nawet niezależni eksperci i obserwatorzy przyznawali, że jest to kraj, którego prokuratura działa z wolą wyjaśnienia kwestii. Nawet jeśli pojawiały się – bo rzeczywiście były formułowane w imieniu domniemanie poszkodowanych osób przez ich obrońców czy nawet przez przedstawicieli niezależnych organizacji – zarzuty dotyczące przejrystości, to chciałbym tylko przypomnieć jedną rzecz: mamy do czynienia ze śledztwem, które dotyka materii objętej klauzulą tajności, a więc domaganie się pełnej jawności niestety nie może być często spełnione, nie z powodu braku woli, tylko z powodu przepisów, jakie w tej kwestii obowiązują.

3-531-000

Oldřich Vlasák (ECR). - Vážený pane předsedající, dodržování lidských práv je zásadním principem, o který se opírá evropská společnost. Jako politik, který si velmi dobře pamatuje období komunistické totality, moc dobře vím, jak mohou být lidská práva ignorována, pošlapávána a omezována.

Základním lidským právem je právo na život a bezpečí. Útok na Světové obchodní centrum v New Yorku, bombové atentáty na indonéském ostrově Bali, bombová agrese v Madridu anebo teroristické útoky v Londýně, to jsou jen vybrané ukázky, kdy došlo k pošlapávání základních lidských práv. Pokud někdo ohrožuje životy a bezpečí druhých, nesmí se divit, že se s ním nejedná v rukavičkách. Nebýt amerických výzvědných služeb, nikdy by mnozí pachatelé nebyli dopadeni a řada dalších lidí by přišla o život.

Přiznejme si, že Evropský parlament hraje v boji proti terorismu nulovou roli. Nerozumím proto postoji některých kolegů, kteří se snaží házet našim americkým spojencům klacky pod nohy a interpelují v tomto ohledu členské státy či Komisi.

V tomto ohledu je nominace přeběhlého špióna Edwarda Snowdena, obviněného z krádeže vládního majetku a vědomého vyzrazení tajných informací, na Sacharovovu cenu za svobodu myšlení jenom dalším plivnutím partnerovi do tváře.

3-532-000

Axel Voss (PPE). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Einhaltung von Grundrechten und Menschenrechten ist natürlich eines der Schlüsselemente der Politik der Europäischen Union. Deshalb liegt es auch auf der Hand, alles Notwendige dafür zu tun, dass sie eingehalten werden, und dass wir dort aktiv werden, wo diese missachtet werden.

Doch wir müssen uns fragen: Was ist eigentlich der heutige Mehrwert dieser Entschließung, über die wir morgen abstimmen wollen? Wir haben bereits 2012 über diesen Sachverhalt abgestimmt – über den Initiativbericht unserer Kollegen Frau Flautre. Er war sachlich ausgewogen, er war akzeptabel, und es ist auch richtig, dass wir die Kommission oder eben auch den Rat fragen, was eigentlich daraus geworden ist und wie wir damit weiter umgehen. Es ist auch richtig, diese Sache wieder in Erinnerung zu rufen.

Aber es ist meines Erachtens nicht richtig, dass wir uns erneut mit den gleichen inhaltlichen Dingen beschäftigen. Wenn wir einfach nur das wiederholen, was wir letztes Jahr schon

einmal gemacht haben, dann ist das eine Selbstbeschäftigung. Und ich muss mich fragen, warum dieser Tagesordnungspunkt eigentlich auf der Tagesordnung steht, wenn wir nicht einfach nur die Fragen an Rat und Kommission haben.

Zudem geht diese EntschlieÙung natürllich auch noch über das hinaus, was wir 2012 bereits beschlossen haben. Die in dem Text dargelegten Forderungen überschreiten schlichtweg einerseits die Zuständigkeiten, andererseits auch die Möglichkeiten, die wir als EU überhaupt haben. Das sollten wir einhalten. Daher wäre es eigentlich richtiger gewesen, sich auf Fakten zu stützen, auf Neuerungen, auf adäquate Lösungen!

3-533-000

Csaba Sógor (PPE). - A titkosszolgálati együttműködések légyege, hogy a biztonságunk érdekében fedett, titkos, több állam részvételével zajló összehangolt akciókat hajtsanak végre. Azt gondolom, senki sem kérdőjelezi meg, hogy a terrorizmus elleni fellépés során szükség van a titkosszolgálatok tevékenységére, a köztük levő együttműködésre, a szövetséges szolgálatokkal való közös cselekvésre. Itt azonban arról beszélünk, hogy európai államok területén olyan gyakorlatot folytattak, amelyek szöges ellentétben állnak azzal az emberi jogi rendszerrel, amelyet évtizedek alatt alakítottunk ki, és amelyre méltán vagyunk büszkék. Sokszor elmondottam már: ha mi nem vesszük komolyan a saját szabályainkat, akkor hogyan kérjük ezt számon a világ más pontjain? Ennek az ügynek szimbolikus jelentősége van. Megtörténhet az Európai Unióban az, hogy következmények nélkül marad nemzetközi egyezmények sorának megsértése, amelyre ráadásul állami szervek tudtával került sor? Azt gondolom, hogy a legalapvetőbb elvárás az, hogy az európai polgárok tisztán lássanak az ügyben.

(A felszólaló hozzájárul egy „kékkártyás” kérdés megválaszolásához (az eljárási szabályzat 149. cikkének (8) bekezdése).)

3-534-000

Krisztina Morvai (NI), *Kékkártyás kérdés .* – Teljesen egyetértettem Sógor képviselőtársammal és szeretném megkérdezni, hogy egyetértünk-e abban is, hogy ezeknek a durva jogsértéseknek a kivizsgálásában, legyen az akár az USA által telepített CIA-börtönök, akár a prizma, illetőleg egyéb jogsértések. A nemzeti kormányoknak nagy szerepet kell vállalni, és egyetértek Sógor képviselőtársammal abban, hogy saját országunknak, a magyar kormányknak is komoly szerepet kell vállalnia Snowden-ügy, illetőleg a CIA börtönökkel kapcsolatos állítások alapos kivizsgálásában és elítélésében.

3-535-000

Csaba Sógor (PPE), *Kékkártyás válasz .* – Nyilvánvaló, hogy egyetérttek azzal – a kérdésre megpróbálok válaszolni –, hogy tagállami feladat a kivizsgálás. Hagyjuk, nem sorolom most föl az érintett országokat, hogy az ottani kivizsgálás megtörténjen. Egyebekben nem igazán tudom, hogy mit válaszoljak, legyen a Snowden-ügy vagy a CIA-ügy, nyilvánvaló, hogy elsősorban tagállami hatáskör. Segíteni kell, ha nem boldogulnak. Egyébként országainkról annyit, hogy ugye Románia is érintve van, én onnan érkezem, úgyhogy én nem tudok beleszólni a magyarországi kérdésbe.

3-536-000

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE). - Panie Przewodniczący! Zaproponowany projekt rezolucji zawiera kilka elementów, które są dla mnie nie do przyjęcia. Za szczególne

naganne uważam insynuacje o rzekomym braku przejrzystości polskiego śledztwa w tej sprawie. Po pierwsze, chciałbym przypomnieć, że kwestie dotyczące bezpieczeństwa narodowego oraz działania służb specjalnych leżą w wyłącznej kompetencji państw członkowskich. Ponadto podkreślam, że niezawisły i działający w oparciu o literę prawa wymiar sprawiedliwości w Polsce prowadzi w tej sprawie niezależne dochodzenie. Dlatego naciski polityczne w tej sprawie są niedopuszczalne. Dochodzenie trwa, a jego zakończenie uzależnione jest nie tylko od sprawności polskiej prokuratury, ale przede wszystkim od faktu, że przeprowadzenie dochodzenia dowodowego jest utrudnione w związku z tym, że większość dokumentów jest w posiadaniu USA i często jest objęta klauzulą tajności.

Chociaż doceniam podstawy i znaczenie tej debaty, muszę wyraźnie podkreślić, że ochrona obywateli jest naszą najwyższą odpowiedzialnością. Podczas debaty często zapominamy, że terroryzm jest aktualnie największym zagrożeniem dla bezpieczeństwa obywateli w Unii Europejskiej i dlatego musimy robić wszystko, co w naszej mocy, w obronie wolności i naszych wartości. Niewinni obywatele stają się celami ataków różnych grup terrorystycznych, używających coraz bardziej okrutnych i niekonwencjonalnych metod. W odpowiedzi zmuszeni jesteśmy podejmować wszelkie możliwe starania w zakresie zapobiegania im i ich zwalczania. Musi to oczywiście mieć miejsce i musimy działać w granicach obowiązującego prawa z poszanowaniem praw człowieka.

3-537-000

Krzysztof Lisek (PPE). - Panie Przewodniczący! Zgadzam się w zupełności z panią poseł sprawozdawczynią czy z panią poseł Gomez w jednej sprawie: powinniśmy walczyć z łamaniem praw człowieka i powinniśmy zwalczać metody terroru stosowane wobec więźniów. W tym się w całości zgadzamy. Natomiast nie zgadzamy się pewnie co do jednego, czyli co do tego, aby doniesienia prasowe czy oświadczenia złapanych terrorystów mogły być wystarczającym powodem do tego, aby tak poważne ciało jak Parlament Europejski podejmowało stosowne uchwały. W tym dokumencie – i wielokrotnie o tym dzisiaj mówiliśmy – była poruszona kwestia dochodzenia w Polsce. Mogę potwierdzić, tak jak pan poseł Wałęsa czy pan poseł Protasiewicz, że dochodzenie w Polsce trwa, jest prowadzone przez prokuraturę apelacyjną w Krakowie, czyli prokuraturę wysokiego szczebla. Śledztwo to może być zakończone już z końcem października, więc bardzo niedługo. Wydaje się więc, że wszystkie organy międzynarodowe powinny w pierwszej kolejności dać szansę organom krajowym, zgodnie z zasadą subsydiarności, by zakończyły dochodzenia, śledztwa i wydały prawomocne wyroki w tej sprawie. I jeszcze jedna rzecz: w czasie, kiedy te sprawy miały miejsce, w Polsce był rząd lewicy. Zarówno prezydent Kwaśniewski, jak i ówczesny premier Miller czy minister spraw wewnętrznych Kalisz – działacze europejskiej lewicy – zaprzeczają, jakoby takie więzienia istniały w Polsce.

3-538-000

„Catch the eye” eljárás

3-539-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, a recent report by Open Society Justice Initiative confirms what Irish people have known for quite a long time, that Ireland is one of 54 countries which helped facilitate the use of illegal actions by the CIA by permitting the use of its airspace and airports for flights associated with the so-called 'extraordinary rendition'.

In 2005, the then government stated that inspections of military planes in Shannon were not necessary because it had received assurances from the US Administration that detainees had not been and would not be transported illegally through Irish territory. But it is undeniable that successive Irish Governments have known that rendition flights did travel through Ireland and they knew that this violated international conventions on torture. But for the sake of maintaining good relations, a special relationship with the US, they did nothing except cover up kidnapping and torture.

That is a microcosm for what has happened across Europe. The secret detention centres have to be closed. The rendition flights have to be ended. All those [detained] have to be either released, or charged and given a fair trial.

3-540-000

(A „catch the eye” eljárás vége.)

3-541-000

Vytautas Leškevičius, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, let me state again that the Council fully shares the view that respect for human rights and international law in the fight against terror is fundamental.

A number of speakers this evening have called on the Council to investigate allegations of Member States' involvement in a programme of transportation and illegal detention of prisoners by the CIA.

The Council consists of the representatives of the governments of the 28 Member States. Even if it had the legal basis to do so, the Council would never have the political support of all 28 Member States to issue a statement about such involvement, let alone initiate investigations. I realise that may be frustrating to Members of this House to hear, but we also operate within the framework of rules which have to be respected.

If there are allegations of inappropriate involvement by Member States in such activities, this is first and foremost an issue of scrutiny by national parliaments, by national authorities, by national legal authorities, and there are channels at the national level for holding national executives to account.

These can, of course, also go wider than national level, because all Member States are contracting parties to the European Convention on Human Rights and Fundamental Freedoms. So mechanisms do exist, but they are not mechanisms which are under the control of the Council. That is why the Council has been unable to follow up on the recommendations in your resolution. It has nothing to do with an absence of loyal cooperation. It has everything to do with the legal and constitutional framework within which we all operate. I therefore ask for your understanding and thank you for your attention.

3-542-000

President. – I have received four motions for resolutions ⁽²⁾ tabled in accordance with Rule 115(5) of the Rules of Procedure.

The debate is closed.

(2) See Minutes.

The vote will take place on Thursday, 10 October 2013.

Written statements (Rule 149)

3-542-250

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. – Rezoluția referitoare la presupusa folosire a unor țări europene de către CIA pentru transportarea și deținerea ilegală de prizonieri, adoptată de către PE cere, din nou, instituțiilor UE și statelor membre să investigheze în detaliu operațiunile CIA. În 2007, raportul final al comisiei temporare TDIP recomandă, printre altele, monitorizarea acțiunilor CIA într-o etapă ulterioară, urmată de rezoluția adoptată în 2012, care cerea PE să revină asupra acestui subiect, după un an. Rezoluția nu aduce elemente noi și, în plus, face recomandări care depășesc competențele Parlamentului și ale UE. Pe lângă paragrafele greșite din punct de vedere juridic (punerea sub semnul întrebării a dreptului șefului statului italian de a acorda grațiere), există și elemente false precum responsabilitatea statelor membre pentru existența închisorii Guantanamo, din cauza refuzului acestora de a accepta deținuții pe teritoriul lor. Rezoluția se adresează unui număr de 13 state membre, printre care și România, în vederea declanșării rapide a unei anchete „independente, imparțiale, detaliate și eficiente” cu privire la implicarea acestora în programul închisorilor CIA. Dreptul PE de a investiga violarea drepturilor fundamentale de către statele membre UE este întărit, acesta reitând recomandările sale către Consiliu, cerându-i să facă o declarație de recunoaștere a implicării statelor în programele CIA.

3-542-500

Cristian Dan Preda (PPE), *în scris*. – Nu sunt de acord cu redeschiderea discuției despre presupuse închisori CIA: în condițiile în care nu există vreun element nou, a dezbate iarăși despre „alegații” pare un gest pur electoral. Mă opun și relansării criticilor la adresa autorităților române în acest dosar. Nu există niciun fel de dovezi din care să rezulte că pe teritoriul României au existat centre de detenție secrete ale CIA sau că aeroporturile românești ar fi fost utilizate de către CIA pentru transportul sau deținerea unor prizonieri suspectați de acte de terorism. În România a fost instituită o comisie de anchetă specială la nivelul Senatului, care a ajuns la această concluzie încă din 2008. În plus, România a cooperat în mod transparent cu toate mecanismele de investigare internațională. Paragrafele rezoluției despre România nu pot decât să pună Parlamentul într-o lumină defavorabilă prin sursele îndoielnice folosite. Nu ne putem fonda nici pe o emisiune a unui post de televiziune al unui fost colaborator al Securității judecat actualmente pentru spălare de bani, nici pe afirmațiile fostului șef al Serviciului de Informații Externe din perioada guvernării neo-comuniste Iliescu. Votez împotriva acestui text.

3-543-000

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – Le PPE a toujours défendu l'état de droit et affirmé que si des détentions illégales de prisonniers par la CIA ou des actes de torture avaient eu lieu sur le territoire européen il les condamnerait fortement. C'est pourquoi le PPE avait soutenu le rapport Flautre de suivi de la commission TDIPen 2012. Nous restons aujourd'hui fidèles à nos valeurs et engagements. Cependant depuis l'adoption de ce rapport aucun élément nouveau significatif n'a été porté à notre connaissance. Cette résolution contient un grand nombre d'allégations non étayées ainsi que de graves accusations contre plusieurs États membres que nous ne pouvons en aucun cas soutenir sans preuves. C'est pourquoi le PPE a décidé de s'abstenir sur le vote final.

16. Az Unió migrációs politikája a Földközi-tenger térségében, különös tekintettel a lampedusai tragikus eseményekre (vita)

3-545-000

Elnök. – A következő pont a Bizottság nyilatkozata az Unió migrációs politikájáról a földközi-tengeri térségben [2013/2827(RSP)].

3-546-000

Vytautas Leškevičius, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, no one can remain unmoved by the tragic events which took place last week off the coast of the Italian island of Lampedusa. This is not the first such incident but on this occasion the scale of the tragedy and the number of deaths and casualties have been particularly shocking.

I would therefore like to begin by offering my deepest sympathy, on behalf of the Council, to all the families of the victims and those affected by this tragic event. I would also like to underline the commitment and solidarity of the Council as a whole to the Italian authorities, and indeed to all those in the area who find themselves at the forefront of the huge challenge of coping with the arrival of many migrants, people who are simply seeking a better life for themselves and their families.

The tiny island of Lampedusa, with a population of only 6 000, has unwittingly found itself a port of entry for the whole of the European Union. This places an immense burden on the authorities there. We cannot allow this further tragedy to pass by without taking resolute action. We owe it to all those who might be tempted to cross the Mediterranean to the European Union to ensure that similar tragedies are not allowed to happen again. It must never happen again.

Let us be clear that this is not simply a challenge for Italy. It is a challenge for all of us. The implications of this tragedy are Europe-wide. We need solutions at a European level and for the long term. That is why Ministers meeting in Luxembourg yesterday had an extensive discussion on the Lampedusa tragedy. Our Italian colleague briefed his colleagues on the accident and the action taken by the Italian authorities. Commissioner Malmström was also present at the meeting. On behalf of the Presidency I would like to underline our thanks to her for her commitment to this issue and the very concrete proposals which she put forward to the Council in response to this latest tragedy.

Even before last week's accident, the Council has been active in addressing the particular situation in the southern Mediterranean. In April 2012 the Council agreed on a strategic response to migratory pressure, which included a number of priority points for action. The Council has also encouraged Member States to support the activities of Frontex in the region, with a particular focus on assisting Italy to face the substantial increase in migration flows from North Africa. Yesterday the Council acknowledged the need to intensify action in order to address these challenges. Further efforts are required to step up cooperation with countries of origin and transit countries, in particular by strengthening existing frameworks, such as the dialogue on migration, mobility and security with third countries. We must also intensify the fight against traffickers in human beings and smugglers.

EU agencies, such as the European Asylum Support Office and Frontex, have a particular role to play in this area. Frontex in particular, with its focus on the surveillance of the EU external borders, will be key. Frontex operations have provided for the rescue of many

people at sea and assisted those Member States which are most exposed to migratory flows and pressures. Its capacities and resources must be reinforced.

Legislative frameworks such as EUROSUR, on which this House will vote tomorrow, will also make an important contribution to help us strengthen control in the Mediterranean Sea. It will provide a common framework for increased cooperation between border guards, police, customs, coastguards and navies. The Council is grateful for the good cooperation it has with Parliament and the Commission on this dossier, which will deliver very practical results and help avoid similar tragedies in the future. Following discussion in yesterday's Council, the Commission has taken up a proposal from Italy to convene a taskforce to identify whether we can use the wide range of tools at our disposal in a more effective way.

A wide range of actions and activities are already being deployed to try to ensure that a tragedy such as we witnessed last week cannot happen again. More can always be done, and more should be done, as Ministers have acknowledged. That is why we have called for an intensification of our work in this area and that is why we will continue to work tirelessly, together with the Commission, to strengthen cooperation at a European level to assist those Member States who are at the forefront of the challenge of migration from the south.

3-547-000

Cecilia Malmström, *Member of the Commission* . – Mr President, representative of the Presidency, Ladies and Gentlemen, I have just come back from Lampedusa, and I do not know if I can convey to you the feeling of sorrow and great despair standing there in front of 280 coffins containing corpses which had been taken from the sea. At the front there were ten small coffins for the children – the babies – with teddy bears on the coffins. It was a very strong feeling standing there, and it illustrates the tragedy in a horrible way.

I was informed about the tragedy very early on Thursday morning. I spoke to Minister Alfano, he invited me to Lampedusa and I was there today with Minister Alfano of Italy, Prime Minister Letta and also President Barroso. We were there to express our solidarity with the victims and their families, but also our gratitude to all those people who have worked very hard to try to save those people who can be saved, and to the people of Lampedusa. We were also there to say that they are not alone: that Lampedusa is Europe, and that we must do everything we can to prevent this from happening again, because there is a danger that it will happen again. As long as there are dictatorships, rogue regimes, civil wars and poverty in Africa and the Middle East, people will – despite knowing all the dangers – try to come to Europe in search of a better life.

We must do a variety of things, in the short, medium and long term. Of course, immediately we are looking, together with the Italian authorities, at how we can support them on a humanitarian basis, helping also to refurbish their reception centres and looking at their needs. That is what we discussed with the Italian authorities today. But we must also do more to make sure that we can detect those ships at a very early stage.

I proposed to the Council of Ministers in Luxembourg yesterday that we set up a joint, vast Frontex operation instead of the small ones we have today – an operation that would go from coast to coast, from Spain to Cyprus, and which would be a save-and-rescue operation so that we can, at best, prevent these tragedies from happening again. The Mediterranean is a very big sea, but we can do more here. This will demand political support and, of course, resources. We will, in the framework of the task force that we set up yesterday and that the Presidency referred to, look at these and other possible options.

We also need to reinforce even further our cooperation with third countries. We have a mobility pact now with Morocco, and we are having quite advanced talks with Tunisia. These are countries which can do more as transit countries in terms of setting up their own reception systems and taking care of refugees and migrants, and which also can help in the fight against those ruthless networks that use people's vulnerability and earn a lot of money in order to put them on totally unsuitable ships. Here we must do more. In a moment we will discuss EUROSUR (the European External Border Surveillance System). This can also be an important tool to connect with and detect even very small vessels, thereby saving lives.

We must also look at the possibilities for entering Europe legally. Why do people take these journeys? Because it is basically impossible to come to Europe legally today. We must make sure that more countries work with the United Nations to take resettlement – only a few countries do that today, working with UNHCR in conflicts such as Syria and offering places for resettlement so that these people can be brought safely to Europe. We must also start to examine other ways, for example humanitarian visas. These are things we need to explore and to look at.

We have this task force that we set up. We will look at the variety of different tools that are at our disposal today and tomorrow, not only for Italy but also for the whole Mediterranean, and in a broader perspective in Europe. Maybe this is the wake-up call that we need in order to change our policies in the European Union. It is important that the very powerful words that I have heard conveyed to Italy in recent days – words of solidarity – do not remain merely words but are turned into concrete actions.

3-548-000

Salvatore Iacolino, a nome del gruppo PPE . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, Presidenza lituana, la signora Malmström è appena rientrata da Lampedusa dove – lo ha detto – ha toccato con mano, insieme a Barroso e alle autorità italiane, l'eccezionalità di una situazione alla quale dovremmo tutti quanti insieme porre fine. Morte, commozione, cordoglio si mescolano all'ansia di risposte concrete, volute dalla popolazione di quei territori così come dai profughi, dai familiari delle vittime.

Nel corso dei nostri incontri, signora Malmström, ci siamo più volte confrontati sull'esigenza di maggiori risorse, maggiori energie e maggiori mezzi, non soltanto per l'Italia ma per tutti i paesi rivieraschi sottoposti a questi fenomeni incontrollati di immigrazione irregolare. Certo, c'è un tema che riguarda il diritto di asilo, la tutela della dignità e del decoro delle persone. Abbiamo bisogno di misure compensative che riguardino Lampedusa, ma che riguardino tutti i centri colpiti.

I 30 milioni di euro promessi oggi da Barroso sono una risposta parziale – oserei dire – così come la *task force* per un piano di salvataggio sicuro da affidare a Frontex è una risposta che ha un suo significato, ma secondo noi è ancora una risposta parziale, probabilmente inadeguata. Se è vero come è vero, signora Commissario, che proprio oggi si è dovuta rifinanziare la missione HERMES per 2 milioni di euro. Se è vero come è vero che soltanto 10 Stati membri concorrono responsabilmente a sostenere quest'operazione, allora non c'è solidarietà!

Di cosa stiamo parlando, il suo sforzo è autentico e Lei è capace di ascoltare tutti quanti noi, ma abbiamo bisogno di una politica di reinsediamento, di redistribuzione degli oneri, dei profughi dopo la prima accoglienza, di tenere nettamente distinti i migranti economici

dai profughi che hanno diritto all'asilo, c'è bisogno di un approccio comune europeo, di un sostegno reciproco – l'ha detto Lei.

Poi, vorrei dire al Consiglio di essere meno distante – lo è in maniera siderale, geograficamente dalla Sicilia, dall'Italia – di essere più presente e più concreto. Ai colleghi, signor Presidente, di guardare a questo tema senza le logiche dei governi nazionali, altrimenti l'Europa non andrà da nessuna parte.

3-549-000

Sylvie Guillaume, *au nom du groupe S&D* . – Monsieur le Président, Madame la Commissaire Malmström, plus que tout autre, ce débat, bien que prévu de longue date, est aujourd'hui marqué d'un funeste souvenir, celui des nombreux migrants qui ont péri en Méditerranée pour tenter de rejoindre les côtes européennes à la recherche d'un destin meilleur, vous en avez parlé avec beaucoup d'à-propos.

Pourtant, passé le choc de ce drame terrible et après toutes les déclarations émues et indignées, ma crainte est que ce débat ne se réduise au final à de simples aménagements cosmétiques laissant perdurer l'hypocrisie à laquelle nous assistons au fil des années.

Si des instruments existent, et d'autres verront le jour, il faut regretter que leur portée se voie bien trop souvent contredite par l'absence de volonté politique de les mettre en œuvre; par exemple, en refusant obstinément tout dispositif qui permette la mise en place d'un système de répartition des demandeurs d'asile dans le cadre de la réforme du règlement Dublin, ou bien encore en réduisant drastiquement les budgets consacrés à des dispositifs, comme par exemple Frontex, ou encore en faisant porter sur les pays du pourtour méditerranéen la charge de gendarme de l'Europe.

Les États membres n'ont pas donné les signaux qui allaient dans la bonne direction.

Encore aujourd'hui, notre politique migratoire se résume trop souvent à une vision purement répressive, qui, par exemple, fait que certains pêcheurs au large de Lampedusa préfèrent éloigner leur bateau plutôt que d'être accusés d'aider à l'immigration clandestine.

Pour prévenir d'autres Lampedusa, c'est une véritable politique migratoire européenne, commune, solidaire, globale et articulée dont nous avons besoin, pas seulement de morceaux de législation collés les uns aux autres, aussi utiles soient-ils pris isolément. C'est une politique qui ouvre davantage de voies légales à la migration, parce que sans voie légale, finalement, ce sont les passeurs criminels qui vont prospérer et la mort qui va triompher.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

3-550-000

Salvatore Iacolino (PPE), *Domanda "cartellino blu"* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi spiace riprendere la parola immediatamente ma volevo dire alla collega Guillaume che quello che lei asserisce, cioè un'ipotesi di contestazione di reato nei confronti dei marinai delle imbarcazioni che prestano soccorso umanitario non corrisponde al vero. Già da più di un anno è stato previsto che il soccorso umanitario non determina la punibilità, dobbiamo fare chiarezza di questo, altrimenti non abbiamo quell'approccio reale e solidale che invece dovremmo avere.

3-551-000

Sylvie Guillaume (S&D), *réponse "carton bleu"*. – Je n'ai pas perçu une question de la part de M. Iacolino, j'entends toutefois qu'il indique maintenant qu'il n'y a plus de criminalisation des personnes qui viendraient aider les gens qui sont morts ou qui ont besoin, effectivement, d'être sauvés, plus exactement en mer. Tant mieux si c'est la réalité, mais vous venez aussi de confirmer que cette loi criminalisait les personnes précédemment. Donc, vous confirmez tout de même, Monsieur.

3-552-000

Sonia Alfano, *a nome del gruppo ALDE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, Presidenza lituana, mi sembra di tornare indietro nel tempo, esattamente al settembre 2009 quando in questa stessa Aula io ho denunciato quello che era accaduto da circa 15 giorni, cioè il 30 settembre 2009, l'ennesima tragedia nel Mediterraneo: un barcone con 75 persone a bordo, alla deriva, affondato, 75 morti, il silenzio delle autorità tutte, il silenzio dell'Italia, il silenzio dell'Unione europea e morti, morti e sopra morti.

Non voglio che da questa discussione nascano polemiche però vanno individuate delle responsabilità: le responsabilità qua ce le hanno gli Stati membri, ce l'ha l'Italia e ce l'ha l'Unione europea. Non è stata lasciata sola l'Italia, ma è stata lasciata sola Lampedusa e i lampedusani. Io credo che i legislatori italiani dovrebbero imparare dai pescatori di Lampedusa e da tutta la gente di Lampedusa.

Modificare innanzitutto la convenzione di Dublino, questo è il primo dato di fatto. Io ho seguito quello che è successo oggi, Commissario Malmström, ho visto come siete anche stati contestati. Mi dispiace che sia stata contesta Lei, che è una persona abbastanza presente su questi aspetti, però bisogna anche capire cosa stanno vivendo a Lampedusa. Ho letto le dichiarazioni che ha fatto Letta: funerali di Stato per le vittime – stride con un altro aspetto, cioè alle 300 persone morte a Lampedusa faranno i funerali di Stato, i sopravvissuti sono indagati e probabilmente andranno in carcere, forse queste persone penseranno che sarebbe stato meglio morire.

Un'altra cosa: gli Stati membri sono stati colpevoli e sono colpevoli di non volersi far carico di alcune vicende. Frontex ha deciso di ampliare la missione di continuare fino a novembre però – diciamoci la verità – Frontex quest'anno ha avuto l'ennesimo abbassamento del suo budget, eppure oggi il vicedirettore e il direttore hanno deciso di implementare con altri due milioni – che non si sa dove hanno trovato – per consentire a Hermes di andare avanti. Noi domani, di contro, appovereremo Eurosur, l'EASO ha subito l'ennesima riduzione di budget.

Ma, stiamo parlando di immigrati? No! Stiamo parlando di nostri fratelli, stipati in lager, dormono – quando ne hanno la possibilità – su materassi putridi, un bagno per 200 persone, donne e bambini in condizioni disumane e non restano in quel centro di accoglienza a Lampedusa – perché di quello sto parlando – per 35 giorni come la legge stabilisce, ma spesso per lunghissimi mesi! Questo rischia di essere un affare, un affare per tutti, un affare anche per chi gestisce quel centro, ma è una vera e propria tortura per i migranti che la vivono sulla loro pelle.

Commissaria, forse Lei non lo sa – ma quando Lei è andata via da Lampedusa, i sommozzatori hanno pescato il corpo di una donna che aveva appena partorito a bordo e aveva ancora il cordone ombelicale e quel bambino era ancora attaccato a lei. Dovremo ricordarci tutti di queste realtà perché siamo tutti responsabili! Va cambiata la legge

Bossi-Fini, va cambiata realmente, e noi tutti qui abbiamo delle responsabilità e se non faremo un percorso serio continueremo ad essere responsabili!

3-553-000

President. – Colleagues, this is a very difficult issue, but despite all the difficulties and feelings, I would ask you to keep to the speaking time.

3-554-000

Rebecca Harms, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident, sehr geehrte Kollegen! Ich finde das auch, das ist ein sehr schwieriges Thema. Ich finde, dass Papst Franziskus das am besten zugespitzt hat, als er sagte: Es gibt für diese Situation und diese Katastrophe nur ein Wort. Und dieses Wort heißt Schande. Es ist die Schande der Europäischen Union. Lampedusa steht mit dieser erneuten Katastrophe für das, was wir alle seit Langem wissen: Das Mittelmeer ist ein Massengrab, in dem viel zu viele Menschen seit viel zu langer Zeit in aussichtsloser Situation ums Leben kommen. Es ist das Ergebnis einer Flüchtlingspolitik der Europäischen Union, die auf Abschottung und auf Abschreckung ausgerichtet ist. Und ich finde, dass der Papst noch einmal mehr Recht bekommen hat, als gestern die Innenminister der Europäischen Union beschlossen haben, dass sich an den Grundlinien der europäischen Flüchtlingspolitik nichts ändern wird. Ich finde das völlig inakzeptabel, und diese Debatte muss dazu führen, dass das Parlament im Oktober noch einen Vorschlag macht, was sich ändern muss.

Dass in Zukunft alle – egal, ob Angehörige von Frontex, mit Instrumenten von Eurosur, Marine, Schifffahrt, zivil, militärisch – es als Pflicht ansehen müssen, Menschen, Flüchtlinge auf dem Mittelmeer zu retten. Es ist doch verrückt, dass wir das heute betonen müssen, nachdem wir soundso viele Katastrophen erlebt haben! Wir müssen dafür sorgen, dass Asylgesetzgebung, die es gibt, nach den Regeln, die wir haben, in allen Ländern der Europäischen Union umgesetzt wird – auch in Italien, auch in Griechenland. Und wir müssen dafür sorgen, dass alle Länder der Europäischen Union ihren Anteil übernehmen. Die Rechenexempel, die Zahlen, die in den letzten Tagen da kursiert sind, sind ja keine Entschuldigung dafür, dass wir unserer Verantwortung nicht gerecht werden – insbesondere deshalb nicht, weil wir ja gar keine legale Zuwanderung dieser Menschen nach Europa konsequent ermöglichen.

Lassen Sie mich – weil es die Zahlen ja in den letzten Tagen so oft gegeben hat – über andere Zahlen reden: Es sind fast 50 Millionen Menschen auf der Welt auf der Flucht. Flüchtlingslager in Uganda müssen mit 500 000 bis 1 Million Menschen umgehen – seit langer Zeit! Es gibt wachsende Probleme mit Menschen, die aus unterschiedlichen Gründen ihre Heimat verlassen müssen – wegen Verfolgung, wegen Armut, wegen Klimawandel –, und wir zanken uns darum, wie viele tausend Menschen wir in den reichen Ländern Europas in unsere Verantwortung, in unsere Obhut nehmen müssen! Wenn das so weitergeht, dann wünsche ich mir, dass der Papst ganz anders auftritt, insbesondere gegenüber den Politikern und den Parteien in Europa, die das Wort „christlich“ in ihrem Titel führen!

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-555-000

Димитър Стоянов (NI), въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта – Това, което казвате г-жо Хармс, разбира се, е много тревожно. Аз искам да Ви задам следните два въпроса:

Опитвате ли се да ни обясните, че всъщност ние имаме моралното задължение да приберем абсолютно всички хора, които имат някакъв проблем в света, да приберем всичките тези 50 милиона, които в момента са в бежански лагери в Европа, и ако отговорът на този въпрос е „да“, смятате ли, че това всъщност е реално и възможно?

3-556-000

Rebecca Harms (Verts/ALE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“* . – Ich meine, dass wir alle aufnehmen müssen, aber ich weiß, dass wir mehr aufnehmen müssen. Es gibt Vorschläge des UNHCR, der Flüchtlingsorganisation der Vereinten Nationen, wie wir als Europäer unserer Verantwortung für die Menschen, die ihre Heimat verloren haben und in großer Not leben, sich aus Angst vor Verfolgung zum Teil noch nicht einmal an Behörden wenden, gerecht werden und wie wir sie besser beschützen können. Das sind Dinge, über die wir ganz schnell reden und Entscheidungen treffen müssen, denn die Heimatlosigkeit und Flucht von so vielen Menschen gehört zu den größten Herausforderungen für die Welt in diesem Jahrhundert.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-557-000

Andrew Henry William Brons (NI), *blue-card question* . – Mr President, I was impressed by the generosity of the lady about these 50 million. I wonder how many she is prepared to house in her own home – or are the poor and homeless in Europe supposed to make way for them and remain poor and homeless?

3-558-000

Rebecca Harms (Verts/ALE), *blue-card answer* . – I did not hear any question in this.

3-559-000

Cristiana Muscardini, *a nome del gruppo ECR* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, di fronte alla nuova tragedia annunciata a Lampedusa, l'Europa deve capire finalmente la diversità tra migranti e profughi disperati, che scappano da paesi in guerra, da tiranni sanguinari e da integralismi assassini.

I profughi che provengono da Somalia, Eritrea, Siria, non scappano per migliorare le loro condizioni di vita, ma per poter continuare a vivere. L'inefficienza politica che l'Unione ha dimostrato nell'affrontare la situazione eritrea e somala, che si trascina da anni con l'escalation delle oppressioni in Eritrea e del terrorismo in Somalia, che si allarga in altri paesi dell'Africa, è pari all'incapacità dimostrata nel gestire l'immigrazione e nell'aiutare i paesi rivieraschi che devono essere tutti chiamati al dovere dell'accoglienza dei profughi, che poi dovranno essere ospitati in tutti i paesi dell'Unione.

Lampedusa e i suoi abitanti hanno dimostrato un'umanità e un rispetto della vita superiore a quella di molte cariche istituzionali, perché sono anni che in quest'Aula parliamo di Lampedusa e dell'immigrazione! Lampedusa deve avere non solo la solidarietà a parole ma un soccorso concreto, perché l'isola soffre insieme ai profughi!

Chiediamo al Consiglio di rafforzare le misure esistenti da Frontex, di metterne in atto di nuove e di chiedere agli Stati membri di aggravare le pene per i trafficanti di uomini e gli

scafisti perché sono colpevoli di strage. Il cordoglio per i morti deve essere seguito da misure per i vivi, perché restino vivi.

3-560-000

Κυριάκος Τριανταφυλλίδης, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κύριε Πρόεδρε, χιλιάδες άνθρωποι, θύματα της ανέχειας, πολέμων και στρατιωτικών επεμβάσεων, έχουν χάσει μέχρι σήμερα τη ζωή τους στα χερσαία και θαλάσσια σύνορα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Σύμφωνα με τον Διεθνή Οργανισμό Μετανάστευσης, πάνω από 25.000 έχουν πνιγεί στη Μεσόγειο τα τελευταία 20 χρόνια, εκ των οποίων 4.000 μόνο τα δύο τελευταία χρόνια.

Η τραγωδία στη θαλάσσια περιοχή της Λαμπεντούζα καταδεικνύει για μία ακόμα φορά πόσο αδιέξοδη είναι η πολιτική της «Ευρώπης φρουρίου» που χαρακτηρίζεται από ποινικοποίηση της μετανάστευσης και τεράστια χρηματοδότηση για την καδιέρωση ολοένα και πιο εντατικών συνοριακών μέτρων.

Και οι απαντήσεις που έχουμε ακούσει από την ημέρα του τραγικού συμβάντος μέχρι τώρα είναι εκτός πραγματικότητας: αναβάθμιση της Frontex και εξάπλωση από Κύπρο μέχρι Ισπανία, εντατικοποίηση των ελέγχων, υιοθέτηση της EUROSUR μέχρι και αναγνώριση ιταλικής ιδιγένειας στους νεκρούς, διαβάσαμε σε δημοσιεύματα, ενώ στους επιζήσαντες βάζουμε πρόστιμα!

Φυσικά έχει σημασία ο συντονισμός επιχειρήσεων έρευνας και διάσωσης: πρέπει επίσης να σταματήσουν οι επαναπροωθήσεις. Αλλά, επίσης να υλοποιηθεί επιτέλους αυτή η περιβόητη αλληλεγγύη που είχαμε ζητήσει στο ψήφισμα του Κοινοβουλίου και έκτοτε πολλές φορές ακόμη, μέσω της έκδοσης ανθρωπιστικών θεωρήσεων, περισσότερης μετεγκατάστασης και της κατάργησης της συμφωνίας του Δουβλίνου, μεταξύ άλλων. Πρέπει ακόμη να παρασχεθούν, επιτέλους, εναλλακτικοί νόμιμοι οδοί γι' αυτούς τους ανθρώπους.

Χρειαζόμαστε λοιπόν μια τεράστια στροφή στην μεταναστευτική μας πολιτική που θα λαμβάνει πραγματικά υπόψη την ανάπτυξη και τα δικαιώματα. Να πάψουμε να αγνοούμε πως η μετανάστευση τροφοδοτείται από τη συνεχιζόμενη ζήτηση για φτηνό εργατικό δυναμικό, πως οι πρόσφυγες προσπαθούν να ξεφύγουν από πολέμους και διώξεις στις πατρίδες τους. Και να εγκαταλείψουμε μια πολιτική η οποία λαμβάνεται χωρίς ανάλυση των αιτιών που αναγκάζουν τους ανθρώπους να εγκαταλείπουν τις πατρίδες τους.

Ειδικά με τις μαινόμενες κρίσεις στην ευρύτερη γειτονιά μας, έχουμε αυξημένη ευθύνη να διευκολύνουμε την πρόσβαση στην προστασία ανθρώπων που προσπαθούν να διαφύγουν τον πόλεμο και τις διώξεις.

Πρέπει να βάλουμε τέλος σ' αυτήν την υποκριτική στάση ειδάλλως ο αριθμός των θυμάτων θα αυξάνεται και θα είμαστε όλοι συνένοχοι.

3-561-000

Lorenzo Fontana, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vede Commissario, in attesa di proposte concrete che al momento non ho visto, noi per domani nella risoluzione su Eurosur, abbiamo fatto una proposta, come gruppo, nella quale chiediamo che i migranti che arrivano in Italia e non solo, vengano ripartiti per i 28 paesi. Vediamo quindi se il buonismo che sento in quest'Aula domani sarà concretizzato con effettivamente qualcosa di concreto.

Perché a parole siamo tutti buoni e bravi, però poi vedo che nella realtà ci sono delle difficoltà. Mi sorprende anche il fatto che vi siano talvolta delle critiche nei confronti della legge italiana anche perché recito al comma 2, articolo 12, si scrive che "non costituiscono

reato le attività di soccorso e assistenza umanitaria prestate in Italia nei confronti degli stranieri in condizioni di bisogno”, forse c’è qualcuno che non ha letto bene la legge.

Ma, forse, dovremmo applicarci come hanno fatto altri paesi – anche nella costa sud europea – alcuni sparano quando arrivano i migranti, altri – come è successo quest’estate – non accolgono i barconi, che poi l’Italia, generosamente, si adatta a prendere. Oppure – cito un giornale di sinistra: “Al confine col Brennero, fra Italia e Austria, sono stati respinte 900 persone negli ultimi tre mesi, tra cui anche donne incinte”.

Evidentemente la legge italiana non è così cattiva come probabilmente lo sono altre, quindi non vedo tutta questa responsabilità che ha l’Italia. Un’altra cosa: bisogna anche essere realisti però nell’immigrazione e nella questione dei migranti e dei rifugiati, perché nel momento in cui in Italia c’è il 40% di disoccupazione giovanile – mi chiedo – queste persone che arrivano che cosa gli facciamo fare? Se non possono lavorare, possono integrarsi? E se non lavorano, di chi sono preda? La realtà, signor Commissario, è che chi vuole l’immigrazione incontrollata è un grande alleato di chi vuole la tratta di esseri umani e guadagna dietro questo e la criminalità organizzata.

(L’oratore accetta di rispondere a una domanda “cartellino blu” (articolo 149, paragrafo 8, del regolamento))

3-562-000

Krisztina Morvai (NI), *blue-card question*. – Yes, you asked what these refugees are going to do, given that there is 40 % unemployment in Italy.

I come from a country which has so far not received a large amount of refugees, so let me ask you, what are your experiences so far with the refugees? What do they do now? What kind of jobs do they have, or do they have no jobs? What kind of difficulties does this situation cause in your country? So that we in Hungary understand the situation.

Thank you so much for answering this question.

3-563-000

Lorenzo Fontana (EFD), *Risposta a una domanda “cartellino blu”*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, è chiaro che le persone che non lavorano e quindi non si integrano sono preda della criminalità organizzata, vivono di espedienti e purtroppo creano un clima di insicurezza su tutto il territorio e questo a discapito soprattutto delle persone oneste e addirittura anche degli immigrati che regolarmente pagano le tasse e lavorano.

(L’oratore accetta di rispondere a una domanda “cartellino blu” (articolo 149, paragrafo 8, del regolamento))

3-564-000

Silvia Costa (S&D), *Domanda “cartellino blu”*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, volevo chiedere al collega Fontana se invece sa che nella legge italiana – ed è per questo che c’è una proposta fortissima di abrogare quella parte – la legge Bossi-Fini fatta dal governo Berlusconi prevede che un clandestino sia colpevole di un reato, cioè la clandestinità è diventata un reato, al punto che i superstiti di questa tragedia sono indagati. Questo lo sa, credo!

3-565-000

Lorenzo Fontana (EFD), *Risposta a una domanda "cartellino blu"*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sì, le devo rispondere però che non vedo la stessa polemica per la legge che è ugualmente presente in Francia, in Germania e in Spagna. Quindi penso che non sia un problema solo italiano anzi ritengo che questo possa essere un deterrente, perché se noi facciamo partire questi barconi il pericolo è quello che accade a Lampedusa, se invece gli facciamo capire che possono entrare nel nostro paese solo da regolari, allora, a quel punto, non ci saranno più questi tipi di viaggi.

3-566-000

Marine Le Pen (NI). - Monsieur le Président, suite à la tragédie de Lampedusa, les gouvernements européens s'apprêtent à faciliter largement l'accès des étrangers sur le sol européen. Or, il est évident que la diplomatie de l'émotion est la plus dangereuse et la moins adaptée à la situation. C'est exactement l'inverse qu'il faut faire.

À partir du moment où vous laissez penser à ces hommes et à ces femmes qu'ils peuvent risquer leurs vies et que, s'ils arrivent à poser le pied sur le territoire européen, alors ils seront sauvés; alors, ils pourront rester sur le territoire européen; alors, ils pourront être pris en charge, leurs enfants pourront être "gratuitement" scolarisés; alors, ils pourront être "gratuitement" soignés, quand je dis "gratuitement", c'est entre guillemets car cela n'est pas gratuit, bien sûr, c'est pris en charge par les communautés nationales; alors, ils bénéficieront d'un logement social, ils bénéficieront des aides sociales que nous avons d'ailleurs, les uns et les autres, le plus de mal à accorder à nos compatriotes; à partir de ce moment, ils tenteront l'aventure. Ils tenteront l'aventure, et vous serez personnellement responsables, sur le plan moral, des morts qui joncheront ce chemin et de cette prise de risque terrible.

Évidemment, le seul moyen d'arrêter ces morts qui se multiplient, c'est de lancer un signal très clair de fermeté, d'expliquer qu'il ne sert à rien de tenter cette folle aventure car nous aurons une réaction ferme et nous ramènerons ces clandestins chez eux.

Voilà, c'est la seule solution viable et humaine, pour eux et de notre part.

(L'oratrice accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

3-567-000

David Casa (PPE), *mistoqsija karta blu*. – Nixtieq nistaqsi jekk is-Sa Le Pen hix qed tgħidilna li meta jkun hemm dgħajsa *in distress* u qed tegħreq, insalvawlhom hajjithom lil dawn l-immigranti. Tajjeb, hemmhekk naqblu. Però jekk għandhom persekuzzjoni f'pajjizhom, nibagħtuhom lura u xorta jinqatlu mill-gvernijiet dittatorjali tagħhom. Dan li qed tissuġġerixxi s-Sa Le Pen?

3-568-000

Marine Le Pen (NI), *réponse "carton bleu"*. – Monsieur, en France, le droit d'asile a explosé de 72 % en cinq ans. Combien de demandeurs d'asile croyez-vous que nous pouvons accueillir?

Il est entendu que les capitales européennes ont une lourde responsabilité, car les personnes qui sont mortes à Lampedusa, il y a quelques jours, quittaient l'Érythrée, ou la Somalie à cause de gouvernements islamistes qui font régner la terreur.

Or, plutôt que de lutter contre ces gouvernements, les capitales européennes ont créé des gouvernements islamistes par une intervention directe en Libye hier, et probablement en Syrie demain.

(L'oratrice accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

3-569-000

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), ερώτηση "γαλάζια κάρτα". – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ρωτήσω την κυρία Le Pen μήπως θα έπρεπε η χώρα της, το NATO και η Ευρωπαϊκή Ένωση να σταματούσαν τους ιμπεριαλιστικούς πολέμους στην Αφρική, παραδείγματος χάριν;

Μήπως θα έπρεπε οι σχέσεις εκμετάλλευσης που υπάρχουν μεταξύ κάποιων χωρών και της Ευρωπαϊκής Ένωσης – της Γαλλίας, με τις πρώην αποικίες της – να τελειώσουν, να υπάρχει μια άλλη εξουσία, ώστε αυτοί οι άνθρωποι να μπορούν να ζήσουν ως άνθρωποι στις χώρες τους και να μην ρισκάρουν αυτή την Οδύσσεια, αυτή την τραγωδία στην οποία είναι γνωστό ότι πάρα πολλοί από αυτούς που ξεκινάνε από τις χώρες τους θα καταλήξουν να πνιγούν στη Μεσόγειο;

3-570-000

Marine Le Pen (NI), réponse "carton bleu". – Monsieur, je suis parfaitement d'accord avec vous, nous avons été un des seuls mouvements à avoir plaidé en toute circonstance pour la coopération avec l'Afrique. Et vous avez raison! Il faut aussi lutter contre le pillage scandaleux des ressources de l'Afrique par une poignée d'entreprises mondialisées avec la complicité de nos gouvernements qui jettent des millions d'Africains sur les routes de l'exil et laissent à nos compatriotes le soin de les entretenir à leurs frais.

3-571-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, dopo tanto dolore e tanto lavoro per soccorrere i sopravvissuti e recuperare le vittime, c'è stata rabbia oggi a Lampedusa.

Un'isola che si sente ancora abbandonata di fronte a quelle 280 bare, alcune bianche con gli orsacchiotti – lo ricordava la Commissaria Malmström – le bare dei bambini. Essere andati è molto importante e quindi io la voglio ringraziare di cuore, Commissaria Malmström, è stato importante credo anche ascoltare, capire quella rabbia.

Bene ha fatto il Presidente Barroso a dire che è un problema di tutta l'Europa, che l'Unione europea sta con la gente di Lampedusa. Sono parole importanti, apprezzate, abbiamo apprezzato anche quello che ha detto Lei oggi, "la solidarietà all'Italia si trasformerà in azioni concrete". Ecco, queste parole pesano, queste parole saranno misurate nei fatti. Attenzione quindi! Adesso l'Italia e gli altri paesi che si affacciano sul bacino del Mediterraneo si aspettano risposte concrete, subito o comunque in tempi ragionevoli.

1° Un sistema obbligatorio europeo di condivisione delle responsabilità per le emergenze umanitarie; prima l'on. Le Pen ha detto "bisogna interrompere questi flussi – concludo Presidente – vogliamo fare come due anni fa? Quando la Francia ha chiuso le frontiere e il problema della guerra in Libia, dei profughi era soltanto un problema italiano? Io penso di no!

2° Rivedere le norme di primo approdo, perché di fatto le richieste di asilo sono a carico obbligatoriamente dei soli Stati di frontiera, per gli altri l'asilo è soltanto facoltativo. Chiudo davvero, Presidente, ricordando Frontex. Così com'è non funziona, va rilanciato il piano

operativo e vanno spese meglio le risorse disponibili, è troppo il 40% del *budget* per le spese amministrative.

3-572-000

Claude Moraes (S&D). - Mr President, after what we have heard, just let us remind ourselves that when people are fleeing persecution they do so, yes, because some are trafficked to find work in the European Union, but some because they are fleeing torture and persecution. Let us remind Marine Le Pen that the vast majority of the world's asylum seekers are pouring into developing countries and neighbouring countries, vastly outnumbering the number of refugees and asylum seekers that come into the European Union. Some people need reminding of this simple fact.

Commissioner, you mentioned that there is a vast Frontex operation since the GHA Council and you spoke very movingly about what you saw in Lampedusa. This is a problem for the people of Italy and Lampedusa. But it is also, as we can all witness now, a problem for this Chamber because since the late 1980s we have been assembling a Common European Asylum Policy here in Parliament – along with the Commission, because nobody should point a finger at the Commission. And yes, some people opt out of it.

But the Mediterranean has been vast before this tragedy, yet Frontex and its assets have been meagre. The Asylum Support Office has not been adequately funded, the distribution key has not been in place, burden-sharing has not been happening – and that is because of the Council. If all procedures and reception conditions were in place, we would have had a comprehensive asylum policy, and a package that would have created a balanced asylum policy would now be in place. We would not have had this sticking plaster to deal with a tragedy, a terrible tragedy; and we would not have these reactions now which we have to put in place.

So let us have now these emergency reactions at the next European Council; we call for this to be a priority. And let us then have the long-term policies put in place that we have been asking for in this Parliament and yes, the Commission have been supportive.

3-573-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

3-574-000

Nathalie Griesbeck (ALDE). - Madame la Présidente, l'histoire bégaie mais nous aussi, le peuple européen, nous bégayons. Il y a un peu plus d'un an, dans ce même hémicycle, il y avait à peu près les mêmes intervenants à la suite de la crise de Lampedusa, au mois de mai 2012, et de l'arrivée massive de migrants sur cette île.

Nous avons été plusieurs membres de ce Parlement à nous rendre sur place, à constater et à voir les difficultés sur le terrain: le problème des droits fondamentaux, la nécessité, déjà, d'une nouvelle et véritable politique migratoire pour l'Europe.

L'histoire bégaie effectivement, elle se répète même de manière macabre puisque nous revoilà, aujourd'hui, dans un nouveau débat, à la suite de la tragédie d'il y a quelques jours, avec un nouveau drame qui nous rappelle, une fois de plus, cette réalité quotidienne que nous connaissons, avec des hommes, des femmes et des enfants qui fuient non pas

systématiquement les affres des problèmes économiques, comme vient de le rappeler Mme la représentante du Front national, mais qui fuient les guerres, les violences et les déplacements, et qui tentent leur chance en pensant trouver refuge en Europe.

Ainsi, malgré les mois qui se sont écoulés, la situation est toujours la même et nous demandons toujours la même chose qu'hier. Alors, à quoi servons-nous dans ce Parlement? Et surtout, que fait le Conseil? Que font les États? Cette nouvelle tragédie, chers collègues, aurait pu être évitée si on avait entendu nos remarques. Il y a eu plus de 25 000 morts au cours de ces vingt dernières années, dans le cimetière qu'est devenue la Méditerranée, et l'Union européenne se targue d'avoir le prix Nobel de la paix. En ne faisant rien, nous laissons mourir ces jeunes, ces femmes et ces enfants. Pour moi, ce sont, avant tout, des êtres humains avant d'être des migrants qui quittent leur pays.

Pour terminer, que font les États? Ils font de l'hypocrisie une politique. On nous parle de Frontex et on réduit les financements. Nous avons divers instruments, mais il n'existe aucune cohérence entre ceux-ci. Et l'Europe apparaît, en outre, comme le bouc émissaire, alors que ce sont les États qui doivent exprimer cette solidarité dans un concert animé par l'Europe, et qui doivent respecter leurs obligations.

Ces épisodes migratoires dramatiques aboutissent à un résultat tout aussi dramatique. Ils ne font qu'aggraver le désamour de l'Europe avec les discours faciles et populistes que nous venons d'entendre et ils constituent une honte par rapport à nos valeurs européennes.

3-575-000

Hélène Flautre (Verts/ALE). - Madame la Présidente, hier ou avant-hier même, le Président du Parlement européen a émis le souhait que la tragédie de Lampedusa donne lieu à un changement de cap de la politique migratoire de l'Union européenne, et je dois dire que les conclusions du Conseil hier puis vos déclarations aujourd'hui montrent plutôt un empressement à accélérer la politique qui est déjà menée.

Task forces, financements, opérations Frontex élargies, peut-être, mais quelle analyse fait-on, après 25 000 noyades dans la Méditerranée, de la politique migratoire de l'Union européenne dans cette région? Quelle analyse? Frontex, son opération Hermès renflouée de deux millions, mais pour quoi faire? Qu'est-ce qui a failli? Quelle analyse fait-on de la faille de l'opération Hermès de Frontex à Lampedusa? Allons-nous décider de changer les priorités de la politique migratoire de l'Union européenne?

Vous avez dit qu'il manquait des canaux de migration légale, et que c'était une des raisons du départ. Mais, je n'ai rien entendu au sujet du développement de canaux de migration légale, ni de la part du Conseil hier, ni même dans vos bouches et dans celle du Conseil aujourd'hui.

Il faudrait s'interroger aussi sur le fait de savoir si, précisément, la traque de la migration illégale n'est pas une des raisons du départ, dans des conditions totalement défallantes, dans les mains de réseaux totalement peu recommandables de ces personnes et donc, si cette traque à l'immigration illégale, qui est revendiquée par l'Union européenne, n'est pas un des moteurs, finalement, qui nous conduisent à ces catastrophes.

Et je crois que, si nous ne posons pas ces questions de fond, nous ne pouvons pas croire une seule seconde à la sincérité des engagements qui sont pris ici et nous ne pouvons que nous attendre à de nouvelles catastrophes.

Le prochain bateau pourrait être un bateau de Syriens.

3-576-000

Susy De Martini (ECR). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, caro Ministro, ora basta, non voglio più vestirmi a lutto, non voglio più vedere bare di donne e bambini sconosciuti e innocenti venuti in Italia solo per morire. Le persone che fuggono da paesi in guerra o in miseria devono essere aiutate, ma in modo serio e non dando solo pochi spiccioli al paese più vicino a loro e che deve farsene carico: l'Italia.

Questi profughi stanno diventando cittadini europei per morte anziché per nascita, come avviene in tutti gli altri paesi civili. Come ha detto il Presidente Barroso oggi, "gli aiuti all'Italia devono essere concreti". È necessario allora inviare navi sottocosta di quei paesi per accogliere lì i migranti e non dare solo enormi contributi europei proprio a quei paesi africani responsabili primari di queste migrazioni.

Questi soldi oltretutto spesso si perdono nei rivoli della corruzione, come ha dimostrato una recente sentenza della Corte dei conti europea, tale sentenza ha infatti reso noto che dei 5 miliardi di euro dati all'Egitto, un miliardo se n'è andato in corruzione, cari signori! Mentre il finanziamento di Frontex è di appena 80 milioni di euro, spiccioli, di cui solo 20 per gli stipendi di funzionari che stanno comodamente seduti a una scrivania a Varsavia, mentre a Lampedusa la gente continua a morire in mare. Ora, basta!

3-577-000

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD). - Κυρία Πρόεδρε, στις ακτές της Λαμπεντούζα καταποντίστηκε η μεταναστευτική πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το ένοχο πτώμα της εκβράζεται μαζί με τα πτώματα των αδών.

Πρέπει να ισορροπήσουμε τον συναισθηματισμό και τον ρεαλισμό και θα πρέπει να υιοθετήσουμε μια βιώσιμη και αξιόπιστη πολιτική προσέγγιση για την αντιμετώπιση του ζητήματος της μετανάστευσης, παράνομης και μη, ενόψει των εξελίξεων στην περιοχή της Μέσης Ανατολής, και να καταλήξουμε σε μια κατάλληλη και δίκαιη λύση που θα εξασφαλίζει μια ίση κατανομή των βαρών μεταξύ των κρατών μελών.

Οι χώρες που αποτελούν τα εξωτερικά σύνορα της Ευρωπαϊκής Ένωσης υπόκεινται σε αυξανόμενη πίεση που απορρέει από τα μεταναστευτικά αυτά ρεύματα.

Καλούμε την Ύπατη Εκπρόσωπο της Ένωσης για θέματα Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφάλειας, ενόψει των πρόσφατων εξελίξεων στην περιοχή, να συγκαλέσει μια διάσκεψη υψηλού επιπέδου, σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης, σχετικά με τη μετανάστευση, με ιδιαίτερη προσοχή στις χώρες που αποτελούν τα εξωτερικά σύνορα.

Επισημαίνω ότι ο κανονισμός Δουβλίνο II και η πρόταση μεταρρύθμισής του δημιουργούν μια κατάσταση ανισορροπίας για τις χώρες εισόδου των παράνομων μεταναστών. Ως εκ τούτου, όπως έχω επανειλημμένα αναφέρει από αυτό το βήμα, το κριτήριο της πρώτης εισόδου δεν θα πρέπει να είναι το κριτήριο για την εξέταση θεμάτων που σχετίζονται με το άσυλο, όπως προβλέπει το Δουβλίνο II.

3-578-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Madam President, the loss of life among illegal migrants in the Mediterranean is of course an appalling tragedy. Improving the rapidity of response to accidents is necessary, but of course is only part of the solution. The main answer is to remove the incentive for them to travel to Europe.

We must replace the policy of allowing most of these people to stay with a policy of allowing none of them to stay. When that message gets through to would-be migrants, they will stop taking the risk. Repatriation of illegals really will save lives. The architects of the EU asylum policies, including people in this House, are directly and personally responsible for deaths in the Mediterranean. They should really hang their heads in shame.

The logical extension of non-refoulement is a recipe for allowing all Third World illegal migrants to stay. Of course, the real unspoken migratory policy of the EU is to cleanse ethnically the indigenous populations of Europe and replace them with people from the Third World. When that happens, parts of Europe become outposts of the Third World.

3-579-000

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). - Señora Presidenta, mis primeras palabras serán de solidaridad con las víctimas y con sus familias. Las vidas que se han perdido, el dolor sufrido y las secuelas que padecerán los supervivientes deben hacernos reflexionar sobre qué más podemos hacer para que tragedias como esta no se repitan.

La Unión tiene un compromiso en términos de ayuda y un compromiso moral. En primer lugar, creo que hay que hacer reformas legislativas, distinguiendo bien entre emigrantes víctimas, que deben ser más protegidos, y mafiosos, que deben ser más castigados.

En segundo lugar, en términos de ayuda al desarrollo y a la formación, más inversión, que debe realizarse en los países de origen y tránsito y en las zonas sensibles, propiciando la estabilidad y las oportunidades suficientes para que estas personas puedan tener futuro, pero también mediante el desarrollo en el propio terreno de acciones formativas a través de nuestros oficiales de enlace de inmigración, reforzando el papel de las autoridades locales competentes en el control de las fronteras.

Quiero decir una palabra sobre una expresión abominable: *la distribution du fardeau*, el reparto de la carga. Repugna a la razón llamar carga o fardo a seres humanos, de tal forma, señora Presidenta, que lo que hay que hacer es distribuir bien la solidaridad y organizar bien la solidaridad. Y eso no se hace como en el caso sirio, haciendo que solo nueve países soporten el reasentamiento en lugar de todos los demás.

3-580-000

David-Maria Sassoli (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, la vergogna di Lampedusa è sotto gli occhi di tutti ed è venuto il momento che ognuno faccia la propria parte. Noi siamo abituati come Parlamento a confrontarci con la Commissione, ma il Consiglio in questo momento deve ascoltare di più il Parlamento e la Commissione e, ad esempio, non sottrarsi alla richiesta di fondi, perché c'è un problema di bilancio che noi dobbiamo assolutamente mettere come una delle priorità per risolvere questa emergenza.

Abbiamo bisogno di potenziare Frontex e non di svilirlo, abbiamo bisogno di aiutare i paesi che si trovano come avamposto dell'immigrazione e hanno il dovere certamente di accogliere. Abbiamo bisogno di sollecitare gli Stati – ad esempio – a recepire quelle che sono le nuove norme in materia di asilo che sono state votate proprio da questo Parlamento il 12 giugno di quest'anno.

Abbiamo bisogno di finanziamenti e abbiamo bisogno anche di fare in modo che gli Stati – ed è qui un appello al Consiglio – si sforzino di sollecitare i paesi a cambiare, ad esempio in Italia, cambiare la legge Bossi-Fini che prevede, tra le altre cose, che i migranti

sopravvissuti ricevano, come è avvenuto in questi giorni – mi scusi Presidente – un avviso di garanzia per il reato di immigrazione clandestina e che i soccorritori rischino di essere indagati per favoreggiamento. Su questo il Consiglio non può fare finta di niente!

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda "cartellino blu" (articolo 149, paragrafo 8, del regolamento))

3-581-000

Salvatore Iacolino (PPE), *Domanda "cartellino blu"*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, volevo chiedere all'on. Sassoli se lui ritiene che oggi il problema della strategia complessiva sulla migrazione in Europa sia affidato appunto ad una strategia complessiva che Commissione e Consiglio debbono portare avanti o se invece tutto questo non accade. Per esempio, in Italia, a causa di una legislazione che non consentirebbe un approccio concreto a un problema che deve essere condiviso e solidariamente affrontato.

Volevo ricordare all'on. Sassoli, che peraltro non c'era, che il riferimento normativo che lui ha fatto non esiste più; da un anno i soccorsi umanitari sono previsti e disciplinati dall'ordinamento italiano e costituiscono un momento di apprezzamento nei confronti della generosità di coloro i quali utilizzano quest'attività a vantaggio dei profughi disperati in cerca di protezione.

3-582-000

David-Maria Sassoli (S&D), *Risposta a una domanda "cartellino blu"*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, on. Iacolino le ricordo che in questi giorni i sopravvissuti hanno ricevuto un avviso di garanzia e io credo – proprio perché dobbiamo richiamare tutti a fare il proprio dovere: Commissione, Consiglio, Parlamento, ma anche gli Stati, – che occorra mettersi nella condizione di avere degli standard europei dai quali naturalmente l'Italia non si può sottrarre. La legge Bossi-Fini è una legge che deve essere cambiata rapidamente!

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda "cartellino blu" (articolo 149, paragrafo 8, del regolamento))

3-583-000

Francesco Enrico Speroni (EFD), *Domanda "cartellino blu"*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, posto che il reato di immigrazione clandestina non è tipico italiano ma anche del Regno Unito, della Francia, della Germania, il collega Sassoli sa che l'iscrizione nel registro degli indagati, l'informazione di garanzia, non sono una condanna, ma semplicemente l'avvio di una procedura che può anche concludersi col proscioglimento, se queste persone verranno riconosciute meritevoli di asilo.

3-584-000

David-Maria Sassoli (S&D), *Risposta a una domanda "cartellino blu"*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, no! Mi scusi on. Speroni, è come dire che si manda un avviso di garanzia per poter fare un'inchiesta. In questo caso vengono colpite delle persone che hanno sofferto, che sono state vittime, che si sono trovate in gravissime difficoltà, che addirittura sono sopravvissute a una tragedia, come quella di Lampedusa.

In questo caso la magistratura non ha il bisogno di mandare un avviso di garanzia al sopravvissuto per aprire un'inchiesta e poi noi abbiamo bisogno – proprio per sollecitare uno spirito europeo, uno spirito di accoglienza, uno spirito che in qualche modo ci metta

nella condizione di accogliere – anche nella condizione di perseguire i reati. Ma i reati vanno perseguiti con le persone che commettono reati e in quel caso stiamo parlando soltanto di vittime.

3-585-000

Franziska Keller (Verts/ALE). - Frau Präsidentin! Die Katastrophe von Lampedusa ist eine Schande für Europa. Wir haben zwar den Friedensnobelpreis entgegengenommen, aber wir tun nichts für die Menschen, die an den Frieden und an Schutz in Europa glauben. Fast täglich ertrinken Menschen auf dem Weg nach Europa, wo sie doch eigentlich Schutz und ein würdiges Leben erhoffen. Die Logik der Abschottung und des Grenzendichtmachens der letzten Jahre hat dazu geführt, dass Migrantinnen und Migranten immer weitere und gefährlichere Wege auf sich nehmen mussten. Mit dieser Politik bereiten wir Schleusern erst ihre Geschäftsgrundlage.

Es muss sich etwas ändern! Und wenn nicht jetzt, wann dann? Die Seenotrettung muss besser koordiniert werden. Dass dies mit Eurosur geschehen würde, ist aber nichts weiter als ein frommer Wunsch. Eurosur verstärkt genau die fatale Logik der Abschottung. Die Regierungen der Mitgliedstaaten müssen ihre unsägliche Blockade gegen gemeinsame Seenotrettungsregeln endlich einstellen. Und wenn Frontex jetzt Flüchtlinge retten soll, dann müssen wir zuerst das Mandat von Frontex ändern, damit sie eben nicht nur für die Grenzabschottung zuständig sind.

Wir brauchen endlich einen legalen Zugang zu Asyl in Europa. Wer Schutz sucht, darf nicht erst gezwungen sein, sein Leben zu riskieren. Ein humanitäres Visum ist bereits jetzt möglich. Jetzt sind also die Mitgliedstaaten gefragt, das Instrument auch endlich zu nutzen. Nur ein legaler Zugang nimmt den Flüchtlingen den Zwang zur gefährlichen Reise. Nur so können wir kriminellen Schleusern das Handwerk legen.

Der Rat hat sich leider dafür entschieden, nichts zu tun und einfach die nächste Katastrophe abzuwarten. Jetzt ist die Kommission gefragt, etwas vorzulegen, aber es ist eben auch am Parlament – an uns –, hier aufzustehen und zu sagen: Es geht nicht so weiter, wir müssen etwas ändern! Wir können nicht darauf warten, dass sich die Minister bewegen.

3-586-000

Francesco Enrico Speroni (EFD). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, per non dare impulso a ripetersi di dolorose tragedie come quella di Lampedusa, si eviti di proporre – come invece fa la ministra italiana Kyenge – normative di favore per chi entra, per chi tenta di entrare o per chi è già presente anche legalmente nel territorio degli Stati membri, così avvantaggiando il traffico di esseri umani.

Si applichino invece con rigore le regole esistenti! Quella che è nei fatti un'invasione, va contrastata a partire dai luoghi di provenienza e di imbarco, sia contribuendo a migliorare le condizioni di vita nei paesi di origine, sia ostacolando le traversate.

L'Unione europea è chiamata ad un maggior impegno, a dare più mezzi e finanziamenti e anche a cambiare le norme, a cominciare dal regolamento di Dublino, senza però farsi illusione che gli Stati membri facciano veramente questi cambiamenti perché senza il loro consenso nulla può mutare.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda "cartellino blu" (articolo 149, paragrafo 8, del regolamento))

3-587-000

Malika Benarab-Attou (Verts/ALE), *question "carton bleu"*. – Monsieur Speroni, vous parlez d'invasion. Les mots ont un sens, comment pouvez-vous utiliser ce terme? J'aimerais déjà que l'on puisse employer les bons mots. Le mot "invasion" est terrible. Nous ne sommes pas dans un espace d'invasion. Êtes-vous d'accord?

3-588-000

Francesco Enrico Speroni (EFD), *Risposta a una domanda "cartellino blu"*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, io ritengo che chiunque entri nel territorio di uno Stato, entri in una casa altrui senza esserne autorizzato, senza averne il permesso, sia un invasore.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda "cartellino blu" (articolo 149; paragrafo 8, del regolamento))

3-589-000

Sonia Alfano (ALDE), *Domanda "cartellino blu"*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, posto che anch'io mi chiedo di che invasione parla e soprattutto vorrei spiegasse a quali riforme – rispetto al ministro Kyenge – si riferisce l'on. Speroni e soprattutto se è al corrente che l'Italia ha ratificato la convenzione di Ginevra che si basa proprio sul principio di non respingimento. Quindi, evidentemente, forse lui è nato nel posto sbagliato!

3-590-000

Francesco Enrico Speroni (EFD), *Risposta a una domanda "cartellino blu"*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, beh! questo è quasi sicuro, ma volevo dire che non l'ho scelto io! Volevo dire che – per quanto riguarda l'invasione – beh! non si fa solo coi carri armati, non si fa solo con le truppe, ma si fa anche semplicemente entrando in un territorio senza che chi è il legittimo titolare di quel territorio acconsenta. Questa definizione di invasione mi pare logica, quanto alle norme – la convenzione di Ginevra e il regolamento di Dublino – prevedono, appunto, il non respingimento ma per i profughi, però è da vedere se tutti quelli che entrano senza consenso siano profughi o invece appartengono a un'altra categoria.

3-591-000

Philip Claeys (NI). - Verschillende zaken kunnen gedaan worden om drama's zoals dat van Lampedusa in de toekomst te vermijden.

Ten eerste moet men ophouden om illegale immigratie te gedogen en te belonen. Dat is uiteindelijk de beste vorm van preventie. Wanneer illegale immigranten beseffen dat ze effectief worden uitgewezen naar hun land van herkomst, zal dat velen ervan afschrikken om de oversteek te wagen.

Ten tweede moeten we versneld investeren in de technologische middelen van het Eurosur-systeem zoals satellietbeelden, radar, onbemande vliegtuigen, enzovoort. Niet alleen kunnen we zo efficiënter optreden tegen de illegale immigratie, maar we kunnen sneller ter plaatse zijn wanneer mensen in nood zijn op zee. Op die manier kunnen we mensenlevens redden.

Ten derde moeten de Noord-Afrikaanse landen doordrongen worden van hun verantwoordelijkheid om hun verplichtingen inzake opsporing en redding op zee na te

komen en om op te treden tegen illegale immigratie naar Europa. Ontwikkelingshulp en andere steun moeten daarvan afhankelijk gemaakt worden.

3-592-000

Roberta Metsola (PPE). - Għal-lum, kelli diskors ieħor ippreparat, iżda dak id-diskors minix se nagħmlu. Għandi sentimenti ta' dwejjaq u rabja fuq dak li ġara f'Lampedusa. Dak li rajna jkexkixna. Ma jistax ikun li l-Mediterran qiegħed jinbidel u jsir ċimiterju fejn jintemmu l-aspirazzjonijiet u l-ħolm. Ma nistgħux nippermettu li l-uċuħ u l-imwiet isiru statistika. Ma jistax ikun li dak li rajna u wahħaxna jerga' jiġri mill-ġdid. L-Ewropa jeħtieġ li turi tmexxija serja, għaqlija u morali favur il-ħajja.

Ejjew nuru l-kuraġġ li, mhux biss nesprimu s-sogħba tagħna fuq Twitter, imma li nipproponu sistemi olistiċi li jaħdmu. Irridu nagħtu aktar għodod lill-awtoritajiet biex jindirizzaw il-kriminalità organizzata. Hemm bżonn liġijiet biex persuni li jiġu salvati f'operazzjonijiet ta' FRONTEX jittieħdu fil-post li jkun l-aktar viċin u sigur. Irridu nagħtu hafna aktar għajnuna għall-iżvilupp ta' pajjiżi fl-Afrika biex iqumu fuq saqajhom. Irridu nġhinu lil-Libja biex tinholoq sistema ta' asil f'dak il-pajjiż. Irridu nesploraw il-possibbiltà li applikazzjonijiet għall-asil isiru anke f'pajjiżi terzi biex il-vjaġġi perikolużi fuq il-baħar jintemmu. Irridu nipproponu liġijiet biex kull membru tal-Unjoni, inkluż Malta, iġorr ir-responsabbiltà li għandu, skont kemm jiflah. Irridu niffacilitaw il-proċess biex min m'għandux dritt għal protezzjoni jintbagħat lura mingħajr periklu.

Issa, Sinjura President, huwa ż-żmien ta' tmexxija soda, tkellimna wisq fl-ajru. Irridu nibdew naħsbu b'modi differenti u rridu naslu għal soluzzjonijiet oħra.

3-593-000

Juan Fernando López Aguilar (S&D). - Señora Presidenta, la muerte en Lampedusa es una tragedia, pero no basta con decir eso; es una vergüenza, no basta con decir eso; invoca la compasión de la Unión Europea y tampoco basta eso.

Hay que practicar la solidaridad, que no es una bonita palabra, sino un mandato del Tratado de Lisboa — artículo 80 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea— que tienen que llenar de contenido los Estados miembros y, por eso, la solidaridad debe practicarse humanitariamente con la gente desesperada, pero también entre los Estados miembros en la gestión de una política integrada de fronteras. Y ya es hora de que los Estados miembros se enteren.

Por eso resulta lamentable que ayer, en el Consejo de Luxemburgo, hayan puesto en marcha de nuevo una *task force*. Ya va siendo hora de que los Estados miembros sean capaces de articular una solidaridad efectiva, no solamente en la gestión integrada de las fronteras exteriores, no solamente con una visión no represiva de Eurosur, sino también humanitaria, sobre todo asumiendo que la política de gestión de fronteras es, por fin, después de la entrada en vigor del Tratado de Lisboa, una política europea y que ya no es competencia tan solo de los Estados miembros.

3-594-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κυρία Πρόεδρε, η σημερινή συζήτηση είχε προγραμματισθεί πριν από την τραγωδία της Λαμπεντούζα. Φαίνεται ότι αισθανόμαστε όλοι ότι μια νέα τραγωδία είναι κοντά. Και συμφωνώ απολύτως με αυτό που ειπώθηκε από την Επιτροπή, ότι και άλλη τραγωδία θα έρθει, γιατί στη γειτονιά μας εξακολουθούν να υπάρχουν προβλήματα.

Είδα εχθές τι έγινε στο Συμβούλιο Υπουργών. Δηλώνω και εγώ ότι είμαι απογοητευμένος. Τι θα μας πει μια νέα ομάδα εργασίας; Τι καινούργιο θα κάνει αυτή η ομάδα εργασίας, που δεν γίνεται ήδη από τα όργανα που συντονίζουν την ευρωπαϊκή προσπάθεια;

Ακούω για τη νέα πρόταση για τον Frontex: είπε η Επίτροπος να κάνουμε αποστολές και να αναπτυχθεί ο Frontex από την Ισπανία μέχρι την Κύπρο. Με τι μέσα; Ποιες χώρες έχουν περίσσια μέσα για να μπορέσουν να δώσουν περισσότερα; Τι εξοπλισμό μπορεί να έχει ο Frontex το επόμενο διάστημα, όταν τα οικονομικά μέσα είναι πενιχρά;

Ακούμε την άνιση κατανομή των βαρών που γίνεται στις χώρες που είναι στα εξωτερικά σύνορα της Ευρώπης. Οι εκπρόσωποι των κρατών μελών είπαν χθες ότι πρέπει να γίνει δίκαιη κατανομή βαρών, να αντισταθμίσουμε και τις αδυναμίες του Δουβλίνου II όσον αφορά την άνιση κατανομή που γίνεται.

Ο μόνος τρόπος για να γίνει αυτό – και το ξέρετε, κυρία Επίτροπε – είναι ο μηχανισμός εσωτερικής μετεγκατάστασης βασισμένος σε μια κλείδα κατανομής, το πρόγραμμα «relocation». Μας μιλήσατε για το «resettlement», για την επανεγκατάσταση δηλαδή από τρίτες χώρες στην Ευρώπη. Πρέπει να κάνουμε και εσωτερική μετεγκατάσταση για να γίνει δίκαιη κατανομή των βαρών· να υπάρξει αλληλεγγύη, να υπάρξει αυτό που προβλέπει η Συνθήκη.

Σας παρακαλώ για μια ακόμη φορά να υποβάλετε την πρόταση. Δώστε μας τη νομική βάση για να επιδιώξουμε να περάσει αυτή η πρόταση. Έχετε σύμμαχο το Κοινοβούλιο και το έχουμε αποδείξει επανειλημμένως και ξέρω ότι και σεις θέλετε αυτή την πρόταση. Δώστε μας τη δυνατότητα να πιέσουμε τα κράτη μέλη να κάνουν πιο αποτελεσματικές κινήσεις προς την κατεύθυνση μιας ολοκληρωμένης μεταναστευτικής πολιτικής.

Είναι ευθύνη σας, κυρία Επίτροπε, είναι ευθύνη απέναντι στον εαυτό σας, απέναντι σε όλους μας και στην αξιοπιστία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3-595-000

Carmen Romero López (S&D). - Señora Presidenta, señora Malmström, hoy su intervención francamente ha sido decepcionante. Comprendemos que acaba de asistir a esa tragedia. Ya le pedimos, cuando la anterior tragedia de Lampedusa, que fuera allí. Pero la respuesta hoy a ese problema no puede ser más decepcionante.

Señora Malmström, los visados humanitarios ya existen: es el estatuto de protección internacional. Lo que pasa es que los Gobiernos no los conceden; sencillamente. ¿Para qué vamos a inventar otra nueva fórmula si, además, después los Estados miembros no los conceden?

Cuando dice que Eurosur puede servir para detectar barcasas, señora Malmström, usted debe saber que para detectar barcasas los sistemas técnicos son muy complejos y muy costosos. España los puso en marcha. Nosotros detectábamos barcasas en el Estrecho. Se evitaron muchas muertes, pero nos llegaban decenas de naufragos. Aquí vienen por centenares. Luego la alternativa tiene que ser diferente y mucho más profunda que un grupo de reflexión. No es posible que, a estas alturas, después de que desde los ochenta venimos detectando esos naufragios en el Mediterráneo, digan que van a crear un grupo de reflexión. ¿Es que no tienen otra alternativa?

No es posible que la Comisión no tenga fuerza para decir al Consejo que hace falta otra alternativa. Le doy dos ideas. Los equipos de investigación conjuntos para las redes de traficantes, ¿por qué no empiezan a ponerlos en marcha ya? ¿Por qué no ponen en marcha ya las patrulleras conjuntas? ¿Por qué no invitamos a los países del sur a que colaboren?

Los implicamos en esa tarea y, además, les damos la competencia necesaria. Porque ahora no pueden, porque no tienen esa competencia. ¿Por qué no empezamos a organizar esas patrullas conjuntas? Las hemos organizado ya con Marruecos y con Senegal, y dan muy buenos resultados. ¿Por qué no implicamos a esos países en esa tarea, en lugar de crear otra vez otro grupo de reflexión? ¿Para qué?

Empecemos ya, porque existen soluciones. Se están poniendo en marcha desde los ochenta. ¿Por qué no empezamos a aplicarlas ya? En Lampedusa, en Grecia, en todos esos países.

3-596-000

Andrej Plenković (PPE). – Gospođo predsjednice, prije svega bih želio izraziti žaljenje povodom velike tragedije u Lampedusi gdje je poginulo preko 200 migranata sa sjevera Afrike. Mislim da je to još jedna u nizu tragedija koja se dogodila tijekom proteklih dvadesetak godina. Više od 20 000 ljudi okončalo je svoj svojevrsni put ka boljoj budućnosti u Sredozemnom moru. To je ogroman problem koji zabrinjava sve članice Europske unije, sve sredozemne države. I Hrvatska je sredozemna država, međutim nije toliko izložena ovom migracijskom valu ovoga tipa kao što su to Italija, Malta ili naše druge susjedne zemlje. Čini mi se da imamo tri razine ovoga problema. Prvi je taj da pokušamo riješiti odnose s partnerima u Sjevernoj Africi kroz Uniju za Mediteran, kroz druge okvire, da spriječimo dijalogom problem i da dođe do smanjenja broja ilegalnih migracija. Druga razina problema je da imamo jasan zakonski okvir koji regulira pitanje neregularnih migracija i koji jača i daje ovlasti državama članicama u ovom pogledu. A treći je da koristeći Eurosur, koristeći Frontex, koristeći sve mehanizme dignemo tehnološke kapacitete Europske unije na onu razinu koja će nam omogućiti da se spriječe ovakve tragedije kao ova koja je bila prije nekoliko dana i u tom smislu mislim da je koordinirana zajednička akcija i sa razine Unije i sa razine država članica ključna kako bismo u budućnosti spriječili ovakve događaje.

3-597-000

Δημήτριος Δρούτσας (S&D). - Κυρία Πρόεδρε, στην παρέμβασή μου στη συζήτηση για την ακροδεξιά στην Ευρώπη είπα ότι χρειάστηκε να χαθεί μια ανθρώπινη ζωή, του Παύλου Φύσσα, για να αναπτύξουμε δράση εναντίον αυτού του φαινομένου. Και χρειάστηκε δυστυχώς να χαθούν τόσες ζωές για να παραδεχτούμε και να ομολογήσουμε πως η μεταναστευτική πολιτική της Ένωσης είναι λανθασμένη.

Είναι κρίμα και είναι ντροπή. Όπως είναι ακόμη μεγαλύτερη ντροπή οι αρμόδιοι Υπουργοί Εσωτερικών, ή τουλάχιστον κάποιοι από αυτούς, ακόμη και σήμερα να αντιστέκονται στις απαραίτητες αλλαγές και να συνεχίζουν να στηρίζονται σε ένα ανεπαρκές πλαίσιο, όπως το Δουβλίνο II.

Η μεγαλύτερη πίεση εξακολουθεί να βρίσκεται στις χώρες της νότιας Ευρώπης, στα εξωτερικά σύνορα της Ένωσής μας. Ας σταματήσει έστω και τώρα η υποκριτική στάση αυτών που επωφελούνται από το ισχύον καθεστώς, ιδιαίτερα από τις ρυθμίσεις του Δουβλίνου II και ας υπάρξει επιτέλους πραγματική αλληλεγγύη και δίκαιος επιμερισμός των ευθυνών και του βάρους.

Τελειώνοντας, θα ήθελα να επισημάνω το εξής: η υποδοχή που επιφυλάχθηκε σήμερα στον κύριο Μπαρόζο δεν με απασχολεί, αν και θα έπρεπε να μας γίνει μάθημα. Αυτό που με απασχολεί όμως είναι το γεγονός ότι με αυτές τις πολιτικές δίνουμε τη δυνατότητα σε ακραίες φωνές να εκμεταλλευτούν τις ανησυχίες των ευρωπαίων πολιτών. Το ακούμε δυστυχώς στις παρεμβάσεις κάποιων συναδέλφων σε αυτή την αίθουσα, το διαπιστώσαμε και στην προηγούμενη συζήτηση για την άνοδο της ακροδεξιάς στην Ευρώπη.

3-598-000

Carlos Coelho (PPE). - Senhora Presidente, Senhor Presidente do Conselho em exercício, Comissária Malmström, caras e caros Colegas, já todos falámos da tragédia de Lampedusa e, ao contrário do que alguns disseram, isso reforça o sentido de responsabilidade na resposta europeia. Há respostas europeias que temos de dar e uma delas tem a ver com aquilo que o Parlamento está a fazer. Estamos a trabalhar no regulamento sobre a vigilância das fronteiras marítimas externas no contexto das missões da FRONTEX, depois de o Tribunal de Justiça da União Europeia ter anulado a decisão do Conselho. Até agora não tem sido evidente que essa matéria seja uma prioridade para a Presidência lituana. Deixo aqui o apelo à Presidência lituana para que a seguir a esta tragédia esta passe a ser também uma das suas prioridades. Salvar vidas humanas é algo que não pode ser questionado, especialmente por nenhuma embarcação que esteja em condições de o fazer. Para tanto é necessário introduzir as alterações necessárias à legislação em vigor, criando mais clareza e segurança jurídica.

Por outro lado, como já foi dito, o crescente fluxo de imigrantes não afeta apenas os países mais afetados: a Grécia, a Itália, Malta, Espanha e Chipre. É um fenómeno que se faz sentir em todos os Estados-Membros. Precisamos, por isso, de mais solidariedade. A partilha de responsabilidades e a solidariedade são fatores indispensáveis para garantir que os direitos fundamentais dos requerentes de asilo, refugiados, imigrantes, sejam plenamente respeitados na União Europeia.

3-599-000

Salvatore Caronna (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, le parole anche le più dure, addolorate, forti, di fronte all'ennesima tragedia avvenuta a Lampedusa suonano stanche e logore. Troppi sono i morti, in questi anni, in quel braccio di mare che separa in modo così crudele il sogno dall'incubo, per non sentire il peso dell'impotenza e dell'ipocrisia.

In questa tragedia si percepisce che quest'Europa, – l'Europa cioè che fa prevalere le proprie paure, il proprio egoismo nazionale, che riduce il finanziamento comune, l'Europa che abbiamo visto anche qui, nelle parole, ad esempio, di Marine Le Pen – che quest'Europa non è all'altezza del suo compito e dei bisogni di questo tempo. La tragedia di Lampedusa è la prova che oggi c'è troppa poca Europa, non troppa Europa!

Abbiamo una moneta comune ma non siamo in grado di avere una politica comune su un fenomeno gigantesco come quello dell'immigrazione. È vero, occorre passare sul serio dalle parole ai fatti, in Italia come in Europa. In Italia, cambiando subito la legge Bossi-Fini, in Europa, istituendo, ad esempio, immediatamente, un corridoio umanitario, promuovendo il pattugliamento comune delle frontiere, rafforzando Frontex, sviluppando un'azione di cooperazione con tutti i paesi del Maghreb e di tutta l'Africa. Rinunciare a questo significa rinunciare a dare, innanzitutto, un futuro all'Europa.

3-600-000

David Casa (PPE). - Ili għaxar snin f'dan il-Parlament nisma' dwar dan id-dibattitu. Saru hafna premissi, sar ftit avvanz, u Malta u Lampedusa ntelqu wahedhom. Intelqu wahedhom bil-konsegwenza tat-traġedja li kellna f'dawn l-ahħar għranet. Ejja ma nilludux ruhna, mhux 280 biss mietu fil-Baħar tal-Mediterran. Mietu hafna aktar mijiet. U l-Istati Membri għalqu għajnejhom u hallejtu lill Malta u l-Italja wahedhom.

Nispera li qed thossukom hatja ta' dan id-delitt li qed iseħħ fil-Mediterran. U rridu allura llum, mill-kliem, ngħaddu għall-fatti. Mhux iktar karti, Sinjura Kummissarju, mhux iktar konferenzi, mhux iktar viżiti f'Lampedusa jew f'Malta: issa rridu ngħaddu għal azzjoni konkreta, solidarjetà vera u mhux taparsi, Sinjura Kummissarju.

U lill-Istati Membri ngħidilhom, hemm bżonn ta' politika komuni vera dwar l-immigrazzjoni. Tkunux kompliċi mal-kriminali li qed jabbużaw minn dawn l-immigranti għaliex jekk imutu iktar nies allura intom se terġgħu tkunu kompliċi ta' dan id-delitt ikrah.

3-601-000

Tonino Picula (S&D). – Gospođo predsjedavajuća, dopustite da prije svega izrazim duboko žaljenje zbog nedavne tragedije kod Lampeduse, koja je podsjetnik da su nesretni ljudi, prošle godine njih preko 1 500 iz sjeverne Afrike, izgubili živote u pokušaju da se domognu Europe. Tako Sredozemlje sve više od kolijevke civilizacija postaje sinonim za plavo stratište. To je i krajnje ozbiljan alarm da područja imigracija i traženja azila u Europskoj uniji nisu odgovarajuće koordinirani i definirani.

Osobito i osobno sam zainteresiran za ovu temu budući da dolazim iz Hrvatske, euromediterranske zemlje, koju geostrateški položaj zajedno sa specifičnom konfiguracijom obale stavlja u posebno osjetljivu poziciju koja bi nedavnim pristupanjem Europskoj uniji mogla postati dodatno naglašena. Trend je da broj imigranata i tražitelja azila raste u zemljama koje se pridruže Europskoj uniji. U Hrvatskoj se značajno povećanje dogodilo i prije samog ulaska: broj tražitelja azila kao i broj nezakonitih pokušaja prelaska granice udvostručio se u 2012. godini u odnosu na godinu ranije. Snažan porast broja imigranata i tražitelja azila uzrokovan različitim ekonomskim i političkim pitanjima, uz brigu za njihovu sigurnost, jedan je od osnovnih razloga zbog kojeg je postojeće regulative i prakse potrebno reorganizirati da bi bile djelotvornije. Na zaštiti života svojih građana i onih koji to žele postati Europska unija ne smije štedjeti pod opravdanjem da traje ekonomska kriza.

3-602-000

Joseph Cuschieri (S&D). - "Qatt aktar." "Tal-misthija." Kliem li llum dewa ma' din il-kamra. Wara din it-traġedja, kulhadd ġie ftiegħu. Kulhadd tkexkex. Il-pajjiżi milquta, bħall-Italja u Malta, ilhom snin jitkarrbu għal għajnuna konkreta, għal solidarjetà bil-fatti. Malta, kif ukoll Lampedusa u l-Italja, thallew waħedhom, għaliex huma l-ewwel xtut illi ġeografikament huma milhuqa mill-Afrika ta' fuq. Malta u l-pajjiżi viċin ma jifilħux aktar jerfġu l-piż waħedhom. U dan tafuh il-koll. Il-Kunsill u l-Kummissjoni, dan ilhom jafuh. Issemma' l-Papa Franġisku - nikkwotah x'qal wara t-traġedja f'Lampedusa: "Shame. And we should be ashamed." Fuq il-kuxjenza tagħna lkoll il-mewt ta' dawn l-imsejkna li tilfu ħajjithom.

FRONTEX, EUROSUR, *Task Force*, kollha tajbin u għandhom jiġu msaħħa bla ebda skużi. Irridu nammettu li, sa issa, l-Unjoni Ewropea falliet, u falliet bil-kbir, quddiem din il-problema. Nerga' ninsisti, bħal ma għamilt f'diskorsi oħra u bħal ma għamilt f'okkazjonijiet oħra, għal solidarjetà bejn l-Istati Membri bi ftehim għal kondivizjoni ġusta tal-piż ta' din il-problema: ftehim li jkun jorbot u mhux aktar volontarju.

3-603-000

Interventi su richiesta

3-604-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, dopo la tragedia di Lampedusa, l'Italia ha bisogno di tutto tranne che di manifestazioni di solidarietà di facciata. Oggi, il Presidente Barroso che con Lei è stato a Lampedusa ha annunciato altri 30 milioni di euro di aiuti all'Italia, il 3 ottobre Lei ha ricordato che nel 2013 l'Europa ha stanziato 137 milioni di euro e si è detta pronta a esaminare altre forme di assistenza e sostegno.

Glielo dico, Commissario, l'Italia non è elemosina che chiede, ma condivisione della responsabilità della solidarietà. Non è possibile che siano in carico al paese di primo approdo le responsabilità per l'accoglienza, l'assistenza, il mantenimento in condizioni dignitose per 12 mesi i richiedenti asilo e anche il loro inserimento nel mercato del lavoro.

Tutto questo, signora Commissario, lo prevede un regolamento – il regolamento di Dublino – che è stato approvato e rivisto non più di tre mesi fa e che assegna al paese di primo approdo ogni responsabilità, non avendo integrato questo regolamento nel suo corpo il principio del *border sharing* che noi italiani chiedevamo, cioè della condivisione di confine. Signora Commissario, se vuole davvero esprimere solidarietà per quello che è accaduto a Lampedusa, faccia dopo quello sto facendo io, stracci in quest'Aula il regolamento di Dublino, che è l'atto di egoismo con cui l'Europa ha negato la condivisione della responsabilità, e si dica impegnata a modificarlo.

Ieri, nel Consiglio dei ministri dell'interno, l'Italia ha chiesto una modifica del regolamento – 24 paesi su 28 hanno detto di no! Non è solidarietà pietistica che l'Italia vuole ma solo gesti concreti! Commissario, stracci questo regolamento, come ho fatto io, in memoria delle vittime di Lampedusa e come atto serio di solidarietà e di condivisione verso l'Italia che si fa carico, da sola, di questo problema da troppo tempo!

3-605-000

Francesca Barracciu (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, noi abbiamo la responsabilità di bandire le chiacchiere e di dare risposte a Lampedusa e alla Sicilia, ai bambini, alle donne e agli uomini che cercano speranza e invece trovano la morte.

Ieri, il Consiglio di giustizia e affari interni si è riunito a Lussemburgo, poche ore fa – come sappiamo – il Presidente e la Commissaria sono stati a Lampedusa. Timidi passi avanti sono stati compiuti verso il rafforzamento della responsabilità europea nella sorveglianza della frontiera marittima, che è frontiera, non solo dell'Italia, ma dell'Europa stessa.

Serve molto di più che condoglianze e solidarietà! Vogliamo al più presto che la Commissione faccia proposte legislative per modificare le competenze dell'agenzia Frontex e che si rivedano i tagli al suo bilancio, si presentino nuove norme per i richiedenti asilo e modificando la direttiva 55 del 2001, va cambiata in Italia la Bossi-Fini.

La Commissione non si perda nell'ignavia del fine mandato. L'approccio paramilitare dell'on. Le Pen è disumano perché considera irrilevante che gli immigrati scappino dalle torture, dalla guerra atroce, dalle persecuzioni. A quei colleghi che tra due settimane saranno chiamati qui a discutere e votare nel merito – che rappresentano paesi che si oppongono a tali passi in avanti – ricordo che quelle vite spezzate, gridano non soltanto la coscienza ma soprattutto alla responsabilità di ognuno di noi!

3-606-000

Malika Benarab-Attou (Verts/ALE). - Madame la Présidente, nous apitoyer et ensuite oublier, ce n'est plus possible. Plus de 20 000 morts dans ce cimetière qu'est devenue notre mare nostrum. Jusqu'à quand? L'urgence est là. Les personnes dans ces bateaux, cela aurait pu être moi – je suis née sur l'autre rive, de l'autre côté de la Méditerranée. Comment ne pas être touché, révolté?

Tous les jeunes du monde, qu'ils soient au sud ou au nord, aspirent à circuler, à voir le monde, à voyager, mais cela n'est pas possible pour nos frères et sœurs du sud de la Méditerranée, parce que la politique actuelle des visas des États membres construit une véritable forteresse. Les États membres, parce que ce sont eux qui ont la responsabilité, doivent sortir de cette folie d'oubli des humains et cesser de ne voir que des chiffres, des flux migratoires. Ce n'est pas d'une politique migratoire dont nous avons besoin, aujourd'hui, mais d'une politique vraiment européenne de circulation des personnes, d'une politique de la mobilité.

Comment pouvons-nous ouvrir la circulation aux biens mais l'empêcher pour les êtres humains?

3-607-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señora Presidenta, en primer lugar, trasladar mi afecto a las familias de todas las víctimas.

Los muertos de la tragedia de Lampedusa son una inasumible factura humana de regímenes tiránicos y de sistemas de desgobierno que hemos permitido en países que fueron colonias europeas. Ponemos el foco en el síntoma: los problemas en las fronteras; pero seguimos sin reconocer la enfermedad. Acabar con ella requiere mucho más que localizar pateras, repatriar inmigrantes sin papeles o rasgarnos las vestiduras y enterrar muertos.

Aprendamos de las fotografías de tantos de nuestros gobernantes con conocidos dictadores que nos hicieron enrojecer durante la Primavera Árabe; pongamos el acento en una cooperación más práctica, controlada y reforzada con los países de origen, y en más solidaridad.

El mundo necesita un modelo de diplomacia a la altura de los valores fundacionales de la Unión Europea que enfrente el desgobierno, la tiranía, la guerra o la pobreza que expulsan de su tierra a seres humanos sin esperanza porque ahora, desgraciadamente, las consideraciones geoestratégicas o económicas olvidan a las personas.

Señora Malmström, para esto hace falta honradez y voluntad política además de recursos. Por eso me gustaría saber por qué no se están poniendo en marcha medidas que ya existen. ¿En cuánto tiempo este grupo de reflexión tomará medidas? ¿Usted se siente acompañada por los Estados miembros en su política para afrontar este problema? Me gustaría que me respondiera a estas preguntas.

3-608-000

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL). - Ο πραγματικός ένοχος για την τραγωδία της Λαμπεντούζα είναι η ιμπεριαλιστική πολιτική της εκμετάλλευσης, οι πόλεμοι της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των ΗΠΑ και του ΝΑΤΟ. Αυτή η πολιτική ξεριζώνει τους μετανάστες που, σε αναζήτηση επιβίωσης, είτε θα βρουν τραγικό θάνατο, είτε θα αντιμετωπίσουν την βάρβαρη καταστολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών.

Αυτό είναι το αποτέλεσμα του γιγαντιαίου πλέγματος αντιμεταναστευτικών μέτρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κυβερνήσεων, όπως είναι και τα κάτεργα και οι επιχειρήσεις σκούπας στην Ελλάδα.

Με κυνικό τρόπο η Ευρωπαϊκή Ένωση αξιοποιεί την τραγωδία της Λαμπεντούζα για να εντείνει την καταστολή. Η Επίτροπος Malmström προάγγειλε επέκταση της δράσης του Frontex από την Κύπρο ως την Ισπανία και νέα αστυνομικά μέτρα του συστήματος επιτήρησης συνόρων, του Eurosur.

Οι υποκριτικές εκφράσεις λύπης που το πολιτικό προσωπικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης εκστομίζει προκαλούν οργή γιατί 17.000 μετανάστες που έχουν χάσει τη ζωή τους από το 1990 στα σύνορα είναι θύματα και του Frontex και της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του βάρβαρου εκμεταλλευτικού καπιταλιστικού συστήματος.

3-609-000

Franz Obermayr (NI). - Frau Präsidentin! Ja, Lampedusa ist nur die traurige Spitze des Eisbergs, denn bekanntlich sind seit 1988 20 000 Flüchtlinge vorwiegend im Mittelmeer umgekommen. Die wachsende Völkerwanderung aus Ost- und Westafrika werden wir nicht mit Konferenzen, nicht mit Kampagnen lösen, sondern die Verzweiflung ist derartig groß, dass das so nicht abzustellen ist.

Wir müssen daher Konzepte entwickeln. Wir müssen das Problem an der Wurzel packen und mittelfristig die Rahmenbedingungen so ändern, dass die Leute in ihren Ländern bleiben können, dass sie die politischen und die wirtschaftlichen Voraussetzungen haben und nicht auf den Weg gezwungen werden, quer durch Afrika zu wandern, um sich dann einen Ausweg zu suchen.

Wir müssen aber auch kurzfristig handeln: Wir müssen die nordafrikanischen Staaten in die Pflicht nehmen, dass sie hier auch diese illegale Schifffahrtstätigkeit unterbinden und kontrollieren. Wir müssen auch weiter daran arbeiten, dass Eurosur und Frontex ausgebaut werden, weg von den patrouillengestützten Aufklärungsarbeiten. Wir brauchen Satellitenüberwachung, wir brauchen entsprechende andere Mechanismen. Und drittens gehören auch die Schlepperbanden kontrolliert und harte Maßnahmen gegen diese unternommen und eingesetzt.

3-610-000

Giovanni La Via (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, quanto accaduto a Lampedusa è solo una punta dell'iceberg di un fenomeno assai più grande: sulle coste siciliane, negli ultimi mesi ho visto morti allineati in provincia di Catania, di Siracusa e di Ragusa. Quella di Lampedusa è solo la tragedia più grande che si è verificata nell'ultimo periodo. Non possiamo pensare che quelle file di bare possano non testimoniare un insuccesso europeo.

Per questo, Commissario, le chiediamo un coraggio della proposta. Le chiediamo, con forza, di presentare qualcosa di nuovo e di efficace e il Parlamento, colegislatore, sarà sicuramente al suo fianco nel combattere contro un Consiglio che oggi è decisamente incapace di affrontare il tema, lasciando solo ad alcuni Stati il compito. Un'ultima cosa, ricordate che stiamo approvando i nuovi pacchetti legislativi di tutti i programmi europei. Adottiamo – per queste isole che sono così colpite – gli stessi interventi adottati per le isole dell'Egeo o per quelle più periferiche extraeuropee.

3-611-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D). - Għadna xxukkjati bit-traġedja ta' Lampedusa. Solidarjetà. Imma nfakkar fit-traġedja ta' lejliet il-Milied ta' madwar 17-il sena ilu. Dakinhar kienu mietu mat-350 ruħ: il-qabar tagħhom sar il-Mediterran. Ma tgħallimniex dakinhar, nittama li nitgħallmu llum.

Irridu nifhmu li din hija sfida Ewropea, u għalhekk neħtiegu aktar impenn min-naħa tal-Istati Membri. L-għajnuna mill-Unjoni Ewropea għandha tkun komprensiva u olistika. Fuq kolloxx, għandha tkun effettiva u twassal għal riżultati tangibbli. Nistaqsi, fejn hija s-solidarjetà? Insemmi lill-Italja, lill-pajjiżi ġirien u lil Malta. Malta ma tistax tithalla waħedha Sur President. Irridu naraw li l-Unjoni Ewropea tifhem u tagħraf il-ħtieġa li verament tiġi rikonoxxuta r-responsabilità ta' qsim ġust. Nemmen illi l-għodda, is-sistemi u l-istrutturi eżistenti fi hdan l-Unjoni Ewropea ma jinkludux il-mekkanizmu li verament iwassal biex jindirizza din il-kriżi.

3-612-000

Silvia Costa (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, la Commissaria Malmström, che apprezzo per quello che ha detto e per la partecipazione ma che, certo, deve riuscire ad andare avanti sulle proposte e credo che il Consiglio, soprattutto, nella prossima riunione del 24 – come ha chiesto il Presidente italiano Letta – debba affrontare certamente questo tema e non può non inserirlo nell'ordine del giorno.

La tragedia di Lampedusa – ha detto – è una tragedia europea, di questo però devono esserne consapevoli, perché non la hanno percepito la dimensione europea la popolazione stremata di Lampedusa, i superstiti – che purtroppo però, come diceva il collega Sassoli, sono oggi indagati per la legge italiana – e soprattutto dobbiamo onorare questi 300 morti che sono in maggioranza donne, bambini, giovanissimi. Occorre mostrare che l'Europa è davvero fondata sulla solidarietà, sui diritti umani, su una politica comune dell'immigrazione che non parli soltanto di negare l'arrivo, ma di trovare forme legali molto più aperte e molto più comprensibili di arrivo in Europa.

In Italia dobbiamo abolire, appunto, il reato di clandestinità, applicare la direttiva sulla protezione temporanea umanitaria con solidarietà obbligatoria fra gli Stati, recepire la direttiva sull'asilo ma l'Europa deve rivedere Dublino II, favorire soprattutto gli accordi bilaterali come quello con il Marocco, con i paesi del Nordafrica.

3-613-000

Graham Watson (ALDE). - Madam President, for 400 years, Europe was a continent of net emigration as our people fled poverty and pollution and persecution. For 50 years we have seen net immigration as others have done the same.

We have heard some quite raw politics in this debate. There are some on the left who want continued barriers against imports, leaving the poor with little choice but to vote with their feet, and some on the right who want a fortress Europe, shutting out with force or with fences those of darker skin or the Muslim faith.

The truth is that with a shrinking population our Union needs immigrants to maintain our standards of living, and to control the flow of such immigrants we need open trade practices and generous aid schemes so that people in poor countries can prosper at home. Until we do that, tragedies like the drownings off Lampedusa will continue.

I commend the Commissioner on what the Commission is doing, but I urge her to intervene with the Member States to change our policy to stop the pressure on so many people to leave their home countries.

3-614-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Madam President, the deaths of over 200 refugees off the coast of Lampedusa are the tragic and bitter fruits of fortress Europe. They are shamefully only the most recent deaths and victims of an EU war against migrants. Only 4 days earlier, 13 migrants were drowned by being forced overboard by human traffickers close to the Sicilian coast. Almost 20 000 such deaths have been recorded in the past two decades.

Each time we have another of these tragedies European leaders travel to the site, offer condolences and promise a political response. But the Commission's solution here is the new border surveillance system, Eurosur. It claims that the system will help authorities to rescue migrants. It will not: it is about the further militarisation of European borders; it has a heavy participation of weapons manufacturers like Britain's BAE; it goes along with OPARUS (Open Architecture for Unmanned Aerial Vehicle-based Surveillance), involving many of the same companies, even examining the question of drones to detect refugees entering Europe.

We need to break and end racist immigration policies in Europe. An alternative is needed to the misery of capitalism and war, which forces millions to leave their homes and risk their lives in the search for a better life.

3-615-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-жо Комисар, понеже Вие казахте, че е виртуално невъзможно в Европа в момента да се влезе легално и ако не знаете защо е така, аз сега ще Ви обясня. Така е, защото нашата къща тук в Европа, която нашите народи са изградили, като са положили огромни усилия да преодолеят конфликти и проблеми през много десетилетия, и благодарение на всички тези усилия ни е уредена, в момента се пръска по шевове. Тя е напълно препълнена.

И Вие сега дадохте живото доказателство за това, което аз казах в предишния дебат за екстремизма. Как очаквате нашите млади хора да не се радикализират и да не стават екстремни, когато те живеят с чувството, че за тях само се говори? За тях направихме 20 дебата, за младежката безработица. Как казвате г-н Уотсън, че имаме нужда от емигранти? Над 20 % средна младежка безработица в Европейския съюз, а в същото време за тези „външните“, които не са граждани на Съюза, се прави всичко възможно. Ето така се радикализират хората в Европа.

3-616-000

(Fine degli interventi su richiesta)

3-617-000

Cecilia Malmström, *Member of the Commission* . – Madam President, I should like to thank you all for this very important debate.

We are all politicians in here. We know that words matter. Now let me be very clear on this. Those people who died outside Lampedusa were not illegal immigrants. They were refugees. They were exercising a fundamental, internationally recognised right, regulated

by European law, to ask for political asylum. This is a huge difference. Words matter and we should be very careful how we use those words.

A second thing is that it is not fair to say that Europe has not done anything for years in this situation. If we look back, a couple of years ago lots of things were different.

On Syria, lots of you spoke about the importance of helping people on the spot. Yes. The European Union is by far the biggest donor in Syria helping to alleviate the horrible humanitarian situation in the camps, where a vast majority of the refugees still are. Only a small fraction have arrived in Europe.

Also, we have agreed very recently on something we have been discussing for 15 years, a common European asylum system. When this is in place – it is not there yet, I agree with you, Ms Harms – it means that 28 countries will have the possibility and the capacity to receive asylum seekers from around the world in a dignified manner. That means that we can share the responsibility in a better way.

Today five countries take 70 % of the refugees coming in. And that is not Italy, it is not Malta, among the first five. It is Germany, France, Sweden, the UK and Belgium. They take 70 % of the asylum seekers, added of course to what Austria, Italy, Malta and others do, but we still have a large group of Member States who could do much more.

Also, let me say that we have elaborated a much closer cooperation with third countries on the other side of the Mediterranean. We have very advanced talks with Morocco, with Tunisia, in order to try and help these countries to establish their own system of reception and migration and asylum reception, and also to make them partners when we talk about fighting those trafficking gangs that we have referred to. Other countries are, of course, also key in this, but it is very difficult to cooperate with a country like Libya, which is so weak.

We also have Frontex doing a lot of things. Frontex is actually saving lives every week. I do not accept what you say when you accuse Frontex of pushbacks. Frontex has nothing to do with pushbacks. Show me one example and I promise I will take that to court immediately. We have new regulations saying that anything where Frontex is involved – or Frontex staff, because they are from the Member States – if there is any sign of pushbacks or non-refoulement violation, that operation will immediately stop. It will be punished. There will be no money and we will take the consequences.

And we have, although it is not enough, more countries engaging with UNHCR on resettlement.

Now this is far from enough, and that is why the Commission proposed yesterday to do much more. That is why we proposed a big search and rescue operation in the Mediterranean. Yes, it will cost money, and it is a test of Member States whether they will give that money to us, so that we can do that, give the necessary resources, money and equipment.

We need much more when it comes to resettlement. More countries should engage with the UNHCR on resettlement and we do need – I have said that many times – we do need to open more legal ways of coming to Europe, to avoid these disasters. We are right now examining the possibilities of issuing humanitarian visas and doing more in this area.

I think you know that the Commission cannot do everything you ask for. I thank you for your immense trust in what the Commission can do in this area. We are talking about the

most sensitive political subject in many countries and the interventions here today show how controversial this issue is.

You know that the Commission fought with you for a much more flexible Dublin proposal. That was voted down by a huge majority of Member States, 25 I think, or maybe 26. We did not succeed in that. We have some progress on the new Dublin, but the Commission, and you, asked for more.

You know very well that I cannot propose an obligatory mechanism for responsibility sharing. That has been discussed many times. Twenty-five countries are against. We cannot force them to do it. We can only ask for assistance, we can push, we can organise a relocation forum for Malta, which we did.

The appetite for relocation is very meagre. The Commission can only provide funds. We can push. We can help, but we cannot force the Member States to relocate either from Italy or from Malta, even though we are calling for other countries to do this. We have also asked for help for other countries which have not been mentioned here today: Bulgaria and Cyprus are under large difficulties.

So we can only help push, with your help as well, and ask Member States, so that maybe this terrible catastrophe that we saw last Thursday morning can be a wake-up call for a new approach to migration, a new approach based on more openness and more European solidarity. You can count on the Commission to do its utmost here and I count on your support as well.

3-618-000

Vytautas Leškevičius, *President-in-Office of the Council*. – Madam President, indeed that was a very important debate. No one can doubt the feelings of all those present at the recent tragic events of last week. This is shared by the Council. We agree that we have a moral responsibility to do all we can to ensure that such a terrible incident does not happen again.

The extraordinary migratory pressures in the Southern Mediterranean constitute a shared European challenge that requires solutions at a European level. We cannot expect those Member States which are most directly affected to shoulder the burden alone. Therefore we will, of course, continue to consider this issue as a shared responsibility.

I have already set out numerous areas where the Council is taking action, in close cooperation, of course, with the Commission. But we accept that our action needs to be intensified and the tools available to us must be used to their full potential. I would like to highlight the particular importance of the Eurosur system, which will provide information in real time on the situation at external borders, thereby enabling enhanced cooperation between the relevant agencies. This is due to be voted on by this House tomorrow and should enter into force in December.

Eurosur already made a difference last week in Lampedusa. Cooperation with third countries also has to be further developed, as was stressed by many of you. The activities of Frontex have been strengthened but, clearly, the events of last week show that we should never be complacent and there will always be more that we can do. Yes, I echo all those who spoke up for more solidarity, for more European solidarity. Speaking concretely, in the Frontex regulation there are specific provisions allowing the agency to assist Member States in circumstances requiring increased technical and operational assistance at external borders,

taking into account that some situations may involve humanitarian emergencies and rescue at sea.

As part of the Hermes operation, all the assets present in Lampedusa were immediately sent to the place where the accident occurred. Frontex is cofinancing two coast patrol vessels in Lampedusa which took part in the search and rescue operation. Additionally, Frontex cofinanced fixed-wing aircraft from the Italian coastguard sent to the area to provide aerial support to the search and rescue operation.

Following the dramatic accident near Lampedusa, Frontex sent out a call to see which other Member States will be able to participate with possible reinforcement. Work is in progress in Frontex in order to prioritise its activities and release additional funds for sea operations in the Mediterranean.

A significant number of you mentioned the need for a comprehensive migration and asylum policy in the EU. Reacting to this I would like to express hope that the Commission-led task force agreed on yesterday will effectively address in a comprehensive way the most urgent migration policy issues that you have raised, and come up with proposals and next steps to be taken by EU Member States and institutions.

Let me close by assuring you that the Presidency will work very closely with the Commission to maintain a focus on this issue. Especially bearing in mind what Mr Coelho was saying, this is what features very high on this Presidency's priorities list. We will not cease in our determination to put in place all those tools and means to ensure that the tragic events of last week are never repeated.

3-619-000

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgera nel corso della prossima tornata.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

3-619-125

Bruno Gollnisch (NI), par écrit. – Assez avec les discours sur l'Europe forteresse! Chaque année, l'Union européenne accueille près de 1,8 millions d'immigrants extra-européens. 200 000 rien qu'en France. C'est bien qu'il y a des canaux d'immigration légale, si nombreux et si larges que leurs conséquences économiques et sociales prévisibles exaspèrent de plus en plus les populations d'accueil. Assez également avec la culpabilisation du Nord égoïste : plus de 75% des 300 000 demandes d'asile annuelles sont prises en charge par 6 pays européens, à commencer par la France et l'Allemagne. Autant de demandes en Belgique qu'en Italie, dans chaque cas plus de 30 000. Le drame de Lampedusa est certes terrible. Il ne doit pas faire perdre de vue que nous n'avons ni la vocation, ni les capacités à accueillir toute la misère du monde. Et surtout que dans votre Europe sans frontières, Lampedusa n'est qu'un point d'entrée : les destinations finales des migrants sont souvent très éloignées de la Méditerranée. La situation aujourd'hui intenable des Etats en charge des frontières extérieures de l'Union européenne serait radicalement différente si nous rétablissions ces frontières intérieures. Les solutions de laxisme que vous préconisez, accueil systématique, accès facilité à la protection internationale, feront exploser le nombre de migrants, mais pas diminuer les risques de leur route vers le supposé Eldorado qu'est l'Europe.

3-619-250

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – E' perfettamente inutile che l'Europa pianga oggi lacrime di cocodrillo. Dove è stata in tutti questi anni, quando sono proseguiti incessantemente gli sbarchi sulle coste italiane? Se ne è sempre fregata, lasciando l'Italia da sola ad affrontare una emergenza continua. I nostri partner europei in alcuni casi ci hanno addirittura deriso e criticato, sostenendo la nostra incapacità a gestire quelli che erano, per loro, normali flussi migratori. E' facile e comodo criticare senza intervenire: come purtroppo troppo spesso accade c'è voluta una tragedia, e centinaia di morti, per fare aprire gli occhi a qualcuno che fingeva di non vedere. Va cambiato il sistema di richiesta di asilo, perché il meccanismo del primo approdo non funziona: è ovvio che gli immigrati nel Mediterraneo arriveranno sempre sulle coste italiane, greche o spagnole. Gli altri Stati europei però non li vogliono, e li rimandano sempre indietro nel caso varchino le loro frontiere. O cambia questo sistema e questa mentalità oppure possiamo tranquillamente dire che l'Europa è solo burocrazia e regole, completamente priva della spirito di solidarietà e condivisione su cui era nata.

3-619-500

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Das Mittelmeer ist die Wiege der europäischen Zivilisation. Es droht zum Massengrab zu werden. Niemand weiß genau, wie viele Menschen bisher umgekommen sind. Europa muss sich diesem Problem stellen. Durch eine noch stärkere Abschottung wird das nicht möglich sein. Wir brauchen eine andere Politik gegenüber den Herkunftsländern und wir brauchen eine vernünftigeren Zuwanderungsstrategie. Vor allem aber brauchen wir auch kurzfristige Lösungen. Es muss klargemacht werden, dass es oberste Verpflichtung von Frontex ist, zuallererst Menschenleben zu retten. Die im Einklang mit der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofs geplante Verordnung zur Festlegung der Überwachung der Seeaußengrenzen, stellt einen wichtigen Schritt dar.

17. Composizione delle commissioni: vedasi processo verbale

18. Sistema europeo di sorveglianza delle frontiere (EUROSUR) (discussione)

3-622-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la relazione di Jan Mulder, a nome della commissione per le libertà civili, la giustizia e gli affari interni, sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce il sistema europeo di sorveglianza delle frontiere (EUROSUR) (COM(2011)0873 - C7-0506/2011 - 2011/0427(COD)) (A7-0232/2013).

3-623-000

Jan Mulder, *Rapporteur*. – In het voorgaande debat is de naam al een aantal keren genoemd: Eurosur. Dat is waarschijnlijk één van de belangrijkste dingen waarover we hopelijk morgen een besluit gaan nemen in het kader van het voorgaande debat.

Wat is de belangrijkste doelstelling van Eurosur? Wij willen een gemeenschappelijk kader creëren voor de uitwisseling van informatie en samenwerking die veel effectiever is dan die op dit ogenblik is.

En waarom doen wij dat? Wij willen in de eerste plaats illegale irreguliere immigratie vermijden waar het kan. Wij willen verhinderen dat er grensoverschrijdende criminaliteit plaatsvindt. Maar – en dat is het belangrijkste dat het Parlement ingebracht heeft – we willen betere mogelijkheden hebben om mensenlevens te redden, in de Middellandse Zee vooral.

Dat laatste punt is één van de belangrijkste punten die het Europees Parlement heeft ingebracht. Het is in artikel 1 en artikel 2 van de verordening, maar ook op verschillende plaatsen in de tekst wordt verwezen naar de noodzaak van het redden van mensenlevens.

Wij praten over de buitengrenzen van Europa. En dan denken wij letterlijk aan de grenzen met de nabuurlanden. Wat de buitengrenzen betreft kunnen wij ook spreken over luchthavens in bepaalde landen. En de verordening voorziet dat, als lidstaten dit wensen, die ook als zodanig kunnen worden beschouwd en daaraan deelnemen.

In het Parlement is ook veel discussie geweest over het opnemen van fundamentele mensenrechten in het Eurosur-verdrag: *non-refoulement*, databescherming, eerbiediging van de menselijke waardigheid. U kunt ze op verschillende plaatsen in de tekst vinden en het Parlement hecht daar veel belang aan.

De nationale coördinatiecentra zullen worden gevestigd in iedere lidstaat van de Unie en deze zullen in de eerste plaats informatie verzamelen van de autoriteiten die zich op het ogenblik in dit betrokken land bezighouden met het beschermen van de buitengrenzen. Wij hopen dat het zal leiden tot verbetering van de samenwerking in het land zelf, want ook daar werken de diensten nog niet altijd samen.

Deze informatie zal worden doorgegeven aan Frontex in Warschau en op haar beurt zal Frontex alle nuttige informatie zo snel mogelijk doorgeven aan de lidstaten. Die moeten vervolgens bekijken of ze iets hebben aan de situatieschets van Frontex om de situatie te verbeteren. Frontex zal ook een rol kunnen spelen om ervoor te zorgen dat bepaalde lidstaten al dan niet hulp krijgen.

Nieuw in de verordening is ook dat wij gebruik kunnen maken van militaire informatie. Die militaire informatie is niet automatisch beschikbaar, maar volgens het principe van 'wat is nodig om te weten om het succesvol uit te voeren'. De ervaring zal leren hoe dat zich in de praktijk zal ontwikkelen. Ik heb al gewezen op het belang dat het Parlement hecht aan bescherming van privacy. Er staat duidelijk in dat alleen in noodgevallen informatie kan worden uitgewisseld met andere autoriteiten.

Waar wij als Parlement ook veel belang aan hechten, is het gebruik maken van bestaande EU-instellingen, van het Europese *Satellite Centre*, van het Europees visserijagentschap, van het Europees agentschap voor maritieme veiligheid, en noemt u maar op.

En dan ook vooral een betere samenwerking met de buurlanden. Het is in het voorgaande debat al veel genoemd. Wij laten de mogelijkheid open dat in de ambassades van de Europese Unie bepaalde mensen kunnen worden aangesteld die een oog houden op de vluchtelingensituatie in het betrokken land. Die kunnen dan bespreken met de regering wat er aan gedaan kan worden. Een mogelijkheid is er om met het Verenigd Koninkrijk en Ierland samen te werken.

Kortom, ik kan dit verslag alleen maar aanbevelen aan dit Huis. Ik denk dat het een goed verslag is. En ik wil eindigen met het bedanken van mijn schaduwrapporteurs en hun medewerkers, die een hele mooie rol hebben gespeeld in het tot stand brengen van dit akkoord.

3-624-000

Cecilia Malmström, *Member of the Commission* . – Madam President, let me start by congratulating the rapporteur on his birthday today and also thanking him and the LIBE Committee and the team around them for the work they have done, enabling us to finish the dialogue on the Eurosur regulation in less than six months. I hope that Parliament and the Council will adopt this regulation so that it can enter into force in December as provided for.

This is something that has been under discussion since 2008, when the then Commission presented its roadmap, and we have managed to develop, test, legislate for and implement the system in a relatively short time.

The debate on Eurosur is very timely, following directly on from the debate on Lampedusa and underlining Eurosur's important role in protecting and saving the lives of migrants trying to reach European shores. We have no illusions that Eurosur in itself will put an end to such horrific events – their causes are deep-rooted – but it can help to make a difference.

On the Commission's side, we are currently putting a lot of effort into improving the capability of Frontex and Member States to detect migrants travelling in small and unseaworthy boats. As you know, the use of these types of vessel is the main reason why so many people die at sea. We have analysed the problem and have spoken with experts from Member States and industry about how to detect the boats better. This has confirmed the approach chosen. The main challenges in detecting small boats are the lack of coordination between different national authorities and a lack of proper communication channels among them. So one of the key aims of Eurosur is 'inter-agency cooperation'. It will force Member States internally to implement cooperation between different authorities and centres and to coordinate more effectively and make sure they are working together in the same room.

Thanks to the European Parliament, the amendments to the Eurosur Regulation will require national coordination centres to ensure timely and exact information-sharing with search and rescue authorities and to report to Frontex any incidents relating to a risk to the lives of migrants. Also thanks to your amendments, the Eurosur Regulation will require that Frontex cooperates not only with the European External Action Service but also with EU delegations abroad in order to collect information on migration routes.

Another very important characteristic of Eurosur is 'information exchange'. Frontex is currently testing with the Member States the Eurosur communication network and the European Situational Picture. This will allow Frontex to receive within minutes information from Member States on incidents occurring at the external borders.

Eurosur will promote the exchange of information not only inside and between Member States but also with neighbouring countries. This currently takes place outside the EU framework, but in future it will be regulated strictly under the Eurosur Regulation, with very clear provisions on non-refoulement and personal data protection.

You also insisted in the negotiations that the Commission be empowered to verify the compliance of any border surveillance agreement concluded between a Member State and a third country, to ensure that the requirements of the Eurosur Regulation are accepted, and that we inform you accordingly.

Lastly, 'solidarity' is an important word in connection with Eurosur. It will help to identify hotspots at our external borders and to provide support to the relevant authorities much

faster. This will be done by dividing the external land and sea borders into border sections and by attributing an 'impact level' or 'risk level' to each section. Depending on this level, Member States and Frontex will follow a step-by-step approach for providing support.

It will be up to the national coordination centres to coordinate the support at national level. If that is not enough, Member States can ask Frontex for more support. This will allow limited resources to be deployed to the hotspots quickly and then redeployed to other hotspots when the situation changes or has improved.

So thank you, Mr Mulder and the other people in the LIBE Committee, for the work you have done.

3-625-000

Dominique Riquet, *rapporteur pour avis de la commission des budgets* . – Madame la Présidente, nous avons aujourd'hui tous été profondément touchés par le drame de Lampedusa et nous assistons à un florilège de déclarations des plus hauts responsables des États membres pendant que nos représentants se font huer sur place.

Dans ce contexte, et comme rapporteur pour le budget d'Eurosur, permettez-moi d'apporter au débat l'éclairage des chiffres engagés pour la coordination et la surveillance des frontières extérieures de l'Union. Nous engageons pour Eurosur, par an, 16 millions d'euros provenant du Fonds pour la sécurité intérieure et 19 millions provenant de l'agence Frontex, qui verra par ailleurs son budget inchangé par rapport au précédent cadre financier pluriannuel, et se voit donc amputée de 19 millions sur les 80,9 millions dont elle dispose. Les moyens de l'Union européenne pour la surveillance de toutes ses frontières extérieures sont donc inférieurs à 100 millions d'euros par an sur un budget de 142 milliards.

Les États membres n'ont donné à l'Union ni compétence dans les traités pour la recherche et le sauvetage en mer, ni budget significatif pour la surveillance des frontières extérieures. Pourtant, dans ses politiques migratoires, l'Europe joue quand même un rôle de premier plan comme exutoire du lynchage médiatique dont elle est actuellement la victime, et sert d'alibi aux responsables nationaux qui semblent oublier chez eux les problématiques qu'ils définissent au Conseil européen.

3-626-000

Marco Scurria, *a nome del gruppo PPE* . – Signora Presidente, onorevoli colleghi, innanzitutto volevo ringraziare il relatore – e fargli anche gli auguri visto che è il compleanno – per come ha condotto i negoziati e il lavoro in commissione, per la sua sensibilità e per la sua capacità di trattare. In questi giorni stavo pensando – nel caso in cui Eurosur fosse già stato operativo – se la tragedia di Lampedusa, in qualche modo, si poteva evitare. Non so se questo sarebbe stato possibile, ma sicuramente sarebbe stato più facile evitare il dramma.

Questo perché Eurosur prevede l'uso di tecnologie precise e di satelliti per individuare le imbarcazioni, monitorare i porti stranieri, i punti di imbarco, sapere cioè quando le navi partono per poterle, appunto, monitorare nel loro percorso. Perché, con Eurosur, abbiamo voluto dare più peso al ruolo della collaborazione e della cooperazione con i paesi frontalieri, sappiamo che queste sono esperienze importanti.

Perché, vede signor Commissario, io penso che ai nostri amici tunisini qualcosa vada detto. Perché, lo scafista di Lampedusa è una persona che era già stata arrestata dalle autorità

italiane, era già stata riconsegnata alle autorità tunisine e non mi sembra che quest'aspetto sia stato molto considerato dai nostri amici tunisini. Perché, in fin dei conti, grazie a Eurosur ci sarà anche un livello di attenzione e di impatto sulle frontiere più sensibili e quindi, finalmente, le frontiere non saranno più solo quelle nazionali ma saranno le porte d'Europa.

E su questo volevo soffermarmi, Commissario. Io non so se oggi a Lampedusa Lei ha detto ai nostri cittadini che, in fin dei conti, non stanno poi così male perché ci sono tanti altri paesi europei che hanno immigrati, hanno richiedenti asilo maggiori di quelli italiani. Io penso che non bisogna guardare solo i numeri, bisogna vedere anche la drammaticità, la capacità di sbarchi. Io non ho visto, su altre coste dei paesi del nord, sbarcare 60/100/150 persone al giorno con tutte le procedure che vanno poste in essere. Oggi, avete sentito, le necessità dei cittadini di Lampedusa; non allontaniamo ancora questi cittadini dalle istituzioni europee.

3-627-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ANNY ΠΟΔΗΜΑΤΑ

Αντιπρόεδρος

3-628-000

Birgit Sippel, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Ich spreche in Vertretung meines Kollegen Enciu. Wir stehen nach wie vor unter dem Eindruck der Ereignisse von Lampedusa, die uns die unerträgliche Situation an unseren Außengrenzen vor Augen geführt hat. Wir müssen anerkennen: Gemeinsame Grenzen bedeuten auch gemeinsame Verantwortung für die Menschen, die ihr Leben riskieren, um unsere Küsten zu erreichen. Eurosur schafft einen Rahmen für Informationsaustausch und Kooperation zwischen den Mitgliedstaaten und Frontex, um neue Situationen schneller zu erkennen und Handlungsmöglichkeiten an den Außengrenzen zu verbessern. Dies soll zu einer besseren Bekämpfung von Kriminalität und der Begrenzung illegaler Migration beitragen.

Der Text verpflichtet aber auch zum Schutz des Lebens von Flüchtlingen, insbesondere auf See. Für mich bedeutet dies auch sicheren Zugang zu Europa, denn erst hier kann in einem geordneten Verfahren der Status dieser Menschen geklärt werden. Das Parlament hat hartnäckig dafür gekämpft, dass Eurosur zum Schutz von Migranten beiträgt. Die explizite Forderung, dass dieses System die Grundrechte achtet und das Prinzip der Nichtzurückweisung einhält, unterstreicht unsere Position.

Erlauben Sie mir eine persönliche Anmerkung: Das Bossi-Fini-Gesetz widerspricht in eklatanter Weise unserem Anspruch der Achtung der Menschenrechte, und es sollte für alle Institutionen klar sein, hier ein deutliches Zeichen zu setzen und die Abschaffung dieses Gesetzes einzufordern.

Liebe Kolleginnen und Kollegen! Einen grenzenlosen Globus gibt es nur als Science-Fiction. In unserer realen Welt gibt es Staaten und Staatenverbände, zwischen denen aus vielerlei Gründen Grenzen bestehen. Diese Grenzen zu sichern und zugleich das Leben von Flüchtlingen zu schützen, das war das Ziel für unsere Verhandlungen, das war das Ziel, für das wir als Sozialdemokraten uns eingesetzt haben und auf das wir uns in den Verhandlungen verständigt haben. Ich hoffe, dass wir hier eine breite Zustimmung erfahren!

3-629-000

Franziska Keller, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion.* – Frau Präsidentin! Wir als Grüne haben uns von Anfang an dafür eingesetzt, dass mit Eurosur auch die Rettung von Flüchtlingen in Seenot verbessert wird. Eine Mehrheit hat das mitgetragen – inklusive vieler Schattenberichterstatter und des Berichterstatters. Vielen, vielen Dank dafür!

Aber was haben wir am Ende eigentlich erreicht? Wir haben erreicht, dass Lebensrettung draufsteht, aber wir haben eben nicht erreicht, dass es auch drin ist in Eurosur. Die Mitgliedstaaten und ganz besonders die Mittelmeeranrainerländer der EU haben alles dafür getan, dass sie mit Eurosur kein Menschenleben mehr retten müssen. Die Mitgliedstaaten müssen zur Verhinderung illegaler Einwanderung und grenzüberschreitender Kriminalität enger zusammenarbeiten, aber eben nicht zur besseren Rettung von Menschenleben – nicht einmal auf freiwilliger Basis! Und Frontex überwacht das Mittelmeer zur Verhinderung illegaler Einwanderung und grenzüberschreitender Kriminalität, aber eben nicht mit dem Ziel der Rettung von Menschenleben. Das Einzige, das wir erreicht haben, ist, dass wir künftig wissen, wie viele Flüchtlinge auf dem Weg nach Europa in Lebensgefahr geraten. Aber verbessern müssen die Mitgliedstaaten Seenotrettung eben nicht.

Wir brauchen in Europa kein weiteres Flüchtlingsabwehrsystem, wir brauchen ein Flüchtlingsrettungssystem. Und wir als Grüne haben deswegen einen Änderungsantrag eingebracht, mit dem wir die Seenotrettung in Eurosur stärken wollen, damit es nicht nur irgendwo draufsteht als Kosmetik, sondern wirklich drin ist und das Ziel von Eurosur wird – gleichberechtigt! Wir wollen, dass Eurosur wirklich auch in der Praxis helfen kann, Seenotrettung von Flüchtlingen zu verbessern. Ich möchte Sie daher alle bitten, diesen Änderungsantrag zu unterstützen!

3-630-000

Ruža Tomašić, *u ime kluba ECR.* - Gospodo predsjedavajuća, kao zastupnica iz obalne države s najdužom vanjskom kopnenom granicom u potpunosti podržavam uvođenje sustava strože kontrole vanjskih granica Unije. Smatram kako je pojačani nadzor ključna mjera s prvenstveno sigurnosnim, ali i socio-ekonomskim implikacijama. Europska unija vodeći je donator trećim zemljama i predstavlja prostor u kojem su sreću pronašli mnogi u potrazi za boljim životom. No, da bismo mogli garantirati prosperitet i sigurnost onima koje smo primili, kao i autohtonom stanovništvu, stroža useljenička politika nameće se kao imperativ.

S njom u skladu mora biti i kontrola vanjskih granica kako bi se zaustavili novi valovi ilegalnih useljenika koje pojedine članice sve teže izdržavaju. Naglašavam kako uspostava Eurosur, iako u svom duhu dobra, neće ostvariti očekivani učinak dok sve članice EU-a ne budu primljene u zonu Schengena. S nemalim brojem država na vanjskim granicama koje nisu u zoni Schengena, sama je zona obezvrijeđena jer se na njenim granicama, što zbog recesije, a što zbog dobrosusjedskih odnosa, više ne provodi kontrola koju članstvo u zoni podrazumijeva.

Kao obalna država s jako dugom kopnenom granicom prema trećim zemljama, Hrvatska je poseban slučaj i mora biti dodatno potpomognuta. Hrvatskoj treba svaka logistička i financijska pomoć kako bi što prije zadovoljila kriterije za pristup Schengenu i dostigla potrebne kapacitete u prihvatnim centrima za azilante, uz neizostavno povećavanje efikasnosti sustava za odobrenje azila.

3-631-000

Cornelia Ernst, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Bei aller Sympathie für den Berichterstatter – auch ich gratuliere zum Geburtstag – werde ich einen Teufel tun, an Eurosur auch nur ein gutes Haar zu lassen, und zwar weil wir nicht noch mehr Maßnahmen brauchen zur Kriminalisierung, Bekämpfung und Überwachung von Migranten! Denn das ist das Hauptziel, wenn wir bitte mal in den Artikel 1 von Eurosur hineinschauen. Und wir brauchen auch nichts, was uns als EU davon abhält, die Rettung von Menschenleben zur zentralen humanitären Aufgabe zu machen und nicht nur einen Beitrag dazu zu leisten. Wir haben also eine falsche Botschaft, die wir hier aussenden, und wir sollten hier auch keine Augenwischerei betreiben.

Wir brauchen keine neuen Gremien, um Migranten möglichst geräuschlos und gut aussehend loszuwerden. Wir sehen keinen Bedarf, um dafür teure Sicherheitstechnik einzukaufen und irgendwelche Lagebilder zu erstellen. Das viele, viele Geld brauchen wir nicht für Eurosur, sondern für die Lebensrettung von Migrantinnen und Migranten, für *welcome center*, für Neuansiedlung, für eine Entwicklungshilfe, die diesen Namen auch verdient und nachhaltige Entwicklung in diesen Herkunftsländern fördert, und eben nicht nur den Kapitalexport.

Wer sich wirklich für Flüchtlinge entscheidet, muss gegen Eurosur stimmen!

3-632-000

Gerard Batten, *on behalf of the EFD Group*. – Madam President, in the previous debate, Commissioner Malmström, if I heard her correctly, said that she wanted to open up more legal avenues for migration into Europe. Mrs Malmström, why do you not go to countries such as Greece, Italy, Spain, France and Great Britain and ask ordinary people how they feel about that? I imagine that the vast majority would tell you that they are ‘immigrated out’ and that they actually want fewer – not more – waves of people coming to their country. Maybe you should try stepping outside of the Brussels ideological bubble and, dare I use the term, show some solidarity with the ordinary working people of Europe.

You talk here about border controls, but you have no intention whatsoever of actually trying to control immigration. Britain is swamped by continual waves of immigration from outside and inside the European Union and the only way we can control that is to leave the European Union.

3-633-000

Véronique Mathieu Houillon (PPE). – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, chers collègues, aux citoyens européens, lorsqu’ils me demandent ce que nous faisons pour renforcer la sécurité en Europe aujourd’hui, je réponds: “Nous avons réformé Schengen, nous avons réformé Frontex et nous avons Eurosur.” Et ces outils sont, en quelque sorte, aussi complémentaires.

Le règlement Eurosur, en mettant en place un réseau de sécurité et d’échange d’informations fonctionnant en permanence, nous permettra de connaître, en temps réel, la situation à nos frontières. Les comptes rendus de navires, les caméras et les satellites sont autant d’outils que nous pourrions utiliser pour mieux protéger nos citoyens contre l’immigration irrégulière et la criminalité transfrontalière.

Les analyses de risques menées par l’agence Frontex, en particulier l’attribution à chaque changement de frontière d’un niveau de risque, est un élément clé pour que nous ayons

une image claire de la qualité de nos frontières. Et il est crucial que, lorsqu'une frontière est notifiée comme présentant des risques, l'État membre concerné y renforce ses contrôles à l'aide de l'agence Frontex.

Nous devons, à la fois, responsabiliser chaque État membre et endosser la responsabilité commune qui est la nôtre d'une gestion européenne de nos frontières extérieures. Nous ne pouvons accepter aucune frontière défaillante.

Cependant, pour que ce nouveau règlement prenne sens et soit réellement efficace, nous devons aller plus loin. Le drame de Lampedusa, que nous avons évoqué longuement tout à l'heure, nous le rappelle cruellement. Nous devons agir sans complaisance et avec fermeté contre les réseaux d'immigration clandestine, et cela en coopération avec les pays tiers.

Par ailleurs, j'appuie très fortement la proposition de la Commission européenne de renforcer le budget de l'agence Frontex et j'appelle tous les États membres, à détacher, d'ores et déjà, plus de gardes-frontières et de moyens. Nous avons besoin de plus d'opérations conjointes sous la coordination de Frontex et d'une plus grande équipe de gardes-frontières européens pour renforcer la sécurité de nos citoyens européens.

3-634-000

Carmen Romero López (S&D). - Señora Presidenta, señora Malmström, señor Mulder, me hubiera gustado presentar una enmienda justamente al artículo 1, porque cuando dice para «detectar, prevenir y combatir la inmigración ilegal», deberíamos haber puesto para «combatir los traficantes de personas».

Es que ese es el problema realmente, porque ¿cómo vamos a combatir la inmigración ilegal cuando vienen por centenares en barcos? ¡Es que es imposible en este momento! En este momento, es el salvamento de víctimas; pero mezclar lo uno con lo otro ya empieza a confundirnos. ¿Por qué no se previene y se detecta a los traficantes de personas cuando van en los barcos con equipos de investigación conjunta?

Esto es una especie de confusión que es peligrosa porque, después, cuando dice también que se van a perseguir los delitos graves, señora Malmström —quisiera recordárselo también a mi colega la señora Sippel—, no se trata solamente de la Ley Bossi-Fini, no: cuando nosotros definimos delitos graves —y hay 32 delitos definidos como tales en la orden de detención europea—, uno de ellos es la ayuda a los inmigrantes, que está considerada como delito grave por la Unión Europea.

La utilizamos justamente para definir los delitos graves y debemos quitarla de ahí, porque no es posible utilizar esa definición y no es posible mezclar esa confusión en un documento en el que de lo que se trata es justamente de coordinar y hacer un mapa de situación, por una parte, para luchar contra los traficantes de personas, narcotráfico, etc., y, por otra, para ayudar al salvamento. Pero eliminemos esa confusión, porque es peligrosa en el futuro.

3-635-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κυρία Πρόεδρε, να ξεκινήσω εκφράζοντας και εγώ τις ευχές μου στον εισηγητή για «χρόνια πολλά». Του εύχομαι να είναι γερός και δυνατός και να κάνει πολλές άλλες τέτοιες εκθέσεις. Για μια ακόμη φορά, ο εισηγητής έκανε εξαιρετική δουλειά και τον ευχαριστούμε πολύ γι' αυτό.

Στη συνέχεια των όσων είπαμε προηγουμένως για τη Λαμπεντούζα, διαπιστώσαμε όλοι ότι έχουμε κενά στον συντονισμό μας και στην από κοινού αντιμετώπιση των προβλημάτων, ιδιαίτερα σε

ό,τι αφορά τα εξωτερικά σύνορα της Ένωσης. Η Eurosur έρχεται να καλύψει ακριβώς αυτή την ανάγκη. Και αν διαθέταμε αυτό το εργαλείο στην τραγωδία της Λαμπεντούζα ίσως να είχαν σωθεί ζωές.

Με αυτό το εργαλείο θα μπορέσουμε στο επόμενο διάστημα, από την εφαρμογή του και μετά, να έχουμε καλύτερα αποτελέσματα στον συντονισμό μας, θα μπορέσουμε να καταπολεμήσουμε την παράνομη μετανάστευση, να εντοπίζουμε πιο εύκολα τους διακινητές της αλλά και, βεβαίως, να το ξαναπώ, να σώζουμε ζωές, να εντοπίζουμε μικρά πλοία, να έχουμε τον κατάλληλο συντονισμό μεταξύ των κρατών μελών για να επιτυγχάνουμε την καλύτερη δυνατή διαχείριση, ιδιαίτερα τη στιγμή της κρίσης.

Επιτρέψτε μου όμως να κάνω ένα ακόμη σχόλιο σε ό,τι αφορά την εφαρμογή της Eurosur. Θα ήθελα, κυρία Επίτροπε, να παρακαλέσω η ενίσχυση των προσπαθειών μας μέσω της Eurosur να γίνει άμεσα και γρήγορα. Να μην βιώσουμε αυτό που είδαμε με την EASO, την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία για το Άσυλο την οποία συγκροτήσαμε αλλά, στην πορεία, διαπιστώναμε συνεχώς ότι, ενώ της χορηγούσαμε αρμοδιότητες και βασιζόμασταν στη δράση της, δεν είχε την υποδομή, ως νέα υπηρεσία, να ανταπεξέρχεται κάθε φορά στις νέες προκλήσεις.

Θέλω να πιστεύω ότι δεν θα επαναληφθεί το ίδιο και με την Eurosur και ότι θα υπάρξει ταχύτερη διεκπεραίωση και ταχύτερη ανάπτυξη της υπηρεσίας.

3-636-000

Marlene Mizzi (S&D). - Irridu naċċettaw li inizjattivi bhall-EUROSUR huma importanti hafna. F'pajjiżi bħal Malta u l-Italja, ngħixu l-problema tal-immigrazzjoni kuljum. Ilna snin twal nitolbu li tinstab soluzzjoni konkreta. Sfortunatament, it-talbiet ġġustifikati tagħna s'issa waqgħu fuq widnejn torox.

Barra l-EUROSUR u l-FRONTEx, hemm xi jsir biex ngħinu lil min qed ifittex asil u lill-pajjiżi li qed jilqgħuhom: għajjnuna biex il-futur isibuh f'pajjiżhom stess, riallokazzjoni għal min jahrab, programmi ta' integrazzjoni, nikkunsidraw *freedom of movement*, kif ukoll nifthu djalogu ma' pajjiż bħal-Libja, minn fejn qed jitolqu, biex nikkontrollaw it-tluq. Ilna ninsistu li Malta ma tistax tithalla waħedha biex issolvi dawn is-sitwazzjonijiet. Min daħal Malta, daħal l-Ewropa. Il-problemi ta' Malta huma problemi tal-Ewropa.

Fejn hi s-solidarjetà li hi l-pedament tal-Unjoni Ewropea? Biex insolvu l-problemi finanzjarji ta' kull Stat, kull Stat ġie mgħajjat biex jerfa' l-piż tiegħu. Imma donnu qed insibuha bi kbira biex ngħinu fil-piż lill-pajjiżi bibien tal-Ewropa li qed jilqgħu eluf ta' nies ifittxu kenn mill-għawg ta' pajjiżhom. Iż-żmien tal-paroli spicċa. Ejja nuru bil-fatti xi tisser is-solidarjetà tal-Unjoni. Jekk le, kollha kemm aħna qed ngħaddu biż-żmien lil xulxin, liċ-ċittadini tagħna u lil dawk l-imsieken li qed iduru lejna għall-għajjnuna.

3-637-000

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). - Señora Presidenta, saludo y aplaudo a Eurosur. Saludo y felicito doblemente al ponente. Estaremos y estamos con Eurosur como estamos con Schengen o con Frontex.

No obstante, no podré apoyar el informe, porque el artículo 17 bis, a mi juicio, es claramente un intento de fraude de ley que vulnera claramente el acervo de Schengen. Dicho Acuerdo recoge, en su Protocolo 19, la fórmula jurídica inequívoca que deberán utilizar aquellos Estados que deseen participar en las disposiciones del mismo. Pero para todo ello es

necesaria la unanimidad de los miembros del Consejo tras recibir la petición del país concernido y el conocimiento de la Comisión.

Este procedimiento aquí no se ha respetado, algo obligatorio al ser Eurosur un desarrollo del acervo de Schengen. No se puede equiparar a un Estado miembro que no forma parte de Schengen con un tercer Estado. Los Gobiernos que forman parte de esta área común tienen obligaciones y responsabilidades, en términos económicos, políticos y de solidaridad, que no tienen aquellos Gobiernos europeos que no forman parte de la misma, que no forman parte de Schengen.

No podemos crear, Señorías, un sistema Schengen a la carta, como aquí se pretende, pues sentaríamos un precedente que desmontaría uno de los grandes logros de la política comunitaria, como es el espacio Schengen.

3-638-000

Hubert Pirker (PPE). - Frau Präsidentin, Frau Kommissarin! Eines muss uns klar sein: Die Tragödie von Lampedusa wurde durch Schlepper verursacht, die die Menschen mit falschen Versprechungen in den Tod geführt haben. Die Frage ist: Wie können wir gegen diese kriminellen Organisationen optimal vorgehen? Wie können wir auch die Ursachen dieser illegalen Migration effektiv bekämpfen?

Eines muss klar sein: Europa hat Instrumente, und diese Instrumente sollten wir im Kampf gegen das Schlepperunwesen optimal miteinander koordinieren. Dazu gehören Europol, Frontex und insbesondere das neue Instrumentarium der Grenzüberwachung Eurosur. Ich glaube, dass wir damit die Chancen im Kampf gegen Schlepper erhöhen, dass wir die Chancen erhöhen durch neue Kooperationen mit Drittstaaten, die wir auch dringend brauchen werden – Sie haben das angeschnitten –, und dass wir damit letzten Endes helfen werden, eine Fülle von Menschenleben zu retten.

Bitte erlauben Sie mir auch die Anmerkung, dass all diese Maßnahmen zu wenig sind. Wir werden viel mehr investieren müssen in die Entwicklungshilfe, um Staaten zu stabilisieren, die nicht intakt sind, die nicht in der Lage sind, ihre Menschen zu versorgen, wo die wirklichen Ursachen für diese Migration sind. Und wir sollen uns auch einen Vorschlag von mir überlegen, dass wir über Massenmedien Informationskampagnen in den Ursprungsländern starten, um die Menschen darauf aufmerksam zu machen, in welche Gefahren sie sich begeben, wenn sie sich in die Hände von Schleppern begeben, und auch darüber zu informieren, wie die legalen Zuwanderungsmöglichkeiten in die Europäische Union aussehen. Ein ganzes Paket sollte helfen, dieses Drama sich nicht wiederholen zu lassen.

3-639-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Sunt total de acord cu colegul meu Pirker. În ultimii 25 de ani au murit aproape 20 000 de migranți ilegali înecați în Marea Mediterană. Până în acest moment au fost descoperiți 231 de morți în Lampedusa. Această tragedie ne arată încă o dată că părerea de rău nu ajunge ca să oprim viețile pierdute. Migrația ilegală costă nu numai vieți, ci și sporește traficul de persoane și contrabanda de țigări și alte contrabande. EUROSUR, care este un sistem european de supraveghere a frontierei, are scopul de a întări frontierele externe ale spațiului Schengen și de a asigura protecția internă prin prevenirea infracțiunilor.

Uniunea trebuie să-și sporească capacitatea de reacție prin introducerea unui sistem centralizat de cooperare între statele membre. În plus, trebuie să asigurăm un cadru tehnic și operațional comun pentru instrumentele de supraveghere și, de asemenea, competențe clare pentru toate statele membre. Numai în acest mod vom putea proteja viețile imigranților și asigura un spațiu european de securitate.

Și, în final, să nu uităm că extrădarea persoanelor într-un stat cu risc mare privind pedeapsa cu moartea sau alte pedepse inumane sau tortură este interzisă de Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene.

3-640-000

Salvatore Iacolino (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, immagino che la signora Malmström sia molto stanca dopo un viaggio interminabile, la giornata interminabile: le diamo atto della sua generosità e del suo impegno.

Ci voleva Eurosur, certamente, il braccio operativo di Frontex, confidando che sotto quest'aspetto vi sia grande responsabilità e grande solidarietà da parte degli Stati membri – perché Eurosur aveva bisogno di un coordinamento con gli Stati membri e avrà bisogno di mezzi, energie e risorse. Abbiamo il dovere di combattere l'immigrazione irregolare e il traffico di esseri umani.

Bene la relazione Mulder – al quale anch'io faccio gli auguri di buon compleanno – bene il sostegno in questo contesto dell'agenzia satellitare e di Europol. Oggi, dobbiamo calibrare al meglio gli interventi nel Mediterraneo, questo è emerso con grande limpidezza. Eurosur servirà a rafforzare questo coordinamento come braccio operativo di Frontex, anche se ci sarà l'urgente bisogno di migliorare le sue performance, con un dialogo strutturato e più forte con le singole autorità nazionali, mezzi, equipaggiamenti, risorse economiche.

Nel frattempo il Mediterraneo brucia, così come la situazione in Siria è sempre più grave. Bene ha fatto ieri il Consiglio dei ministri degli Stati membri a dare un miliardo di euro in più alla Siria per quello che sta accadendo, però questa scelta coraggiosa e condivisibile noi vorremmo che venisse svolta e sviluppata anche nei confronti dei paesi rivieraschi del Sud dell'Europa, mentre il confine dell'Europa deve dialogare meglio anche con i paesi del Nord Africa, nel rispetto di ciascuno, nel rispetto della persona, del migrante, del profugo ma anche delle popolazioni interessate.

3-641-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - În primul rând, vreau să felicit raportorul și să-i urez „La Mulți Ani”. Apreciez foarte mult sistemul EUROSUR, apreciez și munca depusă și, bineînțeles, întâmpinarea din partea Comisiei.

Vorbim foarte mult de efecte, vorbim foarte mult de ceea ce s-a întâmplat și de cât de tragic este, însă vorbim mult prea puțin despre cauze. În momentul de față vorbim, avem de-a face mai degrabă spus, cu sisteme deficitare în ceea ce privește supervizarea la granițe, în special la granițele maritime, vorbim de o colaborare deficitară în ceea ce privește securitatea între statele membre ale Uniunii Europene sau între Uniunea Europeană ca un întreg și țările africane, și vorbim deseori chiar de lipsă de fonduri și aparatură de intervenție.

Vă dau un exemplu: de curând, am fost într-o delegație undeva în Golful Aden, pentru a afla că se dorește a combate pirateria pe o suprafață de peste 2 000 de km², însă fără sistem de supervizare. Poliția maritimă nu are cum să ajungă la locul faptei într-un timp record

pentru a prinde făptașii. De aceea, cred că avem nevoie de o mult mai bună colaborare în ceea ce privește combaterea pirateriei și avem nevoie de o colaborare mai bună între guvernele statelor membre, respectiv statele africane.

3-642-000

Εναρξη της διαδικασίας Catch-the-Eye

3-643-000

Roberta Metsola (PPE). - Bhalma għidt fid-diskussjoni ta' qabel, fejn tidhol l-immigrazzjoni irregolari, enfasizzajt li rridu nħarsu lejn din is-sitwazzjoni b'mod olistiku. Irridu naraw il-kwadru sħiħ u mhux xi parti minnu. Parti importanti għal kull soluzzjoni hi li niffukkaw biex niġġieldu l-kriminalità organizzata, kriminalità organizzata fejn il-vittmi jkunu dawk l-aktar vulnerabbli. Il-*European Border Surveillance System*, bl-investment ta' kważi 250 miljun Euro, ser issaħħaħ il-kontroll u s-sorveljanza tal-fruntieri.

Nilqa' qabel kollox il-fatt li, minbarra l-kooperazzjoni bejn l-Istati Membri biex jiġġieldu r-reati mill-aktar serji tal-kriminalità u t-traffikar tan-nies, qed isir kontribut serju biex tingħata protezzjoni u jiġu salvati l-ħajjiet ta' dawk il-persuni li jkunu qed jippruvaw jidhlu fl-Ewropa. B'hekk jonqsu l-imwiet li jsiru fir-reġjun. Din hija s-sistema li l-awtoritajiet għandhom bżonn. Bi pjaċir, u biex nagħlaq, ninnota li din se tidhol fis-sena f'Diċembru li ġej f'pajjiżi bħal Malta u nawgura li b'hekk tissaħħaħ is-sigurtà u jiġu salvati l-ħajjiet.

3-644-000

Janusz Władysław Zemke (S&D). - Chciałbym zwrócić uwagę na fakt, że każdego dnia na granicach Unii Europejskiej dochodzi do dramatycznych sytuacji. Każdy dzień pokazuje także, że nadal mamy niestety poważne kłopoty z zapewnieniem szczelności tych granic. Sprawozdanie i rozporządzenie mają tę sytuację zmienić. Chciałbym jednak zwrócić uwagę na pewną filozofię tego dokumentu – kładziemy w nim silny nacisk na poprawę współpracy i koordynacji państw członkowskich UE i jest to bez wątpienia słuszne i konieczne. Wydaje mi się jednak, że należałoby przywiązać znacznie większą wagę do współpracy Unii Europejskiej z państwami z poza Unii. Jeżeli nie nastąpi poprawa, to nie sądzę, żebyśmy mogli mówić o sukcesach w walce z przestępczością zorganizowaną, w walce z handlem ludźmi, z przemytem towarów i w zakresie ochrony emigrantów.

3-645-000

Tarja Cronberg (Verts/ALE). - Madam President, I would underline that, while detecting boats is important, it does not rescue people. The question is the lack of rules and knowing who is responsible and what to do. I do not think politicians should hide behind technological solutions instead of developing a common refugee policy.

A further aspect is that this is supposed to be applied on all external borders. The external borders are very different. Lives will not need to be saved on the 1 300-km Finnish border. I do not think we should establish this system on all borders. Our wolves and bears can look after themselves.

3-646-000

Timothy Kirkhope (ECR). - Madam President, this proposal is very important for Europe, for the security of its borders and for the prevention of unnecessary and tragic loss of life at sea.

The UK has massive experience and expertise in naval activity and in intelligence-sharing. It is therefore rather disappointing to me that my Spanish friends in the PPE Group are attempting to exclude the UK from this measure in order to make a territorial point. I hope this House and those friends themselves realise that the UK's valuable contribution and involvement in the future of Eurosur is more important than any temporary disagreements that we may have between our two states.

3-647-000

Sandra Petrović Jakovina (S&D). – Gospođo predsjednice, iskreno se nadam da će Europski sustav nadzora granica doprinijeti rješavanju tragedija kao što je slučaj Lampeduse. Razlozi zbog kojih podržavam ovaj projekt su višestruki. Naime, osim što će ovim sustavom biti omogućeno zapažanje brodova, on će omogućiti da se spase ljudski životi i izbjegnu tragedije na moru prilikom ilegalnog ulaska imigranata te bolje upravlja migracijskim tokovima. Zato je potrebna i ravnomjerna podjela odgovornosti između svih država članica po ovom pitanju. U svrhu realizacije ciljeva Eurosur, Hrvatska ima nacionalni koordinacijski centar čije je otvaranje predviđeno u prosincu ove godine. A ključni momenat nadzora nad hrvatskim teritorijalnim vodama su operativne slike stanja u pomorskom sustavu na temelju kojih će se moći nadzirati kompletan pomorski sustav s dva ključna cilja, a to su detekcija ilegalnog ulaska imigranata i spašavanje ljudskih života na moru. Zaključno je potrebno istaknuti da će Hrvatska aplicirati u Schengen za dvije godine i za njegovu realizaciju se razumno očekuje određena materijalna potpora. Hrvatska ulaže značajne napore za ispunjavanje strogih uvjeta Schengena za koje je jednako važan nadzor pomorskih i kopnenih granica i to je prioritetno pitanje sigurnosne politike u narednom periodu za Hrvatsku.

3-648-000

Jaroslav Paška (EFD). - Podľa predloženého nariadenia Komisie má európsky systém hraničného dozoru Eurosur napomôcť posilnenie operačnej spolupráci medzi vnútroštátnymi orgánmi členských krajín, zlepšenie vzájomnej informovanosti medzi nimi, ako aj ich lepšiu spoluprácu s európskou agentúrou pre riadenie operačnej spolupráce FRONTEX. Novo konštatovaný systém Eurosur má vnútroštátnym orgánom a agentúre Frontex poskytnúť infraštruktúru a nástroj na zlepšenie ich situačnej informovanosti a reakčnej kapacity pre operatívne odhaľovanie nelegálneho prístahovalectva a cezhraničnej trestnej činnosti. Preto je, myslím si, dôležité zabezpečiť v rámci tohto systému aj potenciál na jeho prepojenie so systémami a infraštruktúrami tretích krajín, ktoré susedia s Európskou úniou. Vzhľadom na nejednoznačnosť ohľadne spôsobu riadenia sa však navrhovaný systém financovania javí ako zbytočne komplikovaný. Z predloženého návrhu nie je dostatočne zrejmé, ako majú byť materiálne zabezpečené opatrenia realizované v susedných tretích štátoch či výkony vnútroštátnych koordinačných centier. Ukazuje sa teda, že niektoré praktické záležitosti bude ešte treba doriešiť.

3-649-000

(Λήξη της διαδικασίας Catch-the-Eye)

3-650-000

Cecilia Malmström, *Member of the Commission* . – Madam President, as you know this has been discussed since 2008. Member States and Frontex have already established the main component of Eurosur on a pilot basis, for instance 18 of the 19 Member States

applying Eurosur as of 2 September 2013 have already established their national coordination centre. I am confident that Croatia will also establish its coordination centre in the coming weeks.

As you know Frontex has also connected these national coordination centres to the Eurosur communication network on a pilot basis. This means that Eurosur can become operational in December 2013, as planned, once the regulation has been formally adopted by the European Parliament and the Council.

There was a question on the costs. In its impact assessment accompanying the Eurosur legislative proposal, the Commission estimated the costs for Eurosur to amount to EUR 244 million for 2014-2020. We now estimate that the actual costs will be a little bit lower, because the budget provided to Frontex for Eurosur under the next multiannual financial framework is lower than estimated in the impact assessment. However, it is currently not possible to provide a fully accurate cost for Eurosur, because the allocation to be provided under the European earth observation programme Copernicus has not been determined yet.

It will of course take some time until Eurosur works smoothly. Frontex will also need, in the first year, appropriate funding to be able to fully implement Eurosur as required by the regulation.

I am very happy with the cooperation we have had with the European Parliament. Your amendments have significantly improved the text. You have provided the integrated border system with a very strong emphasis on saving lives, and given it a human touch. I would like to thank you for this.

I think Eurosur can be a very important tool when it comes to inter-agency cooperation, near-real-time information exchange and solidarity. Thank you for the work you have been doing here.

3-651-000

Jan Mulder, *rapporteur*. – Madam President, first I want to thank everybody for their contributions to this debate and for the kind words that were sometimes spoken. As I said earlier, I can recommend the agreement to this House.

That implies automatically that I reject all the amendments, even the amendments from the Greens. I do not think that they will improve the text; the saving of human lives is treated in great detail in the text, so an extra amendment does not make it better, and on top of that, if it were adopted, it would jeopardise the whole agreement that we have at the moment and I do not think that is worth it. I think we have to start with Eurosur as quickly as possible, so I would strongly advise this House not to vote for the amendments by the Green Group, despite their very valuable contribution and their active participation.

Thank you all very much. I hope that after tomorrow we will have a Eurosur regulation.

3-652-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Thursday, 10 October 2013.

Written statements (Rule 149)

3-653-000

Kinga Gál (PPE), *írásban.* – Tisztelt Képviselőtársaim! A múlt heti lampedusai katasztrófa után – úgy gondolom – minden európai parlamenti képviselőnek kötelessége lesz támogatni az európai határőrizeti rendszer létrehozásáról, az ún. EUROSUR-ról szóló jelentést a csütörtöki szavazáson. A holnapi napon én is leteszem voksomat a jövőben a Frontex által koordinált közösségi határőrizeti rendszer létrehozásának szükségessége mellett. A tervek szerint 2013. december 2-án elinduló, az uniós határőrizet megerősítését és a tagországi rendszerek jobb összeköttetését szolgáló rendszer célja hármas. Az Eurosur célja, hogy (1) csökkenjen az illegális bevándorlók haláleseteinek a számra, (2) a jövőben csökkenjen az illegális bevándorlók száma, és (3) erősödjön az Unió belső biztonsága a határon átnyúló bűnözés visszaszorításában való részvétellel. Bízom benne, hogy az EUROSUR elindulásával (1) összekapcsolódhatnak a tagállami határőrizeti rendszerek és mechanizmusok, (2) aminek köszönhetően tökéletesedhet az egyes tagállamok hatóságainak a külső határaikkal kapcsolatos tudatossága; illetve (3) visszafordulhat az a tendencia, amely a tengerben odaveszett életek számának évenkénti növekedéséről szól.

3-653-500

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *in writing.* – Το EUROSUR είναι ένα παν-ευρωπαϊκό σύστημα επιτήρησης των συνόρων, έχει κύριους στόχους: την μείωση του αριθμού των παράνομων μεταναστών που εισέρχονται στην ΕΕ χωρίς να εντοπίζονται, την διάσωση περισσότερων ανθρώπων στην θάλασσα και την αύξηση της εσωτερικής ασφάλειας της ΕΕ ως συνόλου, συμβάλλοντας στην πρόληψη του διασυνοριακού εγκλήματος. Ως εκ τούτου θεωρώ ιδιαίτερα σημαντική την έκθεση για την θέσπιση ευρωπαϊκού συστήματος επιτήρησης των συνόρων (EUROSUR). Η ανταλλαγή πληροφοριών και η βελτίωση της συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών και μεταξύ των εμπλεκόμενων οργανισμών αποτελούν ουσιώδη βήματα για μια καλύτερη κατανομή του φόρτου της διαχείρισης των εξωτερικών συνόρων της ΕΕ.

19. Αναστολή της συμφωνίας SWIFT ως συνέπεια των παρακολουθήσεων από την Υπηρεσία Εθνικής Ασφάλειας των Ηνωμένων Πολιτειών (NSA) (συζήτηση)

3-655-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η δήλωση της Επιτροπής σχετικά με την αναστολή της συμφωνίας SWIFT ως συνέπεια των παρακολουθήσεων από την Υπηρεσία Εθνικής Ασφάλειας των Ηνωμένων Πολιτειών (NSA) [2013/2831 (RSP)]

3-656-000

Cecilia Malmström, *Member of the Commission.* – Madam President, ladies and gentlemen, I am here tonight to inform you about the actions I have decided to take following the press allegations about the possible access of the US National Security Agency (NSA) to the data exchange through the EU-US Terrorist Finance Tracking Programme (TFTP) Agreement.

On 24 September I met many of you in the LIBE Committee and informed you about the ongoing efforts to follow up on this matter, which is of course of great concern. The discussions in LIBE were helpful and confirmed the need to clarify a number of issues.

Since the first allegations appeared in the press, as I told you then, I have immediately taken action. In July, I sent a first letter to my US counterpart, and on 11 September I called on the Under-Secretary for the Treasury Department, Mr Cohen, and told him that I was

waiting for substantial information on the alleged tapping. The next day I also sent him a letter, in which I requested the opening of consultations under Article 19 of the TFTP Agreement. As you know, this is the procedure that is regulated in the agreement in case there are questions or things that need to be clarified.

In reply to my letter – and I shared the letter with the LIBE committee on 23 September – the US Authority provided some explanations. But several important questions remained unanswered. I therefore, this Monday, met with Under-Secretary Cohen in Brussels and I appreciate that he came despite the budgetary constraints. We had open and very long discussions and he clarified a number of points.

During that meeting, Under-Secretary Cohen explicitly confirmed that since the entry into force of the TFTP Agreement the US Government has not collected financial messaging from SWIFT in the EU. He also said that the US Government has not served any subpoenas on SWIFT in the EU during that period. I insisted to have that very important confirmation statement confirmed in writing.

We also discussed in some detail the established channels through which the US does obtain financial information in SWIFT format used by financial institutions worldwide. Also on this, I asked for further explanations in writing, in order to be absolutely sure that these mechanisms do not conflict with the TFTP Agreement.

At this stage, therefore, our contacts with SWIFT and the US Government have not really given any evidence that the TFTP Agreement had been violated. Some further clarifications are, however, needed before we can draw full conclusions. Concluding the consultations with the US remains on the top of my agenda and also for my staff and we intend to do our best to get all information needed in the very near future.

Of course, I will make sure that you are fully informed about future developments at the outcome of these consultations.

3-657-000

Agustín Díaz de Mera García Consuegra, *en nombre del Grupo PPE*. – Señora Presidenta, en la anterior sesión plenaria, en el debate sobre la futura estrategia de seguridad interior, recalqué que, para luchar de una manera efectiva contra el terror, debíamos centrarnos, efectivamente, en la prevención. Hoy también quiero incidir un poco en ese asunto.

Los medios de comunicación han despertado una clara preocupación en los ciudadanos de la Unión. Por eso, estamos investigando y buscando pruebas del preocupante espionaje por parte de la Agencia Nacional de Seguridad estadounidense. Por el momento, no tenemos pruebas fehacientes que lo corroboren. Las autoridades competentes, tanto la señora Malmström como el director de Europol han dicho —y ahora ha reiterado su conversación con el señor Cohen— que los hechos no han sido probados. Ante esta duda razonable, considero precipitado tomar una medida de suspensión del Acuerdo. El TCTP es una herramienta útil para la detección y limitación de las capacidades de actuación de los grupos terroristas. Así fue demostrado en el singular caso Breivik, en Noruega, donde gracias al TCTP se logró identificar en pocas horas los canales por los cuales recopiló los fondos que utilizó en el atentado terrorista.

También quiero recordar que el articulado del Convenio establece cómo actuar en el caso de que una de las partes incumpla el Acuerdo. Y desde luego, lo que no estipula es tomar la decisión de manera unilateral y suspender los Acuerdos. Lo lógico es actuar por los

cauces legalmente acordados, corregir lo necesario y continuar con la aplicación ordinaria de los mismos.

La preocupación que hoy tenemos ante la posible violación de nuestros derechos y de nuestra privacidad es razonable y es legítima. Por eso seguimos buscando la verdad. Por eso seguimos investigando sin actuar precipitadamente. Pero, Señorías, un riesgo no se corrige creando o propiciando otros si no hay fundamentos sólidos y comprobables.

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 149, apartado 8, del Reglamento))

3-658-000

Димитър Стоянов (NI), *въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта* – Имам един въпрос към г-н Диас де Мера. Как разбрахме, г-н Диас де Мера, че не е нарушено споразумението SWIFT? Понеже г-жа Комисарят разговаряла с американски служител и той я бил уверил, че то не е нарушено. Ами Вие какво очаквахте? Той да излезе и да си признае и да каже: „Ами да, нарушихме споразумението. Виновни сме.“ Така ли?

3-659-000

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE), *respuesta de «tarjeta azul»* . – Señora Presidenta, señor Stoyanov, si usted hubiese prestado la necesaria atención a mis palabras, no podría, en modo alguno, haber formulado esa pregunta, porque yo no he hecho esa afirmación que usted me atribuye.

Lo que yo he dicho es que existe una duda razonable. Lo que yo he dicho es que estamos preocupados. Y por eso, el Parlamento está investigando. Y he añadido que, sobre la base de una presunción, no podemos suspender un acuerdo. Podríamos suspender un acuerdo sobre la base de hechos probados, pero no sobre la base de una presunción.

3-660-000

Birgit Sippel, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Frau Präsidentin! Frau Malmström, ich will doch noch einmal daran erinnern, dass es ja vor den kürzlichen Enthüllungen schon Probleme mit der Umsetzung dieses Abkommens gab. Und ich will zweitens noch einmal daran erinnern, dass lange vor dem derzeitigen Abkommen die USA SWIFT-Daten genutzt haben, weil der Server in den USA war, und auch diese Tatsache ist damals nur durch Medienberichte offenbar geworden.

Die jetzigen Medienberichte mit ihren sehr schwerwiegenden Vorwürfen stellen allerdings das Abkommen aus meiner Sicht tatsächlich grundsätzlich in Frage. Sie haben selber den Brief an David Cohen erwähnt, und die Formulierung in der Antwort ist ja sehr bemerkenswert, nämlich: Das *Terrorist Finance Tracking Programme* sei eine gute Sache, um an SWIFT-Daten zu gelangen, die man auf anderem Wege eben nicht erhält. Aber auf welchem Wege denn dann? Und auch der ergänzende Hinweis, dass man seit dem Abkommen keine Daten in Europa von SWIFT nimmt – ja, aber vielleicht auf dem Weg von einem Drittstaat nach SWIFT, oder von SWIFT in einen Drittstaat! – und auch das würde für mich bedeuten, dass dieses Abkommen nicht weitergeführt werden kann.

Unser Kollege Díaz de Mera hat gesagt, wir dürfen nicht überstürzt handeln. Also die Kritik an dem Abkommen und die Berichte in den Medien sind ja nicht erst seit gestern auf dem Tisch! Ich will noch einmal zurückkommen auf das, was die Kommission uns schon vor längerer Zeit zugesagt hatte, nämlich die Extraktion von Daten auf EU-Boden. 2011 sollte

es dazu einen Vorschlag geben! Den gibt es bis heute nicht, und auch das ist ein Anlass zu Kritik. Handeln wir also jetzt überstürzt, wenn wir etwas fordern, etwa das Einfrieren des Abkommens? Nein!

Wenn wir Beweise hätten, dann müssten wir das Abkommen nicht einfrieren, sondern sofort kündigen. Ich glaube, es ist richtig, das Abkommen einzufrieren, um Gelegenheit zu haben, intensiv zu forschen und auch Druck auf die USA auszuüben, damit sie Belege bringen, ob nun ein Verstoß stattgefunden hat oder nicht. In der Zwischenzeit dürfen wir nicht zulassen, dass wir unseren Namen und unsere Unterschrift dafür hergeben, dass Bürgerdaten aus Europa missbräuchlich genutzt werden!

3-661-000

Sophia in 't Veld, *on behalf of the ALDE Group* . – Madam President, my PPE colleague has just said that we need the facts and that we must not rush to conclusions. I absolutely agree, and therefore it is all the more remarkable that no investigation has taken place at all.

Not a single Member State has asked the cyber-crime unit of Europol, the institution that should be investigating, to investigate. Not even the Dutch Government, in the country where the main server of SWIFT is located, has investigated. No, the Dutch Government says: 'No, we shall leave this to a working group of experts'. These are civil servants meeting behind closed doors and they are being told by the Americans that everything is fine: 'Of course we have not broken into your servers!'

However, my dear PPE colleague, the indications are very strong: strong enough for us not to rely on 'Scout's honour' or on the declarations by SWIFT, but for us to investigate – to actually go to the SWIFT site and the SWIFT servers and investigate.

Why have the Member States not asked Europol to investigate? Why do we not insist? Why does the Commission not insist that the Dutch Government investigates on the spot what has happened?

Frankly, we no longer have any reason to trust the Americans. We have had not just media reports but also the documents that were retrieved by Mr Snowden. As a matter of fact, the Americans have never actually denied the accusation. They say they have not had unauthorised access to the SWIFT server, but they also say they reserve the right to have such access. That in itself is a breach of the agreement and I very much agree with my colleague Ms Sippel: if we do not decide to terminate the agreement right now, then we should at least suspend it and take the time to investigate.

And one final thing: I would say to the Commissioner and to the empty chair of the Council – the familiar empty chair of the Council – that this issue is also about something else.

This was the first serious international agreement approved under the Lisbon Treaty. It was the first agreement on which we were asked for consent. The problem is that once we have signed what is essentially a blank cheque we are out of the game, but we will be asked by the Commission and the Council to give consent to further international agreements, so this is a test case. If this House adopts a statement calling for the suspension or termination of the agreement, and the Commission and the Council do not react accordingly, that means that this House is not being taken seriously, and it will not give its consent to future agreements.

This is about democracy in Europe.

3-662-000

Jan Philipp Albrecht, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, I have to say I am a bit shocked that the Commissioner is so comfortable with these answers from the US Government.

I just want to repeat what has already been said by Birgit Sippel. Mr Cohen wrote that the US Government is using the TFTP to obtain SWIFT data and that, I quote, ‘we do not obtain from other sources’. It is obvious that they are trying to avoid giving an account of what they do and stating whether they are in compliance with the SWIFT Agreement – obviously they are not. Obviously they are referring to the authority which they have under their own laws to access these data, and I think that is reason enough to suspend the Agreement and to undertake a real investigation. I am also shocked that no EU Government and no EU authority or law enforcement authority is investigating what is clearly information on a possible cyber-attack on the SWIFT company and on European personal data.

We really need to take the opportunity, in our work here at the European Parliament, to cancel this agreement and to renegotiate the terms of police and justice cooperation with the United States, and to make sure that EU companies and companies like SWIFT have to follow data security and data protection regulations and directives as they exist today and make sure that these rules are better enforced in the future.

3-663-000

Timothy Kirkhope, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, I am glad we have the opportunity to discuss this issue today. I would like to ask the Commissioner and this Parliament whether they honestly think that threatening to suspend important anti-terror legislation is really in the best interests of the people of Europe as a whole.

Security officials have called the leaking of US National Security Agency documents by Edward Snowden ‘the greatest threat to Western security in history’. The Head of MI5 in the UK has today called the leaks ‘a gift to terrorists’, and yet here we are talking about delivering another gift to those who pose a very real and constant threat to Europe’s safety. It is absolutely ridiculous.

Members of this House often claim to speak for all European citizens, but I wish to speak for those who want to live in a Europe which is safe and secure for them and their families. The appropriate authority should, by all means, investigate breaches of European citizens’ data protection rules. This Parliament can provide better protection for European citizens and can strengthen data protection. But let us do so in a way which involves gathering hard facts, not reckless decision-making.

If this Parliament wants the powers it claims it is entitled to, then it needs to learn to be more responsible. No one is denying that we are here to protect citizens’ rights and freedoms, but I am not prepared to do that by risking their safety and their lives. I will certainly not be supporting any parliamentary action that takes such an unmeasured and irresponsible view of such an incredibly important issue, thereby seriously prejudicing our international relations and world security.

Or are we going to suspend all or any of our agreements whenever a newspaper or a renegade makes an allegation? What a way to run Europe!

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-664-000

Sophia in 't Veld (ALDE), *blue-card question* . – Dear colleague, I am delighted to hear that you want to get the facts. Would you then agree to calling for an official investigation by the cybercrime unit in Europol? Actually your party in the UK, on behalf of the government, might ask for such an investigation. If you do not trust us, if you do not trust the European Parliament, then you should trust Europol.

Secondly, you say that it is essential for security and the fight against terrorism; but Secretary Cohen himself in his letter acknowledges that the data is being used for things unrelated to terrorism. Would you agree that the Americans would have the right to use the data for purposes unrelated to terrorism?

3-665-000

Timothy Kirkhope (ECR), *blue-card answer* . – I am quite prepared to say this to you: I believe that the appropriate authority should always investigate allegations. I have no problem with that at all.

What I have a problem with is the incredibly prejudiced and biased approach that is taken when an allegation is made, i.e. condemning and concluding that a party or an agency or a country should be convicted before any real evidence of any value whatsoever has been seen. That appears to be more and more the case in this Parliament and I am afraid to say, as far as I am concerned, I think it is unworthy and unacceptable.

3-666-000

Cornelia Ernst, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Was wir heute tun, ist doch das übliche Rätselraten um SWIFT. Es ist doch jedes Mal das Gleiche. Immer, wenn wir dieses Thema haben, stellen wir fest: Wir kriegen und kriegen keine wirklichen Fakten auf den Tisch. Wir kriegen nicht die Wahrheit auf den Tisch. Wir haben es immer mit einer Blackbox und mit vielen Geheimnistuereien zu tun. Sogar Datenschutzexperten – das haben wir doch in der NSA-Anhörung gehört – aus den USA, die nun wahrlich nicht verdächtig sind, der Linken nahezustehen, raten der Europäischen Union dringend, SWIFT auszusetzen, erst einmal zu prüfen, was wirklich Sache ist! Noch nicht mal dazu sind Sie bereit!

Sie behaupten heute allen Ernstes, Frau Malmström, da gibt es keine Verletzungen. Was ist denn Ihr Beweisstück? Ihr Beweisstück ist ein Brief, den Sie erhalten haben? Ist das die Basis, auf der ermittelt wurde? Was haben Sie für Ermittlungen eingeleitet? Was haben Sie für Fakten? Was haben Sie für Beweise? Das würden Sie doch in keinem anderen Fall so zulassen! Aber hier lassen Sie es zu! Ich muss auch sagen: Wenn man den Brief liest, spürt man da nicht einmal den leisesten Hauch einer korrigierenden Regung oder irgendwie der Wahrnehmung des Problems!

Die Frage ist, ob wir uns das bieten lassen. Es gibt eine konkrete Regelung im SWIFT-Vertrag. Das ist Artikel 21 Absatz 1, wonach die Kündigung unter bestimmten Voraussetzungen jederzeit möglich ist. Ich verstehe Ihre Haltung nicht, die Sie gegenüber anderen Ländern nicht einnehmen würden. Ich verstehe das nicht. Ehrlich gesagt, wenn man nicht gleich die Kündigung des Vertrags, was mir am liebsten wäre, vornimmt, dann sollte doch wenigstens über die Aussetzung nachgedacht werden. Wir machen uns doch als europäische Bürgerinnen und Bürger hier zu Deppen!

3-667-000

Krisztina Morvai, a NI képviselőcsoport nevében. – Jogászként erős meggyőződése, hogy a jogsértéseknek jogkövetkezményük kell hogy legyen. Úgy látszik, hogy vannak olyan típusú jogsértések Európa és az európai uniós állampolgárok, vállalkozások, társaságok sérelmére, amelyeknek következetesen nincsen semmiféle jogkövetkezményük. Utalnék itt például az Echelon-jelentésre, amelyet még jóval a 2001. szeptember 11-i események előtt adott ki az Európai Parlament, az Európai Unió, arról, hogy az Egyesült Államok tömeges megfigyeléseket folytatott, egyebek mellett európai állampolgárok sérelmére. Lett ennek valami jogkövetkezménye? Tudomásom szerint semmi az égvilágon, de biztos asszony korigáljon, hogy ha rosszul tudom. Tíz éve már, hogy ez a Parlament tárgyalja a Guantánamóban folyó tömeges kínzások ügyét és azt, hogy titkos eszközökkel, módon politikai foglyokat az Európai Unió területére hoztak, itteni kormányokkal szövetkezve és itt folytatták gyakorlatilag a kínzásukat. Van valami jogkövetkezmény? Semmi az égvilágon. Edward Snowden az élete kockáztatásával kiszivárogtatta, nyilvánosságra hozta, hogy többek között a SWIFT-egyezmény súlyos megsértésével Amerika illegális úton a legbizalmasabb banki adatait, pénzügyi adatait szerzi be európai uniós állampolgároknak. Minden jel arra mutat, hogy semmi jogkövetkezmény nem lesz. Több mint negyedéve tudjuk ezeket a dolgokat. Biztos asszony! Milyen konkrét lépéseket akar tenni az Európai Unió a tények megállapítására és a jogkövetkezmények alkalmazására?

3-668-000

Axel Voss (PPE). - Frau Präsidentin! Ihnen auch noch nachträglich zum Geburtstag alles Gute! Ich möchte mich aber gerne jetzt zu dem Thema äußern.

Der Wert des SWIFT-Abkommens liegt zum einen in der Terrorbekämpfung, und der Wert des Abkommens liegt auch im Ausgleich zum Datenschutz. Ich kann derzeit einfach nicht verstehen, wieso man auf dieser vertraglichen Grundlage nunmehr meint, wegen der NSA-Ausspähung müsse da nun etwas ausgesetzt werden, solange das nicht bewiesen ist. Die Mehrheit des Parlaments hat dem Ganzen zugestimmt in der Überzeugung, dass es notwendig ist, die Finanzierung des Terrors auch entsprechend zu beobachten, und daran hat sich doch auch nichts geändert. Wir sind dabei auch immer davon ausgegangen, dass das SWIFT-Abkommen erst aufgehoben werden soll, wenn wir sicherstellen, dass wir in der Lage sind, etwas Ähnliches zu tun. Das sind wir aber zurzeit noch nicht. Deshalb, meine ich, ist eine Suspendierung – oder wie auch immer – dieses Abkommens, was die Sicherheitslage betrifft, schlichtweg verantwortungslos.

Außerdem: Warum fordern wir eigentlich die Aufhebung dieses Abkommens, bevor wir überhaupt unsere Untersuchung in dem Ausschuss oder in diesem von uns gebildeten Team beendet haben? Auch das stellt uns ja schon selber wieder in Frage, weil wir es nicht einmal abwarten können, wie unsere Ergebnisse dort sind. Wir haben festgestellt, dass wir zurzeit keinerlei Beweise haben, jedenfalls solange uns die Kommissarin nicht sagt, dass wir hier nicht rechtmäßig mit dem Vertrag umgegangen sind. Das SWIFT-Unternehmen hat uns deutlich dargestellt, wie hoch seine Datenschutz- oder Netzanforderungen sind, dass sie es überprüft haben und dass sie nichts feststellen konnten. Wir haben also keinerlei Hinweise darauf, nur das aus den Medien. Da meine ich – das habe ich zumindest nur gelesen – ist lediglich auf das Handbuch hingewiesen worden, das bei der NSA ist, um dort SWIFT entsprechend zu überwachen.

Wir haben keinerlei Beweise. Wir haben aber zwei unterschiedliche Vorgänge: einmal das Legale, nämlich das Abkommen, und das Illegale. Ich kann nicht verstehen, warum man

auf einmal das Legale, das Zurückführen der USA auf einen vernünftigen Weg, abschaffen will und dann das illegale Abgreifen von Daten auf einmal zulässt. Letztlich können wir es meines Erachtens nur aufheben, wenn der Vertrag nicht richtig eingehalten wird, wenn NSA das entsprechend umgangen hat oder wenn wir ein eigenes System von TFTP haben, auch im Grunde für die Sicherheit.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-669-000

Sophia in 't Veld (ALDE), *blue-card question*. – Mr Voss, everybody here is mentioning facts. Many claims have been made about the usefulness and the necessity of this data for the fight against terrorism. These claims are completely unfounded, but nevertheless, my question to you is, will your group and your government support an investigation by the Europol Cybercrime Unit? Because neither you nor I are experts. Neither you nor I have been inside SWIFT. We have not been able to look on the server. Do you not think we should leave it to the real experts – the IT experts – to investigate on the spot whether there has been unauthorised access or the possibility thereof? Will you support that proposal?

3-670-000

Axel Voss (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Also ich kann nicht erkennen, warum die Regierung aus Deutschland letztlich nicht daran interessiert ist, welche Vorkommnisse da stattfinden. Daher kann ich die Frage nicht richtig nachvollziehen.

Darüber hinaus muss ich auch sagen, wir haben SWIFT dazu befragt, und sie haben das Know-how, sie haben es selber gesagt: Wir sind in der Lage, solche Spuren zu erkennen. Und sie haben sie nicht erkannt! Deshalb ist es doch einfach zu sagen, wir haben zurzeit keinerlei Beweise. Und wenn wir nicht rechtswidrig agieren wollen in diesem vertragsrechtlichen Bereich, wenn wir nicht genauso ähnlich werden wollen, wie wir es den andern vorwerfen, dann müssen wir uns im Grunde doch an diese Dinge halten, dass wir sagen: Vertrag – ja oder nein –, die NSA – ja oder nein – oder ein eigenes System.

3-671-000

Claude Moraes (S&D). – Madam President, my colleague Mrs Sippel set out many of the concerns within my group. Let me just begin with the issue of the inquiry in the investigation which Mr Voss has raised. I raised within the inquiry the issue of the cybercrime unit of Europol, and I understand that Rob Wainwright has said that intelligence breaches can be investigated. The Council is not here but, if that is the case, then at least one Member State should request such an investigation.

Here lies the problem. Mr Kirkhope is talking about the wider existential question of whether we investigate the Snowden leaks at all. That can be separated from this immediate question of whether we can investigate exactly what is going on with an extremely valuable SWIFT agreement.

I do not disagree with what Mr Voss has said. The point is that we do not know exactly what is happening because in the inquiry nobody is there on oath – we just have the cooperation of witnesses. So we are relying on you, Commissioner, to get as many answers

as possible, and then we will rely on that investigation to see what to do in our political decision on suspension or cancellation.

We do not have the powers within the European Parliament or as MEPs to cancel that agreement. I understand that it is a majority decision within the Council, and that is the mechanism. I think Mrs in 't Veld is right. We have future powers in terms of our consent procedure for future agreements – this is, ultimately, the political leverage we have. So that is the outcome of this whole situation.

For my group, I just want to repeat, without going into a great amount of detail, that SWIFT is an extremely important agreement for us and our group. We negotiated it in this Parliament, we take it seriously, we understand its security implications and we take all of that seriously. For that reason we want the most detailed investigation possible. We will assess it, then we will make an assessment and a political decision on a temporary suspension and then a renegotiation. We will not cancel this just on a whim. It is a serious decision we have to make but, at the end of the day, it is a political decision.

3-672-000

Willy Meyer (GUE/NGL). - Señora Presidenta, la mínima señal que se debería dar es, efectivamente, la suspensión del Acuerdo, congelarlo. Es la mínima. Y aquí está el grado del nivel de exigencia que los europeos y europeas nos tenemos que dar para defender nuestra soberanía y para defender los derechos humanos en el marco de la Unión Europea. ¿Hasta qué punto se está dispuesto a defenderlos?

Yo creo que es evidente —y para quien no lo sea es porque o no lo quiere ver— que es la Administración de los EE.UU. la que ha realizado la mayor operación de espionaje criminal sin ninguna autorización, después de la Segunda Guerra Mundial. El que no lo quiera ver, ese es su problema; pero sobran las evidencias, y no solamente en la Unión Europea, sino en el conjunto del mundo, en América Latina.

¿Por qué tener nosotros una reacción distinta a la que tienen otros Gobiernos? Yo me remito a la reacción que ha tenido la Presidenta Dilma Rousseff, en Brasil. Inmediatamente, cuando se enteró de que, efectivamente, con las mismas evidencias que tenemos nosotros, había sido objeto de espionaje, inmediatamente exigió al responsable de la Administración norteamericana, el Presidente Obama, una explicación y una rectificación.

Desde mi punto de vista, eso es lo que tenía que hacer la Unión Europea: dirigirse al responsable, el Presidente Obama, para exigir una responsabilidad, porque estamos ante un hecho criminal. En mi país y en muchos países de la Unión Europea, si alguien espía sin autorización judicial, comete un acto criminal.

3-673-000

Martin Ehrenhauser (NI). - Frau Präsidentin! Wir sollten eigentlich nicht vergessen, wie das Abkommen zustande gekommen ist. Die Amerikaner haben vor einigen Jahren illegal die Bank-SWIFT-Daten von den Europäern abgesaugt. Und was hat die Europäische Union gemacht? Sie hat dieses Vorgehen nicht sanktioniert, sondern sie hat es belohnt, indem sie es im Nachhinein legalisiert hat. Die Antwort auf die Frage, ob wir dieses Abkommen suspendieren sollen, ist für mich persönlich ganz einfach: Ja, selbstverständlich! Ich gehe auch so weit, dass ich sagen möchte, dass wir dieses Abkommen auch kündigen sollen.

Was mir in dieser Debatte zu kurz kommt, ist einfach die Ehrlichkeit. Wir sollten doch so ehrlich sein und feststellen, dass wir mit der Suspendierung dieses Abkommens, mit dem Untersuchungsausschuss, den wir im Parlament haben, mit der Nominierung von Edward Snowden für den Sacharow-Preis das eigentliche Problem gar nicht lösen. Was ist denn das eigentliche Problem? Das Problem ist doch bitte, dass wir die Menschen zu Datenobjekten degradieren. Diese Objekte werden dann von Unternehmen, von Sicherheitsbehörden ganz beliebig überwacht und gehandelt. Der Mensch verliert dadurch seine Würde, er verliert seine Grundrechte und er verliert schlussendlich seinen Status als Rechtssubjekt. Die Beziehung zwischen Staat und Bürger erodiert zunehmend. Sie ist geprägt von Angst und schlussendlich von pauschalisiertem Misstrauen.

Was brauchen wir? Wir brauchen endlich eine riesengroße Vision, eine Vision, die so groß ist wie die Mondlandung. Wir brauchen eine Vision, die so groß ist wie die Eroberung des Weltalls, die so groß ist wie die Entdeckung von Amerika! Und das geht nicht durch Untersuchungsausschüsse, sondern das geht schlussendlich, indem wir die großen Fragen beantworten: die großen Fragen von Internet-Governance, die großen Fragen von Internet-Infrastruktur, die großen Fragen von der Internet-Wirtschaft und schlussendlich auch die großen Fragen der datenschutzfreundlichen Forschung. Wir brauchen endlich diesen großen Wurf. Die Herren von der NSA lachen sich tot, wenn sie unsere Debatte verfolgen. Würden sie das nicht tun, hätten wir nämlich auch kein Problem!

3-674-000

Wim van de Camp (PPE). - Ik wil op de eerste plaats – ook al is dit een beetje tegen mijn gewoonte in – een compliment maken aan de commissaris voor de manier waarop ze boven op dit dossier zit. Ik denk dat de Amerikanen het wel als heel "prettig" ervaren dat commissaris Malmström deze zaak kritisch volgt.

Ik loop niet weg voor de voorgeschiedenis van het TFTP-verdrag. Ik ken ook de Nederlandse burgers die buitengewoon bezorgd zijn over wat hier allemaal gebeurt. En natuurlijk, de titel van dit debat wijst er al op: alles wat wij de afgelopen weken met de NSA hebben meegemaakt, maakt dit niet eenvoudiger.

Maar ik denk toch dat we ook de breedte van dit verdrag moeten bekijken. Om vanavond alles te betrekken op privacy en terrorismebestrijding, lijkt mij een te smalle basis. Ik wil dan ook vragen aan de commissaris: Wat is nu eigenlijk het economisch belang van deze overeenkomst? We praten hier over een *critical infrastructure provider*. En ik neem aan dat dit toch gewoon moet doorgaan. Het gemak waarmee hier wordt aangedrongen op uitstel, afstel, opzegging, tijdelijke opschorting, enzovoort, enzovoort!!!

Nogmaals, een evenwichtige afweging van de belangen, zeker als het over privacy en terrorismebestrijding gaat, is belangrijk. Maar laten we ook de eerlijkheid hebben om op een gegeven moment te zeggen: 'We hebben hier ook economische belangen, namelijk goed betalingsverkeer met de rest van de wereld.' En daarin kan SWIFT nu eenmaal voorzien.

3-675-000

Juan Fernando López Aguilar (S&D). - Señora Presidenta, vamos a ver, independientemente de lo que cada cual haya votado al Acuerdo TFTP, lo cierto es que hay algo de truculento en un debate en el que se invoca una y otra vez la necesidad de sujetarnos a los hechos y lo que constatamos es que, a pesar de los esfuerzos de este Parlamento por verificar los hechos, representando la preocupación legítima de millones de ciudadanos

que se sienten escandalizados por un espionaje masivo, lo cierto es que no podemos verificar los hechos porque se nos deniega exactamente la información.

A pesar de las gestiones efectuadas por la Comisión, lo único cierto es que la Agencia Nacional de Seguridad de los EE.UU. no ha negado tajantemente que esté disponiendo de los datos SWIFT por alguna otra vía que no sea la estrictamente regulada en el Acuerdo TFTP. Y esa ausencia de clarificación con respecto al punto fundamental es, en sí misma, una puesta en cuestión de los términos del Acuerdo. Es, en sí misma, interpretable como una violación del mismo.

Y esto es muy grave, porque hemos tenido en la comisión de investigación —la *surveillance inquiry* que estamos llevando a cabo en la comisión LIBE— oportunidad de refutar esa alegación, y la alegación no ha sido refutada, ni por la comunicación del Secretario Cohen ni siquiera por la representante de la propia empresa SWIFT, que ha sido incapaz de dictaminar con certidumbre que sus sistemas de información, de control y de seguridad de la transmisión de datos no han sido sometidos a un ciberataque por parte de la Agencia Nacional de Seguridad de los Estados Unidos. Y esto, en sí mismo, es muy grave.

Por tanto, la pregunta es: ¿piensa la Comisión, contempla la Comisión la posibilidad de solicitar la suspensión del Acuerdo, a la vista de esta apariencia clara de violación del mismo que significa el no poder negar con total certidumbre que los datos SWIFT no están siendo utilizados por ninguna otra vía que no sea la acordada en el Acuerdo TFTP?

3-676-000

Francisco Sosa Wagner (NI). - Señora Presidenta, una lógica inquietud —y se demuestra con este debate que estamos celebrando esta noche aquí— causan las noticias sobre los programas de información de la Agencia Nacional de Seguridad de los EE.UU y la posible violación masiva de derechos fundamentales.

La Comisión —creo yo— ha de recabar la información necesaria para ofrecer una postura contundente y única en todo el espacio europeo. Mientras tanto, deben tomarse todas aquellas medidas cautelares que sean adecuadas para defender los derechos fundamentales de los ciudadanos europeos.

Pero, sobre todo, este episodio debe servir para impulsar una urgente reforma de la normativa sobre protección de datos y sobre la privacidad de las comunicaciones entre los particulares. Resulta imprescindible contar con un reglamento acorde a los tiempos en todo el espacio europeo.

Si la Edad Media propagó la idea de que la ciudad nos hace libres —«el aire de la ciudad hace libres», se decía—, para destacar justamente las ventajas de la protección real frente a las servidumbres personales ante los señores feudales, hoy debe ser el aire del Derecho europeo precisamente el que garantice nuestra vida privada.

Defendamos, pues, el aire de libertad desde la Unión Europea frente a los vientos que pueden desencadenar otros poderes oscuros y cerrados.

3-677-000

Josef Weidenholzer (S&D). - Frau Präsidentin! Ich fasse die Diskussion noch einmal zusammen: Der SWIFT-Vertrag erlaubt US-Behörden den gezielten Zugriff auf die Kontobewegungen von des Terrors und schwerer Straftaten verdächtigter Personen der EU, allerdings nur unter vom Europäischen Parlament hart erkämpften, engen Auflagen

für den Datenschutz und den Schutz der Privatsphäre. Das ist der Punkt. Eine Erlaubnis zur kompletten Überwachung von Transaktionen, wie sie offensichtlich von Geheimdiensten regelmäßig durch die Hintertür vorgenommen werden, ist damit keineswegs verbunden.

Das Europäische Parlament als Hüterin der Bürgerinteressen ist in diesem Zusammenhang gefragt. Da geht es um mehr, als nur Briefe zu schreiben und Antworten zu bekommen. Da geht es um die Prüfung der Fakten. Solange nicht eindeutig klargestellt ist, dass der Schutz der Privatsphäre gewährleistet ist, sollten wir meiner Meinung nach keine Daten mehr an die Vereinigten Staaten weitergeben. Das SWIFT-Programm ist daher bis auf weiteres zu suspendieren. Europäische Bürgerrechte dürfen nicht den Beziehungen zu den USA geopfert werden, so wichtig diese auch sind.

Die Aufklärung aller Vorgänge muss für uns ein zentrales Anliegen sein. Daher dürfen wir auch nicht einfach so weitermachen wie bisher und so tun, als wäre nichts geschehen. Das würde nämlich als Zustimmung zur bisherigen Vorgehensweise und als Freibrief zur systematischen Verletzung europäischer Datenschutzstandards gewertet werden. Das kann und darf nicht in unserem Interesse sein! Es ist an der Zeit, Zeichen zu setzen, die auch auf der anderen Seite des Atlantiks verstanden werden.

3-678-000

Catch-the-eye procedure

3-679-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, io credo che in una vicenda così delicata, forse, convenga non utilizzare grandi argomenti politici che possano apparire strumentali ma limitarsi al buon senso: siamo di fronte a una denuncia di possibile spionaggio, la prima cosa da fare è chiedere un'investigazione per verificare se esiste davvero quest'enorme problema di fronte a noi. Nel frattempo, si applichi il principio di precauzione.

C'è un sospetto, si sospende la normativa della quale stiamo discutendo, se poi l'investigazione arriverà a conclusioni cogenti, ci dirà che siamo davanti davvero ad una violazione dei diritti individuali e collettivi così delicati, dovremo rimettere in discussione – attraverso un atto di recesso – l'accordo che era stato sottoscritto. Io non trovo alternative a questa semplice concatenazione: indagine, sospensione e a fronte di un'eventuale verifica cogente del reato, recesso dall'accordo.

3-680-000

Christian Engström (Verts/ALE). - Madam President, the world has been shocked by the revelations from the Snowden files. We have learned that the NSA is engaged in industrial espionage against Brazil, in political espionage against the political leaders' meetings, and now they are targeting ordinary citizens all over Europe. If this is not enough for the Commissioner to agree to suspend the agreement and start a proper investigation, what more has to happen?

3-681-000

Jaroslav Paška (EFD). - Súhlasím s kolegami, že naše rokovanie, naše návrhy o činnosti národno-bezpečnostnej agentúry USA by nemali byť hysterické. Naša reakcia by mala byť vecná, mala by sa zakladať na zisteniach našich orgánov a inštitúcií, ktoré majú oprávnenia

šetriť porušovanie práva v Únii. List pána ministra Cohena, aj keď si ho veľmi vážime, nemôže nahradiť prácu našich vyšetrovacích orgánov. Preto, si myslím, že našim prvým krokom už dávno malo byť iniciovanie preverovania podozrení Europolom a jeho kybernetickou zložkou. A, prirodzene, o všetkých podozreniach či zisteniach by sme potom mali informovať našich amerických partnerov. Vážená pani komisárka, očakávať, že naši občania budú dlhodobo tolerovať nečinnosť ich orgánov, ktoré im majú garantovať ochranu ich práva na súkromie, je insitné. Európski občania, najmä tí mladší, sú stále viac rozhládení a vzdelaní a vedia dobre identifikovať, aké sú naše povinnosti. Preto musíte očakávať, že my, poslanci, vám budeme stále pripomínať tento problém.

3-682-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-жо Председател, в светлината на десния екстремизъм мисля, че всички разбрахме – няма какво толкова да го търсим в Европа. Трябва само да погледнем от другата страна на океана, където от 10 години функционира една гестаповска система за следење на гражданите.

Когато тази система се отнася до американските граждани, това за мен не е проблем, защото в крайна сметка тя е наложена от демократично избраното от тях правителство, но когато тези гестаповски методи бъдат насочени срещу европейски граждани, това вече е недопустимо.

Аз съм роден и съм живял известно време в тоталитарна държава. В тази тоталитарна държава имаше много сигурност, но много малко свобода. Нямах почти никаква престъпност. И мога най-отговорно да ви кажа, че нямам нужда от никаква сигурност – дайте ми свобода. Затова споразумението SWIFT трябва да бъде отменено.

3-683-000

(End of catch-the-eye procedure)

3-684-000

Cecilia Malmström, Member of the Commission. – Madam President, the TFTP Agreement is an international agreement that we have negotiated. Some of you did not like that agreement. You voted no. That is fine, that is your right. Some of you voted yes, but reluctantly. But we – you – voted for this agreement with a very large majority in this House, and we negotiated together with very clear provisions on scope, data protection and the different rules – who had access, etc.

We have carried out reviews on that, showing that the agreement is respected, we have made proposals to improve it, and we have also made an assessment, as requested by you, of the usefulness of the system. That report is ready, but I have kept it a little bit on hold because we have these discussions and the allegations. That review on the usefulness, which I will share with you very soon, gives very clear evidence that this agreement has helped the United States – but also Europe – to track terrorist financing, and it has been very useful in some investigations.

You will agree – even if you do not like this agreement – that we cannot suspend an agreement on the basis of media allegations. We need to ask questions. Those media allegations are severe enough for me from the Commission side to ask very pertinent questions of the Americans. I have been writing letters, I have had telephone calls and I had a very long personal meeting with Under-Secretary Cohen this Monday. He answered

a lot of questions. There are still some questions to be put. I believe that some of you from the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs (LIBE) will go to Washington and will have the opportunity to put questions on your own and receive clarifications. Under-Secretary Cohen has assured us that there has been no breach of the Agreement and that the NSA does not have direct access to the SWIFT database in Europe, and I have asked to get that in writing.

We also discussed in detail what many of you mentioned in this letter on other SWIFT formats. As you know, there are other SWIFT formats used by financial institutions worldwide. This is also indicated in the preamble of our agreement. They are not covered by our agreement. For instance, it could be a SWIFT format that comes from a third country which is in another investigation, and they alert the NSA or the American authorities for normal police work and law enforcement investigation. That is not a breach of the Agreement. I have asked for more clarification to fully understand how this works and to be absolutely sure that these mechanisms are not in conflict with the TFTP Agreement.

I also asked about the manual that some of you referred to and which has also been referred to in the media. In answer to this, Under-Secretary Cohen told me that NSA officials are given training on how financial systems work and how a SWIFT format message is interpreted, but he assured me that NSA officials are not trained to track down the codes of SWIFT and do not access the TFTP database illegally.

So this is where we are for the moment. We are still waiting for some more clarifications and some in writing. Then we have the broader work that goes on in different working groups – the work that you are doing here in the committees of inquiry, the Commission (DG HOME together with DG JUST) and the Lithuanian Presidency. We have this working group on data protection, because we have all been alarmed about the NSA and about alleged spying on European citizens. I am also concerned about this, and we take it very seriously.

We are having discussions, which we hope will lead to some concrete proposals on how to improve data protection for European citizens. We also followed very closely what President Obama actually said: namely, that this might have gone too far and that he is seeking support in Congress to regulate more clearly what the NSA does and does not do. But as I have said before, at this stage our contacts with SWIFT and the US Government have not revealed any evidence that the TFTP Agreement has been violated. Therefore, I do not intend to propose a suspension of the Agreement.

3-685-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place at the next plenary session in October II.

Written statements (Rule 149)

3-686-000

Carlos Coelho (PPE), por escrito. – Em 2010, não pude apoiar nem o Acordo provisório TFTP, que em minha opinião punha em causa o respeito pelos princípios da necessidade e da proporcionalidade e a integridade e segurança dos dados financeiros europeus, nem o Acordo TFTP final, porque embora consagrasse toda uma série de melhorias em comparação com o Acordo provisório, não era ainda aceitável o nível de proteção

consagrado. Apesar das fraquezas ainda existentes neste Acordo, nomeadamente a possibilidade de transferência de dados em massa (*bulk data*), a escolha da Europol enquanto autoridade de controlo para a proteção de dados, e o famoso artigo 20º que põe em causa a efetiva aplicação dos direitos consagrados em território americano, mesmo assim, é notória a falta de respeito do mesmo por parte das autoridades americanas, que têm procedido à recolha de dados dos cidadãos europeus, de acordo com o programa de vigilância da NSA, à margem deste Acordo. As informações que vieram a público são de uma extraordinária gravidade e exigem o rápido esclarecimento. Espero que as iniciativas da Comissária Malmström prossigam com eficácia e a UE esteja disposta a suspender o acordo se se confirmar que ele foi violado.

3-687-000

Ágnes Hankiss (PPE), *in writing*. – I regret to hear that the suspension of the EU-US TFTP agreement is on the agenda based on media allegations accusing the NSA of tapping into financial data from the SWIFT database. As a result of the NSA surveillance I understand that it is very easy to lose our trust in our transatlantic ally; however, we should not forget the significant intelligence cooperation that has been beneficial for both the US and the EU in the fight against terrorism. Furthermore, we managed to track and reveal lots of terrorist cells in order to avoid massive killings of civilians executed by suicidal terrorists.

It is not the EU Parliament's task to decide whether there has been a breach of agreement but the Commission's. Therefore, we should wait until the Commission gathers enough information. Taking into account the statements given by the representatives of Europol and SWIFT, there has been no indication or evidence that the US has breached the TFTP agreement. Therefore I am against the suspension of the agreement as it is unquestionably good for the EU. We only need to make sure that there is mutual information-sharing between the two allies and that the US continues to safeguard our citizens' security and privacy.

3-688-000

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – Innocent until proven guilty. I do not agree with the witch-hunt certain groups in the EU are launching towards our US counterparts based on information they find in the news. The democratic world can be only grateful to investigative journalism for exposing malpractices; nevertheless, in order to take serious political decisions with consequences, we need hard proof.

In the case of the NSA taking advantage of our SWIFT information exchange system, having allegedly stolen data and tapped personal financial data, we do not have any hard proof yet. I share the concerns of Commissioner Malmström that we need credible explanation from the US side, but until then, we cannot call off a very important information exchange system, which took a long time to come into force, to protect European citizens from data abuse. I call for common sense and not taking decisions based on emotions. If the allegations prove to be true, then I am sure the EU will take the necessary consequences and we in the European Parliament will support that.

3-689-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Selon les différents rapports, la NSA exploite directement les systèmes SWIFT. Par ailleurs, les Etats-Unis estiment qu'ils peuvent utiliser les données SWIFT pour toutes sortes de fins, sans lien avec le terrorisme. Cela constitue

deux violations manifestes de l'accord TFTP UE-États-Unis. Cela justifie sans le moindre doute une suspension. Et si les allégations sont confirmées définitivement, il faudra envisager une résiliation. Le traité de Lisbonne donne au Parlement européen le pouvoir d'approuver les traités internationaux. Mais il est aussi de notre responsabilité de surveiller le suivi et de demander la suspension ou la résiliation en cas de besoin. Tant qu'ils considèreront tous les européens comme des terroristes, Tant qu'ils considèreront nos données privées comme des outils marketing Et tant qu'ils violeront, jour après jour nos libertés individuelles Aucun accord avec les autorités européennes ne sera possible!

20. Ενίσχυση της διασυνοριακής συνεργασίας για την επιβολή του νόμου στην ΕΕ (συζήτηση)

3-691-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η συζήτηση σχετικά με την προφορική ερώτηση προς την Επιτροπή όσον αφορά την ενίσχυση της διασυνοριακής συνεργασίας για την επιβολή του νόμου στην ΕΕ, μέσω της εφαρμογής της απόφασης του Prüm και του ευρωπαϊκού προτύπου ανταλλαγής πληροφοριών (EIXM), του Juan Fernando López Aguilar, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (O-000067/2013 - B7-0501/2013) [2013/2586(RSP)]

3-692-000

Juan Fernando López Aguilar, Autor. – Señora Presidenta, todos estamos de acuerdo en que el crimen transfronterizo está en aumento en la Unión Europea. El informe final de la Comisión CRIM así lo pone de manifiesto y lo mismo hace el último ejercicio de evaluación del SOCTA (*Serious and Organised Crime Threat Assessment*), llevado a cabo por Europol, al apuntar que toda una nueva estirpe de delitos operan en red o a través de *networks* capaces de actuar internacionalmente en varios países, con socios múltiples y en áreas muy distintas a la vez. Esto supone no solamente una transgresión muy fácil de las antiguas fronteras nacionales, sino el hecho de que el crimen ya no puede ser asociado tampoco a regiones específicas ni a un concreto centro de gravedad.

Resulta muy importante por eso, en la Unión Europea, que estas redes criminales sean atacadas de forma conjunta, con un uso eficiente de todos los mecanismos transfronterizos disponibles para intercambiar información y coordinar actividades operativas. De modo que nos encontramos ante un desafío mayúsculo para el conjunto de la Unión Europea y el debate de hoy debería intentar aportar algo acerca de cómo podemos estructurar y organizarnos mejor para intercambiar información en materia de aplicación de las leyes de la Unión, de manera que los criminales puedan ser detenidos lo más rápidamente posible y garantizar, al mismo tiempo, los derechos fundamentales de los ciudadanos.

Hay ya una panoplia, un abanico de herramientas para reunir, procesar y comparar información entre las autoridades de la Unión Europea en el cumplimiento de la Ley europea, tanto a nivel judicial como policial, pero estas herramientas no fueron diseñadas desde un principio, sino que están desarrollándose paulatinamente y, en algunos casos, se producen solapamientos de instrumentos, se produce también un uso ineficiente y, a veces, incluso poco transparente.

Por eso, el Parlamento Europeo es consciente de la necesidad de establecer un marco coherente y consolidado en el que todos esos instrumentos sean evaluados de manera conjunta y elaboremos un mapa de situación de la legislación comunitaria y de los Estados

miembros en este campo, incluyendo los acuerdos internacionales que regulan el intercambio de datos y una evaluación independiente para incrementar nuestra eficiencia contra el crimen.

En este análisis, la Comisión debe proponer una visión de futuro que se traduzca en un debate sobre cómo optimizar los esfuerzos para compartir información contra el crimen dentro de la Unión, asegurando que exista, al mismo tiempo, respeto por la privacidad y por la protección de los datos. Estamos hablando, en definitiva, de los principios de necesidad, proporcionalidad, transparencia, rendición de cuentas a la hora de cruzar los datos disponibles.

Y este es el punto en el que, en esa caja de herramientas se suscita una reflexión en torno a la llamada Decisión Prüm, que fue adoptada en el año 2008. Porque, desde 2005, siete Estados miembros, bajo el paraguas de la Comisión Prüm, habían incorporado al Derecho europeo una posibilidad sujeta a condiciones de rastreo y comparación automática de datos personales relativos a las bases de datos de ADN, huellas dactilares y también matriculación de vehículos.

Prüm ha probado ser una herramienta efectiva, una herramienta útil para la actividad policial transfronteriza en investigaciones penales. Pero lo que queremos hacer es un llamamiento a «lisbonizar» Prüm, un llamamiento para que tengamos en cuenta que la Decisión Prüm fue adoptada, en su momento, en el marco del tercer pilar —cooperación intergubernamental— y de manera completamente ajena a las capacidades de control democrático que, en el nivel europeo, expresan las mayores competencias de este Parlamento después de la entrada en vigor del Tratado de Lisboa.

Por eso, creo que la pregunta es sobre la disposición de la Comisión a impulsar la «lisbonización» de la Decisión Prüm, de acuerdo, me parece, a lo que sería una interpretación coherente del Protocolo 36 del Tratado de Lisboa, y me gustaría escuchar de la Comisión Europea un compromiso en esa dirección.

3-693-000

Cecilia Malmström, *Member of the Commission*. – Madam President, I would like to thank the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs and its chair for raising this question.

Information exchange is a very important instrument for law enforcement cooperation in the European Union, so we are very happy to see a debate revolving around this important topic.

We welcome the changes made by the Lisbon Treaty, notably the greatly-enhanced role of the European Parliament, which enhances the democratic scrutiny and accountability of EU activities in areas which were previously largely intergovernmental.

As regards the Prüm Decision, the Commission decided not to consider further changes to the legal basis before full implementation has taken place. Otherwise we would have even slower implementation, which would delay the whole process. We are pushing for very swift implementation by Member States in a legally-stable environment. This was adopted under the former third pillar, so the Commission does not have the usual rules for monitoring national implementation in a transitional period. But from December 2014, the Commission will be able, if needed, to use infringement proceedings.

In the communication from the Commission on the European Information Exchange Model, we concluded that no new EU-level law enforcement information exchange instruments are needed at this stage. The existing EU instruments could – and should – be much better applied in a more consistent way. We have presented a number of specific recommendations, for instance agreeing on a common, standard communication channel – preferably Europol – establishing integrated units as single points of contact to facilitate a consistent approach to cross-border data sharing, and stepping up EU training to exchange tools, in line with the Law Enforcement Training Scheme.

We also need to ensure high standards of data security and data protection, and we need to have meaningful statistics. The debate on how best to improve the effectiveness of the existing instruments, channels and tools for law enforcement information exchange has been under way for a while. It was inspired by the preparation and publication of our communication.

We very much welcome the fact that this debate is now going on at a political level, in the Council and at the European Parliament. We have discussed this in the Council of Ministers on several occasions and pushed Member States to move on with their implementation.

Finally, on data protection, you are of course aware that the proposed directive on data protection in the field of law enforcement includes a commitment from the Commission to review existing legal instruments in this field, involving processing of personal data within three years of the directive entering into force. That is where we are at the moment. We are of course looking forward to your proposals.

3-694-000

Agustín Díaz de Mera García Consuegra, *en nombre del Grupo PPE*. – Señora Presidenta, oportuna pregunta oral que acojo, desde luego, muy favorablemente. La complejidad de la lucha contra la delincuencia transfronteriza debe hacernos intensificar la cooperación policial y judicial en materia penal.

Fue, como se sabe, en el año 2005 cuando se firmó el Tratado de Prüm, entre tan solo siete Estados, y fue adoptado en 2008. Su éxito hizo que nuevos Estados miembros quisieran adherirse al mismo hasta convertirlo en una herramienta propiamente comunitaria.

Sin embargo, tal y como han demostrado las diferentes revisiones realizadas por la Comisión, la asistencia de múltiples agencias europeas con mayores o menores competencias en materia judicial y policial, la firma de convenios internacionales bilaterales y multilaterales de los propios Estados miembros, así como los diferentes sistemas de intercambio de información (el SIS, el SIS II, el SIRENE, el SIENA, entre otros) han creado un entramado normativo que no siempre facilita la necesaria cooperación a nivel comunitario.

Dicho esto, no obstante, comparto las conclusiones emitidas por la Comisión en su Comunicación del 7 de diciembre, ya que creo que no hay necesidad de crear ni nuevas bases de datos ni nuevos instrumentos de intercambio de información, sino que los ya existentes pueden y deben aplicarse de manera más coherente.

Es necesario que esa normativa se adapte al Tratado de Lisboa dotándola de mayores salvaguardias y sometiendo sus iniciativas al escrutinio democrático en el Parlamento. Lisboa debe sustituir una decisión del tercer pilar, y todo ello sin olvidar los principios sustantivos del original Tratado de Prüm.

¡Qué curioso para el anterior debate! Salvaguardar los derechos fundamentales de las personas, en particular su derecho a la intimidad y a la protección de los datos personales, o lo referente a la necesidad, es decir: las restricciones del derecho a la intimidad solo pueden justificarse si son lícitas, persiguen una finalidad legítima o son necesarias en una sociedad democrática. Esto también es Prüm.

¡Felicidades, Juan Fernando!

3-695-000

Josef Weidenholzer, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Ich schließe mich in der Einschätzung des Prümer Vertrags meinem Kollegen Díaz de Mera an: Er ist ein wichtiges sinnvolles Instrument im Kampf gegen grenzüberschreitende Kriminalität, und die Zusammenarbeit der Polizei und Justizbehörden über die Grenzen hinweg ist ein wichtiges Erfolgskriterium. Wesentlich dabei ist aber auch, dass Bürgerrechte eingehalten und Daten, die im Rahmen der Vereinbarung übertragen werden, geschützt sind.

Im Prümer Vertrag gibt es leider, was den Datenschutz betrifft, erhebliche Schwächen. So existiert keine klare Definition des Begriffs „personenbezogene Daten“ usw. Das hat das Europäische Parlament übrigens schon in seiner 2008 angenommenen Stellungnahme gefordert. Sogar die bereits im Steinzeitalter, 1981, beschlossene Datenschutzkonvention des Europarats über den Schutz bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten sieht eine Verpflichtung zur innerstaatlichen Gewährleistung subjektiver Rechte auf Geheimhaltung, Löschung, Richtigstellung und Auskunft sowie die Überwachung des Datenaustauschs durch eine unabhängige Kontrollstelle vor.

Mit einem Legislativvorschlag haben wir die Möglichkeit, Nachbesserungen auf das Niveau der Entschließung des Europäischen Parlaments, der Europaratsverordnung und des sich aktuell im Beschlussfassungsprozess befindenden Datenschutzpakets zu erreichen. Ich wünsche mir, dass die Innenminister mit demselben Elan ans Werk gehen, den sie damals an den Tag gelegt haben, als es darum ging, den Prümer Vertrag noch vor dem Inkrafttreten des Vertrags von Lissabon zu unterzeichnen. Seit diesem Zeitpunkt sind nämlich, wie wir wissen, wir als Parlament Mitgesetzgeber in Fragen der inneren Sicherheit!

3-696-000

Olle Schmidt, *för ALDE-gruppen*. – Fru talman! Gott att se dig här, fru kommissionär, hemkommen från denna förfärande tragedi.

Europas 3 600 kriminella ligor utgör ett hot mot vår säkerhet och vår frihet. De geografiska landsgränserna är ju inget hinder numera. EU:s medborgare vet detta. Vid en rankning av avgörande frågor kom ekonomin och jobben först, men sedan kom faktiskt den gränsöverskridande brottsligheten.

I utskottet för frågor om organiserad brottslighet har vi tagit fram en rad konkreta förslag för att öka samarbetet mellan EU:s länder. En gemensam definition av organiserad brottslighet är ju ett första viktigt steg. Vi vet att handeln med droger, människor, vapen och förfalskade varor inbringar hundratals miljoner euro varje år. Vi vet att det leder till mänskliga tragedier av oanade mått.

I dessa tider av ekonomisk kris behöver vi mer än någonsin se till att dessa enorma summor kommer tillbaka till den lagliga ekonomin.

I Stockholmsprogrammet erkändes behovet av enhetliga verktyg för insamling, bearbetning och utbyte av information. Detta är ju grunden för ett effektivt samarbete i ett gränslöst Europa. Jag kan se i min egen hemstad, där vi har haft svåra problem, att just utbyte över gränserna har givit resultat.

Med tanke på detta är det svårt att förstå att flera medlemsländer är så motvilliga till att inse att det krävs ett utökat samarbete och informationsutbyte. De enda som vinner på detta och medlemsländernas tvekan är ju skurkarna, de kriminella. Jag tror mig ana att problemet att gå snabbare fram inte ligger hos kommissionen.

Jag vill se ett starkare europeiskt rättssystem, ett bättre rustat Europol med tydligare mandat och en europeisk åklagarmyndighet. EU är ju lösningen på våra problem, men då måste EU:s länder lita på varandra och arbeta tillsammans för att stoppa skurkarna.

Proportionalitet, integritet och datakänslighet – men inte naivitet!

3-697-000

Jan Philipp Albrecht, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, it is really important that we have better cooperation for police and justice in Europe. We need this but – as I have said and as my group has said for years now – we need common standards in order to have better cooperation. We need common standards with regard to data protection, procedural rights, the principle of the rule of law, and basic principles laid down in our constitutions. It is not sufficient just to say that there should be mutual recognition of common standards in Europe. That is not sufficient.

We need to work on common standards so that we can better facilitate the work of police and justice authorities. We also need to concentrate on those things which facilitate police and justice cooperation on the ground, not by spending vast amounts of money on mass surveillance systems which, in my view, have not proved to be very efficient in lowering crime rates, but by investing in things like the Joint Investigation Teams of Europol and the real cooperation of police and justice authorities at a local level.

That would be the right way to proceed, but that is not the policy which is currently being followed by the Member States in the Council, nor, I have to say, by you as Commissioner. I hope this will be improved and that we will go in the right direction.

3-698-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Pentru ca autoritățile naționale să coopereze pentru combaterea criminalității transfrontaliere este nevoie, în primul rând, de armonizarea canalelor de informare dintre statele membre și, desigur - sunt de acord cu colegul meu -, de standarde comune în statele membre. Ca raportor al Regulamentului Eurodac, știu cum funcționează instrumentele pentru schimbul de informații dintre statele membre.

Baza de date Eurodac - este vorba de amprente - permite accesul la informație al autorităților naționale pentru prevenirea unor infracțiuni foarte grave și a terorismului, pentru identificarea autorilor, martorilor sau victimelor. Investigatorii pot verifica dacă rețele de crimă organizată sau mișcări teroriste încearcă să-și introducă membrii pe teritoriul Uniunii Europene sub identități false, pentru a le permite șederea legală pe teritoriul Uniunii și, eventual, comiterea de infracțiuni grave.

De aceea, susțin că accesul la aceste date este foarte util în lupta împotriva crimei transfrontaliere. Dar statele membre nu pot să aibă acces la baza de date Eurodac dacă nu

caută mai întâi informațiile într-o altă bază de date, respectiv Prüm, care acum funcționează numai în 11 state membre, ceea ce reduce accesul la informațiile din cele două sisteme, Eurodac și Prüm. Statele membre care nu au implementat încă decizia Prüm trebuie să o facă cât mai repede și să pună în practică astfel cerințele Comisiei Europene pentru a putea folosi informațiile care sunt esențiale în lupta împotriva criminalității transfrontaliere.

3-699-000

Wim van de Camp (PPE). - Als er één sector is in Europa die het belang van de open grenzen en het vrije verkeer van personen goed begrijpt, is het wel de georganiseerde misdaad in ons werelddeel. Als je kijkt wat er op dit moment in Europa gebeurt, en zeker ook in mijn land Nederland met die open grenzen, dan mag je zelfs wel zeggen dat wij op een aantal punten heel naïef zijn. De invloed van de georganiseerde misdaad in Europa is helaas erg groot. We hebben pas nog in Nederland een zware maffiajongen gearresteerd, die al jaren in een flatje woonde in Nieuwegein. Dankzij die gegevensuitwisseling is die uiteindelijk gearresteerd.

Ik ben het zeer met mijn collega Aguilar eens dat het verdrag van Prüm en de gegevensuitwisseling in verband daarmee van zeer groot belang zijn voor de criminaliteitsbestrijding.

Maar de vraag aan de commissaris is toch wel: 'Waarom duurt die implementatie toch zo lang? Verschillende collega's zeggen dat, dat er nu nog maar elf landen zijn die het verdrag hebben geïmplementeerd. Wanneer volgt de rest? Ik kom daar zo meteen nog even op terug.

Ik ben het ook eens met Aguilar dat de democratische controle op deze criminaliteitsbestrijding versterkt moet worden. Ik begrijp nu van de commissaris dat zij zegt: 'Dat doe ik pas als iedereen het geïmplementeerd heeft.' De vraag is dan wel: Wanneer is dat? En kunnen we daarop wachten?

3-700-000

Marco Scurria (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, molti dei problemi che abbiamo come Unione è la non conformità di applicazione delle leggi, questo comporta un vero e proprio vulnus democratico e un inadeguato controllo a livello di Unione europea.

Occorre quindi una mappatura delle legislazioni nazionali e degli accordi internazionali che disciplinano lo scambio transfrontaliero di informazioni. Occorre anche che la Commissione automatizzi le procedure, per applicare gli strumenti esistenti, per arrivare a valutare la creazione di un formato universale per lo scambio di informazioni. Ma tutto questo va anche aggiunto a una serie di iniziative di addestramento delle forze di polizia per rafforzare lo scambio di informazioni e di cooperazione.

Infine, la decisione di Prüm: è uno strumento divenuto ordinario nelle indagini di polizia e nella loro cooperazione, adesso c'è bisogno di una sua reale attuazione negli Stati membri e dobbiamo fare in fretta. Insomma, ancora una volta, c'è necessità di una maggiore integrazione della nostra Unione per dare delle risposte migliori alle nostre società.

3-701-000

Catch-the-eye procedure

3-702-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Vorbim foarte mult de protecția datelor, vorbim foarte mult de transparență, vorbim foarte mult de dorința de a pune la dispoziția cetățenilor cât mai multe informații pentru a avea succes în orice direcție vorbim.

Vorbim de liberă circulație, însă nu reușim să dezvoltăm standarde comune, nu reușim să corelăm instituțiile deja existente, și vă spun că de curând am avut onoarea să găzduiesc în Parlamentul European așa-numitul eveniment EUhackathon, unde experți din 17 state UE și non-UE au analizat pe fond transparența datelor puse la dispoziție în spectrul online versus securitatea cetățenilor. Vă spun că, în anumite cazuri, situația încă este catastrofală în interiorul Uniunii Europene, ca să nu mai vorbim de relația dintre Uniunea Europeană și alte state.

De aceea, cred că Comisia Europeană trebuie să coreleze mai bine sistemele europene existente, fie că vorbim de Schengen, fie că vorbim de SIS II, fie că vorbim de Eurodac și așa mai departe - Europol, Eurojustice - și, în al doilea rând, trebuie să punem la dispoziție programe concrete pentru implementarea acestora.

3-703-000

Bogusław Liberadzki (S&D). - Jestem zdania, że bardzo dobrze dzieje się, że o to pytamy, że o tym rozmawiamy. Dlaczego? Jedną z zasadniczych spraw jest pokazanie, że stanowione prawo i dostępne reguły są egzekwowane. Świadomość nieuchronności kary, świadomość tego, że każde transgraniczne wykroczenie może zostać zidentyfikowane, ma kluczowe znaczenie dla postaw obywateli. W związku z tym wszelkiego rodzaju instrumenty: prawne, informacyjne, techniczne, dotyczące wyposażenia, służb czy wymiany informacji, które mogą służyć w dochodzeniu, mają zasadnicze znaczenie. Chciałbym to Komisji i Pani Komisarz gorąco rekomendować, bo w ten sposób czynimy naszą Wspólnotę lepszą i możemy zyskać szacunek u obywateli.

3-704-000

(End of catch-the-eye procedure)

3-705-000

Cecilia Malmström, Member of the Commission. - Madam President, I would like to thank the Members of Parliament who have raised this issue. I absolutely agree that organised crime is a truly cross-border challenge and that the only way to combat this is by closer cooperation by our law enforcement agencies, and organised crime is of course a key issue here. That is why it is sad that we do not make use of the instruments that we have at our disposal. I do not think that it is of any use right now to come up with new ideas for information-sharing, but we should use the ones that we have. Only half the Member States have actually implemented the Prüm Decision, and that is why it makes no sense to change the legal base.

Why is there this delay? We have tried to identify this. For some, it is a clearly practical issue. They do not know how to do it, which is why we are financing courses and training to help those Member States. We are also putting together different Member States so that they can coach each other and share experiences. This seems to be the main reason for the delay: they do not really know how, and it has not been high on their list of priorities either, but we are pushing and, as I said in my introduction, in many meetings of the JHA Council we have asked the Member States to do much more.

When will this be finalised? I am sorry, I cannot tell you. In a year it will be fully 'lisbonised', so then we can go for infringements, but I hope that by then, most of the Member States will actually have done this.

I fully agree with you, as well, that we need to have common standards and to look at this data protection. As soon as we see implementation moving further ahead, we will start looking at this as well. We will need to reflect on the best approach for further development in this field, and this is possibly something that could be done in a post-Stockholm context. I am looking forward to discussions with the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs and others on this.

3-706-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Thursday, 10 October 2013.

Written statements (Rule 149)

3-707-000

Kinga Göncz (S&D), írásban. – A határon átnyúló bűnözés elleni harc legfőbb eszköze az információcsere a tagállami rendőrségek között. A 2008-as prümi határozat ezt tűzi célul - a kidolgozása azonban még akkor történt, amikor erről kizárólag a tagállamok dönthettek. A határozatnak azóta is hiányzik a demokratikus kontrollja. A parlament annak ellenére nem kapta meg a Lisszaboni Szerződésben meghatározott hatáskörét, hogy már csak egy év van hátra a végrehajtásra. Én is szeretném sürgetni a Bizottságot, hogy a javaslatát mihamarabb tegye le az asztalra, hogy a jelenlegi Parlament, mint társ jogalkotó, elláthassa a feladatát. A parlament sürgetően vár egy másik javaslatot is a Bizottságtól, mégpedig az Európai Rendőrakadémia, a CEPOL jövőjének a rendezéséről.

Kiemelkedően fontosnak tartjuk a rendfenntartó erők magas színvonalú képzését a jövőben is, enélkül ugyanis nincs jó színvonalú jogalkalmazás. Ahogy erről többször volt szó, a parlament Állampolgári Bizottsága fontosnak tartja az intézmény függetlenségét, nem támogatja az összevonását az Europollal. Így gondolkodik a Tanács is. A bizottsági összevonási javaslatot gyakorlatilag elutasítottuk. Emiatt kérem a biztos asszonyt, hogy ne várjon tovább, és kérje fel a szolgálatokat egy olyan javaslat kidolgozására, amely a függetlenség megtartása mellett biztosítja a CEPOL számára a jövőre esedékes költözéshez szükséges költségkeretet.

21. Το μέλλον του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου (EOX) (συζήτηση)

3-709-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η συζήτηση σχετικά με την προφορική ερώτηση προς την Επιτροπή όσον αφορά το μέλλον του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου (EOX), του Malcolm Harbour, εξ ονόματος της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών (O-000087/2013 - B7-0505/2013) [2013/2710(RSP)]

3-710-000

Sergio Gaetano Cofferati, Autore. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, i quesiti che le sottopongo a nome della commissione riguardano il futuro dello spazio economico europeo, la possibilità, cioè, di reintervenire su questa struttura

per correggerne i limiti, i difetti, e per poterla rilanciare avendo come obiettivo quello del rafforzamento del mercato interno.

Come Lei e i colleghi sanno, l'accordo per la creazione dello spazio economico europeo risale al 1994, dunque, ha un buon periodo di verifica di attuazione alle spalle. Era stato fatto, tra i paesi che appartenevano all'associazione per il libero scambio e l'Unione europea, con l'obiettivo di permettere a questi paesi di poter partecipare alle attività del mercato unico anche senza aderirvi.

Oggi, ci troviamo di fronte ad una novità che non è relativa soltanto alla possibile verifica degli effetti dello spazio economico europeo, ma alla richiesta di alcuni piccoli paesi europei e, specificamente, Andorra, San Marino e Monaco, di rafforzare il loro rapporto con l'Unione. Sono paesi piccoli, ma portatori di interessi assai rilevanti che vogliono, in prospettiva, entrare a far parte del sistema dell'Unione, cioè delle sue strutture e della sua dimensione istituzionale. Come fare?

La Commissione ha indicato due possibilità: la prima – come Lei sa – è quella dell'istituzione di un accordo quadro di associazione tra questi paesi e l'Unione europea; la seconda è quella dell'adesione dei tre piccoli paesi direttamente allo spazio economico europeo. In mezzo abbiamo una questione che si chiama Svizzera. La Svizzera è l'unico paese attualmente membro dell'associazione di libero scambio che non è mai, formalmente, entrata nel sistema dello spazio economico europeo. La ragione – come Lei ricorderà – è stato il giudizio negativo attraverso un referendum espresso dai cittadini svizzeri.

Noi abbiamo interesse oggettivo a mettere in rete tutte queste strutture e a dare una possibilità di interlocuzione positiva ed efficace con l'Unione europea anche agli Stati più piccoli. Per questa ragione, dobbiamo decidere che cosa fare, quale strada imboccare, cercando di non far saltare – anche per quanto riguarda la Svizzera – il pur proficuo rapporto che si è determinato in virtù di un accordo bilaterale che ha portato a più di 120 intese specifiche tra la Svizzera e l'Unione europea.

Allora, noi le rivolgiamo delle domande che in verità sono domande retoriche, perché presuppongono già una risposta insita nella domanda stessa. Le chiediamo se, per la Commissione, non sia arrivato il momento di – come le anticipavo poc'anzi – esaminare il funzionamento dell'accordo istitutivo dello spazio economico europeo.

Dal 1994 sono passati, oramai, quasi vent'anni, abbiamo le condizioni per poter dire se quell'esperienza è stata un'esperienza positiva oppure se ha mostrato dei limiti. Questi vent'anni sono stati ricchi di avvenimenti e, dunque, credo che si possano trarre da questi avvenimenti le indicazioni per correggere l'accordo istitutivo dello spazio economico europeo e di rilanciarlo, rafforzandolo. In questo modo, noi le indichiamo – sia pure implicitamente – anche quale è tra le due opzioni che sono state presentate, quella, secondo noi, più efficace; appunto quella della valorizzazione dello spazio economico europeo a quasi vent'anni dalla sua istituzione.

La seconda questione è strettamente connessa alla prima: le chiediamo se non ritiene che la Commissione sia disposta a considerare l'impatto sul mercato unico, che verrebbe provocato dall'eventuale estensione dell'intesa per lo spazio economico europeo anche ai tre paesi che le citavo. Possono entrare questi formalmente nello spazio economico europeo e avere una relazione stretta, attraverso questo strumento, con l'Unione europea?

L'associazione per il libero scambio è del 1960 dunque, è molto vecchia – se posso usare quest'espressione – per questa ragione, però, non va superata, soprattutto perché ci consente

di mantenere questo rapporto un po' singolare con la Svizzera, mentre invece pensiamo che sia molto più utile concentrarci sullo spazio economico europeo, più recente, aggiornabile, modificabile, lo si può rivedere alla luce delle esperienze che abbiamo fatto e dentro lo spazio economico europeo si potrebbero collocare, tranquillamente, Andorra, San Marino e Monaco, in attesa di ulteriori sviluppi e di ulteriori avvicinamenti tra loro e l'Unione europea.

Questo è quanto, io credo che – come le anticipavo – nelle domande che le facciamo ci siano già delle indicazioni di preferenza da parte nostra, ma è molto importante sentire la sua opinione.

3-711-000

Cecilia Malmström, *Member of the Commission*. – Madam President, honourable Members, I will answer your questions in order.

As you know, the European Economic Area Agreement was negotiated 20 years ago under circumstances very different from the world we live in today, and the contracting parties are well aware of the changing environment. We therefore welcome the review of the functioning of the Agreement that was published by Liechtenstein, Norway and the Commission and the EEAS in December last year.

We consider that the agreement has continued to function in what is overall a satisfactory manner. We welcome the substantial efforts made by the three EEA/EFTA countries in the course of the past two years to reduce the number of outstanding legal acts still to be incorporated in the EEA Agreement, but we insist on the need for the EFTA states to address this issue as a matter of priority.

We need to underline that the principles of homogeneity and legal certainty guarantee efficiency, sustainability and, ultimately, the credibility of the internal market. Therefore that must guide the action of all parties in relation to the functioning of the EEA Agreement.

The increased attribution of powers to agencies on the EU side needs to be reflected in the functioning of the EEA Agreement in order to avoid the risk of unbalanced levels of enforcement of the internal market rules. The legal acts establishing these bodies define the type of participation foreseen for third countries – including EEA/EFTA states – as observers or as full members without voting rights. Efforts are ongoing to find appropriate solutions. The area of financial services, for instance, is particularly challenging to the EEA/EFTA states in relation to the powers granted to the European Supervisory Authority.

Another outstanding issue is the role of the EFTA Surveillance Authority. In the two-pillar construction architecture, the role of surveillance played by the Commission in the EU pillar was mirrored by the role of the ESA in the EFTA pillar. However, when it comes to the issuing of fines to economic operators, as foreseen in certain regulations, the EU and EFTA have a different understanding as to whether the ESA should be given the same powers as the Commission. So we are in ongoing negotiations to find a solution for the EFTA Surveillance Authority and imposing fines on economic operations.

You also asked about the extension to Andorra, Monaco and San Marino. In November last year, the Commission adopted a communication, as you know, on relations with these three close neighbours in western Europe. This set out five options for participation, ranging from very ambitious to least ambitious.

In December last year, the Council requested further analysis on the basis of two options. One is the participation of these small countries in the EEA; the other is the negotiation of one or more framework association agreements with them with a view to giving them access to the EU's internal market, its flanking measures and horizontal policies and including institutional mechanisms following the model of the European Economic Area Agreement. We are now working on this analysis of the different options, and we will submit a report to you – the European Parliament – and the Council, before the end of the year, with recommendations on the next steps.

The possible impact of the participation of Andorra, Monaco and San Marino in the internal market is under analysis. However, given the small size of the populations, it is likely to be minimal. We are talking about some 1 50 000 people in total. Nevertheless, common rules and thorough enforcement are essential to guarantee a level playing field and legal certainty for EU citizens and economic operations.

Finally, I will talk about Switzerland. A review of an overall well-functioning EEA structure is in place. The Commission is of the view that Switzerland's participation in the EEA would probably constitute the simplest solution to the problems encountered in the current situation with the setup of relations with the EU. An extension of the single market in its entirety to Switzerland would be to the benefit of consumers in the EU and in Switzerland and would promote cheaper products, more efficient provision of products and an increased choice of products.

The Commission, however, respects the wish of the Swiss people not to be part of the EEA. At the same time, the current sectoral approach creates problems for the uniform enforcement of the internal market rules. This would, of course, be addressed should Switzerland decide to join the EEA. In the absence of such a decision, the Commission is endeavouring to find a solution in an institutional framework and is preparing for negotiations with Switzerland on this. The objective is to ensure maximum transparency and legal certainty for consumers and operators throughout the internal market.

I hope this answers the honourable Members' questions.

3-712-000

Andreas Schwab, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin! Es ist schon ziemlich spät. Aber trotzdem freue ich mich natürlich, dass Sie die Fragen des Binnenmarktausschusses so deutlich beantwortet haben. Die kleineren Länder, auf die Sie eingangs eingegangen sind, wird meine Kollegin Sanchez-Schmid vertiefen. Deswegen würde ich mich gerne zugleich auf die Schweiz konzentrieren, die Sie am Ende angesprochen haben, Frau Kommissarin.

Herr Kollege Cofferati hat in seiner Einleitung darauf hingewiesen, dass wir im Bereich der Verhandlungen, die die Europäische Kommission mit der Schweiz schon seit geraumer Zeit führt, natürlich als Abgeordnete ein besonderes Interesse daran haben, auch darüber informiert zu werden, wie diese Verhandlungen laufen. Sie haben gerade angesprochen, dass Sie am institutionellen Rahmen für ein Abkommen, das möglicherweise auch ohne Beitritt der Schweiz zum EWR stattfinden soll, arbeiten. Ich würde Sie gerne vor diesem Hintergrund fragen, ob Sie mit mir übereinstimmen, dass das bilaterale Abkommen im Bereich des Wettbewerbsrechts natürlich ein Stück weit den Forderungen der Kommission, dass weitere bilaterale Abkommen nur gehen, wenn die Schweiz einer institutionellen Lösung zustimmt, eigentlich widersprechen, dass es eine pragmatische Lösung war, die

sicherlich der GD Wettbewerb und den dortigen Überlegungen auch sehr nahe gekommen ist.

Zum Zweiten würde ich natürlich gerne von Ihnen hören, wie es denn beim Energieabkommen weitergeht, ob tatsächlich die Kommission weiter daran festhält, dass ein Energieabkommen mit der Schweiz nur abgeschlossen werden kann, wenn gleichzeitig auch ein institutioneller Rahmen, von dem Sie gerade gesprochen haben, von der Schweiz akzeptiert wird und wir vor allem für die Streitfragen, die es in wenigen Fällen, aber eben doch, auch zwischen Europa und der Schweiz gibt, am Ende eine juristische Einrichtung finden, die sowohl aus europäischer Sicht akzeptabel ist, um mögliche Streitpunkte zu schlichten, als auch aus Schweizer Sicht als „fremder Richter“ akzeptiert werden kann. Da würde mich Ihre Einschätzung sehr interessieren.

3-713-000

Ismail Ertug, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Frau Präsidentin, sehr geehrte Frau Kommissarin! Ich denke, sowohl Europäischer Wirtschaftsraum als auch meines Wissens die 120 bilateralen Abkommen, die man mit der Schweiz mittlerweile geschlossen hat, zeigen ja, welche Anziehungskraft die Europäische Union nach wie vor auf Länder außerhalb der Union hat. Es gibt allerdings auch Beispiele, die zeigen, dass Staaten auch auf die Befindlichkeiten ihrer eigenen Bevölkerung Rücksicht nehmen müssen. Ich will bloß als Beispiel Island und Norwegen nennen. Wir wissen, dass Norwegen zweimal den Versuch unternommen hat, beitreten zu wollen, es ist aber von seiner eigenen Bevölkerung gebremst worden. Im Fall von Island wissen wir, dass mittlerweile auch unter der neuen Regierung und mit der besseren wirtschaftlichen Situation das Interesse abgeflaut ist. Wir haben aber auch das Beispiel Liechtenstein, dass tatsächlich eine Mitgliedschaft im EWR erfolgreich sein kann. Was die drei neuen Mikrostaaten anbelangt, sehen wir natürlich auch, dass hier der Integrationswille unterschiedlich intensiv ausgeprägt ist.

Daher liegt es meines Erachtens an der Europäischen Kommission, Frau Malmström, dass – wie Sie es erwähnt haben, die fünf Optionen, die Sie angesprochen haben – es jetzt bald letztendlich tatsächlich auch hier womöglich eine individuelle Lösung für diese drei Mikrostaaten gibt.

3-714-000

Adam Bielan, *w imieniu grupy ECR* . – Panie Przewodniczący! Europejski Obszar Gospodarczy realizuje z założenia swobody przemieszczania się osób oraz swobodnego przepływu towarów, usług i kapitału; rozszerza dorobek Wspólnoty na państwa o tożsamym dziedzictwie kulturowym. W efekcie państwa te inkorporowały znaczną część unijnych przepisów, choćby w zakresie ochrony konsumentów. Prestiż Europejskiego Obszaru Gospodarczego z pewnością wzrósłby w następstwie ewentualnego przystąpienia Szwajcarii. Pragnienie zacieśnienia relacji wyrażają również Andora, San Marino i Monako. Ich ściślejsze powiązania z Brukselą oznaczałyby pogłębienie naturalnych więzów europejskiej rodziny państw.

Opowiadam się za systematycznym rozszerzaniem mechanizmów jednolitego rynku, szczególnie w perspektywie coraz powszechniejszej wymiany handlowej w sieci. Przykładem owocnej współpracy może być koordynowany przez Norwegów projekt PEPPOL – paneuropejski system, którego celem jest ułatwianie udzielania zamówień publicznych on-line we wszystkich państwach EOG. Gorąco namawiam do przeanalizowania możliwości rozszerzenia Europejskiego Obszaru Gospodarczego na

Turcję. Ankara pozostaje stowarzyszona ze Wspólnotą od pół wieku, wciąż jednak nie uzyskuje dostępu do wspólnego rynku. Pogłębienie współpracy istotnie zwiększyłoby bezpieczeństwo Europy, wspomagając jednocześnie wzrost gospodarczy. Być może nadszedł właściwy czas na zbadanie funkcjonowania porozumienia o EOG, celem wyeliminowania istniejących niedociągnięć i wprowadzenia udoskonaleń.

3-715-000

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE). - Madame la Présidente, Madame la Commissaire, chers collègues, cela fait des années que le Parlement européen ne s'est pas penché en séance plénière sur la question du rapprochement des petits États indépendants, que sont Monaco, Saint-Marin et l'Andorre, avec l'Union européenne, et je me réjouis que la commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs ait accepté ma demande de débattre de ce sujet.

En effet, depuis deux ans, en coulisses, d'intenses discussions ont lieu à haut niveau pour étudier les options d'un rapprochement de ces États avec l'Union. S'ils sont souvent montrés du doigt lors des débats sur la fiscalité ou la finance, ces petits États ont consenti à de nombreux efforts pour harmoniser leurs législations avec celle de l'Union et intégrer l'acquis communautaire.

Avec à peine 150 000 habitants à eux trois, leur petite taille fait, malheureusement de ces micro-États les oubliés de nos politiques extérieures. Ils font pourtant partie intégrante du territoire européen avec des coopérations anciennes, intenses et quotidiennes. Éluë du sud de la France, je connais particulièrement la principauté d'Andorre, qui est un partenaire essentiel pour le développement économique et culturel de la chaîne pyrénéenne. Cependant, de nombreux obstacles demeurent: les citoyens de ces micro-États ne sont toujours pas en mesure d'étudier, de travailler et de s'installer librement dans un État membre de l'Union. De même, leurs entreprises ne peuvent pas exporter leurs biens et services librement sur notre territoire, et réciproquement. Pire, leurs étudiants ne peuvent pas bénéficier du programme Erasmus là où des étudiants non européens en profitent.

Actuellement, l'Andorre, Monaco et Saint-Marin ont montré une réelle volonté de coopérer pour lever ces freins à une réelle cohésion territoriale européenne. Saint-Marin tiendra même un référendum le 20 octobre prochain sur une possible adhésion à l'Union européenne. La Commission et le SEAE se sont engagés à élaborer un rapport sur l'avancée de ces négociations. Il est important qu'ils tiennent les délais afin de ne pas décourager l'enthousiasme de nos petits voisins.

La Commission pense-t-elle qu'une adhésion de ces micro-États à l'Espace économique européen est possible? Sinon, pourquoi? Dans tous les cas, nous devons mettre en place une coopération équilibrée, attentive, simple et ouverte au bénéfice de tous.

3-716-000

Bogusław Liberadzki (S&D). - Chciałbym wyrazić uznanie dla odpowiedzi Pani Komisarz Malmström. To uznanie wiąże z tym, że, po pierwsze, była Pani uprzejma stwierdzić, że traktat czy układ obowiązuje od dwudziestu lat i wymaga sprawdzenia, a po drugie – istnieje ryzyko związane w tej chwili z wzajemnością, wyważonymi relacjami. Jest to bardzo ważny aspekt także z punktu widzenia utrzymania pewnej proporcji, bo z jednej strony mamy Unię Europejską jako całość, a z drugiej trzy piękne państwa: Andora, San Marino i Monako, które stanowią niejako zupełnie inną jakość.

Chcemy mówić o lepszym dostępie do rynku i co do tego również się z Panią zgadzam: chcielibyśmy na zasadzie wzajemności zapewnić sobie sprawdzony, pewny dostęp do rynku tych trzech państw i przewidzieć skutki dla rynku europejskiego. Wiem, że tam nie powstaną huty stali, ani fabryki samochodów, ale kapitał, warunki funkcjonowania kapitału i nadzór bankowy, o których Pani mówiła, są sprawą o kluczowym znaczeniu. Na zakończenie dodam, że musimy dowiedzieć się, czy te trzy państwa chcą wstąpić do EOG, ponieważ tego jeszcze też nie wiemy.

3-717-000

Małgorzata Handzlik (PPE). - Pani Przewodnicząca! Rynek wewnętrzny daje państwom członkowskim, a tym samym ich obywatelom, ogromne możliwości. Swoboda przemieszczania się, zdobywania pracy, uzyskania wykształcenia w dowolnie wybranym państwie członkowskim umożliwia nie tylko łatwiejsze znalezienie pracy, ale stymuluje również przedsiębiorstwa do działalności wychodzącej poza granice jednego państwa członkowskiego, a więc promuje samozatrudnienie, tak konieczne obecnie w Europie. Większy rynek wewnętrzny to również jeszcze większe szanse na rozwój gospodarczy, dlatego powinniśmy umożliwić zacieśnienie stosunków z państwami, które wyrażają do tego chęć, tak jak czynią to Andora, San Marino i Monako. Rynek wewnętrzny ma bardzo duże znaczenie dla tych państw, a jego poszerzenie jest na pewno dobrym kierunkiem działań, ponieważ stwarza nowe możliwości. Z tego powodu bardzo ważne jest, aby wypracować jak najlepsze warianty ściślejszej integracji tych państw z Unią Europejską.

Europejski Obszar Gospodarczy jest wariantem dla ściślejszej współpracy, jednak warunki, na jakich ta współpraca się odbywa powinny zostać udoskonalone pod kątem egzekwowania przepisów dotyczących rynku wewnętrznego. Zastanawiam się, jakie, według Komisji Europejskiej, aspekty EOG powinny zostać w pierwszej kolejności usprawnione, patrząc właśnie z perspektywy egzekwowania przepisów dotyczących rynku wewnętrznego. Z chwilą przystąpienia tych państw do EOG przepisy dotyczące rynku wewnętrznego stały się częścią ich prawodawstwa, a więc egzekwowanie omawianych przepisów to ważny aspekt ich prawidłowego funkcjonowania.

3-718-000

Othmar Karas (PPE). - Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Zum Ersten darf ich Ihnen zu dem in dieser Woche stattgefundenen Geburtstag recht herzlich gratulieren, Frau Präsidentin. Zum Zweiten möchte ich mich dem Thema widmen – der Zukunft.

Das Ziel des EWR-Abkommens ist es – so steht es in Artikel 1 des Abkommens –, eine beständige und ausgewogene Stärkung der Handels- und Wirtschaftsbeziehungen zwischen den Vertragsparteien zu fördern, um einen homogenen Europäischen Wirtschaftsraum zu schaffen. Nicht nur für die vier Grundfreiheiten im EU-Binnenmarkt, auch in sogenannten begleitenden Bereichen gibt es horizontale Bestimmungen für die Zusammenarbeit. Dies ist aus unserer Sicht wichtig und notwendig, denn wir haben längst erkannt, dass es bei Forschung und technologischer Entwicklung, allgemeiner und beruflicher Bildung, Jugendbeschäftigung, Energie, Unternehmertum usw. nur miteinander vorangeht. Daher sage ich: Wir müssen einen EWR neu denken, nämlich was alles zur Stärkung des Europäischen Wirtschaftsraums gehört!

Der Binnenmarkt und der Euro sind die beiden Wohlstandsmotoren innerhalb der Europäischen Union. In unserem Nachbargebäude befindet sich der Europarat. Ich meine überhaupt, wenn wir über die Zukunft reden: kein EU-Beitrittsansuchen ohne Mitgliedschaft

im Europarat, kein EU-Beitrittsansuchen ohne Mitgliedschaft im Europäischen Wirtschaftsraum, weniger bilaterale Abkommen, sondern der Wirtschaftsraum ist der Vorhof der Beitrittsverhandlungen, und der Europarat ist der Vorhof für das Beitrittsansuchen! So sollten wir im Stundenplan den EWR neu denken, dann würden wir uns manche Probleme ersparen und die Zukunft des Europäischen Wirtschaftsraums wirklich gestalten können.

3-719-000

Regina Bastos (PPE). - Senhora Presidente, Senhora Comissária, Colegas, há 21 anos foi assinado o acordo que criou o Espaço Económico Europeu. Esse acordo permitiu que o mercado único se alargasse aos três países da Associação Europeia de Comércio Livre - a Islândia, o Liechtenstein e a Noruega. Esse acordo permitiu ainda que as relações económicas e comerciais entre as partes se tornassem mais fortes através da criação de uma zona de total liberdade de circulação assente nas quatro liberdades fundamentais do mercado interno.

Para se ter a noção da grandeza e do sucesso deste espaço económico, basta atentar que em 2012 o valor das transações comerciais foi de 160 mil milhões de euros. Isto apesar de o mercado único não se encontrar ainda plenamente realizado.

Duas décadas depois, San Marino, Andorra e Mónaco manifestam a vontade de fortalecer as suas relações com a União Europeia. A ampliação do mercado interno vai reforçar o crescimento económico de todos os participantes, podendo ser um fator positivo para o crescimento económico e a criação de empregos de que tanto a Europa precisa. Aguardamos que isso venha a ser confirmado num estudo de impacto que está a ser realizado e de que nos falou a Sra. Comissária.

Concluo, dizendo, a União Europeia deve avaliar, agir e decidir, avaliar o funcionamento do espaço económico europeu e o acordo que o criou, agir eliminando lacunas e colmatando insuficiências e apostando na criação de condições para otimizar as potencialidades do mercado interno e decidir pelo reforço consistente e coerente das relações com San Marino, Andorra e o Mónaco.

3-720-000

Catch-the-eye procedure

3-721-000

Andrej Plenković (PPE). – Gospođo predsjedavajuća, htio bih kazati da dolazeći iz Hrvatske i mi našim članstvom koje se trenutno kompletira u biti širimo Europski gospodarski prostor te mogu povući jednu paralelu između Europskog ekonomskog prostora, EFTA-e i našega članstva u CEFTA-i koju smo mi morali napustiti s 30. lipnja prošle godine. Čini mi se da je riječ o zemljama koje su praktički integrirane u unutarnje tržište Europske unije, koje su gospodarski visoko razvijene, koje su ili okružene ili naslonjene na članice Europske unije i u kontekstu eventualnog proširenja ne bi predstavljale veliku zapreku za Europsku uniju i nama je malo žao da je Island koji je jedno vrijeme s nama paralelno pregovarao, odustao od tog cilja zbog niza razloga koje su kolege naveli. Stoga sam bio zadovoljan s analizom povjerenice Malmström o opcijama kako ojačati suradnju s Europskim ekonomskim prostorom, a posebno o tri varijante daljnjeg strukturiranja odnosa s Andorrom, San Marinom i Monakom kao s malim državama, ali

respektabilnim koje također imaju mjesto na odgovarajući način u okviru suradnje s Europskom unijom.

3-722-000

Pat the Cope Gallagher (ALDE). - Madam President, in the one minute available to me, I would like, as chairman of the delegation with responsibility for the EEA, to express our thanks to the Committee on the Internal Market and Consumer Protection for raising this important topic.

On the EEA, we believe that the EEA review needs to take into account the development of the single market, notably in relation to the transposition, implementation and monitoring of single market legislation. As the Commissioner said, 20 years have gone by and it is a different world.

In relation to Andorra, Monaco and San Marino, we recently held an exchange of views with their ambassadors. I understand that the discussions between these countries and the EU are still ongoing and that the EEA framework is an important reference point for talks. I am pleased to hear that the Commission has adopted a communication, and we look forward to the report on Switzerland. We have had an excellent dialogue with the European External Action Service. It appears to me that the EEAS, the Council and Parliament are in agreement on the broad aims and principles.

In conclusion, I believe that the new institutional framework should also contain an interparliamentary pillar that would allow this Parliament to make a positive contribution.

3-723-000

Ivana Maletić (PPE). – Predsjedavajući, Europski ekonomski prostor od 1992. godine kada je potpisan sporazum daje pozitivne rezultate i jača unatoč velikim promjenama unazad zadnjih 20 godina. Unija se značajno proširila i propisi koji reguliraju Europski ekonomski prostor kontinuirano su se mijenjali, a broj im se značajno povećavao od 1992. do više od 6 000 propisa danas. Ovo pokazuje da je riječ o vrlo fleksibilnom i snažnom sustavu koji je važan za funkcioniranje Europske unije i realizaciju temeljnih sloboda. Međutim ono što se moramo zapitati je kako odgovoriti na šokove koji se trenutno događaju u Ekonomskom prostoru i na unutarnjem tržištu zbog visoke nezaposlenosti, socijalne nesigurnosti, javnog duga i oslabljenih javnih financija. Moramo i dalje pokazati fleksibilnost, mijenjati propise i institucionalne mehanizme i kroz to omogućiti učinkovitije i značajnije korištenje nacionalnih i europskog proračuna za jačanje poduzetništva, poduzetničkog okruženja, smanjenja nezaposlenosti i siromaštva.

3-724-000

(End of catch-the-eye procedure)

3-725-000

Cecilia Malmström, *Member of the Commission.* – Madam President, it has been a long day. Thank you very much for this debate. I will try to answer some of the questions on Switzerland.

In order to finalise the negotiations on energy, we have negotiations on an institutional framework that should also be finalised before any agreement can be implementable.

Negotiations on the institutional framework aim at allowing Switzerland to participate in the internal market while respecting its rules, of course.

As for the questions on San Marino, Andorra and Monaco, we are, as I said, looking at different options in this report that will be published in a couple of months and will be discussed with you.

Legally speaking, becoming part of the EEA happens either through European Union membership – and that is a very long-term objective – or through EFTA, and there has been no request from any of the small countries to do that. So we will probably have to find another solution to accommodate the needs and the desires there.

To Mrs Sanchez-Schmid, who is still around, we appreciate the role of foreign policy and the contribution to local development of micro-states, and the report I referred to earlier will try to provide solutions to the concerns that you mentioned.

Finally, enforcement of EU legislation is, of course, a must for any country willing to participate in the internal market. How this could take place in the case of the micro-states is analysed in the report that we will present, so some more answers will be given there. We will convey your questions and concerns to High Representative Ashton, and she or someone from her cabinet will come back to you and discuss this in a couple of months.

Thank you very much for your input and thank you, Madam President, for leading this and many other debates this afternoon.

3-726-000

President. – The debate is closed.

22. Ημερήσια διάταξη της επόμενης περιόδου συνόδου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

23. Λήξη της συνεδρίασης

3-729-000

(The sitting closed at 23.35)